



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Dette er en digital kopi af en bog, der har været bevaret i generationer på bibliotekshylder, før den omhyggeligt er scannet af Google som del af et projekt, der går ud på at gøre verdens bøger tilgængelige online.

Den har overlevet længe nok til, at ophavsretten er udløbet, og til at bogen er blevet offentlig ejendom. En offentligt ejet bog er en bog, der aldrig har været underlagt copyright, eller hvor de juridiske copyrightvilkår er udløbet. Om en bog er offentlig ejendom varierer fra land til land. Bøger, der er offentlig ejendom, er vores indblik i fortiden og repræsenterer en rigdom af historie, kultur og viden, der ofte er vanskelig at opdage.

Mærker, kommentarer og andre marginalnoter, der er vises i det oprindelige bind, vises i denne fil - en påmindelse om denne bogs lange rejse fra udgiver til et bibliotek og endelig til dig.

### **Retningslinjer for anvendelse**

Google er stolte over at indgå partnerskaber med biblioteker om at digitalisere offentligt ejede materialer og gøre dem bredt tilgængelige. Offentligt ejede bøger tilhører alle og vi er blot deres vogtere. Selvom dette arbejde er kostbart, så har vi taget skridt i retning af at forhindre misbrug fra kommerciel side, herunder placering af tekniske begrænsninger på automatiserede forespørgsler for fortsat at kunne tilvejebringe denne kilde.

Vi beder dig også om følgende:

- Anvend kun disse filer til ikke-kommercielt brug  
Vi designede Google Bogsøgning til enkeltpersoner, og vi beder dig om at bruge disse filer til personlige, ikke-kommercielle formål.
- Undlad at bruge automatiserede forespørgsler  
Undlad at sende automatiserede søgninger af nogen som helst art til Googles system. Hvis du foretager undersøgelse af maskinoversættelse, optisk tegngenkendelse eller andre områder, hvor adgangen til store mængder tekst er nyttig, bør du kontakte os. Vi opmuntrer til anvendelse af offentligt ejede materialer til disse formål, og kan måske hjælpe.
- Bevar tilegnelse  
Det Google-"vandmærke" du ser på hver fil er en vigtig måde at fortælle mennesker om dette projekt og hjælpe dem med at finde yderligere materialer ved brug af Google Bogsøgning. Lad være med at fjerne det.
- Overhold reglerne  
Uanset hvad du bruger, skal du huske, at du er ansvarlig for at sikre, at det du gør er lovligt. Antag ikke, at bare fordi vi tror, at en bog er offentlig ejendom for brugere i USA, at værket også er offentlig ejendom for brugere i andre lande. Om en bog stadig er underlagt copyright varierer fra land til land, og vi kan ikke tilbyde vejledning i, om en bestemt anvendelse af en bog er tilladt. Antag ikke at en bogs tilstedeværelse i Google Bogsøgning betyder, at den kan bruges på enhver måde overalt i verden. Erstatningspligten for krænkelse af copyright kan være ganske alvorlig.

### **Om Google Bogsøgning**

Det er Googles mission at organisere alverdens oplysninger for at gøre dem almindeligt tilgængelige og nyttige. Google Bogsøgning hjælper læsere med at opdage alverdens bøger, samtidig med at det hjælper forfattere og udgivere med at nå nye målgrupper. Du kan søge gennem hele teksten i denne bog på internettet på <http://books.google.com>

3 3433 07438019 1





RA

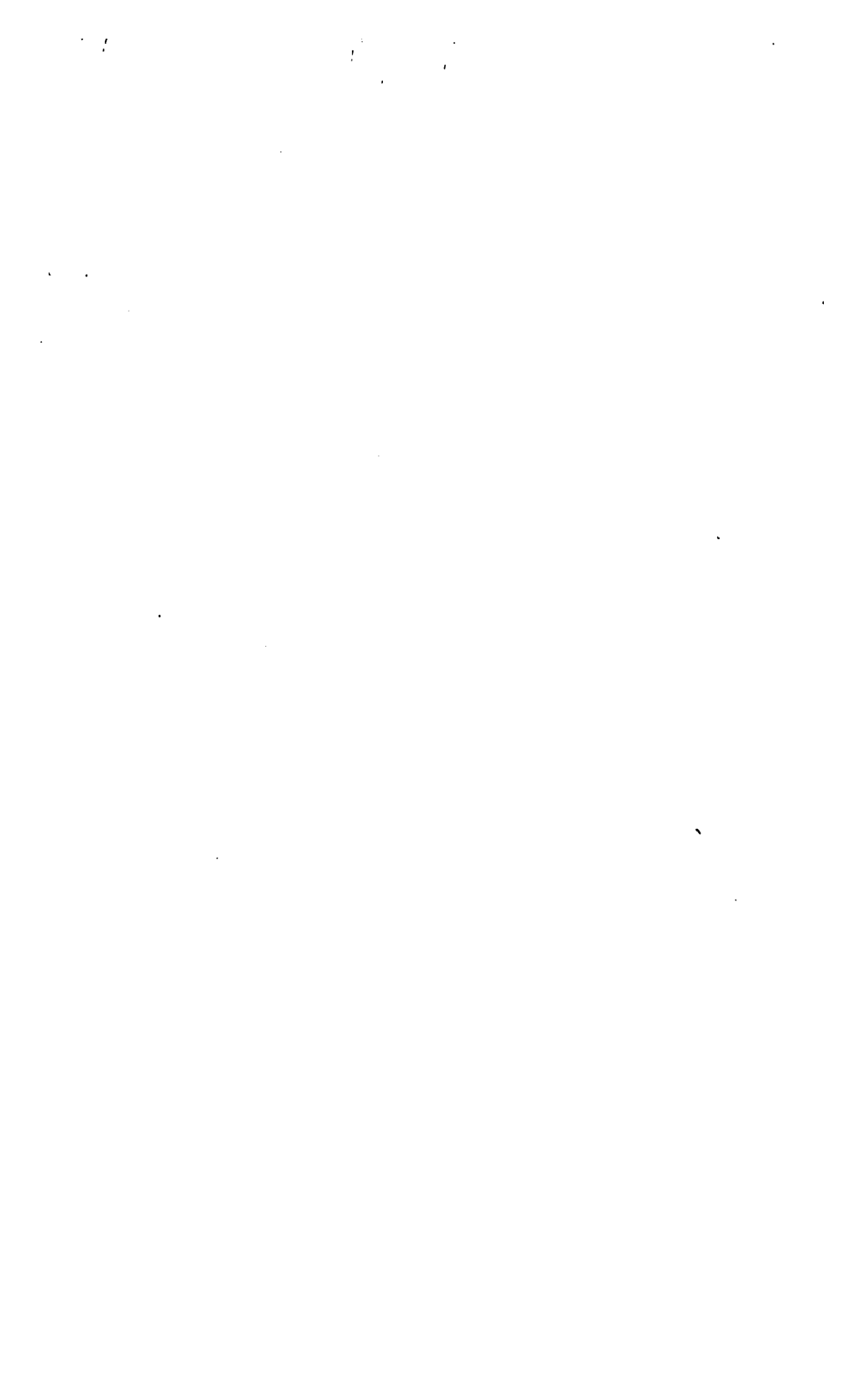
Nordic



11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100







NORDISK TIDSKRIFT

FOR

FILOLOGI.

---

NY RÆKKE.

---

3  
TREDJE BIND.



KØBENHAVN.

GYLDENDALSKE BOGHANDELS FORLAG (F. HEGEL & SÖN).

TRYKT HOS J. JØRGENSEN & CO.

1877—78.



THE NEW YORK  
PUBLIC LIBRARY  
ASTOR LENOX AND  
TILDEN FOUNDATIONS.  
1847.

## Tidskriftets redaktion:

Hovedredaktør:

**Vilh. Thomsen,**  
dr. phil., docent, København.

Medredaktører:

**M. C. Gertz,**  
dr. phil., docent,  
Kbhvn.

**Jean Pio,**  
professor, skolebestyrer,  
Kbhvn.

**Ludv. F. A. Wimmer,**  
dr. phil., docent,  
Kbhvn.

**S. Bugge,**  
professor,  
Kristiania.

**Chr. Cavallin,**  
professor,  
Lund.

**M. B. Richert,**  
professor,  
Upsala.

---

---

## Medarbejdere i dette bind:

Aars, J., skolebestyrer. Kristiania.  
Bugge, Sophus, professor. Kristiania.  
Cavallin, Chr., professor. Lund.  
Christensen Schmidt, C. P., forh. kollaborator. København.  
Geijer, P. A., akad.-adjunkt. Upsala.  
Heiberg, J. L., cand. philol. København.  
Hoffory, Julius, stud. mag. København.  
Höfdding, Harald, dr. phil. København.  
Jørgensen, C., cand. philol. København.  
Kock, Axel, fil. kand. Lund.  
Korsch, Th., professor. Moskva.  
Leffler, L. Fr., docent. Upsala.  
Madvig, J. N., konferensråd, professor. København.  
Pio, Jean, professor, skolebestyrer. København.  
Rosing, M., adjunkt. Sorø.  
Såby, V., cand. phil. København.  
Smith, C. W., docent. København.  
Storm, Gustav, professor. Kristiania.  
Undset, Ingvald, stud. mag. Kristiania.

## Indhold.

	Side
Om skjebnen hos Homer. Af <i>J. Aars</i> .....	1.
Fransk ballad från 13. seklet, afskrifven ur Fr. Manuscr. 46 i Kongl. Bibl. i Stockholm. Af <i>P. A. Geijer</i> .....	57.
Fragmenter af et Sallust-håndskrift i det norske rigsarkiv. Af <i>Ingoald Undset</i> .....	69.
Om presensbetydelsen i grekiska perfecta. Af <i>Chr. Cavallin</i> .....	81.
Oedipusmythen paa slavisk Grund. Af <i>C. W. Smith</i> .....	114.
Emendationes, scripsit <i>Theodorus Korsch</i> .....	131.
Til græske og latinske Skribenters Textkritik. Af <i>J. N. Madvig</i> 137. (233.)	
Om den saakaldte Construction <i>διὰ μισοῦ</i> . Af <i>J. L. Heiberg</i> .....	147.
En Rettelse. Af <i>G. Storm</i> .....	153.
Pindars 1ste pythiske Ode, oversat af <i>M. Rosing</i> .....	154.
Undersøgelser om Grækernes hypothetisk-betingede og potentiale Udsagn i indicativisk Form, fortrinnsvis paa Grundlag af de homeriske Digte. Af <i>C. P. Christensen Schmidt</i> .....	161.
Om Charonmythen i Nygrækernes Folketro. Af <i>Jean Pío</i> .....	209.
Løsninger af de konjunktural-kritiske opgaver s. 149 ff.....	233.
Ljudförsvågning i accentlösa ord. Af <i>Axel Kock</i> .....	241.
Sproglige Oplysninger om Ord i gamle nordiske Love. I. Svenske Ord. Af <i>Sophus Bugge</i> .....	258.
Om nogle nye Fragmenter af et Justinushaandskrift. Af <i>J. L. Heiberg</i> .....	275.
<hr style="width: 20%; margin: 10px auto;"/>	
Nekrolog. Richard Christensen. Af <i>S. L. T.</i> (Med portræt, skåret i træ af H. P. Hansen.).....	279.
<hr style="width: 20%; margin: 10px auto;"/>	
<b>Anmeldelser.</b>	
<i>A. Krohn</i> , Socrates and Xenophon. 1875. Af <i>H. Höffding</i> .....	75.
<i>Lessing's</i> Hamburgische Dramaturgie, erläutert von <i>Fr. Schröter</i> und <i>B. Thiele</i> I. 1877. Af <i>C. A. N.</i> .....	235.

	Side
El Mágico prodigioso, comedia famosa de <i>Don Pedro Calderon de la Barca</i> , publiée par <i>A. Morel-Fatio</i> . 1877. Af <i>E. G.</i> .....	238.
<i>G. F. V. Lund</i> , Det ældste danske skriftsprogs ordforråd. 1877. Af <i>V. Sæby</i> .....	284.
<i>L. F. A. Wimmer</i> , Oldnordisk læsebog, med anmærkninger og ord-samling. 2den omarb. udg. 1877. Af <i>J. Hoffory</i> .....	289.
Die Geschichte von <i>Gunnlaug Schlangenzunge</i> . Aus dem isl. Urtexte übertragen von <i>E. Kölbng</i> . 1878. Af <i>J. H.</i> .....	301.
<i>J. Bauquier</i> , Bibliographie de la Chanson de Roland. 1877. Af <i>G. T.</i>	303.
-----	
En anmærkning. Af <i>L. Fr. Leffler</i> .....	304.
-----	
Fortegnelse over filologiske skrifter af nordiske for-fattere, udkomne i 2det halvår 1875 og i 1876. Samlet af <i>C. Jørgensen</i> .....	305.



## Alfabetisk fortegnelse

over  
 behandlede steder af forfattere og tekster.

(Steder, der kun ere anførte som eksempler i grammatiske, lexikalske, historiske eller antikvariske undersøgelser, medtages ej.)

	Side		Side
Anthologia latina 905....	132.	Homer, Od. XIII, 333 ff. ...	193.
Athenaios IV, p. 146 f. . 144.	234.	— — XIV, 67 .....	186.
Cicero ad Att. IX, 13, 4....	137.	— — XIX, 25.....	177.
— Verr. III, 68, 159....	142.	— — XXIV, 284 .....	186.
— — III, 76, 176 144.	234.	Lukian dial. meretr. 4, 1... 150.	
Demosthenes XXIII, 142 143.	134.	Lutatius Catulus.....	135.
— XXXVI, 47 146.	235.	Philogelos 144.....	136.
Gellius XIX, 9, 13 .....	134.	Plato Apol. p. 28 D—E ....	167.
— XIX, 9, 14.....	135.	Plinius Panegy. 36... 145.	235.
Guðrúnarhvöt v. 8 .....	290.	— — 37... 146.	235.
Guðrúnarkviða II, v. 9... 290.		Porcus Licinius.....	134.
Gutalag 19, 33.....	267.	Propertius III (IV), 1, 19..	132.
— 20, pr. ....	269.	— IV (V), 1, 61... 131.	
— 20, 14.....	266.	Saevius Nicanor.....	135.
— 23, 4 .....	262.	Seneca epist. 95, § 48 . 145.	235.
— 26, 2 .....	267.	Sophokles Aias 1290 .. 143.	233.
— 36, 3 .....	269.	Suetonius ill. gramm. 5 ...	135.
Guta saga 1 pr. ....	260.	Södermannalagen Bygn. 2	
— 5 .....	263.	pr.....	258.
— 6 .....	261.	— — 8, 5 .....	271.
Hávamál v. 7.....	291.	Uplandslagen Kp. 2 pr. ...	259.
Helsingelagen, Vjþ. 14 pr.		Vegtamskviða v. 14.....	290.
not. 79....	270.	Västgötalagen I, Retl. 5, 5	
Herodot II, 25.....	141.	264.	265.
— III, 88.....	173.	— — IV, 14, 11..	263.
— IV, 99 .....	171.	— — IV, 16, 12..	259.
— VII, 214 .....	172.	Västmannalagen II Kp. 2 pr.	259.
Homer Il. II, 687 .....	177.	Xenophon Oecon. 2, 12 ....	168.
— — XXII, 431 ff. ....	192.	— — 15, 7 ....	171.
— — XXIV, 35 ff. 743.	177.	Östgötalagen B. 16 .....	264.
— — XXIV, 220 .....	187.	— — B. 25 pr. ....	273.
— Od. II, 182 ff.....	192.	— — Kr. 20, 1....	274.
— — IV, 546 f. ....	176.		

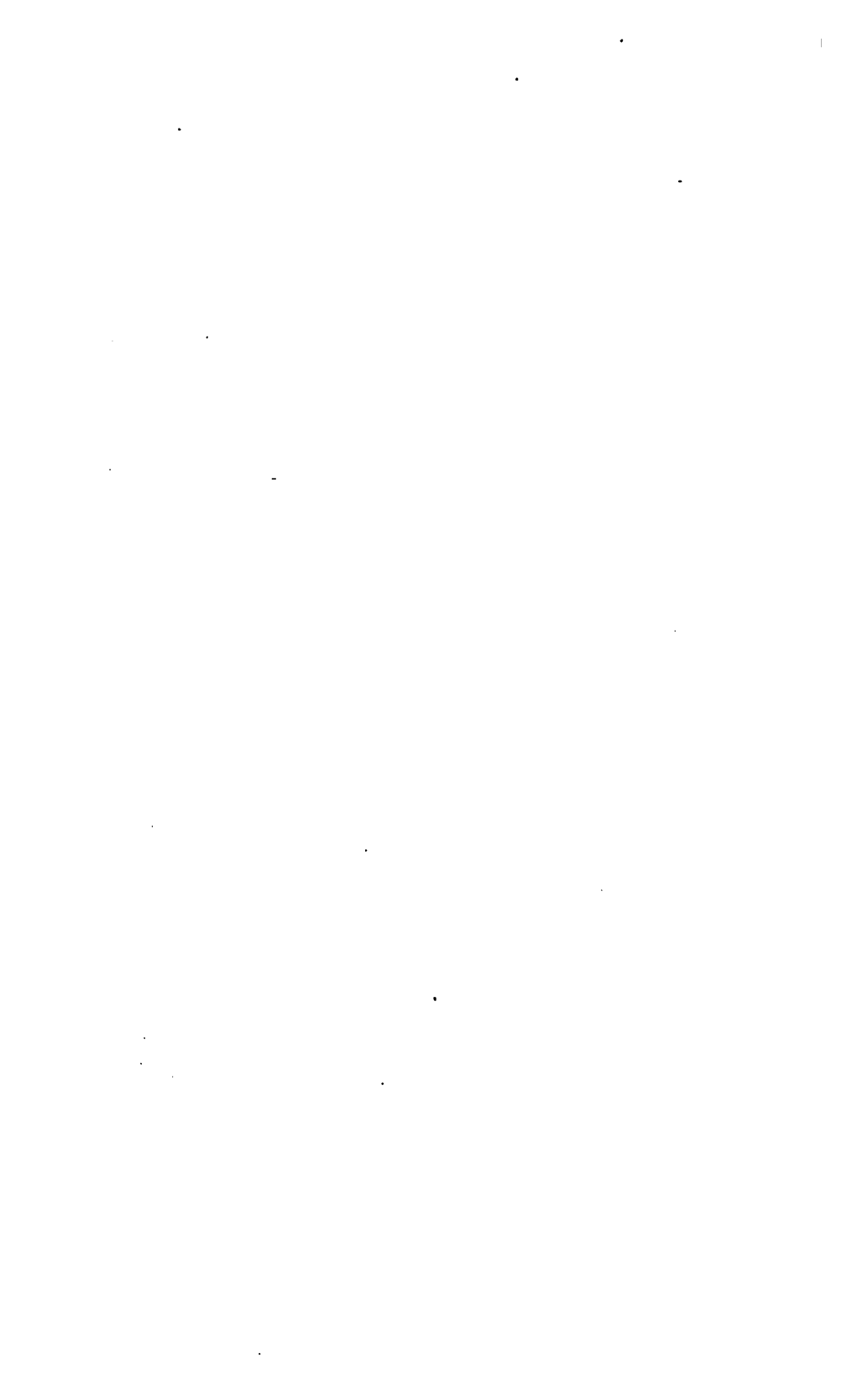
## Rettelser og tillæg.

### Til ny række, 3dje bind.

- S. 81 „Bland praesensformer, som bildats af perfektstammer, kan tillæggas det hellenistiska *σείκω = ίστεικα* (t. ex. Paul. Phil. I, 27).“  
- 89 note 2 „Tydligere spår till ett aoristiskt bruk af perfectum än de i N. T. förekommande kunna upptäckas hos senare profana författare, t. ex. Apollodorus och i Fabulae Aesopicae; jfr. 111 Halm (*γυνή και ὄρνις*) *πεπώηκε*; 308 *διδασκλήλυθεν*.“  
- 97 l. 9 äldre l. senare  
- 113 „Bland perfecta af verba affectuum kan tilläggas bland andra *πεπείραμαι; ἰδρυμαι* (Thuc. II, 15); *πεπίστευκα* (Apostl. gern. XIV, 23).“  
- 144 l. 19 II l. III

### Til ny række, 2det bind.

- S. 155 l. 15 f. n. att l. ett  
- 161 l. 18 — *gungatii* l. *gungath*  
- 244 l. 3 — century l. century  
- 270 l. 22 — *delajęci* l. *dęlajęci*  
- — — — [*e = ai*] l. [*ę =* ursprungligt *ai*]  
- 284 l. 19 — n. 2 l. n. 1  
- 287 l. 1 — efter „anfördt hos“ tilf. „Bezenberger, A. Reihe, s. 12.“  
- 316 l. 1 — *ęci*, l. *ęci*;  
- 319 l. 5 f. o. Steffens l. Stephens  
- — l. 3 f. n. *Hęns* l. *Hęns*
-





## Om skjebnen hos Homer.

Af J. Aars.

Hvad forstaaes hos Homer ved „skjebnen“? Er det et abstrakt begreb eller en personlighed? Er det en selvstændig magt, der staaer begrænsende og indskrænkende ved siden af eller endog bestemmende over al gudernes magt og virksomhed, eller er skjebnen underlagt gudernes eller visse guders eller én guds raadighed?

Disse spørgsmaal har været meget drøftede og meget forskjellig besvarede. Welcker har gjort sagen til gjenstand for en grundig undersøgelse<sup>1)</sup> og kommer — i modsætning til de fleste forgjængere<sup>2)</sup> — til det resultat, at „Möra und Gottes Wirken sind eins“ (s. 187; „Gott“ er Zeus). Men baade før og efter Welcker møder man hos de fleste en ganske anden betragtning af forholdet. Jeg anfører nogle karakteristiske steder hos enkelte forfattere fra de sidste decennier for at vise de forskjellige opfattelser.

Meget almindeligt er det, at man som f. eks. Döllinger<sup>3)</sup> betragter Grækernes „skjebne“ (ogsaa den homeriske) som

<sup>1)</sup> Griechische Götterlehre, 1 bind 1857, s. 183—189.

<sup>2)</sup> Dog har allerede Nitzsch (Anm. zu Homers Odyssee, 1 b. 1826, s. 179) nærmet sig til den samme opfatning, som Welcker gjør gjeldende. Ogsaa Maetzner (De Jove Homeri, 1834, s. 64 fg.), E. R. Lange (Einleitung in das Studium der griechischen Mythologie, 1826, — af Welcker betegnet som et forsvrigt meget umodent skrift, — s. 112—137) og — ifølge henvisningerne hos Nägelsbach — endnu enkelte andre har allerede før Welcker opfattet skjebnens forhold til Zeus omtrent paa samme maade, som han.

<sup>3)</sup> Heidenthum und Judenthum, 1857, s. 264. Man sammenligne Schömann, Prometheus, 1844, s. 193 og s. 38.

en „dunkel“, „bag og over guderne staaende magt“, der dog „selv er ufri“, „will und vollbringt das Nothwendige nicht aus freier Wahl“.

Efter Gerhard<sup>1)</sup> er Zeus „ursprünglich in Unterordnung unter ein mächtigere Schicksal gedacht“, og der tales om den „als homerische Schicksalsgöttin höher denn Zeus gekannte Mōra oder Aesa“; hos G. V. Lyng<sup>2)</sup> er „Skjæbnen den blinde Magt, for hvem selv Guderne skjælte“.

Preller<sup>3)</sup> søger paa en maade at omgaa modsætningen mellem skjæbnens og guddommens magt, idet han siger: „Im Allgemeinen wird man annehmen dürfen, dass die Griechen, d. h. die Dichter der epischen Mythologie, sich das Schicksal als das oberste Naturgesetz und die Götter als dessen willige Vollstrecker dachten, aber so dass die Ausführung der Schicksalsbeschlüsse von ihnen abhing.“

Nägelsbach<sup>4)</sup> har viet spørgsmaalet en udførlig behandling. Han kommer til „eine vom Dichter geglaubte Nichteinerleiheit des göttlichen und des Schicksalswillen“ (s. 139), men erkjender dog, at disse to viljer som oftest falder sammen, og mener derfor, at den homeriske forestilling vistnok tænker sig to forskellige virksomheder, skjæbnens og guddommens, men ikke har kunnet sondre deres omraader ud fra hinanden, men „zwischen Unterscheidung und Confundirung des göttlichen und des Schicksalswillen hin und her schwankt“ (s. 145).

Paa samme maade P. O. Schjøtt<sup>5)</sup>: „Begrebet Skjæbne forekommer allerede hos Homer, og allerede her er For-

<sup>1)</sup> Griechische Mythologie, 1 del 1854, § 201 og § 589; sml. dog § 213, hvor det heder: „im Ganzen jedoch lässt die homerische Dichtung diesen beschränkenden Grundzügen ihres höchsten Gottes keinen Spielraum.“

<sup>2)</sup> Hedenskabet Levnetsløb, 1866, s. 104. Paa samme maade og endnu sterkere hos mange andre, især i skolebøger og populariserende fremstillinger.

<sup>3)</sup> Griechische Mythologie, 1854, 1 b., s. 329.

<sup>4)</sup> Homerische Theologie, 2den udg. ved Autenrieth, 1861, s. 120—146; 1ste udg. er fra 1840; Autenrieths forord til 2den udg. viser, at Nägelsbach har fastholdt sin anskuelse om Moiras stilling til Zeus (ligesom om *Αἰὼς τάλαντα*, se nedenfor s. 27) ogsaa ligeoverfor Welcker.

<sup>5)</sup> Den græske Tragedies Oprindelse, 1874, s. 41.

holdet vaklende. Snart er Skjæbnen en Magt udenfor og over Guderne, snart ligger den i Gudernes Haand.“

Sic dissentiunt viri docti. Det turde da kanske ikke være ørkesløs gjerning at prøve sagen endnu en gang. Ti spørgsmaalet er af stor betydning for forstaaelsen af de religiøse forestillinger, hvorpaa den homeriske digtning hviler. Berettigelsen af — i det mindste foreløbig — at begrænse en saadan undersøgelse udelukkende til Iliaden og Odysseen behøver vel ikke nærmere at motiveres; Welckers store verk begynder med disse ord: „Homer reicht gleich einer Gebirgsspitze durch einen alles Land überdeckenden Wolkenhimmel allein zu uns herüber und steht auch abwärts in der Zeit als unmittelbares Denkmal noch lange hin allein.“

## I.

For at faa spørgsmaalet besvaret ud af kilderne selv har jeg først søgt at samle de steder i Iliaden og Odysseen, hvor de ord, som man pleier at oversætte med „skjebnen“, forekommer, at bestemme de forskellige betydninger, som disse ord har i forskjellig sammenhæng, og saavidt muligt at paavise disse betydningers udvikling. Paa den maade har jeg villet vinde et fast grundlag for den videre undersøgelse<sup>1)</sup>.

Om etymologien af ordet *αἶσα* er der fremsat meget forskjellige formodninger. Den eneste rimelige af disse er vel G. Curtius's<sup>2)</sup>, der under henvisning til Hesychios's *αἶσος; φραγμαί* og *αἰσόμενος; φραξόμενος* sætter *αἶσα* i forbindelse med roden *vish* (*vis* separare), sskr. *vishu* (æque) og med adjektivet *ἴσος* (for *ἴσφος*), altsaa *αἶσα* („a vorgeschlagen“) =  $\frac{1}{2}$  ἴση. Er dette rigtigt, saa er altsaa grundbetydningen ligelig, retmæssig del.

<sup>1)</sup> En del af det stof, som paa denne maade kommer med, har dog ingen ligefrem betydning for vort hovedspørsmål, og de læsere, for hvem en saadan leksikalsk redegjørelse ikke i sig selv har nogen interesse, kan uden stor skade springe dette afsnit over og gaa lige til II.

<sup>2)</sup> Grundzüge der griechischen Etymologie, 2. Aufl., s. 340 og 509; sml. Döderlein Hom. Gloss. 429.

Il. 18, 327 *λαχόντα τε ληίδος αἴσαν*, den ham tilkommende del af byttet; paa samme maade Od. 5, 40 og 13, 138. — Od. 19, 84 *ἔτι γὰρ καὶ ἐλπίδος αἴσα*, endnu kan man haabe; (ligelydende Od. 16, 101, et sandsynligvis uegte vers). — Il. 1, 416 forklares *αἴσα* om *vitae portio* (se navnlig Nägelsbachs „Anmerkungen“); sammenhængen viser, at der menes den Achilleus tilkommende, beskikkede del af liv, levetid. Fremdeles *ὑπὲρ αἴσαν* Il. 16, 780, der af scholiasten forklares *πλέον ἢ κατὰ μέτρον*<sup>1)</sup>; *κατ' αἴσαν* betyder rigtig, tilbørlig (κ. ἀ. *εἰπεῖν* Il. 10, 445 og 17, 716) eller medrette, efter fortjeneste, *ὑπὲρ αἴσαν* det modsatte (*κατ' αἴσαν ἐνείκασας οὐδ' ὑπὲρ αἴσαν* Il. 3, 59 og 6, 333).

Il. 24, 376 staar *δοιπóρος αἴσιος*; dette adjektiv betyder tilbørlig, beleilig; det gjengives af parafr. ed. Bekker *καθήκων* og bruges af senere forfattere i betydningen gunstig (om varsler o. l.). Ogsaa *αἴσιμος* betyder retmæssig, billig; neutr. plur. om hvad der er retfærdigt, rimeligt, sømmeligt, forstandigt. Saaledes Il. 15, 207 *ὑτ' ἄγγελος αἴσιμα εἶδῃ* („naar et Bud har Syn for det Rette“, Wilster). Od. 2, 231 og 5, 9 staar *μηδὲ φρεσὶν αἴσιμα εἰδώς* i modsætning til *ἀγανός καὶ ἥπιος* om en konge; sml. Od. 14, 433 *περὶ γὰρ φρεσὶν αἴσιμα ἦδη*. Il. 6, 62 og 7, 121 *αἴσιμα παρεϊπών* om et vel grundet og forstandigt raad. Od. 7, 310 og 15, 71 *ἀμείνω δ' αἴσιμα πάντα*, alt hvad ret og sømmeligt er. Od. 23, 14 *φρένας αἰσίμη* rettænkende (mods. *μάργη*). Od. 21, 294 *μηδ' αἴσιμα πίνη* adverbialt, usømmelig, til overmaal. Od. 8, 34E *τίσειν αἴσιμα πάντα*. Od. 14, 83:

*οὐ μὲν σχέτλια ἔργα θεοὶ μάκαρες φιλέουσιν,*

*ἀλλὰ δίκην τίουσι καὶ αἴσιμα ἔργ' ἀνθρώπων.*

Om en anden betydning af dette adjektiv se nedenfor s. 14.

Det sammensatte *ἐναίσιμος* bruges omtrent paa samme maade: *αἴσαν ἐν (ἐναντῷ) ἔχων* eller *ἐν αἴσῃ* = *κατ' αἴσαν ὢν*, stemmende med ret og billighed, (sml. *ἐν μοίρῃ*, s. 6). Il. 24, 425 *ἐναίσιμα δῶρα* (parafr. *καθήκοντα*). Il. 6, 519 *οὐδ' ἤλθον ἐναίσιμον* adverb. = *κατ' αἴσαν*, d. e. i denne sammenhæng = i rette tid. Od. 17, 321 *ἐναίσιμα ἐργάζεσθαι*, d. e. gjøre sin pligt. Od. 17, 363 *ἐναίσιμι*

<sup>1)</sup> Nærmere om dette sted nedenfor.

modsat *ἀθέμιστοι*. Od. 2, 122 τοῦτο γ' *ἐναισίμον οὐκ ἐνόησεν* (i denne sammenhæng omtrent = klogt; næsten ligelydende Od. 7, 299). Il. 6, 521 og Od. 10, 383 *ἀνὴρ, ὅς κ' ἐναισίμος εἶη* („rimelig“). Od. 5, 190 (Kalypso til Odysseus:)

καὶ γὰρ ἐμοὶ νόος ἐστὶν ἐναισίμος, οὐδέ μοι αὐτῇ  
 θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι σιδήρεος, ἀλλ' ἐλεήμων.

Il. 24, 40 (Apollon om Achilleus:)

ὅ σὺτ' ἄρ φρένες εἰσὶν ἐναισίμοι οὔτε νόημα  
 γναμπτόν ἐνὶ στήθεσσι. λίων δ' ὡς ἔγγρα οἶδεν.

Od. 2, 159 *ὄρθιδας γῶναυ καὶ ἐναΐσιμα μυθήσασθαυ*; her betyder *ἐναΐσιμα* rimeligvis *fatalia* og hører altsaa hen til den nedenfor s. 14 fg. omtalte betydning af *αἴσα*. Ogsaa Il. 2, 353 forstaaes *ἐναΐσιμα σήματα* af mange om *fatalia signa*, tegn, som har varselsbetydning; sammenhængen synes dog hellere at tale til fordel for en anden forklaring, der allerede findes hos parafr., *συμφέροντα σήματα, fausta signa*.

*Μοῖρα* af roden *mer*, tildele (*μεΐρομαι, ἔμορρα*), betyder først og fremst — ligesom det efterhomeriske *μέρος* — del:

Il. 9, 318 *ἴση μοῖρα μένοντι, καὶ εἰ μάλᾳ τις πολεμίζου*

her betyder *μοῖρα* del (af æren eller af byttet); ligesaa Od. 11, 534 del af byttet.

Il. 10, 253 — — — *παρώχηκεν δὲ πλείων νύξ*

*τῶν δύο μοιρῶν, τριτάτη δ' ἔτι μοῖρα λείλειπται.*

Il. 16, 68 *χώρας ὀλίγην ἔτι μοῖραν ἔχοντες.*

Od. 4, 97 *τριτάτην μοῖραν* (af Menelaos's skatte). — Od. 8, 470 *μοῖρας* om dele af maden, retter; ligesaa 19, 423 og 20, 280.

Od. 14, 448 *ὁ δ' ἔειπε ἧ παρὰ μοῖρῃ* (ved sin portion, altsaa paa sin plads); ligesaa *μοῖραν* Od. 17, 335 og *μ. ἴσην* 20, 281. 293 om portion. Od. 17, 258 *κρειῶν μοῖραν*; 20, 260 *σπλάγχχων μοῖρας*. — Od. 20, 171 (om beilerne) *οὐδ' αἰδοῦς μοῖραν ἔχουσιν*.

Til denne betydning af *μοῖρα* svarer adjektivet *ἄμορος* i betydningen udelagtig (altsaa = det senere *ἄμοιρος*); det forekommer kun Il. 18, 489 (og gjentaget Od. 5, 275): *οἷη δ' ἄμορός; ἔστυ λωστρῶν Ἰλκεανοῖο*.

Prægnant bruges *μοῖρα* om den passende, retmæssige del, *ἴση μοῖρα*, altsaa i samme betydning som *αἴσα*. Saaledes maaske Od. 19, 592, hvor *μοῖραν* almindelig forklares om et rimeligt maal, en grænse, medens andre underforstaar *ὑπνον*

og ogsaa her oversætter „del“ („guderne har givet alle mennesker del i søvnen“)<sup>1)</sup>. I ethvert fald har udtrykket *κατὰ μοῖραν* faat ganske den samme betydning som *κατ' αἴσαν*. Det bruges meget ofte i forbindelse med *εἶπειν* og lignende verber for at betegne, at en har ret i, hvad han siger. Saaledes II. 15, 206 *μάλα τοῦτο ἔπος κατὰ μοῖραν ἔειπες* og ganske eller næsten paa samme maade II. 1, 286; 8, 146; 9, 59; 10, 169; 15, 206; 23, 626; 24, 379; Od. 7, 227; 8, 141; 13, 385; 17, 580; 18, 170; 20, 37; 21, 278; 22, 486; 14, 509 *οὐ παρὰ μοῖραν* = *κατὰ μοῖραν*; 2, 251 *οὐ κατὰ μοῖραν ἔειπες* (urimelig eller upassende; lignende 8, 397); 12, 35 *ἀντίφ' ἐγὼ τ', πάντα κατὰ μοῖραν κατέλεξα* (lignende 8, 496; 10, 16; *ἐν μοίρῃ κατέλεξας* II. 19, 186). Od. 15, 170 *κ. μ. ἐποσχόμεσθαι* give et rigtigt svar. Od. 15, 203 *ὅπως οἱ κ. μ. ἐποσχόμενος τελέσειεν* („som det burde sig“). — Od. 9, 352 (Odysseus til Polyfemos:) *ἐπεὶ οὐ κ. μ. ἔρξας*. Od. 9, 245. 309. 342 *πάντα κ. μ.* (alt i god orden og skik; lignende 4, 783 og 8, 54). — II. 19, 255:

— — *τοὶ δ' ἦρα πάντες ἐπ' αὐτόφιν εἶατο σιγῇ,*

*Μοῖραι κατὰ μοῖραν, ἀκούοντες βασιλῆος.*

II. 16, 367 *οὐδὲ κ. μ. πέραν πάλιν* (parafr. ed. Bekk. *οὐδὲ κατὰ τὸ πρέπον*, „uden al Skik over Graven de foer“, Wilster). Od. 22, 54 (Eurymachos om Antinoos) *ὁ μὲν ἐν μοίρῃ πέραται*

<sup>1)</sup> Saaledes Nägelsbach Hom. Theol. 2. udg. s. 125. — Lehrs har i 2den udg. af sine „Populäre Aufsätze“ (som desværre først er kommen mig i hænde, idetsamme nærværende arbeide skulde leveres til trykning) optaget en interessant afhandling om „Zeus und die Moira“, som vistnok ikke i nogen maade forandrer min opfattelse af det homeriske skjebnebegreb. men som jeg dog gjerne havde villet kunne tage mere hensyn til, end det nu lader sig gjøre. Han behandler her (s. 216 fg.) vort sted (Od. 19, 589 fg.), som han forklarer saaledes: „wenn ein Mensch auch im Stande wäre — dem Schafe sich zu entziehen, so dürfte er es nicht: denn er würde die von den Göttern für die Menschen, für menschliches Leben und Sitte gesetzten Ordnungen übertreten und stören.“ Altsaa *μοῖρα* det af guderne fastsatte (sml. nedenfor II). I senere tid, mener Lehrs, vilde man have udtrykt den samme tanke saaledes: dog, man skal ikke gjøre brud paa naturens orden. Ogsaa om *μοῖραι* II. 24, 49 (se nedenfor) bemærker han: „das würde doch wol nach späterer Art sein: denn die Natur hat den Menschen ein duld-sames Herz gegeben.“

(medrette, som forskyldt, lat. *merito*, et med *μοῖρα, μέγος* &c. nær beslegtet ord<sup>1)</sup>).

*Μοῖρα* og *αἴσα* er altsaa blevne synonymer; *κατὰ μοῖραν* og *κατ' αἴσαν* betyder et og det samme. Saaledes kan ogsaa begge ord bruges ikke alene i den almindelige betydning af den lige, retmæssige del, det billige, passende o. s. v., men ogsaa om den en tilkommende del og lod i noget, f. eks. i ære, magt eller lignende, og overhovedet om den en beskikkede del af godt eller ondt, af lykke eller ulykke, altsaa hans lod og skjebne i livet. Il. 15, 195 (Poseidon om Zeus) *μενέτω τριτάτη ἐνὶ μοῖρῃ*; *ibid.* 209 *ὄμῃ πεπρωμένον αἴση*<sup>2)</sup>. Il. 22, 477 *ἰῆ ἄρα γυνόμεθ' αἴση* (til en og samme skjebne). Il. 1, 418; 5, 209; Od. 19, 259: *κακῆ αἴσα* (en ulykkelig lod). Od. 20, 76 *μοῖρα* uden epitheton om en lykkelig lod (paa grund af modsætningen til *ἄμμορῆ*, se nedenfor). Saaledes ogsaa *μοιρηγενές* Il. 3, 182, parafr. *ἀγαθῆ μοῖρα γεγενημῖνε*.

Denne betydning af lod, skjebne har ogsaa — skjønt meget sjældnere — substantivet *μόρος*, der aldrig (som *μοῖρα*) betyder del (uagtet *ἄμμορος* kan betyde udelagtig, se ovf. s. 5), heller ikke lykke (uagtet *ἄμμορος* betyder ulykkelig<sup>3)</sup>), heller ikke bruges som *vox media*, men kun, hvor talen er om en ulykkelig lod, navnlig om undergang og død. Nærmere herom nedenfor (s. 10 fg.). I ethvert fald har vi betydningen lod i det sammensatte: *ἰσόμορος* Il. 15, 209, der (i samme vers) forklares ved *ὄμῃ πεπρωμένος αἴση* og betyder det samme som *ὀμότιμος* (v. 186); sidste led svarer altsaa nøjagtig til *μοῖρα* i v. 195 (se ovenfor); lignende er *δύσμορος* og *αἰνόμορος* Il. 22, 481 (det sidste ogsaa Od. 9, 53), ulykkelig, elendig; *ἄμμορος* Il. 6, 408 og 24, 773 er = *δύσμορος*, og *ἄμμορῆ* Od. 20, 76 betyder altsaa ulykke<sup>4)</sup>. Man merke ogsaa

<sup>1)</sup> Ameis's forklaring er vistnok kunstig.

<sup>2)</sup> Jeg anfører her ogsaa Il. 9, 378 *τίω δέ μιν ἐν καρῶς αἴση*, uagtet det altid vil være tvilsomt, hvorledes *αἴση* her rettest skal forståes, saalænge det er umuligt med nogen sikkerhed at forklare *καρῶς*.

<sup>3)</sup> Det kunde dog maaske være tvilsomt, om *ἄμμορος* er at forstå som sammensat af *μόςος* og *ἀ* privativum; sml. hvad nedenfor s. 19 er sagt om *ἄποτιμος*.

<sup>4)</sup> Lehms (pop. Aufs. 2. udg. s. 228) oversætter:

„— — denn er, wohl weiss er ja alles,  
So wie Moira so auch Nichtmoira der sterblichen Menschen.“



det senere *γαμῶρος*; hos Hesychios betyder *μῶροι* bl. a. ogsaa *κλήροι*. (Om *ἐπίμορον* se senere).

Paafaldende bliver det altid, at det begreb, der ellers stadig betegnes ved ordformen *μοῖρα*, bestandig, naar det anvendes som sidste led i en sammensætning, og saagodtsom kun da, betegnes ved et andet, om end nær beslegtet ord, *μῶρος*.

Imidlertid kan det ikke negtes, at *μῶρος* paa et par steder hos Homer og ligeledes paa nogle faa steder hos efterhomeriske forfattere synes at maatte oversættes lod eller skjebne. Saaledes Od. 11, 618 (Herakles til Odysseus:)

ἄ δειλ', ἧ τινὰ καὶ σὺ κακὸν μῶρον ἠηλάζεις

(„malum fatum sustines“).

Il. 6, 357 (Helene og Alexandros)

οἷσιν ἐπὶ Ζεὺς Θῆκε κακὸν μῶρον.

Ligeledes Il. 19, 421 (Achilleus:)

εὖ νύ τοι οἶδα καὶ αὐτός, ὃ μοι μῶρος ἐνθάδ' ὀλέσθαι (se nedf. s. 12).

Aisch. Agam. 1146

ἰὼ λιγυίας μῶρον ἀηδόνας

πτεροφόρον οἱ δῆμος γὰρ περιβάλλοντο

θεοὶ γλυκύν τ' αἰῶνα κλανμάτων ἔταρ.

De ord, vi her beskæftiger os med, bruges altsaa om menneskenes lod og del i livet, deres skjebne. Men den lod og skjebne, som de homeriske digtes og navnlig Iliadens handling mest giver anledning til at fremhæve, er døden. — Ved døden fuldbyrdes hvert menneskes skjebne; idet han dør, opfylder han, hvad der er ham tildelt, beskikket her i livet, sit „livs lod“, *μοῖρα βίωτοιο*; derfor kan ogsaa hans død kaldes hans *μοῖρα θανάτοιο*, den lod, skjebne, som bestaar i hans død; og endelig kan ogsaa *μοῖρα* alene — uden ligefrem at have betydning af døden — dog bruges om menneskets død, naar den sammenhæng, hvori ordet staar, ligesaa tydelig som en tilføjet gen. defin. *θανάτοιο* viser, hvad meningen er.

Il. 4, 170 αἶ κε θάνης καὶ μοῖραν<sup>1)</sup> ἀναπλήσης βίωτοιο.

<sup>1)</sup> Saaledes de nu eksisterende haandskrifter. Aristarch — og med ham mange nyere udgivere — *πίσμων*. Se derimod nedenfor s. 17 fg.

Od. 2, 100; 3, 238<sup>1)</sup>; 19, 145; 24, 135:

— — — εἰς ὅτε κέν μιν (ὀππότῃ κεν δὲ)  
μοῖρ' ὀλοή καθέλησι<sup>2)</sup> κωνηλεγέος θανάτιο.

Od. 17, 326 Ἄργον δ' αὖ κατὰ μοῖρ' ἔλαβεν<sup>2)</sup> μέλανος θανάτιο.

Il. 3, 101 ὀπποτέρῳ θάνατος καὶ μοῖρα τίτνεται.

(SmI. II. 18, 120 εἰ δὴ μοι ὁμοίη μοῖρα τίτνεται).

Od. 21, 24 (Ifitos's hopper)

οἱ καὶ ἔπειτα φόνος καὶ μοῖρα γέγοντο

(blev ham hans undergang og (endelige) skjebne).

Od. 11, 560 Ζεὺς — τῶν ἐπι μοῖραν ἔθηνεν

(μοῖρα ganske = μ. θανάτιο).

Il. 6, 488 μοῖραν δ' οὐ τινά φημι περὶ γυμῖνον ἔμμεναι ἀνδρῶν

(μοῖραν „sin skjebne“, om døden).

Sjeldnere bruges paa samme maade αἴσα. Saaledes Il. 24, 428:

τῷ οἱ ἀπομνίσαντο καὶ ἐν θανάτιό περ αἴση

(endogsaa i døden); lignende ibid. 750.

Il. 16, 441 og 22, 179 ἄνδρα πάλοι περὶ γυμῖνον αἴση, forlængst bestemt til sin skjebne, d. e. til døden. — Il. 22, 61 δὲν — Κρονοῖδης αἴση ἐν ἀργαλέῃ φθίσει.

Fremdeles betegnes ens dødsdag ved αἴσιμον ἡμαρ. Dette udtryk betyder egentlig den dag, da en faar sin lod og del, da hans skjebne opfyldes, fuldbyrdes, men bruges ogsaa omskrivende for døden selv (ligesom νόστιμον ἡμαρ og δούλιον ἡμαρ for νόστος, δουλεία). Saaledes Il. 21, 100 ἐπισπεῖν αἴσιμον ἡμαρ; Od. 16, 280 σφι παρίσταται αἴσιμον ἡμαρ (analogt med παρίστηκεν θάνατος καὶ μοῖρα κραταίῃ Il. 16, 853 og 24, 132 og med παραστήσασθαι ἔμελλεν μοῖρ' ὀλοή Od. 24, 29). Om Il. 8, 72 og 22, 212 se nedenfor s. 27 fg. Ogsaa μόρσιμον ἡμαρ bruges paa samme maade. Il. 15, 613 οἱ ἐπάρνε μόρσιμον ἡμαρ Παλλῆς Ἀθηναίη, (forøvrigt et sted af meget tvilsom egthed); Od. 10, 175 betyder μόρσιμον ἡμαρ den (os) bestemte, af skjebnen beskikkede

<sup>1)</sup> Om dette sted, som ikke beviser nogen „Gebundenheit der Götter“ se Welcker Gr. Götterl. I, 191.

<sup>2)</sup> Om det personificerende i udtrykkene se nedenfor, hvor ogsaa anføres flere eksempler paa et καὶ μοῖρα, der slutter sig alvorsfuldt til θάνατος.

dag (se nedenfor s. 14). Endelig sammenligne man Il. 22, 13, hvor Apollon siger til Achilleus:

*ὄ μὲν με κτενέεις, ἐπεὶ οὗ τοι μόρσιμός εἰμι;*

dette udtryk omskrives af parafr. ed. Bekk. saaledes: *ἐπειδὴ οὐδαμῶς σοι μεμοιραμένος εἰμί*, og i overensstemmelse hermed forklarer Döderlein „bestemt til døden for din haand“; schol. derimod og de fleste nyere fortolkere forstaar det som *οὐκ εἰμι φονεύσιμος (τοι dativus ethicus)*, hvad der vel er rimeligere, da Apollon allerede i v. 10 har givet sig tilkjende som en gud.

Substantivet *μόρος* kan ikke alene som *μοῖρα* og *αἴσα* bruges omskrivende om et menneskes død, men synes ofte ligefrem at betyde død:

Il. 21, 133 *ἀλλὰ καὶ ὡς ὀλέσθε κακὸν μέρος (parafr. φθεῖρεσθε κακὸν θάνατον)*.

Od. 1, 166 *νῦν δ' ὁ μὲν ὡς ἀπόλωλε κακὸν μέρος*.

Il. 22, 279 (Hektor til Achilleus):

*ἤμβροτες, οὐδ' ἄρα πῶ τι, θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ,*

*ἐκ Διὸς ἰρίδεις τὸν ἐμὸν μέρος (parafr. τὸν ἐμὸν θάνατον)*.

Od. 9, 61; 11, 409; 16, 421; 20, 241 staar *θάνατόν τε μέρος τε* (sml. *θάνατον καὶ πότμον*, se s. 17), der snarere betyder død og undergang (fordærvelse) end døden og skjebnen — trods ligheden med *θάνατος καὶ μοῖρα* (se s. 9); man lægge nemlig merke til, at der aldrig siges *μόρος θανάτιο* eller *μόρος βίωτιο*.

Fremdeles maa nævnes det possessive compositum *ἀκίμορος*, hvis sidste led nødvendig maa betyde død; det bruges paa to maader: 1) som vil faa en snar død (Il. 1, 417. 505; 18, 95. 458; Od. 1, 266; 4. 346; 17, 137); 2) som medfører en snar død, hurtig dræbende (om pilen; Il. 15. 441; Od. 22, 75).

Andre steder kan baade betydningen lod, skjebne og betydningen død, undergang passe. Saaledes Il. 24, 85 (om Thetis)

*κλαῖε μέρος ὃν παιδὸς ἀμίμονος, ὅς οἱ ἐμελλε*

*φθίσεσθ' ἐν Τροίῃ ἐριβόλακι, τηλόθι πάτρης.*

Il. 18, 465 *ὅτε μιν μέρος αἰνὸς ἰκάνου* tror jeg vistnok der bør oversættes død (parafr. *ὄλεθρος δεινός*), men maa dog ogsaa indrømme muligheden af en anden forklaring (den frygtelige skjebne).

Ogsaa hos senere forfattere forekommer ordet brugt saaledes, at hvilkensomhelst af disse betydninger kan give god mening. Sof. Antig. 465 *τοῦδε τοῦ μόρου τυχεῖν* (rimeligst lod eller ulykke, haard skjebne, se nedf. s. 13). Aisch. Prom. 248: *θνητοῖς γ' ἔπαυσαι μὴ προδέρκεσθαι μόρον* (sin død eller sin skjebne, sin fremtid? fortolkerne og oversætterne er ikke enige; det første er dog vel rimeligst og støttes ved Platons autoritet<sup>1)</sup>). Her kunde man dog endnu sige, at *μόρος* „betyder“ skjebne, men — ligesom ofte *μοῖρα* — er at forståa om døden. Men paa de fleste steder kan denne forklaring ikke anvendes. Jeg nævner kun nogle faa eksempler fra det efterhomeriske sprog:

Sof. Antig. 1312 (budet til Kreon:)

*ὡς αἰτίαν γε τῶνδε κακίων ἔχω*

*πρὸς τῆς θανούσης τῆσδ' ἐπισκίπτου μόρων.*

(G. Hermann: „sensus est: affirmabaris a mortua hacce utriusque necis culpam habere). — Ibid. v. 56 (om Eteokles og Polyneikes)

*μόρον κοινὸν κατεργάσαντ' ἐπ' ἀλλήλοισιν χερσῶν.*

Aisch. Choeph. 911 *καὶ τόνδε τοίνυν μοῖρ' ἐπόρουνεν μόρον.*

Aisch. Hepta 199 *λευστήρα δῆμον δ' οἶ' τι μὴ φύγη μόρον (= φόνον δημόλευστον Antig. 36).*

Pind. Pyth. 3, 105 *αἶθων δὲ κεραννὸς ἐνέσκηψεν μόρον. Ol. 13, 130 διασιγάσομαι αὐτῷ μόρον.*

Herod. 9, 17 *αἰσχίστω μόρῳ. 1, 117 τῶν μόρων τὸν παῖδα κατεχρήσατο.*

Hes. Theog. 211 *Νῦξ δ' ἔτεκε στυγαρόν τε Μόρον καὶ Κῆρα μέλαιναν καὶ Θάνατον.*

I et af Lukian. Halieus c. 2, anvendt vers, rimeligvis af en tragiker, staar *μόρος* endog med betydningen af et lig — ganske som undertiden det latinske *mors*: *λακιστὸν ἐν πέτραισιν ἐρέσθαι μόρον.*

Disse eksempler, som forøvrigt kunde forøges mangfoldig, antager jeg tilstrækkelige til at vise, at ordet *μόρος* ganske egentlig og ligefrem betyder død, undergang, og at det altsaa i sprogbrugen er forskjelligt fra *μοῖρα*. Hesychios gjengiver

<sup>1)</sup> Gorgias c. 79 *παντοῖον ἵστί προειδίας αὐτοῦς τὸν θάνατον*; se Gottfr. Herrmann Aeschyli tragoediae 2, 74.

det med *φόνος, θάνατος, φθόρος, πόνος, νόσος* og — tilsidst — *μοῖρα τοῦ βίου*. Alligevel kunde jo nok denne sidste betydning være den primære, og det er ovenfor vist, at betydningen lod, del nok kan udvikle sig til betydning af døden. Men vi har set, at der er en paatagelig forskjel mellem den maade, hvorpaa *μοῖρα* og *μόρος* bruges om døden, og denne forskjel er vanskelig at forklare, dersom begge ord efter oprindelse og egentlig betydning er et og det samme. Underligt er det isaafald ogsaa, at *μοῖρα*, der i det hele er et langt hyppigere forekommende ord, ikke skulde have udviklet sig til denne absolute betydning af død, undergang, ødelæggelse, som *μόρος* har, men kun ved udtrykkelig tilføiet eller i sammenhængen liggende epexegese — uden at aflægge betydningen af lod, skjebne — kunne anvendes paa døden. Jeg kan derfor ikke komme bort fra en tvil, om ikke *μόρος* i sin oprindelse er et ganske andet ord end *μοῖρα*, om det ikke er at henføre til samme rod som *mors, morior, βροτός* o. s. v. og altsaa netop oprindelig betyder død<sup>1)</sup>. Jeg ved nok, at der er dem, som vil udlede ogsaa disse ord af roden *mer*, dele, tildele, og altsaa forklare *mors* ligesaavel som baade *μοῖρα* og *μόρος* om det tildelte, dernæst døden<sup>2)</sup>; men denne forklaring vil neppe blive fastholdt af nogen, som har læst Max Müllers fremstilling af roden *mar* og „the history of its adventures through the world“<sup>3)</sup>.

Men hvis hin tvil er grundet, maa *μόρος* paa de ovenfor s. 8 nævnte steder (Od. 11, 618 og Il. 6, 357) forklares anderledes, nemlig som *πόνος* (Hesych.), møie, stræv, plage, ulykke (efter M. Müller er ogsaa *μῶλος* og *moles* af samme rod som *mors*). Il. 19, 421 (se s. 8) kunde det vel maaske gaa an at oversætte „min død (d. e. den for mig bestemte død) er at omkomme her“. Men det kan ikke negtes, at oversættelsen „min lod“ falder lettere, og i ethvert fald er

<sup>1)</sup> Sml. Fick, som under roden *mar* (gnide, knuse &c.) opfører „μόρος; Tod, falls es von μόρος; Geschick zu trennen ist“ (Vergl. Wörterbuch der indogerm. Sprachen, 3die udg. I, 172).

<sup>2)</sup> Saaledes Hartung, Die Religion und Mythologie der Griechen, II, 167 (note 251), o. m. a.

<sup>3)</sup> Lectures on the science of language, II, 314 fg. (særlig s. 319).

endnu ikke Agam. 1146 (se s. 8) eller de s. 7 f. anførte sammensætninger forklarede, navnlig ikke *ἰσόμερος* og *ἐπιέρμορον*, heller ikke *γυωμόρος* eller Hesychios's *μόροι κλήροι*. Jeg maa derfor helde til den mening, at vi har to oprindeligt helt forskellige ord for os, det ene *μόρος* = *mors*, det andet *μόρος* = *μοῖρα* og i sprogbrugen næsten ganske fortrængt af dette undtagen i sammensætning. Efterhaanden er da vel bevidstheden om den oprindelige forskjel bleven udvisket, en rimelig følge af, at paa den ene side *μόρος*, død, ofte var brugt saaledes, at der uden væsentlig forandring i meningen kunde siges ulykke, ulykkelig skjebne eller blot skjebne, og paa den anden side *μοῖρα* (ligesom ogsaa *αἴσα*) meget ofte, ja aller mest har været brugt om menneskers lod og skjebne. forsaavidt som den fuldbyrder sig i deres død.

Welcker har opfattet betydnings-overgangen anderledes. Han mener, at den homeriske brug af ordene *μοῖρα* og *αἴσα* „fast ganz auf den Tod beschränkt ist“<sup>1)</sup>, ja endog at begrebet af *μοῖρα* først efter Homer har udviklet sig „zu dem des Looses der Menschen überhaupt, des Schicksals, der Ereignisse“<sup>2)</sup>; efter ham betyder ogsaa *αἴσα* egentlig del, navnlig døden som den eneste del og lod, der er ethvert menneske vis, og den almindeligere betydning af menneskenes tilskikkelser og skjebne, deres lykke og ulykke skal for begge ords vedkommende først senere have udviklet sig, medens den hos Homer kun hist og her dukker frem<sup>3)</sup>. Jeg tror allerede ved de ovenfor sammenstillede citater at have godtgjort, at en anden forklaring af betydningsudviklingen er den rette<sup>4)</sup>; og flere steder, som vi i det følgende kommer til at betragte, vil yderligere vise, at den almindelige betydning af lod, skjebne ingenlunde kan frakjendes disse ord i det homeriske sprog.

<sup>1)</sup> Gr. Götterl. I, 698. — Sml. I, 189, hvor han synes tilbøielig til at sætte baade *μοῖρα* og *μόρος* i etymologisk forbindelse med *mors*; døden, siger han, er „ursprünglich und wesentlich die Mōra, *μόρος*, mors“; s. 185 heder det dog, at „*αἴσα* und *μοῖρα* bedeuten bei Homer und Hesiodus Theil, dann Tod insbesondere.“

<sup>2)</sup> Gr. Götterl. II, 188.

<sup>3)</sup> I, 186, note 7.

<sup>4)</sup> Se ogsaa nedenfor s. 16.

Saaledes bruges udtrykket *μοῖρα* (*αἴσα*) *ἐστί τι*, det er ens lod, er en beskikket, vistnok oftest om den ham bestemte død, men ogsaa om andre tilskikkelser, baade lykkelige og ulykkelige, baade om liv og død.

II. 23, 80 *καὶ δὲ σοὶ αὐτῷ μοῖρα, θεοῖς ἐπιεικέλ' Ἀχιλλεῖ,*  
*ταῖχει ὑπο Τρώων εὐηγενέων ἀπολίσσθαι.*

Saaledes *μόρος* II. 19, 421: *μοι μόρος ἐνθάδ' ἔλίσσθαι.*

II. 24, 224 — — — — *εἰ δὲ μοι αἴσα*

*τεθνήμεναι παρὰ νηυσὶν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων.*

Od. 5. 288 *οἱ αἴσα* (sc. *ἐστὶν*) *ἐκφυγεῖν.*

Od. 5, 206 *ὄσσα τοι αἴσα κίθε' ἀναπλήσαι.* Ligesaa 13, 306.

Od. 14, 359 *ἔτι γάρ νύ μοι αἴσα βιῶναι.*

Od. 15, 276 *ἐπεὶ νύ μοι αἴσα κατ' ἀνθρώπου; ἀλάλησθαι.*

Od. 23, 315 *οὐδέ πω αἴσα φίλῃν ἐς πατρίδ' ἰκίεσθαι ἦν.*

Od. 5, 113 *οὐ γάρ οἱ τῆδ' αἴσα φίλων ἀπονόσφιν ἄλίσσθαι,*  
*ἀλλ' ἔτι οἱ μοῖφ' ἐστὶ φίλους τ' ἰδέειν καὶ ἰκίεσθαι*  
*οἶκον ἐς ὑψόροφον καὶ εἶν ἐς πατρίδα γαῖαν.*

(De to sidste vers ogsaa 5, 41 og 9, 532 — med uvæsentlige afvigelser).

Paa samme maade adjektiverne *αἴσιμον* og *μόρσιμον* (*μόριμον*):

Od. 15, 239 — — — — *τόθι γάρ νύ οἱ αἴσιμον ἔσν*  
*ναίμεναι πολλοῖσιν ἀνάσσοντ' Ἀργελοῖσιν.*

II. 21, 495 (om duen) *οὐδ' ἄρα τῆγε ἀλώμεναι αἴσιμον ἔσν.*

II. 21, 291 *ὡς οὐ τοι ποταμῷ γε δαμίμεναι αἴσιμόν ἐστιν.*

II. 9, 245 — — *ἡμῖν δὲ δι' αἴσιμον εἶη φθίσθαι ἐνὶ Τροίῃ.*

II. 19, 417 (Xanthos til Achilleus:) — — *ἀλλὰ σοὶ αὐτῷ*  
*μόρσιμόν ἐστι θεῶ τε καὶ ἀνέρι ἴφι δαμῆραι.*

II. 20, 302 *μόριμον δὲ οἱ ἐστ' ἀλίσσθαι.*

II. 5, 674: det var ikke *μόρσιμον* for Odysseus at dræbe  
Tlepolemos. — Sml. Od. 16, 392 og 21, 162:

— — *ἡ δὲ κ' ἔπειτα*

*γίμναιθ' ὅς κε πλείιστα πόροι καὶ μόρσιμος ἔλθοι.*

Men disse ord bruges ikke alene i saadan relation til det enkelte individ. Ofte betegner de ganske i almindelighed det beskikkede, altsaa skjebnen; det heder saaledes ikke blot *μοῖφ' ἐστί τι*, men ogsaa *μοῖφ' ἐστί*, det er skjebnen, det er bestemt. Ofte kan man være i uvished, om der bør over-

sættes „hans skjebne“ eller „skjebnen“, — hvad der med hensyn til spørgsmaalet om, hvem der raader for skjebnen, dog ikke gjør nogen forskjel. Følgende steder kan tjene til yderligere at vise overgangen fra begrebet af det den enkelte tildelte til det almindeligere begreb af skjebnen:

Il. 15, 117 (Ares:)

— — εἴ πέρ μοι καὶ μοῖρα Διὸς πλιγγέντι κερανῶ  
κεῖσθαι ὁμοῦ νεκίεσσι μεθ' αἵματι καὶ κονίησιν.

Il. 16, 433 (Zeus:)

ὦ μοι ἐγών, ὅτε μοι Σαρπηθίονα φίλτατον ἀνδρῶν  
μοῖρ' ὑπὸ Πατρόκλοιο Μενoitιάδαο δαμῆραι.

Il. 17, 421 (mangen af Troerne siger:)

ὦ φίλοι, εἰ καὶ μοῖρα παρ' ἀνέρι τῷδε δαμῆραι  
πάντας ὁμῶς, &c.

Od. 8, 511 αἶσα γὰρ ἔν' ἀπολείσθαι, det var skjebnen, skjebnens bestemmelse, at Troia skulde gaa tilgrunde.

Il. 16, 707 (Apollon til Patroklos:)

— — οὐ νύ πω αἶσα

σῶ ἔποδ' ἀποδουρὶ πόλιν πέρθαι Τρώων ἀγερώχων.

Ganske = μοῖρ' ἐστὶ ἐρ εἵμαρται: Il. 21, 281 νῦν δέ με λευγαλέω θανάτῳ εἵμαρτο ἀλῶναι, (gjentaget Od. 5, 312 og lignende Od. 24. 34). Endelig maa ogsaa nævnes udtrykket πέπρωται, det er beskikket, bestemt, vel egtl. skaffet tilveie<sup>1</sup>); Il. 18, 329 (Achilleus):

ἄμφω γὰρ πέπρωται ὁμοίην γαῖαν ἐρεῦσαι.

Il. 3, 309 (se s. 22); 15, 209 (se s. 7); 16, 441 og 22, 179 (se s. 9).

(Hos senere forfattere ofte τὸ πεπρωμένον, ἢ πεπρωμένη αἶσα, ogsaa ἢ πεπρωμένη uden tilføjet αἶσα, o. s. v.).

Det vigtigste af, hvad hidtil er fremstillet, vil kunne resumeres i følgende oversigt over betydnings-udviklingen:

<sup>1</sup>) G. Curtius (Grundzüge, 2. udg. s. 254) formoder sammenhæng mellem *r. παρ* og *pars, portio*, hvormed efter Corssen ogsaa *oportet* er beslektet.



*Αἴσα.*

1. Det ligelige, tilbørlige, den tilbørlige, en tilkommende del; (et enkelt sted om ens levetid); *κατ' αἴσαν*, rigtig, medrette, *ὑπὲρ αἴσαν* umaadelig.
2. Den en tilkommende del og lod af godt eller ondt, af lykke eller ulykke, altsaa hans skjebne i livet; undertiden særlig anvendt paa hans død.

*Μοῖρα.*

1. a) del (= *μέρος*.)  
b) = *αἴσα*, 1; *κατὰ μοῖραν*.
2. Den en tilkommende del og lod af godt eller ondt, af lykke eller ulykke, altsaa hans skjebne i livet<sup>1)</sup>; et enkelt sted om heldig skjebne, lykke; meget ofte særlig anvendt paa ens død eller dødsmaade.

---

3. Ganske i almindelighed det, som er bestemt at skulle ske, det beskikkede, skjebnen — ligesaa vel i forhold til folk, stæder &c. som til de enkelte mennesker<sup>2)</sup>.

---

Efterskrift til afsnit I. Jeg har hidtil ikke taget noget hensyn til ordene *πότμος* og *οἶτος*. Grunden hertil er den, at jeg ikke tror, at disse ord hos Homer betyder skjebne.

<sup>1)</sup> Denne betydning har ogsaa, skjønt sjelden, *μύρος*, der ellers betyder død, undergang, maaske ogsaa ulykke.

<sup>2)</sup> Til sammenligning se man Nägelsbachs udvikling i Hom. Theol. 2. udg. s. 122—127. Jeg skal desuden gjøre opmærksom paa endnu en anden opfattelse, som jeg ikke anser det nødvendigt udtrykkelig at imødegaa: „a) *Μοῖρα* est sors, seu, quicquid consilio divino est tributum et stabilitum. b) Quia, quod illi sorti, consilio divino, — conuenit, bonum, rectum, honestumque est: illud *κατὰ μοῖραν* Homericum, et *ἐν μοίρα* significat recte, ordine, decore. c) *Statio vitae et conditio*, quam quis sortitus est. — d) Ipsae *Parcae* seu *praesides fatorum humanorum* hoc nomine appellantur. (Zeunius ad Vigerum, ed. 3 Herm., p. 112—113). — Hartung (I, 95) mener, at skjebnen er „et upersonligt høieste væsen“, der kaldes *μοῖρα*, „der beschiedene Theil, weil in dem grossen Organismus nur durch Unterordnung der Theile und Beschränkung eines jeden auf das was ihm gebührt und gemäss ist das Ganze erhalten wird“!

*Οἶτος*, hvis etymologi er usikker, oversættes vistnok undertiden med skjebne, men neppe medrette; det bruges i ethvert fald kun om ulykkelig skjebne, elendighed, undergang. De homeriske steder, hvor det forekommer, er følgende: Il. 3, 417; 8, 34. 354. 465; 9, 563; 24, 388. Od. 1, 350; 3, 134; 8, 489. 578; 13, 384.

Derimod maa vi tage ordet *πότμος* nærmere i øiesyn. Det udledes af roden *πιτ* (*πίπτω*) og forklares almindelig om den lod, som tilfalder en. Men kan *πίπτειν* betyde tilfalde? Hos Homer ikke. Og naar *πίπτειν* betyder falde og navnlig bruges om at falde i kampen eller i almindelighed at gaa tilgrunde, er det ikke da rimeligt, at ogsaa *πότμος* betyder fald i denne forstand, undergang, død, dernæst maaske — ligesom *μόρος*, se ovf. s. 12 — ulykke? Det synes saa, og den homeriske sprogbrug forekommer mig kun skikket til at styrke denne formodning.

Il. 18, 96 *αὐτίκα γάρ τοι ἔπειτα μεθ' Ἐκτορα πότμος ἐτοῖμος*.

(Nitzsch — ad Od. 10, 245 —, som synes at opfatte ordets betydning paa samme maade, som her fremsat, siger: „in seiner Schärfe ersieht man den Begriff des Worts aus Il. 18, 96. 16, 857“.)

Il. 16, 856 (om Patroklos's sjæl) — *Ἄιδόςδε βαβήμει*

*ὄν πότμον γούωσα, λιπούσ' ἀδροτήτα<sup>1)</sup> καὶ ἴβην.*

(Ligelydende om Hektor Il. 22, 363.)

*Πότμον ἐφεῖναι* (Il. 4, 396; Od. 4; 339. 340 og 17, 130. 131; Od. 19, 550) betyder paaføre døden, *πότμον ἐπισπεῖν* (Il. 6, 412; 21. 588; 22, 39; Od. 2, 250; 3, 16; 4, 714; 11, 372; 22, 317. 416; 24, 471; i forbindelse med *θανεῖν* Il. 7, 52; Od. 4, 562; 5, 308; 11, 389; 12, 342; 14, 274; 24, 22; med *ὀλέσθαι* Od. 11, 197) at finde sin død; saaledes ogsaa forbundet *θάνατον καὶ πότμον ἐπισπεῖν* (Il. 2, 359; 15, 495; 20,

<sup>1)</sup> Jeg indskyder en tekstkritisk bemærkning. Haandskrifternes *ἀδροτήτα* er metrisk umuligt; vulg. *ἀδροτήτα* (Wolf efter Turnebus) har meget svag auktoritet; Bekkers konjektur *ἀρετήτα* har den betænkelighed, at ordet ikke findes; B. støtter det ved de analoge dannelser *μοσής, πινυτής*; (ved siden af *μοσής, πινυτή*). Finder man en rettelse nødvendig, kunde der maaske heller læses *ἀρετήν τε*; rigtignok gaar dette ikke an Il. 24, 6, et sted, hvis egthed dog er stærkt betvilet.

337; Od. 24, 31). — Et sted, hvor det kunde ligge nær at forklare *πότμος* om skjebne, er

Π. 11, 262 *ἐνθ' Ἀντίφορος νῆες ὑπ' Ἀτρείδῃ βασιλῆμ*

*πότμον ἀναπλήσαντες ἔδυν δόμον Ἄιδος εἶσω.*

Men det er dog neppe nødvendigt; ti kan *ἄλγος ἀναπλήσαι* (Od. 5, 302) betyde at lide smerter eller *κακὰ πολλὰ ἀναπλήσαι* (Π. 15, 132) at udstaa mange lidelser, saa kan vel ogsaa *πότμον ἀναπλήσαι* betyde at lide døden. (*Οἶτον ἀναπλήσαι* Π. 8, 34. 354. 465.)

Endelig skal omtales det ovenfor nævnte sted Od. 10, 245, hvor jeg med Nitzsch maa fastholde betydningen undergang:

*ἀγγελίην ἐτάρων ἐρέων καὶ ἀδευκῆα πότμον.*

Eurylochos har set sine kamerater lade sig lokke ind af Kirke, som derefter forvandler dem til svin; saa iler han selv tilbage til skibet for at melde deres sørgelige (bitre) undergang; han forudser nemlig, at enden vil blive deres ødelæggelse, og for ham er de allerede borte; derfor heder det v. 250, at han fortalte om deres *ἄλεθρος*, og v. 259 siger han, at de *ἀιστώθησαν ἀολλήεις*; disse to udtryk forklarer *πότμος* i v. 245 og viser, at det ogsaa her har sin egentlige betydning. Men selv om man ikke vil oversætte *πότμος* paa dette sted med undergang, saa ligger dog betydningen ulykke meget nærmere end lod.

Senere har dog betydningen udviklet sig anderledes. Naar det hos Sofokles heder *αἰ γὰρ εὖ πίπτουσιν οἱ Διὸς κύβοι* (fragm. ed. Nauck 809) eller hos Platon *τὸν παρ' αὐτὸν πεσόντα κλῆρον ἕκαστον ἀναιρεῖσθαι* (Staten 10, 15) eller *εἰ — ὁ κλῆρος αὐτῷ μὴ ἐν τελευταίοις πίπτει* (ibid. 10, 16) eller *ὥσπερ ἐν πτώσει κύβων πρὸς τὰ πεπτωκότα τίθεσθαι τὰ αὐτῷ πράγματα* (ibid. 10, 6) eller hos Euripides *ὑνασθαι πρὸς τὰ νῦν πεπτωκότα* (drage nytte af ulykken, Hippol. 718) eller hos Pindar *πολλὰ δ' ἀνθρώποις παρὰ γνῶμαν ἔπεσεν* (Ol. 12, 14) eller *ἔπεσε δ' οὐ Χαρίτων ἐκὰς ἅ νᾶσος* (øens lod faldt ikke langt fra Chariterne, Pyth. 8, 30), saa kan man ogsaa forstaa, at substantivet *πότμος* kan betyde det lod, som falder, den lod, som tilfalder en, og videre skjebnen i almindelighed (f. eks. Pind. Ol. 2, 35 *πότμῳ σὺν εὐδαιμονίῳ*), endog tænkt som en herskende magt; saaledes Pind. Pyth.

3, 153 *λαγείαν γάρ τοι τύραννον δέρεται, εἴ τιν' ἀνθρώπων, ὁ μέγας πότμος*, Nem. 4, 66 *ἐμοὶ δ' ὅποιαν ἀρετὴν ἔδωκε πότμος ἄναξ*. Men denne betydningsovergang, der udgaar fra billedet af terning- eller lodkastningen, er netop efterhomerisk.

Men allerede hos Homer forekommer dog adjektivet *ἄποτμος*, ulykkelig. Saaledes

Il. 24, 388 (Priamos til Hermes)

— *ὡς μοι καλὰ τὸν οἶον ἀπότμου παιδὸς ἔτισπε*.

Od. 1, 219 (Telemachos om sin fader) *δὲ ἀποτιμότητος γένετο θνητῶν ἀνθρώπων*.

Od. 20, 140 *ὡς τις πάμπαν δίζυρὸς καὶ ἄποτμος*.

Hvis jeg har ret i, at *πότμος* hos Homer kun betyder fald, død, undergang og maaske ulykkestilfælde, saa maa *ἄ* i denne sammensætning opfattes ikke som privativum, men som copulativum eller intensivum<sup>1)</sup>. Det er jo ikke sjelden, at et ords betydning i tidens løb udvikler sig saaledes, at dets etymologiske forhold og altsaa dets oprindelige og egentlige betydning glemmes; en senere tids sproglige bevidsthed tillægger altsaa ordet en falsk grundbetydning, og derpaa kan baade den videre udvikling af ordets sprogbrug og fortsatte dannelser ved sammensætning o. s. v. bero. Efterat saaledes *πότμος* (og *πίπτειν*) gennem billedlige udtryk, hentede fra lodkastningen, var gaat over til at bruges om den lod, skjebne, som tilfalder en, var intet naturligere, end at der kunde dannes sammensætninger som *εὐποτμος*, lykkelig, der findes hos tragikerne, og da var det heller ikke underligt, at man opfattede *ἄποτμος* som sammensat med *ἄ* privativum, hvorpaa den hos Euripides (Hippol. 1144) forekommende vending *πότμος ἄποτμος* synes at tyde. (Sml. det homeriske *μοῖρᾶν ἔ ἀμμορίην τε*, se ovf. s. 7). De øvrige sammensætninger, *βαρύποτμος*, *δύσποτμος* og *κακόποτμος*, forklares

<sup>1)</sup> Se herom Buttman, Ausführliche Griechische Sprachlehre II, 357 fg. — Blandt de der anførte eksempler merke man især [*ἀκηδέης*] *ἀκήθεια*, der foruden den sædvanlige negative betydning ogsaa forekommer i den modsatte, Apoll. Rhod. 3, 298. — *Χάλυς*; Il. 11, 155 betyder *πολύφυλος*.

vel rettere af den senere end af den oprindelige betydning; ingen af dem forekommer hos Homer (*νήπιος* er en meget tvilsom læsemaade Hes. Theog. 795).

## II.

Vi har altsaa set, at sprogbrogsen har udviklet saadanne udtryk, som i almindelighed udsiger, at noget „er skjebnen“, „er beskikket“ o. l., og kan nu gaa over til at spørge: hvem raader for denne skjebne, af hvem bestemmes menneskenes lod i liv og død?

De udtryk, som bruges i de homeriske digte, besvarer dette spørgsmaal paa tre maader, der dog, som vi skal se, i grunden har en og samme mening. Paa mange steder henføres denne providentielle virksomhed til „guderne“.

II. 9, 244 (Odysseus til Achilleus:)

*ταῦτ' αἰνῶς δαίδοικα κατὰ φρένα, μή οἱ ἀπειλᾶς  
ἐπιτέλωσι θεοί, ἡμῖν δὲ δὴ αἴσιμον εἴη  
φθίσθαι ἐνὶ Τροίῃ ἐκὰς Ἄργεος ἵπποβότοιο.*

Altsaa *αἴσιμον* er netop det, som „guderne“ fuldbyrder. Derfor kaldes skjebnen *μοῖρα θεῶν*:

Od. 3, 269 *ἀλλ' ὅτε δὴ μιν μοῖρα θεῶν ἐπέδησε δαμῆραι.*

Od. 22, 413 *τοῖσδε δὲ μοῖρ' ἐδάμασσε θεῶν καὶ σχέτλια ἔργα.*

Man sammenligne følgende steder:

II. 7, 102 *νίκης παῖρατ' ἔχονται ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσιν.*

II. 3, 164 (Priamos erkjender gudernes styrelse i den nød, som er kommen over ham og hans folk, idet han siger til Helene:)

*ὄ τ' ἔ μοι αἰτῆ ἔσσι · θεοὶ γὰρ μοι αἰτιοὶ εἰσιν.*

II. 19, 9 (om Patroklos) — *ἐπεὶ δὴ πρῶτα θεῶν ἰότητι δαμάσθη.*

Od. 7, 214 og 14, 198 *ὅσσα γὰρ δὴ ξέμπαντα θεῶν ἰότητι μόγησα.*

Lignende Od. 12, 189 — — — *ὅσ' ἐνὶ Τροίῃ εἴφειη*

*Ἀργεῖοι Τρώεσσι τε θεῶν ἰότητι μόγησαν.* Se ogsaa 17, 119.

Fremdeles Od. 11, 340 — — *πολλὰ γὰρ ἔμμιν*

*κτίματ' ἐνὶ μεγάροισι θεῶν ἰότητι κέονται.*

Lignende Od. 16, 232.

Oftē, især i Odysseen, bruges det billedlige udtryk *ἐπικλώθειν* (*ἐπικλώθεσθαι*) om guderne som dem, der „tilspinder“ menneskene deres skjebne:

Od. 1, 17 (ἔτος) τῷ οἱ ἐπεκλώσαντο θεοὶ οἰκόνδε νέεσθαι.

Od. 3, 208 ἀλλ' οὐ μοι τοιοῦτον ἐπέκλωσαν θεοὶ ὄλβον.

Od. 8, 579 (Ἀναῶν ἰδ' Ἴλιον οἶτον) — —

*τὸν δὲ θεοὶ μὲν τεύξαν, ἐπεκλώσαντο δ' ὄλεθρον ἀνθρώποις.*

Od. 11, 139 — — τί μὲν ἄρ που ἐπέκλωσαν θεοὶ αὐτοί.

Od. 20, 195 ἀλλὰ θεοὶ θυώσι πολυπλάγκτους ἀνθρώπους

*ἐπὶ πότε καὶ βασιλεῖσιν ἐπικλώσονται ὄζον.*

Il. 24, 525 ὥς γὰρ ἐπεκλώσαντο θεοὶ δειλοῖσι βροτοῖσιν

*ζῶων ἀγνυμένοις.*

Der kunde fortsættes med mange eksempler paa, at „guderne“ tilskikker menneskene al deres lod og skjebne i livet. Derom er ogsaa de homeriske mennesker forvissede, at deres skjebne beror paa „gudernes“ vilje. Jeg anfører endnu kun to steder. Eumaios raader Telemachos til at være forsigtig, at der ikke skal tilstøde ham noget; i sit svar siger Telemachos (Od. 17, 601): — —

*αὐτὰρ ἐμοὶ τάδε πάντα καὶ ἀθανάτοισι μελήσει.*

Og Kalchas begynder sin henvendelse til Achaiernes hævdinge med dette ønske for dem (Il. 1, 18):

*ὑμῖν μὲν θεοὶ δοῖεν Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες*

*ἐκπέρσαι Πριάμοιο πόλιν εὐδ' οἶκαδ' ἰκέσθαι.*

Hvorledes er nu dette at forstaa? „Guderne“, altsaa en flerhed, raader for menneskenes skjebne; men er det alle guderne eller kun enkelte? Aabenbart er ordet i denne sammenhæng at opfatte om guderne under ét, altsaa virkende som en enhed. Udtrykket forudsætter tanken om én styrende guddommelig magt, en tanke, der altsaa faktisk er tilstede, hvor meget den end kan stride mod de polyteistiske forestillinger om de mange forskellige guder med forskellige og ofte modsatte interesser. Den homeriske bevidsthed kjender en guddommelig myndighed, der er én og udelt; paa den anden side tror den en flerhed af guder, og disse kan kollektivt opfattes som udøvere af hin myndighed. Selve udtrykket „guderne“ som de, fra hvem skjebnen udgaar, er altsaa — ved flertallet — en indrømmelse til polyteismen

og bærer dog paa samme tid vidnesbyrd om et monoteistisk grundlag<sup>1)</sup>.

Hvorledes udøver nemlig „guderne“ denne styrelse? Mon saa, at de som et regjerings-kollegium kommer sammen og raadslaar og beslutter? Isaaafald vilde vi have fuld antropomorfisme, og der vilde da ikke medrette kunne hævdes Homer en forestilling om guddommens væsentlige enhed. Men vi ledes herved hen til en anden maade, hvorpaa den homeriske sprogbrug betegner den magt, som raader for skjebnen, nemlig ved udtrykket „Zeus og de øvrige guder“. Dette udtryk udelukker vistnok endnu ikke en rent polyteistisk og antropomorfisk opfatning: Zeus kunde tænkes som den øverste blandt de mange, som hint kollegiums præsident, der — ligesom kongen i høvdingeraadet — har den største indflydelse, den afgjørende myndighed, men dog kun regjerer med støtte af dette raad og i alle fald i længden ikke kan undvære dets samtykke. Saaledes har ogsaa mange forstaat sagen<sup>2)</sup>; de finder den homeriske tids politiske orden overført ogsaa til „gudernes stat“, Zeus's forhold til de øvrige guder analogt med Agamemnons forhold til de øvrige βασιλῆες i Iliaden. —

Men det er neppe rigtigt. Man læse følgende steder:

Il. 3, 308 (Priamos siger før tvekampen mellem Alexandros og Menelaos:)

*Zeus μὲν που τό γε οἶδε καὶ ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι,  
ὀπιπότερῳ θανάτοιο τέλος πεπωμένον ἐστίν.*

Il. 6, 475 (Hektor) εἶπεν ἐπειξάμενος Διὶ τ' ἄλλοισιν τε θεοῖσιν

*Zeῦ ἄλλοι τε θεοί, δότε δὴ καὶ τόνδε γενέσθαι  
παῖδ' ἐμόν, ὡς καὶ ἐγὼ περ, — —.*

<sup>1)</sup> Jeg beder udtrykkelig bemærket, at jeg her — og nedenfor — taler om et monoteistisk grundlag for udviklingen, ikke om en „monoteistisk stræben“ i den græske folketro, om en udvikling til monoteisme.

<sup>2)</sup> Selv Maetzner (se ovenfor s. 1, note 2), der dog sterkt hævder, at Zeus er skjebnens herre, og „humano generi ab hoc moderatore omnia tribui“ (s. 69), konkluderer dog tilsidst med dette, „fatum Homericum nihil aliud significare nisi Jovis de hominum rebus decreta, deorum suffragiis probata“ (s. 79).

- Il. 3, 298 *Ζεῦ κούδιστε μέγιστε καὶ ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι.*
- Il. 8, 526 (Hektor:) *ἔλπομαι εὐχόμενος Διὶ τ' ἄλλοισὶν τε θεοῖσιν.*
- Il. 9, 357 *ἰφά Διὶ φέξας καὶ πᾶσι θεοῖσιν.*
- Il. 13, 818 (Aias til Hektor:) — — *ὀππότε φεύγων  
ἀρήσῃ Διὶ πατρὶ καὶ ἄλλοις ἀθανάτοισιν.*
- Il. 3, 318. Folket beder og løfter sine hænder til „guderne“: men i bønnen (v. 320) tiltales dog kun „fader Zeus“; ligesaa 7, 177—179 (sml. 202); altsaa at bede til Zeus er det samme som at bede til „guderne“. Il. 3, 298 paakaldes derimod — vistnok med selvsamme mening — „Zeus og de øvrige guder“.
- Il. 14, 120 *ὣς γάρ που Ζεὺς ἤθελε καὶ θεοὶ ἄλλοι.*
- Il. 18, 115 (Achilleus:) *κῆρα δ' ἐγὼ τότε διέξομαι, ὀππότε κεν δὲ  
Ζεὺς ἐθέλῃ τελείσαι ἢδ' ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι.*
- Il. 16, 119 *γῶν δ' Αἴας κατὰ θυμὸν ἀμόμονα, φήγησάν τε,  
ἔργα θεῶν, ὃ ἅα πάγχυ μάχης ἐπὶ μίθεα κείρον  
Ζεὺς ὑπιβραμεῖτης, Τρώεσσι δὲ βούλετο νίκην.*
- Il. 4, 408 *πειθόμενοι τρώεσσι θεῶν καὶ Ζητὸς ἀρωγῇ* (sml. 6, 183).
- Od. 16, 402 (Amfinomos til de øvrige beilere):  
— — — *πρῶτα θεῶν εἰρώμεθα βουλᾶς.  
εἰ μὲν κ' αἰνήσωσι Διὸς μεγάλιο θέμιστες,  
αὐτός τε κενεῶ τούς τ' ἄλλους πάντας ἀνώξω.  
εἰ δὲ κ' ἀποτροπῶσι θεοί, παύσασθαι ἔνωγα.*

Man sammenligne ogsaa Od. 1, 347 (— — — *οὐ νύ τ' αἰδοίαι αἴτιοι, ἀλλὰ ποθὶ Ζεὺς αἴτιος*) og Il. 13, 222 fgg. (Idomeneus til Thoas: *οὔτις ἀνὴρ νῦν γ' αἴτιος*, — — — — — *ἀλλὰ που οὔτως μέλλει δὴ φίλον εἶναι ὑπαρμενέϊ Κρονίωνι*) med det ovenfor s. 20 citerede sted Il. 3, 164.

Disse steder giver ikke det indtryk, at Zeus kun er primus inter pares; det gjelder at stole paa „gudernes varsler og Zeus's hjælp“; hvad der er „gudernes raadslutninger“, kaldes i samme aandedræt *Διὸς μεγάλιο θέμιστες*; hvad Zeus har gjort, kaldes *ἔργα θεῶν*, o. s. v. Allerede dette tyder hea paa, at for den homeriske bevidsthed staar Zeus som summen og indbegrebet af den guddommelige myndighed — i den grad, at det bliver et og det samme, hvad enten der kun siges „guderne“ eller „Zeus og guderne“ eller endog



„Zeus“ alene; ti fra ham udgaar al guddommelig magt, Zeus er guddommen.

Dette, som fører os til det tredje svar paa vort spørgsmaal, fremgaar af mange steder hos Homer.

„Guderne“ er almægtige (Od. 10, 306 *θεοὶ δὲ τε πάντα δύνανται*), dog ikke nogen enkelt specialgud, men gudernes, d. e. guddommens almagt hviler hos Zeus:

Od. 4, 236 — — *θεὸς ἄλλοτε ἄλλῃ*

*Ζεὺς ἀγαθὸν τε κακὸν τε διδοῖ · δύνανται γὰρ ἅπαντα.*

Saaledes siger ogsaa Eumaios Od. 14, 444 om „θεός“ ο: Zeus:

— — *τὸ μὲν δῶσει, τὸ δ' εἴσει,*

*ὅτι κεν ᾗ θυμῷ ἐθέλῃ · δύνανται γὰρ ἅπαντα.*

De øvrige guder har sine særegne sfærer, inden hvilke deres magt og virksomhed falder, om end ikke saa bestemt og snevert afgrænsede, som det ofte fremstilles<sup>1)</sup>; Zeus derimod har et ubegrænset omraade; alt, som kan gjøres af en anden guddom inden dennes særegne virksomhedskreds, kan ogsaa gjøres af Zeus<sup>2)</sup>; ja selv enkelte handlinger, som faktisk er udførte af andre guder, tilskrives dog Zeus, som uveiret Od. 5, 291 fg., der fremkaldes af Poseidon, men dog straks nedenfor af Odysseus henføres til Zeus; og alt dette vistnok netop fordi Zeus er det personlige udtryk for forestillingen om en absolut guddommelig magt, fordi han ikke alene er den øverste og mægtigste af guderne, men „guden“ *κατ' ἐξοχήν*, er den *πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε*, fra hvem al guddommelig myndighed og kraft udgaar.

Allerede den maade, hvorpaa navnet Zeus anvendes i forbindelse med eller som identisk med „guderne“, gjør det sandsynligt, at ogsaa naar styrelsen af menneskenes skjebne henføres til en enkelt gud, *θεός* eller *δαίμων* (i sing.), saa er det Zeus, der menes.

Ligesom vi nemlig ovenfor hørte om *μοῖρα θεῶν*, saa møder vi ogsaa udtryk som *μοῖρα θεοῦ* (Od. 11, 292 *χαλεπή δὲ θεοῦ κατὰ μοῖρ' ἐπίδησεν*) og *δαίμονος αἴσα* (Od. 11, 61 *ἄσέ με δαίμονος*

<sup>1)</sup> Sml. herom Lehrs Populäre Aufsätze s. 138 fg. (2den udg. s. 158 fg.)

<sup>2)</sup> Se Nägelsbach Hom. Theol. 2. udg. s. 97.

*αἴσα κακῆ*). Her er *θεός* og *δαίμων* vistnok ikke at oversætte „en gud“, men „guden“ eller bedre „Gud“<sup>1)</sup>.

Og naar det (Il. 8, 477; Od. 4, 561 og 10, 473) heder *θίσφατόν ἐστι* ganske i samme betydning som *μοῖρ' ἐστί*<sup>2)</sup> eller (Il. 2, 367) *θεσπίσιη* (sc. *βουλῆ* eller *μοῖρα*, sml. det senere *θεῖα μοῖρα*), saa er ogsaa ved disse udtryk menneskenes skjebne betegnet som det af „Gud“ eller „guden“ udsagte, bestemte, og denne gud maa være Zeus<sup>3)</sup>. Saaledes forstaaes ogsaa *θίσφατος* af Welcker (I, 188); naar andre heller vil opfatte sammensætningens første led pluraliter og altsaa oversætte „bestemt af guderne“, saa er derimod intet at indvende; isaafald vilde dette udtryk være at henføre blandt de ovenfor s. 20—21 omhandlede; men dette gjør, som der paaavist, for vort spørgsmaal liden forskjel. —

Il. 19, 409 siger Xanthos til Achilleus:

— — — οὐδέ τοι ἡμίς

*αἴτιοι, ἀλλὰ θεός τε μέγας καὶ μοῖρα κραταίη,*

„den store gud“; dog kunde *θεός μέγας* her maaske forstaaes om Apollon (se nedf. s. 39). I samme bog v. 87 siger Agamemnon:

— — ἐγὼ δ' οὐκ αἰτιός εἰμι,

*ἀλλὰ Ζεὺς καὶ μοῖρα καὶ ἡεροφοῦτις Ἐρινός.*

(Om dette sted nedenfor s. 46.)

Il. 13, 730 (Polydamas):

*ἄλλω μὲν γὰρ ἔδωκε θεὸς πολεμῆμα ἔργα,<sup>4)</sup>*

*ἄλλω δ' ἐν στήθεσσι τιθεῖ νόον εὐρύοπα Ζεὺς*

*ἑσθλόν, τοῦ δέ τε πολλοὶ ἐπαυρίσκοντ' ἄνδρωποι.*

<sup>1)</sup> Se Max Müller Lectures II, 415.

<sup>2)</sup> Paa de to steder af Odysseen om en lykkelig skjebne: 10, 473 *ἂν τοι θίσφατόν ἐστι σωθήναι* &c.; 4, 561 fg. om, at Menelaos ikke skal dø, men komme til Elysion; om Il. 8, 477 se nedf. s. 30. — Od. 7, 148 staar *θίσφατος ἀήρ* om den af en gud (Athene) sendte taage; paa alle andre steder forekommer kun neutr. plur. *θίσφατα* om „guddoms-ndsagn“, spaadomme. *Θεσπίσιος* har som oftest samme betydning som *θεῖος*.

<sup>3)</sup> Sml. Servius til Aen. 10, 628: vox Jovis fatum est (citeret af Gerhard Griech. Myth. I, 173).

<sup>4)</sup> Jeg har ingen betænkelighed ved at udelade v. 731, hvis uegthed vel maa være utvilsom.

Her er det aldeles klart, at *θεός* er Zeus. Og at overhovedet i saadan sammenhæng *θεός* (og *δαίμων*) betegner Zeus og altsaa ikke maa oversættes „en gud“, men „Gud“ eller i det mindste „guden“, det vil de følgende steder yderligere lægge for dagen, idet de viser, at just Zeus og ingen anden er den gud, som raader for skjebnen.

Il. 9, 608 og 17, 321 samt Od. 9, 52 kaldes skjebnen udtrykkelig *Αἰὸς αἴσα*.

Naar Il. 8, 143 (*ἀνὴρ δέ κεν οὔτι Αἰὸς νόον εἰρύσσαιτο*) sammenlignes med det ovenfor s. 9 citerede sted Il. 6, 488, viser det sig, at et menneskes *μοῖρα*, den ham beskikkede lod, just er Zeus's vilje eller plan med ham. (Sml. ogsaa Il. 16, 688 med 693). Det samme fremgaar af Il. 16, 844 (Patroklos til Hektor:)

— — — σοὶ γὰρ ἔδωκεν

*νίκην Ζεὺς Κρονίδης καὶ Ἀπόλλων, οἳ μ' ἐδάμασαν.*

sammenlignet med v. 849

*ἀλλὰ με μοῖρ' ὀλοή καὶ Ἀητοῦς ἔκτανεν υἱός:*

først er det Zeus og Apollon, straks derefter skjebnen og Apollon, som har voldt Patroklos's død; sml. Il. 19, 9 (ovf. s. 20). — Paa samme maade som her *μοῖρα καὶ Ἀητοῦς υἱός* staar Il. 18, 119 *μοῖρα καὶ ἀργαλέος χόλος Ἥρης*.<sup>1)</sup>

Il. 23, 80 heder det, at det er Achilleus's *μοῖρα* at falde under Troias mure; men 17, 409 kaldes denne hans skjebne *Αἰὸς μεγάλοιο νόημα*.

Il. 12, 116 fældes Asios af *μοῖρα δυσώνυμος* ved Idomeneus's lanse; men selv giver han Zeus skylden (v. 164, cfr. 173).

Il. 21, 82 (Lykaon til Achilleus): *νῦν αὖ με τεῖς ἐν χερσὶν ἔθρακον μοῖρ' ὀλοή · μέλλω ποῦ ἀπέχθεσθαι Διὶ πατρὶ, ὃς μὲ σοὶ αὐτίς ἔδωκε.*

Il. 18, 329 *πέπραται* (s. 15) om det, som Zeus *τελευτῆ*. —

Od. 4, 208 — — *ᾧ τε Κρονιῶν ὄλβον επικλώσῃ*, (sml. Il. 24, 209 og de ovenfor s. 21 anførte steder af Odysseen, hvor det heder *θεοὶ ἐπέκλωσαν* eller *ἐπεκλώσαντο*).

<sup>1)</sup> Naar altsaa Nägelsbach (Hom. Theol. 2. udg. s. 138) fremhæver, at gudernes (Apollons og Heres) virksomhed her afgjort fremstilles som underordnet under *μοῖρα*, saa er dette ganske rigtigt, kun at *μοῖρα* er Zeus's vilje og intet andet.

Od. 8, 82 — — — τότε γάρ φα κολίνδετο πήματος ἀρχή

*Τρωσί τε καὶ Δαναοῖσι Διὸς μεγάλου διὰ βουλᾶς.*

Il. 7, 209 (Ares), ὅς τ' εἶσιν πόλεμόνδε μετ' ἀνέρας, οὓς τε Κρονίων

*Θυμοβόρον ἔριδος μένεϊ ξυνέηκε μάχασθαι.*

Il. 19, 224 Ζεὺς, ὅς τ' ἀνθρώπων ταμίης πολέμοιο τέτυκται.

Som skjebnens ubetingede herre betegnes ogsaa Zeus ved billedet af hans *τάλαντα*, skjebnens vegt, som han holder i sin haand. Det sidst nævnte sted lyder fuldstændigere saaledes:

*ἄμητος δ' ὀλίγιστος, ἐπὶν κλίνῃσι τάλαντα*

*Ζεὺς, ὅς τ' ἀνθρώπων ταμίης πολέμοιο τέτυκται.*

Dette („naar Zeus sænker sin vegt“) er et rent billedligt udtryk; det forekommer kun, hvor talen er om udfaldet af kamp, om hvem der skal seire og hvem ligge under, hvem der skal dø og hvem blive ilive; og den, hvem døden er beskikket, om ham kan det i et naturligt og nærliggende billede siges, at hans lod i skjebnens vegtskaal synker; men den, som lader det synke, som altsaa raader for hans skjebne, er Zeus, skjebnens vegt er Zeus's vegt: *ἐπὶν κλίνῃσι τάλαντα Ζεὺς*, heder det.

I overensstemmelse hermed maa ogsaa de steder forstaaes, hvor dette billede af vegten er fuldstændigere udført. Vi skal først se paa Il. 8, 63 fg.:

Efterat Zeus i gudeforsamlingen eftertrykkelig har forbudt alle guderne at blande sig i kampen, begynder det andet slag. Da man paa begge sider har truffet sine forberedelser, bryder kampen ud og bliver straks heftig og almindelig (v. 63—65): — — *πολύς δ' ὀρυμαγδὸς ὄρωρει*

*ἔνθα δ' ἄμ' οἰμογῆ τε καὶ εὐχάλῃ πέλειν ἀνδρῶν*

*ὀλλόντων τε καὶ ὀλλομένων, ῥέε δ' αἵματι γαῖα.*

Imidlertid er den endnu uafgjort indtil middag; men saa kommer det afgjørende øieblik, nu griber Zeus sin vegt (v. 68 fg.):

*ἦμος δ' ἄλλιος μέσον οὐρανὸν ἀμφιβέβηκει,*

*καὶ τότε δὴ χρύσεια πατὴρ ἐτίτανε τάλαντα,*

*ἐν δ' ἐτίθει δύο κῆρε ταηλεγέος θανάτοιο,*

*Τρώων θ' ἰπποδάμων καὶ Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων,*

*ἔλας δὲ μέσσα λαβῶν · ῥέπε δ' αἵσιμον ἦμαρ Ἀχαιῶν.*

Digteren tilføier, om ellers de to følgende vers er egne, at Achaiernes Kerer<sup>1)</sup> sank ned mod den nærende jord, men Troernes hævede sig op mod den vide himmel, og saa fortsættes:

αὐτὸς δ' ἐξ Ἰδης μεγάλ' ἔκτυπε, δαιόμενον δὲ  
ἦμα σέλας μετὰ λαὸν Ἀχαιῶν, οἱ δὲ ἰδόντες  
θάμβησαν, καὶ πάντας ὑπὸ χλωρὸν δῖος εἶλεν.

Hvad enten man kun betragter dette sted for sig, eller man ser det i belysning af det sidst omtalte (19, 223) og alle de andre steder, som viser os Zeus's forhold til skjebnen, synes det lige klart, at digterens tanke ingenlunde er den, at vegten er et middel, hvorved Zeus udforsker skjebnens vilje, et slags orakel, som han raadspørger; meget mere er anvendelsen af vegten kun et ved øieblikkets afgjørende vigtighed motiveret høitideligt udtryk for og tegn paa Zeus's uindskrænkede raadighed over tingenes gang. Om morgenen og udover formiddagen havde kampen endnu ingen afgjørelse bragt; men nu, da solen allerede er midt paa himmelen, griber Zeus selv ind og vil lade afgjørelsen komme; vi er spændte paa, hvordan den vil blive; spændingen stiger, idet Zeus tager skjebnens vegt i sin haand, og se, det er Achaiernes lod, som synker; — saa er det altsaa gudens vilje, at Achaierne skal ligge under, og denne sin vilje giver han dem nu selv tilkjende ved sin ulykkevarslende torden og lynild.

Ganske ensartet er situationen ved det næsten lige lydende sted II. 22, 209 fg. Achilleus forfølger Hektor; tre gange har han jaget ham omkring murene; men kampen er endnu ganske uafgjort (v. 199—201); Apollon forhaler endnu en stund Hektors fald; men da de saa fjerde gang kom til kilderne, da var afgjørelsens vigtige øieblik kommet,

καὶ τότε δὴ χρῶσθαι πατὴρ εἴπεινε τάλαντα,  
ἐν δ' εἴθει δύο κῆρε τανηλεγέος θανάτιοι,  
τὴν μὲν Ἀχιλλῆος, τὴν δ' Ἔκτορος ἵπποδάμοιο,  
εἶπε δὲ μέσσα λαβῶν φέπε δ' Ἔκτορος αἴσιμον ἦμαρ,  
ᾤχετο δ' εἰς Αἶδαο, λίπεν δὲ ἐ Φοῖβος Ἀπόλλων.

<sup>1)</sup> Κῆρες; er dels et abstrakt begreb, de enkeltes dødsmaader eller de enkelte dødstilfælde, dels en personifikation af dette begreb. Achaiernes κῆρ er altsaa det samme som deres αἴσιμον ἦμαρ (se s. 9), d. e. deres død og undergang og her det denne betegnende lod i vegtkaalen.

I samme øieblik, som Hektors dødslod synker, forlader Apollon ham<sup>1)</sup>; Zeus har nu erklæret, at Hektors dødsstund er kommen, og da kan der ikke længere være tale om, at andre guder kan gjøre modstand; derimod nærmer Athene sig til Achilleus og indgiver ham nyt mod. Ogsaa her er altsaa veiningen af begges dødslodder mod hinanden kun en symbolsk betegnelse af Zeus's beslutning, og de er paa vildspor alle de, som mener, at digteren her lader Zeus „ein äusseres Zeichen, einen ausser ihm vorhandenen Willen befragen“<sup>2)</sup>, eller at Zeus her „dem Schicksal sich ausdrücklich unterordnet“<sup>3)</sup>.

Il. 16, 646 er Zeus i tvil, om han allerede nu skal lade Patroklos fældes af Hektor eller udsætte hans død endnu en stund; det sidste bestemmer han sig for (*ὄδῃ δὲ οἱ φρονέοντι δοῖσσαντο κέρδιον εἶναι* v. 652); det er altsaa Zeus og ikke nogen udenfor ham staaende Moira, som har den afgjørende magt over menneskenes skjebne. Naar det nu nedenfor heder, at Zeus indgav Hektor skræk, saa han gav sig paa flugt og bød de øvrige Troer at fly, *γνῶ γὰρ Αἰὼς ἰρὰ τάλαρα*<sup>4)</sup> (v. 658), „ti han skjønte Zeus's hellige vegt“, d. e. merkede, skjønte, hvad Zeus havde besluttet, saa kan ogsaa dette sted kun tjene til at styrke den ovenfor fremstillede opfatning af dette billedes betydning<sup>5)</sup>.

Hvad der altsaa dels paa mange steder ligefrem ligger i de af digteren brugte ord og udtryk og dels fremgaar af billedet af vegten, hvormed Zeus afveier menneskenes skjebne,

<sup>1)</sup> Sml. Kiene (Die Komposition der Ilias s. 37, noten), hvis forklaring af betydningen af Zeus's vegt jeg forøvrigt ikke kan gaa ind paa, om den end er mere tiltalende end den sedvanlige.

<sup>2)</sup> Nägelsbach, Hom. Theol. s. 134.

<sup>3)</sup> Gerhard, Gr. Myth. I, 173. — Den ovenfor givne forklaring staar Welckers opfatning (I, 189 fg.) nærmere, men falder dog ikke sammen med den.

<sup>4)</sup> Naar Autenrieth (i 2den udg. af Nägelsbachs Hom. Theol. s. 134) vil forklare dette udtryk ved underforstaaelse af *μετακλιθέντα* eller (efter Damm) *ἰρίπαρα*, da er dette overflødig og giver vist heller ikke den rette mening.

<sup>5)</sup> Med det homeriske billede af skjebnevegten kan sammenlignes det sofokleiske billede af Zeus's terninger, fragm. 809 (se ovf. s. 18).

nemlig at Zeus er denne skjebnes uindskrænkede herre, det viser sig ogsaa i de homeriske digtes hele handling, aller- mest i Iliaden; her gjelder det om begivenhedernes gang i det hele og i alle enkeltheder, at *Διὸς ἐτελεύτητο βουλή* (Il. 1, 5).

At gennemgaa alle de steder, som viser dette, vilde være det samme som at give en detaljeret fremstilling af begge digtes handling. Jeg faar indskrænke mig til nogle hovedpunkter og karakteristiske eksempler.

I Iliadens saavel som i Odysseens 1ste bog gjøres den hele handling afhængig af Zeus og hans vilje, i Iliaden ved Thetis's bøn om opreisning for Achilleus, i Odysseen ved Athenes henvendelse til ham om at sørge for Odysseus's hjemkomst. I Odysseen er det nu fortrinsvis Athene, som sætter hans beslutning i verk og sørger for dens gennemførelse (se nedenfor). I Iliaden træffer Zeus selv straks foranstaltninger; han sender Agamemnon den skuffende drøm for paany at oplive hans og de øvrige Achaiers kampmod, der var som svundet bort, siden Achilleus havde forladt dem (2 b.); han bringer kampen i gang igjen ved (gjennem Athene) at fremkalde pagtsbrudet fra Troernes side (4 b.); han tillader Athene at tugte Ares for derved midlertidig at svække Troernes sag (5 b.); han varsler Achaierne uheld i det følgende slag (7, 478 fg.), forbyder høitidelig de øvrige guder at blande sig i kampen og leder trods andre guders modstand hele dette slag til fuldstændig seier for Troerne og forkynder tilsidst nye nederlag for Achaierne den følgende dag, idet han dog med det samme antyder sin vilje, at Troernes fremgang skal faa ende, naar Patroklos er falden, og Achilleus atter reiser sig til kamp:

*οὐ γὰρ πρὶν πολέμοιο πεπαύσεται ὄβριμος Ἔκτωρ,  
πρὶν ὄρθαι παρὰ ναῦφι παδάκκα Πηλεΐωνα  
ἤματι τῷ, ὅτ' ἂν οἱ μὲν ἐπὶ πρύμνησι μάχωνται  
στῆναι ἐν αἰνοτάτῳ περὶ Πατρόκλοιο πεισόντος.  
ὣς γὰρ θεσφατόν ἐστι.<sup>1)</sup> (8, 473—477).*

<sup>1)</sup> Disse Zeus's ord til Here minder sterkt om Il. 1, 564: *εἰ δ' οὕτω τοῦτ' ἔσται, ἔμοι μέλλει φίλον εἶναι.*

I det følgende (tredje) slag (11—18, 242), efterat Agamemnons forsøg paa en udsoning med Achilleus er fuldstændig mislykket, er det fremdeles Zeus, som leder det hele; han sender straks ved dagens frembrud Eris til Achaierne for at indgive dem nyt mod paa kampen og derved fremkalde den kraftige modstand, der betinger de veldige bedrifter, som det nu var beskikket Hektor at udføre (11, 3—12); fremdeles (v. 52 fg.)

— — *ἐν δὲ κνδοιμόν*  
*ᾧρσε κακὸν Κρονίδης, κατὰ δ' ὑπόθεν ἵκεν εἴρσας*  
*αἵματι μυθάλιας ἐξ αἰθίρος, οὐνεκ' ἔμελλον*  
*πολλὰς ἰφθίμους κεφαλὰς Ἴαδι προΐατρειν.*

Medens de andre guder beklager sig over, at han giver Troerne fremgang, sidder Zeus rolig for sig selv (v. 81 fg.)

— — *κύδει γαίωαν,*  
*εἰσορόων Τρώων τε πόλιν καὶ νῆας Ἀχαιῶν*  
*χαλκοῦ τε στεροπῆν, ὀλλύντας τ' ὀλλυμένους τε.<sup>1)</sup>*

Men siden, da kampen nærmer sig stadens mure, stiger han ned og sætter sig paa Idas top med lynstraalen i sin haand og sender Iris til Hektor med det bud, at han skal holde sig udenfor striden, saalænge Agamemnon herjer blandt kjæmperne; men naar denne er saaret og maa trække sig tilbage, da skal Hektor trænge frem og dræbe sine modstandere, indtil han naar til Achaiernes skibe, og solen gaar ned (v. 182—194). Og da Agamemnon saares, ser han heri straks Zeus's styrelse (v. 278 fg.):

— — — *οὐκ ἐμὲ μητίετα Ζεὺς*  
*εἶασε Τρώεσσι πανημέριον πολεμίζειν,*

ligesom Hektor paa sin side udraaber (288 fg.):

*οἴχετ' ἀνήρ ᾧριστος, ἐμοὶ δὲ μέγ' εὐχὸς ἔδωκεν Ζεὺς Κρονίδης.*

Og saaledes det hele slag igjennem. Ligesaa i den næste kamp, der ender med Hektors fald (19—23 b.), og i de følgende begivenheder. Overalt er det Zeus, som griber ind, Zeus, som bestemmer handlingens gang og sender varslerne, overalt tilskriver heltene Zeus sin fremgang eller sine ulykker. Og ikke alene ledelsen af den hele handling, der er digtenes

<sup>1)</sup> Disse vers er forsvrigt efter de fleste kritikeres mening uegte.



gjenstand, ligger baade i Iliaden og i Odysseen i Zeus's haand; men i alle forhold erkjendes Zeus som den magt, fra hvem al menneskenes skjebne kommer, som sender dem, hvad han vil, baade af godt og ondt. Der kunde til de ovenfor s. 26—27 anførte steder føies en mængde andre, som viser dette; for ikke at blive altfor vidtløftig skal jeg indskrænke mig til nogle faa eksempler:

- Il. 24, 527 *δοιοὶ γάρ τε πίθοι κατακείσθαι ἐν Διὸς οὐδοὶ  
δῶρων ὅλα δίδωσι, κακῶν, ἕτερος δὲ ἑάων, &c.*
- Il. 15, 490 *φάτα δ' ἀρήγματος Διὸς ἀνδράσι γίγνεται ἀλκί,  
ἡμὲν οἵτιοισιν κῆδος ὑπέρτερον ἐγγυαλίξῃ,  
ἢδ' ὅτινας μινύσῃ τε καὶ οὐκ ἐθέλῃσιν ἀμύνειν.*
- Il. 20, 242 *Ζεὺς δ' ἀρετὴν ἀνδρῶσιν ὀφέλλει τε μινύθει τε,  
ὅπως κεν ἐθέλῃσιν ὁ γὰρ κάρτιστος ἀπάντων.*
- Od. 6, 188 *Ζεὺς δ' αὐτὸς νέμει ὄλβον Ὀλύμπιος ἀνθρώποισιν,  
ἑσθλοῖς ἢδὲ κακοῖσιν, ὅπως ἐθέλῃσιν, ἐκάστω.*
- Od. 1, 347 — — — — — *οὐ νύ τ' αἰδοῖ  
αἴτιοι, ἀλλὰ ποθι Ζεὺς αἴτιος, ὅς τε δίδωσιν  
ἀνδράσιν ἀλφησιῆσιν, ὅπως ἐθέλῃσιν, ἐκάστω.*

(Od. 14, 444 og 4, 236 er citeret ovenfor s. 24.)

- Od. 17, 322 *ἤμισυ γάρ τ' ἀρετῆς ἀποαίνονται εὐρύσσοπα Ζεὺς  
ἀνέρος, εὐτ' ἂν μιν κατὰ δούλιον ἤμαρ ἔλῃσιν.*
- Od. 20, 75 — *ἔς Δία τερπικέρανον ὁ γάρ τ' εὖ οἶδεν ἅπαντα  
μοῦράν τ' ἀμμορίην τε καταθνητῶν ἀνθρώπων.*

Læser man de to vers Il. 16, 432—434 (citeret ovenfor s. 15) læsrevne fra sammenhængen, saa vil man vel nærmest faa det indtryk, at Zeus ikke selv kunde raade for et menneskes skjebne, ikke engang for sin egen kjære søns. Men de følgende vers og ligesaa Heres svar (merk *ἐθέλεις* &c. v. 442) viser dog paa det allerklarest, at det netop er Zeus, det hele beror paa, og at den *μοῖρα*, at hans kjære Sarpedon skal falde for Patroklos, vil sige Zeus's egen beslutning, ligesom Heres udtryk v. 441 *πεπωμένον* betyder „beskikket af dig“, af Zeus. Ti han raader her som altid ellers.

Endog menneskenes daarskaber og forvildelser tilskrives Zeus; ti fra ham udgaar alt:

Il. 19, 270 (Achilleus:)

*Ζεῦ πάτερ, ἦ, μεγάλας ἔτας ἀνδρῶσσι διδοῖσθα.*

(Se ogsaa de følgende vers, hvor Achilleus forklarer sig hele striden mellem ham og Agamemnon deraf, at *Zeús ἤθελε Ἀχαιῶσιν θάνατον πολέεσσι γενέσθαι.*)

Il. 19, 136 (Agamemnon):

*οὐ δυνάμην λελαθείσθ' ἄτης, ἧ πρῶτον ἀάσθη  
ἀλλ' ἐπεὶ ἀασάμην καὶ μὲν φρένας ἐξέλετο Ζεὺς &c.*

(Sml. ogsaa v. 86—87).

Il. 15, 724 (Hektor):

*ἀλλ' εἰ δὴ ἔα τότε βλάπτει φρένας εὐρύσπασ Ζεὺς  
ἱμετέρας, νῦν αὐτὸς ἐποτρύνει καὶ ἀνάγει.*

Paa den anden side kan der fra alle dele af de homeriske digte hentes eksempler paa, at andre guder paa en saadan maade griber ind i handlingen, at de synes at have selvstændig indflydelse paa menneskenes skjebne. Disse guder er Athene og Apollon, Here og Poseidon. Det er dog egentlig kun de to første, som vedkommer os her, hvor der ikke handles om digtningens fri benyttelse af gude-individerne<sup>1)</sup>, men om den religiøse grundtanke om guddommen som styrende skjebnen. Ti vistnok er Here en stor gudinde, og i den olympiske gudestat optræder hun med dronningens anerkjendte rang og værdighed fremfor alle de øvrige gudinder. Men dette er netop, fordi hun er Zeus's hustru. I mytedigtningen falder der stor glans paa Here fra Zeus, hendes egteherre; men i den homeriske religion indtager hun en sekundær plads og har neppe større betydning i forhold til Zeus end Artemis i forhold til Apollon. Og naar Here i Iliadens første del (indtil 18de bog, sml. nedenfor s. 42 om Athene) viser en meget sterk tendens til selvstændighed og

<sup>1)</sup> Jeg henviser til det i mange dele fortrinlige stykke „Der religiøse Hintergrund der Ilias“ i Kienes „Die Komposition der Ilias“. I teksten bruger forøvrigt Kiene istedenfor overskriftens „der religiøse Hintergrund“ udtrykket „der Götterhintergrund“, hvilket passer bedre til det virkelige indhold af hans udvikling, der, bortset fra indledningen s. 29—30, mere beskæftiger sig med det mytologiske end med det religiøse.

opposition ligeoverfor Zeus<sup>1)</sup>, da maa altsaa dertil ikke alene bemærkes, at denne opposition aldrig fører til noget, at Zeus altid tilsidst gjør sin vilje gjeldende<sup>2)</sup>, men ogsaa, at den hele opposition netop beror paa antropomorferende digtning (Heres ensidige forkjærlighed for Argeierne og had til Troerne, overhovedet — i modsætning til Zeus — hendes aldeles menneskelig begrænsede sympatier og antipatier) og ikke har nogen væsentlig sammenhæng med det religiøse.

Dette gjelder ogsaa om Poseidons modstand mod Zeus. Vistnok gjør Poseidon sterke fordringer (se navnlig det bekjendte sted II. 15, 185—199), og Zeus indrømmer ham meget; ja i Odysseen (I, 68) betegner Zeus selv Poseidons vrede mod Odysseus som fuld grund til, at han trods sin gode vilje endnu ikke har kunnet fremme Odysseus's hjemkomst. Men baade i Odysseen og i Iliaden ender det dog altid med, at Zeus's vilje bliver den raadende, og alle disse fortællinger, bærer det tydeligste præg af at have sin grund i fri digtning, ikke i religiøs tradition<sup>3)</sup>.

Anderledes er Apollons og Athenes stilling i den homeriske religion<sup>4)</sup>.

<sup>1)</sup> Kiene l. c. s. 31—47 („Der Widerstand der Götter gegen den Zeus“).

<sup>2)</sup> Se „Om Iliadens 18de bog“ i Aars og Voss's skoles program for 1868, s. 20.

<sup>3)</sup> Selve det forhold, at Zeus har søskende og navnlig brødrene Poseidon og Hades, den ene raadende i havet og den anden i underverdenen, og overhovedet alle de teogoniske myter, ogsaa den om tredelingen af verdensherredømmet, er vistnok, som Welcker siger (Griech. Götterl. 3, XIV), „nicht als primitiv sondern un-gezwungen aus dem neben den primitivsten Anschauungen fortwährend wirksamen mythenbildenden Sinn, der durch den ganzen Homer waltet, leicht zu erklären.“ (Sammenlign „Zeus“ § 11 fg., i Aars og Voss's skoles program for 1875.)

<sup>4)</sup> Se herom navnlig Nägelsbach, Hom. Theol. s. 105—111 (og Nachhom. Theol. s. 134—136), samt Gladstone, „Studies on Homer and the Homeric age“ II, 55—138, (Schusters tyske bearbejdelse s. 136—168). (Jeg bekjender — trods Hartungs fornemt overseende dom (Rel. der Gr. I, VIII) — at jeg i Gladstones verk og ikke mindst i dette afsnit har fundet mange interessante og lærerige iagttagelser, nanseet at hans opfattelse af den homeriske gudelære vistnok i væsentlige punkter er vilkaarlig.)

Det er allerede ovenfor vist, at den homeriske Zeus-forestilling indeholder umiskjendelige spor af monoteisme<sup>1)</sup> (s. 21, s. 23 fg.). De øvrige gudeskikkelser er vel i sin oprindelse i regelen personifikationer af naturkræfter<sup>2)</sup>; men den magt, som staar „bag og over“ dem alle, er ikke en dunkel, upersonlig nødvendighed, men en personlig gud; verden styres ikke af en blind skjebne, men af *Διὸς μεγάλοι νόημα*. At „himmelen“, Zeus, er blevet hans navn, eller (om man heller vil opfatte det saa) at mytologiens Zeus, personifikation af den lysende himmelhvelving, er bleven den væsentlige repræsentant for religionens gudsbegreb, dette forandrer endnu ikke forholdet<sup>3)</sup>. Dette navn fremhæver ham netop som den absolute<sup>4)</sup>, ligesom vi endnu med den forlorne søn

<sup>1)</sup> Jeg maa atter henvise til Welcker, navnlig til den første paragraf i afsnittet „Gott und die Götter“ (I, 129 fg.) samt til hans redogørelse i fortalen til 3dje bind; her heder det bl. a. s. XII: „Der Polytheismus war auch bei den Griechen ein Gegenstreben gegen den Monotheismus, der aber durch Homer und am meisten von der ursprünglichen Idee überwunden wird, die neben der polytheistischen Phantasie im Stillen fortleben konnte.“ S. XV—XVI: „— — steht doch so viel fest, dass wir bei den ältesten und edelsten Stämmen auf Griechischem Boden von Anfang an Verehrung des Zeus voraussetzen dürfen, und dass diese in Zusammenhang steht mit der Uridee der ersten Menschen — — — —. Auf dem Grunde dieses Glaubens der Homerischen Menschen und ihrer Vorgänger beruht auch die nicht mehr mythologische, sondern philosophisch erfasste Einheit Gottes während der langen späteren Geschichte.“

<sup>2)</sup> At de ogsaa skulde være det for Grækernes, for en Homers bevidsthed, er visselig mer end tvilsomt. I dette punkt kan jeg næsten ganske holde mig til Lehrs „Naturreligion“ i 2den udg. af Pop. Aufs. (s. 261 fg.).

<sup>3)</sup> Max Müller Lectures II, 434: „— the name Zeus was, and remained, in spite of all mythological obscurations, the name of the Supreme Deity; and even if they remembered that originally it meant sky, this would have troubled them as little as if they remembered that *θυμός*, mind, originally meant blast.“

<sup>4)</sup> Det samme gjelder maaske ogsaa om navnet Kronion (Kronides). Efter G. Curtius o. fl. er *Κρόνος* beslegtet med *κραινω*; isaafald har det vel oprindeligt medført omtrent den samme forestilling som „den almægtige“. Af de mange udlæggelser af Kronos og Kronion skal her endnu kun nævnes Welckers (Gr. Götterl. I, 140 fg.), hvortil Max Müller (Chips from a German workshop II, 152) slutter sig, idet han forstaar *Κρονίων* ikke som et oprindeligt patro-

i parabelen kan sige „himmelen“ som omskrivning istedenfor Gud og derved netop betegne ham som den over alt ophøiede.

Imidlertid er der kommet andre guder til; hine naturmagter skal ogsaa være virkelige guder, mytologien blander sig ind i den religiøse bevidsthed, og herved er forholdet forandret, modsigelsen slaat fast, og begyndelsen gjort til det, Paulus taler om i Romerbrevets 1ste kapitel<sup>1)</sup>.

Allerede fra meget gammel tid har polyteismen faat magt over Grækernes (som over alle de indo-europæiske

---

nymicon, men (ligesom *Κρόνιος* Eur. Troi. 1238, ed. Nauck) som et adjektiv med betydningen „forbundet med tiden, repræsenterende tiden, eksisterende gennem al tid“, altsaa „den evige“; „It was a name fully applicable to the supreme God, the God of time, the eternal God. — — When this ceased to be understood, particularly as in the current word for time the  $\kappa$  had become aspirated (*χρόνος*; had become *χρόνος*), people asked themselves the question, why is Ζεύς called *Κρονίδης*. And the natural and almost inevitable answer was, because he is the son, the offspring of a more ancient god, *Κρόνος*.“ (Sml. Lectures II, 431.) Unegtelig savnes der dog, saa vidt jeg ved, hidtil bevis for, at ordet *χρόνος* tidligere har hedt *κρόνος*.

- <sup>1)</sup> V. 21 fg. Se navnlig v. 23: *καὶ ἠλλάξαν τὴν δόξαν τοῦ ἀφθάρτου Θεοῦ ἐν ὁμοιωματι εἰκότος φθαροῦ ἀνθρώπου* &c. — Paulus's opfattelse af hedningernes mytologier og af deres religion (sml. hans tale i Athen, Ap. Gj. 17, 23) strider vistnok ganske mod den, som nutildags er paa mode, og som i korthed kan betegnes som den materialistiske. Efter denne skal al monoteisme tilhøre et langt fremskredet trin af den menneskelige udvikling, forsaavidt den ikke allerede er et tegn paa forfaldet („quant au monothéisme qui eût été la négation de cette religion — nl. den græske — il ne s'y est glissé qu'aux dernières époques de la décadence“; sml. Ménard, Du polythéisme hellénique, s. XXI). I de første aarhundreder (eller aartusinder) skal menneskehedens guder kun have været dyr, træer, stene, kilder eller, om det kom høit, solen, stjernerne og morgenrøden, senere personifikationer af naturens kræfter. — Det er som en oase i ørkenen, naar man blandt al den krasse materialisme, som i disse tider raader ogsaa paa dette felt, støder paa udtalelser som L. Carrau's (L'origine des cultes primitifs, Revue des deux mondes, 1. April 1876, s. 658 fg.). Jeg kan ikke negte mig at citere et par steder. „La raison humaine, le sentiment religieux, sont-ils vraiment partis de si bas?“ „Il nous semble contradictoire avec les conditions d'existence des premiers hommes que le culte des animaux, des plantes, des fleurs, des astres ait été vraiment primitif.“ — „Il s'ensuivrait qu'à l'origine l'humanité fut monothéiste, et que le polythéisme n'est qu'une forme ultérieure et dé-

folks) sind; fra at være den absolute, ene Gud er Zeus i en tid, som ligger bag al historie, bleven den øverste blandt de mange guder. Vistnok naar de fleste af disse mange guder ikke op til mere end at være personlige udtryk for visse bestemte kræfter og virksomheder. Men dette gjelder ikke om dem alle. Selv der, hvor der ret egentlig skulde kræves én almægtig gud, en absolut og altsaa udelt guddomsmagt og -vilje, nemlig hvor det ikke blot gjelder enkelte kræfter og fænomener i naturen eller menneskelivet, men selve styrelsen af verdens, af folkenes og menneskenes skjebne, selv der har man ikke helt kunnet fastholde bevidstheden om denne guddomsmagts enhed, fastholde det monoteistiske grundlag i dets absolute renhed ligeoverfor den polyteistiske tendens, som drev folket til at udforme sine religiøse forestillinger i en mangfoldighed af enkelte gudeskikkelser og gudesagn. Med andre ord: den absolute Gud, Zeus, faar ogsaa som leder af menneskenes skjebne andre guder ved sin side, guder, der i folkesagnet og den episke digtning optræder som hans medhjelpere og redskaber, medens de fra et religionshistorisk synspunkt kan opfattes som aabenbarelsesformer af hans eget væsen. Folkets religiøse bevidsthed har følt uklarheden baade deri, at den absolute Gud ikke længere er absolut, da der er kommet andre guder til, og deri, at disse andre paa en maade baade er og ikke er guder, og har saa i sin famlende og paa mange maader forvirrede stræben efter at rede forholdet ud grebet de største og betydningsfuldeste af disse mytiske skikkelser og i dem indlagt væsentlige stykker af den absolute Guds egenskaber, tilskrevet dem væsentlige sider af hans gjerning og virken; derved har den søgt paa den ene side saavidt muligt at gøre dem til virkelige guder, idet deres magt og øvrige egenskaber nærmer sig til den høieste guds, medens dog deres absolute underordning under ham bestandig fastholdes,

---

*générée de la religion primitive. Cette opinion, toute paradoxale qu'elle peut sembler aux disciples d'Auguste Comte, est confirmée par l'étude attentive des plus anciens monuments du sentiment religieux.* „Pour cesser de croire en Dieu, il faudrait que l'homme eût cessé d'être homme, et lui-même fût devenu Dieu.“

og paa den anden side, idet der ligesom til at supplere Zeus dannes nye former og udtryk for det guddommelige væsen, at bøde paa den skade, som gudsideen har lidt derved, at Zeus ikke længere er den eneste. Og skjønt det ganske vist er saa, som Nägelsbach siger, at „die Zersplitterung der Gottheit in viele menschlich geartete Individuen den vollsinnigen Begriff göttlicher Allmacht in gar mancher Weise beeinträchtigt“<sup>1)</sup>, saa er det ikke mindre sandt, hvad den samme forfatter ytrer i anledning af, at flere af de homeriske hovedguder ikke alene er Zeus's sønner eller døtre, men ogsaa i sit væsen og sin virksomhed viser sig som emanationer af hans væsen, nemlig, at netop heri „verräth sich deutlich eine der homerischen Weltanschauung eingepflanzte monotheistische Tendenz“<sup>2)</sup>.

Dette gjelder i fortrinlig grad om Athene og Apollon, Zeus's „kjære børn“. Deres ophæiede stilling ved siden af Zeus og paa den anden side deres væsentlige enhed med ham<sup>3)</sup>, træder især frem i den homeriske tids kultus; der er næst Zeus ingen gud, hvis dyrkelse kan sees at have været saa almindelig udbredt som Athenes og især Apollons; og der er ingen andre enkelte guder, der saaledes som disse to paakaldes sammen med Zeus; navnlig naar det gjelder

<sup>1)</sup> Nachhom. Theol. s. 19. — Sml. Max Müller, Chips I, 358: „As long as all these names (nl. paa specialguder i den indiske mytologi) were remembered as mere names or attributes of one and the same divine Power, there was as yet no polytheism, though, no doubt, every new name threatened to obscure more and more the primitive intuition of God.“

<sup>2)</sup> Hom. Theol. s. 113.

<sup>3)</sup> Det ligger udenfor min opgave her at gaa ind paa spørgsmaalet om, hvilken disse guddommes oprindelige fysiske betydning muligvis kan have været, og om grunden til, at netop disse to har faat hin væsentlige relation til Zeus og overhovedet det etiske indhold, som de har for Homers og de homeriske menneskers bevidsthed. At Apollon fra først af er solens gud, er vistnok høist sandsynligt; ligesaa maaske, at Athene oprindelig betegner enten morgenrøden — og derfor som den vækkende og lysbringende tillige er bleven den, der aandelig vækker og bringer erkjendelsens lys — (saaledes Max Müller, Lectures II, 502 fg.), eller det rene himmelske lys, østeren (saaledes Welcker, Götterl. I, 300, Preller, Gr. Mythol. I, 124, o. m. a.)

store og vigtige ønsker, hvis opfyldelse er vanskelig, da indledes ofte bønnen med disse ord:

*αἶ γάρ, Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίη καὶ Ἄπολλον.*

(Sml. ovenfor s. 22 fg.) Ligesom ellers saa ofte „Zeus og de øvrige guder“, saaledes heder det

Od. 21, 364 — — — — *εἴ κεν Ἀπόλλων*

*ἡμῖν ἰλήκησι καὶ ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι.*

I begyndelsen af Iliadens 7de bog (v. 17 fg.) fortælles, at Athene, *ὡς ἐνόησε — Ἀργείους ὀλέκοντιος ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ*, iler ned paa kamppladsen; Apollon farer hende imøde — *Τρώεσσι δὲ βούλετο νίκην* — og foreslaar, at de for idag skal stanse slaget; Athene har just tænkt paa det samme og spørger, hvorledes han agter at faa kampen stanset; Apollon svarer med det forslag, at de skal faa Hektor til at udæske en af Danaerne til tvekamp. Seeren Helenos, som merkede i sit sind *βουλὴν, ἣ ἔα θεοῖσιν ἐφίηδανε μητιόωσιν* (v. 45), gaar straks til sin broder Hektor og opmuntrer ham til at udæske *Ἀχαιῶν ὅστις ἄριστος* til tvekamp og tilføjer saa (v. 52):

*οὐ γάρ πά τοι μοῖρα θανεῖν καὶ πότμον ἐπισπεῖν*

*ὡς γὰρ ἐγὼν ὄπ' ἄκουσα θεῶν ἀειγενεταίων.*

Han har altsaa fornummet Athenes og Apollons samtale og deraf erfaret, at det endnu ikke er Hektor beskikket at skulle dø; og vi ser af det hele sted, at de to store guder ikke alene kjender Hektors *μοῖρα*, men ogsaa selv indvirker bestemmende paa den.

Apollon virker altid i fuld enhed og samklang med Zeus; han er den eneste af guderne, der aldrig optræder i strid mod Zeus's vilje. I Iliaden er det regelen, at Zeus's raadslutninger, naar de gaar ud paa at fremme Troernes sag, udføres af Apollon, der dog altid optræder aldeles selvstændig. Saaledes — for kun at nævne et eneste eksempel — Il. 19, 413, hvor Apollon, *θεῶν ἄριστος, ὃν ἡκόμος τίς Ἀχαιῶν*, nævnes som udføreren af den skjebnens og Zeus's vilje, hvem den hele ulykke (Patroklos's fald) tilskrives v. 410. (Se ovenfor s. 25. Sml. ogsaa det ovenfor s. 26 citerede sted Il. 16, 844 fg., hvor den døende Patroklos tilskriver „Zeus og Apollon“ Hektors seier og „den ulykkelige skjebne og Letos søn“ sin død.)



Apollon kan — ligesom Zeus og Athene — virke umiddelbart uden selv at være tilstede paa skuepladsen. Saaledes II. 15, 521 (Meges traf ikke Polydamas,) *οὐ γὰρ Ἀπόλλων εἶα Πανθόου υἱὸν ἐνὶ προμάχοισι δαμῆραι.*

II. 16, 513 fg.: Glaukos beder til Apollon:  
*κλύθι, ἄναξ, ὃς πον Λυκίης ἐν πίονι δήμῳ  
 εἰς ἧ ἐνὶ Τροίῃ δύνασαι δὲ σὺ πάντοσ' ἀκούειν  
 ἀνέρι κηδομένῳ, ὡς νῦν ἐμὲ κῆδος ἰκάνει,*

o. s. v. — Apollon bønhrerer ham øieblikkelig (v. 528 fg.):  
*ἀντίκα παῦσ' ὀδύνας, ἀπὸ δ' ἔλκος ἀργαλείου  
 αἶμα μέλαν τέρσηνε, μένος δὲ οἱ ἔμβαλε θυμῷ*

og Glaukos glæder sig,

*ὅτι οἱ ἄκ' ἤκουσε θεὸς μάγας εὐξαμένοιου.*

Ogsaa det har Apollon tilfælles med Zeus og Athene, at hans virksomhed er saa lidet begrænset, omfatter saa mange forskellige sfærer; allerede hos Homer er Apollon baade spaa-domsguden<sup>1)</sup> (II. 1, 72. Od. 15, 252) og lyrens og digte-kunstens gud (II. 1, 603) og bueskydningens gud (II. 2, 827: *ἀργυρότοξος* &c.), han sender (ligesom Artemis) den lette, pludselige død (II. 24, 759; Od. 3, 280) og er i det hele en gud for al hjælp og velsignelse, men han er ogsaa en frygtelig hevrende gud (pesten II. 1, 44 fg.; Niobes børn Od. 24, 605 fg.).

Ogsaa Athene nævnes meget ofte sammen med Zeus som den, hvis virken falder sammen med hans; saaledes II. 8, 287 (Agamemnon til Teukros:)

*αἶ κἄν μοι δῶη Ζεὺς ἑ ἀϊγίοχος καὶ Ἀθήνη  
 Ἴλλου ἐξαλαπάξει ἐκτίμενον πτολίεθρον.*

II. 10, 552 (Nestor til Odysseus og Diomedes:)  
*ἀμφοτέρῳ γὰρ σφῶι φιλεῖ νεφεληγερέτα Ζεὺς  
 κόρη ἑ ἀϊγίοχιο Λιδῆς, γλαυκῶπις Ἀθήνη.*

Og Od. 16, 264 fg. erklæres Zeus og Athene ligefrem for de høieste og mægtigste af alle guder,

*ἔπι περ ἐν νεφέεσσι καθήμενα, ὧ τε καὶ ἄλλοις  
 ἀνδράσι τε κρατίουσι καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσιν.*

<sup>1)</sup> Vistnok som *Λιδῆς πατρὸς προφήτης*, som han heder hos Aischylos, Eum. 19; sml. Hymn. Hom. in Apoll. 132: *χρήσω δ' ἀνθρώποισι Λιδῆς νημερέτα βουλῆν.* II. 9, 405 og Od. 8, 79 er Apollon allerede det pythiske orakels gud.

I Odysseen er det jo fortrinsvis Athene, som med utrættelig iver og energi personlig griber ind i handlingen og leder det heles gang, skjønt altid i samklang med Zeus. Men ogsaa i Iliaden griber Athene virksomt og selvstændig ind; ligesom Apollon her er den guddom, der fortrinsvis virker, saasomt det gjelder at fremme Troernes sag, saaledes er det (ved siden af Here) især Athene, der virker til Achaiernes hjælp. Og ogsaa hun har magt til at virke fraværende, alene i kraft af sin guddommelige vilje. Jeg anfører kun et par i denne forbindelse karakteristiske steder.

Il. 5, 674 fg. heder det: det var ikke Odysseus beskikket (*μόριμον*) at fælde Sarpedon, derfor vendte Athene hans sind mod Lykiernes skare.

Da Odysseus og Diomedes drager ud paa sin farlige vandring Il. 10, 273 fg., sender Athene dem et gunstigt varsel, og de beder begge Athene om hjælp til at fuldbyrde sit hverv og komme lykkelig tilbage, *τῶν δ' ἔκλυε Παλλὰς Ἀθήνη*.

Il. 11, 434 fg. fortælles, hvorledes Sokos udslynger sin lansse mod Odysseus; den trænger igjennem baade hans skjold og hans panser og sønderflænger hans hud; men Athene hindrer — uden selv at være tilstede — lanssen fra *μυχθήμεναι ἔγκασσι φωτός* og redder saaledes Odysseus's liv. —

Med hensyn til magtfulde og udstrakt virksomhedsomraade er Athene endnu rigere udstyret end Apollon. Alleerede tidlig har man forstaat Athene som et udtryk for Zeus's tanke, for den visdom, der ligger til grund for hans verdensstyrelse<sup>1)</sup>; og hendes magt omfatter i grunden alle sfærer af menneskelivet; gjennem hende udføres Zeus's planer med menneskene; hun beskytter stæderne (*ἑρυσίπολις* Il. 6, 305), og alt, der kan fremme deres trivsel i krig og fred, udgaar fra hende; hun er en veldig guddom for krigen, dog — i modsætning til Ares — mindre for kampen i og for sig end for dens formaal og for den visdom og kløgt, hvormed den

<sup>1)</sup> Sml. Platon, Kratylos c. 28: (*τῶν περὶ Ὀμηρον δεινῶν*) — οἱ πολλοὶ ἐξηγούμενοι τὸν ποιητὴν φασὶ τὴν Ἀθηνῶν αὐτὸν νοῦν τε καὶ διάνοιαν πεποιημένην; derefter nævnes de etymologier, hvorefter Ἀθηνᾶ (for *θεοῦα* eller *θεορόη*) skulde betyde *θεοῦ νόσις* eller *τὰ θεῖα νοῦσα* eller (for *ἰσορόη*) ἢ ἐν τῷ ἤθει νόσις.

maa føres; hun er ogsaa en gudinde for alle fredens idrætter, og mange af de vigtigste af disse har menneskene lært af Athene (at i senere mere fremskredne tider denne sidste side især blev den fremtrædende, er naturligt).

Det vilde føre os meget for langt bort fra vort emne, om vi her vilde gaa dybere ind i betragtningen af disse to guddommes stilling i den homeriske religion. Kun maa endnu den bemærkning gjøres, at hvad der ovenfor er sagt om enheden i Athenes og Zeus's virksomhed, ikke omstyrtes derved, at Athene i Iliaden (ikke i Odysseen) saa ofte stiller sig i opposition til Zeus. Dette er en ligefrem følge af hendes forkjærlighed for Achaierne og deres sag, en forkjærlighed, som er poetisk meget vel motiveret, men intet har med gudindens religiøse betydning at gjøre. Altsaa atter den samme gennemgaaende modsætning mellem det religiøse grundlag og digtningens fri behandling af guderne som menneskelige individer. Athenes ivrige bestræbelser for altid at hjælpe de achaiske helte og fremme deres seier maatte nødvendig føre hende ligesom Here i konflikt med Zeus, saalænge dennes planer fordrede, at Achaierne skulde ligge under og Troerne have overmagten, altsaa indtil digtets 18de bog<sup>1)</sup>. Og — hvad der strengt maa fastholdes — netop i Athenes indgriben i Iliadens handling og specielt paa de enkelte punkter af kampen viser det sig, at om hun end i detaljen kan være uenig med Zeus, og om hun end ofte dels gjerne vilde handle mod Zeus's ønske, dels ogsaa virkelig gjør det, saa udøver hun dog al sin magt og virksomhed „under Zeus's kontrol“ (for at bruge et udtryk af Gladstone), og i resultatet bliver de altid enige; hun kommer ikke — og vil i grunden heller ikke komme — længere, end Zeus vil, i grunden og væsentlig er der fuld enhed mellem begges vilje, om den end (som Il. 22, 167—185) fremtræder i form af en velvillig indrømmelse fra Zeus's side. I enkelthederne beror vistnok digterens skildring ogsaa af Athenes opposition

<sup>1)</sup> Efter dette punkt er der ikke længer fra nogen guds side tale om modstand mod Zeus's vilje; selv de guder, som i 20de og 21de bog optræder til Troernes hjælp, gjør dette i fuld overensstemmelse med Zeus (se det ovenfor citerede program fra 1868, s. 22).

paa mytologisk antropomorfisme, hvad der jo er en selvfølge; saaledes kan nok Athene en gang imellem udtale sig som saa:

Π. 8, 360 ἀλλὰ πατήρ σὺμός φρεσὶ μαινεται οὐκ ἀγαθῆσιν,  
σχίλιος, αἰὲν ἀλιτρός, ἐμῶν μενέων ἀπερωεύς.

Men selv her, hvor hendes stemning mod Zeus er heftig oprørt, kan hun dog med tryk forvisning tilføie:

ib. 373 ἔσται μὲν ὅτ' ἐν αὐτῆ φίλην γλαυκῶπιδα εἶπη,

og ser man hen til den religiøse grundtanke, saa staar det vistnok fast, at Athene hos Homer ingenlunde mindre end Apollon er ét med Zeus; hun er, siger Nägelsbach<sup>1)</sup>, „eine Hypostase des Zeus, eine aus ihm herausgeborene Seite seines Wesens selbst“, et udtryk, som hentyder paa myten om Athenes fødsel, men som forøvrigt ogsaa med fuld ret kan bruges om Apollon. De er begge væsentlig ét med Zeus og, skjønt for den religiøse bevidsthed ophøiede over alle andre guder, dog absolut underordnede under Zeus, deres fader.

### III.

Vi har set, at hos Homer ligger den hele verdensstyrelse hos „guderne“, det er guderne, som raader for skjebnen, skjebnen er „gudernes skjebne“, *μοῖρα θεῶν* (se s. 20), hvad der er skjebnens bestemmelse, er guddommens vilje — og omvendt; men guddommens vilje, det vil sige Zeus's vilje; alle gudernes magt og myndighed, selv Athenes og Apollons, udgaar fra Zeus, den høieste gud, al deres indgriben i verdens gang forudsætter hans samtykke og bifald, ellers bliver den uden resultat, og skjebnen er derfor ret egentlig „Zeus's skjebne“, *Διὸς αἴσα* (s. 26), eller, som det ogsaa udtrykkes, Guds skjebne, *μοῖρα θεοῦ, δαίμονος αἴσα* (s. 24).

Skjebnen er altsaa ikke nogen selvstændig magt, enten personlig eller upersonlig.

Dette modbevises ikke deraf, at *μοῖρα* og *αἴσα* paa nogle steder i de homeriske digte personificeres, eller at der paa endnu flere steder maa erkjendes en tilnærmelse til en

<sup>1)</sup> Hom. Theol. s. 107.

personifikation af begrebet skjebne. En saadan overgang i den poetiske sprogbrug ligger meget nær, naar der først har uddannet sig udtryk som *μοῖρ' ἐστίν* &c. med den betydning „det er beskikket“ (se ovenfor s. 14 fg.). Endog for os og saa meget mere for den homeriske tid med dens sterke tendens til at give alt personlighed er en saadan overgang i udtryksmaaden meget let og naturlig, at man istedenfor at sige, at noget „er (ens) skjebne“, omskriver dette saaledes, at skjebnen selv bestemmer, handler, udretter noget. Denne overgang i sprogbugen, som endnu ikke behøver at forudsætte og — efter hvad der i forrige afsnit er vist — hos Homer heller ikke kan forudsætte skjebnen opfattet som en selvstændig magt udenfor, ved siden af eller over Zeus, og som derfor ikke indeslutter noget nyt (fjerde) svar paa vort spørgsmaal, ser jeg der, hvor udtryk som „skjebnen griber (betvinger, rammer, naar) en“ eller „skjebnen fører en til dødens maal“ o. l. bruges som poetisk omskrivende betegnelse af ens død. Vi har ovenfor (s. 8 fg.) set, at et menneskes „skjebne“ især bruges om hans død, fordi menneskets skjebne opfyldes ved døden. Men fra en anden side kan forholdet opfattes saa, at mennesket i døden ligger under for sin skjebne, sin bestemmelse; deraf disse udtryk, at skjebnen overvinder, betvinger ham. Hans livs bestemmelse aabenbarer sig nu som det, der har magten over ham. Og idet der aabenbarer sig en magt, ligger personifikationen meget nær.

II. 4, 517 *Διώφρα μοῖρ' ἐπέδησεν*. [Er *μοῖρα* her „hans skjebne“ eller „skjebnen“ (se s. 14)? Ved sammenligning med Od. 3, 269 (se s. 20) og II. 22, 5 (s. 45) bliver det sidste sandsynligst.]

II. 13, 602 (om Peisandros)

— *τὸν δ' ἔγχε μοῖρα κακὴ θανάτιο τέλοσδε,*  
*σοί, Μενέλαε, δαμῆναι ἐν αἰνῇ δημοτῆτι.*

II. 12, 116 (om Asios) — — *μιν μοῖρα δυσάνουμος ἀμφεκάλυψεν*  
*ἔγχε Ἰδομενῆος ἀγαυοῦ Δευκαλίδας.*

II. 18, 117 fg. *οὐδὲ γὰρ οὐδὲ βίη Ἡρακλῆος φύγε κῆρα,*

— — — — —  
*ἀλλά εἰ μοῖρ' ἐδάμασσε καὶ ἀργαλῆος χόλος Ἥρης.*

(Sm. II. 16, 849, ovenfor s. 26).

Π. 22, 5 "Ἐκτορα δ' αὐτοῦ μῆναι ὀλοή μοῖρ' ἐπέδησεν.

(V. 303 siger Hektor selv: νῦν αὐτέ με μοῖρα κηράνει.)

Π. 5, 83

- 16, 334 } — — — τὸν δὲ κατ' ὄσση

- 20, 477 } ἔλλαβε πορφύρεος θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή.

(Sml. Od. 17, 326 og flere ovenfor s. 9 citerede steder.)

Π. 16, 853 } — — — ἀλλά τοι ἦδη

- 24, 132 } ἄγχι παρίστηκεν θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή.

Od. 24, 29 ἦ τ' ἄρα καὶ σοὶ πρῶτα παραστήσεσθαι ἔμελλεν  
μοῖρ' ὀλοή, τὴν οὐ τις ἀλείεται, ὅς κε γένηται.

Π. 21, 110 (Achilleus til Hektor:)

ἀλλ' ἔπι τοι καὶ ἐμοὶ θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή.

Π. 17, 478 og 672 (om Patroklos) og 22, 436 (om Hektor)

νῦν αὖ θάνατος καὶ μοῖρα κηράνει.

Her er *μοῖρα* ikke mere en person end *θάνατος* og *θάνατος* ikke mere end *μοῖρα*<sup>1)</sup>.

Sterkere er personifikationen paa følgende steder:

Π. 5, 613 (om Amfios) — — ἀλλά ἔ μοῖρα

ἦρ' ἐπικουρήσοντα μετὰ Πηλεΐδῃ τε καὶ υἴας.

Π. 5, 628 Τληπόλεμον δ' Ἡρακλείδην ἦρ' τε μέγαν τε

ᾤωσεν ἐπ' ἀντιθίῳ Σαρπηδόφι μοῖρα κραταιή.

Π. 24, 209 (Hekabe til Priamos om Hektor:)

— — — τῷ δ' ὡς ποθὶ μοῖρα κραταιή

γυγνομένη ἐπένησε λίγῳ, ὅτε μιν τέκον αὐτή,

ἀργίποδας κύνας ἄσαι, ἐὼν ἀπάνευθε τοκίων.

Π. 20, 127 (Here om Achilleus:)

— — ὕστερον αὐτὸς τὰ πείσεται, ἅσσα οἱ αἴσα

γυγνομένη ἐπένησε λίγῳ, ὅτε μιν τέκε μήτηρ.

Paa disse to steder heder det ligefrem, at skjebnen ved et menneskes fødsel har „tilspundet“, ο: bestemt ham hans lod, specielt hans død eller dødsmaade; men, vel at

<sup>1)</sup> Anderledes er det vistnok, naar „tvillingbrødrene“ *θάνατος* og *Ἔκτος* Π. 16 (454. 672. 682) faar det hverv at bringe Sarpedons lig til Lykien. Denne slags personifikation er beslegtet med den, som omtales nedenfor s. 47—48. Men naar det heder, at „døden og skjebnen rammer“ en, tænker digteren vistnok ikke døden som en person.

merke, det samme gjør Zeus; saaledes siger Agamemnon til Menelaos II. 10, 70

— — — ἄδ' ἐπὶ ποῦ ἄμμιν

Zeὺς ἐπὶ γιγνομένοισιν ἴαι κακότητα βαρβαίαν.

Od. 16, 64 siger svinehyrden Eumaios (om Odysseus's omflakninger):

— — ὡς γὰρ οἱ ἐπέκλωσεν τὰ γε δαίμων („Gud“, d. e. Zeus; sml. Eumaios's ord Od. 14, 444 — ovenfor s. 24).

Od. 4, 207 ἔβια δ' ἀρήγματος γόνος ἀνέρος, ᾧ τε Κρονίων ἄλβον ἐπικλώσῃ γαμέοντι τε γεινομένῳ τε.

Og vi har ovenfor s. 21 set flere eksempler af Odysseen og et af Iliaden paa, at dette udtryk at „tilspinde“ en hans lod bruges om „guderne“, hvilket — efter hvad ovenfor er udviklet — i grunden kun indeholder den samme tanke, som naar det siges om Zeus.

*Μοῖρα* (og *αἴσα*) er altsaa paa de nys citerede steder brugt som personifikation af skjebnen, d. e. af Zeus's vilje og bestemmelse med mennesket. Men denne personifikation har endnu ikke mytologisk betydning, behøver i ethvert fald efter udtryk og sammenhæng ikke at have det, men egentlig kun en retorisk; det er en talefigur; personifikationen rækker ikke længere end til selve udtrykket, omtrent som naar man hos os siger: „skjebnen har villet det saa“, „skjebnen har været ham gunstig“ o. l. uden derfor i nogen maade at tænke sig en udenfor Gud staaende magt.

Der er imidlertid et par steder hos Homer, hvor det ser ud, som digteren taler om virkelige skjebne-gudinder, som vi altsaa har en mytologisk personifikation for os.

Saaledes II. 19, 87 — — — ἐγὼ δ' οὐκ αἰεὶς εἰμι,

ἀλλὰ Ζεὺς καὶ μοῖρα καὶ ἡεροφοῖτις Ἑρινός.

Sml. II. 19, 410 — — — οὐδέ τοι ἡμεῖς

αἴτιοι, ἀλλὰ θεός τε μέγας καὶ μοῖρα κραταιή.

Her er skjebnen, den guddommelige vilje og raadslutning, personificeret i *μοῖρα* paa samme maade som den guddommelige straffende retfærdighed er personificeret i *Ἑρινός*<sup>1)</sup>. Og

<sup>1)</sup> Jeg overser ikke den store forskjel i begge begrebers historiske udvikling. *Ἑρινός* er sandsynligvis det samme ord som sanskr. *Saranyú*, hvad enten nu dette er „die dunkle sturmwolke, die am

dog kan vi ikke af disse enkelte steder bestemt se, om digteren i øieblikket tænker sig *μοῖρα* (og *εἰρινός*) som eksisterende personligheder, eller om han kun med poetisk frihed omtaler som personligheder, hvad der dog for hans egen forestilling kun er abstrakte begreber, om vi altsaa her i *μοῖρα* og *εἰρινός* har mytiske personer eller allegoriske udtryk<sup>1)</sup>.

Hvor det ikke længere heder *μοῖρα*, men i flertal *μοῖραι*, synes forestillingen mere konkret. Der er et saadant sted i Iliaden og et lignende i Odysseen<sup>2)</sup>:

Il. 24, 49 (Apollon):

*κλιπὸν γὰρ μοῖραι θυμὸν θέσαν ἀνθρώποισιν*<sup>3)</sup>.

Od. 7, 196 (Alkinoos om Odysseus):

— — — *ἔνθα δ' ἔπειτα*

*παίσεται, ἄσσα οἱ αἴσα κατὰ κλῶθίς*<sup>4)</sup> *τε βαρῆαι*

*γιγνομένη νήσαντο λίνῳ, ὅτε μιν τίεε μήτηρ.*

Forholdet er imidlertid her neppe anderledes end ved de nærmest ovenfor (s. 45 fg.) behandlede steder. Jeg tror, at man trods flertallet heller ikke i disse udtryk har at se andet end personifikationer af samme art, som naar *ἔρις* eller *φόβος* eller *δῆμος* eller *κυδομός* eller *ἀλή* eller *ἰωκή* eller *ἄτη*

anfang der dinge im raume schwebt" (saaledes Roth, Zeitschr. d. d. morgenl. Gesellsch. IV, 425, citeret af Kuhn), „die stürmische wetterwolke“, „regen und sturm in einer person vereinigt“, (Kuhn, Zeitschr. I, 446), eller det er morgenrøden (Max Müller, Lectures II, 484 fg.; se navnlig s. 517).

- <sup>1)</sup> En anden sag er det, at det af andre steder og tillige vistnok af ordets etymologi kan sluttes, at *Ἐρινός* (*Ἐρινός*) allerede hos Homer er mytologisk at forstaa.
- <sup>2)</sup> Jeg tror i denne sammenhæng ikke at burde tage hensyn til de tvil, som kan reises mod disse steders egthed. Nägelsbach (Nachhom. Theol. s. 150) betegner det første af dem som tilhørende en uegte del af Iliaden og det sidste som „stark verdächtig“. Autenrieth (i Nägelsbachs Hom. Theol. 2. udg., s. 123) er enig i at forkaste Od. 7, 196, men finder ikke grundene for athetese af Il. 24, 49 fyldestgjørende.
- <sup>3)</sup> Om Lehrs's opfattelse af dette sted se ovenfor s. 6.
- <sup>4)</sup> Andre læser *Κατακλῶθις*; andre *κατακλῶθισι βαρῆαι* med forkastelse af det følgende vers. Se især Nitzsch og Ameis ad l. Nitzsch bemærker, at Kataklothes efter Aisa er det speciellere efter det generelle, og at her i ethvert fald ikke er at tænke paa de tre efterhomeriske Moirer.



eller *λιταί* optræder, som om de var levende væsener, personifikationer altsaa, der ikke har nogen virkelig mytologisk betydning, men kun en poetisk-retorisk<sup>1)</sup>. (Saadant findes jo hos alle tiders digtere: „Skrækken og Skammen jog piskende bagefter“, heder det hos Bjørnson<sup>2)</sup>, aldeles homerisk.) Alle disse for øieblikket personificerede skikkelser har i virkeligheden ingen selvstændig tilværelse, men er identiske med det abstrakte begreb, som de betegner<sup>3)</sup>.

Ingen vil negte, at naar det II. 9, 502 fg. heder

*καὶ γὰρ τε λιταὶ εἰσι Διὸς κούραι μεγάλοιο,  
χολαὶ τε ἕρσαι τε παραβλῶπές τ' ὀφθαλμῶ,  
αἱ δ' ἄ τε καὶ μετόπισθ' ἄτης ἀλέγουσι κούσων  
ἢ δ' ἄτη σθεναρή τε καὶ ἀρτίπος, οὐνεκα πάσας  
πολλὸν ὑπεκπροθέσει, φθάνει δὲ τε πᾶσαν ἐπ' αἶαν  
βλάπτουσ' ἀνθρώπους· αἱ δ' ἐξακίονται ὀπίσσω,*

o. s. v., saa har vi her en udført allegori om bønnen (specielt bønnen om tilgivelse) og synden<sup>4)</sup>. Ligeledes er synden allegoriseret II. 19, 91 fg.:

*πρῆσβα Διὸς θυγάτηρ ἄτη, ἢ πάντας ἄται,  
οὐλομένη τῇ μὲν θ' ἀπαλοὶ πόδες οὐ γὰρ ἐπ' οὔθει  
πίλναται, ἀλλ' ἔρα ἔγχε κατ' ἀνδρῶν κράατα βαίνει  
βλάπτουσ' ἀνθρώπους &c.*

Og naar *ἔρις*, *κδοιμός*, *κῆρ* o. l. afbildes (som i Achilleus's skjold II. 18, 535), saa vil det blot sige, at de abstrakte begreber er symbolsk fremstillede som levende væsener.

<sup>1)</sup> Overgangen fra det ene til det andet er imidlertid ofte let. Max Müller indbefatter ogsaa under mytologi „every case in which language assumes an independent power, and reacts on the mind, instead of being, as it was intended to be, the mere realization and outward embodiment of the mind“. (Lectures II, 525; og lignende paa flere steder.)

<sup>2)</sup> En Skitse fra Italien i „Fra Fjeld og Dal“, s. 186.

<sup>3)</sup> Sml. Welcker, Gr. Götterl. I, 707 fg. (afsnittet om „Bloss poetische, vorübergehende Personification“) og Nägelsbach, Hom. Theol. s. 94 fg.

<sup>4)</sup> *ἄτη* baade som den indre ulykke, daarskaben, forvildelsen, dens fremtrædelse i daarlig, urigtig, syndig handling og om den skade, den virker. Se Lehms, Pop. Aufsätze 1. udg. s. 223 fg., 2. udg. s. 415 fg. (Sml. ogsaa Dr. Horn, „Forsoning og Retfærdiggjørelse“, afsnittet „Om Synden“ s. 65 fg., navnlig s. 69.)

Paa samme maade er nu „skjebnen“, Zeus's vilje og bestemmelse med hvert menneske, navnlig med hensyn til hans død, personificeret som et levende væsen, *μοῖρα* eller *αἴσα*, eller — ligesom bønnerne og dødstilfældene, *κῆρες* (se ovenfor s. 28), — som en flerhed af væsener, der kaldes *μοῖραι* som de, der betegner det tildelte, beskikkede, men ogsaa med poetisk frihed kan opfattes som de, der selv tildeler, beskikker menneskene deres lod, eller *κλωθεῖς* som de, der — med det ellers om guderne brugte billedlige udtryk — tilspinder dem deres livs traad. Om saadanne begreber, idet de personificeres, gjøres til én eller flere skikkelser, er i sig selv ligegyldigt og beror paa digterens smag (maaske endog hist og her paa versemaalets medfør). Man kan sige, at digteren gaar et skridt videre, at den poetiske frihed er større, naar der dannes en flerhed af personer som allegorisk betegnelse af ét begreb<sup>1)</sup>. Dog medfører vistnok flertallet nogen forskjel i betydningen, idet der da kan tænkes paa de mange forskellige tilfælde eller former, hvori tingen, det abstrakte begreb, kommer tilsyne<sup>2)</sup>; tydeligst er dette ved *κῆρες*, der, som sagt, bruges om de enkelte dødstilfælde.

Senere blev vistnok flere af de her omtalte begreber til personlige gudeskikkelser. Det er et trin videre i den polyteistiske udvikling, naar *Ἄτη* (eller *Νέμους* eller *Νίκη* eller *Τύχη*<sup>3)</sup>)

<sup>1)</sup> Om flertallet *μοῖραι* II. 24, 49 siger Welcker (Gr. Götterl. I, 698) kun, at ordet her altsaa har en „udvidet betydning“, og om udtrykket *κλωθεῖς* (*παρακλωθεῖς*) Od. 7, 197, at det er brugt „mit Bezug auf das Wort der Ilias“.

<sup>2)</sup> Sml. II. 10, 391 (Dolon):

*πολλῶν μ' ἄτησι παρὲν νόον ἤγαγεν Ἐκτωρ.*

Lehrs (Pop. Aufs. s. 229) forklarer: „Er will sagen, es gehörte mehr als eine Ate dazu: mehr als eine Ate musste gleichsam dem Hektor helfen, dass ich durch ein so eitles Versprechen mich in solch ein gefährliches Wagstück berücken liess.“ Welcker (Gr. Götterl. I, 712) siger blot: „Im Plural mit Nachdruck gebraucht die Personification im zehnten Gesang Dolon“. Schol. derimod og mange udgivere forklarer *ἄτησι* her om bedaarelser, bedaaerende løfter (Parafr. ed. Bekk. *πολλαῖς ἀπάταις*).

<sup>3)</sup> Merkeligt er det, at end ikke ordet *τύχη* forekommer hos Homer. Senere spiller gudinden *Τύχη* en stor rolle, og hendes kultus er vidt udbredt. Se Lehrs, Pop. Aufs. s. 153 fg. (2. udg. s. 175 fg.).

o. l. bliver virkelige guddomme, der endog faar sin kultus. Saaledes ogsaa, naar der optræder skjebne-gudinder, *Μοῖραι*. Men dette trin er efterhomerisk og kommer os saaledes her ikke ved. Heller ikke vedkommer det os her, at, som Welcker udtrykker det<sup>1)</sup>, „auch bei den Griechen ist die Zeit des abstracten Denkens und der Speculation gekommen, worin sie das Schicksal gleichsam als ein geheimnissvolles, immerhin geistiges Princip den Göttern gegenüberstellten, die sie entweder nicht mehr im Sinne der alten Welt oder gar nicht mehr glaubten“.

Men selv om nogen endnu skulde fastholde den mening, at *μοῖρα* (*μοῖραι*), *αἶσα* og *κλωθεα*s allerede hos Homer tænkes som personlig eksisterende guddommelige væsener, vilde dog i ethvert fald disse væsener ikke være at forstaa som skjebnens herrer med selvstændig magt og raadighed, end sige som magter, hvem endog guderne, ja Zeus selv skulde være undergivne, men kun som tjenende, som den verdensstyrende guddoms redskaber ved tilskikkelsen og udførelsen af menneskenes skjebne, som væsener altsaa, hvis hele myndighed udgaar fra Zeus, som det heder hos Hesiod (Theog. 904):

*Μοῖρας θ', ἧς πλείστην τιμὴν πόρε μάλιστα Ζεύς.*

Dette tiltrænger ikke yderligere bevis, saasandt det ovenfor er godtgjort, at det er Zeus, som efter de homeriske menneskers religiøse bevidsthed raader for skjebnen, Zeus, af hvem al tingenes gang i verden afhænger.

#### IV.

Der staar os nu kun ét tilbage.

I de homeriske digte findes ofte udtrykket *ὑπέρορον*<sup>2)</sup> og lignende, der betyder „mod skjebnen“. Men naar skjebnen er det, som Zeus bestemmer og tilskikker, og Zeus er den

<sup>1)</sup> Gr. Götterl. I, 185.

<sup>2)</sup> Nogle skriver *ὑπὲρ μόρον*; men foruden at simplex *μόρος* ikke forekommer i denne almindelige betydning af skjebnen (se ovenfor s. 7 fg.), viser i ethvert fald *ὑπέρορον* II, 2, 155, at vi her har en adverbialdannelse.

uindskrænkede verdenshersker, hvorledes kan saa noget ske „mod skjebnen“, „mod Zeus's skjebne“ (Il. 17, 321), „mod Guds vilje“ (*ὑπὲρ θεῶν* Il. 17, 327)?

Nägelsbach<sup>1)</sup> gennemgaar udførlig „das *ὑπέροχον*“ og søger at vise baade dets mulighed og dets virkelighed indenfor den homeriske verdensanskuelse og finder deri netop det kraftigste bevis for sin mening, at *μοῖρα* hos Homer ofte fremtræder som en fra Zeus adskilt magt; ti, siger han, var *μοῖρα* ikke andet end gudernes eller Zeus's vilje og styrelse, saa vilde et *ὑπέροχον* være fuldkommen umuligt.

Ogsaa andre forfattere mener med Nägelsbach, at *μοῖρα* i visse tilfælde af menneskene kan omgaaes eller ved overordentlig kraftanstrengelse beseires, — selv de, der opfatter *μοῖρα* som den absolute, over alle guder og mennesker ophøiede verdensherskerinde<sup>2)</sup>). Som et væsen uden personlighed, uden nogen „festbegrenzte Bestimmtheit des selbstbewussten Willens“ er *μοῖρα* ikke istand til „diesen Willen in der Energie des Niederkämpfens entgegengesetzter Bestrebungen zu behaupten“ (Nägelsbach l. c. s. 144). Eller, om de ikke tillægger menneskene evne til ved energisk anspændelse af sine kræfter at gjøre vold paa skjebnen og bevirke, at noget sker *ὑπέροχον*, saa synes de at finde noget saadant muligt i kraft af en reaktion mod skjebnen fra gudernes side, eller de bortforklarer det ved at statuere, at *ὑπέροχον*, *ὑπὲρ θεῶν αἰῶν* &c. kun er hyperbolske udtryk, kraftudtryk som „umaadelig, umenneskelig, unaturlig“ o. l.<sup>3)</sup>, eller de indlader sig overhovedet ikke paa nogen forklaring,

<sup>1)</sup> Hom. Theol. 2. udg. s. 139 fg.

<sup>2)</sup> Saaledes Hartung, Rel. d. Griechen I, 95; sml. Koch til Il. 2, 155.

<sup>3)</sup> Altsaa omtrent som *ὑπὲρ αἰῶν* i modsætning til *κατ' αἰῶν* Il. 8, 59 og 6, 333 (se ovenfor s. 6). Saaledes Welcker (Gr. Götterl. I, 192). At *ὑπὲρ αἰῶν*, naar det staar alene, uden hin modsætning (Il. 16, 780), kan have denne betydning, benegtes af Nägelsbach, men neppe medrette. Derimod kan den ikke med nogen sikkerhed paa vises for *ὑπὲρ μοῖραν*; det modsatte af *κατὰ μοῖραν* heder *οὐ κατὰ μοῖραν* eller — Od. 14, 509 — *παρὰ μοῖραν* (se s. 6), og sammenhængen paa de steder, hvor *ὑπέροχον*, *ὑπὲρ μοῖραν* &c. forekommer, viser som oftest tydelig nok, at udtrykkene virkelig betyder „mod skjebnen“.

I begyndelsen af samme bog opfordrer Zeus guderne selv til at styrte sig i kampen og siger:

Π. 20, 26 *εἰ γὰρ Ἀχιλλεύς οἶος ἐπὶ Τρώεσσι μαχέεται,*  
*οὐδὲ μίνυνθ' ἔξουσι ποδάσκα Πηλείωνα.*  
*καὶ δὲ τί μιν καὶ πρόσθεν ὑπατρομέσσον ὄρωντες*  
*νῦν δ', ὅτε δὴ καὶ θυμὸν ἑταίρου χάεται αἰνῶς,*  
*δοῖδω, μὴ καὶ τείχος ὑπέρμορον ἐξαλαπάξῃ.*

Zeus taler med sterk emfase om, hvad Achilleus formaar, og man kan godt kalde udtrykket i v. 30 hyperbolsk; men Zeus er dog selv den, som forhindrer enhver, endog en Achilleus, fra at udrette noget mod skjebnen, og her forhindrer han det ved at sende guderne ned i kampen, det vil sige, skjebnens herre holder traadene i sin haand og leder alt-sammen saaledes, at hans vilje fuldbyrdes og ikke lider nogetssomhelst afbræk.

Paa samme maade heder det om Apollon Π. 21, 515 fg., at han ilede til Ilios, fordi det laa ham paa hjerte, at ikke stadens mur allerede nu skulde blive styrtet „mod skjebnen“, d. e. hvilket vilde have været mod skjebnen, og netop derfor er det Apollons sag at forhindre det:

*μέμβλετο γὰρ οἱ τείχος ἑυδμήτωιο πόλιος,*  
*μὴ Δαναοὶ πέρσειαν ὑπέρμορον ἤματι κείνῃ.*

Menneskene kan altsaa ikke ændre skjebnens bestemmelse. Ikke saa, at Homer tænker sig et blindt, aarsagsløst og uforanderligt fastsat fatum; ti den skjebne, som Zeus tilskikker menneskene, staar ganske vist i et forhold til disses eget sindelag og handlemaade; men den, som raader for denne skjebne, er den almægtige gud, Zeus, og hans vilje faar gjelde. Derimod kan menneskene naturligvis handle ugudelig, „mod gudernes vilje“, *ἀέκητι θεῶν*; men da forfeiler de ogsaa sit formaal. Saaledes heder det i begyndelsen af Iliadens 12te bog, at den mur, som Danaerne havde bygget til vern for sine skibe, ikke skulde hjælpe dem længere; ti de havde ikke bragt guderne *κλειτὰς ἐκατόμβας*, forat verket skulde lykkes og blive dem til nytte, men meget mere bygget muren *ἀέκητι θεῶν ἀθανάτων*, og derfor stod den heller ikke længe, *τὸ καὶ οὕτω πολὺν χρόνον ἔμπεδον ἦεν* (v. 9). — Π. 15, 718 fg. raaber Hektor til sine mænd, at de skal bringe ild for at

sætte Achaiernes skibe i brand og saa storme frem med veldigt kampskrig, ti

*τῶν ἡμῖν πάντων Ζεὺς ἄξιον ἡμᾶρ ἔδωκεν,  
 ῥῆας εἰλεῖν, αἰ δούρο θεῶν ἀέκητι μολοῦσαι  
 ἡμῖν πῆματα πολλὰ θέσαν.*

Intet er vel rimeligere, end at Hektor maa betragte Achaiernes tog mod Troia som en ugudelig handling, derfor tror han ogsaa nu saa fast, at Zeus vil give Troerne opreisning for alt det, de har lidt; ti i hans haand staar menneskenes skjebne, saa kan han nok være vis paa, at den bliver retfærdig. (En anden sag er det, at Hektor her dømmes feil om, hvad der er retfærdigt.)

Endnu et sted staar udtrykket *ἀέκητι θεῶν*, nemlig Od. 4, 504<sup>1)</sup>. Det er Aias, som har sagt, at han *ἀέκητι θεῶν* har undgaaet *μέγα λαῖμα θαλάσσης*; men det var ogsaa et høist formasteligt ord (*ὑπερφιάλον ἔπος ἔκβαλε καὶ μέγ' ἀάσθη*), og det blev grunden til hans undergang.

I gudeforsamlingen i Odysseens første bog klager Zeus over, at menneskene giver guderne skylden for sine ulykker: Od. 1, 32 & *πόποι, οἷον δὴ νῦ θεοὺς βροτοὶ αἰτιώσονται*

*ἔξ ἡμέων γὰρ φασὶ κἀκ' ἔμμεναι, οἱ δὲ καὶ αὐτοὶ  
 σφῆσιν ἀτασθαλίῃσιν ὑπέρομορον ἄλγ' ἔχουσιν,  
 ὡς καὶ τῶν Ἀργισθοῦς ὑπέρομορον Ἀτρεΐδου  
 γῆμ' ἄλοχον μνηστήρ, τὸν δ' ἔκτανε νοστήσαντα.*

Dette sted — det eneste, hvor det siges, at mennesker lider eller gjør noget *ὑπέρομορον*, — maa forklares i overensstemmelse med de øvrige steder, hvor udtrykket forekommer, og med den livsanskuelse, som ellers gaar igjennem den homeriske digtning. Jeg tror (se ovenfor s. 51) ikke, at *ὑπέρομορον* i v. 34 kan betyde „i overvættes høi grad“ ell. lign., saa meget mindre som det her, hvor det saa sterkt fremhæves ved gjentagelsen, nødvendigvis maa have samme betydning i de to paa hinanden følgende vers, og i v. 35 vil ingen falde paa at oversætte det paa den maade. Naar det heder, at menneskene paa grund af sin egen frækhed, brøde, maa lide nød imod — egtl. ud over — skjebnen, saa maa meningen

<sup>1)</sup> Il. 20, 333 er læsemaaden *ἀείοντα* af alle erkjendt for den rette.

være den, at de lider mere og større nød, end der vilde blive deres lod, hvis de ikke gjorde sig skyldige i saadanne *ἀτασθαλίαι* (sml. ovenfor *εἰ μή* &c. Il. 2, 156; Od. 5, 437); Aigisthos har ved at dræbe Agamemnon og egne Klytaimnestra handlet „mod skjebnen“, nemlig mod gudernes vilje, *ἀέκητι θῶν*, og af saadanne handlinger følger ogsaa lidelser, ulykker, der vistnok er selvforskyldte (i dette tilfælde saa meget mere, da Zeus paa forhaand udtrykkelig har advaret Aigisthos gjennem Hermes, v. 37 fg.), og som guderne, Zeus, derfor ikke kan ville spare dem for, men som han dog gjerne vilde ønske, at de kunde slippe, og forsaavidt er altsaa ogsaa straffen *ἐπίμορον*, fordi han maa ville straffe mod sin vilje, da handlingen, som kræver straffen, ogsaa var *ἐπίμορον*, var mod hans vilje. Stedet er altsaa særdeles oplysende og viser os klart den homeriske opfatning af aarsagsforholdet mellem menneskenes handlinger og deres skjebne, Zeus's førelse med dem.

Dette sted kunde i endnu høiere grad end flere af de øvrige, vi har betragtet, friste til at gaa ind paa spørgsmaal som det om den menneskelige viljes frihed paa den ene side og dens afhængighed af guddommelig indvirkning paa den anden, om bevidstheden om synd, skyld og straf, om guddommens retfærdighed og om dens kjærlighed, og disse spørgsmaal vilde let føre os videre, til forestillingerne om livets fortsættelse efter døden og menneskenes tilstand hinsides, til modsigelserne i disse forestillinger, o. s. v.; men jeg har ikke sat eller kunnet sætte mig den opgave at skrive en homerisk religionslære, men kun at bringe et enkelt punkt paa det rene, nemlig hvilke forestillinger der hos Homer knytter sig til ordene *μοῖρα* og *αἶψα*.

Kristiania, 26de Mai 1876.

---

## Fransk ballad från 13. seklet,

afskrifven ur Fr. Manusc. 46 i Kongl. Bibl. i Stockholm

af P. A. Geijer.

I sin „Förteckning öfver de förnämsta Brittiska och Fransyska handskrifterna uti Kongl. Biblioteket i Stockholm“ har Prof. George Stephens gifvit en ganska fullständig och tillfredsställande redogörelse för den samling af äldre franska handskrifter, som förefinnes i vårt kungliga bibliotek. Härvid är dock att märka, att sedan 1847, då Prof. Stephens utgaf ofvannämnda katalog, denna samling minskats med fyra nummer. Nro 28, som innehöll gamla lagar och stadganden, bland annat för staden Bourges, förstördes vid en eldsvåda i denna stad, dit den blifvit lånad för att afskrifvas. Vidare har nationalbiblioteket i Paris genom byte förvärfvat trenne värdefulla handskrifter, nämligen: nro 47, som innehåller fjerde afdelningen af *Le roman de Rou* i en för textkritiken af denna dikt betydelsefull afskrift från slutet af 1300-talet; nro 50, *Eledus et Serene*, en kärleksroman från 13de seklet, af hvilken denna betydligt yngre och illa medfarna handskrift är den enda kända texten; nro 54, innehållande en versifierad bearbetning från 1500-talets början af en äldre prosaroman om *Palamon och Arcita*, om hvilken roman „Histoire Littéraire de la France“ och andra källor ingen upplysning ha att lemna.

Bland de öfriga i ofvannämnda bibliotek ännu befintliga handskrifterna intager nro 46 ett framstående rum. Den är ganska väl bibehållen och utgöres af 140 pergamentsblad med 2 spalter på sidan, 36 rader i hvarje spalt, samt daterar sig från år 1299, som man kan finna af en uppgift på sista bladet. När denna volym införlifvades med Stockholms kungliga bibliotek, derom har ingen säker uppgift kunnat vinnas; men man vet, att den redan vid slottsbranden år 1697 tillhörde detsamma; vidare är det bekant, att den tillhört Presidenten Claude Fauchet, som derå tecknat sitt namn.



Denne framstående bokvän och medeltidskännare, från hvars samlingar flera af de i Stockholm befintliga franska handskrifterna förskrifva sig, lefde 1530—1601. Redan tidigt hade han bildat ett rikt och dyrbart bibliotek, hvilket dock vid ett upplopp i slutet af 1550-talet i staden Marseille, der Fauchet då var bosatt, blef plundradt och förskingradt. Det är sålunda under en tidrymd af mera än ett sekel, som intet är bekant om denna boks öde. Dess hufvudsakliga innehåll utgöres af *Le roman d'Athis et de Prophélias*, af hvilken till antikens sagokrets hörande medeltidsdikt flere handskrifter äro kända. I nationalbiblioteket i Paris finnas trenne sådana, af hvilka den ena, som efter senaste katalogen bär numret 375, är daterad 1288, och betecknas der denna roman med sitt andra namn *Li Sieges d'Ataines*. Vidare nro 793, der den har till öfverskrift *Atis et Prophélias par Alexandre*, samt nro 794, *D'Atys et Porfilias ou Li Sieges d'Athenes d'Alexandre*. I Petersburg på biblioteket i Hermitaget finnes ytterligare en sådan med numret 38. I 15de delen ss. 179—193 af „Histoire Littéraire de la France“ ger Ginguené en kort framställning af innehållet af denna inemot 20,000 vers långa dikt, som anses vara Alexandre de Bernay's förstlingsarbete. Densamma är ännu ej utgifven, men en tysk lärde har, efter hvad för mig af pålitlig person blifvit uppgifvet, börjat nödiga förarbeten för att kunna publicera den i en kritisk upplaga.

På sista sidan af samma volym finnes af annan och, för så vidt jag kan döma, något yngre hand en ballad upptecknad, som jag här går att meddela. Att med full visshet påstå, att denna ballad aldrig blifvit offentliggjord i tryck, är vanskligt, då man besinnar, huru ytterst svårt det är att, då det gäller den äldre franska poetiska litteraturen och i all synnerhet kortare dikter inom densamma, kunna anträffa och genomsöka alla de publikationer, der en sådan kunde vara insmugen; till och med i Paris är detta en oviss och kinkig uppgift. Emedlertid har jag ej lyckats anträffa den i för mig tillgängliga samlingar af äldre fransk lyrik, hvarföre jag antager, att den ännu är utgifven, och detta så mycket hellre, som jag har allt skäl förmoda, att detta är

den enda texten, i hvilken den ännu är befintlig, då jag, utan att finna densamma, efter kataloger genomgått nästan alla de handskrifter, innehållande smärre lyriska dikter, hvilka finnas omnämnda af Prof. Bartsch i inledningen till hans „Altfranzösische Romanzen und Pastourellen“.

Något större poetiskt värde kan jag ej tillerkänna denna lilla dikt, men den har dock synts mig förtjena att blifva offentliggjord, isynnerhet nu då intresset för det nordliga Frankrikes äldre lyriska poesi blifvit större och flera bland de mest framstående forskarne inom medeltidens litteratur deråt egna en serskilt uppmärksamhet; vidare är den från språklig synpunkt långt ifrån utan intresse, ehuru väl detta något minskas af den omständigheten, att dess här föreliggande redaktion är föga omsorgsfull; ty att man här har att göra med en från originalet ganska aflägsen kopia torde vara lätt att finna. Härom vittnar den i ögonen fallande ojemnheten i rättskrifning, som tydligen uppkommit af en mer eller mindre medveten tendens hos kopisterna att modernisera åtskilliga äldre former, under det att de ej gifvit sig tid att fullständigt genomföra sin ortografi. Så t. ex. är i versarna 18 och 36 den äldre burgundiska infinitivändelsen *cir* bibehållen i orden *crieir* och *gardeir*, hvilken öfverallt annars fått ge vika för den af högsspråket antagna ändelsen *er*; vidare förekommer stor inkonsequens i användandet af digrafen *ou*, antagligen föranledd deraf, att i det burgundiska originalet i dess ställe förekommit enkelt *o*. Dessa båda egenheter visa tydligen, att dikten ursprungligen är skriven på den burgundiska dialekten, hvilket äfven märkes af andra formela kännetecken såsom: att i part. passé af första conjugationen ändelsen är *ei* i st. f. *é*, v. 1 *donei*; att *g* användes för att uttrycka nasalljud, vv. 4 och 8 *maig* och *antaig*; att i 3 pers. sing. presens *d* finale hårdnar till *t*, v. 21 *quit* af *quider*; att i v. 2 formen *leu* förekommer i st. f. *lieu*, torde äfven efter Littré få räknas såsom ett kännetecken på denna dialekt.

Med afseende på dess metrisk anordning saknar denna ballad ej heller ett visst intresse, alldenstund det för densamma uppställda mönster tyckes vara ganska sällsynt. Den

består af fem nioradiga strofer och en envoi på fyra rader, hvars rimföljd motsvarar strofernas sista hälft. Hvarje rad utgöres af tio hörbara stafvelser, och rimmen äro allesammans manliga. Alla stroferna hafva samma rim, hvilka komma i följande ordning: *a, b, a, b, b, c, c, d, d*. Att de tre infinitivändelserna med manligt slutfall *er, ir* och *oir* samtliga ingå i rimföljden kan äfven förtjena anmärkas, då detta visar, att författaren sökt beqväma och lättfunna rimslut och sålunda ej kan göra anspråk på något större konstnärskap. Bland mig tillgängliga samlingar har jag ej funnit någon ballad eller chanson, som till sin metrisk byggnad fullständigt öfverensstämmer med denna, men vill dock påpeka följande såsom densamma nära stående. I Prof. A. von Keller's „Romvart“ finnes sid. 247 upptecknad en ur handskr. 1490 af Bibliotheca reginensis i Vatikanen hemtad chanson af le Châtelain de Couci, som likaledes utgöres af nioradiga strofer med tio stafvelser i raden, der rimföljden är densamma som här, med den skillnad likväl, att i de olika stroferna rimmen ej äro desamma, hvilket äfven är fallet med en för öfrigt öfverensstämmande chanson af Raoul de Soissons, hvilken förekommer i det från Crapelet's officin utgifna arbetet „Les poètes français depuis le XIIe siècle jusqu'à Malherbe“. Ur ofvannämnda handskrift har Prof. v. Keller vidare meddelat en ballad, der tillskrifven Jean le Petit, i hvilken strofer och envoi ha samma meter som denna, om man undantager, att i stroferna den femte raden, tredje *b*-rimmet, saknas. I den stora chansonhandskriften nro 289 på stadsbiblioteket i Bern, hvilken af J. Brakelmann i Herrig's Archiv banden 41, 42 och 43 blifvit fullständigt meddelad, med undantag blott för det, som Wackernagel redan förut offentliggjort i sin „Altfranzösische Lieder“, finnas några, hvilkas meter påminner om dennas, så isynnerhet nro 26, af Raoul de Soissons, och nro 112, en jeu-parti tillskrifven Pierre de Belmarçais, samt ytterligare några andra, der öfverensstämmelsen är mindre. Af alla kommer Charles d'Orléans densamma närmast i sin *Ballade sur la mort de sa dame*, der enda skillnaden är, att de två sista rimmen ha följande ordning:

*c, d, d, c.* Inom den provençalska litteraturen finnes i Raynouard's „Lexique roman“ delen I, sid. 462 anförd en dikt af Pierre Cardinal, der vi igenfinna samma meter, blott att *b*-rimmet der återkommer i vv. 8 och 9, sålunda ej mindre än fem gånger i hvarje strof.

Jag öfvergår nu till meddelandet af sjelfva texten och beledsagar densamma med de anmärkningar, till hvilka jag vid dess granskning tyckt mig finna anledning.

- 
- He duex d'amours, qui m'as donei uoloir  
 Aspre et hardi d'amer an leu hautain,  
 Por quoi m'as tu tollu mon franc pouoir,  
 Qu'a ma dame, qui je serf soir a maig,  
 5. Aseruirai de fin cuer anterein?  
 Ne puez a moins mon pancer reiair?  
 Lairais me tu de tele mort morir?  
 Oste me tost l'autaig uoloir d'amer,  
 Ou tu me ran lou pouoir de parler.
10. Se ie de toi pause droit auoir,  
 Ie m'an plainsisse auant hui que demain,  
 Car li plusour me tesmoignent pour uoir  
 Que la belle que ie de fin cuer ainz,  
 Ai si de biens le cuer et le cors plain
15. Que riens n'an pert qui ne uaigne a plaisir.  
 Las a moi font tuit, sui fait esbaiir.  
 Se ces tors faiz, ne me fais amender,  
 Je te ferai tes oubles crieir.
20. Haij con tu me faiz souuent doloir,  
 Comment as tu le cuer si tres uillain,  
 Que tu me poins, et quant ie quit mouoir,  
 Si me refierz an la gorge dou frein.  
 Por ton ennui feroies tu Gauuig,  
 S'il reuiuoit, de fin corroz partir.

25. Me ne me plain, puis me fai porsailir,  
Quant besoinz iert asiut, pourrai durer  
Et tout ades a chamin amender.

Tu pances tant as autres esmouoir  
A toi servir, que moi, qu'a toi me tain,  
30. As mis, ce croi, dou tout an nonchaloir,  
Si que i'an sant mon martire prochain;  
Si ne uoi ie t'onnour ne ton gaain,  
Car je pris plus celui qui set garnir  
Ce que pris ai, si quis le puest tenir,  
35. Que celui qui uai allours conquerer,  
Apert ice, que il deuroit gardeir.

Le pans souent qui ie porra faire hoir  
De mon desir, car ie sai de certain  
Que ie n'ai cuer qui peusse receuoir  
40. Son escondit, et d'autre part an vain  
Ai trasuallie, s'ai droit, se ie m'an plain,  
Quar ie ne puis l'un ne l'autre soffrir;  
Si fais mon las e doin le mien dessir  
A celui qui ma dame uuelte amer,  
45. Car nus autres nou pouroit andurer.

Paour de mor me fait le cuer fremir.  
Non pas pour tant que doutoie a morir,  
Mais pour ice qu'il m'est ourrai cesser  
De uos amer, ai un autre angresser.

---

#### Anmärkningar

v. 1. *Duex* — Stephens i sin redan omnämnda katalog citerar orätt *duer*; A. Geffroy, som i en i „Archives des missions scientifiques et littéraires“ delen IV införd rapport sid. 285 omnämner ifrågavarande handskrift, citerar likaledes orätt *diex*. I texten står tydligt *duex*, hvilket icke

behöfver uppfattas såsom felskrifning för *diez*, ehuru detta ord visserligen gäfvé en bättre och lättare mening, ty på samma sätt som man finner formen *iez* jemte *eulz*, nu *yeux*, kan här *duez* stå för *duelz* eller *duels*, nu *deuil*. *Duez d'amours* blefve alltså att återge med kärleksqval.

v. 4. *Qui* — Här dativobjekt, hvilket i det äldre språket vanligen återgafs med *cui*; för öfrigt gjordes framför följande vokal ingen bestämd skillnad mellan *qu* och *cu*.

v. 4. *Serf* — Att *d* finale i burg. dialekten hårdnar till *t*, är redan i inledningen påpekadt. Vi ha här ett exempel på hurusom *v* efter samma lag öfvergått till *f*. Framför det flexiviska *s*, som sedermera tillkom, blef det deremot stumt och bortföll slutligen, och så har i det moderna språket formen *sers* trädt i stället för *serf*.

v. 5. *Anterain* — Vanliga formen är *enterin* — enl. Scheler af en antagen form *integrinus* —; men i analogi dermed, att t. ex. *hautain* ibland finnes skrivet *hautin* kan, för att få rimorden äfven till det yttre lika, här *ain* blifvit använt i st. *f. in*. I det moderna språket finnes ännu ett ord *nourrain* af *nutrimen*, der sålunda nasalt *ai* uppkommit ur *i*.

v. 6. *Reiair* — Kan svårligen vara något annat än det fordom förekommande *regehir* eller *rejehir*, hvars betydelse är bekänna, yppa.

v. 6. *Pancer*, v. 28. *Pances*, v. 37. *Pans* visa en ganska konsekvent, ehuru mindre vanlig, rättskrifning för verbet *penser*.

v. 6. *A moins* — Att här ej står *au moins*, får kanske uppfattas som felskrifning.

v. 7. *Lairais* — Här 2 pers. sing. futurum. Ett af kännetecknen på den burg. dialekten är att i st. *f. a* till och med i verbaländelser använda *ai*, hvarpå vi längre fram få flera exempel.

v. 7. *Tele* — Scheler i sin edition af Baudouin de Condé sid. 380 påpekar, att alltifrån det 13de seklet adjektiverna *tel*, *quel*, *grant* och *fort* ganska ofta anträffas med det fem. stumma *e*, i motsats mot hvad annars är fallet med adjektiver bildade från latinska sådana utan serskilt form för genus femininum.

v. 9. *Tu me ran* — Att man här har att göra med en verklig imperativform är tydligt. Det sällsynta förhållandet, att subjektet är utsatt, och deraf följande, att objektet föregår verbet, beror derpå, att denna imperativsats står i motsats mot den föregående *oste me tost*.

v. 10. *Pausse*, v. 39. *Peusse* — I v. 10 kunde man möjligen läsa *pousse*, hvilket är en jemte *peusse* förekommande ursprungligare form; *a* i st. *f. e* eller *o* kan deremot ej vara annat än ett skriffel.

v. 10. *Avoir droit de qqn.* = få rätt emot någon.

v. 11. *Plainsisse* — Att i hypotetisk satsföljd i både hufvudsats och bisats använda modus conjunctivus, såsom här är fallet, var i det äldre språket långt ifrån ovanligt. Egendomligt är, att det nuvarande språkbruket så bestämdt skilt sig från det i öfriga romanska språk förherrskande, nämligen att i vilkorsatsen använda conjunctivus; i hufvudsatsen deremot är conditionalis öfverallt regel.

v. 13. *Ainz* — (Se nedan v. 34 s. v. *quis*).

vv. 14 och 34. *Ai* — Tydligen 3 p. sing. pres. af *avoir*, hvilket ger oss et nytt bevis på den i burg. dialekten genomgående tendensen att i st. *f. a* använda *ai*. Vidare är att observera, att *ai* här bibehållits, oaktadt det finala *t* redan bortfallit, hvarpå jag för detta verbum ej sett något annat exempel. Alldeles samma är v. 35 förhållandet med *vai*, som der står för *vait* eller *va*. I de af Diez utgifna texterna *La passion du Christ* och *La vie de Saint-Léger* finner man dock flera exempel på just denna form. I sin i första årgången af *Romania* införda edition af den sist nämnda texten har Prof. Gaston Paris rättat det i handskriften tre gånger förekommande *vai* till *vait* under förklaring, att den förra formen ej är fransysk. Utan att vilja med bestämdhet jäfva en med full rätt så ansedd auktoritet som Prof. Paris, är jag dock, med stöd af redan anträffade exempel, snarare böjd att antaga, att såväl *ai* som *vai* äro sparsamt brukade mellanformer mellan *ait* och *a*, *vait* och *va*. Jmfr. vidare *estourai* v. 48.

v. 16. *Las a moi font*, v. 43. *Fais mon las* — Dessa båda hvarandra nära stående talesätt har jag ingenstädes funnit

omnämnda, och har ej heller sjelf för dem lyckats finna någon fullt tillfredsställande förklaring. Att *las* här är adjektivet *las*, *lasse* substantiviskt användt, tyckes mig vara klart, och på en sådan användning deraf lemnar Jaubert i „Glossaire du centre de la France“ exempel i talesätten *en avoir tout son las* och *marcher le las*, i hvilka betydelsen trött ännu är alldeles påtaglig. I de båda här föreliggande talesätten är den deremot mindre tydlig; men i det äldre språket brukades detta ord mycket och i skiftande bemärkelser, såsom uppgifven, olycklig, eländig, hvarföre man, synes det mig, skulle kunna förklara *faire las à qqn.* med bringa någon till det yttersta och *faire son las* med förklara sig öfvervunnen, gifva sig.

v. 16. *Tuit* — Konstruktionen blefve påtagligen ledigare, om man finge räkna *tuit* till den följande satsen; men som jag aldrig sett något exempel derpå, att denna form förekommer i singularis, vågar jag det icke.

v. 16. *Esbair* — På konstruktionen *faire esbair* = slå med häpnad, öfverväldiga anför Littré ett exempel hemtadt från le Châtelain de Couci.

v. 17. *Amender* — Enligt Littré hade detta verbum fordom betydelsen fälla till böter. Likasom strofens två första rader är äfven detta uttryck hemtadt från den juridiska stilen, och meningen blir: om du tillfogar mig sådan orätt, bör du ej låta mig ytterligare lida.

v. 18. *Je te ferai tes oublées crier* — Hvad detta talesätt egentligen skall betyda, kan jag ej afgöra. *Oublee*, nu *oublie*, betyder dels hostia dels tunnrå, ett bakverk, som mycket brukades i Frankrike under medeltiden och jemte annat ätbart af skattskyldige erlades under benämningen *droit d'oublee* eller *oubliage*. Att ropa ut tunnrån till salu, *crier des oublies*, var äfven vanligt och gjordes isynnerhet om qvällarne af unga pojkar, *oublieurs*, som sprungo omkring på gatorna och i husen och vunno en viss ryktbarhet för den odygd de tillställde. Det här föreliggande talesättet kan nu ha afseende på någondera af dessa omständigheter, utan att jag derföre vågar föreslå någon bestämd tolkning.



v. 23. *Gauuig* — I motsats mot hvad v. 5 är fallet med *anterain*, der för de corresponderande rimorden den nasala ändelsen *in*, burg. *ig*, blifvit utbytt mot *ain*, finna vi här denna form just i rimmet, oaktadt att *Gauuain* är den vanligen använda. Att här detta namn förekommer, är ett ytterligare bevis på, huru allmänt kända och beundrade konung Arthur och hans riddare på den tiden voro.

v. 24. *Partir* — Scheler i sitt glossarium till Froissart anför ett exempel, der *se partir* har betydelsen spricka, crever, hvilken äfven här tyckes vara gifven. Att med bestämdhet säga, att här detta verbum är intransitivt, är vanskligt, då efter verbet *faire* den följande infinitivens reflexiva pronomen gerna faller bort.

vv. 25—27. — Dessa tre rader tyckas af kopisterna ha blifvit vanställda, ty de lemna nu ingen begriplig mening.

v. 28. *As autres esmouvoir* — Ett nytt exempel på den till infinitiven hörande prepositionens sammansmältning med objektsordets artikel. Se härom Diez Gramm. III, 460 och der anförda arbete.

v. 29. *Qu'a toi me tain* — Angående *que* såsom subjekt se Burguy Gramm. I, 161.

v. 30. *Dou tout* — Liksom ännu i dag dess motsvarande talienska form *del tutto*, begagnas här detta adverbial affirmativt, då det deremot i den moderna franskan endast förekommer i nekande satser.

v. 34. *Quis* — Den af Scheler i hans edition af Baudouin de Condé sid. 392 framställda iakttagelsen, att i 1 pers. sing. ptes. ind. finalt *d* eller *t* inom den dialekt, med hvilken han der har att göra, den picardiska, stundom ersättes af *c*, kan äfven tillämpas på den burg. dialekten, blott att man utbyter *c* mot *s*. Detta har också Burguy omnämnt i sin grammatik I, 216, men inskränker det till finalt *d* föregånget af nasal. Efter denna regel blir alltså den ifrågavarande formen af verbet *cuides* eller *quides* i burg. dialekt *cuis* eller *quis*, hvilken äfven står anford i Roquetort's glossarium. Men jemte denna form finnes äfven en *muuuu* utan *s*, der *d* enligt regeln för final konsonant hårdnat

till *t*, på hvilken form *cuit* eller *quit* vi i föreliggande text v. 21 äfven ha ett exempel.

Det v. 13 förekommande *ains* är äfven en sådan sigmatisk form, ehuru *s* der ej ersätter stammens final utan tillagts efter densamma, hvarpå Scheler på anfördt ställe äfven ger exempel.

Som detta *s* ej konsequent återkommer i conjunctivus, är det här föreliggande fallet ej att sammanblanda med det hos Diez II, 236 utredda.

v. 34. *Puest* — Denna form af verbet *pouvoir*, om hvilken man här kan vara tveksam, huruvida den bör uppfattas som 3 pers. sing. pres. af indicativen eller af conjunctiven, tyckes vara mycket sällsynt, ty jag har blott en enda gång funnit den citerad, nämligen af Burguy i en not sid. 53 2dra delen af hans grammatik, sista upplagan. Sjelf förklarar han sig der oviss, om han bör antaga den vara helt enkelt skriffel för *peust* eller en picardisk form af pres. conj. Skriffel för *peust* kan den ej vara, då den tydligen är enstafvig, och jag kan ej heller finna någon grund att uppfatta den som en specifikt picardisk form; då ligger väl närmare att förklara den såsom en parallelform til *puist* äfven inom den burgundiska dialektgruppen.

v. 35. *Vai* — Jmfr. *ai* vv. 14 och 34.

v. 36. *Que* — Att framför detta relativ correlatet *ce* utelemnades, är långt ifrån ovanligt, och såväl Orelli som äfven Burguy ge derpå flera exempel.

v. 37. *Porra* — Oaktadt den redan hos burg. dialekten påpekade böjelsen att diftongera *a* till *ai*, finner man ibland exempel derpå, att 1 pers. sing. futurum ändas på *a* i st. f. *ai*; så i Gerars de Viane, som af Diez serskilt påpekas som en god källa för denna dialekt, heter det v. 379 *ie i moivra mil chevaliers armeiz*, under det att i detta fall såväl der som i denna text ändelsen *ai* eljest användes.

v. 45. *Nou* — Denna genom sammandragning af *ne* och *le* bildade form är ganska vanlig.

v. 46. *Mor*, v. 7. *Mort* — Att *t* i combinationen *rt* tidigt blef stumt, derpå se vi här i den vacklande rättskrifningen

af detta ord ett exempel liknande det, *per* i st. f. *pert*, som Wackernagel anför sid. 125 „Altfranzösische Lieder“.

v. 47. *Doutoie* — Man skulle här efter *non pas que* väntat conjunctivus, men i gammalfranskan var bruket af denna modus på långt när icke stadgadt. Att här imperfectum i st. f. presens blifvit användt, ger dock uttrycket en modal skiftning.

v. 48. *Est ourai* — Kopisten har här tydligen gjort två ord af ett, så att det bör läsas *estourai*, som af det i gammalfranskan ofta förekommandeopers. verbet *estouvoir* l. *estouvoir = falloir* är 3 pers. sing. fut. med det redan förut påpekade *ai* för *a*; jmf. *Ai* vv. 14 och 34, samt *Vai* v. 35. — Angående detta verbs ursprung ur det latinska *est opus* se Prof. A. Toblers lika sinnrika som djerfva härledning, meddelad i Kuhn's Zeitschrift XXIII, h. 4., hvilken dock icke ännu blifvit allmänt antagen.

v. 49. *Angresser* — Denna enligt Diez från adjektivet *engrès* bildade infinitiv, står här substantiviskt begagnad, på hvilken användning jag ej känner något annat exempel än detta. Dess betydelse afviker äfven från den vanligen angifna, anfalla, som här ej alls passar. Adjektivet *engrès* har jemte betydelsen häftig äfven den af begärlig, hvilket tydligt framgår af ett ställe hos Joinville kap. 133 och andra af Raynouard i „Lexique roman“ anförda exempel. Från denna kommer man direkt till den här för verbet passande, begära, åstunda, hvilken i substantivisk användning blefve åstundan. Såsom verbum tyckes detta ord alldeles ha försvunnit ur språket; men adjektivet *engrès* fortlefver ännu i Bourgogne enligt Mignard och i Champagne enligt Tarbé. Dess härledning tyckes ännu icke vara fullt utredd; Roquefort anger såsom stamord *ingruens*, Diez nämner med tvekan *agrestis*, Scheler slutligen föreslår i Baudouin de Condé sid. 491 *ingressus*, ett stamord som äfven Mignard, ehuru obestämd, påpekar, hvilket äfven bland alla synes det antagligaste.

---

# Fragmenter af et Sallust-håndskrift i det norske rigsarkiv.

Af Ingvald Undset.

I Langes „Norsk Tidsskrift for Videnskab og Literatur“, første årgang (1847) har prof. P. A. Munch givet en meddelelse om „Levninger af norsk Oldlitteratur“, som dengang nylig var opdagede i det norske rigsarkiv (pag. 25—52)<sup>1</sup>). Ved fogedregnskaberne fra tiden mellem 1580—1640 fandt man, at der til deres sammenheftning næsten stadig var benyttet større eller mindre stykker af gamle beskrevne pergamentsblade, for det meste hidrørende fra latinske bøger af religiøst indhold, men også i betydelig mængde fra bøger på det gamle norske sprog, lov- og sagahåndskrifter; det er især disse, hvorom afhandlingen giver oplysninger. Ved samme anledning fandtes også nogle brudstykker af et håndskrift af Sallusts Jugurtha; da dette før ei har været omtalt, og det er den eneste i Norge fra middelalderen opbevarede håndskriftlige levning af den gamle klassiske litteratur, og da dets skæbne frembyder nogen interesse, har jeg villet meddele en kort notis derom.

Fragmenterne hidrører fra et pergamentshåndskrift i kvart-format og er følgende:

1. To sammenhørende stykker af et blad, udgørende de 9 nederste linier på hver side og indeholdende dele af Jugurtha kap. 56—57.
2. a) To sammenhængende stykker, udgørende det meste af to i ryggen sammenhængende blade, læggets 2det og 7de blad; b) to stykker, der tilsammen udgør et fuldstændigt blad, der, som textmassen viser, har været samme lægs 4de blad; c) to stykker, ligeledes et fuldstændigt blad, det 8de i dette læg. 2det blad begynder

---

<sup>1</sup> I „Samlede Afhandlinger, udgivne ved Dr. Gustav Storm“ I, pag. 278—295.

i kap. 84, 1 med |cepisse. Alia præterea mangnifica . . ; 8de ender i 93, 2 med . . . dies et noctes æstuans agitaret|..

3. To små brudstykker af næste lægs andet blad, indeholdende dele af kap. 94 og 95.
4. To stykker, udgørende det meste af samme lægs 6te blad og indeholdende kap. 101, 8 — 102, 12.
5. To stykker af samme lægs 8de blad; oventil er et par linier klippede bort, nedentil flere, så at kun 10 er levnede; indholdet er af kap. 104—106.

Håndskriftets blade er 9 $\frac{1}{2}$ " høje, 7" brede og indeholder 24 linier på siden; som det af de under 2 nævnte brudstykker kan sees, har det været inddelt i læg på 8 blade; ved en beregning af textmassen findes, at Jugurtha har været skrevet på omtr. 60 blade, 7 $\frac{1}{2}$  læg. Det er skrevet med minuskler af en smuk og sikker hånd, på fint hvidt pergament, — sikkert ikke i Norden; det er utvivlsomt indført fra udlandet. Ved begyndelsen af et kapitel er det første bogstav i almindelighed skrevet med rødt, dog ikke rykket udenfor linien eller malet større end de øvrige; alle store bogstaver (efter punktum) er gennemstrøgne med en rød streg. Efter skriftarten må håndskriftet henføres til det 13de århundrede<sup>1)</sup>, snarest til århundredets anden halvdel. For at nævne et par eksempler, så har *a* endnu stadig den unciale form *ɑ*, aldrig den gennemstrøgne, der opkommer ved denne tid og bliver den almindelige i det 14de årh.; *d* har gennemgående den allerede i 11te årh. optagne unciale form med stregen tilbagebøjet, *ð*, men på to steder i de levnede stykker findes det endnu med lige streg, *d*; *ii* skrives stadig med to streger, *ff*; *s* har i enden af ord den fra 12te årh. forekommende form med hage, *ſ*. Forkortningerne er de almindelige; *con* i sammensætninger betegnes næsten

<sup>1)</sup> Ved bestemmelsen af håndens alder har jeg navnlig støttet mig til Wattenbach, Anleitung zur lateinischen Palæographie. Jeg har også sammenlignet de hos O. Clason, Eine Sallust-Handschrift aus der Rostocker Universitäts-Bibliothek (Fleckeisens Jahrbücher für classische Philologie, 7ter Supplementband, pag. 247—304), angivne palæografiske kriterier.

stadig ved  $\rho$ . — På nogle steder findes der i margen tilføjet rettelser eller varianter med en senere hånd. Som prøve på håndskriftets ortografi kan anføres: *pungnare, ingnavia* o. s. v., *nichil, michi* o. s. v., *Affrica, negocium, milicia, inmensus, cohercitus, Sylla* og *Silla* (for Sulla), *ymagines, hyemes; ae* gengives oftest  $\epsilon$ , men undertiden også  $e$ ; der skrives altid *vult, adversus, libet, ambiendo* etc. (ikke *volt, advorsus* etc.); i genit. neutr. stadig *negocii, precii* o. s. v.; et par steder findes *tempuc* (for tempus).

Ved en kollationering har jeg søgt at bestemme dets slægtskabsforhold til de bekendte Sallust-håndskrifter<sup>1)</sup>. Det viser sig da straks at høre til de yngre håndskrifter, der har den store lakune i Jugurtha kap. 103—112 udfyldt, og blandt disse slutter det sig ganske til de yngre Pariserhåndskrifter, der grupperer sig om cod. Paris. no. 5752 (Dietsch's p<sup>1</sup>), fra 13de årh. På omtr. 50 steder i de levnedede fragmenter, hvor dets text afviger fra vulgata, giver det læsemåder, som i almindelighed genfindes i gruppen p<sup>1</sup>p<sup>3</sup>p<sup>6</sup> etc. Nærmest synes det at stå p<sup>1</sup>; på 2 steder giver det en textform, der forøvrigt kun genfindes i p<sup>1</sup>; denne samstemmighed kan dog være tilfældig og deraf tør således ei straks sluttes, at vort håndskrift er en afskrift af dette; overensstemmelsen består nemlig her kun i ordstillingen, og denne varieres i disse yngre interpolerede håndskrifter ofte på mangfoldige måder. På mange steder giver vort håndskrift læsemåder, som ikke genfindes i noget andet af de hos Dietsch anførte. Disse læsemåder viser sig dog altid at være værdiløse og er enten ligefremme fejl eller består i tilsætninger og omstillinger af ordfølgen, stadig, som man kan iagttage, foretagne for at gøre sproget lettere og tydeligere,

<sup>1)</sup> Om Sallust-håndskrifterne og deres klassificering se K. L. Roth i Rheinisches Museum, Neue Folge, IX, pag. 129—135, Dietsch i hans store udgave (Lipsiæ 1858) vol. I, commentationes, cap. 1, samt det nyeste og bedste af H. Jordan, „Bemerkungen zur Kritik des Sallustius“ i Hermes I, pag. 229—250. Jeg har måttet benytte Dietsch's angivelser af de forskellige håndskrifers læsemåder, uagtet Jordan har påvist, at de oftere ei er ganske korrekte; på det ovenfor angivne hovedresultat vil dog enkeltvis unøjagtigheder hos ham ei kunne have indflydelse.

mere middelaldersk „grammatikalsk“ skole-latin. Vi finder således stadig, at ellipse af verbet *sum* er udfyldt; ved oratio obliqua tilføies gerne *dixit* eller *dicebat*, ved mange ablativer er præpositionen sat til, ved genetiver sættes gerne det styrende ord foran, ligeledes hovedordet ved duo ablativi o. s. v. Håndskriftet er visselig derfor at betragte som istandbragt til skolebrug ved undervisningen i latin; vi ved, at Sallust vistnok var den i middelalderens klosterscholer mest læste af alle klassiske forfattere<sup>1)</sup>.

Fragmenterne er altså ganske uden filologisk værd. Hvad der imidlertid giver dem nogen interesse, er, at man, som jeg tror, med temmelig stor sandsynlighed kan påvise, hvor håndskriftet har hørt hjemme, og at dets skæbne kaster en smule lys over forekomsten af de øvrige gamle boglevninger, der er bevarede på lignende måde.

Stykkerne no. 1 fandtes ved regnskaber for Throndhjems gårds len fra 1621, de under 2 nævnte ved de samme regnskaber for 1624; no. 3 ved regnskaberne for Fosen for 1632, no. 4 ved de samme for 1624 og no. 5 ved regnskaberne for Bjugnen, Stjørn og Åfjorden etc. for 1624. Heraf synes at fremgå, at håndskriftet har henligget på lensherrens kontor i Throndhjem, og at regnskaberne først fik denne pergamentsindheftning ved at passere derigennem og ei var forsynede dermed allerede af vedkommende fogder. Stykkerne no. 3 har rimeligvis først en tid været benyttede til et hefte, der tilhørte selve kontoret; således må man forklare sig, at de findes ved regnskaber, der er 8 år yngre end de, hvortil de dermed så nær sammenhørende 4 og 5 er heftede. Det må herefter vel ansees rimeligst, at også de øvrige fragmenter, såvel af latinske håndskrifter som af lovbøger og sagaer på landets eget sprog, der fra tidsrummet 1580—1640 i så talrig mængde forekommer ved regnskaber fra landets forskellige egne, på samme måde først er vedheftede på hovedlenenes kontorer, gennem hvilke regnskaberne skulde indsendes. Man tør derfor vistnok ikke af deres så hyppige forekomst, tilsyneladende fra sågodtsom alle kanter af landet og selv fra

<sup>1)</sup> Slg. Dietsch, l. c. pag. 12

temmelig afsidesliggende distrikter, drage så stærke slutninger med hensyn til en i middelalderen blandt folket „cirkulerende masse“ af lovbøger og sagahåndskrifter, som prof. P. A. Munch i anførte afhandling pag. 47 ff. har troet at kunne gøre. Det meste skriver sig utvivlsomt fra klosterbibliotekerne, hvis levninger vistnok, da klostrene blev ophævede og deres gods gjort til len, kom til at følge disse<sup>1)</sup>.

I Throndhjem fandtes i middelalderen den betydeligste bogsamling ved domkapitlet; den blev opbevaret i domkirken i den lille bygning, der nu almindelig kaldes kapitlet. Den skal have indeholdt mange og sjældne bøger<sup>2)</sup>, men fik ved reformationstiden en sørgelig skæbne, idet den danske Otto Stigssøn på hevntoget i 1532 lod en mængde bøger og breve opbrænde ude på kirkegården<sup>3)</sup>. I kapitlets kopibog, der nu findes i den Arne-Magnæanske samling (perg. no. 332 fol.), findes der fol. 1b—2b en fortegnelse over den levning af dette bibliotek, som endnu ved 1550 fandtes i kapitlet<sup>4)</sup>. Blandt nogle andre klassikere nævnes også her en „*Sallustius de bello Jugurtino*“. Der synes mig ei at kunne være tvivl om, at det netop er dette exemplar, hvoraf de her omtalte fragmenter er levninger. I løbet af de følgende halvhundrede år, da man begyndte at opklippe de gamle pergamentsbøger for at anvende dem i førnævnte praktiske siemed, fandt vistnok adskillige af de i kapitlet levnedede bøger veien over til den nærliggende gamle erkebispegård, hvor lensherren for det throndhjemiske nu residerede, og hvor de så godt kunde komme „til nytte“; blandt dem da vistnok også vor Sallust.

<sup>1)</sup> Slg. Lange, De norske Klosters Historie, pag. 141 ff. (2den udg.). Også i Danmark blev i dette tidsrum de gamle bogsamlinger tilintetgjorte på lignende måde, idet pergamentet anvendtes til indbinding og til fyrværkerisager. Slg. bl. andre O. Nielsen i Ny kirkehistoriske Samlinger III, pag. 435—448.

<sup>2)</sup> Slg. Schønning, Throndhjems Domkirkes Beskrivelse, pag. 37 ff. Blandt andre mærkeligheder skal der have været et fuldstændigt exemplar af Livius; det skal være bleven bragt til Bremen, men dets videre skæbne er ukendt. Erasmus Rotterodamus kendte det af omtale; slg. Schønning, l. c. og anhang p. 90 f.

<sup>3)</sup> Slg. L. Daae i Norsk hist. Tidsskrift III, pag. 808.

<sup>4)</sup> Fortegnelsen er trykt hos Schønning, l. c. pag. 38—41.



Håndskriftet har, som denne gamle angivelse viser, vistnok alene indeholdt Jugurtha; forøvrigt finder man næsten altid Catilina og Jugurtha opbevarede sammen. Det er formodentlig bragt hjem til Nidaros af en eller anden geistlig, der har studeret i fremmede lande, snarest fra selve Paris, hvis høiskole i hine tider endnu var temmelig hyppig besøgt af Nordboer, og hvor vi nu finder håndskriftets nærmeste slægtninge.

Den klassiske litteratur blev temmelig tidlig kendt og læst i Nordens klostre; Thjodrek munk i Nidaros (ved 1150) citerer således adskillige af de gamle forfattere, hvoraf vistnok altså allerede på hans tid håndskrifter var bragt did op. Han citerer dog ei Sallust. At denne forfatter dog også i Norden var meget skattet og læst i middelalderen, sees deraf, at der er os levnet islandske oversættelser af hans værker i „Rómverja-sögur“ (udgivne af K. Gislason i „44 Prøver“ pag. 108—386). Denne overførelse synes foretagen i begyndelsen af 14de årh. I begge håndskrifter og redaktioner, hvori den er bevaret (Cod. Arn. Magn. 226 fol. og 595 A—B 4to), findes Jugurtha gengivet foran Catilina, og det har da vel også været således i det eller de latinske håndskrifter, der ligger til grund, — hvis man ei vil antage, at oversætteren har haft for sig særskilte håndskrifter af hvert af disse to værker, således som vor codex Nidarosiensis kunde bringe os til at tænke på. At komme efter, hvorfra den tekstkilde stammer, der ligger til grund for oversættelsen, lader sig ei gøre, da gengivelsen ofte er temmelig fri; man vil dog straks se, at den har hørt til den gruppe yngre og interpolerede håndskrifter, der har den store lakune kap. 103—112 udfyldt.

---

## Anmeldelse.

---

A. Krohn: Sokrates und Xenophon. Halle. R. Mühlmann. 1875.

X + 179 s. 8.

Det var en Tid lang almindeligt at undervurdere det Bidrag til Kundskab om Sokrates, som indeholdes i Xenophons „Erindringer om Sokrates“. Man var blændet af den poetiske Glands, hvormed Platons Fremstillinger træde Læseren i Møde, og de, der syslede med hin gaadefulde Personlighed, dvælede med Forkjærlighed ved de platoniske Kilder, hvorfra man kunde hente et idealt udpræget Billede, medens Xenophon kun syntes at byde Hverdagslivets Prosa. S. Kierkegaard sagde endog om Xenophon, at han som en Kræmmer havde pruttet sig sin Sokrates til. Men hvoraf kunde man vide, at de platoniske Dialogers Sokrates er den historiske virkelige? Og maa en historisk Opfattelse ikke særlig have sin Opmærksomhed rettet paa en Fremstilling, som bærer den prosaiske Ædrueligheds Præg, og som nok kan have afstumpet enkelte Pointer, misforstaaet og trivialisere enkelte Ytringer, men som dog helt igjennem søger at forholde sig refererende og beskrivende? Denne Betragtning har ganske vist allerede ført til større Opmærksomhed for Xenophons nævnte Skrift som Kilde til Kundskab om Sokrates; Forskere som K. F. Hermann og Zeller have i denne Henseende korrigeret deres Forgængeres Ensidighed. Men af Mangel paa Sympathi med Xenophons litterære Personlighed har man ikke endnu søgt at danne sig et sammenhængende Billede af ham i hans Forhold til Sokrates, ikke grundig nok undersøgt Forholdet mellem hans og Platons Fremstillinger i det Enkelte eller imellem de enkelte Dele af Xenophons egen Fremstilling. Forf. af det foreliggende Skrift har stillet sig denne Opgave. Han vil lade Xenophon komme til sin fulde Ret; men dette nødvendiggjør efter hans Mening en Række af indgribende Amputationer, hvorved der af det Skrift, vi nu læse under Navn af „Erindringer om Sokrates“, og som bestaaer af 39 Kapitler, kun bliver omtrent 6 Kapitler tilbage. Det ses altsaa, at Forf. egentlig deler Xenophons Foragters Mening om „Apomnemonemata“, kun at det formentlig Usokratiske i dette Skrift efter hans Mening ikke skriver sig fra Xenophon. Revolution og Reaktion ere her som saa ofte enige i mange Ting.

Forf.'s Fremstillingsmaade er klar og livlig; kun forfalder han ikke sjældent til temmelig søgte verdenshistoriske Betragtninger og forveksler, som det ofte er Tilfældet med historiske Kritikere, sin egen Fortrolighed med den Opfattelse, han vil konstruere, med dens historiske Gyldighed. Det maa fremhæves, at hans Opfattelse af Xenophons Betjning som Sokratiker staaer i Forbindelse med en eiendommelig

Opfattelse af en hel Række andre Punkter indenfor den græske Philosophis Historie, som det er hans Hensigt til sin Tid at forelægge Offentligheden.

Forf. begynder med et Angreb paa Ægtheden af „Erindringernes“ 1ste Bog 4de Kapitel, hvor Sokrates søger at overbevise den skeptiske Aristodemos om Tilværelsen af et Forsyn, der ordner Alt til Menneskenes Bedste. Forf. mener, at dette Kapitel skriver sig fra en langt senere Tid og bærer Præg af stoiske Ideer, er „et smagfuldt Kompendium for stoisk Teleologi“, som ikke passer i Sokrates's Mund. De sproglige Grunde, han anfører herfor, synes han ikke selv at lægge Hovedvægten paa. At *προορισθεῖσαι* i § 1 bruges om den rent foreløbige Vækkelse i Modsætning til *προόγειν* om den fulde Indsvøelse i det Gode, — at *τὸ δαιμόνιον* i § 2 bruges om Guddommen, hvorved „das *δαιμόνιον* des Sokrates regierende Weltmacht geworden ist“, — og at *πρόνοια* bruges absolut om det guddommelige Forsyn, medens Xenophon ellers kun bruger det i Betydningen Forsynlighed, det er Grunde, der vel ikke i sig selv kunde fælde Kapitlet. Men Hovedsagen er Forf.'s Paa-stand, at hele Diskussionen om Forsynet hører hjemme i en senere Tid, i Polemiken mellem Stoikerne og Epikuræerne. Iveren for at godtgjøre Guddommens Tilværelse ved Henvisning til Hensigtsmæssigheden i Naturen skal være Tegn paa en Tid, da Gudetroen var langt mere rokket end paa Sokrates's Tid, ligesom ogsaa Aristodemos's Tvivl om Guderne eller i det Mindste om deres Omsorg for Menneskene skal være af epikuræisk Oprindelse. Som om ikke ogsaa Sokrates's Tid havde Exempler paa Forkastelse af Gudetroen og af Gudernes Indgriben i Verdenslivet! Og hvad Aristodemos angaaer, da minder han, efter hvad der er bekjendt om ham, langt mere om Kynikerne end om Epikuræerne (smilgn. Begyndelsen af Platons Symposion); men ogsaa om Kynikerne vide vi, at de indtog en afgjort polemisk Stilling til Folkereligionen. Ogsaa Platon polemiserer (i 10de Bog af „Lovens“) mod saadanne, der enten ikke troede paa Gudernes Tilværelse eller dog mente, at de ikke havde med Verdens Styrelse at gjøre. Vi mangle saaledes ikke Tilknætningspunkter for en Dialog som den mellem Sokrates og Aristodemos i selve Sokrates's Tid. Men nu komme vi først til Forf.'s Hovedindvending, som er hentet fra selve Xenophons Beretning om Sokrates. I „Erindringernes“ 1ste Kapitel, som ganske bærer Præget af et xenophontisk Forsvarsskrift for Sokrates<sup>1)</sup>, hævdes det med stort Eftertryk, at Sokrates ikke gav sig af med Spekulationer over Naturen, „hvorledes den af de Vise saakaldte Kosmos var opstaaet, og ved hvilke nødvendige Love de himmelske Bevægelser gaa for sig.“ Men naar

<sup>1)</sup> Krohn mener, ligesom Cobet og Dindorf, at dette Forsvarsskrift er rettet mod Polykrates's Angreb paa Sokrates efter dennes Død. Breitenbach søger at forsvare den tidligere almindelige Antagelse, at Xenophon med „Anklageren“ mener Meletos.

Sokrates nu udførligt og i det Enkelte havde søgt at godtgjøre Forsynets Virkelighed ved Hensigtsmæssigheden i Naturen, vilde han jo alligevel have haft en Viden om Naturens Sammenhæng. Allerede Diogenes fra Laërte har bemærket (II, 45): *δοκεί δέ μοι καὶ περὶ φυσικῶν ὁ Σωκράτης διελθῆναι, ὅπου γὰρ καὶ περὶ προνοίας τινὰ διαλύεται*. Saa synes da hele Kap. 4 at staa i afgjort Strid med de bestemte Udtalelser i Kap. 1 § 11—16, hvor det siges, at Sokrates kun beskæftigede sig med ethiske, ikke med physiske Spørgsmaal. — Hertil maa bemærkes, at hvad der egentlig siges i 1ste Kap. er, at Sokrates vendte sig fra den tidligere mekaniske Physik; han ansaa det for umuligt at erkjende de Midler og Maader (*ἀνάγκαι*), hvorved Naturphænomenerne opstaa og bestaa; men herimod strider det ikke, at hans religiøse Tro ledte ham til ogsaa i Naturen at finde Tegn paa Gudernes Styrelse. Sokrates blev Ethikens Grundlægger ved at fordre, at Menneskets Handeln skulde udspringe af Indsigt, ikke af Tilfældet, og det maatte ligge ham nær at anlægge den samme Betragtningssmaaede paa Naturen. Det er i det omtvistede Kapitel ogsaa netop *γνώμη* og *τύχη*, Kampen staaer imellem (se § 4)<sup>1</sup>). Dertil kommer, at Tanken om det guddommelige Forsyn faaer en ethisk Anvendelse; ifølge Kapitlets Slutningsparagraf bevirkede denne Lære, at Tilhørerne ikke blot beflittede sig paa Retfærdighed, naar de saaes af Mennesker, men ogsaa naar de vare i Enrum, da de vidste, at Intet undgik Guderne. — Erindrer man desuden, hvor stor en Rolle Forsynet, den i Naturen virkende Fornuft, spiller hos Platon, og hvorledes Aristoteles opfattede Hensigtsmæssigheden i Naturen paa en mere videnskabelig Maade, som Harmonien mellem Organernes Bygning og deres Funktion, samtidig med, at han udleder denne dybere Naturbetragtning fra Sokrates's Indflydelse (de part. anim. I, 1. Ed. Bekker p. 642 a 24 ff.), — saa kan Berettigelsen til at tillægge Sokrates en teleologisk Naturopfattelse ikke være tvivlsom. Udviklingen i det omstridte Kapitel har ogsaa netop den primitive Karakter, som svarer til et første Forsøg. Den gaaer ikke ud over aldeles udvortes og populære Betragtninger. Analogien med den menneskelige Handeln holdes stedse fast. Hos Platon, Aristoteles og Stoikerne kan man derimod forfølge en fremskridende metaphysisk Omdannelse af de populære Begreber, saa at Stoikerne tilsidst næsten opgive Analogien med den menneskelige Handeln, idet Fornuftens og Materiens Væsen for dem falde sammen (kfr. Begrebet om *λόγος σπερματικός*). Udviklingen gaaer altsaa fra en populær deistisk til en afgjort pantheistisk Opfattelse<sup>2</sup>).

<sup>1</sup>) Kfr. Plutarchs Perikles c. 4, hvor det siges om Anaxagoras: *τοῖς ἕλοις πρότερος οὐ τύχην οὐδ' ἀνάγκην διακοσμίσειας ἀρχὴν, ἀλλὰ τοῦν ἐπίστατον*.

<sup>2</sup>) Som Kuriosum maa ansføres et af Forf.'s Argumenter, der er hentet fra, at Kapitlets Forf. i § 8 ikke nævner Ilden med blandt Elementerne: „Von diesem Feuer, das nach dem Zusammenhang im

Med 1ste Bogs 4de Kapitel maa 4de Bogs 3die Kapitel dele Skjæbne, da det har et lignende Indhold. Det var tilmed af andre Grunde blevet anfægtet af Kriiske og Dindorf. — Vi kunne ikke her følge Forf. i hans Undersøgelser om de enkelte Kapitler, men fremdrage kun endnu et Hovedpunkt, som han anser for lige saa usokratisk som Teleologien, nemlig Sætningen i I, 5 om Selvbeherskelse som Dydens Grundvold og de Betragtninger, der andre Steder i „Erindringerne“ gaa i samme Retning.

„Selvbeherskelse (*ἑξαρχαία*) som Dydens Grundvold“, siger Forf. (p. 99), „er ikke tænkelig, uden at den sokratiske Læres Nerve overskæres.“ I en vis Forstand er dette ganske rigtigt og vidner om en skarp Opfattelse af Sokrates's ethiske Princip. Dette Princip finder som bekendt sit Udtryk i den Sætning, at Dyd er Viden. Den sande menneskelige Handeln er den, der bestemmes ved Indsigt, og al Indsigt er i sidste Instants Selverkjendelse. Som alle Reformatorer hævdede Sokrates sit Princip ud over dets Begrændsning og opstillede det som absolut Fordring med Overspringen af alle Mellemlid. Hvor mange Mellemlid hører der ikke til, for at Menneskets Handeln virkelig helt igjennem skal kunne bestemmes af hans inderligste og høieste Erkjendelse? Men det er Psykologens, ikke Reformatorens Sag at fremdrage dem. „Den sokratiske Sætning [at Dyd er Viden] maa,“ siger Forf. træffende (p. 157), „betragtes ikke som psykologisk Problem, men som Kulturprincip.“ For Sokrates stod det i Kraft af hans Princip fast, at Intet var stærkere end Indsigt, at Erkjendelsen ikke er en Træl, der lader sig trække omkring af Drifterne, men at den formaaer at hjælpe Mennesket gennem Livet (smlgn. Platons Protagoras p. 352 B. C.). Derfor blev for Sokrates Sydens Væsen Uvidenhed; thi den, der virkelig erkjender det Rette, udøver det efter hans Overbevisning ogsaa. — Krohn mener nu, at Sætningen om Selvbeherskelse som Dydens Grundvold, der strider mod Sokrates's Princip, kun kan forklæres ved at antage en senere Forfatter, der er paavirket af Krates og Kleantes. Ogsaa her vilde vi altsaa vises hen til Stoicismen. Men han betænker ikke, at ensidige Principer aldrig kunne fremtræde med fuldkommen Konsekvents; direkte eller indirekte vil der steds kunne paavises Indrømmelser, hvorved fyldigere og alsidigere Opfattelser antydes. Man kunde opfatte den nævnte Sætning som et ubevidst psykologisk Korrektiv af Ethikens Ensighed. Det ethiske Princip forkynder, at Dyd er Viden, Erkjendelsen seirrig; men Psykologien paa-viser de modstridende Erfaringer og de naturlige Betingelser. Erkjendelsen er ganske vist Principet for den fuldkomne Handeln, men

---

Universum glühen muss, eröffnete sich wohl für unsern Falsarius eine so ängstliche Perspective auf die stoischen Arkana bis zum Weltbrand hin, dass er es in ein fröhliches *ἄλλα μὲν ἄλλα* eingekapselt den Blicken seiner Leser entzog“ (p. 19).

der maa gaa en lang Opdragelse forud, førend den kan vinde Magt. Forholdet kan altsaa psykologisk og pædagogisk set ogsaa vendes om, saa at den rette Erkjendelse bliver Produkt og ikke Udgangspunkt, og Villien ikke bestemmes ved Viden, men omvendt Viden ved Villien<sup>1)</sup>. Fra dette Synspunkt har til Dels Platon, men især Aristoteles og Stoikerne korrigeret den sokratiske Ethik, skjøndt Korrektivet ikke kunde gives fuldstændig indenfor den græske Ethik og selv i den nyere filosofiske Ethik mere er tilstræbt end virkelig opnaaet. Men man kan ikke undre sig over allerede hos Sokrates at træffe en Anelse om dette Korrektivs Nødvendighed, skjøndt denne Anelse ved nærmere Belysning vilde føre til Strid med hans Hovedprincip. Den historiske Betragtning har netop den Opgave at gjøre os slige Inkonsekvenser forstaaelige; at de fra et abstrakt logisk Synspunkt ere uforstaaelige, er sandt; men derfor er den abstrakte Logik ogsaa et farligt Vaaben i den historiske Kritiks Haand. Al historisk Udvikling vilde være umulig, dersom Inkonsekvenser ikke vare mulige. — Meget af, hvad her er udviklet, vil Forf., ifølge hans Udtalelser, ogsaa gjerne indrømme; des underligere er det, at han ikke anvender det paa den anførte Sætnings Forhold til Sokrates's Grundtanke. —

Størstedelen af „Erindringerne“ maa ifølge Forf. erklæres for usøgte, naar man indrømmer hans i det Foregaaende antydede Indvendinger mod 1ste Bogs 4de og 5te Kapitel, fordi Skriftets øvrige Indhold mere eller mindre rammes af de samme Indvendinger. Tilbage bliver kun: I, 1; 2 (m. Undt. af § 29—38); 3 (m. Undt. af § 8—15); — III, 9; — IV, 1; 6 (m. Undt. af § 1—12); 7; 8 § 11 Slutn. — I de her nævnte Stykker findes nemlig Intet, der er selvmodsigende eller strider mod den i Begyndelsen antydede Hensigt at levere et Forsvarsskrift. Mod dette Formaal strider derimod aldeles den brede Fremstilling af sokratiske Samtaler, som desuden ikke kan gjøre Fordring paa Troværdighed, da ingen Hukommelse vilde kunne opbevare dem. En senere Forfatter har omarbejdet Xenophons lille Forsvarsskrift til en Samling af Samtaler af den Art, man i en senere Litteraturperiode tænkte sig en Sokratiker kunde have forfattet.

Vil man derimod have et Vidnesbyrd om, hvad Xenophon kunde yde som Sokratiker, maa man ifølge Krohn se hen til Kyropaidien. Dette Skrift er lige saa klart og konsekvent gennemført, som „Erindringerne“ ere usammenhængende og selvmodsigende. Kyropaidien er en Fremstilling af Sokrates's Grundlære i en Form og paa et Omraade, der svarede til Xenophons praktiske Natur og hans Stilling som Kriger. „Xenophon vilde have været sin Mester utro, dersom han i Fremstillingen af den sokratiske Lære havde vovet sig ud over sit Fag. Han blev i Theori som i Praxis i det Kald, han tilhørte. Han var

<sup>1)</sup> Se min Afhandling „Den antike Opfattelse af Menneskets Villie“ (Kbhvn. 1870) p. 46.

Soldat, og da han skrev Kyropaidien, havde han sit Livs store Bedrift paa Ryggen. Hvad han har erfaret som historisk Helt, sammenfatter han i de Grundsætninger, der ere hans Værks originale Fortjeneste. Han vilde anskueliggjøre, hvorledes man skal herske ifølge Sokrates's Lære (*πιστευόμενος ἀρχῆν* I, 1, 3). Men hele Regentens Kald omfatter han ikke. Uden fremragende Talent for Politik og Forvaltning, hvorom han fremsætter gode Ideer uden at røbe systematisk Indsigt, sætter han sin Mønsterfyrste i Spidsen for en Hær. Her var han hjemme, i lige Grad Mester, hvad store Anskuelser og fagmæssige Specialiteter angaaer. De, der ringeagte ham, vide ikke, hvad de gjøre.“

„Paa lignende Maade er det gaet Platon i hans Stat. Han vilde give en omfattende Fremstilling af et Samfund efter sokratiske Principer. Men hans spekulative Aand førte ham til Sjælelivets Love, hans rent videnskabelige Natur til en Pædagogik for Herskerklassen. Lige som i Kyropaidien den militære Praxis herskede, saaledes her en vildsom Dialektik. Det sokratiske Standpunkts rige Liv indsnævres efter Efterfølgernes aandelige Anlæg. Det ligger i frugtbare Tankers Natur at være skikket til forskelligartet Udvikling, saa forskelligartet, at de, som her, forekom selv alvorlige Forskere at fornægte den fælles Oprindelse“ (p. 70—71).

Skjøndt den Beundring, Forf. nærer for Kyropaidien, ikke er uden Paavirkning af den tyske Militarismes Aand, der har blændet selv fremragende Mænd, vil man dog ikke kunne negte ham, at hans kritiske Sysler, som har ført ham til saa vidt gaaende og forhastede Slutninger, til Baggrund har en virkelig Sands for de aandelige Phænomener i deres Helhed og Eiendommelighed. Og naar det viser sig, at de kritiske Resultater, til hvilke han mener at være kommen, ikke nødvendiggjøres ved, hvad Totalitetsopfattelsen fordrer, vil man have saa meget des mere Ret til at haabe, at hin Baggrund under Forf.'s følgende Undersøgelser vil træde mere og mere frem paa den kritiske Forgrunds Bekostning.

Harald Høffding.

## Om presensbetydelsen i grekiska perfecta.

Af Chr. Cavallin.

Det finnes i grekiskan ett ganska stort antal perfektstammar (perfecta och plusquamperfecta) med betydelse af praesentia och imperfecta. Att desse former för språket sjelft gällt för verkliga praesentia (verba actionis imperfectae), tyckes alra tydligast bevisas deraf, att de icke blott såsom synonyma förbindas med presensformer<sup>1)</sup>, utan här och der i det poetiska språket och i dialekterna ändelser (bindevokaler och personalsuffix) af presens eller imperfectum fogats till perfektiskt bildade stammar. Man finner sålunda hos Homerus *ἀνώγει* i st. f. *ἄνωγε* såsom 3. pers. sing. till *ἄνωγα*, *δεδίει* f. *ἰδεδίει*, fruktade, II. XVIII, 34. XXIV, 358, *γέγωνε* f. *ἔγεγώνε* ibd. XXIV, 703, *ἄνωγον* 1. pers. plusq. i st. f. *ἤνώγεα* Od. IX, 331, *ἱπενήνοθε* med impf. betydelse Hom. II. II, 219<sup>2)</sup>; *ἐργίζοντες*, *κεκλήγοντες* l. c. XVII, 756. XII, 125, *κεχλάδοντας*, *πεφρίκοντας* Pind. Pyth. IV, 179. 183 i st. f. *ἐργίζότες*, *κεκληγότες* o. s. v.; *γεγάκειν* infin. Pind. Ol. VI, 49; *πεφύκει*, *πεποιθεις* f. *πέφυκε*, *πίποιθας* Theocr. V, 33, 28<sup>3)</sup>, ibd. XV, 58 *δεδόικω* i st. f. *δέδοικα*. Sjelfva *δεῖδω* är väl ett på analogt sätt ombildadt *δεῖδία*; om *ἦκα*, hvilket i byzantinsk grekiska heter *ἶκα* (jag är kommen), gissade redan gamle grammatici, att det ursprungligen haft perfektform<sup>4)</sup>. Sammanblandningen inskränker sig

<sup>1)</sup> *οἱ δὲ μάλ' ἐφόμεον καὶ ἰδεδίσαν*, Hom. II. VII, 151.

<sup>2)</sup> *φοῶς ἔην κεφαλῆν, ψισθὴ δ' ἱπενήνοθε λάχνη*. Om Curtii och Delbrücks uppfattning af dylika former som *ἱπενήνοθε* och *ἔμμηγον* såsom aorister se Curtius, Das griech. Verb. II, p. 234; Delbrück, Das Altindische Verbum p. 17.

<sup>3)</sup> Deremot äro *ὄπασσι*, *πέπονθαι*; Theocr. IV, 7, VII, 88 plusquamperfekt-former och icke praesentia.

<sup>4)</sup> Ahrens, Dor. 345; Curtius l. c. II, 181—182. De gamle betraktade *ἶκα* (*ἦκα*) såsom pf. af *ἦμι*; Curtius finner deri ett „pf. der W. *ἔκ* (*ἔκισθαι*)“<sup>4)</sup>. Den förra gissningen vederlägger sig sjelf, den senare är, minst sagdt, tvifvelaktig. En reduplikation af *ι* till *ῖ* (*ἶκα*, Curtius l. c.) är otrolig, om ock *ἦα* synes vara augmenteradt af *Ψ ι* (Curtius l. c. I, 129).



emellertid till ofvannämnde former, d. v. s. till de tre pers. i sing. af pf. och plusq. och 3 pers. pl. af plusquamperfectum samt masculinum af perf. participium och enstaka fall af infinitivus<sup>1)</sup>. Icke heller i desse former är den representerad af ett synnerligt stort antal exempel; så mycket vanligare är deremot, att den rene perfektformen eger betydelse af presens.

I en del af desse former låter sig presensbetydelsen mycket lätt förklara af en ursprunglig perfektisk; till denna klass höra *ἵστημι, πέφυκα, εἶωθα, εἶθισμαι, εἴκασμαι* — jag står, är, är van, är lik, af: jag har ställt mig, jag har blifvit (född), jag har vant mig, jag har gjorts lik. Från att utmärka den inkoativa handlingen såsom fulländad har formen öfvergått till att beteckna (den fulländade) handlingens resultat såsom ett tillstånd<sup>2)</sup>. — Vid en annan del låter sig ett sådant återförande till perfektbetydelse icke lika lätt verkställa. Detta gäller både om sådana exempel, hvilka vid sidan om sig ega en presensform med åtminstone skenbart alldeles enahanda betydelse — *ἔολπα* och *ἔλπομαι, δέδορκα* och *δέρκομαι, κράζω* och *κράγα* —, och om sådana enstående perfecta som *ἔοικα, ἄνωγα, μέμαα, γέγωνα, τέθηπα*. Denna svårighet att åt presensbetydelsen i dylika fall gifva en förklaring, som står

<sup>1)</sup> På *-ουσι f. -ασι* finnes ej exempel; om *-ουσα* istf. *-υία* jfr. Curtius l. c. 182. Att ej *-ομεν* förekommer f. *-αμεν* ο. d. kan, hvad Homerus beträffar, anses hafva sin grund deri, att öfverhufvud hos Hom. af perfecta med bindevokal endast de tre personerna i sing. och 3 pl. förekomma (jfr. Ahrens, Formenlehre). En formernas sammanblandning af motsatt art, näml. en perfektisk ändelse till presentisk stam, vill man finna i *ἀμφιαχυία* (med kort ι) Il. II, 316; jfr. Fritzsche, Ueber griechische Perfecta mit Praesensbedeutung, i Sprachwissenschaftliche Abhandlungen aus G. Curtius Grammatisher Gesellschaft, p. 47; Savelsberg, de digammo p. 24. En tredje art af sammanblandning är den af perfekt- och aoristform, *ἔργων* i st. f. *ἔργασσι* Batrachomyomach. 179 m. fl. expl. ur hellenistiska skrifter och *παπαθυία* Od. XVII, 555. Om det bruk, man gjort af sistnämnde former för att hänföra perfectum och (närmast den reduplicerade) aor. II till gemensamt ursprung, se Nölting, Über den genetischen Zusammenhang des Perf. u. Aor. II. Wismar 1843.

<sup>2)</sup> Jfr. lat. *novi, consuevi*, jag vet, jag är van, hvilkas ursprungliga perfektbetydelse är så mycket tydligare, som *cognovi, agnovi, suavi* betyda jag fann, jag igenkände, jag vande mig (Prop. IV, 10).

i öfverensstämmelse med formens vanliga användning — har den sin orsak deri, att de enskilda verbalstammarnes betydelsesutveckling fördunklats, eller är kanske presensbetydelsen den ursprungliga och ej härledd ur en perfektisk?

För det senare alternativet hafva i nyaste tider både många och betydande röster uttalat sig. G. Curtius har redan i „Tempora u. Modi“ (1846) och senast i sitt stora arbete „das Verbum d. griech. Sprache“ (1873—76) sökt bevisa, att det reduplicerade tempus på *-α* hvarken till sin uppkomst eller öfverallt i det verkliga språkbruket är ett perfectum, utan att det ursprungligen varit och ännu i vissa verb alltid, i andra på sina ställen är ett presens med intensiv bibetydelse<sup>1)</sup>. Andre forskare hafva närmare utfört Curtii mening<sup>2)</sup>, hvilken af mästaren anses såsom ett numera så säkert vetenskapligt resultat, att han, hvad det äldre språket beträffar, tyckes hålla perfektbetydelsen i nämnde form för ett undantag, hvars tillvaro skulle behöfva bevisas<sup>3)</sup>.

Curtii åsigt grundar sig icke väsentligen på uppvisandet af någon intensiv betydelse i de reduplicerade former, som äro i fråga. Sjelf har han endast gjort ett eller annat försök till ett sådant bevis<sup>4)</sup>, och hvad Warschauer l. c. i sådan riktning uppställt, utgöres blott och bart af påståenden, hvilka Curtius sjelf till en del uttryckligen ogillar<sup>5)</sup>. Curtii

1) „— das Perfect war von Haus aus ein Praesens“ — „Wo wir im Perfect eine Praesensbedeutung wahrnehmen, die mit der sonstigen Geltung der Reduplication übereinstimmt, ist nicht der geringste Grund vorhanden, diese für etwas secundäres zu halten, vielmehr umgekehrt darin etwas uraltes und ursprüngliches anzuerkennen.“ Das Verbum II, p. 153. 154.

2) Warschauer, de perfecti apud Homerum usu, diss. inaug., Posnaniae 1866; Fritzsche l. c.; jfr. Delbrück l. c. p. 17; id., Altindische Tempuslehre p. 101 ff.

3) „So viel steht fest. Schon die homerische Sprache kennt die Verwendung der Perfectform zur Bezeichnung der vollendeten Handlung“; l. c. 159; jfr. ibd. ofvanför om *εἰθνηκα* m. fl. perfecta.

4) Egentl. med afseende på de reduplicerade aoristerna, Tempora u. Modi p. 156 ff.

5) Såsom att *βαβίκεν* skulle hos Homerus betyda „fortiter gradi“ „ein rüstiges Gehen“ (Curtius l. c. 157), *πίπληγα* „vehementer caedere“ (II. II, 264; V, 763; Od. X, 238), *πίπληγα* „ferociter clamitare“; „voce *δεδορκώς* major quaedam aspectus vis describitur“, l. c. p. 14 sqq.

egna bevis låta hänföra sig till trenne hufvudpunkter. Den förste är, att de perfecta, som äro i fråga, obestriddigt hafva presensbetydelse och det till en del af en „ofulländad verksamhet“, hvilken betydelse omöjligt låter sig härleda d. v. s. tänka såsom resultat af samma verbalbegrepp fattadt inkoaktivt<sup>1)</sup>. De två andra skälen äro hemtade från en jämförelse af perfektformen med andra reduplicerade former, nämligen med aoristus II och vissa praesentia. Perfectum öfverensstämmer, hvad personalsuffix beträffar, i medium fullständigt, i activum väsentligen med presens<sup>2)</sup>, men sitt mest utmärkande kännetecken, reduplikationen, har det gemensamt med vissa aorister. Men aoristens reduplikation kan icke hafva betydelse af förfluten tid eller af fulländad handling, då den följer med äfven i de modi, som ej hafva sådan betydelse (ἔγραγον, ἀγόγοιμι; ἐλάχωσι, τετυκσῖν o. d. former); alltså kan ej heller den alldeles likformiga reduplikationen i perfectum gifva detta tempus betydelse af fulländad handling. Deremot visa vissa reduplicerade aorister (ss. ἐπέπληγον, ἐκέκλετο<sup>3)</sup>) en intensiv betydelse, och en sådan är tydlig i prae-

1) „Eine vollendete Thätigkeit hört auf, während ein zur Vollendung gebrachter Zustand fort dauern kann. Temporal gefasst kann πέπληγα nur heissen „ich habe geschlagen“, was den Gedanken „ich schlage nicht mehr“ in sich schliesst, und wer die gesammte Gebrauchsweise dieser Form aus solcher Grundbedeutung ableiten will, muss II. XXII, 497 χερσὶν πέπληγώς καὶ ὀνειδείουσιν ἐνίσσωσιν so fassen, dass die Handlung des ersten Particips vollendet ist, während die des zweiten fortdauert, eine Erklärung die — sich sofort als völlig undenkbar ergeben muss. — Wenn es von Thersites II. II, 222 heisst κεκλήγώς; λέγ' ὀνειδέα, soll damit doch gewiss nicht gesagt sein, dass T. sich erst ausschreit und dann schimpft.“ Das Verbum II, 152 f.

2) Denna öfverensstämmelse är dock ingalunda så stor, som Curtius framställer den; fast mer äro ändelserna de samma som i aor. I. eller i det s. k. imperfectum af εἶναι och ἵεναι: εἶα, εἶα; Hom. ἦα (ἦεις), ἦεν; ἦα, ἦα (jfr. Herod. εἶθεα), med undantag för 3dje dualis och pluralis. Utan tvifvel äro också dessa ändelser ej blott faktiskt, utan ock till sitt ursprung identiska. Båda serierna reducera sig till ett -am, -as, -at, i hvilka -a inkommit för att möjliggöra uttalet, sedan -i (i -mi, -si, -ti) afallit. Detta är ostridigt den följdriktiga uppfattningen enligt Bopps åskådningssätt. — De gamle grammatici fattade ἦα såsom en perfektform (μέσος παρακείμενος), Herod. Lentz, II, 2, 794.

3) Curtius, Tempora u. Modi 156 ff.

sentia sådana som *ποιπνύω, μιμιάω*. Af dessa facta drager den berömde etymologen den slutsats, att den ursprungliga betydelsen af reduplikationen i allmänhet och sålunda äfven af den i perfectum varit och är den af intensiv handling eller af en förstärkning i stammens begrepps betydelse. I viss mening (den som vi betecknat med „*varit*“) är åsigten redan uppställd af Bopp. Den intensiva betydelsen, heter det, har i vissa fall individualiserat sig till betydelse af handlingens fulländning; det eftertryck, reduplikationen gifver åt roten, har af språkmedvetandet (der Sprachgeist) fattats såsom uttryck för det blifna eller varande i motsats till det, som blifver eller ännu är stadt i utveckling. Denna Bopps hypotes gäller, som hvar och en lätt finner, blott den forna betydelsen af det element (reduplikationen), som språket engång i formbildningsperioden använt till stoff för en perfektbildning; den intensiva betydelsen har, så att säga, varit det medelbegrepp, hvaraf språket begagnat sig för att få fram det sökta uttrycket för fulländad handling, men den gamla betydelsen har — så var utan tvifvel Bopps mening — försvunnit i och med det, att den nya deri inlagts. I Bopps hypotes hvarken behöfver eller kan ligga, att i somliga reduplicerade tempora på *-α* öfvergången från intensiv till perfektisk betydelse försiggått, i andra deremot icke, icke heller att denne form i sitt utbildade, skarpt individualiserade skick någonsin till sin tempusbetydelse varit identisk med praesentia på *-ω* eller *-μι*. Om den intensiva betydelsen varit, som det heter hos Fritzsche<sup>1)</sup>, bryggan till den perfektiska, så har den väl en gång fört formen som sådan öfver utan möjlighet af återgång, och icke de enskilde verbens perfecta så att säga vandrat fram och åter öfver bryggan.

Curtius och Fritzsche l. c. antaga emellertid, att reduplicerade praesentia på *-αμι* differentierats å ena sidan till perfecta på *-α*, å den andra till intensiva praesentia på *-ω*<sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> L c. p. 48.

<sup>2)</sup> Curtius, das Verb. II, 158: „Mittelst der Reduplication wurden also (?) schon in frühen Sprachperioden intensive Praesentia gebildet. Ein Theil dieser Praesentia folgte der Regel der Praesensbildung (t. ex. *γαργαίρω, διδάσσομαι, κωκύνω*). — Für einen Theil

Detta må vara sant i den mening, att i allmänhet secundära verbalformer äro differentieringar af de primära. Men denna formala differentiering måste nu i föreliggande fall hafva varit antingen tillfällig eller afsigtlig på det sätt, som man kan tala om en afsigt i språkbildningen, d. v. s. så, att perfectum på *-α* fått sin form för att beteckna fulländad handling eller är genom sin bildning bestämd till ett perfectum. Har differentieringen varit tillfällig, så vore det med allt skäl att vänta, att från den tid, „als alles im Flusse war“, somliga former på *-ω* blifvit perfecta; då detta ej är fallet, måste vi väl hålla oss till det senare alternativet.

Äfven Curtius har för sig uppställt denna fråga och besvarat den på samma sätt. På det ställe p. 153, vi i noten anført, heter det visserligen något obestämdt: „Diese neue Kategorie individuell gestalteter Praesentia nennen wir Perfect. In ihr kommt vorzugsweise die übertragene und abgeleitete Bedeutung, die der vollendeten Handlung, zur Geltung“. Beständare uttrycker sig Curtius i „Tempora und Modi“, hvilken skrift han erkänner såsom uttryck för sin ännu fasthållna åsigt<sup>1)</sup>. Det heter i detta äldre arbete p. 176—177: „Der Gang der Sprache bei der Ausprägung dieser Formen war, denke ich, etwa folgender. Ursprünglich drückt die Verdoppelung bald Imitation bald Intention aus. Allmählich sondert sich die Masse solcher Bildungen in zwei Klassen. Einerseits entspringen daraus die eigentlichen Imitativa und Intensiva. In ihnen ist die vorgeschlagene Sylbe vorzüglich hervorgehoben, da der Zweck der ganzen Form Nachdruck ist. Andererseits bilden die Perfecta eine Klasse für sich. In ihnen ist der Zweck die Vollendung aus-

---

bildete sich eine eigenthümliche Art der Behandlung, das heisst, gewisse Besonderheiten des Reduplicationsvocals, der Personalendungen und des thematischen Vocals, durch die allmählich eine eigne Kategorie entstand.“ — Fritzsche l. c. p. 47: „Für *δδθια* und *δδθω* dürfen wir ein ursprüngliches *δδθιαμ*“ (*δδθιμι*?) „ansetzen — und haben hier aus gleicher Grundform differenzirte Perfect- und Praesensbildungen nebeneinander.“

<sup>1)</sup> Das Verbum II, 152: „Ich begnüge mich daher mit einer kurzen Zusammenfassung der wesentlichsten Punkte und kann vielfach nur wiederholen, was ich damals vortrug.“

zudrücken<sup>1)</sup>, daher die Reduplicationssylbe schwächer und mehr andeutend, der Stamm tritt kräftig hervor, die Endungen gewinnen eine besondere Gestalt“. Äfven i „Das Verbum“ uttryckes II, 180 på det allra bestämdaste den åsigt, att det reduplicerade tempus på -α i och med formen fått den bestämmelsen att vara ett perfectum: „ἄνωγα“, heter det, „ist seinem Ursprunge nach Perfect. Wie wäre auch sonst die Perfectflexion möglich? Praesentisch gewordene Perfecta giebt es viele, perfectisch gewordene Praesentia kaum“<sup>2)</sup>. Tydligare kan knappast den mening uttryckas, hvilken vi ock anse obestridlig: om perfectformen i sina olika moment — reduplikationens bestämda gestalt, stammens vokalisation och ändelserna — fått sin tillvaro såsom beteckning för perfectum i motsats till det intensiva presens, så kan den ej derjemte ursprungligen hafva egt den betydelse, till hvilken formen uttrycker motsats<sup>3)</sup>; finnas nu likväl i språket verba, som ega denna (presens-) betydelse, så kan den ej vara den ursprungliga; man kan ej tala om, att de förblifvit praesentia, utan måste säga, att de från att vara perfecta blifvit praesentia. Att i många verb en sådan öfvergång skett från perfekt- till presensbetydelse, är en tydlig sak, som både Curtius och alla andra erkänt och det utan att inskränka sig till de fall, i hvilka historiskt den perfektiska betydelsen förekommer jämte den presentiska. „Ἔστηκα<sup>3)</sup> är historiskt lika godt presens som *sto* och är grekiskans enda sätt att uttrycka „jag står“<sup>4)</sup>; likväl antager Curtius utan

<sup>1)</sup> Spatieringen är af referenten.

<sup>2)</sup> „Es kann nicht Wunder nehmen, dass zu einer Zeit, da dies alles im Flusse war, eine Reihe reduplicirter Formen äusserlich dieselbe Regel annahm, während sie innerlich der ursprünglichen Bestimmung dieses Sprachmittels (hvilket? reduplikationens i allmänhet eller den för perfectum egendomliga reduplikationen jämte perfecti öfriga formegendomligheter?) getreu blieb. — Die wortbildende Reduplication erzeugt in *ἄνωγα, μέμικα* dieselben Endungen wie die flexivische in *ἔλωπι, ἔτρωκα*“; Das Verbum II, 154.

<sup>3)</sup> l. c. II, 158: „Man konnte in diesem Sinne primäre und secundäre Perfectopraesentia unterscheiden. Secundär sind solche — (wie) *ἔστηκα*, welches das Erstarren der Bewegung voraussetzt, die in *ἵστασθαι* — liegt, *ἔστηκα* in der Bedeutung ich bin ausgesprochen, stehe fest.“

<sup>4)</sup> I sammansättningar märkes mera den perfektiska betydelsen; jfr. t. ex. *παρέστηκον*, Thuc. I, 32; *ἀφίστασι*, ibdm. 61.

betänkande, att det „förut“ haft betydelsen „jag har ställt mig“. Med *oida* är samma förhållande; det har nämligen ingenstädes i grekisk skrift betydelsen „jag har sett (eller förnummit)“. Emellertid har väl ingen tviflat, att denna betydelse varit den ursprungliga, före Curtius, som här vill hålla fast sin hypotes och förklarar: „*oida* war gewiss ursprünglich durch dies Sprachmittel“ (reduplikationen) „charakterisirt, um das hellere innere Sehen vom äusserlichen zu unterscheiden“. Hvad skola vi då dömma derom, att det tyska *wissen* redan utan reduplikation har betydelsen *idēvat*, men det latinska *vidi* icke ens med reduplikation höjt sig till betydelsen af det „hellere innere Sehen“?

Vid förklaring af grammatiska formers betydelse följer man öfverhufvud analogiens väg, i det man från det historiskt vissa eller i och för sig klara drager slutsatser om det obestyrkta och dunkla. Är detta förfarande i andra fall rätt, så måste det ock här vara det rätta. Den förklaring, som visat sig riktig i en mängd fall, torde vi böra använda äfven på sådana verb, i hvilka den presentiska betydelsens uppkomst af en perfektisk skenbart eller verkligt ligger mindre nära till hands, hellre än vi af den större eller mindre klarheten i ordens betydelsesutveckling taga oss anledning att uppställa en ursprunglig betydelseskilnad inom en gifven formel enhet. Det torde åtminstone kunna hafva sitt intresse att betrakta saken äfven från andra sidan, d. v. s. icke från förutsättningen af en ursprunglig dualism, utan från den af en ursprunglig enhet och med utgångspunkten från det grekiska perfecti egendomliga betydelse och dess förhållande till presens- och aoriststammen. Till en sådan betraktelse skola i denne uppsats göras några antydningar.

Det grekiska perfektets betydelse belyses bäst medels en jämförelse med latinets, som i samma form motsvarar grekiskans både aorist och perfekt. Latinets perfectum har såsom sådant trenne betydelseskiftningar; det är berättande tempus eller aorist, logiskt perfectum eller uttryck för något i förhållande till närvarande tid öfverståndet och slutligen presentiskt perfectum (l. perfectum praesens) eller beteckning för det i närvarande tid fulländade och såsom sådant

bestående<sup>1)</sup>. Dessa tre betydelser tillhöra lika väl passivets perfekt, hvilket till sitt ursprung tydligen är ett perfectum praesens, sål. t. ex. *clausa est*, egentligen är tillsluten (ist geschlossen), men enligt språkbruket äfven har blifvit tillsluten (ist geschlossen worden, a été fermée) och tillslöts (wurde geschlossen, fut fermée). I det latinska aktiva perfectum är den presentiska betydelsen sällsynt, i det grekiska perfectum är den deremot den normala. Detta perfectum är icke blott aldrig berättande tempus eller aorist<sup>2)</sup>, utan

<sup>1)</sup> Ahrens, Formenl. § 71 a: „Pf. bezeichnet, dass die Folgen einer vergangenen Handlung fort dauern“. — Vanligen skiljer man i perfektets användning såsom sådant blott emellan aoristen och det logiska perfectum, jfr. t. ex. Foth i uppsatsen „Die Verschiebung lateinischer Tempora in den romanischen Sprachen“ (Romanische Studien von Edv. Boehmer, VIII. 1876), för hvilken pf. logicum är hvad vi kalla pf. praesens l. praesentium. Äfven Curtius brukar i öfverensstämmelse med denna tudelning termen presentiskt perfectum om de perfektformer, som ega ren (oförmedlad) presensbetydelse (das Verbum II, 155. 157), äfven kallade perfectopraesentia (ibid. 158). Det följande skall, såsom jag hoppas, visa, att vi med rätta skilja mellan den betydelse i det grek. perfectum, som det har gemensam med aoristformen, och den, som är egendomlig för perfectum (tillståndsverb med bevarad betydelse af inträdd fulländning), liksom å andra sidan mellan denna och den rena presensbetydelsen (i *οἶδα*, *ἴστηκα* o. dyl.). Kanske skulle Curtii uppfattning af sjelfva saken modifierats, om hans terminologi varit mera skarpt fattad och utpreglad.

<sup>2)</sup> I hellenistiska skrifter finnas spår till sammanblandning af perfektets och aoristens funktioner, t. ex. Lucae XXII, 13 *ἀπελθόντες δὲ εἶπον καθὼς εἶρηκεν αὐτοῖς* (= *ἔλεξε* l. *εἶπε*) *καὶ ἠρώμασαν τὸ πύσχα*; men först i byzantinisk grekiska kan sammanblandningen sägas hafva tagit steget fullt ut. Från och med 5te seklet blir perfectum sällsynt och har, då det förekommer, antingen presens- (ss. *οἶδα*) eller aoristbetydelse, det senare äfven i hypotetiska perioder (t. ex. *δίδωκε*, *εἰρήκασι* ist. f. *ἔδωκε*, *εἶπον*, Mullach, Gramm. d. neugriechischen Sprache, p. 36, 53; jfr. Georgius Codinus i Corpus script. Byz. p. 42, 53. 78, 134, 139). Om sådan sammanblandning vitna i viss mån ock senare grammatici, då de t. ex. förklara *ἔστηκα* med *ἔσθην*. I nygrekiskan äro äfven formerna sammanblandade så, att perfektets ändelser satts till den stamform, som tillhör aoristerna, sås. *ἔστηκα* (jag gick) *ἔστάνθηκα* (jag ställdes). — Ett skenbart exempel på perfekt med aoristbetydelse är Aesch. Agam. 407 *πέπακον ἔμμεθα δὲ πύλων* omgifvet af aorister och imperfecta (*ἵσχυον* 401; *ἔστανον* 408; Hartung öfversätter: Und schlüpfte hurtig durch die Thür die



eger icke samma omfång som vårt svenska perfectum, hvars funktioner till icke ringa del bestridas af den grekiske aoristen. Detta har bestämdast och klarast blifvit ådagalagdt af Fr. Nitzhorn i en originel och skarpsinnig uppsats „Om Præteritumsbetecknelsen i Græsk“, införd i „Tidskrift for Philologi og Pædagogik“ VI, 1865. Nitzhorn söker vindicera prioriteten bland verbets former öfverhufvud åt aoristen såsom ett i alla sina modi præteritalt tempus, hvars betydelse icke är inskränkt till den af ett berättande relationslöst præteritum, utan äfven omfattar den i relation till nutid och dåtid öfverståndna handlingen, alltså det såkallade logiska perfectum eller perfectum in præsentis och plusquamperfectum eller præteritum in præterito (ἦλθον = jag kom, jag har kommit, jag hade kommit). Detta betydelsesomfång hade aoristen egt odelädt i det äldre språket, enkannerligen hos Homerus, i hvilkens språk perfectum ännu vore föga utveckladt och endast förekomme såsom beteckning för ett i det närvarande bestående tillstånd, hvilket i vissa verb ses såsom ett resultat af en handling eller händelse i det förflutna, men i många verb har ren (oförmedlad) presensbetydelse. Detta s. k. perfectum vore på sitt sätt att anse för språkets äldsta presensbeteckning, såsom det ock syntaktiskt fullständigt hör till hufvudtempora<sup>1)</sup>. Först i en

Unthät wagent). Utan tvifvel har här ursprungligen stått *βράκει* (var gången); *βράκεν* har väl insmugit sig från v. 425, der det står i verklig perfektisk betydelse. — Äfven på andra ställen har perfectum i texterna insmugit sig i stället för ett icke augmenterad plusquamperfectum, t. ex. Arrian I, 9, 5 *διαπορεύασι* i st. f. *διαπεφύγασαν*, såsom utgifvarne nu allmänt läsa; jfr. nästföljande not.

- 1) Att perfectum liksom andra hufvudtempora från oratio recta kan behållas i oratio obliqua i sammanhang med så väl verkliga tempora præterita som historiskt presens behöfver knappt erinras: Thuc. I, 114; Xen. Anab. VII, 6, 48 λέγει ὅτι ἀκήκοις, ὡς, εἰ ὑποχείριος ἴσται Λακεδαιμονίους, σαφῶς ἀποθανοῖτο. Öfverraskande är deremot pf. koordinerad med aorist i temporala sätser af oratio recta Anacr. 60 (ed. Rose) v. 16 ff. *σαύφρων γὰρ εὖτε κούρα τοῦ μὲν ἐκπέφυγε κέτρα φύσεως δ' ἄμεινε μορφὴν φρενῶν εὐθαλῆς δ' ἐπὶνθεῖ* o. s. v. — I förbindelse med hypotetisk försats i optativ förkommer perfectum lika väl som præsens, der det gäller att framhålla följden såsom viss och liksom obetingad, jfr. Herod. VII, 10, 5 ὁ βουλευσάμενος αἰσχροῦς, εἰ οἱ ἢ τύχη ἐπισποῖτο, εὖρημα εὖρημα, ἴσσαν δὲ οὐδέν οἱ κανῶς βραχέλευται.

senare tid, nämligen från Aristophanes och särskildt i Platos filosofiska språk, hade behovet gjort sig gällande af särskilde former för relativa och absoluta praeterita, och perfectum hade då, på samme gång sjelfva formen blifvit mera allmänt bruklig af alla verb efter en yngre typ (på *-sa*), äfven utvidgat sin betydelse till det, som man kallar logiskt perfectum, eller till att beteckna äfven det, som förut blifvit, under det formen fordom blott utmärkte det, som är blifvet.

Om man bortser från den etymologiskt betänkliga åsigten om det absoluta praeteritum såsom verbets äldsta form<sup>1)</sup> och om praeteritibetydelsen i aoristens alla modi, eger helt visst Nutzhorns åsigt om betydelsen af aoristus (indicativi) sin fulla riktighet, men, såsom Johannsen i sin afhandling om „Stoikernes Inddeling af Verbets Tider“ (Christiania 1875) anmärker, ej blott för Homeri språk, utan för klassisk grekiska i allmänhet. Grekisk aorist motsvarar öfverhufvud både i hufvudsatser och förnämligast i bisatser ej blott vårt svenska aorist-imperfectum, utan ock vårt perfectum, der det blott är fråga om att angifva något i relation till den närvarande tiden. Om Homerus eller Herodotus kunde vi väl säga, att de fattade som berättelse eller, objektivt uttryckt, åskådliggjorde såsom händelse, hvad vi angifva (konstatera<sup>2)</sup>) såsom ett naket factum; men företeelsen förekommer i knappast mindre omfång hos de med Homerus och Herodotus mest olika författare. Så har t. ex. i nya testamentet på snart sagdt oräkneliga ställen perfectum liksom af sig sjelf i den svenska öfversättningen intagit den i originalet stående aoristens plats. När det heter „Christus är uppstånden“ eller „Gud har gjort allt människoslägtet af ett blod“, kunna vi knappast tänka oss meningen hafva varit att berätta något såsom skeende i det förflutna, utan att angifva ett före det närvarande fulländadt factum; dock heter det i grekiska

<sup>1</sup> Denna åsigt genomgår ock Westphals grammatiska system. — Jfr. Curtius, *das Verbum* I, 35.

<sup>2</sup> Delbrück, *Altindische Tempuslehre* p. 112: „das Perfectum (in der Bedeutung 3)“ (d. v. s. den enda i Brähmanaspråket) „constatirt etwas als vergangenes, das Imperfectum erzählt“.

originalaet *ἠγάθη* och *ἐποίησε*<sup>1)</sup>. När Xenophon vill säga: „desse män hafva i förra tider utstått mycket för härens bästa“, heter det *ἐν τῷ ἔμπροσθεν χρόνῳ ἐμοχθησάτην*<sup>2)</sup>, ej *μαροχθήματων*. I motsats härtill brukas i allmänhet perfectum endast, der det förflutnas resultat för och i det närvarande skall betecknas; jfr. de med eftertryck sammanställda tempora Aesch. Eum. 587 *τὴν μητέρ' εἰπέ πρῶτον εἰ κατέκτονας* (ο: om Du är Din moders mördare); — *ἐκτεῖνα* (ja, jag dödade henne)<sup>3)</sup>.

Likväl äro motsatserne icke öfverallt lika bestämdt utpreglade. Det gifves för det första fall, der visserligen hvardera formen har sin egendomliga betydelse, men der det för sammanhanget kommer föga eller intet an, huruvida man begagnar det ena eller det andra tempus. Så heter det hos Lysias XII fin. *ἀκηκόατε, δαράκατε, πεπόνθατε* — och id. VI, 55 med samma allmänna betydelse: — *φανερῶς ἔχετε αὐτὸν ἀσβεβόυντα εἶδετε, ἠκούσατε τὰ τούτου ἁμαρτήματα*; i tragedien i slutet af en berättelse ungefär lika ofta *πάντ' ἠκουσας* och *πάντ' ἀκήκοας*; Xen. Cyr. III, 1, 18 *οὐπω ἦσθου, οὐπω δώρακας*; jfr. Arist. Acharn. 1—2 *ὄσα δὴ δέδηγμαί τὴν ἑμαντοῦ καρδίαν, ἦσθην δὲ βαιά*<sup>4)</sup>. — Men ej nog härmed; det gifves onekligen äfven fall, der dessa två former liksom vexlat betydelse, så att aoristen har betydelsen af ett presentiskt presens och perfectum af ett perfectum logicum, i få fall med en lutning till verklig

<sup>1)</sup> Paul. Rom. IV, 25; Act. Apost. XVII, 26.

<sup>2)</sup> Xen. Anab. VI, 4, 31.

<sup>3)</sup> En eftertryckligare beteckning af detta perfectum praesens l. in praesenti är den särskildt hos Herodotus och Sophocles vanliga omskrifningen med *ἔχειν* och perfecti eller aoristens participium; Soph. Phil. 1234 *οὐ δίκη λαβὼν ἔχω*; id. O. T. 700—1 *ἔρω . . . Κρόντος οὐά μοι βεβουλεύκως ἔχει*.

<sup>4)</sup> Paul. ad Cor. II, 12, 8. *εἰς τὸν κύριον παρεκάλεσα — καὶ εἰρηκέ μοι —*; betydelsen för det närvarande har helt visst bestämt valet af perfectum i den senare satsen; så ock Isocr. VII, § 76 *τὴν φρίσιν οὐ διαφυλάξαμεν ἀλλ' ἐμισπώκαμεν εἰς ἀνοίαν*. Lys. XVI, 10 *δύο μὲν ἀδελφὰς ἐξέδωκα — πρὸς τὸν ἀδελφὸν δ' οὕτως ἐνειμάμεν ὥστ' ἐκείνων πλὴν ὀμολογῆν ἔχειν ἑμοῦ — καὶ πρὸς τοὺς ἄλλου; ἅπαντας οὕτω βεβίωκα ὥστε μηδεπώποτε μοι μηδὲ πρὸς ἕνα μηδὲν ἔγκλημα γενέσθαι · καὶ τὰ μὲν ἴδια οὕτω διεύκηκα*. Plat. Ap. 33 C. *ἀκηκόατε, ὦ ἄνδρες; Ἀθηναῖοι · πᾶσαν ὑμῖν τὴν ἀλήθειαν ἐγὼ εἶπον*.

aoristisk betydelse. — Det förra fallet eller aoristens bruk som ett perfectum praesentis är det sällsyntare. Hit hör ἔφην i betydelsen har blifvit, är (= πέφικα, γέγονα), en användning, hvilken särskildt hos tragici är vanlig nog: Eur. Phoen. 469 ἀπίους ὁ μῦθος τῆς ἀληθείας ἔφην; id. Med. 348 ἤμιστα τοῦμόν λήμ' ἔφην τυραννικόν (jfr. 344—5 καὶ σὺ τοι παιδῶν πατὴρ πέφικας); Soph. Phil. 1052 νικᾶν γε μέντοι πανταχοῦ χερῶν ἔφην (min natur är —); ibdm. 910; El. 472 (jfr. πέφικα 608); O. C. 743; Ant. 575 Ἀδης ὁ παύσων τοῦσδε τοὺς γάμους ἔφην; ibdm. 501, 523. Analog är användningen af πέλεν, ἔπλετο med flere former af samma verb hos Homerus, t. ex. Od. VII, 84 ὥστε γὰρ ἡλιὸν ἀγλή πέλεν ἢ σελίρης; II. VI, 494 ἄμβατός ἐστι πόλις καὶ ἐπίδρομον ἔπλετο τείχος; IX, 53, 54 Τυδείδη, πέρι μὲν πολέμῳ ἐνὶ καρτερός ἐσσι καὶ βουλῇ, μετὰ πάντας ὀμίλικας ἔπλεν ἄριστος; ibdm. II, 480; XII, 271 (å andra sidan finnes πέλει IX, 134). Ett tredje exempel är ἔσθητε i betydelsen af I (ställden Er) stån (= ἔσθατε), II. IV, 243. 246 ὡς ἑμεῖς ἔσθητε<sup>1</sup>) τεθηπόετε; οὐδὲ μάχεσθε; ett fjerde Soph. Aj. 359 ὅς ἐπέβας (ἐλλίσσων πλάταν) h. e. ἐπιβάτης (παιδάτης 349) εἶ = som på skeppsdäcket svänger åran. Utan tvifvel betecknas med dessa ord roddarnes verksamhet ombord, ej en deras rörelse, då de gingo ombord; jfr. βέβηκα jag står och εὐ διαβάς, Tyrt. ἐποθῆκα I, 31 (i vidt skrefvande steg; jfr. διαβαίνειν Xen. Anab. IV, 3, 8). Så förekomma ock ἀλόμην och ἀπώλομην som rena perfecta praesentica (= ἔλωλα, ἀπώλωλα) jag är förlorad, t. ex. Od. I, 413 ἢ δὴ νόστος ἀπώλετο πατρός ἴμοιο — och i syntaktisk förbindelse med futurum Eur. Alc. 386 ἀπώλομην ἄφ', εἰ με δὴ λείψεις, γύναι; hit hör ock Plat. Symposion 179 E, enligt Jahns läsart Ἀχιλλεὺς πεπυσμένος ὡς ἀποθάνοι (= ἀπώλοιο, motsvarande ett ἀπώλετο i oratio recta) ἀποκτείνας Ἐπορα; dock är här ἀποθανοῖτο den bäst bestyrkta läsarten (Hugs uppl.). — Slutligen är ock ἔργων ej sällan ett νομί, ἔργακα, οἶδα (jag vet), t. ex. Soph. Aj. 36 („jag vet det“, Sponbergers öfversättning); Theocr. II, 84—85 οὐδ' ὡς πάλιν αἶψά' ἀπῆρθον, ἔργων; Call. Epigr. XXX, v. 2—5; väl ock Paul. Ep. ad Rom. III, 17 ὁδὸν εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν („fridsens väg veta de icke“); jfr. εἰδάτε, Tyrt. l. c. II, 8; ἔελητε, Hom. II.

<sup>1</sup>) Bäumlein läser ἔσθητε.

XXIV, 35. Att aoristen sålunda kan i enstaka fall antaga den betydelse, hvilken man med rätta säger vara egendomlig för det reduplicerade tempus på *-α*, beror helt naturligt derpå, att hvarje praeteritum (som ej refererar sig till det förflutna eller tillkommande) i sig innehåller explicite eller implicite en relation till det närvarande; i den egentliga s. k. aoristen liksom slumrar denna relation, men kan väckas till en sådan styrka, att praeteritibetydelsen tränges i bakgrunden. Å andra sidan är i det grekiska perfectum alltid det närvarande och det förflutna förenadt, men ingalunda så, att det alltid utmärker något fulländadt, hvilket såsom sådant består i det närvarande. Vi få ej alltid i perfectum söka en beteckning för ett positivt resultat, ännu mindre för det resultat, hvartill det förflutnas handling kan och bör syfta, såsom förhållandet utan fråga är med vissa verb, t. ex. med *οἶδα* (men ej med *ᾔπωπα*, *ἴδρακα*, *vidi*), med *ἔστηκα* (men ej med *ἔσταμαι*, *steti*). Den fulländade handlingen kan i vissa fall leda till två på sitt sätt motsatta resultat, hvilka båda betecknas med samma perfektform<sup>1)</sup>; i andra fall kan handlingens fulländning i det närvarande bestå in abstracto deri, att den varat intill det närvarande eller i det negativa resultat, att den nu upphört<sup>2)</sup>.

Men icke heller dessa bestämningar uttömma det grekiska perfektets innehåll<sup>3)</sup>. I allmänhet kan man säga, att detta

<sup>1)</sup> *βέβηκα* jag står och jag är borta, Soph. O. C. 52 och 81, 82.

<sup>2)</sup> *διατετέλεκα φεύγων οὐ μόνον τὸ μανθάνειν εἰ παρά τινος*; et cet. Xen. Mem. IV, 2, 4; Herod. I, 159 *ἔς τὴνδε οὐ τεκολμήκαμεν*; Anacr. I, 16. Handlingens afslutning före det närvarande betecknas i sådana uttryck, som *βεβίωκεν ὁ δαίνα* (Isocr. Evag. § 70 *τὸν ἐνθάδε χρόνον εὐτυχέστατον διαβεβίωκεν*). — På detta sätt kunna samma tempusformer af alldeles motsatta verb genom en något olika grammatisk nyansering blifva synonyma uttryck: *ἠΐσσι*, *decessit*, *βεβίωκε*, *τετελειώθη* (Pl. Apol. 21 A).

<sup>3)</sup> De gamle grammatici bestämde bland *χρόνοι παροχρημένοι* perfectum såsom beteckning för det nyss (*ἄρτι*) förflutna, i motsats till plusquamperfectum såsom beteckning för det längesen (*πάλαι*) förflutna och aoristen såsom den, der obestämdt (*ἀορίστως*) förlade handlingen till den förflutne tiden (Bekk. Anecd. 889. 891. 1281). Utan att finna dessa bestämningar tillfredsställande kan man väl, hvad perf. och aoristen angår, säga, att de i många enskilda fall hafva en viss tillämpning (Herod. I, 112 *τέτοια γὰρ καὶ ἐγὼ* — i dag —; Hom.

tempus betecknar den punkt i handlingens utveckling, på hvilken den nu befinner sig; denna bestämning omfattar både de fall, i hvilka det utmärker det förflutnas resultat i det närvarande och de, i hvilka det blott utmärker något förflutet, som ses i förhållande dertill eller i tanken dertill hänföres (perfectum logicum). Detta tempus, inom sina egendomliga gränser mot aoristen å ena sidan och presens å den andra, har liksom tvänne sidor eller ansigten, det ena vänt mot det förflutna och det andra mot det närvarande; af olika verb och i olika textsammanhang kan det ena framhållas så, att det andra relativt undanskymmes; sker det senare med den mot det förflutna vända sidan, hafva vi ett presentiskt perfectum<sup>1)</sup>; om deremot samma sida företrädesvis framhålls, hafva vi ett logiskt perfectum. Af denna senare art äro onekligen sådana perfecta som dessa: *λελάκτικας τὴν θύραν* eller *ἦδη σὺ πεπερίσθηνκας* (har Du någongång ännu varit sändebud?) Aristoph. Nub. 136, Ach. 610; Lys. XXV, 12 *τετριγηράρχηκα πεντάκις*<sup>2)</sup> καὶ *τετράκις νηναυμάχηκα καὶ εἰσφορὰς πολλὰς εἰσένηροχα καὶ τὰλλα λελειτούργηκα οὐδενὸς χεῖρον*<sup>3)</sup>; Isocr. Areop. § 77 καὶ *πρότερον εἰρήκαμεν καὶ πάλιν ἐρούμεν*; Theophr. charact. 23 *ἕσα εἴληφε καὶ ἀπολώλεκεν*. I det bekanta yttrandet af Pilatus ὁ *γέγραφα, γέγραφα* vänder sig det förra perfectum mera mot det förflutna och det senare mera mot det närvarande. Ett märkligt exempel på ett perfectum, som nära snuddar vid aoristens egendomliga betydelse, erbjuder *γένεγονα* (som i andra fall är presentiskt perfectum eller rent af presens) i sådana exempel som dessa: Lys. XIII, 93 *ἐπεὶ ἐν τῷ τότε χρόνῳ, ἐν ᾧ*

Il. I, 418 *τῷ σε κατῆ αἴση τέκον ἐν μεγάροισιν*. — Delbrück, Altindische Tempuslehre p. 6 ff. bestämmer den indiske aoristen såsom uttryck för „etwas eben geschehenes“. — Äfven i de gamles sats, att den i och för sig obestämda aoristen kan allt efter sammanhanget bestämma sig till pf. eller plusqpf., ligger särskildt, hvad bisatser beträffar, sanning (*ιστέον ἔτι ὁ ἀύριστος, ἐὰν προσλάβῃ τὸ ἄρει, ἰσοδυναμεῖ τῷ παρακειμένῳ* etc., l. c.)

<sup>1)</sup> Om den rena presensbetydelsen är här ej fråga.

<sup>2)</sup> jfr. Plat. Apol. 32 A *ἐγὼ γάρ, ὦ Ἀθηναῖοι, ἄλλην μὲν ἀρχὴν οὐδαμῶν πάποσε ἦρξα, ἀρούλουσα δέ.*

<sup>3)</sup> Läsarten är ej alldeles säker, i det somlige odd. hafva en aorist jämte perfecta (jfr. Scheibe ad h. l.); jfr. Paul. Cor. II, 11, 25 *εἰς ἁρραπίσθη, ἀπαξ ἐλιθάσθη, εἰς ἀναύγησα, τυχεθήμερον ἐν τῷ βυθῷ πεποιήκα.*

ἐμῆνοι ἀπέθνησκον, οὐχ οἰοί τε ἐκείνοις ἐπαρμέσαι γηρόναι, νυνὶ, ἐν ᾧ δύνασθε, τιμωρίσασθε τὸν ἐκείνων φονία; Polyb. III, 9, 4 λαβόντες ἐν νῆϊ, δίστι κατὰ τοὺς καιροὺς ὁ γράφων γέγονε<sup>1)</sup> — πᾶν εὐθὺς ἰγούνται τὸ λεγόμενον ὑπὸ τούτου πιστόν; jfr. Callim. XXX, 1. 2 σχέλιε, ποῦ γέγονας (hvar var Du?)<sup>2)</sup>).

Det är en flerstädes förekommande uppgift, att perfektets bruk såsom uttryck för en i förhållande till det närvarande öfverstånden handling (perfectum logicum) skulle tillhöra den attiska dialekten, enkannerligen prosan och komedien, under det detta tempus hos Homerus och öfverhufvud i den äldre poesien endast förekomme såsom uttryck för ett tillstånd af fulländning i förfluten tid (presentiskt perfectum). I denna uppgift öfverensstämman Nutzhorn (l. c.) och Curtius; den förre uppgifver Plato och Aristophanes, den senare Xenophon såsom den terminus, från hvilken denna förändring i perfektets betydelse vore att räkna<sup>3)</sup>. Förhållandet med denna förändring torde emellertid vara följande. Hos Homerus förekommer en stor mängd starka perfecta (d. v. s. utan \*), hvilka äro i det yngre språket bortdöda<sup>4)</sup>;

<sup>1)</sup> h. e. Fabium aequalem fuisse belli Punici secundi temporibus.

<sup>2)</sup> Paul. l. c. 12, 11 γέγονα ἄφρων καυχόμενος · ὁμοῖς με ἰναγκάσαιτε.

<sup>3)</sup> „Der strenge alte Gebrauch des Perfects beginnt von Xenophon an laxer zu werden“, Curtius, Erläuterungen p. 183—4; jfr. Delbrück i Verhandlungen der Versammlung von deutschen Philologen und Schulmännern in Leipzig 1872.

<sup>4)</sup> Curtius uppräknar (das Verb. II) 66 starka och 20 svaga perfecta hos Homerus. Med denna statistiska uppgift kunna vi jämföra, att hos Sophocles finnas 32 starka och 18 svaga perfecta, hos Aristophanes 36 starka och 64 svaga (enl. Caravellas index), hos Lysias 73 svaga och 17 starka, hos Polybius i de 3 första böckerna af 95 perfecta blott 17 starka och öfverhufvud blott 22 i finit modus; i Xenophons Anabasis 60 perfecta, af hvilka 21 perfecta secunda och 10 blott i participium. Denna statistik ådagalägger, att det svaga perfectum, liksom den svage aoristen, allt mer blir öfvervägande i den senare prosan, och särskildt att det svaga perfecti participium (äfven i sådana långa former som *συντετυραννοκρατηκότος*, Luc. *Τυραννοκτ.*) inkräktar platsen för aoristens participia. Att de starka perfecta ansågos tillhöra poesien och den äldre historien, de svaga deremot talarne och filosofien, visar Luciani exempel. I det fingerade rättgångstal, vi ofvan nämnt, finnas på ett ringa antal (11) sidor 15 svaga och tre starka perfecta; deremot äro i *ἀληθῆς ιστορία* de starka (homeriska) perfecta vanliga och i *Ἀλέξανδρος* af samme författare finnas på 28 sidor 13 starka och 9 svaga perfecta.

det är förnämligast, fast icke uteslutande, i dessa, som den rena presensbetydelse, om hvilken vi framdeles skola orda, är herrskande. Vidare synes det nästan ligga i naturen af sjelfva textens innehåll, att perfectum framför allt i den betydelsesskiftning, som vi kalla perfectum logicum, måste förekomma oftare hos en filosof, sådan som Plato, eller en pragmatisk historiker, som Polybius, och aoristen oftare hos Homerus eller Herodotus. Så till vida låter det säga sig, att det logiska perfectum är vanligare i det äldre språket. Deremot torde det icke i den öfriga grekiska literaturen finnas någon användning af perfectum, som icke är representerad äfven hos Homerus och författarne öfverhufvud före Aristophanes. Till den art af perfectum, som vi kalla p. logicum, höra väl ostridigt sådana fall, i hvilka detta tempus står stillsammans med ett adverbium, som utmärker förfluten tid, såsom *πρίν, ποτέ, τὸ πρόσθεν, ἐν τῷ ἔμπροσθεν χρόνῳ* o. dylika. Sådana fall äro ej alldeles sällsynta hos Homerus. Särdeles ofta förekommer så *ὄπωπα*, t. ex. II. VI, 124 *οὐ μὲν γὰρ ποτ' ὄπωπα μάχη ἐν κωδιανειρήν τὸ πρίν;* Od. XVII, 371 *ἢ γὰρ μιν πρόσθεν ὄπωπα;* jfr. samma ord II. II, 799; XXIV, 392; Od. III, 93; IV, 323; Soph. Aj. 1150 *ἐγὼ δὲ γ' ἄνδρ' ὄπωπα μωρίας πλείων, ὅς ἐν κακοῖς ὑβρίζε* (jfr. *εἶδον* v. 1142); Apoll. Rhod. II, 1055—56<sup>1)</sup>. Äfven vid *ἔοργα* i sådana uttryck som *ὅστις ὄδα κρατεῖ καὶ δὴ κακὰ πολλὰ ἔοργεν* II. V, 175, XVI, 424 tänker man väl helt naturligt snarare på de enskilda fallen i det förflutna än på resultatet för det närvarande<sup>2)</sup>. Med *ἔοργα* kan man jämtöra Soph. O. T. 279 *τὸ δὲ ζήτημα τοῦ πέμπαντος ἐν Φοῖβον τόδ' εἰπεῖν, ὅστις εἴργασται ποτε;* ibdm. 558 *ΟΙΔ. πόσον τιν' ἔδη διδ' ὁ Λαῖος χρόνον* — *ΚΡ. δίδρακε ποῖον ἔργον; οὐ γὰρ ἐννοῶ.* Ett annat exempel från Homerus är *τέτληκα* II. I, 226 *οὔτε ποτ' ἐς πόλεμον ἄμα λαῶ θωρηθήναι* — *τέτληκας θυμῶ* („hast über dich

<sup>1)</sup> Dessa fall kunna ej förväxlas med dem, i hvilka *πάρος* l. dyl. partikel står vid ett presens, hvarmed en från det förflutna ännu bestående handling betecknas, Od. VII, 201 *αἰεὶ γὰρ τὸ πάρος; γε θεοὶ φαίνονται ἀναργεῖς ἡμῖν,* och V, 88 *πάρος γε μὲν οὔτε θαμίζεις.*

<sup>2)</sup> Jfr. betydelsen af den hybrida formen *ἔοργαν* Batrachom. 179 *οὐκ ἔν πάσσοι' ἐγὼ μυσὶ τετρομένοισιν ἐρχόμεν παρωγός, ἐπει κακὰ πολλὰ μ' ἔοργαν στέμματα πλάπτοντες καὶ λύχνους εἶνεκ' ἑλαίου.*



gebracht“, La Roche); jfr. ibdm. 543 οὐδέ τι πά μοι πρόφρων τέτληκας εἰπεῖν ἔπος ὅτι νοήσης<sup>1)</sup>; Od. XIX, 346 γρηῆς παλαιῆ, ἦταις δὴ τέτληκε τόσα φρεσὶν, ὅσσα τ' ἐγὼ περ; videre λέλοιπεν, II, I, 234 ναὶ μὰ τόδε σκῆπτρον, τὸ μὲν οὐποτε φύλλα καὶ ὄζους φύσει, ἐπεὶ δὴ πρῶτα τομῆν ἐν ὄρεσσι λέλοιπεν; jfr. ock Soph. Phil. 72 σὺ (Neoptolemus) μὲν πέπλευκας (d. v. s. ej till Lemnos, der vi nu befinna oss, utan till Troja) οὐτ' ἐνορκος οὐδενί et cet.<sup>2)</sup>.

Hvad vi hittills anfört, rör med undantag af ett eller två exempel det aktiva perfectum. Det mediala, hvilket som bekant till formen fullständigt följer typen af hufvudtempora, torde väl, der det till betydelsen är passivt, öfverallt vara ett presentiskt perfectum (eller presens)<sup>3)</sup>. Deremot torde samma form med reflexiv eller aktiv betydelse äfven kunna betraktas såsom beteckning för, hvad vi kalla logiskt perfectum, t. ex. Xen. Mem. III, 6, 12 εἰς τὰ γήρεια οἶδ' ὅτι οὐκ (ο: aldrig någonsin) ἀφίξαι; id. Cyr. I, 1, 2 οὐ — πάποτε ἡσθήμεθα (vi hafva aldrig märkt); id. Mem. II, 1, 31 οἶδεν πάποτε σεαντιῆς ἔργον καλὸν τεθίασαι.

Vi hafva hittills sysselsatt oss med betydelseskiftningarna i perfectum såsom sådant eller med perfectum, så vidt det behåller sin betydelse af något fulländadt i det närvarande eller i förhållande till den närvarande tiden. På grundvalen af denna öfversigt skola vi nu tillse, huruvida presensbetydelsen i grekiska perfecta låter sig härleda af en ursprunglig perfektisk.

Denna förklaring torde medgifvas vara den rätta i alla de fall, i hvilka presens utmärker inkoativ handling och perfectum det tillstånd, som motsvarar denna handling såsom

<sup>1)</sup> Jfr. härmed ἐγὼ δὲ διδάσκαλος μὲν οὐδενὸς πάποτε ἐγενόμην och de följande aoristerne Plat. Apol. 33 A.

<sup>2)</sup> Plat. Apol. 19 D ἀξίω ὑμᾶς ἀλλήλους διδάσκειν τε καὶ φράζειν, ὅσοι ἐμοῦ πάποτε ἀκηκόατε διαλεγόμενου — φράζετε οὖν, εἰ πάποτε — ἤκουσέ τις ὑμῶν ἐμοῦ περὶ τῶν κοιούτων διαλεγόμενου; ibdm. 31 C ἐμοῦ πολλὰκις ἀκηκόατε πολλοῦ λέγοντος.

<sup>3)</sup> Såsom εἶθισμαι jag är van, Plat. Apol. 38 A, Xen. Cyr. II, 1, 16; ppf. ἐτετιμήκατο var l. hade varit hedrad, Xen. Anab. I, 8, 29; ἐβέβηκατο (var fullstoppad) och ἐζώγκωτο Herod. VI, 125, 3; ἐκεκύρωτο ibdm. 130; Thuc. I, 49, 6 ἔργου πᾶς εἶχετο ἴσθι καὶ διεκέκριτο οὐδὲν ἔτι (det var ingen skilnad mer).

hennes resultat<sup>1)</sup>, t. ex. ἀποθνήσκω och τεθνάναι (Plat. Phaed. 71 C—E); ἴσθημι ἔσθηκα, πίνωμι πέπηγα, πίνωμι κέκτημαι (πέπαμαι); ἀνίσχομαι, ὄκασμαι är lik (Xen. Anab. V, 3, 12), πάσχει röna inverkan (affici), πεπονθέναι befinna sig i ett tillstånd (Plato Phaedr. 251 C<sup>2)</sup>). Öfvergången från perfekt till presens ligger här blott och bart i bortseendet från den handling i det förflutna, hvars resultat tillståndet är. — Svårare synes förklaringen, der verbet i presens utmärker ett tillstånd, såsom λανθάνω, μαινομαι, o. d. Ett tillstånd, som utsäges i perfectum, synes böra vara identiskt med tillståndets upphörande, alltså, om perfectum till ett sådant tillståndsverb har presensbetydelse, synes det vara otvifvelaktigt, att den ej kan vara förmedlad af en perfektbetydelse, utan måste vara ursprunglig. Αἰληθα, μίμητα o. s. v. betyda nu ovedersägligen är dold, är rasande (ej har varit —); vi måste alltså, tyckes det, i dem se ursprungliga praesentia och, då reduplikationen måste hafva någon betydelse, anse denna ligga i uttrycket af en handlingens intensitet eller större energi i förhållande till den oreduplicerade presensstammen; på samma sätt måste vi då ock döma om ἔσχηκα, hvilket ovedersägligen ofta i det sammanhang, hvori det förekommer, ej kan beteckna ett upphördt tillstånd: Plato Apol. 20 D ἐγὼ γάρ, ὦ ἄνδρες, δι' οὐδὲν ἄλλο ἢ διὰ σοφίαν τινὰ τοῦτο τὸ ὄνομα ἔσχηκα; Thuc. I, 11, 3 τοῦ περὶ αὐτῶν λόγου κατασχημότος. Hom. Il. IX, 419—20 och 686—87 τεθαροσίμασι δὲ λαοὶ kunna vi lika litet anse för något upphördt, i hvilket fall Troernes tillförsigt ej kunnat tjena såsom motiv för Danaernes modlöshet, utan måste, tyckes det, deri finna en beteckning för en mera intensiv tillförsigt än fallet varit med θαροσίω<sup>3)</sup>. Men läsa vi dessa senast anförda ställen i deras sammanhang, så heter det: μάλα γάρ ἔσθη σείροισα Ζεύς χεῖρα εἶν' ὑπερέσχε, τεθαροσίμασι δὲ λαοί. Se vi närmare till, så kan ej heller det tillstånd, som betecknas med ὑπερέσχε, vara upphördt, alldenstund, i det fallet, Troernes tillförsigt borde upphört eller ha förlorat sin betydelse; skola vi då anse

<sup>1)</sup> Madvig, Græsk Ordförningsl. § 112 Anm. 2.

<sup>2)</sup> ταῦτόν δὲ πῶπονθεν ἢ τοῦ πεποφωῖν ἀρχομένου ψυχῆ · ζεῖ τε καὶ ἀγανακτεῖ et cet.

<sup>3)</sup> Warschauer l. c.

äfven *ὑπερέσχε* för presens och öfversätta „Z. håller sin hand öfver dem — et cet.“? Denna consequens vill helt visst ingen medgifva, utan man anför såsom ett otvivelaktigt factum, att aoristen af *ἔχω* ofta betyder icke „jag hade“, utan „jag fick“, „jag vann“<sup>1)</sup>. Detta vill nu ej annat säga, än att aoristen i sin stambetydelse ansluter sig icke till den betydelse, samme stam har i presens, utan till en denna tillstånds betydelse motsvarande inkoativ eller betydelse af inträdande handling; det samma är förhållande med aoristen af *θαράσσω*, t. ex. Hom. Il. I, 92 *καὶ τότε δὴ θάρσθησεν καὶ ἦδον μάντις ἀμύμων*. Men är detta fallet med aoristen, så kan det äfven vara fallet med perfectum; vi kunna antaga, att presensbetydelsen i *ἔσχημα*, *ἔλεθηθα*, *τεθάροσηκα* är uppkommen af en perfektisk inkoativ „jag har fått, blifvit dold, fått mod“, och, då ingen intensiv betydelse kan upptäckas i nämnda verb, måste vi väl anse denna per analogiam möjliga förklaring för den riktiga. Presens och perfectum förhålla sig i dessa verb till hvarandra som ett omedelbart närvarande till ett genom en handling i det förflutna förmedladt. Detta är icke heller någon enstaka företeelse, utan en, som möter oss mångenstädes i språket, t. ex. *δεδέχηκεν* har fått behof af, till pres. *δεῖ* behöfves, fattas, Plato Politicus 277 D; hos Lysias XII, 84 *ἦκει ἀπολογησόμενος πρὸς αὐτοῖς τοῖς μάρτυρας τῆς πονηρίας τοσοῦτον ἢ ἰμῶν καταπεφρόνηκεν ἢ ἐτέροις πεπίστευκεν* betecknas naturligtvis icke ett förakt eller en tillit, som upphört, utan ett *καταφρονεῖ*, *πιστεύει* förmedladt af *κατεφρόνησε*, *ἐπίστευσε*, jfr. Xen. Mem. III, 7, 7 *οὐ γὰρ τοῖς πρωτεύουσιν ἐν τῇ πόλει, ὧν ἔνιοι καταφρονοῦσιν σου, φειδῶς διαλεγόμενος — ἐν τοῖς μηδὲ πώποτε φροντίσασιν τῶν πολιτικῶν μηδὲ σοῦ καταπεφρονηκόσιν ὄντοῖς λέγων;* — I sammanhang med detta förhållande mellan perfekt- och presensformen står, att den senare icke sällan företer ett vacklande mellan två tidsarter, den inträdande handlingens och tillståndets. Så är *γίγνομαι* icke alltid „jag blifver“, utan äfven ofta „jag är“, Od. II, 319 *οὐ γὰρ νηὸς ἐπίβολος οὐδ' ἐρετάων γίγνομαι;* Soph. Phil. 116 *θηρατέ' οὐν γίγνοιτ'*

<sup>1)</sup> Madvig, l. c. § 111 Anm. d; Cron till Plat. Apol. 20 D; Soph. Aj. 465, Phil. 331.

ἄν, εἴπερ ὦδ' ἔχει; detta förklarar i sin mon, huru γέγονα kan betyda både „jag har blifvit (född) ο: jag är“ och „jag har varit“<sup>1)</sup>; γιγνώσκω är, oakadt sin inkoativ-form, oftast ett tillståndsverb så väl som sentire (tänka, mena) och skiljer sig från ἔγνωκα blott såsom ett omedelbart presens från ett förmedladt, jfr. Xen. Anab. I, 3, 13 ἀνίστατο λίξοντας ἔ ἐγγνώσκον och Soph. Aj. 807 ἔγνωκα γὰρ δὲ φωτός ἠπατημένη; jfr. ἔγνωκα och γιγνώσκω, Plat. Phaed. 116 C. Enahanda är förhållandet mellan ἰγίομαι (*mihī persuadeo*, hyser en öfvertygelse och ἴρημαι (*mihī persuasi* l. *persuasum est*, fattat en ö.)<sup>2)</sup>, δοκῶ och δέδοκται l. δεδόκηται (Her. VII, 16, 5); ἀδικεῖν (vara brottslig, hafva orätt) och ἰδικημένοι (hafva förorättat, gjort orätt), οἰκέω och ὄκημαι (Her.), νομιζέειν φωνήν (bruka ett tungomål) och νομιμέναι (hafva till bruk upptagit)<sup>3)</sup>, νικῶ och νενίκηκα (Thuc. I, 54; Plat. Apol. 36 D; Plut. Arist. 10 init.); οἴχομαι och ὄχωκα<sup>4)</sup>; συνίστηκα och συνίσταμαι (båda i betydelsen: består af)<sup>5)</sup>.

Curtius delar<sup>6)</sup> de ursprungliga „perfecto-praesentia“ (re-duplicerade former på -α med ursprunglig presensbetydelse) i 5 klasser: 1) Schallverba, 2) Verba des Gesichts- und Geruchssinnes, 3) Verba der Geberde, 4) Verba des Affects, 5) Intensive Perfectopraesentia von anderen Verben (rörelseverba m. fl.). — Af dessa klasser betrakta vi först den fjerde<sup>7)</sup>, dels emedan i den betydelsen af ett tillstånd är obestridligast och dermed också den ursprungliga perfektbetydelsen lättast att uppvisa eller åtminstone göra sannolik, dels emedan dessa verb ega en så stor utbredning i språket, att den ursprungliga presensbetydelsens försvarare tydligen dragit sig för åsigtens konsekvenser. Curtius uppräknar

<sup>1)</sup> Plato Νόμοι I, 624 B; Symposium 192 E; den andra betydelsen Plato Phaedo, 76 A—E. — „Heta“, „hafva namn af något“ heter på grekiska både κεκλήσθαι (vara nämnd) och vanligare καλεῖσθαι (pläga nämnas), Thuc. I, 20, 3; Herod. VII, 11, 3; Xen. Cyr. II, 1, 9.

<sup>2)</sup> Herod. I, 4, 2 (jfr. Abichts not); Madvig l. c.; Johanssen l. c.

<sup>3)</sup> Herod. II, 42; I, 142; 173; III, 15; 36; jfr. νενόμεσται och ἐνομίσθη Plat. Symp. 182 B; D.

<sup>4)</sup> Soph. Aj. 896 och 743; id. Phil. 414 (ὄχεται θανάτων).

<sup>5)</sup> Xen. Mem. III, 6, 14; 7, 6.

<sup>6)</sup> Das Verbum II, 154—157.

<sup>7)</sup> Fritzsche l. c. p. 54—6.

(l. c. 156) såsom ursprungliga praesentia ἀκόχημαι, ἀλαλόκτημαι, γέγηθα, δεῖδια, ἔολπα, ἔρριγα, κέκηθα, κεχαρηώς, μέμνημαι, μέμνηρα m. fl.<sup>1)</sup> Om nu dessa äro intensiva utan (ursprunglig) perfektbetydelse, huru skola vi döma om πεφόβημαι (Soph. Aj. 139 μέγαν ἕκνον ἔχω καὶ π.), τεθαύμακα (Xen. Mem. I, 4, 2—3 ἔστιν οὐστίνως τεθαύμακας ἐπὶ σοφίᾳ;), πεφίληκα (Pind. Pyth. I, 25 ὅσα δὲ μὴ π. Ζεὺς, ἀτόζονται βοῶν Πιερίδων αἰοντα), ἀπεστυγίμασι (τοὺς ἕς οἱ Αἰγύπτιοι, Herod. II, 47, 2), μεμίσηκα (Theophr. 28), ἐσπούδακα (vara alvarsam, bruka l. tala alvar)<sup>2)</sup>? Dessa verb beteckna otvifvelaktigt icke en beundran, en kärlek, ett hat o. s. v., som upphört, utan känslor, som ännu bestå, och likväl fattar väl ingen<sup>3)</sup> presensbetydelsen i dem såsom ursprunglig och omedelbar, utan såsom förmedlad af en ursprunglig perfektisk, d. v. s. så att i πεφόβημαι, för att välja detta exempel, förskräckelsen utsäges såsom på en gång påkommen och bestående. Just i denna sammanfattning till enhet af det fulländade och det närvarande ligger den intensivbetydelse, som man väl kan tillägga vissa af dessa verb, ss. just πεφόβημαι, ἐσπούδακα; jfr. δεδακρύσθαι, vara förgråten II. XVI, 7; Plut. Arist. 18<sup>4)</sup>. Denna i sig sjelf sekundära bibetydelse fram-

<sup>1)</sup> τέθηκα (II. III, 176 ἀλλὰ τάγ' οὐκ ἐγένοντο τὸ καὶ κλαίονσα τ.) har väl blott af förhastande kommit med i förteckningen; knappast kan väl någon vid närmare eftersinnande vilja påstå, att „jag smälter“ (i tårar) är riktigare öfversättning än „jag är försmält“ (jfr. Xen. Anab. IV, 5, 15 τὴν χιόνα εἰκαζον τετημέναι).

<sup>2)</sup> Plato Phaedr. 234 D παίζειν καὶ οὐχὶ ἐσπουδακέναι; ibdm. 276 B; id. Phaedo 64 D φαίνεται σοι φιλοσόφου ἀνδρὸς εἶναι ἐσπουδακέναι περὶ τὰς ἡδονάς; Aristoph. Ran. 812—13 ἔταν γ' οἱ δεσπόται ἐσπουδακῶσι, κλαύμαθ' ἡμῶν γίνεται; jfr. Xen. Symp. 2, 17 ἐσπουδακίαι τῶν προσώπων.

<sup>3)</sup> Curtius sjelf säger II, 156—9: „ich bin geneigt — τεθαύμακα —, πεπόννημαι, πεφόβημαι, ἐσπούδακα ebenso aufzufassen“ (i. e. als secundäre Perfectopraesentia).

<sup>4)</sup> „Ein Zustand ist ganz in diesem Zustand, voll in ihn eingetreten — der Zustand ist an ihm vollendet. Dies ist sicher für derartige Verben die Brücke von der intensiven zu der perfectischen Bedeutung, und in diesem Sinne sind schliesslich alle die zuletzt angeführten (i. e. die Verba des Affects) gewissermassen Perfecta“, Fritzsche l. c. 56. Om „schliesslich“ syftar på det, som formerna äro i det verkliga språkbruket, så äro tvärtom „säkert“ mängden af de verb. F. uppräknat, ss. μέμαα, τέθηκα, γέγηθα, schliesslich praesentia. Onekligt är väl ock, att F. för att kunna härleda

trädde helt naturligt såsom den väsentliga i samma mon, som skilnaden i tidsart mellan presens och perfectum (*φοβῆσθαι* och *πεφοβῆσθαι*, *στυγεῖν* och *ἔστυγημένοι*) fördunklats. Betrakta vi sålunda i dessa verb presensbetydelsen såsom förmedlad och sekundär, så tyckas vi sakna skäl att döma annorlunda om *ἀκάρημαι*, *δαΐδια*, *τετίημαι*, *κράρημαι* med flera af Curtius och Fritzsche anförda verb. Öfverhufvud ser man icke något skäl, hvarför särskildt hos den senare författaren, som tyckes vilja gifva en fullständig förteckning på hithörande verb, vissa perfektformer af verba affectuum upptagits såsom ursprungliga praesentia, men andra icke, t. ex. *ὀδώσμαι*<sup>1)</sup> men icke *ἔστούγημαι*, *δαΐδια* men icke *πεφοβῆμαι*, *ὀρωρέχεται*<sup>2)</sup> men icke de synonyma och mycket vanligare *τέταμαι*<sup>3)</sup>, *ἄρημαι*<sup>4)</sup>, hvilka likaledes från rörelseverb på visst sätt blifvit verba affectuum, *ἔλπια* jag hoppas, *πέποιθα* jag litar (l. c. 157) men icke *πέπεισμαι* jag tror<sup>5)</sup> (jag är öfvertygad) eller det senare *ἔλπικα*<sup>6)</sup>. Att den omständigheten ej kan vara afgörande, att de förre formerne förekomma ensamt eller äfven hos Homerus, de senare deremot blott hos senare författare, hafva vi ofvan sökt påpeka. Hvad *μίλει* och *μίμηλε* beträffar, torde, helst ingen skilnad i intensiv betydelse kan bevisas mellan desse

den perfektiska ur den intensiva gifver åt begreppet „intensiv“ en förklaring, i hvilken perfektbegreppet redan ligger, d. v. s. perfektbetydelsen förklaras ur sig sjelf och dermed för ursprunglig. „Bryggan“ från den i och med formen gifna perfektbetydelsen till den i många verb slutliga i. e. faktiska af ett hvilande, omedelbart presens har varit bortseendet från den ena sidan i perfektbetydelsen (öfvergången) och framhållandet af den andra (tillståndet).

<sup>1)</sup> Hom. Od. V, 428 *οἶδα γὰρ ὡς μοι ὀδώσεται κλυτὸς Ἐννοσίγαιος*. Detta exempel vitnar i och för sig icke mera för en ursprunglig presensbetydelse i *ὀδώσεται* än Od. I, 62 *εἰ νύ οἱ τίσσον ἄδύσσαο, Ζεῦ*; för presensbetydelse i *ἄδύσσαο*.

<sup>2)</sup> Il. XVI, 834 *ἄκλε; ἴκποι ποσσὶν ὀρωρέχεται πολεμίζεν*, Curtius l. c. p. 156, Fritzsche l. c.

<sup>3)</sup> Pind. Pyth. XI, 81 *ξυναῖσι δ' ἀμφ' ἀρεταῖς τέταμαι*.

<sup>4)</sup> Herod. VII, 1 (bis); Xen. Mem. II, 6, 28 *δεινῶς γὰρ ἂν ἂν ἐπιθυμῶ ἀνθρώπων ἔλος ἄρημαι ἐπὶ τὸ φιλῶν αὐτούς ἀντιφιλοῦσθαι ὑπ' αὐτῶν*; jfr. *ἴκποσθαι*, Plat. Phaed. 68 C.

<sup>5)</sup> Xen. Mem. II, 6, 31 *πέπεισμαι καὶ ἀπὸ τῆς Σπύλλης διὰ τοῦτο φουγῆναι τοὺς ἀνθρώπους, οὗτι καὶ χεῖρας αὐτῶν προσέφερε*.

<sup>6)</sup> Herodian. *Ἰστ.* I, 4, 2; 5, 4.

former, *μέμηλε* få anses såsom ett ursprungligt perfectum; betydelserna af handling (affektion betraktad såsom rörelse) och tillstånd ligga i sådana verb hvarandra mycket nära (jfr. bekymra sig l. vara bekymrad, rädas och vara rädd<sup>1)</sup>), bedröfvas och vara bedröfvad, det går någon till hjertat och det ligger någon om hjertat). Att emellertid, sedan den rena oförmedlade tillståndsbetydelsen blifvit egendomlig för perfectum af en viss form och begreppsklass, andra former i analogi med dem kunnat bildas till praesentia, kan måhända ej förnekas; endast att formen i och för sig är i språket perfektform och såsom sådan fått sin plats i tempussystemet, tro vi oss utan all tvekan kunna fasthålla<sup>2)</sup>).

Svårare är onekligen den ursprungliga perfektbetydelsen att bevisa för de öfriga af Curtius uppställda begreppsklasser af verba. Vi kunna emellertid till en början afskilja en del exempel, i hvilka åsikten tydligen skjuter öfver målet. Hit hör *ἀλάλησθαι* (Curtius p. 157); vi kunna ej inse, att detta verb skiljer sig från *ἀλάσθαι* som „sich herumtreiben von umherirren“. Snarare förhålla de sig som *πλανᾶσθαι* till *πεπλάνημαι* (*διὰ νόκτα πεπλάνημαι*, Anacr. XXIII), d. ä. som

<sup>1)</sup> *φοβόμαι* är ofta = frukta, ej = blifva förskräckt. — Det latinska *odī* räknas af Curtius l. c. 151 för ett intensivt presens. Riktigare anses väl *odī* hafva kommit till sin presensbetydelse på samma väg som *perosus*, *exosus* till sin (jag har fattat hat = jag hatar). Participierna, som ej hafva reduplikation, kunna väl ej vara intensiva.

<sup>2)</sup> Beträffande verba affectuum torde man ej böra förbise det (äfven af Nutzhorn l. c. framhållna) bruket af dessa verbs aorister (*ἐζάμην*, Hom. Od. X, 419; *ἤσθην*, Soph. Phil. 1314; *ἔφρις' ἔρωσι περιχαρῆς; δ' ἀνεπέτασαν*, id. Aj. 693; *ἐγέλασα*, (*ἀπόμωσα*), *ἐπίγρησα*, Eur. Med. 223. 707; Iph. Aul. 440) om känslor och stämningar, som ännu ej upphört (Madv. gr. Ordöv. § 111 anm. b) och som vi i svenskan pläga beteckna med presens (jfr. dock sådana uttryck som: hvad jag blev rädd; det var förskräckligt o. dyl.). Den ännu varande känslans beteckning såsom inträdande eller i berättelsens form befordrar uttryckets liflighet; det är liksom komme ej orden fram, förr än subjektet sansat sig och kan reflektera öfver det första, öfverväldigande intrycket. — Enligt Mullach l. c. p. 378 eger i nygrekiskan ett dylikt förhållande rum med vissa verb, som utmärka „fysiska förnimmelser“; när man vill säga „jag fryser, jag är hungrig, jag är sömnig“, säger man *ἐκρύωσα*, *ἐκρίνωσα*, *ἐκρίνωσα*, enligt Mullach egentligen: jag har börjat frysa, blifvit hungrig l. sömnig.

„ströfva omkring“ till „vara på ströftåg“ eller („hafva förrat sig“) „vara på villospår“. Utan tvifvel kan *πεπλανῆσθαι* så fattadt sägas vara ett intensivum af *πλανᾶσθαι*<sup>1)</sup>, men denna betydelse är förmedlad af den temporala. — Curtius menar (l. c.) visserligen, att *βέβηκα* och *εβέβηκει* ofta nog förekommer i presens- och imperfektbetydelse, „ohne dass ein besonders rüstiges Auftreten in den Zusammenhang passt“, men förklarar det för en alldeles falsk tolkning att på sådana ställen som II. VI, 495 *ἄλοχος δὲ φιλῆ οἰκόνδε βεβήκει ἐντροπαλιζομένη, θαλαρὸν κατὶ δάκρυ χίονσα* i *βεβήκει* söka „ein wirkliches Plusquamperfect der vorher vollendeten Handlung“. Det ligger ingalunda i det grekiska plusquamperfektets natur att utmärka en „föret“ fulländad handling, utan ett tillstånd af fulländning på en gifven förfluten tid. Att nu i grekiskan, särdeles det äldre språket (Homerus, Herodotus, äfven Thucydides), genom en viss lifighet i uttrycket den handling eller händelse, som berättas, införes såsom redan fulländad, lär väl ej kunna förnekas<sup>2)</sup>. Finner man ock för *βεβήκει* den intensiva betydelsen bättre än ett „hade satt sig i gång“ l. dyl., så lär man väl ej på samma sätt kunna förklara pqp. af *βάλλω* i sådana vanliga exempel som II. IV, 491—2 *τοῦ μὲν ἄμαρθ'*, ὁ δὲ *Λεύκον, Ὀδυσσεύς ἐσθλὸν ἐταῖρον, βεβλήκει*<sup>3)</sup>, eller *ὄρωρει* II. IV, 448—49 *ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι ἔπληντ' ἀλλήλησι, πολὺς δ' ὄρουμαγδὸς ὄρωρει* o. d.; jfr. Herod. VI, 130 *φαμένου ἐγγυᾶσθαι Μογακλῆος ἐπεύρωτο ὁ γάμος Κλεισθένει*; Thuc. I, 130, 1 *ταῦτα λαβῶν ὁ Πανσανίας τὰ γράμματα, ὧν καὶ πρότερον ἐν μεγάλῳ ἀξιώματι, πολλῶ τότε μᾶλλον ἦτο*. — I „das Verbum“ p. 158 har Curtius såsom falsk erkänt sin i „Tempora u. Modi“ uttalade åsigt, att

<sup>1)</sup> Plat. Phaed. 81 D; Herod. VII, 16, 8 *ἐνόπνια τὰ ἐ; ἀνθρώπου; πεπλανημένα*.

<sup>2)</sup> Äfven i hvilken slags framställning som helst förekomma sådana perfecta, t. ex. Plat. Phaed. 80 D — *ἡ ψυχὴ* — — *αὕτη δὲ ἴμιν ἰ; τωαῦτη — ἀπαλαττομένη τοῦ σώματος εὐθύ; διαπεφύσκει καὶ ἀπόλυται, ᾧ; φασιν ὁ πολλοί;* jfr. *πέπαιται* ibdm. 79 D; Xen. Cyr. III, 1, 18 *οὐκ ἴσθου — ἀνδρα — ἐπιχειροῦντα κρείττονι λαυτοῦ μάχεσθαι, ἐπειδὴν δὲ ἦσθηδῆ; εὐθύ; πεπαυμένοι τῆς ἀφροσύνης;* Thuc. I, 120, 4 (*ἐντεθύμηται*); Soph. Phil. 1279—80 *εἰ δὲ μή τι πρὸ; καιρὸν λόγων κυρῶ, πέπαυμαι*.

<sup>3)</sup> V, 65—6 *τὸν μὲν Μηριόνης, ὅτε δὲ κατέμαρπτε δῖων, βεβλήκει γλουτὸν κατὰ δεξιὸν ἢ δὲ διαπρὸ ἀντικρὺ κατὰ κύστιν ὑπ' ὅστων ἦλυθ' ἀκωκί;* jfr. V, 394; jfr. V, 399 *αὐτὰρ ἀστυ; ὤμι; ἐνι σιγῆσιν ἠλάλατο κῆδε δὲ θυμόν*.



*ἀμφιβέβηκας* (II. I, 37 och andra ställen) skulle betyda „umwandelst“, och godkänt tolkningen „står omkring“<sup>1)</sup> d. v. s. skyddar (jfr. II. XVII, 4 och 6 *ἀμφὶ δ' ἕρ' αὐτῶ βαῖν' ὥς τις περὶ πόρταν μῆτηρ*); deremot vill han icke erkänna den ursprungliga perfektbetydelsen i *παρμέμβλωκς* (II. IV, 11 *αἰεὶ παρμέμβλωκς καὶ αὐτοῦ κῆρας ἀμόνοι*). Dock tyckes betydelsen „bistår“ lika naturligt hafva utvecklats sig ur „har trädt till någons sida“, som „värnar“ ur „har ställt sig omkring eller öfver någon“<sup>2)</sup> (jfr. Od. XIII, 301 *ἐν πάντεσσι πόνοισι παρίσταμαι ἰδέ φυλάσσω*). I öfverensstämmelse med sin förklaring af *ἀμφιβέβηκας* torde Curtius ej heller numera påyrka den oförmedlade presensbetydelsen af *βέβρωχα* och *κίρωγα* på den grund, som anföres i „Tempora u. Modi“: „Die Welle, von der II. P 264 mit den Worten *βέβρωχεν μέγα κῶμα ποτὶ φέρον* die Rede ist, braust wirklich; — Kleon heisst *κακραξιδάμας* (Arist. Vesp. 596), ehe er aufgehört hatte zu schreien“. Att handlingens upphörande före den närvarande tiden skulle nödvändigt ingå i perfecti betydelse, är en föreställning, som han äfven i sin syntax bestämdt frångått. Det måste då förvåna, att han (das Verbum, p. 155) upprepat påståendet, att *λέλαμπα* (Eur. Troad. 1295 *λέλαμπεν Ἴλιος* eller Androm. 1024—26 *βεβᾶσιν Ἰλιάδα βασιλῆς οὐδ' ἔτι πῦρ ἐπιβῶμιον λέλαμπεν*) måste såsom uttryck för „ein augenblickliches Aufodern der Flamme“ vara ett primärt presens. Ordet betyder fast mera står i låga, lågar, och förutsätter antändandet eller upplågåndet liksom *δέδθη*, hvars ursprungligen perfektiska natur C. ej förnekar<sup>3)</sup>.

Största svårigheten vid presensbetydelsens förklaring af en perfektisk erbjuder emellertid den talrika klass af perfektformer, som utmärka ljud och sinnlig varseblifning, sådana

<sup>1)</sup> *βέβρωχα* ich bin ausgeschritten, stehe fest“, Curtius l. c. — ibdm. „das Perfect bezeichnet die feste, eigentlich die ausgeschrittene Stellung zum Schutz eines Gegenstandes“.

<sup>2)</sup> jfr. Herod. VII, 40 *παραβεβήκει δὲ οἱ ἡνίοχος* „war neben ihm heraufgestiegen, d. i. stand neben ihm“; de två ofvan anförda motsatta betydelserna af *βέβρωχα* förutsätta såsom gemensam utgångspunkt „hafva tagit steg, hafva gått“. Tydligt är emellertid, att det mångestädes skulle vara alldeles orimligt att använda den ursprungliga betydelsen.

<sup>3)</sup> Fritzsche l. c. s. 57: „I. entweder: hell lodert Ilios oder I. ist entflammt“; ibdm.: „— *δέδθη* — glaube ich besser ganz bei Seite zu lassen“.

som *γίγναται, κίνηται, δίδοται*. Perfektbetydelsens ursprunglighet kan naturligtvis icke helt enkelt afvisas dermed, att dessa verb utmärka verksamhet och ej tillstånd; ty det må väl kunna ifrågasättas, om icke ropandet eller seendet ursprungligen, d. v. s. om man afser sjelfva utgångspunkten för språkbruket, fattats såsom ett tillstånd och sålunda såsom förmedladt af ett begynnande rop eller ett uppblickande på en förflyuten tid<sup>1)</sup>. Men just därför, att företeelsen inom dessa begreppsklasser af verba blifvit i det äldre språket i viss mån konstant, saknar man bestämda analogier för att belysa uppkomsten af presensbetydelsen ur den perfektiska. Företeelsen har sålunda här för den, som vill fasthålla sjelfve formens perfektiska bestämmelse, skenbart karakteren af ett slags förryckning (Verschiebung) af perfektets betydelse, liksom man å andra sidan anser hela perfektbetydelsen sjelf i denne reduplicerade form på *-α* vara „eine Verschiebung“<sup>2)</sup>. Om vi nu blott hade att välja mellan dessa tvänne antaganden, hvilken „Verschiebung“ skulle vi anse hafva bäst stöd i analoga företeelser inom grekiskan och andra språk, den genom hvilken ett presens „förryckts“ till ett perfectum, eller den i hvilken ur ett perfectum betydelsen af fulländning i tidens längd liksom eliminerats och formen sålunda fått betydelse af ofulländad handling? Måne vi ej äfven på denne punkt af undersökningen kunde mot Curtius använda hans egna, ofvan anförda ord: „Praesentisch gewordene Perfecta giebt es viele, perfectisch gewordene Praesentia kaum“? Latinets perf. konj. har onekligen användt i förbud mistat sin perfektbetydelse; likaså dess futurum exactum i många användningar, och hos enskilde författare har företeelsen en långt större utsträckning. I de romaniska språken har, som be-

<sup>1)</sup> jfr Johansen l. c.; Buttmann, Ausführl. Gr. I, p. 241: „*διδραμαι* lässt sich fassen: ich erblicke, *δίδομαι* ich habe erblickt, d. h. in die Augen gefasst, daher beides: ich sehe“.

<sup>2)</sup> Delbrück, das altindische Verbum, p. 17: „— — die Bedeutungsverschiebung, die das Perfect erfahren hat“; „— — das alte Perfectum war ein tempus praesens —“; p. 18 „Eine Bedeutungs-differenz“ (zwischen Praesens und Perfectum) „war schwerlich im Anfang vorhanden, da ja auch das Perfectum ein Tempus der Nichtvergangenheit war“.

kant, latinets plusquamperfectum conj. konstant blifvit ett impf. conj. <sup>1)</sup>). Otvifvelaktigt finnas äfven i grekiskan enstaka fall, som visa uppkomsten och begynnelsen till sådan „Verschiebung“ och det till en del just inom samma modi. Från perfecta, hvilka i indikativen hafva den mest otvifvelaktiga betydelse af fulländad handling, är denna i konjunktiven, imperativen, optativen, infinitiven skenbart liksom insvunnen; jfr. conj. af εἰληφα Plat. Respubl. X, 614 A — ἵνα τελίως ἐκάτερος αὐτῶν ἀπειλήσῃ τὰ ἐπὶ τοῦ λόγου ὀφειλόμενα ἀκούσαι; af ὄλωλα Hom. II. VI, 448 ἔσεται ἡμαρ ὅταν ποτ' ὀλώλῃ Ἴλιος ἱρή. Onekligen kan detta fattas så: — en dag, då Ilion är fallet (perierit), men om det i ett språk blifvit bruk att så uttrycka sig, skulle den perfektiska betydelsen vara på väg att försvinna ur formen. Τέθνηκα är ostridigt ett presentiskt perfectum; Plato säger i Phaedo 64 A ἀποθνήσκεις τε καὶ τεθνᾶναι och uppställer 71 C—E τὸ ἀποθνήσκεις och τὸ ἀναβιώσκεισθαι såsom de tvänne öfvergångarne från τὸ ζῆν till τὸ τεθνᾶναι (vara död) och från τὸ τεθνᾶναι åter till τὸ ζῆν. Likväl är τεθναίης II. VI, 164 svåriligen annat än θάνοις; (Soph. Phil. 962), och i τεθνᾶναι Plat. Krit. 43 D ἦ τὸ πλοῖον ἀφίεται ἐκ Δίλου, οὗ δαὶ ἀφικόμενον τεθνᾶναι μς; märkes knappast någon perfektbetydelse <sup>2)</sup>). Sådant är ock förhållandet med imperativer; Fritzsche anför δίδεξο (II. V, 228), Curtius (l. c. 156) τέλαθι (II. V, 382), och p. 157 heter det: „Ein recht deutlicher Fall, bei dem mit keinerlei Winkelzügen und Künsteleien ein temporales Perfect herauszudeuteln ist, ist κλήρω νῦν πεπάλασθε H 171. Die Reduplication hat

<sup>1)</sup> *Amassi, fossi, aimasse, fusse af amavissem, fuissem.* Om dessa förhållanden se Foth, l. c.; jfr. särskildt p. 297, hvarest redogöres för de tempora och modi, som undergått sådan „Verschiebung“ (i allm. blott plusqf. conj. och fut. ex.), och p. 328, der företeelsen så beskrifves: — „ein betreffendes perfectisches Tempus ist unter Aufgeben der ihm eigentlich zukommenden Fähigkeit eine Handlung als vollendet zuständlich darzustellen geradezu statt des betreffenden imperfectischen gebraucht worden. Eine solche Stellvertretung ist von einer gewissen Klasse von Verben, nämlich solchen, deren imperfectische Tempora schon den Zustand der Handlung bezeichnen — zuerst eingetreten und dann sind — in Folge von Übertragung nach Analogie sowie durch andere Umstände die übrigen Verben diesen nachgefolgt“.

<sup>2)</sup> Jfr. ἀπόλλυσθαι och ἀπολωλῆναι Herod. I, 11 och 12.

hier eie ähnliche Wirkung wie in *παιπάλλειν*“. Man skulle väl tro på denna förklaring och finna reduplikationens intensiva betydelse af sjelfva begreppet mycket påtaglig, om blott icke af de vanligaste verb och i den vanliga prosa dylika imperativi perf. förekomme; jfr. Xen. Cyr. IV, 2, 7 *μόνον* καὶ σὺ ἔμιν πιστὰ θεῶν πεποίησο καὶ δεξιὴν δός —; Thuc. I, 129, 3 καὶ σε μήτε νῆξ μήθ' ἡμέρα ἐπισχέτω ὥστε ἀνεῖναι πράσσειν τι ὧν ἐμοὶ ἐπισχῆ, μηδὲ χρυσοῦ καὶ ἀργύρου δαπάνη κεκωλύσθω μηδὲ στρατιᾶς κλιθεῖν, εἴ ποί δεῖ παραγίγνεσθαι. Utan tvifvel böra vi bedöma *δέδοξο* och *πεπάλασθε* på samma sätt som *πεποίησο* och *κεκωλύσθω*. Antingen är det då antagligare, att den reduplicerade stammen af *ποιέω* och *κωλύω* haft i sig intensiv presensbetydelse, eller att den intensiva betydelsen uppkommer (i analogi med ofvan anförda exempel) derigenom, att i bönen eller befallningen innehållet framträder såsom fulländadt (i det tillkommande)? Männe ej perfecti imperativus<sup>1)</sup> väsentligen har hela sin tillvaro i och för ett sådant lifigare viljouttryck, vara sig det är bönens enträgenhet eller medvetandet om beslutets eller tillåtelsens vigt (jfr. *jacta alea esto!*), som liksom med ett språng försätter sig på det fulländades ståndpunkt<sup>2)</sup>? — En liknande „Verschiebung“ röjer sig äfven och det ännu mera i grekiska fut. exactum eller III-passivi, i hvilket af perfektstammen danade futurum både hos Homerus och hos senare författare än betydelsen af fulländad handling framträder skarpt och bestämdt (II. XXIII, 795 *οὐ μὲν τοι μελέως εἰρήσεται αἶνος* — med afs. på redan yttrade ord; jfr. Juv. I, 3 *impune ergo mihi recitaverit ille togatas, hic elegos*), än är fördunklad<sup>3)</sup>. Ett märkligt och upplysande exempel i senare

<sup>1)</sup> der ej perfektet fullständigt öfvergått till ett hvilande presens, ss. *ἔφρασα, κάθησα, κέκτησο* (Herod. VII, 29). Latinet har ett exempel på imperativ af perfektstam, näml. af det rent presentiska *memini, memento*. Archaistiske skaldar gjorde försök att bilda ett participium *meminens*, ett analogon till de grekiske formerne *κεκλιγότες* o. dyl.

<sup>2)</sup> Krüger, Attische Syntax 53. 3. 5.

<sup>3)</sup> Hom. II. XXI, 322 *αἰτοῦ οἱ καὶ σῆμα τετεύχεται* kan ännu fattas ss. ett verkligt fut. ex. — jfr. sammanhanget —, men i *κεκολώσεται* XX, 301, XXIII, 543 är betydelsen af det fulländade ej lätt att finna; jfr. Soph. Aj. 577 *τὰ δ' ἄλλα τεύχη κοῖν' ἐμοὶ τεθάψεται* och 1140—41

hänseendet är *δεδ'ομοι* (af *δέω* binder), som t. ex. Xen. Cyr. IV, 3, 18—21 i en persons tal uppträder midt ibland elfva futura prima och Plato Respubl. II, 361 E omgifvet af 5 dylika (*μαστιγώσεται, στρεβλώσεται, δ., έκκανθήσεται τόφθαλμό, — άνασχυνλουθήσεται και γνώσεται* —). Men nu visar sig hos perfektet *δέδωμαι* sjelft en benägenhet att ställa sig på samma linie med verba actionis infectae; jfr. Xen. Oec. 14, 5 *γέγραπται γάρ ζημιούσθαι επί τοῖς κλέμμασι και δεδέσθαι, ην τις άλλῃ*, och id. Mem. I, 2, 49—50 tre gånger *δεδέσθαι (τόν άμαθέστερον υπό τοῦ σοφώτερου νόμιμον εἶη δεδέσθαι)*; Pind. Pyth. III, 95 *κέρδει και σοφία δίδεται*. — Här hafva vi nu kanske exempel på ett sannskyldigt intensivum; hvem skulle ej finna det lämpligt, att bredvid „gissla, tortera, bränna, korsfästa“ stode ett ord, som utmärkte ett „våldsamt bindande“ (jfr. Warschauer l. c.)? Dock tror jag icke, att någon vid närmare eftersinnande skall föredraga denna förklaring framför den enfaldiga, att *δεδέσθαι* egentligen betyder „vara bunden, befinna sig (ligga) i bojor eller fängelse“<sup>1)</sup> (*δέσιμον* l. *έν φυλακή εἶναι*), och att man, för att undvika likheten med *δεῖσθαι* (behöfva, begära), valde detta uttryckssätt, äfven der meningen närmast var „bindas, slås i bojor“, liksom t. ex. latinets part. praes. af *reor*, som det tyckes, af formella skäl försvunnit och ersatts af part. praet. *ratus*. — Detta leder tanken till de två participia *πεπληγώς* och *κεκοπώς*, åt hvilka Curtius och Fritzsche vilja tilldela ursprunglig betydelse af intensiva praesentia, under det motsvarande indikativer äro bestämda perfecta. Om på de anförda ställena<sup>2)</sup> perfektbetydelsen vore — hvilket den väl ej är — rent af omöjlig och orden måste fattas „medels ideliga (häftiga) slag“, vore det väl ändock något förhastadt att af dessa enstaka facta draga någon slutsats för intensivbetydelsens ursprunglighet på grekiskt område i det redu-

MEN. *έν σοι φράσω τόνδ' έστιν ούχι θάπτεον. ΤΕΥ. άλλ' άνταπούσαι τοῦτό γ', ώς τεθάψεται*. — Om förhållandet med latinets fut. ex. jfr. Madvig, *Opuscula acad.* p. 60 ff.

1) *Cyrop.* V, 1, 12 *δεδεμένους ισχυροτέρα ανάγκη η ει έν σιδήρῳ ἐδέδεντο*. *Anab.* IV, 3, 8 *έν πύλαις δεδέσθαι*.

2) *Il.* V, 768 *αι κεν Άρηα λυγρῶς πεπληγυῖα μάχης εἰς άποδίωμαι*; *XXII*, 497; *Od.* XVIII, 335.

plicerade tempus på *-a*. Det vore, som man ville bevisa, att participiet på *-tus* på latinskt område ej vore ett perfectum, på den grund att Verg. Ge. I, 339 *sacra refer Cereri laetis operatus in herbis* den handling, *operatus* betecknar, omöjligt kan betraktas såsom öfverstånden i förhållande till *refer*, eller att verbalstammen på *-sco* i latinet ej är allmänt inkoativ, på den grund att Horatius Carm. II, 10, v. 2—3 *dum procellas cautus horrescis* för meningens skull lika gerna eller hellre kunde sagt *horres*<sup>1)</sup>.

Det uppställda ämnet har i denna uppsats behandlats blott syntaktiskt och från grekiskans egen synpunkt. Den svårighet för antagandet af perfektbetydelsens ursprunglighet, som ligger i perfektformens förhållande till den reduplicerade aoristen och hans modi, har ej blifvit förbisedd; ingen invändning skall heller göras mot hypotesen om en ursprunglig för alla reduplicerade former gemensam intensivbetydelse, blott man medgifver, att af denna betydelsen ej finnes spår i den reduplicerade aoristen, och att den, der den finnes i perfectum, enligt all analogi måste betraktas såsom sekundär och härledd af den perfektiska. — De resultat, till hvilka Delbrück i sin *Altindische Tempuslehre* kommit rörande perfecti betydelse i sanskrit<sup>2)</sup>, synas lika litet direkt bevisa

<sup>1)</sup> Jfr. Curtii *raisonnement* l. c. 156.

<sup>2)</sup> „Der Stamm des Perfectums bezeichnet (so weit überhaupt die Art der Handlung erkennbar ist) eine mit Intensität vollzogene oder eine vollendete Handlung. Intensiv nenne ich hier sowohl eine Handlung, welche mit Energie vollzogen wird, als eine solche, welche als sich fort und fort wiederholend gedacht wird, und es ist mir nicht unwahrscheinlich, dass man gerade in der sich immer wiederholenden Handlung die Grundbedeutung des Perfectums zu erkennen habe. Der Begriff der vollendeten Handlung dürfte sich aus dem der intensiv vollzogenen Handlung entwickelt haben“, Delbrück l. c. 101. Vi finna här 1. att den intensiva betydelse, som D. anser vara den ursprungliga, är en helt annan än den af Curtius och Bopp antagna och en, som ligger mycket närmare betydelsen af fulländad handling; 2. att D. uttalar sig här mycket mera tveksam om den (faktiska) intensiva betydelsens prioritet än i sitt äldre arbete. — Att D. icke heller öfverallt är så alldeles säker på intensivbetydelsens tillvaro visar l. c. 102: „Der Ind. des Perfectums — a) im Sinne einer intensiv vollzogenen Handlung. Unter dieser Rubrik stelle ich einige Perfecta mit starker Redu-

något för grekiskan, som de, hvilka röra aoristen, imperfectum och plusquamperfectum<sup>1)</sup>. Om från här intagne ståndpunkt i många perfecta presensbetydelsen quarstår oförklarad, är sådant i långt vidsträcktare mon fallet å andra sidan<sup>2)</sup>. — I hvilket fall som helst är måhända på dessa blad samladt ett eller annat stycke material till frågans belysning.

Till slut bifogas en förteckning å de perfecta, hvilka konstant ega presensbetydelse. På statistisk fullständighet kan förteckningen så mycket mindre göra anspråk, som gränsen mellan dessa perfecta och dem, i hvilka presensbetydelsen är mera tillfällig och liksom stilistisk, är svår att öfverallt med säkerhet uppdraga. Särskildt gäller detta om de mellan klammer ställda formerne. Ord, som blott förekomma hos grammatici, äro, ej upptagna (jfr. för öfrigt Curtius, das Verb. II, p. 154—6; Fritzsche l. c.).

1. Verba, som i presens betyda blifver (födes), i perfectum är:

γέγονα (γεγένημαι); κίρανται (Eur. Med. 136—8 ἐπι μοι φίλον κ., sc. δάμα); τέτυγμαι och τετέχνηκα (Hom.); τέτροφα (Soph. O. C. 186); πέφνηκα.

2. Pres. förvärfvar l. eger, pf. (har förvärfvat) eger: ἔσχηκα; κέκτημαι; ἔμμορα; λέλογχα (Pind.), εἰληχα; πέπαμαι (Eur. Ion 675; Xen., Plat.); hit hänföras väl ock lämpligast κέκευθα, κέχανθα (hyser, rymmer, innefattar).

3. I allm. verba, som betyda i pres. rörelse eller öfvergång, i perf. ett omedelbart tillstånd af hvilande eller (fortfarande) rörelse:

plication voraus — und bemerke dabei, dass diese Perfecta, so viel ich sehe, stets mit intensiver Bedeutung gebraucht erscheinen (wenigstens steht einer solchen Auffassung nichts entgegen)<sup>4)</sup>.

<sup>1)</sup> I sanskrit är plusquamperfectum alltid, imperfectum och perfectum vanligen och aoristen ofta „erzählendes tempus“ (d. v. s. till betydelsen = grekisk aorist), Delbrück l. c. 192, 112. Plusquamperfectum „hat natürlich nicht den Sinn der Vorvergangenheit“ och „ist ein schlechter Name“ (113, 132).

<sup>2)</sup> Curtius l. c. 159, Fritzsche l. c. 48—9.

*βέβηκα* är gången, borta (Soph. Phil. 494), går (är i gående, rörelse, Hom. II. VI, 495), står (*ἡέλιος μέσον οὐρανὸν ἀμφιβ.*, Od. IV, 400), sitter till häst eller vagns (Soph. O. C. 313 *ἐπὶ πάλῳ*; Herod. VII, 40 *ἐπ' ἄρματος*), befinner sig (*ἐν κακοῖς* Soph. El. 1057); *παρμέμβλωκα* (bistår, har trädtt till någons sida); *παρμέδρομος* (löper ο: sträcker sig omkring, Hom.); *ἔστηκε*; *ὄρωρα* (är i rörelse, rör sig — *πολὺς δ' ὄρουμαγδὸς ὄρωρει*; jfr. *τατρήχει* II. II, 95); *πεπλάνημαι*, *ἀλάλημαι*, *πεπίτημαι* (irrar, flyger omkring); *ἰσπεφάνητο*, *ἐλίλιπτο* (II. XI, 36, 39, La Roche; jfr. Curtius l. c. 156); *ἔστουκα* (*στούμαι*); *ἔρωγα* (*κατερωγάσιν*, Eur. Alc. 1068); *πεφύζοτες* (Hom.); *συνοχωκῶς* (II. II, 218); (*κύντω*) *κένυφα* (proclinator, pronus sum, Plato); *βέβριθα* (gravatus sum; *βριθῶ* gravis sum); *κλιῖται* (*εἰν ἀλί* sitae sunt Od. IV, 608); *ὑπεμνήμυκε* (II. XXII, 491); *πεπιτῶς* (II. II, 312); *εἶωθα* (*εἶδισμαι*), *πέπονθα*, *πέπραγα*, *λίηθα*, *ἐγγήγορα*, *γγήγακα*, *πέπληθα* (Theocr.); *πεπόνημαι* (är stadd i arbete); *δεδάκρυμαι* (är förgråten); *σεσολγεται* (*τί σ. δόμος Ἀδμήτου*, Eur. Alc. 78); *δεΐθεγμαι*; *κέκασμαι*; *πέφρα*; *δέθη*; *λίλαμπα*; *ἴδωθα*; *πέθηλα*; *ἄκημαι*; *δέδεμαι* (in vinculis jaceo); *βέβλημαι* (Luc. 16, 20).

4. Verba, som utmärka förnimmelse, vetande, åsigt, i pres. såsom omedelbar yttring, i pf. såsom (ursprungligen af verksamhet förmedladt) tillstånd:

*δίδορα*; *οἶδα*; *ἔγνωκα*; *γνώμικα*; *ἤρημαι*; *ὑπείληφα* (Xen. Resp. Lac. 11, 5); *πέποιθα*; *πέπεισμαι* (jag tror); *μείμνημαι*; (*δεδαῶς*; *πεπνομένος*;) *δέδοκται* (*δεδόκεται* placuit, visum est); *ἄφρα*; *ἔαθα*.

5. Verba affectuum (Koch, Griech. gramm. p. 241: „das Perf. bezeichnet nicht, dass die Gemüthsbewegung vorüber ist, sondern dass das Ergriffenwerden vollendet ist, und dass das Subject nun in dem Zustande des Ergriffenseins verharret“):

*ἀκάχημαι*; *ἀλαλύκτημαι* (Od.); *ἀνήρηται* (suspensus sum cupiditate aut expectatione); *προβέβουλα*; *γγήθη*; *δεΐδια* och *δέδοικα*; *ἴωπα*, *ἤλιπκα* (se ofvan p. 103); *ἐζήλωκα* (Dem. II, 15); *τεθάρσηκα*; (*τεθαύμακα*;) *τέθηπα*; *κέπηθα* (Tyrt.); *κεκοτηῶς* (Hom.); *μήμελα*; *μίμηνα* (Trag.); *μίμονα*, *μεμάσσι* (jfr. om Eur. Iph. Aul. 1495 Veitch, Verbs irregular o. s. v. under *μίνω*); (*μεμισσηκα*;) *ἴδωσμαι* (Hom.); *ἄρηγημαι* (Thuc.); *ὀρώρεγμαι*; *ἄρημημαι*; *ἐπτόημαι* (Plato Phaed. 68 C); *ἔρωγα*; *ἔρωμαι* (Thuc. II, 8); *ἔσπούδακα* (vara allvarsam, tala allvar, hafva a., t. ex. Plato Phaed. 64 D; jfr. Eur. Alc. 773 *τί σμνὸν καὶ πεφρονηκός* — tank-



fullt — βλίπτεις); ἀπιστόγηκα (Herod.); τίταμαι (har stræckt mig efter, stråfvar); (πεφίληκα;) πεφύβημαι; πέφρικα; (καταπεφρόνηκα;) κεράρηκα (κεραρηώς); λελιμμένος (Aesch. Sept. 380); τετιμημένος (Hom.); τέτληκα (τέτλαθι Π. V, 382); κερημένος.

6. Verba, som utmärka ljud, åtbörd o. dyl.: βέβρυχα; γέγωνα; κέκλγη; κέκραγα; κέκριγα; λέληκα; μέμηκα; μέμνηκα; σέσηφα; τέτριγα; κέχηγα; λαχύια (Π. II, 316); κερραφηώς; λελιχυότες (Hes. Theog. 826).

7. ἄνωγα; ἔοικα (εἶκασμαι).

## Oedipusmythen paa slavisk Grund.

Af C. W. Smith.

At hedenske Myther i en christelig Tidsalder kunne gjenfindes i Folkemunde omklædte som Sagn, Æventyr og Legendes, er oftere bemærket. Af de helleniske Myther skulde man snarest vente at finde saadanne efterladte Spor hos Nygrækerne, og J. G. v. Hahn har i Anmærkningerne til sine „griechische und albanesische Märchen“ (Leipzig 1864) søgt at paavise en Mængde saadanne; men det er, i det Høieste med Undtagelse af en Fortælling, der indeholder et Par Hovedtræk af Mythen om Persevs, Sammenligninger af den Art, hvorved man kan faae alt Muligt til at ligne Hvasdomhelst. Derimod har Wilhelm Grimm i Berlinerakademiets Skrifter for 1857 paaviist umiskjendelige Gjenlyd af Mythen om Odyssevs og Kyklopen Polyphemos saavel hos Armeniere og Persere som i gammelfranske, serbiske, rumæniske og finske Æventyr; han vil imidlertid ikke have disse betragtede som Afføddinger af den homeriske Fortælling, men tilligemed denne grundede paa et fælles urjaphetisk Emne, en Antagelse, der gjøres meget usandsynlig ved de Aartusinder, der ligge

mellem Odysseens og alle de øvrige Digtningers Tidsalder, og ingenlunde tilstrækkelig støttes ved de formeentlig fra den homeriske Skildring afvigende, men indbyrdes overeensstemmende Træk, som Grimm troer at finde i det armeniske og det franske Sagn. Naar jeg i det Følgende vil paavise saa godt som alle væsentlige Træk af Oedipusmythen i slaviske Viser og Fortællinger, saa kan her ialtfald ikke være Tale om denne Mythes oprindeligste Betydning; det er aabenbart i dens yngste Skikkelse, saaledes som den er bleven forment ved de attiske Tragikere, at den ligger til Grund for de slaviske Sagn.

To serbiske Folkeviser i Karadžić's Samling (II, 1845, Nr. 14—15) handle om „Hittebarnet Simeon“. Indholdet af den første er følgende: En gammel Munk gaaer ned til Donau for at hente Vand og finder her en Blykiste opskyllet paa Flodbredden. Han bærer den hjem i det Haab at finde en Skat deri, men da han aabner den, finder han et syv Dage gammelt Dregebarn. Han døber Barnet og giver det Navnet Nahod [Fund] Simeon; han vil ikke overlade det til nogen Amme, men opfostrer det i sit Kloster med Honning og Sukker. Drengen trives saa vel, at han alt i en Alder af tolv Aar er fuldvoxen og kraftig som en Yngling paa tyve Aar, og har en Færdighed i at læse, saa at han heri kan maale sig med hvilkensomhelst af Klosterets Lærlinge og selv med sin Pleiefader, som imidlertid er bleven Klosterets Igumen. En Søndagmorgen gaae Lærlingene ud at lege; Nahod Simeon springer høiere og kaster en Steen længere end nogen af de Andre; skinsyge herover lade de ham høre, at han ikke kjender sine Forældre, at den gamle Igumen har fundet ham i en Kiste paa Flodbredden. Simeon trækker sig tilbage i sin Celle, og her finder Igumenen ham læsende i Evangeliet og badet i Taarer. Paa Spørgsmaalet om Grunden til hans Sorg klager Simeon over den Haan, der er overgaaet ham og besværges sin Pleiefader at give ham sin Skimmel, for at han kan drage ud i Verden og søge sine Forældre. Efterat Igumenen forgjæves har søgt at faae ham til at opgive dette Forehavende, lader han skjære prægtige Klæder til ham, giver ham tusind Ducater og den bedste

Skimmel af sin Stald. Simeon drager ud i den vide Verden og farer om i hele ni Aar uden at kunne opspørge noget om sin Slægt. Omsider vil han vende tilbage til Klosteret og kommer paa Hjemvejen forbi Ofens Høiborg. Dronningen af Ungarn seer fra sit Vindue den skønne Ungersvend tumle sin Hest paa Sletten, og sender en Terne ud med den Befaling at gribe den fremmede Krigers Hest ved Tøilen og sige ham, at Dronningen vil tale med ham. Lydig begiver Simeon sig op i Taarnet, træder ind med Huen i Haanden og bøier sig dybt for Dronningen. Denne byder ham velkommen, lader ham tage Plads ved et Bord og beverte paa det Kosteligste, og formaaer imidlertid ikke at vende et Øie fra ham. Da Natten falder paa, opfordrer hun ham med glødende Ord til at blive. Bedaaret af Vinen lader Simeon sig overvælde og sover om Natten hos Dronningen. Da han vaagner om Morgenen og seer, hvad han har gjort, farer han op, og uden at lade sig holde tilbage af Dronningen, som vil beverte ham med Brændeviin og Kaffe med Sukker i, iler han til sin Hest og farer afsted. Men ude paa Sletten mærker han først, at han har glemt sit Evangelium i Taarnet hos Dronningen. Han vender da tilbage og finder Dronningen læsende i Evangeliet og svømmende i Taarer. Han forlanger sit Evangelium og faaer til Svar: „Gid du faae en Ulykke, Nahod Simeon! I en ond Tid drog du ud for at søge din Slægt, og i en værre kom du til Ofen og sov hos Dronningen; du har sovet hos din egen Moder!“ Da Simeon hørte dette, tog han med Taarer Evangeliet, kyssede Dronningen ærbødig paa Haanden, gik til sin Hest og red hjem til Klosteret. Igumennen seer ham komme, gjenkjendér sin Skimmel og sin Pleiesøn og gaaer ham imøde. Simeon staaer af Hesten, kysser hans Haand og Sømmen af hans Klædning, og paa Spørgsmaalet: hvor har du været i saa lang Tid, Nahod Simeon? svarer han: „Spørg mig ikke, Fader Igumen; i en ond Time er jeg dragen ud for at søge min Slægt, og i en værre er jeg kommen til Ofen!“ Da han derpaa fortæller, hvad der er mødt ham, tager Igumennen ham ved Haanden og fører ham ned i det dybeste Fængsel, hvor Vandet staaer til Knæerne, og hvor der vrimler af Øgler og

Skorpioner, lukker Fængslet og kaster Nøglerne i Donau med de Ord: naar disse Nøgler komme op af Donau igjen, saa er Simeons Synd forladt! Der gaaer atter ni Aar, og i det tiende fanges der i Donau en Fisk, i hvis Bug Nøglerne findes og bringes Igumenen. Denne mindes nu Simeon og aabner Fængslet; dets Indre er oplyst af Solskin, der sees hverken Øgler eller Skorpioner, men ved et gyldent Bord sidder Simeon med Evangeliet ihænde.

Dersom denne Vise var det eneste Spor af Oedipusmythen hos Slaverne, saa vilde Betydningen deraf vistnok være tvivlsom; man kunde da sige, om ikke just ganske, saa dog næsten det Samme derom, som jeg ovenfor bemærkede om Hahns Sammenstillinger. Visen har imidlertid tydelige Spor af, at det kun er en Deel af et Sagn, den har behandlet. Saavel Simeon som Dronningen kommer til Kundskab om deres hemmelighedsfulde Skjæbne ved at læse i Evangeliet, men af dette kan man dog ellers ikke faae saadanne Oplysninger. Det er klart, at der i dette Evangelium maa have staaet noget, tilskrevet i Randen eller paa anden Maade, som ikke findes i ethvert Exemplar af Evangeliet. Men som bekjendt forekommer der i enhver Folkepoesi ikke sjelden to eller flere Viser om et og samme Emne, der enten kunne være forskjellige Omdannelser, som Traditionen har gjort af en og samme oprindelige Vise, eller oprindelig forskellige originale Viser over et fælles Emne. Den anden serbiske Vise om Nahod Simeon hører tydelig til det sidste Slags Varianter og har behandlet Sagnet, om ikke heelt, saa dog med langt større Fuldstændighed end den forrige. Indholdet er følgende:

Caren<sup>1)</sup> opfostrer et Pigebarn i Janje. Han opfostrer hende ikke for at gifte hende bort, men for selv at tage hende; Caren vil, men Pigen vil ikke. Rigmænd og Stormænd beile til hende, men Caren afviser dem, og efterat

---

<sup>1)</sup> Ved Caren forstaae Serberne i Reglen den tyrkiske Sultan, aldrig den russiske Car. Dog kan dette Udtryk i meget gamle Viser ogsaa betegne deres egne forhenværende uafhængige Herskere, af hvilke i det mindste een i den sidste Periode før Landets Undertvingelse har ført Titel af Car.

Pigen er bleven voxen, tager han hende med Vold. Efter nogen Tids Forløb bringer hun et Drengbarn til Verden, svøber det i Linned med Breve paa Brystet, lægger det i en lukket Blykiste og kaster den i Havet med de Ord: som Faderen er, saa er Fosterfaderen! Patriarchen Savo<sup>1)</sup> gaaer paa Jagt og jager en heel Sommerdag til Ende uden at kunne opjage noget; da han om Aftenen misfornøiet over sin slette Jagtlykke er paa Hjemveien langs Søkysten, finder han en opskyllet Blykiste og deri et Drengbarn, som hverken smiler eller giver Haanden, som er udøbt og uden Navn. Savo tager Barnet med sig til Chilendar, døber det og giver det Navnet Nahod Simeon. Da Simeon har naaet den Alder, at han kan tumle en Hest, bære Vaaben og læse i Bog, siger Patriarchen til ham: „Mit kjære Barn, Nahod Simeon, jeg har opfostret dig, men jeg er ikke din Fader; jeg har fundet dig ved Havbredden; tag disse Breve og dette Linned, og gaa fra By til By at søge din Fader.“ Simeon tager Brevene og Linnedet og gaaer fra By til By, og da han kommer til Byen Janje, er Caren død og begravet, og Dronningen ene tilbage i Paladset. Rigmænd og Stormænd beile til hendes Haand, men hun vil ikke have dem. Hun siger: „Udvælger tredsindstyve af de skjønneste og høieste Ungersvende og stiller dem op udenfor Borgen; jeg vil staae paa Borgmuren og kaste et Guldæble ud, og den, som kan gribe Guldæblet, hans Hustru vil jeg være.“ Det skeer, og Nahod Simeon, som er kommen tilstede, griber Guldæblet og bliver gift med Dronningen. Tre Uger derefter gaaer han paa Jagt, og Dronningen bliver ene tilbage; i hans Fraværelse reder hun hans Seng og finder der Brevene og Linnedet. „Barmhjertige Gud,“ udbryder hun, „du være lovet for Alt! Jeg har syndet svarlig mod Gud!“ Da Simeon ved Solnedgang kommer hjem fra Jagten, gaaer Dronningen ham med Taarer

<sup>1)</sup> Historisk Person, yngste Søn af den serbiske Storfyrste Nemanja, født 1169, Stifter af Klosteret Chilendar paa Athos og Serbiens første Erkebiskop, død 1237 og kanoniseret (Šafařik, Serbisches Schrifthum, S. 110 flgd.). Naar han i Visen tituleres Patriarch, saa er det en Anachronisme, thi Serbien fik først et helt Aarhundrede senere sin egen Patriarch.

imøde: „Mit Barn, Nahod Simeon, du har syndet svarlig mod Gud, du har favnet din egen Moder, uden dit Vidende, kjære Barn!“ Da Simeon hører dette, vender han sig bort med Graad, begiver sig lige til Chilendars Kirke, falder Savo tilfode og griber fat i hans Silkeornat, idet han siger med bittre Taarer: „Ak min Fader, Patriarch Savo, lad mig sige dig to og tre Ord! Jeg har syndet svarlig mod Gud, jeg har favnet min egen Moder, uden mit Vidende, Fader Savo! Kan du give mig Syndsforladelse for dette?“ „Mit Barn, Nahod Simeon,“ svarer Patriarchen, „dette kan jeg ikke give dig Syndsforladelse for, den Synd er for stor! Jeg kan kun bygge dig et Fangetaarn af Steen, lukke dig inde der og kaste Nøglerne i Havet; naar da Nøglerne komme frem af Havet igjen, saa er din Synd dig forladt.“ Dette blev udført, og der hengik tredive Aar. Da droge Fiskere ud paa Havet og fangede en Fisk med Guldfinner. De bragte Patriarchen den som Gave, og da Savo skar den op, fandt han Nøglerne til Simeons Fængsel. Saasnaart han kjendte dem, udraabte han: vee mig for den høieste Gud, jeg har glemmt min Simeon! Han aabnede Fængslets Dør; Simeon var død og var bleven Helgen<sup>1)</sup>. Det kundgjordes til alle fire Verdenshjørner; mange Præster forsamlede sig; de læste tre Dage og tre Nætter, holdt de store Vigilier og læste de lange Bønner; de bade den Hellige tilkjendegive, hvor han vilde hen. Den Hellige vilde til Chilendars Kirke, og der blev han bragt til Hvile. Held den christne Broder, som seer og kysser hans Grav og offerer sin Gave!

Som en Kuriositet kan bemærkes, at Erkebiskop Savo virkelig har ladet en Simeon bisætte i Chilendars Kirke og faaet ham kanoniseret. Denne var imidlertid ikke hans Hittebarn eller Pleiebarn, men — hans Fader, Storfyrst Nemanja, der efter at have nedlagt Røggeringen var gaaet i Kloster under Navnet Simeon. Men at den sidstanførte Vise har sit Udspring fra Oedipusmythen, forekommer mig utvivlsomt; i det Mindste fik jeg, da jeg første Gang læste den, strax dette Indtryk, skjøndt jeg dengang ikke anede, at der

<sup>1)</sup> Dette kjendes derpaa, at Liget ikke er gaaet i Forraadnelse.

gaves andre Frembringelser af slavisk Folkedigtning, som paa det Bestemteste bekræfte denne Forklaring. Imidlertid seer man, at her endnu mangler et væsentligt Moment, nemlig Faderens Drab; men dette findes andensteds. Kostomarov har i Tidsskriftet *Sovremennik* for 1860 meddelt en mærkværdig, vistnok ingenlunde af Kirken auctoriseret, russisk folkelig Legende, rigtignok desværre uden at angive sin Hjemmel. Den lyder saaledes:

En ung Fyrste ved Donau, som var en vild Krieger og haardnakket Tilhænger af Afgudsdyrkelsen, tog sig strax efter at have bestøget Thronen en ung Hustru, Datter af en Nabofyrste, med hvem hans Slægt længe havde ligget i Feide. Den unge Fyrstinde var fra sin Barndom af deelagtig i Evangeliets Lys, men da hun saae sin Mands Forstokkethed, holdt hun sin Tro hemmelig. Da hun efter et Aars Forløb bragte en Søn til Verden, kaldte Faderen en Troldmand til sig og udspurgte ham om Sønnens Skjæbne. „Dette Barn“, sagde Troldmanden, „bliver den største Ildgjerningsmand, Solen endnu har seet; han skal dræbe sin Fader og tage sin Moder til Ægte.“ Da Faderen hørte denne Spaadom, befalede han at kaste Barnet for vilde Dyr, men Moderen vilde som christen Qvinde ikke lade dette skee. Hun gjorde med egne Hænder en Kasse, lagde sit Barn deri og en Bog paa dets Bryst, det hellige Evangelium, som hun selv hemmelig havde afskrevet, satte derpaa Kassen ud i Donau og sagde: „Kjære Strøm! til dig betroer jeg mit ulykkelige Barn. Vug ham kjærligt og før ham til gode Mennesker, og du, hellige Evangelium, lad din beskyttende Kraft være over ham!“ I flere Dage flød Kassen paa Strømmen, indtil den i et fjernt Land stødte paa Grund under et helligt Klosters Mure. En Munk gik i Morgenstunden ned til Floden for at hente Vand, saae Kassen, tog Barnet paa sine Arme og sagde: „Det er en Guds Gave! jeg vil opdrage ham som min Søn, jeg vil lære ham Sandheden af det Evangelium, som jeg har fundet hos ham, jeg vil gjøre ham deelagtig i Guds Rige.“ Han overøste ham med Daabens Bad og opdrog ham som sit aandelige Fosterbarn, ikke til denne Verdens for-gjængelige Glæder og Sorger, men til det stille Munkeliv.

Drengen voxte op og viiste sig ualmindelig begavet. Han lærte at skrive og læse i de hellige Bøger hurtigere end Nogen af hans Jevnaldrende i Klosterets Skole, og Ingen kunde synge saa smukt i Kirkens Chor som han. Herover bleve de andre Drengene misundelige og begyndte at plage ham paa alle Maader. Især spottede de over hans ubekjendte Herkomst, bagtalte hans Fosterfader, idet de paastode, at denne ikke blot var hans aandelige, men ogsaa hans kjødelige Fader og havde avlet ham i Utugt. Dette foranledigede Drengen til at udspørge sin Fosterfader, af hvem han nu blev underrettet om, hvorledes han var funden. En Tidlang fandt han sig taalmodig i sine Kammeraters Ondskab, men omsider, da han havde fyldt sit attende Aar, blev det ham utaaleligt. Han erklærede for sin Fosterfader, at han ikke længere kunde leve i Klosteret; han vilde ud i den vide Verden og opsøge sine Forældre og forlangte kun det Evangelium, som var fundet hos ham. Den gamle Munk fraadede ham alvorligt denne Daarskab, men forgjæves; endelig gav han ham Evangeliet og lod ham gaae.

Ynglingen forlod Klosteret og saae et Kjøbmandsskib paa Donau. Da han hørte, at de agtede sig op ad Floden, tilbød han sin Tjeneste for at komme med. Man tog ham ombord og anviiste ham Plads blandt Rorkarlene. Disse gave sig i Snak med ham og spurgte, hvad der stod i den Bog, han bar hos sig. Han svarede, at det var det hellige Evangelium, som viiste Veien til Salighed og et evigt Liv. Rorkarlene vare døbte, men vidste saa godt som Intet om Frelserens Liv og Lære. Klosterlærlingens Fortællinger om disse hellige Ting rørte dem nu til Taarer. Skibets Herre, som mærkede, at Rorkarlene arbeidede slet, kom for at straffe Ophavsmanden til denne Efterladenhed, men da han hørte, at det ikke var letfærdige verdslige Æventyr, men Forlønningens Mysterier, hvormed han underholdt dem, fritog han Ynglingen for Arbeidet og hørte selv med Opbyggelse paa hans Tale. Skibet var bestemt til Hovedstaden i et nærliggende Fyrstendømme, hvor Varerne skulde afleveres til Landsherren. Denne var en gudfrygtig og christelig Fyrste. Skipperen forestillede ham Ynglingen med de Ord: over ham



er Guds Aand; han har neppe Duun paa Hagen og er alt visere end de Gamle. Fyrsten kyssede ham og spurgte ham, hvem han var. Ynglingen, blændet af den verdslige Glands, hvoraf han saae sig omgiven, sagde ikke den hele Sandhed, men kun, at han var opfostret i et Kloster og nu var gaaet ud i Verden for at forkynde Guds Ord. „Dertil har du her en herlig Leilighed,“ sagde Fyrsten, „du er ung, men Herren opvækker ofte netop de Unge. Nord for mit Rige ligger et andet, som er nedsunket i Afguderiets Mørke. Fyrsten er vild og grum. Midt i hans Borg staaer et høit Afgudsbillede af Træ, som de i deres Blindhed ikke alene tilbede, men for hvilket de endog offre uskyldige Mennesker. Dog, uagtet alle Forfølgelser, udbreder den christne Tro sig i Landet. Men ligesom de Troendes Antal tager til, tiltager ogsaa Tyrannens Grumhed. I de sidste Dage lader han sig ikke mere nøie med at pine sine egne Undersaatter, men han har endog paa troløs Viis fanget vore Folk, som kom til hans Land for at handle, har kastet dem i underjordiske Fængsler, og truer med at offre dem til sin Gud, saafremt de ikke afsværge Christus. Jeg vælger nu dig til mit Sendebud; drag hen, og bevæg ham med din Tale til at give mine Undersaatter fri, og dersom han negter det, saa erklær ham Krig i mit Navn.“

Ynglingen aflagde nu sin Munkekutte, blev iført en glimrende Ridderdragt og afseilede med et prægtigt Følge, som Fyrsten gav ham, til Naboriget. Da de nærmede sig til Hovedstaden, saae de allerede fra Skibet Afgudsbilledet, som hævede sig høit over en stor Mylder af Mennesker; ligeledes saae de en Mængde, deels Mænd, deels Qvinder og Børn, ligge bundne paa Jorden. „Seer du,“ sagde Følget til Ynglingen, „de holde nu deres afgudiske Fest, og disse Ulykkelige ere bestemte til at offres; vore Folk befinde sig ogsaa deriblandt.“ Da følte Ynglingen sig besjælet af en høiere Magt. Han sprang i Land og talte kraftigt til Folket, foreholdt dem deres Forblindelse, Ugudelighed og Grumhed og lovede strax at overtøye dem om deres Guds Afmagt. Derpaa steg han op paa Piedestalen, kløvede Gudens Hoved med sit Sværd og styrtede ham ned paa Pladsen. Folket stod stumt

af Forbavselse, og de mange hemmelige Christne begyndte allerede lydeligt at prise Gud, da Fyrsten kom til og befalede at gribe Ynglingen og overgive ham til en qvalfuld Død. Da raabte Ynglingen til Folket: „I Forblindede! Have I endnu ikke faaet Troen i Hænderne, saa skal jeg nu vise eder et nyt Under. See, eders Fyrste er en Krigshelt, berømt over hele Verden; jeg er ung og aldeles uerfaren i at bruge Vaaben. Saa lad mig da nu kjæmpe med eders Fyrste; dersom han seirer, saa skal hans Tro være den rette, men seirer jeg, saa lad Afguderne forsvinde, og lad Christus være priet i al Evighed. Blodtørstige Uhyre, jeg udfordrer dig til Enekamp!“ — Fyrsten styrtede løs paa ham, men efter en kort Kamp havde Ynglingen afvæbnet ham og kastet ham til Jorden. Tyrannen bad om Naade, men Seierherren gjennemborede ham og kastede ham ned fra Piedestalen.

Ære være den eneste, sande, treenige Gud! De Christnes Gud er stor! raabte Folket. Da nærmede sig en ærværdig Olding og sagde: „Velsignet være den, som Herren har sendt os! Jeg er den sande Guds Tjener; ligesom David for Saul har jeg maattet skjule mig for Tyrannen og hemmelig i en underjordisk Vraa nære de Troende med Livsens Brød. Lad nu Herrens Tempel hæve sig. Nu være det bekjendt for Alle og Enhver, at vor ædle Fyrstinde bekjender den sande Tro. Hist kommer hun.“ En just ikke ung men blændende skøn Qvinde nærmede sig, prisede Gud, idet hun klagede over de usigelige Krænkelser, hun i over tyve Aar havde maattet lide af sin tyranniske Ægteherre, og opfordrede Folket til at lade sig døbe. Folket raabte paa Daab, og Tusinder lode sig døbe paa Stedet. Bojarerne forsamlede sig for at vælge en ny Fyrste, og Valget faldt eenstemmigt paa den unge Helt, som havde befriet Landet for Tyrannen; de forlangte kun, at han skulde tage Fyrstinden til Ægte. Saa store lokkende Tilbud kunde den unge Apostel ikke modstaae. Den gamle Præst forenede ham med den skønne Fyrstinde, og en Uge gik hen med Kaarings- og Bryllupsfest under almindelig Jubel. Først paa den ottende Dag udspurgte Fyrstinden sin Mand om hans Herkomst. Da han berettede, hvad han vidste herom, bleguede hun og forlangte

at see det Evangelium, som var fundet hos ham. Ved Synet af dette faldt hun i Afmagt. „O Rædsel! o Skjændsel!“ raabte hun, da han omsider havde bragt hende til Live igjen, „viid, Ulykkelige, at du har dræbt din Fader og taget din Moder til Ægte. Dine Forbrydelser vare forudsagte af Spaa-mænd, og din Fader vilde derfor lade dig kaste for vilde Dyr, men jeg overgav dig til Donaus Bølger. Gaa nu ud i Skoven, og lad de vilde Dyr sønderrive dig; jeg overgiver mig til Donau, som har bevaret dig til min Ulykke.“ Han søgte forgjæves at holde hende tilbage. Hun ilede ud paa en offentlig Plads, forkyndte lydeligt sin skrækkelige Opdagelse for Folket, og styrtede sig i Donau. Folket trængte rasende ind i Paladset for at straffe Ugjerningsmanden med Døden. Men han havde allerede taget Flugten og begivet sig ud i en vild Udørk. En Bjørn kom ham imøde; „kom og tag dit Bytte!“ raabte han til den, men efter at have snuset til ham, vendte den sig om og flygtede bort. Selv de vilde Dyr skyede ham. Efterat han havde vandret fortvivlet om i nogle Dage, nødte Hungeren ham til at søge menneskelige Boliger. Her hørte han, at hans Folk paany havde valgt en Hedning til Fyrste, endnu vildere og grusommere end den forrige, at Afgudsbilledet havde reist sig paany, at Christendommen, som det rasende Folk betragtede som Aarsag i Skjændelsgjerningerne, nu blev haardere forfulgt end nogensinde, og at den gamle Præst, som havde udført Vielsen, var bleven henrettet under alle optænkelige Qvaler. Den ulykkelige Synder trøstede sig dog endnu i sin Fortvivlelse med den Tanke, at ingen Synd kunde være saa stor, at den overgik Guds Barmhertighed, og haabede, at Kirken maatte kjende en Bod, hvorved hans ufrivillige Forbrydelser kunde afsones. Men ved ethvert Kloster, hvor han meldte sig, jog man ham bort med den Erklæring, at for en Synder som ham gaves der ingen Bod og ingen Naade. Endelig efter tre Aars Omflakken kom han til en for sin Hellighed vidt og bredt berømt Eremit. Denne hørte rolig hans Skriftemaal og sagde derpaa uden Heftighed: „Søn, du har begaaet skrækkelige Gjerninger. Du var født i Synd og Mørke, men Herren frelste dig og overantvordede dig til sin

Kirke. Du forstod ikke med Ydmyghed at bære en ringe Spot af Verdens Børn. Du forlod letsindig Klosteret, gik ud i den vide Verden for at opsøge dine jordiske Forældre, og forlod din himmelske Fader, til hvem din værdige Fosterfader havde indviet dig. Dog forlod Guds Naade dig ikke i din Forvildelse. Han gav dig at nedstyrte Afgudsbilledet og omvende Folket til den sande Tro i dine Fædres Rige. Men hvorfor dræbte du Fyrsten, da han var overvunden og bad om Livet? Og hvorfor lod du dig lokke af timelige Glæder og indgik en Ægteskabspagt, da din Fosterfader fra din Barndom af havde viet din Sjæl til Christus? Du lød denne Verdens Fyrste og hengav dig i hans Vold, og han styrtede dig i Afgrunden. Men Held dig, at du ikke har mistvivlet om Frelsen og ikke ophørt at søge den ved Kirkens Porte! Jeg skal vise dig Veien dertil.“

Han førte ham ud i Marken og sagde: „Søn, byg her en Hytte af Træ, kast en stor Jordhøi op over den, og lad kun en snever Indgang aaben. Arbeid ufortrøden, og husk paa, at den snevre Sti og den trange Vei fører til Livet. Naar du er færdig, saa kom til mig. Her har du Redskaber.“ Han gav ham en Øxe, en Sav, Søm og en Spade. Ynglingen fældede Træer, huggede dem til, fuldførte det hele Arbeide med stor Besvær, og meldte sig derpaa igjen hos Eremiten. Denne bragte nu en Læsepult ind i Hulen og stillede paa den et Alterbrød, en Krukke Vand, et brændende Voxlys og en Bog, nemlig den kretiske Andreas's store Kanon, som læses af de bodfærdige Troende om Aftenen paa de fire første Dage af den første Uge og Natten mellem Onsdag og Torsdag i den femte Uge i Fasten. „Læs denne Bog,“ sagde han, „og siig ved Enden af hvert Sprog: Herre, forbarm dig over mig! og bøi dig til Jordan. Læs og bed paa denne Maade, til jeg kommer igjen.“ Synderen stillede sig ved Læsepulten, og Eremiten gik ud, satte en Jerndør for Indgangen, lukkede den i Laas, tildækkede derpaa Indgangen med Jord, og kastede Nøglen i Donau.

Ti Aar gik hen. Klosterets Igumen døde, og Brødrene valgte i hans Sted eenstemmig den fromme Eremit, hos hvem alt i mange Aar Egnens Beboere havde søgt og fundet Trøst

i deres Sjæls Nød. Han virkede tyve Aar som Igumen, og gik endelig, hundrede Aar gammel, ind til den evige Salighed, begrædt og savnet af Alle. Ved hans Begravelse indbøde og bevertede Brødrene Egnens Fattige, Blinde og Lamme. Da fangede Klosterets Fiskere en stor Fisk og bragte Kjøgemesteren den til Festen. I dens Bug fandtes der en rusten Nøgle. Da erindrede den Ældste af Brødrene, at den salige hedengangne Igumen for tredive Aar siden havde indespærret en skrækkelig Forbryder i en underjordisk Hule og kastet Nøglen i Donau. Paa hans Opfordring gik Brødrene hen for at see, hvad der var blevet af Synderens Been. De ryddede Jorden bort fra Døren og prøvede Nøglen. Det viiste sig tydeligt, at det var den rette Nøgle, men den var altfor rusten til at lukke Døren op. Da sagde den gamle Klosterbroder: „Denne Nøgle er ikke funden for at bruges til at aabne Døren, men for at minde os om, at Synderen har udstridt.“ De brøde nu Jerndøren op; et blidt Lysskin og en yndig Duft kom dem imøde. Den Bodfærdige stod for Pulten og var i Begreb med at læse den store Kanon til Ende; for hver Linie, han læste, bøiede han sig til Jorden. Alterbrødet og Vandkrukken vare urørte; Lyset var nedbrændt, og som han læste det sidste Ord, slukkedes det. Synderen hævede sit Blik; hans Aasyn var ungdommeligt, uden Spor af Alderdom eller Afmagt; da han saae Sollyset og Menneskene omkring sig, udraabte han: Herre, nu lade du din Tjener fare hen i Fred! Han gik ud af sit Fængsel og begav sig, ledsaget af de forbavsede Brødre, til Kirken, hvor han modtog Sacramentet. Derpaa traadte han tilbage, lænede sig til en Pille og opgav sin Aand. Brødrene begrove ham i Kirkens Gulv. Hans Træhytte er nu falden sammen, og der er kun en Høi tilbage med en Fordybning; men man kan ikke sige, hvilken det er, da der er saa mange Høie, som see saaledes ud.

Det er klart, at denne Fortælling indeholder alle væsentlige Hovedtræk af Oedipusmythen, omdigtede i katholsk-christelig Aand. Løsningen af Sphinxens Gaade er genialt omdannet til en Løsning af Livets Gaade ved Forkyndelse af Christendommen. Den kirkelig rhetoriske Stil, hvori

Fortællingen er indklædt, tilhører sagtens Kostomarov, men for Legendens Ægthed taler saavel den Omstændighed, at Udgiveren slet ikke har tænkt paa Oedipusmythen, men vil have det Hele betragtet som original slavisk Folkedigtning, som ogsaa det, at andre, utvivlsomt ægte folkelige Legender bære Mærker af et parodisk Forhold til den ovenanførte, idet en haard, folkelig slavisk Ethik ikke har kunnet finde sig i, at saadanne Forbrydelser, som Helten i denne Historie havde begaaet, skulde kunne afsones. I en Sbornik, der opbevares i et offentligt russisk Bibliothek<sup>1)</sup>, findes saaledes følgende Fortælling.

En Konge havde en Søn og en Datter. Sønnen blev forelsket i sin Søster og forførte hende. Følgerne af Forbrydelsen satte ham i stor Angst. Han gav hende i Bevogtning til en Odelsmand med den Befaling at dræbe det Barn, hun skulde føde. Selv drog han bort til et fremmed Land og døde kort efter. Søsteren fødte en Søn, og lod da gjøre en Sobelfælde, lagde Barnet deri og skjød den ud paa Vandet; hun gav ham 5000 Pund Sølv og 3000 Pund Guld med paa Reisen samt en Blyplade med den Indskrift: Dette Barn er avlet i Misgjerning af en Broder og en Søster; vil Nogen optage det, da skal Sølvet tilhøre ham, men Guldet skal tilhøre Barnet. Selv besteg hun derpaa sin Faders Throne og levede som Dronning i ugift Stand. Fælden drev paa Land ved et Klosters Mure. Igumenen saae den, lod den hente og aabne, forfærdedes ved at læse Indskriften paa Pladen, tog Sølvet og Guldet i Forvaring og lod Barnet opdrage i Klosteret. Da Drengen engang i sin Opvæxt var kommen i Klammeri med en anden af Klosterets Pleiebørn, og denne havde forklaget ham for Igumenen, udlod den ærværdige Fader sig i Vrede med, at han var avlet og født i Misgjerning. Drengen grublede længe over Betydningen af disse Ord; endelig besluttede han sig til at spørge sin Fosterfader derom og fik nu Sandheden at vide. Drengen erklærede nu, at han ikke længere vilde blive i Klosteret. Igumenen søgte at bevæge ham til at blive og holdt ham tilbage, saalænge

---

<sup>1)</sup> Det pogradinske Bibliothek, Nr. 1288 (Kostomarov).

han kunde. Omsider gav han efter, udleverede ham Guldet og Pladen og lod ham gaae. Ynglingen fandt et Skib, købte det, drog dermed ud paa Handel og Søsrøveri, indtog mange Stæder og Lande, kom endelig ogsaa til sin Moders By og slog Leir udenfor dens Mure. Borgerne, som frygtede hans Magt, gik ud til ham og bade ham være deres Konge. Han drog ind i Byen, og de anmodede nu indstændigt deres Herskerinde om at række ham sin Haand. Hun gav da efter og giftede sig med ham. Han havde den Sædvane, hver Dag før Bordet at gaae ind i et Lønkammer og læse Indskriften paa den førmtalte Blyplade. Dronningen, opægget af qvindelig Nysgjerrighed, stræbte paa alle mulige Maaeder at aflukke sin Mand den Hemmelighed, der saa stærkt sysselsatte ham, men forgjæves. Endelig lykkedes det en af hendes Piger at faae fat paa Blypladen, som hun bragte sin Herskerinde med de Ord: her er den Plade, over hvilken din Mand Grigorii hver Dag græder. Da Dronningen saae Pladen, faldt hun i Afmagt. Efter at være kommen til sig selv igjen græd hun bitterlig, kaldte Kongen til sig og sagde: „Herre, du er min Søn; jeg Elendige har født dig ved min Broder!“ Begge gik fra Forstanden. Grigorii fandt nær ved Havet et øde Slot. Der gik han ind og befalede sine Folk at lukke det i Laas, opkaste en Høi derover og kaste Nøglerne i Havet. Tolv Aar senere døde Paven i Rom. Da blev det ved en Aabenbaring fra Himlen forkyndt en ærværdig gammel Geistlig, at man skulde vælge Grigorii, der var skjult under Jorden, til Pave. Man ryddede da Jorden bort og forsøgte at opbryde Slottet, men det lykkedes ikke. Omsider blev der fanget en Fisk, i hvis Bug man fandt de Nøgler, hvormed Borgen kunde lukkes op. Grigorii blev da ført frem og valgt til Pave. Da indfandt der sig en gammel Qvinde hos ham for at skrifte sine Synder. Det var hans Moder. Ogsaa hun var ved Bod og Anger bleven rensset for sin Synd.

Det forekommer mig tydeligt, at denne Fortælling, ialtfald i Slutningen, indeholder nogen Ironi. Ved at høre den førstanførte Legende i en eller anden Form har Hadet til den romerske Kirke givet sig Luft i en saadan Yttring: er han bleven hellig efter at have baaret sig saaledes ad, saa

kan han jo blive Pave i Rom! Af denne Tanke er da sidst-  
anførte Fortælling udsprungen. Endnu stærkere fremtræder  
Ironien i følgende Fortælling, som er meddeelt Kostomarov  
af Buslajev efter en Sbornik fra det syttende Aarhundrede.  
Aanden i denne Digtning er i høi Grad raa. Forfatteren  
har endnu ikke fundet de to bekjendte Forbrydelser piquante  
nok og derfor foræret Helten nogle flere, som efter hans  
Smag skulde være mere solide.

Der var engang en Kjøbmand, som hed Poulivač. Han  
hørte engang en Samtale mellem to Duer, hvoraf den ene  
sagde: „Der vil blive Glæde hos Herskabet. Fruen skal føde  
en Søn, som skal hedde Andreas; den Glut skal slaae sin  
Fader ihjel, gifte sig med sin Moder og — voldtage tre-  
hundrede gamle Jomfruer!“ .Da nu Poulivač's Hustru var  
nedkommen, befalede Faderen, at Barnet skulde dræbes; men  
Jordemoderen kunde ikke overtale sig dertil, men under-  
rettede Moderen derom. Denne lod det hemmelig døbe, skar  
Bugen op paa det, bandt det til et Brædt og kastede det i  
Havet. Brædtet drev i Land ved et Nonnekloster nær ved  
Staden Kupin. En Nonne gik ud for at hente Vand og fandt  
det. Igumenjaen kaldte alle Søstrene sammen og tog dem  
i Forhør, da hun meente, at en af dem havde overtraadt sit  
Kydskhedsløfte; men efter at have overtydet sig om deres  
Uskyldighed ansaae hun Barnet for en Gave fra Gud, lod  
dets Bug sye sammen, opnærede det med Gudemælk og over-  
gav senere Drengen til en gammel Nonne, som skulde lære  
ham at læse. Men da han blev femten Aar, besnakkede han  
alle Søstrene, den ene efter den anden, og tilsidst ogsaa  
Igumenjaen. Derpaa besluttede Igumenjaen sig til aaben-  
bart at bekjende sin Synd og forklare, hvorledes han havde  
forført hende. „Han bedrog mig,“ sagde hun, „ved mange  
Fortællinger om hellige Folk i gammel Tid, som vare hen-  
faldne til Tolderes, Hedningers, Horkarles og Horeqvinders  
Synder, og hvorledes de ved Anger og Taarer og gode Gjer-  
ninger vare blevne frelste; men jeg hørte hans Tale og blev  
svag i Kjødet, og mit Hjerte blev varmt, og min Forstand  
blev forvirret.“ Da aflagde alle de gamle Nonner den samme  
Bekjendelse, og derpaa joge de ham bort. Ynglingen begav



sig hen i den Egn, hvor han var født, og gav sig i Tjeneste hos en Borger som Viingaardsvægter. Hans Herre befalede ham med sin Bue at nedskyde Enhver, der kom ind i Viingaarden uden Tilladelse, og for at prøve hans Vagtsomhed gik han selv derind ved Nattetid. Vægteren skjød ham da ned. Det var hans Fader. Han nedgrov Liget, og nogen Tid efter blev han gift med den Dræbtes Enke. Men efter nogen Tids Forløb gjenkjendte hun ham derpaa, at han havde en Søm over Bugen. Moderen begreb nu, at hun havde ægtet sin egen Søn. Da Synderen blev underrettet om denne skrækelige Opdagelse, begav han sig ud paa Vandring og henvendte sig til mange forskellige Præster og hellige Mænd for at faae Absolution; men da Ingen vilde give ham den af Frygt for at paatage sig Ansvar for en saadan Synd, — saa slog han dem allesammen ihjel. Endelig kom han til en Biskop, der lukkede ham inde i en tilstoppet underjordisk Hvælving, tre Favne lang og tre Favne bred, kaldte hans Moder til sig, gjennemborede hendes Næse, satte en Hængelaas for og kastede Nøglen i Havet. Andreas havde han paalagt i Fængslet at afskrive Bodspalmerne; Moderen befalede han at gaae om og tigge. Saaledes hengik tredive Aar. Da blev der en Dag fanget en stor Fisk, i hvis Bug man fandt en Nøgle. Denne blev bragt Biskoppen, som nu atter kaldte den gamle Synderinde til sig, aabnede med den fundne Nøgle Hængelaasen og befriede hendes Næse for denne Byrde, hvorpaa han kronragede og indviiede hende til Nonne. Derpaa lod han Jorden rydde bort fra Indgangen til Hvælvingen. Andreas havde just tilendebragt Afskrivningen af den store Kanons tiende Sang, som synges om Aftenen før de fire første Dage og Torsdagen i den femte Uge af den store Faste. Da Biskoppen døde, blev Andreas hans Eftermand og udmærkede sig særdeles ved et helligt Levnet og ved Undergjæringer.

Denne Fortællings gennemgaaende skoptiske Charakter synes mig ikke at kunne betvivles. Den hidrører vist fra en Pasquillant af en Raskolnik, som paa denne Maade har givet sit Had til den officielle russiske Kirke og dens Geistlighed et Udtryk. Herpaa tyder det frække Hykleri, der tillægges

Helten, og den lempelige Bod, hvorved han afsoner sine Gjerninger. At afskrive Bodspsalmerne er sagtens intet morsomt Arbeide, men det har dog vist ogsaa mangen ganske uskyldig Munk maattet paatage sig

At forøvrigt i alle disse slaviske Gjenlyd af Oedipusmythen ogsaa andre Træk af den almindelige Folkedigtning ere benyttede, saasom Nøglen i Fiskens Bug, Duernes Tale m. m., behøver neppe at bemærkes.

---

## Emendationes

scripsit Theoderus Kersch.

---

### I.

**Propert. IV (V), 1, 61:**

Ennius hirsuta cingat sua † dicta corona,

Mi folia ex hedera porrige, Bacche, tua.

Quamquam prioris versus exitus iam pridem viris doctis si non corruptus, at certe mirus visus erat, tamen, nisi quid me fallit, nemo ante Lucianum Muellerum, ne Hauptio quidem excepto, suspicioni ita indulgit, ut extremum versum cruce praeposita notandum esse existimaret. Is autem, qui post Muellerum Properti carmina edidit, Paleius Britannus, tantum a fuit, ut aliquod mendum illic latere suspicaretur, ut, cum illam notam Muellerianam commemorasset, ne verbo quidem significaret, esse quiddam in hoc versu, quod non modo Muelleri, sed etiam aliorum suspicionem movisset. Verum tamen, quaecumque ad hunc locum explicandum a commentatoribus afferri solent, eorum omnium ea est ratio, ut, cum illa perlegeris, non magis credas, quam antea, dicta corona aut aliqua re cingi posse. Quod eo minus intellegas, quo modo fieri possit, ut quisquam in illo monstro defendendo operam

consumat, quod inter alia, quae ab interpretibus eo consilio congesta sunt, eiusdem Properti distichon legitur, quo et corruptela et corruptelae origo planissime apparet. Dico III (IV), 1, 19 sq.:

Mollia, Pegasides, date vestro sarta poetae:

Non faciet capiti dura corona meo.

Quid est enim aliud illud dicta corona nisi hoc dura corona, quod cum illic ab aliquo comparandi causa adscriptum esset, deinde, quod saepissime factum esse constat, a librario pro genuino versus exitu positum est? Itaque, antequam sive ad explicandum sive ad emendandum hunc locum aggrediamur, versum non integrum ad nos pervenisse fateamur necesse est. Neque tamen est, cur damnum reparari posse desperemus. Est enim certissimum, ea, quae interciderunt, primum ita comparata fuisse, ut illam duram coronam, id est lauream, legenti in memoriam possent reducere, deinde nomen arboris cuiusdam, quae hederæ quodam modo opponi posset, ibi lectum fuisse. Nemo igitur dubitabit, quin extremum versus vocabulum fuerit lauro vel lauru, quae aptissime hirsuta dicitur, praesertim si cum hedera comparatur; neque enarratores fugit laurum hic a poeta significari. Ac vide, quam proclive sit, postquam legeris hirsuta lauru, duræ coronae reminisci! Sequitur, ut vocabulum, quod inter sua et lauro fuit, reperiamus. Est autem exitus versus heroi haud infrequens tempora lauro, quem exempli causa invenies Verg. Aen. III, 81, Ciris 121, Tib. II, 5, 5, Lygd. 4, 23, Ovid. Am. II, 12, 1, Valer. Flaccus IV, 334, Anthol. lat. (ed. A. Riese) 881, 19. Quem cum in usum nostrum converterimus, genuina distichi forma ultro sequetur:

Ennius hirsuta cingat sua tempora lauro,

Mi folia ex hedera porridge, Bacche, tua.

Anthol. lat. (ed. Riese) 905:

Dente perit Lycabas, serpens pede, † nigra veneno,

Flumine avis, calamo † quo, † redimite lepus.

Ita hoc epigramma legitur apud Riesium, ubi emendationes quoque ipsius et Buecheleri in ima pagina enotatae sunt. Quae quales ab ipso editore habitae sint, cruces illae funestae

satis declarant. Verum, quotienscumque locum aperte corruptum emendare conamur, ante omnia quaerendum est, quaenam eius loci sententia esse possit atque adeo debeat. Atqui vera huius epigrammatis vis et acumen ex alio (160) eiusdem sylloges perspicitur, quod est:

Sus, iuvenis, serpens casum venere sub unum:

Sus iacet extinctus, serpens pede virque veneno, ubi vix dubium esse potest, quin legendum sit ex ictu pro extinctus, ut in simillimo epigrammate, quod sub eodem numero sequitur, porcus ab ictu. Sed, sive ita legas, ut modo dixi, quod propius accedit ad illud calamo, sive nihil mutaveris, similitudo huius epigrammatis cum eo, quod emendandum nunc mihi proposui, tam perspicua est ac manifesta, ut etiam in nostro non de interitu aliquot animantium, sed de internecone agi appareat. Qua ex similitudine etiam hoc commodi capimus, quod pro nigra veneno, quod in 905 traditum est, virque veneno legendum esse intellegimus. Non igitur venator est Lycabas, sed canis venatoris, id est eius viri, qui serpentis a se conculcatae veneno perit. Ipse autem Lycabas dente perit bestiae, cuius nomen in versu insequenti olim lectum fuerit necesse est. Sed quis umquam audivit canem venaticum a lepore iugulatum esse? Itaque non lepus huic loco convenit, sed is, quem Lycabantis nomen quodam modo significat, λύκος vel lupus. Qui cum venatoris calamo occisus sit, interneconis, ut ita dicam, circulus clausus et absolutus est, ut neque avis neque flumen quicquam habeant, quod hic agant. Quid est igitur flumine avis? Quid nisi fulmineus, ut apri et lupi saepe dicuntur, quippe qui splendidis et mortiferis dentibus praediti sint? Cfr. Anth. lat. 897, 78: fulmineos — apros, Ovid. Met. X, 550: Fulmen habent acres in aduncis dentibus apri, Phaedr. I, 21, 5: Aper fulmineis — dentibus, cfr. Rutil. Itin. I, 626, Martial. XI, 69, 9, tum Ovid. Fast. II, 231 sq.: aper — Fulmineo celeres dissipat ore canes, id. Met. XI, 366 sqq.: lupus — Oblitus et spumis et spisso sanguine rictus Fulmineos (al. fulmineus), VIII, 289 (de apro Calydonio) Fulmen ab ore venit, frondes adflatibus ardent, etiam ib. I, 305: nec vires fulminis apro — prosunt. — Relicuum est, ut inquiremus, quid in illis quo redimite

lateat. Atque considerantibus nobis de quattuor animantibus hoc in epigrammate agi haud ineptum videtur suspicari quod nihil aliud esse nisi quarta tribus litteris perperam intellectis. Id vero, quod restat, imite unde traxerit originem, perdifficile dictu est, nisi quod, si quarta recte indagavimus, aliquid victimae vel cadaveris vel caedis ad sententiam simile a poeta positum fuisse certum est. Metrum autem vix quicquam tale hoc loco patitur praeter ruina, quod etiam calami tractuum numero et conformatione commendatur: sex enim constat lineolis et una littera rotundiore, ut illud imite. Quae si recte disputata sunt, totum epigramma sic constituendum est:

Dente perit Lycabas, serpens pede virque veneno,  
Fulmineus calamo — quarta ruina — lupus.

Scribebam Mosquae mense Quintili MDCCCLXXVI.

## II.

**Perel Meleagri** epigrammatis distichon alterum apud **Gellium** XIX, 9, 13 sic fere legi solet:

Si digito attigero, incendam silvam simul omnem,  
Omne pecus flammast, omnia quae video.

In quibus aliquid corruptum esse iam illo simul apparet, quod non ad omnem referri manifestum est — quo modo enim uno digito, etiam si flammeus sit, omnes silvae arbores simul incendi possunt? — sed trium unius enuntiati membrorum quasi commune vinculum esse debet. Haec ut restituantur, reponendum est flammis vel potius e prisca scribendi consuetudine flammeis, quam scripturam, postquam in oblivionem abiisset, librariis haud raro fraudi fuisse constat. Flammis autem incendere est ita facere, ut res non occulto igni consumatur, sed aperte flagret, ut Verg. G. I, 85: levem stipulam crepitantibus urere flammis, A. VII, 74: omnem ornatum flamma crepitante cremari, in Meleagri epigrammate Anth. Pal. V, 139 extr.: *πυρὶ φλέγομαι*. Idem argumentum apud graecos poetas pervulgatum est, velut Anth. Pal. XII, 79 extr.: *Φεύγετε, μὴ πρήσω τοὺς πέλαις ἀψάμενος*.

**Q. Lutati Catuli** epigramma in **Celli** codicibus sic fere traditum est (XIX, 9, 14):

Aufugit mi animus. Credo, ut solet, ad Theotimum  
Devenit. Sic est: perfugium illud habet.

Quid si non interdixem, ne illunc fugitivum

Mitteret ad se intro, sed magis eiceret?

Ibimu' quaesitum. Verum, ne ipsi teneamur,

Formido. Quid ago? Da, Venu', consilium.

At ridicule quaeritur illud: „Quid si non interdixem —“. Nam, cum neque minus facere potuisset Theotimus, qui poetae interdictum negligere non dubitasset, neque plus, quandoquidem nihil relicuum esset, quod eiusdem animo faceret praeter id, quod fecisset, etiam si poeta interdicto non cavisset, ne ille ipsius animum apud se detineret, plane idem futurum fuisse probabile est. Neque qui, quod pro illo quid in Hertziana editione positum est, meliorem reddit sententiam. Quid vero? utrum interdixerat poeta, ne puer fugitivum illum ad se admitteret, an non? Est vero consentaneum interdixisse, siquidem eius animus solitus erat ad Theotimum aufugere, idque Callimachi epigrammate, quo Catulus ad illud suum componendum usus est, planissime confirmatur (Anth. Pal. XII, 73, ed. Schneider. epigr. XLII):

*Ἦθά τιν' ἐς παίδων πάλιν ἔχστο· καὶ μὲν ἀπέϊπον  
Πολλάκι· τὴν δρῆστιν μὴ ὑπόδραθε, νέοι.*

Sic igitur interrogatio immutanda est, ut significet poetam illum quidem interdixisse neque tamen quicquam interdicto profecisse. Quod vix alia ratione fieri potest nisi hac:

Quid? quasi non interdixem —?

Ita Varronem in satura — Eumenid. frgm. — dixisse exempli causa monemus: Hospes, quid miras animo (al. nummo) hoc curare Serapim? Quid, quasi non curet tanti item (al. tantidem) Aristoteles? <sup>1)</sup>

**Saeulum Nicanorem** grammaticum saturam scripsisse **Suetonius** ill. gramm. 5 tradidit, cuius saturae fragmentum, quod ibidem servatum est, sic correctum vel potius mutatum olim edebatur:

<sup>1)</sup> [Conf. Madvig. Adv. crit. II, p. 666.]

Saeviu' Nicanor Marci libertu' negabit,  
 Saeviu' Postumius idem, at Marcu' docebit.

Nam in libris scriptis exstant post huius et ac. Atque Postumi nomen sub mendosa codicum scriptura latere verissimum est, neque tamen hoc illato absolutam esse emendationem vel numerorum condicio ostendit. Narrat autem Suetonius eum primum docendo ad famam pervenisse, postquam servisset; atque illam fortunae mutationem hoc fragmento tangi e nominibus inter se oppositis colligitur: nam Saevius Nicanor ille dicebatur, dum serviebat, Marcus Saevius Postumius sive Postumus, postquam liber factus est. Itaque si quis eum Nicanorem appellasset, indignari eum solitum esse veri simile est, cum sibi clarissimo grammatico pristinam condicionem obici putaret, ut, a quo ita compellatus esset, eum ne docere quidem vellet; contra gratissimum ei fuisse ut libertino illud libertatis argumentum, Saevi Postumi nomen, praesertim addito praenomine, quo gaudere molles auriculas Horatius dicit. Quae cum ita sint, illos versiculos sic a Saevio scriptos esse conicio:

„Saevi Nicanor Marci liberte!“ — negabit;

„Saevi Postume“ si dicas ac „Marce“, docebit.

Neque quicquam interest, utrum Postumus patroni nomen fuerit an Postumius: nam pro hoc illud ponere licuisse dactylici carminis scriptoribus Ovidi Fast. VI, 724 demonstratur.

**Philogeles** 144 ed. Eberh.: *Εὐτράπελος ἀργὸν δρομῖα ἰδὼν εἶπεν* „οἶδα τίνας χροῖζει ὁ κύριός μου οὗτος“, equo videlicet, quo cum peditibus contendat. Sed illa ὁ κύριός μου correctura indigere apparet neque tamen ea, quam Eberhard in commentario dubitanter proposuit: ὁ κῆρι μου. Desideratur enim casus genetivus vocabuli, quod auxilium significet, cuius beneficio pernicitas pedibus addatur. Atqui e litteris *οκνησμον* paene sponte efficitur *ὠκνησμοῦ*, quod vocabulum, cum nescio an ab illo ipso faceto homine ioci causa fictum esset — neque enim reperitur in lexicis —, sub ignari librarii calamo vitium traxisse minime mirum est.

Scribendam Mosquae mense Februario MDCCCLXXVII.

## Til græske og latinske Skribenters Textkritik.

Af J. N. Madvig.

### 1. Rettelser til et af Ciceros Breve til Atticus (IX, 13, 4).

Det er bekjendt nok, at Ciceros Breve til Atticus indeholde ikke faa stærkt forvanskede og tildels til usammenhængende og meningsløse Bogstaver opløste Steder. Til disse Forvanskninger har foruden de almindelige Aarsager til Afskriverfejl den særegne Beskaffenhed af Brevenes Indhold, der ofte bevæger sig i korte Hentydninger til Forhold og Omstændigheder, som vare øjeblikkelig nærværende for Cicero og hans Correspondent, og af Stilen, der naturligvis har en familær Charakter, bidraget ikke lidet. For at rette saadanne Steder, for saa vidt de overhovedet kunne rettes, gjælder det om, vejledet af Sammenhængen imellem de i Tiden nær efter hinanden følgende Breve og med Tanken henvendt paa den nærmeste Tids andenstedsfra bekjendte Forhold, at gribe de enkelte Punkter, der af de forvanskede Ord dukke frem som Antydninger af den ved Fejlene forvirrede og ud-slettede Tankegang, og forbinde disse Spor rigtigt med den nærmeste Omgivelse. En Prøve paa, hvad der ad denne Vej lader sig udrette dels til fuldstændig Rettelse af hvert Ord og Bogstav, dels til Fastsættelse af Meningen og det væsentlige, tror jeg at kunne give i Behandlingen af det ovenfor anførte Sted. Cicero, hvis Brev er skrevet i Slutningen af Marts Aar 49 f. Chr., udvikler her for Atticus, hvorfor det trods alt, hvad der synes at opfordre ham til at følge den flygtende Pompeius til Grækenland, falder ham vanskeligt at bestemme sig til en Bortrejse uden Haab om Tilbagekomst (de discessu voluntario sine ulla spe redivit cogitare); thi et saadant Haab synes Sammenligningen imellem Cæsars og Pompeius's Stilling, Hjælpe-midler og Udsigter at udelukke. Dette udvikles i følgende Ord, som jeg afskriver, som de staa i Mediceerhaandskriften, blot med en gammel Rettelse af en ringe Fejl i et græsk Ord og i et Egennavn: Nam ego hunc (Cæsar, der er i



Rom og Italien ligesom Cicero og Atticus) ita paratum videō peditatu, equitatu, classibus, auxiliis Gallorum, quos Matius *ελάπιζον*, ut puto, sed certe dicebat peditum, equitum se polliceri sumptu suo annos decem. Sed sit hoc *λάπισμα*: magnas habet certe copias et habebit non alie vectigal, sed civium bona; adde confidentiam hominis, adde imbecillitatem bonorum virorum, qui quidem, quod illum (den paa Flugten til Grækenland værende Pompeius) sibi merito iratum putant, oderunt, ut tu scribis, ludum CC vellem scribis, quisnam hic significasset; sed et iste, quia plus ostenderit, quam fecit, et volgo illum qui amarunt, non amant; municipia vero et rustici Romani illum metuunt, hunc adhuc diligunt. Hos Baiter staar et Kors foran CC og sed et iste; hvorfor ikke ogsaa foran peditum equitum se, som alle se er meningsløst, véd jeg ikke; for det forkerte alie har man efter Bosius sat ut ille, som ikke i fjærneste Maade ligner det skrevne; istedetfor ludum har Orelli sat dudum. Hvad nu først Ordene equitum se angaar, er det klart nok, hvad allerede Bosius og andre have set, at der i se ligger en Talbestemmelse, og at der skal staa: quos Matius . . . . dicebat equitum *millia sex polliceri* cet. Men naar man har antaget, at ligeledes et Tal og et højere Tal var udfaldet efter peditum, er det langt sandsynligere, at dette Ord er en falsk Tilsætning, opstaaet af det foregaaende peditatu, equitatu (om Cæsars Hær i Almindelighed). Om gallisk Fodfolk var der slet ikke Tale, men alene om det talrige galliske Rytteri, som Cæsar benyttede baade i Gallien selv og i Borgerkrigen, og som idelig omtales hos Cæsar, Appian, Plutarch o. s. v. (se mine: Kleine philologische Schriften pag. 501; allerede i Ciceros Tale pro Fonteio nævnes magni equitatus stillede af Gallerne). I Ordene non alie vectigal sed civium bona ligger ikke en Sammenligning af Pompeius's og Cæsars Hjælpkilder, idet her alene fremhæves Cæsars Magt og det i ethvert Tilfælde om Pompeius maatte hedde provinciarum

vectigalia, skjønt heller ikke dette passede, da ogsaa Cæsar beherskede flere Provinser, men det udhæves, at det, hvorover Cæsar raadede, ikke var en eller anden begrænset Afgift, men, da han enevældig beherskede Italien og tog, hvad han vilde, alle Borgernes Ejendom, en udtømmelig Kilde. Der stod uden Tvivl fra Ciceros Haand habebit non ~~Italæ~~ vectigal, sed civium bona. — Vi komme nu til Hovedstedet. Forandringen af det fordærvede ludum til dudum er et meget godt Exempel paa forkert (tilfældig) Griben af et enkelt Ord i et totalt fordærvet Sted for deri at anbringe en Bogstavrettelse uden Tanke paa Mening og Sammenhæng i det hele; thi hvilket mindste Skridt fremad i Stedets Forstaaelse gjøres der ved dette dudum? Derimod indbringes der en grov, men rigtignok ofte overset Sprogfejl i Ciceros Tale; thi Orelli tænkte aabenbart paa noget, som skulde siges at være sket „for længst, for længe siden“; men dette hedder paa Latin pridem, undtagen hvor der betegnes et umiddelbart forudgaaende og lige til Nutiden sig strækkende Afsnit i den endnu værende Handling eller Tale (f. Ex. dudum video te abire velle; dudum ausculto). Atticus havde i sit Brev som Exempel paa, at Patrioterne (boni viri) havde vendt sig fra Pompeius, anført en Demonstration (significatio) af en enkelt Klasse. en enkelt Afdeling af disse. Hvilken denne Klasse var, viser tydelig Tallet CC med det foregaaende Ord ludum, især naar man efterser det i samme Maaned skrevne Brev VIII, 16 og deri læser Ordene indices de CCCLX (læs: iudices CCCLX med Wesenberg), qui præcipue Gnæo nostro delectabantur, ex quibus cotidie aliquem video, nescio quas eius Luce-rias horrent. Der menes her de 360 Mænd, som Pompeius lidt over 2 Aar i Forvejen (langt hen i Aaret 52, i sit tredje Consulat) efter den ham ved hans lex iudiciaria overdragne Bemyndigelse havde udvalgt (legerat) til at udfylde den almindelige Dommerliste (album iudicum), hvoraf Dommerne i de enkelte Sager skulde tages; en Foranstaltning, om hvilken Vidnesbyrdene findes samlede i 2den Del af mine Opuscula academica pag. 246 ff. Man anerkjendte,

at Pompeius af alle de tre Klasser, af hvilke Dommerlisten da sammensattes, Senatorer, Riddere og tribuni ærarii, havde valgt hæderlige og agtbare Mænd (se Asconius til Talen pro Milone pag. 147 Hot.), og Velleius Paterculus (II, 76) roser sig endnu under Tiber af, at hans Bedstefader havde haft Plads imellem disse 360; men naturligvis havde Pompeius taget overvejende Hensyn til Mænd, der sympathiserede med ham selv og Senatet, og selve Optagelsen paa Listen syntes at paalægge de enkelte en Taknemmelighed mod Pompeius, hvorfor det ogsaa af Cicero ad Fam. VII, 2, 3 fremhæves som et særligt Tegn paa Uafhængighed og stærk Overbevisning, at Dommere af denne Liste i en bestemt Sag havde voteret imod Pompeius's ivrige Ønske (ausi sunt eum contra tantas opes eius, a quo ipsi lecti iudices erant, condemnare). Disse 360, af hvilke Cicero selv efter Ytringen i Brevet VIII, 16 havde hørt enkelte udtale sig mod Pompeius, eller Fler-tallet af dem havde nu efter Atticus's Meddelelse i selve Rom, hvor Atticus var, foretaget noget, der indeholdt en Demonstration imod Pompeius, idet de følte, at han heller ikke havde Grund til Tilfredshed ved deres lunkne Holdning. Det er bekjendt, at Ordet iudex oftere forkortedes til iud og at derved fremkom Forvexling af Ordene iudex eller iudices (iud), ludus (lud) og stundom videlicet (uid)<sup>1</sup>). Cicero skrev altsaa: ut tu scribis iud (iudices) CCCLX (eller: ut tu iud CCCLX scribis) . . . significasse. Dette staar fast; Ordet scribis er gjentaget ved en Fejl; men om vellem (imellem CC og scribis) blot er opstaaet af LX, eller om deri tillige ligger et andet Ord, bliver uvist, ligesom heller ikke Rettelsen af Ordene quisnam hic er sikker; dog tror jeg, at man med Sandsynlighed kan læse: ut tu scribis iud CCCLX **belle** (?) **bis iam huc** significasse. Demonstrationen var rettet til Cæsar (huic) og forekommet to Gange. Overmaade let og aldeles sikker er Rettelsen af de næstfølgende Ord, hvori man har set en dyb Forvanskning,

<sup>1</sup>) Hvis jeg skrev disse Sider i Kjøbenhavn og mine Øjne tillod mig at lede i Bøger, vilde jeg henvise til bestemte Steder hos Garatoni til Planciana eller Miloniana og til Wesenberg etsteds.

naar man først i det foregaaende er kommen paa det rigtige Spor. Der skal forandres en eneste Vokal. Til Atticus's Beretning om de 360 Dommeres Demonstration knytter Cicero en almindelig Udtalelse om, hvorledes Pompeius's tidligere Tilhængeres Sind havde vendt sig fra ham: Sed et isti (hine, om hvem du skriver fra Rom), quia plus ostenderit, quam fecit, et volgo illum qui amarunt, non amant. Modsætningen til det specielle et isti ligger i et volgo qui.

## 2. Rettelse af et Sted hos Herodot (II, 25) og et hos Cicero (Verr. III, 68, 159).

De to her følgende, forholdsvis ret mærkelige Rettelser meddelte jeg ved de skandinaviske Philologers Møde i Fjor ganske tilfældigen efter et Foredrag af Bibliothekar, Justitsraad Bruun i Afdelingen for klassisk Philologi, saa at ikke engang noget Exemplar af de paagjældende Forfattere var til Stede. Jeg anser det derfor for hensigtsmæssigt at give dem og Begrundelsen af dem her paa Tryk.

a) I det Sted (II, 25), hvor Herodot angiver Aarsagen, som efter hans Mening fremkalder Nilens Vandstands Tilvæxt og Aftagen, hedder det i alle Udgaver indtil vor Tid saaledes: *διεξιῶν τῆς λιβύης τὰ ἔνω ὁ ἥλιος τὰδε ποιεῖ. ἄτε διὰ παντός τοῦ χρόνου αἰθρίου τε ἔοντος τοῦ ἡέρος τοῦ κατὰ ταῦτα τὰ χωρία καὶ ἀλευρῆς τῆς χώρας ἐούσης, οὐκ ἔοντων ἀνέμων ψυχρῶν, διεξιῶν ποιεῖ οἷόν περ καὶ τό θείρος ἔωθε ποιεῖν, ἰὼν τὸ μέσον τοῦ οὐρανοῦ κ. τ. λ.* Meningen er klar og tydelig, og ingen af Udgiverne tog derfor Anstød eller gjorde nogen Bemærkning ved Stedet; men uheldigvis findes der i Haandskrifterne intet Spor af Ordene *οὐκ ἔοντων*; de have *τῆς χώρας ἐούσης καὶ ἀνέμων ψυχρῶν*. Det hører til den ældre Philologis Synder, at den ofte lod endogsaa stærke Uoverensstemmelser imellem det trykte og den haandskriftlige Overlevering ubemærkede; men hvad skal man dømme om en moderne, saakaldt diplomatisk Kritik, der, som her Stein, ikke blot sætter den ganske meningsløse haandskriftlige Læsemaade i Texten, men i en ellers temmelig ordrig exegetisk Kommentar gaar aldeles

løst hen derover, som om der ikke fandtes den aller- mindste Vanskelighed deri, skjönt saa vel den af alle tid- ligere Udgivere fulgte Læsemaades lige modsatte Mening som den aabenbare Urimelighed af det, der nu siges, synes at indeholde den stærkeste Opfordring til at give en ud- førligere Udvikling af, hvorledes Udgiveren forstaar Ordene? Naturligvis maa man til *ἀνέμων ψυχρῶν* af det foregaaende *τούσης* underforstaa Participiet *έόντων*, omendskjönt Forbin- delsen *τῆς χάρης καὶ ἀνέμων* med Udeladelse af Artiklen ved *ἀνέμων* er urigtig; men hvorledes kan Herodot tale om kolde Vinde i det indre af Afrika, som han selv betegner som en *χώρα ἀλευνή*, og hvorledes kunne kolde Vinde bidrage til Solens Virkning, som den her skældres? De danne jo den stærkeste Modsetning dertil. Meningen maa altsaa aabenbart være den, der laa i de tidligere Udgavers Læsemaade; men *καὶ* kan rigtignok ikke med ringeste Grad af Sandsynlighed forandres til *οὐκ έόντων*. Den rigtige Mening fremkommer af Haandskrifterne ved den allerletteste Rettelse, idet foran *ἀνέμων* den Præposition er udfalden, der har de tre første Bogstaver af fire tilfælles med dette Ord og derfor blev oversprungen af den Afskriver, fra hvis Exemplar vore Haand- skrifter nedstamme. Herodot skrev *ἀλευνῆς τῆς χάρης τούσης καὶ ἄνευ ἀνέμων ψυχρῶν*.

b) Efter at Cicero i den tredje Bog af de verrinske Taler (68, § 159) har nævnt et Brev fra Timarchides, en frigiven og underordnet Hjælper hos Verres, til Q. Apro- nius, et Menneske af samme Slags, hvori der var Tale om at bearbejde Statholderen Metellus og hans Følge for Verres's Interesser, og hvori der forekom en upassende Hentydning til Metellus's unge Søn, apostropherer han, hvis vi tro Ud- gaverne, Timarchides selv paa følgende Maade: O Timar- chide, Metelli est filius in provincia non puer, sed adulescens bonus ac pudens, dignus illo loco ac nomine cet. Ikke blot er i og for sig Indledningen af den berigtigende Bemærkning om den unge Metellus ved den pathetiske Vocativ upassende; men den direkte Tiltale til en saadan underordnet, sandsynligvis slet ikke eller i det højeste som Tilhører ved Processen tilstedeværende Person

afviger ganske fra den Form, som Cicero bruger paa lignende Steder; i det højeste kunde han henkaste et harmfuldt Spørgsmaal: Tun' Timarchide audes cet. Men dernæst strider den højtidelige og digteriske Interjection (●) foran Vocativen ganske mod den prosaiske, særlig den cicero-nianske Sprogbrug. Til disse Grunde til Mistanke kommer det eneste paalideligt sammenlignede bedre Haandskrifts (Lagom. 42) Vidnesbyrd, idet deri staar Timarchidi og saaledes antydes, hvad der ligger skjult i det foregaaende ●. Cicero giver sin Harme Luft i et heftigt Udbrud over Timarchides's Uforskammedhed: ●s Timarchidi! Metelli est filius cet.

### 3. Conjecturalkritiske Opgaver.<sup>1)</sup>

#### a. Sophekles's Alas 1290.

Teukros retter det Spørgsmaal til Agamemnon:

*Δύστης, ποῖ βλέπων ποῖ αὐτὰ καὶ θροῖς;*

Pronominet *αὐτὰ* er ganske upassende („siger du det“), da der nødvendigt fordres en Betegnelse af Agamemnons hele Tale efter dens Art; *ταῦτα* vilde være rigtigt, men passer ikke i Verset; ogsaa *ποῖ* er i denne Taleform (med *ποῖ βλέπων . . . θροῖς;*) urigtigt, saa rigtigt det end vilde være i en anden Form (*τί ποτε καὶ θροῖς;*). Hvilket Ord ligger i *ποῖ αὐτὰ*. maaske forvansket paa Grund af en falsk prosodisk Skrupel?<sup>2)</sup>

#### b. Demosthenes XXIII, 142.

*Ἐν δὴ Λαμψάκῳ τινὲς ἄνθρωποι γίγνονται δύο. Θερσαγόρας ἕνομ' αὐτῶ, θ' αὐτῶ δ' Ἐξήκεστος.* Dette vil paa Dansk hedde: „I Lampsakos leve 2 Mænd; han hedder Thersagoras, den anden Exekestos.“ Hvem i al Verden taler saaledes istedetfor at sige: „den ene hedder Th., den anden E.“? Hvorledes skrev Demosthenes, og hvad ligger i *αὐτῶ*?

<sup>1)</sup> Løsninger indsendes til Redaktionen af dette Tidsskrift og ville blive meddelte i næste Hæfte.

<sup>2)</sup> Løsningen af denne Opgave er flere Tilhørere fra 1874—1875 bekjendt.

c. *Athenaios* IV, p. 146 f.

*Φιλόξενος δὲ ὁ Κυθήριος ἐν τῷ ἐπιγράφομένῳ Δείπνῳ, εἶπερ τούτου καὶ ὁ κωμωδιοποιὸς Πλάτων ἐν τῷ Φάωνι ἐμνήσθη καὶ μὴ τοῦ Λευκαδίου Φιλοξένου, τοιαύτην ἐκτίθεται παρασκευὴν δείπνου.* Den Tvivl, som disse Ord udtrykke, om Komikeren Platon i sin Phaon har nævnt Kytherieren Philoxenos eller Leukadieren, berører ikke i mindste Maade Sagen eller det af et bestemt Skrift af Kytherieren Philoxenos anførte Vidnesbyrd, og Antydningen af denne Tvivl er altsaa aldeles meningsløs; den kunde kun opkastes, hvis der citeredes, ikke et Skrift af Philoxenos selv, men nogle ham i Platons Phaon i Munden lagte Ord; thi da kunde der være Tvivl om, hvilken Philoxenos Platon havde ment. Men ved at citere Philoxenos som Vidne med Tilnavnet Kytherieren kunde der opstaa en Tvivl begrundet paa, at der ogsaa gaves en anden Philoxenos, som var nævnt i bekjendte Skrifter. Hvilken ikke ganske sjælden Fejl er altsaa her begaaet i det Haandskrift, som ligger til Grund for vore, og hvorledes skal den rettes?

d. *Cleere in Verrem* II, c. 76, § 176.

Dette Sted lyder hos Halm, der følger de lagomarsiniske Haandskrifter 29 og 42 og to Pariserhaandskrifter, saaledes: *Mala est hæc quidem, ut dixi, defensio, ac potius perdita maximorum peccatorum, huius autem et iniquitatis et inertis confessio, non defensio criminis; sed tamen hac ipsa tibi, si uti cupias, non licet.* I de yngre Haandskrifter og de tidligere Udgaver var Stedet lemlæstet ved Overspringelse af Ordene fra det første defensio til det andet. Det falder let i Øjnene, at ogsaa hos Halm den rhetoriske Form er mangelfuld og urigtig, idet, da Benævnelsen mala defensio allerede er rettet ved Ordene *ac potius . . . confessio*, Benægtelsen non defensio criminis halter ganske overflødig bag efter. Det følgende sed tamen o. s. v. slutter sig ganske til den affirmative Sætning mala est hæc quidem defensio. De to tilforladeligste Vidner, Fabricius's Haandskrift og den vaticanske Palimpsest, give følgende Læsemaade: *Mala est hæc quidem, ut dixi, ac potius perdita maximorum*

peccatorum, huius autem iniquitatis et inertie confessione (F. confession.) defensio criminis. Her have vi det rigtige: kun én Gang defensio criminis, først betegnet som mala, dernæst som snarere perdita. I hvilket Forhold til defensio sættes her confessio peccatorum, og hvorledes var Ablativen confessione af Cicero forbundet med de øvrige Ord? Der er udfaldet et enkelt eller, om man vil, to Bogstaver. (Det første defensio i de 4 Haandskrifter, som Halm følger, er aabenbart blot en Til sætning for ved mala at gjøre opmærksom paa det langt tilbageskudte Substantiv.)

e. *Senecæ epistola* 95, § 48.

Numquam satis profectum erit, nisi qualem debet deum mente conceperit, omnia habentem, omnia tribuentem, beneficium gratis. Saaledes have de paalidelige Haandskrifter; aldeles ny Interpolation er beneficium gratis dantem, hvilket i det ringeste maatte hedde beneficia. Tilføjes af Præpositionen in foran beneficium giver hverken et sprogrigtigt Udtryk (tribuere gratis in beneficium) eller en taalelig rhetorisk Form af Talen; at udslette beneficium har ikke den ringeste Sand synlighed for sig, og man beholder saa et forkert gratis, som Leddenes Concinnitet (omnia habentem, omnia tribuentem) forbyder at forbinde med tribuentem. Ved hvilken meget lette Forandring fremkommer af beneficium gratis et tredje Led, der slutter sig parallelt til de to foregaaende?

f. *Plinii Panegyricus* Cap. 36 i Slutningen.

Trajan overlod det til dem, der havde en Proces med Fiscus, om de vilde lade Sagen paadømme ved en ordentlig Domstol, hvor der fandt reiectio iudicis Sted, eller underkaste sig den kejserlige Procurators Afgjørelse. De Ord, hvori denne Tilladelse kort sammenfattes, lyde i Haandskrifterne og hos Keil saaledes: Liberum est autem discriminis nolo (uolo) eum eligere. Alt er her forkert: den uforklarlige Genitiv discriminis, den pludselige direkte



Tale, lagt en ikke betegnet Person i Munden (i mange Udgaver bliver derfor tilføjet dicere efter discriminis), det i Luften svævende Pronomen eum, endelig nolo eligere i Stedet for recusō; hvad Plinius har sagt, er ganske klart, hvad Meningen og Talens Form angaar; det lød: „Det staaer (den procesførende) frit at vælge Afgjørelsens .. (.. for Afgjørelsen).“ Hvor jeg har sat 2 Punkter, stod Objektet for eligere, det Ord, der enten styrer discriminis eller snarere i Forbindelse med eligere passer til Dativen discrimini, hvor da s maa forbindes med de Bogstaver, der maaske blive tilovers, naar Objektssubstantivet er fundet.

Da jeg véd, at Enkelte have fundet, at i mine tidligere i Tidsskrift for Philologi fremsatte conjecturalkritiske Opgaver Antydningerne af Rettelsen gaa for vidt og lægge Løsningen for nær, vil jeg tilføje 2 Steder, i hvilke jeg ikke engang udførlig vil paavise Fejlen og endnu mindre Rettelsen.

g. Hvilken Fejl efterviser den rhetoriske Modsætning og Sprogbrugen hos Demosthenes XXXVI, 47 i Ordene: *καὶ ἔτι διὰ τῆς τούτων φιλανθρωπίας ἀπολαύσας εἶρετο ὁ σὸς πατήρ*, og hvilken er Rettelsen? Jeg kjender som græsk ἀπολαύω τι τῆς τούτων φιλανθρωπίας, men: ἀπολαύω διὰ τῆς τούτων φιλανθρωπίας forstaar jeg ikke.

h. Plinii Panegyricus 37 i Begyndelsen læses: *Onera imperii pleraque vectigalia institui ut pro utilitate communi ita singulorum iniuriis coëgerunt*. Baade Ablativen singulorum iniuriis er, som den her staaer, uforklarlig og Meningen (den ved ut ... ita antydede Sammenligning og Modsætning) forkert. Hvilken er Fejlen og Rettelsen? Maaske har jeg selv etsteds ovenfor anvist Vejen til at finde begge Dele.

## Om den saakaldte Construction *διὰ μέσου*.

Af J. L. Helberg.

Ved *τὸ διὰ μέσου* forstode de græske Grammatikere en parenthetisk Udtryksmaade; Herodian i Villoisons anecdota II, p. 92 forklarer det som *ἔνωσις λόγου τὸ ἀκόλουθον ἀφαιρουμένη ἐτέρου τινὸς παρενθήσει*<sup>1)</sup> λόγου og anfører som Exempel II. IV, 286: *σφῶν μὲν — οὐ γὰρ ἔοικ' — ὀτρυνόμεν οὐτι κλεούω*. I nyere philologiske Commentarer finder man oftere dette Udtryk anvendt for at betegne en ejendommelig Construction, hvorved et Ord eller en Sætning staar ligesom parenthetisk (uden dog at kunne betragtes som virkelig Parenthes) uden Indflydelse paa den grammatiske Forbindelse. Da de herhen hørende Tilfælde, saa vidt vides, ikke andensteds ere behandlede under ét, skal her gives en Sammenstilling af en Del Exempler paa denne Construction.

Ved en Construction *διὰ μέσου* forstaas en saadan, hvor der mellem to grammatisk sammenhørende og forbundne Led, uden at den grammatiske Construction afbrydes eller forandres, indskydes et tredie, som er forbundet med det ene af de to første Led ved en Coniunction, men hvortil det andet ikke grammatisk kan henføres. Dette tredie indskudte Led kommer til at staa *διὰ μέσου* (parenthetisk). Naturligvis maa de Steder udsondres, hvor det indskudte Led virkelig kan sættes i Parenthes (som f. Ex. Soph. O. T. 1229. Eur. Hecub. 703; Rhes. 565. Lucian. abdicat. 24 osv.).

I. Af de to grammatisk sammenhørende Led kan det ene styre det andet. Man kan saaledes indskyde et Led *διὰ μέσου* (som knyttes til det styrende Ord)

a) mellem et Verbum og den deraf styrede Sætning, f. Ex. Thuc. I, 102, 2: *δρῖσαντες τῶν Ἀθηναίων τὸ τολμηρὸν — καὶ ἄλλο- γείτους ἄμα ἠγησάμενοι, μίτι — νεωτερίσωσι*. Dem. 21, 221:

<sup>1)</sup> Saaledes maa der læses istedenfor *παρενθήσει*.

ὅτι τῇ ψυχῇ τοῦτ' οἶδε καὶ θαρρεῖ καὶ πεπίστευκε τῇ πολιτείᾳ, μηδένα ἔλξαι κτλ. Eurip. *Androm.* 144: δεσποτῶν δ' ἐμῶν φίβω ἡσυχίαν ἄγομεν, τὸ δὲ σὸν οἴκτω φέρουσα τυγχάνω, μὴ — εἶδῃ. Iph. Aul. 530: καὶ μ' ὡς ὑπέστην θῦμα, καὶ τα ψεύδομαι, Ἀρτέμιδι θύσειν. Med. 777: ὡς καὶ δοκεῖ μοι ταῦτα καὶ καλῶς ἔχει γάμους τυράννων — καὶ ζύμφορ' εἶναι καὶ καλῶς ἐγνωσμένα (der er nemlig ingen Grund til med Nauck at udskyde de to sidste Vers). Cfr. Hippol. 685: οὐκ εἶπον, οὐ σῆς προὔνοησάμην φρενός, σιγᾶν; (Tvivlsomt: Od. IX, 468, da ἀνανεῖν nok kan have Infin.). Cic. de nat. deor. II, 154: restat, ut doceam atque aliquando pererem, omnia—hominum causa facta esse.

b) mellem et Verbum og det deraf styrede Ord; det indskudte Led bliver saa altid et Verbum.

1) Styrelsen staar efter begge Verber, men retter sig efter det første: Xenoph. *Cyrop.* III, 2, 28: τιμᾶν καὶ δωρεῖσθαι τοὺς ἀξιούς (thi X. siger altid δωρεῖσθαι τιμῆ). (Tvivlsomt: Plat. *Protag.* 327 a). Isocr. 7, 48: θαυμάζοντες καὶ ἐμιλοῦντες τοὺς ἐν τούτοις πρωτεύοντας (saaledes codd.). Lysias 6, 33: ἐπιτιμᾶ καὶ ἀποδοκιμάζει τῶν ἀρχόντων τιμῆ. Lycurg. in *Leocr.* 143: δεῖσεται καὶ ἰκετεύσει . . . τίνων; Andoc. 1, 67: ἀντιέειπον καὶ ἐλοιδόρησα ἐκείνῳ. Plut. de sera num. vind. 2 (X p. 217 Hutten): ἡ ἀψαμένη νόσος καὶ κατανεμηθεῖσα τοῦ σώματος. Soph. *Antig.* 537: ξυμμετίσχω καὶ φέρω τῆς αἰτίας. Aias 68: μίμνε, μηδὲ συμφορὰν δέχου, τὸν ἄνδρα (?). Eurip. *Cycl.* 121: σπείρουσι δ', ἢ τῷ ζῶσι, Ἀθήμητρος στάχυν; (Tvivlsomt II. XVI, 119, da φέρω kan have accus.).

2) Styrelsen staar foran, men afhænger af det sidste Verbum: Thuc. III, 68, 1: τὸ αὐτὸ ἕνα ἕκαστον παραγαγόντες καὶ ἐρωτῶντες. IV, 72, 3: τὸν ἱππαρχον — προσελάσαντες οἱ Ἀθηναῖοι καὶ ἀποκτείναντες ἐσκόλευσαν. Xenoph. *Hellen.* VII, 3, 7: ὑμεῖς τοὺς περὶ Ἀρχίαν — οὐ ψῆφον ἀνεμείνατε ἀλλὰ — ἐτιμωρίσασθε. Plat. *Politicus* 306 c: ὀξύτητα καὶ τάχος — τούτων τινὸς ἐπαινέτης εἶτε αὐτὸς πῶποτε γέγονας εἶτε ἄλλον παρῶν ἐπαινοῦντος ἤσθησαι (her er Udtrykket tillige anakoluthisk). Isaias 4, 3: οὐδὲν προσποιῶνται ἐκείνου τοῦ ὀνόματος οὔτε γιγνώσκουσιν οὔτε προσίκεν αὐτοῖς (?). Anthol. VII, 664: Ἀρχιλοχον καὶ σταῖθι καὶ εἰσιδε.

Terent. Adelph. V, 7, 19: tu illas abi et traduce. Plant. Aulul. I, 3, 19: vasa—fures venisse atque abstulisse dicito. II, 3, 3: vascula intus pure propera atque elue.

Saaledes siges ogsaa paa Dansk: den Mand vil jeg gaa hen og tale med; den Mand, han stod og talte med osv. („De Penge, han som Foræring staar og giver en“, S. Kierkegaard, Kjærlighedens Gjæringer II, p. 44).

c) Hermed kan ogsaa sammenlignes Sall. Catil. 47: interrogatus, quid, aut qua de causa, consili habuisset.

II. De to Led kunne dernæst være koordinerede; man indskyder saaledes et Ord *διὰ μέσου*

a) mellem to koordinerede Sætninger: Eurip. Orest. 1143 ff.: οὐ δέῃ Μενέλεων μὲν εὐτυχῆν, τὸν σὸν δὲ πατέρα — θαναεῖν, δόμους τ' ἔχειν σοῦς.

b) mellem et Verbum med Styrelse og et Ord, som knyttes til Styrelsen ved en Coniunction (her er denne Construction nødvendig): Plat. Protag. 327 b: τῶν νομίμων οὐδεὶς φθονεῖ οὐδ' ἀποκρύπτεται, ὡσπερ τῶν ἄλλων τεχνημάτων. Gorg. 460 d: μὴ τῷ διδάξαντι ἐγκალεῖν μηδὲ ἐξελαύνειν, ἀλλὰ τῷ ἀδικούντι.

III. Det ene Led staar i attributivt Forhold til det andet. Saaledes indskydes et Led

a) mellem et Substantiv og et dertil hørende Pronomen: Eur. Cycl. 604: αὐτὸν τε ναύτας τ' ἀπολείπει Ὀδυσσεύς.

b) mellem et Substantiv og et Participium (der indskydes enten en hel Sætning eller et andet Substantiv): Eur. Ion. 699: νῦν δ' ἢ μὲν ἔρρει συμφοραῖς, ὃ δ' εὐτυχεῖ, πολὺν εἰσπεσῆσα γῆρας. Apollon. Rhod. III, 130: μιν ἤπαφες, οὐ δὲ δίκῃ περιέπλεο, νῆιν ἰόντα. Aelian. hist. animal. II, 4: παρελθεῖν μὲν αὐτοῖς εἰς τὸν βλον ἔδωκεν ἡ φύσις τῶν δὲ ἐν αὐτῷ κακῶν ἐφρόσατο — μήτε — ἡσθημένοις μήτε—γεννημένοις Achilles Tat. V, 11: νῦν μὲν Σώστρατός μοι Λευκ' ἴππην ἐκδίδωσι, καὶ μοι γάμος — πέμπεται, μετρήσας κτλ.

Hom. II. II, 136: αἱ δὲ που ἡμέτεραί τ' ἄλοχοι καὶ νήπια ἱέκνα εἶατ' ἐνὶ μεγάρῳ ποτιδόμεναι. Eur. Hercul. fur. 776:

ὁ χρυσὸς ἅ τ'εὐτυχία — δύνασιν ἄδικον ἐφέλκων. Hecub. 921: πόσις ἐν θαλάμοις ἔκειτο, ξυστὸν δ' ἐπὶ πασσάλῳ, οὐκ ἐθ' ὄρων κτλ. Thuc. IV, 74, 1: Βρασίδα — καὶ τοῖς ἄρχουσι — ὡς ἐπικρατήσαντι. Plat. legg. VI, 775 e: ἀρχὴ καὶ θεὸς — ἰδρυμένη.

c) mellem et Substantiv og tilhørende Adiectiv (altid et andet Substantiv): Hom. II. XV, 344: τάφῳ καὶ σκολόπεσσιν ἐπιπλήξαντες ὄρυκτῃ. Hesiod. ἔργ. 405 f.: γυναῖκά τε βούν τ' ἄροτῆρα κτητῆρ, οὐ γαμετῆρ (hvis v. 406 er sægte); theogon. 972: ὅς εἶσ' ἐπὶ γῆρ τε καὶ εὐρέα νῶτα θαλάσσης πᾶσαν. Xenoph. anab. I, 5, 6: ἐπιτὰ ὀβολούς καὶ ἡμιοβόλιον Ἰτικούς (smlgn. Krügers Note). Plat. apol. 37 d: οὐχ οἶοι' τ' ἐγένεσθε ἐνεργεῖν τὰς ἐμὰς διατριβὰς καὶ τοὺς λόγους, ἀλλ' ὑμῖν βαρύτεραι γέγονασι. Hippias I, 290 b: οὐδέ τὸ ἄλλο πρόσωπον, οὐδέ τοὺς πόδας οὐδέ τὰς χεῖρας, εἴπερ χρυσοῦν γε δὴ ἔν κάλλιστον κτλ. Herod. VII, 11: καὶ ἐς τότε αὐτοὶ τε ἄνθρωποι καὶ ἡ γῆ αὐτέων ἐπώνυμοι τοῦ καταστρεφωμένου καλεῖνται.

Herhen hører ikke Steder som Eurip. Bacch. 740: πλοῦθ' ἢ διχληλον ἔμβασιν ἑπιτόμενα (Thuc. I, 54, 2. II, 92, 3. Krüger til Xenoph. anab. I, 4, 8); de forklares efter Madvigs Synt. § 97, a.

d) mellem et Substantiv og en dertil hørende relativ Sætning: Xenoph. anab. II, 5, 8: περὶ μὲν τῶν θεῶν τε καὶ τῶν ὄρκων οὕτω γινώσκω, παρ' οἷς ἡμεῖς τὴν φιλίαν συνθέμενοι κατεθέμεθα. Thuc. VI, 64, 5: εἶναι δὲ ταῦτα τοὺς ξυνδράστονας πολλοὺς Καταναίων, καὶ ἠτοιμάσθαι ἤδη, ἀφ' ὧν αὐτὸς ἦκειν. Dem. 47, 77: ἀνάγκηθι μοι τὸν νόμον καὶ τὴν μαρτυρίαν, ὃς κελύει. Philemo fr. inc. 51 p. 415 (Meineke). Lucian. dial. meretr. 4, 1: οὐκέτι σίνεστιν, ἀλλὰ παρὰ τὴν Σιμίχην οἴχεται Χαρίνος, δι' ἣν τοσαύτας ὀργὰς τῶν γονέων ἠρέσχετο, οὐ βουληθεὶς τὴν πλουσίαν ἐπέστην γῆμαι κτλ.; (thi her refererer δι' ἣν sig til det til σίνεστιν underforstaaede σοί; det er her særligt haardt, fordi Misforstaaelsen [δι' ἣν henført til Σιμίχην] laa saa nær). Cic. ad fam. V, 21, 5: praeter culpam ac peccatum, qua semper caruisti.

Exemplerne under b, c og d vil man maaske ved første Øjekast være utilbøjelig til at regne herhen, fordi det indskudte Leds parenthetiske Charakter synes ganske tabt, men jeg tror dog, at de med Rette ere dragne ind under dette

Synspunkt. Ejendommeligheden ved det parenthetiske Udtryk er jo nemlig den, at man afbryder en Tankeforbindelse og med den in mente indskyder en Bitanke, og netop det samme gjør man, naar man lader Verbet rette sig efter det fjernere Subject, Adiectivet og Relativet efter det fjernere Substantiv: det Ord, som alene faar Indflydelse paa Constructionen, har Hovedvægten og beholdes stadigt in mente, medens man saa dertil knytter det andet som Biforestilling.

IV. Det ene Led indeholder en underordnet Bestemmelse af det andet. Saaledes indskydes

a) mellem et Verbum og et Adverbium et andet Adverbium, saaledes at enten Verbet, skjønt det sættes bag efter, kun passer til det første Adverbium, eller det forudgaaende Verbum henføres til det sidste Adverbium: Soph. Electr. 907: *καὶ νῦν ὁμοίως καὶ τότ' ἐξοπίσταιμαί*. Smlgn. Procl. comm. in Eucl. p. 64, 13 ff. (ed. Friedlein): *ἀλλὰ καὶ ἐν ἄλλαις περιφοραῖς—ταῖς τε γενομέναις καὶ ταῖς αὐθις ἐσομέναις ἐφανῆναι τε καὶ ἀφανισθῆναι πάλιν αὐτάς*. Hermed kan ogsaa sammenlignes Eurip. Helen. 1579: *ἔτ' ὦ ξέν' εἰς τὸ πρόσθεν, ἢ καλῶς ἔχει, πλεῖσσωμεν*; Derimod maa de Steder, hvor der efter *νῦν τε καὶ πάλαι* staar Præsens, ikke henregnes hertil, da *πάλαι* som bekjendt ofte har Præsens (Madv. Synt. § 110, a Anm. 1). — Dem. 39, 13: *ὄρατε μὲν γὰρ ἅπαντες αὐτὸν χρώμενον, ἕως μὲν ἔζη, Μενεκλεί — νῦν δ' ἐτίθους κτλ.*

b) Mellem et Verbum eller Substantiv og en dertil hørende Præposition indskydes et Led, hvortil Præpositionen ikke kan henføres: Hesiod. theogon. 157: *πάντας ἀποκρούπτασκε, καὶ ἐς φάος οὐκ ἀνίσσκε, γαίης ἐν κενθμῶνι*. Soph. Oed. Col. 282 ff: *ξὺν οἷς σὺ μὴ κάλυπτε τὰς εὐδαίμονας Ἀθήνας, ἀλλὰ — φύου με*. Thuc. VI, 68, 4: *ἐξ ἧς κρατεῖν δεῖ ἢ μὴ ῥηδίως ἀποχωρεῖν*. Plat. symp. 205 d: *κατὰ ἐν τι εἶδος ἰόντες τε καὶ ἐσπουδακότες*. Cic. de nat. deor. II, 149: (arteria) *per quam vox percipitur et funditur*. II, 140: *sunt enim e terra homines, non ut incolæ atque habitatores, sed quasi spectatores*. Smlgn. Gell. praef. 2: *facile inde inventu atque depromptu*. Ogsaa paa Dansk finder man f. Ex.: læse og synge i Psalmebogen (S. Kierkegaard, En litt. Anmeld. p. 103).

## V. Mellem Subiectet og Prædicatsverbet indskydes:

a) et andet Substantiv: Xen. anab. I, 10, 1: βασιλεύς δὲ καὶ οἱ σὺν αὐτῷ διώκων εἰσπίπτει εἰς τὸ Κύρειον στρατόπεδον Thuc. IV, 112, 2: Βρασιδάς μὲν οὖν καὶ τὸ πλῆθος εὐθὺς ἄνω — ἐτρέπετο, βουλόμενος κτλ. VIII, 63, 1: (πυθόμενος) τὸν Στρομβιχίδην καὶ τὰς ναῦς ἀπεληλυθότα. Eurip. Orest. 87: σὺ δ' ἢ μακαρία μακάριός θ' ὁ σὸς πόσις ἡμῶς (saaledes Eustathius, se hos Porson) ἐφ' ἡμᾶς. Cic. pro Tull. 44 (i en iuridisk Formular): unde tu aut familia aut procurator tuus illum — vi deiecisti. Sall. Jug. 49, 5: ipsi atque signa militaria obscurati. Hor. satir. II, 6, 65: o noctes cœnaeque deum, quibus ipse meique ante Larem proprium vescor. Flere Exempler findes i Sanctii Minerva p. 711 (ed. Perizonius).

b) Ogsaa en hel Sætning kan her indskydes: Eurip. hos Aeschin. 1, 152: καὶ γὰρ μὲν οὐτῶ, χῶστις ἔστ' ἀνήρ σοφός, λογιζομαι τάληθίς. [Plutarch.] vitt. X oratt. psephism. 3 (XII p. 279 Hutten): ἀναθεῖναι δ' αὐτοῦ καὶ εἶναι κύρια πάντα τὰ ψηφίσματα τὸν γραμματεῖα τοῦ δήμου ἐν στήλαις λιθίνας. Saaledes ogsaa i nyere Sprog, f. Ex. Jean Paul S. W. XI, p. 100: der sich von seinen Miethleuten nur darin unterschied, dass sie bei ihm, er aber bei seinen Gläubigern zur Miethe wohnten.

Til denne Construction slutte sig enkelte Steder (hos Talerne), hvor det indskudte Mellemed med den daglige Tales Frihed frembringer en Anakoluthi, idet det forandrer Sætningsforbindelsen (medens det ved det egenlige διὰ μέσον netop er ejendommeligt, at Sætningsforbindelsen og Constructionen ikke paavirkes). Herhen hører: Dem. 24, 107: καίτοι τ' ἦν ἄξιαν δοίης δικην —, ὅς, τὰ μὲν ἄλλα εἰῶ, ἀλλὰ τοὺς τῷ γήρῃ βοηθοὺς λυμᾶνει, hvor ἀλλὰ er tilføjet paa Grund af Indskuddet (cfr. IV, b). 37, 12: ὡς δὲ συνήλομεν, τὰ μὲν πολλὰ τί δεῖ λέγειν; ἴκον δ' οἱ δεδανεικῆναι φάσκοντες, hvor den egenlige Eftersætning er: ἴκον κτλ., men formedelst Indskuddet δὲ føjes til. 40, 11: συγχωρηθέντων δὲ τούτων τί ἂν ὑμῖν μακρολογοίην; ἄς γὰρ — ἀπίρησε, — ἢ Ἰλαγγῶν δέχεται κτλ. 43, 68: οὔτινές γε, τὰ μὲν ἄλλα τί ἂν τις λέγοι περὶ τούτων (πολλὰ γὰρ ἂν εἴη λέγειν); ἐν δὲ παρανομώτατον καὶ μιαινότατον

διαπεπραγμένοι εἰσι. Smlgn. Xenoph. Hellen. VI, 4, 36: καὶ δεξαμένη μεθύοντα τὸν Ἀλέξανδρον, ἐπεὶ κατοκοίμισεν, ὁ μὲν λύχνος ἐκάετο, τὸ δὲ ξίφος αὐτοῦ ἐξήνεγκεν. Saaledes maa man vistnok ogsaa forklare Aeschin. 1, 58: οἱ δὲ αὐτοῖς ἠνώχλει, σκέψασθε μεγάλην φώμην Ἡγησάνδρου καὶ Τιμάρχου μεθύσθιντες γὰρ ποιεῖ — συνέτριβον. Udtrykket vilde nemlig være regelmæssigt, hvis der stod: οἱ (fordi) δὲ — ἠνώχλει (σκέψασθε μεγάλην — Τιμάρχου) μεθύσθιντες ποιεῖ — συνέτριβον.

---

## En Rettelse.

---

I min Afhandling „om Eufemiaviserne“ i 1ste Bind staar S. 39 følgende: *Nyere svenske Forfattere (Schröder, Hammar-sköld, Klemming) har fremsat den Anskuelse, at „vid den tiden (nemlig omkr. 1300) Svenskan var renare och mera utbildad än de båda andra nordiska dialekterna“ eller „då var börligast för poetisk behandling“.*

Jeg er bleven gjort opmærksom paa, at jeg her med Urette har tillagt Klemming en Mening, som han aldrig har udtalt, og jeg benytter derfor her Leiligheden til at berigtige min Ytring derom. Min Opfatning var fremkaldt af, at Klemming i Fortalen til sin Udgave af „Flores och Blanzeflor“ citerer disse Udtalelser af Schröder og Hammar-sköld uden udtrykkelig at reservere sig mod dem.

Dr. Gustav Storm.

---



## Pindars 1ste pythiske Ode

oversat af M. Rosling.

(Oden er digtet i Anledning af den syrakusanske Konge Hierons Sejr i Væddekørsel ved de pythiske Lege Ol. 76, 3 (474 f. K.). Den blev sunget ved Festen hos Hierons Søn, Deinomenes, der af Hieron var indsat til Styret af den af ham nylig anlagte Stad Ætna, der laa hvor det gamle Katana havde ligget; denne var nemlig bleven ødelagt af Hieron, og dens Borgere vare af ham blevne flyttede til Leontini. Samme Aar havde Hieron hjulpet Kumæ mod Karthaginienserne og Tyrrhenerne og overvundet disse i et Sæslag.)

---

### 1ste Strofe.

O Klenod! som Musers Kreds med Haarets violbløde Lok  
Fælles med Apollo jo har, gyldne Lyre!  
Festens Begyndelse, Korets Dans dig jo lyder,  
Sang'ren lydig følger dit Tegn,  
Naar zittrende højt dine Strenges anslaa Forspillet visende  
Korene Vej.  
Luen evig højt paa Lynildens Spysod  
Dæmpes ved dig, medens hist  
Zeus's Ørn, hin Fuglenes Konge, slumrer paa Sceptret med  
hængende Vinger.

### 1ste Modstrofe.

Om dens krumme Hoved sendte ned du den bælgmørke Sky,  
Øjets bløde, lukkende Slaa; Ryggen fjerblød  
Krummer den hist ved dit Spil i Slummer inddysset.  
Ares ogsaa, vældig i Kraft,  
Forlader da Spydernes haarde Od, og fjærnet fra disse han  
kvæger da mildt  
Hjærtet, sunken hen i Søvn den dybe.  
Ja! thi selv Gudernes Sjæl  
Tryller Lyrens Pil<sup>1)</sup>, som Apollo styrer med Kunst og de  
yndige Muser.

---

<sup>1)</sup> Lyrens Pil = Sangen; et hos Pindar hyppigt forekommende Billede.

**1ste Eftersang.**

Men, hvad ej elskes af Zeus, forskrækkes hørende Musers Røst,  
 Baade paa Jord og i Havet vildt og han i Tartaros' ræd-  
 somme Dyb,  
 Typhos<sup>1)</sup>, han med hundred' Hoveder, alle Gudernes Fjende.  
 Engang var Kilikiens<sup>2)</sup> vidtkennte Hule hans Hjem,  
 Nu dog ovenfor Kumæ de Høje, Havet slutter i Favn,  
 Og den sikeliske Ø trykker hans haarede Bryst,  
 Snedækt Ætna, Himlens Søjle<sup>3)</sup>, Ammen rig paa Sneens Mælk,  
 Tringer ham under sin Fod.  
 Fra dens Dyb sprang den rasende Ildstrøms helligste Kilde-  
 væld ud.

**2den Strofe.**

Strømme hist om Dagen vælte frem med den ildrøde Røg,  
 Men i Mørket purpurrød Ild hvirvler Stene,  
 Slynger med Bragen dem ud i Havet det dybe.  
 Frem hint Udyr sender med Gru  
 Hefaistos' Kilder, et Under sært at se og at høre for dem,  
 som kom nær:  
 Hvordan der han bunden ligger fra Dybet  
 Op til den skovsorte Top,  
 Medens Lejet martrende stikker hele hans Ryg, som han  
 læner imod det.

**2den Modstrofe.**

Maatte, Zeus! o! maatte her min Sang finde Bifald hos dig,  
 Drot, som skærmer Bjerget, som her højt sig hæver

<sup>1)</sup> Typhos, hos andre Digttere Typhon, tænkes her som en Kæmpe, hvis Bryst fra Ætna strækker sig til Kumæ. Nogle Fortolkere mene, at der ved Højene ovenfor Kumæ, der beskylles af Havet, menes Øen Ischia, der netop paa den Tid blev hjemstøgt af Jord-skælv.

<sup>2)</sup> I Følge Homers Fremstilling er Typhos af Zeus slynget ned under Jorden i Arimernes Land i Kilikien.

<sup>3)</sup> Paa Grund af Højden kaldes Ætna Himlens Søjle ligesom Atlas.





Herakles' Æt og Pamphylos'. Fordum, dengang fra Pindos  
 de vandred' ud,  
 Hjem og Lykke gav dem Staden Amyklæ<sup>1)</sup>.  
 Spydet bar Hæderens Blomst,  
 Nabolandet Tyndareus' Sønner<sup>2)</sup>, de med de snehvide Heste,  
 beboede.

#### 4de Modstrofe.

Zeus, som alt fuldbyrder, giv, at nu ved Amenas<sup>3)</sup> Vand  
 Samme Skæbne Mændenes Ord, Sandheds Vidner,  
 Altid maa sige har fulgt med Kongen og Folket!  
 Stærk ved dig vil Drotten sit Folk,  
 Det styrende selv og ved Sønnen god, ved Mildhed faa bragt  
 til Samdrægtigheds Ro.  
 Opfyld Du min Bøn, Du høje Kronide!  
 Lad nu Tyrrhenernes Hyl  
 Tavst med alle Poenernes hvile, huskende Søslagets Skændsel  
 ved Kumæ;

#### 4de Eftersang.

Hvordan de led, da han Sejren greb, hin Helt, Syrakusers  
 Drot,  
 Styrtende ned deres Ungdom brat fra snelle Snekker i Hav-  
 dybets Skød,

---

Navn. Pindar springer ved at omtale Dorernes Udvandring fra Egnen ved Pindos alle Mellemtilstande over, inden de kom til Peloponnes. Ved at fremhæve de peloponnesiske Dorers Vedholden ved de gamle Love opstiller Digteren et Exempel til Efterfølgelse for Siciliens urolige doriske Befolkning.

- 1) Amyklæ var den gamle Hovedby i Lakedaimon før Dorernes Indvandring.
- 2) Dioskurerne havde en Helligdom i Therapne tæt ved Sparta. Digteren nævner dem her, fordi Dioskurerens Dykkelse ogsaa fandt Sted paa Sicilien. I 3die olympiske Ode siges udtrykkeligt, at de dyrkedes i Agrigent, og da der var Agrigentinere blandt det nysanlagte Ætnas Indbyggere, holdtes Dioskurerne formodentlig ogsaa i Ære i denne By.
- 3) Amenas var en Flod ved Ætna.

Mens han brød for Hellas Trældoms-Aag. Løn Athen mig  
vil give,

Hvis højt jeg om Salamis-Sejren vil synge for den,  
Kampen hist ved Kithæron<sup>1)</sup> engang i Sparta prise jeg skal,  
Buen fra Medernes Haand sank jo i begge de Slag;  
Men jeg Sangen først skal synge, den, de vandt som Mand-  
doms Løn

Fordum ved Himeras Bred

De Deinomenes' Sønner, hvis Fjender segnede trætte til Jord<sup>2)</sup>.

#### 5te Strofe.

Dersom Talen altid passer Tiden og samler kun kort  
Mangen Gjernings Ende og Maal, mindre ramme  
Dadlen da vil, thi Forventning Taalmod ej kender,  
Træthed styg dens Øre gjør sløvt,  
Og Rygtet om fremmede Dyder tungest falder i Løndom paa  
Borgernes Sind.

Bedre dog end Ynk Misundelsen synes;

Slip derfor ej fra din Haand

Daaden skøn, men hersk Du retfærdigt, smed Du din Tunge  
paa Sandhedens Ambolt.

#### 5te Modstrofe.

Selv det mindste Ord fra den faar Vægt, da det kommer  
fra dig.

Du er manges Hersker, og vid, hver en Gjerning,

God eller hæslig, af dig har mange til Vidner.

Bliv dit rene Hjærte da tro,

<sup>1)</sup> Kampen ved Kithæron er Kampen ved Platæa.

<sup>2)</sup> Den Kamp, her sigtes til, er Sejren ved Himeras over Karthaginenserne. Gelon var vel Hovedanfører, men hans Brødre, og den ene af dem var Hieron, deltog i Slaget. Deres Fader hed Deinomenes, ligesom Hierons Søn.

Og elsker Du Rosen at høre altid, spar da ej Udgift og udfold dit Sejl  
 Helt for Vinden kækt, som Styrmanden gjør det!  
 Smiger behændig og snu  
 Lad ej daare Hjærtet, Du kære; Rygtet alene for dem, der er døde,

#### 5te Eftersang.

Vidner om Livet, som svandt; dets Røst er evig i Sagn og Sang:  
 Evig er Kroisos' hin milde Dyd, og evigt vil Rygtet betynges med Had  
 Ildens Bøddel grum, hin Phalaris, Kobbertyrens Besidder,  
 Og Lyren hans Navn ikke fører i Festhallen ind,  
 Ej med Ynglingers Festsange milde blandet bliver hans Navn.  
 Ypperste Kampløn det er, naar os vor Lykke bli'r god,  
 Men som anden Kampløn Skæbnen gav til Trøst os Rygtet godt;  
 Den, som med lykkelig Haand  
 Har dem begge to fundet og grebet, bærer den ypperste Krans.

---

## Undersøgelser om Grækernes hypothetisk-betingede og potentiale Udsagn i indicativisk Form,

fortrinsviis paa Grundlag af de homeriske Digte,

af C. P. Christensen Schmidt.

I Efteraaret 1876 meddeelte jeg i philologisk-historisk Samfund nogle „Undersøgelser om Ønskesætningen i Græsk, fortrinsviis paa Grundlag af de homeriske Digte“ (s. Samfundets Aarsberetning for 1874—76 S. 30—35), hvori jeg ved Fremstilling af den homeriske Sprogbrug i Forbindelse med leilighedsviis Benyttelse ogsaa af den senere Litteratur søgte at godtgjøre, at det græske Sprog oprindeligt, d. v. s. paa det Tidspunct, da det udsøndrede sig fra de beslægtede Sprog til særskilt Tilværelse, maatte antages at have betegnet alle Ønsker, uden Hensyn til den Tid, Gjenstanden for Ønsket tilhørte, og uden Hensyn til dets Opfyldelighed eller Uopfyldelighed, paa een og samme Maade, nemlig ved Optativ, at Optativens forskjellige Former her, ligesom overhovedet indtil adskilligt efter den homeriske Tid, overalt maatte antages ligesaavel som Coniunctivens at have været blottede for al egentlig temporal Betydning, saa at Aorist, Præsens og Perfectum kun adskilte sig som Betegnelse for resp. det Momentane, det Varige og det bevirkede Resultat, og altsaa i Principet alle tre kunde tænkes brugte om alle tre Tider, om end i Praxis Aorist maaskee ikke kunde paavises som brugt om den ligefremme Nutid og Præsens eller Perfectum ialtfald i Ønsket ikke om Fortiden, endelig at en særegen Betegnelse for det uopfyldelige Ønske, d. v. s. for Ønskeforestillingens Modification ved Biforestillingen om en modsat og hindrende Virkelighed, maatte antages først at have været brugt i saadanne Ønsker, der angik den forbigangne Tid, dernæst i saadanne, hvis Gjenstand vel hørte Nutiden eller Fremtiden til, men hvis Realisation fremstillede sig for Tanken som umuliggjort ved Begivenheder i Fortiden, og først længere ned i Tiden — efter Homer — i større Almindelighed ogsaa



i Ønsker, der opfattedes som staaende i Modstrid med selve den nærværende Virkelighed.

Naar jeg nu, ligeledes væsentlig paa Grundlag af den homeriske Sprogbrug, vil forsøge i Lighed dermed at give nogle Bidrag til en historisk Opfattelse af Forholdet mellem Indicativen og Optativen i de med Ønsket væsensbeslægtede Udsagnsformer, den potentiale og den hypothetisk-betingede, da tør jeg maaskee, under Henviisning til de paa Ønskesætningens Omraade vundne Resultater, for disse Bidrag vælge en noget mere ligefrem Meddelelsesmaade end den, jeg hist maatte benytte, idet jeg her kan gaae ud fra, at Indicativens Plads i Rækken af de herhenhørende Betegnelserformer som den *secundaire* og for Græskens eiendommelige i Almindelighed kan ansees for konstateret ved den comparative Sprogforsknings Arbejder paa Vedasprogets og Zendsprogets Omraade<sup>1)</sup>, og saaledes indskrænke mig til i det

<sup>1)</sup> S. f. Ex. Jolly, „ein Capitel vergleichender Syntax“ (1872) S. 122: „In griechischen Conditionalsätzen steht ferner der Indicativ in Nachsätzen mit, in Vordersätzen ohne „z“, zum Ausdruck der Unwirklichkeit, Unmöglichkeit; im Arischen hievon keine Spur, hypothetische Fälle der Vergangenheit werden öfter durch den Optativ, bisweilen durch den Conjunctiv im Nachsatz, neben Optativ im Vordersatz, ausgedrückt, aber der Indicativ ist auf die Bezeichnung des rein Thatsächlichen beschränkt. Dies steht auch mit der Natur des Indicativs im besten Einklang, und es ist jener griechische Gebrauch augenscheinlich eine Neuerung des griechischen Sprachgeistes“ o. s. v. Forholder Sagen sig saaledes — hvad der ikke synes med Føie at kunne betvivles —, da følger deraf, at hvor vi i Græsk paa dette Omraade finde Optativ afvigende fra den sædvanlige Sprogbrug, som i Fortidens Sphære, maa der, navnlig i de ældste Sprogminde-mærker, deri sees en Levning fra det tidligere Trin af Sprogudviklingen, saa at vi altsaa kunne fritage os for at dvæle ved tidligere Tidens theoretiserende Forklaringer af dette Phænomen. At man saaledes paa Matthias Tid (s. gr. Gramm. § 508 Anm. 4 og § 515 Anm. 2) kun kunde forklare sig de hos Homer i hypothetisk-betinget og potentialt Udsagn forekommende Optativer om det Forbigangne — forsaavidt man var nødt til at anerkjende dem — ved at antage en Slags rhetorisk Henførelse af den tænkte Eventualitet til Nutiden, hvorved Udsagnet skulde vinde i Livlighed og Anskuelighed, kan ikke forbause Nogen; men i Virkeligheden lader denne Forklaring sig aldeles ikke bringe i Samklang med det gamle Epos' hele øvrige Fortællemaade, for

Enkelte at gjøre Rede for, hvorvidt og paa hvilke Puncter i denne Sphære hos Homer Optativen, Udtrykket for den rene Muligheds- eller Eventualitetsforestilling i og for sig, kan sees at være fortrængt fra sit oprindelige Eneherredømme af Indicativen, Udtrykket for Muligheds- eller Eventualitetsforestillingens Modification ved Biforestillingen om særegne Tids- eller Virkelighedsforhold. At ogsaa Conjunctiven i Græsk, ligesom i de gamle ariske Sprog, i det hypothetisk-betingede Udsagn i sin Tid kan have spillet og i det potentiale endnu hos Homer spiller en ikke ubetydelig Rolle, tør det herved vel være tilladt af praktiske Hensyn i det Hele at see bort fra.

Der foreligger nu til Besvarelse af det paagjældende Spørgsmaal paa dette Punct et adskilligt rigere Materiale end for Ønskesætningens Vedkommende; thi medens Brugen af Indicativen i Ønsker — bortset fra det omskrivende *ὄψεσθαι*, der ikke er direct Ønskebetegnelse — i de ældste Sprogmindesmærker endnu slet ikke forekommer, men først lader sig paavise hos Æschylos, har den i det potentiale og hypothetisk-betingede Udsagn allerede hos Homer en ikke ringe Udstrækning, saa at det her mere bliver Opgaven i det Enkelte at forfølge de efterladte Spor af den Vei, som Indicativen under sin successive Fremrykken og Indtræden i Optativens Plads maa antages at have fulgt.

Førend vi begynde paa den herhenhørende Undersøgelse, vil det maaskee ikke være af Veien først at gjøre Rede for, hvilke Vidnesbyrd om Optativens oprindelige Rolle som fælleds Betegnelsesform paa hele dette Omraade der maatte forekomme ogsaa i den senere sammenhængende Litteratur. Eet Spor af Optativens oprindelige Eneherredømme, i Be-

---

hvilken al den Slags Livlighed er saa fuldstændig fremmed, at der f. Ex. i hele Iliaden og Odysseen ikke forekommer et eneste historisk Præsens (s. Krüger gr. Spr. II § 53, 1 A. 7; Præsensformer som Iliad. *Α* 32 *ἰδέσθαι* og *N* 262 *ἀποαίνυμαι* ere af anden Art); hvad der ellers hos Homer kunde betragtes som Hensførelse af det Forbigangne til Nutiden, saasom at Sendebud fremføre deres Ærende med selve Afsenderens egne Ord, bærer langt snarere Præg af gjennemgaaende Naivetet og Mangel paa sproglige Betegnelsesmidler, end af rhetorisk Afvigelse fra sædvanlig Sprogbrug.

tydning som i Udstrækning ikke saa ganske foragteligt, men mere fjerntliggende og derfor ikke saa umiddelbart iøinefaldende, er den afvigende Brug af Aorist i den indicativiske Form af det hypothetisk-betingede Udsagn til Betegnelse af noget Ikke-Forbigangent, hvilken Brug ialtfald i det Væsentlige kun lader sig forklare ved at antage Indicativen for en secundair Form, der paa dette Punct har taget en med dens øvrige Brug egentlig uforenelig Function som ikke-temporal Momentanitetsbetegnelse i Arv efter den oprindelige Optativ — ligesom omvendt Optativen i Aorist i oratio obliqua har taget en den forøvrigt uvedkommende Function som Tempusbetegnelse for Fortid i Arv efter den oprindelige Indicativ —<sup>1)</sup>. Der gives imidlertid ogsaa ligefremme Levninger af det oprindelige Forhold. At der som bekjendt paa alle Sprogets Udviklingstrin jævnlig bruges Optativ i Antagelser, der stride imod en nærværende Virkelighed, har i denne Henseende ikke Stort at betyde, da det jo altid er forholdsvis let at tænke sig det Nærværende anderledes, end det i Virkeligheden er; men ogsaa i Fortidens Sphære forekommer Optativen af og til, dog, saavidt jeg har lagt Mærke til, gennemgaaende med en vis bestemt Begrænsning.

Fortidsforestillingen kan jo i potentiale og hypothetisk-betingede Udsagn gjøre sig gjældende paa dobbelt Maade. Enten kan man umiddelbart fra sit nærværende Standpunct i Nutiden udtale sig om en fortidig Mulighed eller specielt om et af en vis antagen Forudsætning betinget fortidigt Forhold (Udsagn om Fortiden), eller ogsaa kan man allerede i Tanken have sat sig tilbage i en vis forbigangen Tid og saa fra dette Standpunct udtale sig om det dengang Mulige eller specielt om et dengang af en vis antagen Forudsætning betinget Forhold (Udsagn fra Fortidens Standpunct). I denne sidste Art af Udsagn have nu de

<sup>1)</sup> Om selve Phænomenet s. Matthiä, gr. Gramm. § 508 c; Krüger, gr. Sprachl. § 54, 10 A. 5; Madvig, gr. Ordf. § 117 a Anm. 1 Slutn. — udeladt i 2den Udg. —; Curtius, gr. Schulgr., 11te Udg., § 543. Det forekommer forøvrigt ogsaa i reent potentialt Udsagn, og jeg finder maaskee engang Leilighed til at komme nærmere tilbage dertil.

attiske Forfattere, i Modsætning til Homer, vistnok udelukkende brugt Indicativ — bortset fra potentiale Udsagn i Afhængighedsforhold til en Hovedsætning af Fortiden, s. Madv. gr. Ordf. § 137 —; ialtfald lader Optativen paa Steder, der ved første Øiekast kunde synes at høre herhen (jag skal som Exempler nævne Æsch. Pers. 234; Xen. Mem. III, 2, 2), sig uden Tvang ogsaa opfatte som brugt fra Nutidens Standpunct<sup>1)</sup>. I Udsagn om Fortiden derimod kan Valget af Modus beroe paa, hvorvidt Forestillingen om en modstridende Virkelighed gjør sig gjældende eller ikke. Optativen vil da efter Sagens Natur forekomme hyppigere i den reent potentiale Udsagnsform, og paa dens Anvendelse i denne har jeg i sin Tid i mine Bemærkninger „om *ὡς ἔν* med efterfølgende Participium“ (Nord. Tidskr. f. Filol. og Pædag. Ny Række II, S. 118 f.) meddeelt nogle Exempler; jeg skal her yderligere gjøre opmærksom paa et Par Steder hos Tragikerne, hvor en saadan Opfattelse af Optativen med *ἔν* som Form for et potentialt Udsagn om Fortiden dels er rimelig, dels ligefrem nødvendig. Æsch. Suppl. 20 f. siger saaledes Choret, efter at have meddeelt Grunden til at det er kommet til Argos: *τίν' ἔν οὖν χάραν εὐφρονα μᾶλλον τῆσδ' ἀφικόμεθα*: („kunde vi vel være komne?“ dog er ogsaa et almindeligt „kunde vi vel komme?“ her muligt). Æsch. Agam. 280 spørger Choret, da Klytæmnestra har berettet, at Troja er indtaget i den forløbne Nat: *καὶ τίς τόδ' ἔξικου' ἔν ἀγγέλων τάχος*; (ogsaa her kan Udsagnet nok opfattes som gjældende ganske i Almindelighed for enhver som helst Tid, skjøndt det bestemte *τόδε* da maa tages ubestemt). Ibid. 1505 ff. svarer Choret Klytæmnestra, der har paastaet, at Agamemnons Drab ikke er hendes Værk, men maa henføres

<sup>1)</sup> Om Indicativ i potentiale og hypothetisk-betingede Udsagn fra Fortidens Standpunct s. mine Bemærkninger i Nord. Tidskr. f. Filol. og Pædag. Ny Række II, S. 119 ff. Naar jeg der S. 123 Anm. savnede et sikkert Exempel af den ældre Litteratur paa det Tilfælde, at en fra Fortidens Standpunct som mulig tænkt Betingelse vitterlig senere var indtraadt i Virkeligheden, kan jeg nu anføre et saadant i Thuc. V, 6, 3 (sml. 7, 1); ogsaa Xen. Mem. IV, 2, 24 maa efter hele Sammenhængen regnes herhen.

til Atreus' Hævnsaad: *ὡς μὲν ἀνάτιος εἰ τοῦδε φόνου τις ὁ μαρτυρήσων; πῶς; πῶς; πατρόθεν δὲ συλλήπτωρ γένοιτ' ἂν ἀλάστωρ.* Her kan der aabenbart kun være Tale om det bestemte concrete Tilfælde, det allerede fuldbyrdede Drab. Ligesaa Æsch. Ch. 172, hvor Elektra om den Haarlok, hun har fundet paa sin Faders Grav, siger: *οὐκ ἔστιν ὅστις πλὴν ἑνὸς κείρατό νιν*, og Eur. Alc. 142, hvor Choret, efterat Ternen har udtalt, at man kan kalde Alkestis *καὶ ζῶσαν καὶ θανοῦσαν*, spørger: *καὶ πῶς ἂν αὐτὸς κατθανοί τε καὶ βλέποι;* Ialtfald paa de tre sidste Steder synes det umuligt at opfatte Optativen anderledes end som Udsagn om Fortiden, paa det sidste ganske vist (ligesom Participiet *θανοῦσαν*) saaledes, at der mere tænkes paa det Forbigangnes nærværende Resultat, saa at der ogsaa, hvis Versemaalet ikke var til Hinder, kunde staae Perfectum.

I hypothetisk-betinget Udsagnsform vil Optativ om Fortiden naturligviis sjeldnere kunne forekomme, nemlig i Hovedsætningen alene kun, hvor der statueres en Eventualitet i Fortiden under Antagelse af noget endnu Muligt, i Bisætningen alene, hvor der statueres en Eventualitet i Nutiden eller Fremtiden under Antagelse af en som mulig tænkt Forudsætning i Fortiden, endelig i begge Sætninger, hvor der statueres en Eventualitet i Fortiden under Antagelse af en som mulig tænkt Forudsætning ligeledes i Fortiden. For saavidt den antagne Forudsætning ikke staaer i bestemt Modstrid med en forud given Virkelighed (hvad der for Fortidens Vedkommende kun kan være Tilfældet, hvor det virkelige Forhold er ubekjendt), vil Udsagnet kun ved sin større Concretion — som nærmere begrændset ved den specielle Forudsætning — adskille sig fra det reent potentiale.

Af de angivne Tilfælde maa det førstnævnte a priori antages at være det sjeldneste, da det kun kan forekomme enten ved Benyttelse af det formelt Fortidige til Betegnelse af noget egentlig Fremtidigt (som i nogle homeriske Steder, hvorom Mere siden) eller ved en paa Forestillingens særegne Form beroende Inversion af det virkelige Causalitetsforhold, og jeg har ogsaa hidtil kun fundet det eet eneste Sted, nemlig Arist. Eqv. 413 f., hvor Pølsekræmmeren siger: *ὑπερβαλεῖσθαι σ' οἴομαι τούτοιςιν, ἢ μάτην γ' ἂν ἀπομαγαθάλιας σιτούμενος*

ισοότητος ἐκτραφείην, nml. εἰ μὴ τοῦτοις σε ἐπερβαλόμην. Ligesom καθάνοι Eur. Alc. 142 kan her ἐκτραφείην siges at være Betegnelse for det nærværende Resultat af det Forbigangne, = ἐκπετραμμένος εἶην<sup>1)</sup>; dog vil vel ikke let Nogen paa slige Steder forlange Aorist Optativ anerkjendt som ligefrem direct Nutidsbetegnelse. Derimod staaer Udsagnet her ligesaa lidt som i reent potentiale Udsagn i ligefrem Modstrid med Virkeligheden, eftersom Forudsætningen, om end den Talende med nok saa stor Selvillid afviser Muligheden af dens Virkeliggjørelse, dog som tilhørende Fremtiden ikke med apodiktisk Vished kan paastaaes ikke at ville indtræde.

I Bisætningen alene, ved Optativ om Nutid eller Fremtid i Hovedsætningen, troer jeg at kunne paavise Optativ om Fortiden ialtfald paa eet Sted af et meget læst Skrift, hvor man imidlertid, saavidt mig bekjendt, endnu ikke er bleven rigtig opmærksom paa Forholdet, nemlig Plat. Apol. p. 28 D—E, hvor det hedder: ἐγὼ οὖν δυνά ἄν εἶην εἰργασμένος, ἢ ἄνθρωπος Ἀθηναῖος, εἰ, ὅτε μὲν με οἱ ἄρχοντες ἔταττον, οὓς ἡμεῖς εἰλεσθε ἄρχην μου, καὶ ἐν Παιδαίᾳ καὶ ἐν Ἀμφιπόλει καὶ ἐπὶ Ἀηλίῳ, τότε μὲν οὐ ἐκείνοι ἔταττον ἕμενον ὡσπερ καὶ ἄλλος τις καὶ ἐκινδύνευον ἀποθανεῖν, τοῦ δὲ Θεοῦ τάττοντος, ὡς ἐγὼ φήθη ἦν τε καὶ ὑπέλαβον, φιλοσοφοῦντά με δεῖν ζῆν καὶ ἐξετάζοντα ἑμαυτὸν καὶ τοὺς ἄλλους, ἐνταῦθα δὲ φοβηθεὶς ἢ θάνατον ἢ ἄλλο οὐτιοῦν πρᾶγμα λίποιμι τὴν τάξιν. Det er mig ikke ubekjendt, at ogsaa Madvig (gr. Ordf. § 135 Anm. 2 og § 189 a Slutn.) opfatter Optativen λίποιμι som brugt om det endnu Mulige („nu vilde forlade“), og jeg har selv, om end efterhaanden mere og mere modstræbende, lige indtil ifjor stadig i Praxis fulgt den samme Opfattelse; men allerede den for hele Udviklingen til Grund liggende antagne Indvending p. 28 B (ἴσως δ' ἄν οὖν εἴποι τις εἶτ' οὐκ αἰσχύνει, ὃ Σώκρατες, τοιοῦτον ἐπιτήδευμα ἐπιτηδύσας, ἐξ οὗ κινδυνεύεις πρὸς ἀποθανεῖν;) viser klart, at der er Tale om Fortiden, og i selve den foreliggende Sætning godtgjør baade Hovedsætningens εἶην εἰργασμένος (der ingenlunde er retfærdiggjort alene ved

<sup>1)</sup> Det Samme er Tilfældet i to af de fire Steder hos Euripides, i hvilke jeg har paavist den ønskende Optativ som brugt om Fortiden, nemlig Andr. 766 og Ion. 411, men derimod ikke Hel. 1215 og Rh. 720.

det første Bisætningsleds Fortidighed; thi det at Sokrates i Kampen er bleven paa sin Post, er aldeles ikke *δεινόν* og kan aldrig blive det, om han saa bagefter nok saa mange Gange svigter sin Pligt, ligesom jo ogsaa dette Led i Virkeligheden er underordnet og blot tilføjet for Modsætningens Skyld) og til Overflod endvidere det aldeles afgjørende *ὡς ἐγὼ ἀήθητον τε καὶ ὑπέλαβον*, at *λίποιμι* maa betyde „havde forladt“, for ikke at tale om, at den Anklage, som Sokrates strax efter (p. 29 A) betegner som i det tænkte Tilfælde berettiget, netop er den, der er reist mod ham, eller om *οὐδ' εἴ με νῦν ὑμεῖς ἀφίστε* p. 29 C. Den fortidige, ikke indtraadte Handling er tænkt som alligevel mulig, derfor Optativen<sup>1)</sup>. Her synes der da ikke at kunne være Tvivl om, at Optativ er brugt ikke blot om Fortiden, men særligt om en Fortid, hvis givne Virkelighedsindhold staaer i bestemt Modsætning til det Antagne. Paa andre Steder findes Optativen vel utvivlsomt om Fortiden, men om en Fortid i Forhold ikke til den bestemte netop nærværende Nutid, men til en ubestemt tænkt Tid, og derfor uden Modsætning til en bestemt given fortidig Virkelighed, saaledes Xen. Oecon. 2, 12, hvor Sokrates gjendriver Kritobulos' Indvending *ἀλλ' ἐδόκει ἡμῖν, καὶ εἰ μὴ χρημάτα τις τύχοι ἔχων, ὅμως εἶναι τις ἐπιστήμη οἰκονομίας · τι οὖν κωλύει καὶ σέ ἐπίστασθαι; med de Ord: ὅπερ νῆ Δία καὶ αὐλεῖν ἂν κωλύσειεν ἄνθρωπον ἐπίστασθαι, εἰ μήτε αὐτὸς πάποτε κτήσαιοτο αὐλοῦς μήτε ἄλλος αὐτῷ παράσχοι ἐν τοῖς αὐτοῦ μανθάνειν. οὕτω δὲ καὶ ἐμοὶ ἔχει περὶ τῆς οἰκονομίας · οὔτε γὰρ αὐτὸς ὄργανα χρήματα ἐκεκλήμην ὥστε μανθάνειν, οὔτε ἄλλος πάποτε μοι παρέσχε τι δαντοῦ διοικεῖν ἄλλ' ἢ σὺ νυνὶ ἐθέλεις παρέχειν.* Om hvilken Tid her Optativerne *κτῆσαιοτο* og *παράσχοι* maae forstaaes, derom kan der baade paa Grund af det bestemt paa Fortiden pegende *πάποτε* og paa Grund af de parallele Indicativer *ἐκεκλήμην* og *παρέσχε* ikke være den fjerneste Tvivl; men det Hele er et reent Tankeexperiment, og Stedet viser altsaa kun, at ogsaa i denne Udsagnsform Optativen i og for sig aldeles ikke er udelukket fra at kunne bruges ogsaa om det

<sup>1)</sup> Matthiä (gr. Gramm. § 622, 4) synes at have opfattet Forholdet rigtigt, men han har ialtfald ikke bestemt og klart fremhævet det.

decideret Fortidige, hvad der da ligesaavel gjælder om Con-  
junctiven i Relativ-, Tids- og Betingelsessætninger om et  
almindeligt til alle Tider gyldigt Forhold<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Til den enkeltviis forekommende Brug af Coniunctiv om Fortiden i Gjenstandssætninger med μή efter Frygtsverber (Iliad. A 555; Soph. Phil. 418; Eur. Rh. 864; sml. Optativen Eur. Or. 1669) og i Hensigtssætninger (Odys. γ 316; Hymn. in Merc. 289; Eur. Cycl. 619) har jeg henviist som Analogi for den tilsvarende Brug af Optativen i Ønskesætninger. En ikke lidet betydeligere Udstrækning (ogsaa i Prosa) har den ovenantydede Sprogbrug, navnlig for Tidsbissætningens Vedkommende; sjelden fremtræder den i Betingelsessætningen, dog kan jeg af selve det i Texten citerede Skrift (Xen. Oecon.) anføre 9, 14 και ἐν ταῖς εὐνομουμέναις πόλεσιν οὐκ ἀρκεῖν δοκεῖ τοῖς πολίταις, ἦν νόμους, καλοῦς γράψωνται, ἀλλὰ και νομοφύλακας προσαιροῦνται ο. s. v. Tidsbissætninger af samme Art findes 7, 21 og 84; 11, 16 og 18; 14, 1; 15, 1; 16, 3, en Relativsætning 21, 7. Der er her overalt Tale om Fortiden som medførende et nærværende Resultat (Cicero hos Columella gjengiver ἦν νόμους καλοῦς γράψωνται 9, 14 ved „bonas leges habere“; sml. ogsaa det i Henseende til Meningen ganske parallelle Perfectum 19, 7), men nødvendig er dette ikke, som man kan see f. Ex. af Xen. de rep. Lac. 5, 6 και γὰρ δὴ ἐπιχάριον ἐν ταῖς φιλιταῖς; λέγεσθαι ἄτι ἂν καλῶς τι; ἐν τῇ πόλει ποιήσῃ. At det ikke er Aoristformen som saadan, der medfører Fortidsforestillingen, men at denne udelukkende fremkaldes ved selve Sammenhængen, fremgaar for det Første af, at Aoristet i den uden Sammenligning overveiende Masse af Steder er brugt om Fremtiden (vistnok i Regelen svarende til det latinske futurum exactum, men dog ogsaa af og til om det med den futuriske Hovedsætning absolut Samtidige, som f. Ex. Eur. Tr. 904 ὡς οὐ δικαίως, ἦν θάνω, θανούμεθα; Herod. II, 3 τὰ δ' ἂν ἐπιμηθεῖν αὐτέων, ὑπὸ τοῦ λόγου ἐξαναγκαζόμενοι; ἐπιμηθεθήσομαι), dernæst ogsaa af, at der stundom findes Præsens om Fortiden — svarende til Imperfectum Indicativ —, hvad der tildeels vel kunde forklares af, at der af vedkommende Verbum ikke findes nogen anden Coniunctivform, men tildeels ogsaa kun kan have sin Grund i, at man ønskede at betegne en varig eller gjentagen Handling (saaledes findes ikke blot Arist. Nub. 1153 κἂν παρῶσι χίλιοι — sml. παρῆσαν og ἰδανειζόμεν V. 1152 —; Vesp. 1074 κἂν ἄμους; ἢ τὸ πρῖν — og ved et Hovedverbum af Nutid Thuc. I, 41 ἦν και πρότερον ἐχθρὸς; ἢ —, men ogsaa Arist. Ran. 702 ὅσπερ; ἂν ξυνναυμαχῇ — og ved et Hovedverbum af Nutid Vesp. 561 ἂν ἂν φάσκω —). Og naar vi nu endelig ogsaa finde Aorist Coniunctiv i slige Sætninger om det med en (almindelig-) præsens Hovedsætning Samtidige (som f. Ex. Herod. II, 18 εὐν δέ, ἦν μὴ ἐπ' ἑκαταῖκα ἢ πεντεκαταῖκα πῆχτας ἀναβῆ το ἰλιχιστον ὁ ποταμός, οὐκ ὑπερβαίνει ἐς τὴν χάψην; I, 193 ἐπειδὴ δὲ



Herhen høre endvidere Exemplerne paa den tilsvarende Brug af Optativen i hypothetiske Sammenligningssætninger. Om disse s. i Almindelighed Madv. gr. Ordf. § 135 Anm. 3, hvor der dog ikke særlig er talt om deres Form i det Tilfælde, at Indholdet hører Fortiden til. I dette Tilfælde staae

*ἄριστα αὐτῆ ἰωντῆς ἐνείκη, ἐπὶ τριακόσια ἐκφύσει; IV, 198 ἐπ' ἑκατοῦσα γὰρ, ἐπεὶν αὐτῆ ἰωντῆς ἄριστα ἐνείκη, ἐκφύσει),* saa synes dog virkelig ethvert Forsøg paa at ville tillægge Coniunctivens Tempusformer nogensomhelst i dem selv given temporal Betydning at maatte opgives som manglende al fast Støtte, og vi beholde kun Forskjellen mellem det Momentane (Aorist), det Varige (Præsens) og Resultatet (Perfectum) tilbage, medens Tidsforholdet paa ethvert Sted maa opfattes efter Sammenhængen. For os Danske kan denne Undladen af enhver direct Betegnelse af Tidsforholdet i denne Art Sætninger dog egentlig heller intet Paafaldende have, da vi jo selv, baade i Udsagn om Fremtiden og i almindelige Udsagn om Nutiden og Fortiden slet ikke anvende nogen saadan, naar ikke netop Rækkefølgen i de forskjellige Handlinger skal fremhæves (Aorister som i Xen. Oecon. στερηθῶσιν 5, 13 og ἔλθῃ 17, 2 kunne vi f. Ex. meget godt oversætte ved Præsens, uagtet Forholdet i intet Væsentligt er forskjelligt fra det i de førstnævnte Steder af samme Skrift — medens omvendt i 9, 10 de om Førreftiden brugte Præsensformer *διδῶν* og navnlig *λαμβάνῃ* om det Gjentagne paa Dansk maae gjengives ved Perfectum —). Vil man endelig see en Tidsforestilling i Coniunctivformerne i de heromhandlede Sætninger, da kan det kun blive den for alle coniunctiviske Tempusformer i alle Sætninger fælleds, paa selve Modusformen beroende, Fremtidsforestilling, som man naturligt kommer til, hvad enten man søger Udgangspunctet for Coniunctiven i Relativ-, Tids- og Betingelsessætninger i Coniunctivens Function som „Villie-modus“ eller i dens Brug som Form for det potentiale Udsagn, eftersom baade Villies- og Potentialitetsforestillingen efter deres Væsen nærmest maa kaldes futuriske; men det er kun Forestillingens Form, hvorom dette gjælder, dens Indhold kan lige saavel høre til Nutiden eller Fortiden, som til Fremtiden. — De temporale Forhold i de øvrige Modi kan jeg her ikke gaae ind paa; kun reent antydningeviis tør jeg maaskee gjøre opmærksom paa, hvorledes Opfattelsen af Coniunctiven netop i de heromhandlede Sætninger formeentlig kan blive medbestemmende med Hensyn til Afgjørelsen af, hvad Betydning der særlig i Participialformen i Aorist bør tillægges det stærkt fremtrædende Præg af Førtdighed, som den i saa stor Udstrækning maa erkjendes at have, idet jeg henpeger paa den parallele Brug af begge disse Udtryksformer i Steder som Eur. Suppl. 363 f. *δοῦ; γὰρ ἀνελδύεται παιδῶν παρ' αὐτοῦ τοιαῦτ' ἂν τοκεῦσι δῶ.*

de hos attiske Forfattere naturligviis i Indicativ, hvad enten saa Hovedsætningen er Præsens eller Præteritum (s. f. Ex. Æsch. Agam. 1201 *παρεστάταις*; Thuc. I, 77 *ἐπλεονεκτούμεν*; II, 60 *ἐπεθυμήθη*; III, 39 *ἀντιπολέμησαν*; VII, 66 *ψήθησαν*; Xen. Memor. I, 3, 4 *ἔπειθεν*; Hell. VII, 2, 4 *ἀπεκτόνεσαν*; VII, 5, 8 *ἰσχυροπεδέυετο*; Ages. 1, 36 *ἔτυχεν*). Herod. IV, 99 staaer der derimod efter Hovedsætningen *καὶ παραπλήσια ταύτη καὶ οἱ Ταῦροι νέμονται τῆς Σκυθικῆς* ikke blot *ὡς εἰ τῆς Ἀττικῆς ἄλλο ἔθνος καὶ μὴ Ἀθηναῖοι νεμοῖατο τὸν γονὸν τὸν Σουνιακόν* (hvad der ganske vist allerede er en Antagelse i Modsatning til den givne Virkelighed), men længere nede endog *ὡς εἰ τῆς Ἰηπυγῆς ἄλλο ἔθνος καὶ μὴ Ἰηπυγες ἀρξάμενοι ἐκ Βρεντασίον λιμένος ἀποταμοῖατο μίγχι Τάραντος καὶ νεμοῖατο τὴν ἄκρην*, hvor *ἀποταμοῖατο* utvivlsomt kun kan være „havde afskaaret (bemægtiget sig)“. Man kan tænke sig Sagen, naturligviis, og den er heller ikke i Modstrid med den i Hovedsætningen omtalte Virkelighed, ellers vilde der maaskee neppe staae Optativ<sup>1)</sup>; men Stedet viser dog, at Optativ kan bruges baade om en Antagelse imod Virkeligheden og særligt om en Antagelse af noget Fortidigt imod Virkeligheden. Xen. Oecon. 15, 7 indeholder Sammenligningssætningen *ὡσπερ εἰ εἴποις ὅτι δεῖ γράμματα ἐπίστασθαι τὸν μέλλοντα δυνήσεσθαι τὰ ὑπαγορευόμενα γράφειν καὶ τὰ γεγραμμένα ἀναγιγνώσκειν* ganske vist et Tankeexperiment, som ikke staaer i direct Modstrid med Virkeligheden, men den foregaaende Sætning (*ὅ δε εἴπας ὡς δεῖ μαθεῖν τὸν μέλλοντα ἀφθῶς γεωργίας ἐπιμελεῖσθαι καὶ ἄ δεῖ ποιεῖν καὶ ὡς δεῖ καὶ ὅποτε ἕκαστα, ταῦτά μοι δοκοῦμεν, ἔφην ἐγώ, ἀργότερόν πως ἐπιδεδραμημέναι τῷ λόγῳ*) viser dog tydeligt, ikke blot at *εἴποις* maa være brugt om Fortiden, men ogsaa at der dog foreligger en be-

<sup>1)</sup> At Herodot i hypothetiske Sammenligningssætninger overhovedet kun bruger Optativ (I, 155 *φράσαιτο*; I, 170 *εἶεν*; I, 207 *ἴπαιοι*; III, 23 *εἴη*; III, 140 *λάβοιμι*; IV, 155 *εἴποι*; VII, 162 *ἐξαραιρημένον εἶη*), kan, forsaavidt der ellers utvivlsomt er Tale om Fortiden (I, 170; VII, 162), forklares som Følge af oratio obliqua; paa et enkelt Sted (IV, 155) kan der være nogen Tvivl om den Tidsforestilling, der har foresvævet Forfatteren. Dog bliver det et Spørgsmaal, om ikke Herodot her endnu fuldstændigt staaer paa det ældre (home-riske) Trin af Udviklingen, om hvilket Mere nedenfor.

stemt given, fra det Antagne forskjellig Virkelighed, og i den følgende Hovedsætning har Forestillingen om denne dog været stærk nok til at bidrage Sit til at frembringe ialtfald en Indicativ; der fortsættes nemlig: *ταῦτα γὰρ ἐγὼ ἀκούσας, οὐ μὲν δεῖ γράμματα ἐπιστασθαι ἠκηκόειν ἂν, τοῦτο δὲ εἰδῶς οὐδὲν τι οἶμαι μᾶλλον ἂν ἐπισταίμην γράμματα.*

Optativ om Fortiden baade i Hoved- og Bisætning kan jeg i fuldstændig Form kun paavise eet Sted, nemlig Herod. VII, 214, hvor Herodot efter at have gjendrevet Beretningen om, at det ikke var Ephialtes, men Onetes fra Karystos og Korydalos fra Antikyra, der havde viist Perserne Vei over Bjergstien udenom Thermopylæ, ved at henvise til en Beslutning af Pylagorerne, der satte en Priis paa Ephialtes' Hoved, samt til den vitterlige Kjendsgjerning, at Ephialtes sidenefter var gaaet i Landflygtighed til Thessalien af Frygt for Lakedæmoniernes Vrede, tilføier: *εἰδεῖη μὲν γὰρ ἂν καὶ τῶν μὴ Μηλιεύς ταύτην τὴν ἀτραπὸν Ὀνήτης, εἰ τῇ χώρῃ πολλὰ ὠμίληκός εἴη· ἀλλ' Ἐπιόλιτης γὰρ ἐστὶ ὁ περιηγησάμενος τὸ ὄδος κατὰ τὴν ἀτραπὸν, τοῦτον αἴτιον γράφω.* Her er der imidlertid aldeles ingen Modsætning til Virkeligheden; der gjøres tvertimod netop en bestemt Adskillelse imellem Onetes' og Korydalos' Forræderi, hvis Virkelighed benægtes, og den nødvendige Betingelse derfor (Localkundskab), hvis Mulighed indrømmes, saa at altsaa Udsagnet atter her i det Væsentlige er potentialt, kun indskrænket ved en speciel Forudsætning, der selv er fuldstændig mulig, forsaavidt som dens Forhold til Virkeligheden er aldeles ubekjendt<sup>1)</sup>. Anderledes forholder det

<sup>1)</sup> Cobets Forslag (Mnem. 1860), at rette Ὀνήτης til *τις*, der vilde gjøre Udsagnet til et Udsagn om Nutiden, har, veed jeg nok, tiltalt Flere, hvis Mening jeg har megen Respect for; men jeg kan ikke gaae ind paa denne Rettelses Nødvendighed. At det kun er Onetes, der tales om, og ikke ogsaa Korydalos, finder sin naturlige Forklaring i, at den sidste jo var en Malier (s. cap. 198 og 218), og Participialsætningen *καὶ δὲ μὴ Μηλιεύς* er ikke mere paafaldende, end *εἰ καὶ μὴ* i Betingelsessætninger, hvis Overeensstemmelse med Virkeligheden er given („om end“ = „endskjøndt“, f. Ex. Soph. Oed. R. 302 *εἰ καὶ μὴ γέλοιος*; Eur. Hec. 848; Plat. Apol. p. 38 C; Demosth. IX, 1.); en Participialsætning ganske af samme Art kan jeg rigtignok for Øieblikket ikke paavise (thi *καμοῦ μὴ παρόντος* Soph.

sig med et andet Sted hos Herodot, hvor Bisætningen har Form af en Dobbeltgenitiv, nemlig III, 88, hvor Forfatteren, efterat have meddeelt, at Darios Hystaspes' Søn ved sin Thronbestigelse blev Herre over alle asiatiske Folkeslag undtagen Araberne, tilføjer: *Αράβιοι δὲ οὐδ' αὖτ' ἐκατόν τε καὶ ἑξήκοντα ἐπὶ δουλοσύνην Πέρσῃσι, ἀλλὰ ἑσίνου ἐγένοντο παρ' ἑαυτοῖς ἐπ' Αἴγυπτον ἀεκότων γὰρ Ἀραβίων οὐκ ἂν ἐσβάλλουσιν Πέρσῃσι ἐς Αἴγυπτον.* Der kan her neppe være Tvivl om, at *ἐσβάλλουσιν* maa forstaaes om selve Kambyses' Indfald; at opfatte det om et fremtidigt persisk Indfald vilde være at tillægge Herodot en aldeles urimelig Tanke, og at tænke paa jævnlig gjentagne persiske Krigstog til Ægypten (hvad der ialtfald vilde forudsætte Præsensformen *ἐσβάλλουσιν*) synes heller ikke at være naturligt, om end Perserne som bekjendt havde haft flere seiglivede Opstande der at bekæmpe (ikke at tale om, at man i begge disse Tilfælde dog maatte vente et *ποσὶ* eller noget Lignende tilføjet), saa at altsaa Optativen her ligefrem synes at være brugt om en fortidig Eventualitet, betinget af en i direct Modstrid med den givne Virkelighed som mulig antagen Forudsætning.

Disse Vidnesbyrd ere ikke meget fyldige. Eet og andet Sted vil vel kunne tilføies, som jeg har overseet eller glemt (Steder, ved hvilke jeg ikke selv følte mig ganske sikker paa Rigtigheden af den paagjældende Opfattelse, har jeg ikke villet medtage, og særlige Optægnelser med Hensyn til netop dette Forhold har jeg overhovedet kun havt af Dramatikerne, Herodot, Thukydid og Xenophon), men Stort vil det neppe blive. Imidlertid tør vel dog selv ved disse faa Vidnesbyrd to Ting ansees for constaterede, først at i det reent potentiale Udsagn og ligeledes i det hypothetisk-betingede, forsaavidt den antagne Betingelses Uoverensstemmelse

---

Oed. C. 666 hører jo Fremtiden til, og Fremtiden lader sig unegtelig ikke bestemme med apodiktisk Vished) undtagen i en rigtignok ganske utvivlsom Conjectur af Cobet selv, som (Mnem. 1873, p. 19) i Schol. Odyss. v 391 med god Grund læser *ἐν τῇ Α γούν τῆς Ἰλιάδος* (Iliad. A 482) *πλείοσι τριακοσίων ἀντίστη καὶ μὴ παρούσης Ἀθηνῶς* istedenfor *καὶ παρούσης Ἀθηνῶς*. Selve Brugen af Optativ om det Fortidige kan jeg naturligviis ikke finde betænkelig.

med Virkeligheden ikke er given, have baade Herodot og attiske Forfattere uden Betænkkelighed brugt Optativ ogsaa om Fortiden, og dernæst, at der ogsaa findes Spor, om end svage og sparsomme Spor, af at selv i saadanne hypothetisk-betingede Udsagn, hvor Betingelsen er antagen imod Virkeligheden, denne Omstændighed dog ikke uden nogensomhelst Undtagelse overalt har gjort sig gjældende i den Talendes Forestilling med tilstrækkelig Styrke til med Nødvendighed at fremkalde den indicativiske Udsagnsform. Vi gaae nu til Sprogbrugen hos Homer.

Naar jeg her begynder med det reent potentiale Udsagn, da skeer dette tildeels af den praktiske Grund, at denne Form af Udsagnet er den simplere, og derfor Stoffet her lettere at oversee og gruppere; men den bør udentvivel ogsaa, netop fordi den er den simplere, ansees for den mere primitive. Saavidt jeg med mine høist mangelfulde Sprogkunderskaber i comparativ Retning formaaer at skjønne, peger Alt tilbage til Forestillingen om det, hvis fremtidige Indtræden kan forventes, som den, der i hele vor Sprogæt ligger til Grund for alle Former ogsaa af det hypothetisk-betingede Udsagn — ligesom ogsaa denne Forestillings Tilbageflytning til Fortiden er et fælleds Motiv i de spécielt saakaldte Conditionalisdannelser, saavel Bøiningsformer som periphrastiske Forbindelser —. Er nu dette saa, da er i Virkeligheden det potentiale og det hypothetisk-betingede Udsagn i sin Oprindelse een og samme Udsagnsform, kun at denne i det reent potentiale Udsagn fremtræder i sin meest primitive, med ingen Slags Biforestillinger behæftede Skikkelse, medens det hypothetisk-betingede Udsagn indeholder en Combination med Biforestillingen om en speciel Forudsætning. Med disse to Udsagnsformers oprindelige Identitet er det da naturligviis tillige givet, at en fuldkommen skarp og bestemt Adskillelse imellem dem paa ethvert enkelt Punct ikke lader sig gennemføre; paa den ene Side kan det i et bisætningsløst Udsagn være tvivlsomt, hvorvidt maaskee en Betingelse bør sees i een eller anden Bestemmelse i selve Sætningen eller underforstaaes af Sammenhængen; paa den anden Side kan ogsaa en i udtrykkelig

Bisætningsform fremsat Betingelse have en fuldstændig accidental Charakter (f. Ex. hvor den er blot concessiv), endelig kan, selv hvor Betingelsen er af væsentlig modificerende Betydning, alligevel Potentialitetsmomentet være meget bestemt fremtrædende<sup>1)</sup>. En Adskillelse kan da kun gjøres i det Hele og Store; i det Enkelte maa man stundom nøjes med et Skjøn, men Hovedresultatet vil vel desuagtet kunne antages at ville blive væsentlig det Samme.

I det reent potentiale Udsagn er da for det Første hos Homer Indicativen ubetinget udelukket overalt, hvor Udsagnet angaaer Nutiden eller Fremtiden. Det almindeligste Tilfælde, i hvilket vi hos efterhomeriske Forfattere finde Indicativ i et saadant, er i Udsagn om, hvad man under andre Omstændigheder end de givne kunde være tilbøielig til at ønske (*θουλόμην ἔν* = „vellem“ og lignende Udtryk; s. Madv. gr. Ordf. § 117 b Anm. 2<sup>2)</sup>); men ogsaa i saadanne Udsagn finde vi hos Homer udelukkende Optativ, saaledes *Α 318 f. Μτρεΐδη, μάλα μὲν τοι ἐγὼν ἐθέλοιμι καὶ αὐτὸς ὡς ἔμεν, ὡς ὕπε δῖον Ἐρηνθαλίωνα κατέκταν; ρ 186 f. ἦ σ' ἔν ἐγὼ γε αἰτοῦ βουλοίμην σταθμῶν φρεσὶρα λιπέσθαι· ἀλλὰ τὸν αὐδοῖμαι καὶ δεΐδια, μὴ μοι ὀπίσσω νεκείη.*

<sup>1)</sup> Som Exempel paa dette Sidste vil jeg anføre Herod. II, 146 *εἰ μὲν γὰρ φανεροὶ τε ἀγέγοντο καὶ καταγέγρασαν καὶ οὔτοι ἐν τῇ Ἑλλάδι, κατὰπερ Ἡρακλῆς; ὁ ἔξ Ἀμφικρύωνος γενόμενος, καὶ δὴ καὶ Διόνυσος; ὁ ἐκ Σιμέλι; καὶ Πᾶν ὁ ἐκ Πηγελόπης γενόμενος, ἔφη ἂν τις* („kunde man sige“) *καὶ τούτου; ἄλλοῦ; γενομένου; ἄνδρα; ἔχειν τὰ θεῶν οὐνόματι τῶν προγεγονότων θεῶν*, hvilket Sted afgiver et slaaende Vidnesbyrd om det hypothetisk-betingede Udsagns væsentlige Identitet med det potentiale. Sml. Thuc. III, 53, 4. Ogsaa for Oldtidens *τεχνικοί* stod det hypothetisk-betingede Udsagn som væsentlig potentialt (Partikelen *ἂν* kaldes jo *σύνθετος; δυνατικός*) og som saadant indeholdende en *ἐπαγγελία τοῦ ἰσχυμένου*; s. Stederne hos G. Hermann de part. *ἂν* lib. I cap. 6.

<sup>2)</sup> Ogsaa i Sætninger som Xen. Anab. III, 2, 24 (*καὶ ἡμᾶ; δ' ἂν ἐφην ἔγωγε χρεῖται μὴπω φανεροῦ; εἶναι οἴκαθε ἀρμημένους, ἀλλὰ κατασκευάζεσθαι ὡς αὐτοῦ που οἰκίησοντας* — — *ἀλλὰ γὰρ δέδοικα ο. s. v.*) seer man vel rettest kun inhiberede potentiale Udsagn („jeg kunde være tilbøielig til at sige — men“); ligeledes i Sætninger som Thuc. VII, 14, 3 (*τούτων ἐγὼ ἠδῶκα μὲν ἂν εἶχον ὑμῖν ἕτερα ἐπιστέλλειν, οὐ μόντοι χρησιμώτερα γε* — „jeg kunde vel nok — men“ —; sml. f. Ex. Optativen Plat. Crit. p. 50 B).

Det potentiale Udsagn om Fortiden seet fra Nutidens Standpunct findes hos Homer desværre ikke repræsenteret i udpræget tydelige Exempler. Enkelte optatiske Udsagn, der kunde henregnes hertil, lade sig fuldt saa naturligt ogsaa forstaae om en (almindelig) Nutid eller Fremtid, saaledes α 65 πῶς ἂν ἔπειτ' Ὀδυσσεύς ἐγὼ θείοιο λάθροισι μὴν<sup>1)</sup>, og det Samme gjælder om Conjunctiv f. Ex. β 332 f. τίς δ' οἶδ', εἴ κε καὶ αὐτὸς ἰὼν κοίτης ἐπὶ νηὸς τῆλε φίλων ἀπόληται ἀλώμενος ὥσπερ Ὀδυσσεύς; Denne Mangel paa sikre Vidnesbyrd bliver især følelig ligeoverfor et enkelt Sted, der ubetinget maatte regnes herhen, hvis man kunde stole paa Overleveringens Rigtighed, nemlig δ 546 f., hvor Proteus siger til Menelaos om Ægisthos: ἢ γὰρ μιν ζῶν γε κίχισται, ἢ κεν Ὀρέστης κτεῖνον ὑποφθάμενος, οὐ δὲ κεν τάφου ἀντιβολήσαιοις. Indicativ i det eneste Udsagn af denne Art hos Homer maa i høi Grad vække Forbauselse, naar man erindrer, at der hos Herodot i temmelig betydelig Udstrækning og enkelte Gange ogsaa hos attiske Forfattere (Tragikerne, Thukydid, Platon) forekomme Udsagn af samme Art, men med Verbet i Optativ. Vil man altsaa ikke paa dette ene Sted tillægge Partikelen κεν en ganske anderledes selvstændig, af Verbalbegrebet uafhængig Betydning, end den ellers har overalt ogsaa hos Homer, maa man antage en gammel Corruptel; men om i saa Fald Fejlen er at søge i selve Verbalformen eller maaskee snarere i κεν („nemo reprehenderet, si ibi ἢ καὶ legeretur“, bemærker G. Hermann med Rette), seer jeg ikke, hvorledes man med nogensomhelst Sikkerhed skulde kunne afgjøre. Paa dette enkelte Punct maae vi da give Afkald paa et sikkert og bestemt Resultat.

Hvad dernæst det potentiale Udsagn fra Fortidens Standpunct angaaer, da vil jeg først udsandre saadanne Relativ-

<sup>1)</sup> Hvor ogsaa Subjectet er et — i Modsætning til det som virkeligt eksisterende forudsatte — blot tænkt Subject, som Ω 565 ff. (οὐ γὰρ κε τλαιή βροτὸς ἐλθέμεν, οὐδὲ μάλ' ἤρῶν, ἐς στρατὸν οὐδὲ γὰρ ἂν φύλακας λάθοι οὐδέ κ' ὄχηα βῆσα μεταχλίσιαισι θυράων ἡμετεράων); δ 64 (ἔπει οὐ κε κακοὶ τοιοῦσθε τέκον); ω 107 f. (οὐδέ κεν ἄλλω; κρινόμενος λίξατο κατα πτόλιν ἀνδρας ἀρίστου); turde Udsagnet, forsaauidt som Subjectet dog maa tænkes førend Handlingen, ialtfald rettere blive at opfatte som Udsagn fra Fortidens Standpunct.

sætninger, der slutte sig til et benegtet Hovedverbum af Fortiden til Angivelse af een eller anden Qualification (Hensigt, Bestemmelse). Attiske Forfattere have her vistnok altid brugt Indicativ; s. f. Ex. — foruden det Madv. gr. Ordf. § 117 b anførte Sted Plat. Phæd. p. 57, hvor Hovedverbet staaer i Perfectum — Soph. Oed. R. 116 f.; Xen. Oecon. 7, 11; Demosth. XVIII, 43; XXIII, 155 (Soph. Phil. 280 ff. staaer der ved Optativerne ἀρκέσειεν og συλλάβοιτο intet ἄν, og de behøve ikke at være potentiale; sml. οὐκ ἔχω ὅστις med Conjunctiv Madv. gr. Ordf. § 121 Slutn.; i Lighed hermed synes ogsaa Madvig § 132 d at have opfattet Stedet). Hos Homer har jeg af Sætninger, der kunne regnes herhen, i Iliaden kun fundet to, i det Høieste tre, og i dem staaer der Optativ. B 687 οὐ γὰρ ἔην ὅς τις σφιν ἐπὶ σιυχας ἡγήσαιτο kan Optativen, da der intet ἄν eller κεν staaer ved den, forklares paa samme Maade som i Soph. Phil. 280 ff.; sml. φ 103 τῶν δοῖκ' ἔσθ' ὅς τις θάνατον φύγη, hvor den blotte Conjunctiv da ogsaa maatte opfattes noget anderledes end Conjunctiven med κ ψ 345. Derimod maa Optativen nødvendigviis opfattes som potential Ω 35 ff. τὸν τῶν οὐκ ἔκλιθε νέκυν περ' ἔόντα σαῶσαι ἢ τ' ἀλόχῳ ἰδέειν καὶ μητέρι καὶ τέκεϊ ᾧ καὶ πατέρι Πριάμῳ λαοῖσι τε, τοὶ κί μιν ἄκα ἐν πυρὶ κήαιεν καὶ ἐπὶ κτέρρα κτερίσαιεν og Ω 743 ff. οὐ γὰρ μοι θνήσκων λεχέων ἐκ χεῖρας ὄραζας οὐδέ τι μοι ἄπες πνυκῶν ἔπος, οὐ τέ κεν αἰεὶ μεμνήμην νόκτας τε καὶ ἤματα δάκρυ χίονσα. I Odysseen har jeg kun lagt Mærke til eet Sted af denne Art, og der staaer der Indicativ. Det er τ 25 δμῶς δ' οἶκ' εἰς προβλωσκέμεν, αἶ κεν ἔφαινον. Til at statuere nogen Forskjel mellem Iliadens og Odysseens Sprogbrug ere disse Steder alene for faa. Derimod er der et andet Spørgsmaal, som her kræver Opmærksomhed. Kunde ikke paa alle tre Steder det potentiale Udsagn opfattes som et Udsagn fra Nutidens Standpunct om Nutiden eller Fremtiden? I det sidstanførte Sted staaer der jo Imperfectum (ἔφαινον; ogsaa Ω 745 har man villet læse μεμνήμην). Hvad de to Steder af Iliaden angaaer, vilde vi — hvis vi beholde μεμνήμην Ω 745 — ved en saadan Opfattelse ikke komme i Strid med det ovenfor Udtalte; derimod vilde dette, blive Tilfældet for det sidste Steds Vedkommende, da der 'jo her staaer Indicativ, og



denne saaledes ikke hos Homer vilde være udelukket fra potentiale Udsagn om Nutiden og Fremtiden. At opfatte Hovedsætningens Præteritum som præteritum in præsentii falder paa alle tre Steder fra Meningens Side ganske naturligt, og hvad Formen angaaer, da tør det ikke blot ansees for utvivlsomt, at Aoristet virkelig kan have denne Function (s. Nutzhorn „om Præteritumsbetegnelsen i Græsk“ i Tidskr. f. Philol. og Pædag. VI), men ogsaa Imperfectum kan upaatvivlelig findes brugt — for ikke at tale om Imperfecter som *ἔχραον*, *ἔπλετο* o. a., der ligefrem kunne fungere som Aorister, — om Handlinger i Fortiden sete fra Nutidens Standpunct, forsaavidt som det er gjentagne eller varige Handlinger<sup>1)</sup>. Men Spørgsmaalet er dog ikke hermed afgjort; thi for det Første er et præteritum in præsentii endnu ikke noget Præsens — ikke engang, hvad Perfectet hos Homer maa erkjendes i det Væsentlige at være, et præsens ex præterito —, og for det Andet er Forholdet i det foreliggende Sted et ganske andet end i Udtryk som *ἐβουλόμην ἔν* o. lign., i hvilke ubetinget Muligheden endnu er tilstede i Nutiden og kun fremtræder som tilbagetrængt ved de nærværende Virkelighedsforhold, hvorimod her netop selve Muligheden er udelukket ved en Kjendsgjerning, der hører Fortiden til. For her een Gang for alle at klare dette Forhold, vil jeg helst med det Samme gjøre opmærksom paa den Rolle, det spiller ogsaa i det hypothetisk-betingede Udsagn; jeg vil da siden kunne henholde mig til det her Udviklede.

<sup>1)</sup> For Homers Vedkommende findes allerede i de af Krüger gr. Spr. II, § 53, 2 Anm. 1 Slutn. anførte Steder ikke blot *ἔικε*, som ogsaa hos Tragikerne jævnlig forekommer baade som præteritum in præsentii og som fortællende Tempus, brugt saaledes, men ogsaa *ἔρεψε* X 421; sml. *φ* 364; selv Iterativformen *ἔδρασον* findes paa denne Maade *χ* 46 og 209. Jeg skal her kun anføre nogle Steder af attiske Forfattere. Arist. Nub. 1409 staaer paa denne Maade *ἔυπτες*; Pac. 825 *ἤλγουν* (sml. *ἔπαθες*); Av. 385 *ἠγανατώμεθα* (ved *οὔπω*); Ran. 457 *διήγομεν* (sml. *μεμνήμεθα*); Plat. Apol. p. 36 B. *ἦγον*; p. 39 D. *κατείχον* og *ἤσθάνεσθε*; p. 41 E *ἔλύπον*; Xen. Cyr. VIII, 7, 10 *ἐπαιδεύον* (sml. *ἐπαιδύθη*); Mem. IV, 3, 2 *διηγούντο*; Anab. III, 1, 22 *ἀπειχόμεθα* (sml. *ἐπιωρήκασιν*); IV, 1, 19 *ἔδυνάμεθα* (sml. *τέθνατον*). Med Hensyn til selve det i Stedet af Odysseen brugte Verbum *ἔν* kan man sammenligne Xen. Cyr. I, 4, 9 *ἀλλ' ἦν αἰσθηταί, ὅτι ἔδωκες, οὐ σοὶ μόνον λοιδορήσεται, ἀλλὰ καὶ ἡμῶς, ὅτι σε εἶπον*.

En Mulighed, hvis Realisation tænkes afhængig af en mod Virkeligheden antagen Forudsætning i Fortiden, fremstiller sig først og nærmest som noget dengang Muligt, uden Hensyn til, om Realisationen af samme i Virkeligheden ogsaa vilde falde i Fortiden eller maaskee først kan tænkes at indtræde senere. Ogsaa paa Dansk sige vi regelmæssigt og rigtigt f. Ex. „var du ikke kommen til mig idag, var jeg kommen til dig imorgen“<sup>1)</sup>, og ligesaa udtrykte naturligviis Grækerne sig. Netop paa Grund af denne Overeensstemmelse i selve Forestillingens Form lægge vi i Regelen paa saadanne Steder slet ikke Mærke til det Særegne i Tidsforholdet, og naar det da en enkelt Gang paa Grund af særlige Omstændigheder træder frem for Bevidstheden, kan det virke confunderende. Exempler paa denne Sprogbrug i Iliaden og Odysseen have vi med forudgaaende Betingelsesætning  $\psi$  21 ff. og uden saadan  $\lambda$  382;  $\omicron$  224 og 228;  $\chi$  427; men det meest haandgribelige Exempel i den ældre episke Digtning, jeg veed at paavise, er i den homeriske Hymn. in Cer. 260 ff., hvor Demeter, inden hun forlader Keleos' Huus i sin Vrede over at være bleven beluret af Metaneira, da hun efter Sædvane om Natten lagde den lille Demophon i Ilden, siger: *ἀθάνατον κίν τοι καὶ ἀγήραον ἤματα πάντα παῖδα φίλον ποίησα καὶ ἄφθιτον ὅπασα τιμὴν νῦν δ' οὐκ ἔσθ' ὡς κεν θάνατον καὶ κῆρας ἀλύξαι*. Det tilsigtede Resultat vilde, om Gudinden var bleven uforstyrret, ialtfald først kunne være naaet ved fortsat Behandling i en fjernere Fremtid; men den ikke indtrufne Forudsætning hører Fortiden til, derfor sees Muligheden som en dengang eksisterende Mulighed, og eksisterer nu virkelig heller ikke mere; man vil her heller ikke paa Dansk kunne oversætte anderledes end „jeg skulde

<sup>1)</sup> For at anføre Steder af Litteraturen, hedder det i Holbergs Diderich Menschen-Skræk Sc. 8: „Hvis det havde skeet, havde jeg nu været fri for daglig Fortræd“ og i Oehlenschlägers Aladdin Act III Sc. 3: „Vær hun forsikkert, sagde han, min Moer! at jeg skal sye for hendes kjære Søn saa godt, som selv han kunde have syet, hvis han var bleven ved sin Faders Haandværk“. Den tilsvarende Udtryksform i Ønskesætningen er i Græsk repræsenteret Hes. Op. 174 f. (*μηκέτ' ἔπειτ' ἀπειλον ἕγὼ πέμπτοιαι μετέιναι ἀνδράσιν, ἀλλ' ἢ πρόσθε θανάσιν ἢ ἔπειτα γενέσθαι*).

have gjort o. s. v.“ Ogsaa Exempler fra yngre Litteraturomraader paa denne Udtryksmaade ere ikke sjeldne. I fuldstændige Udsagn med forudgaaende Betingelsessætning have vi den f. Ex. Soph. Aj. 447 ff.; Oed. C. 1348 ff.; Eur. El. 40 ff. (det eventuelle Barn kunde ganske vist meget vel allerede være født — Elektra lokker jo netop siden Moderen i Fælden ved Foregivendet om, at hun har født et Barn —, men optræde som Hævner kunde det først, naar det var voxet op til Mand — hvorfor ogsaa Naucks Conjectur *παις* istedenfor *τότις* er meget plausibel —); Tr. 1242 ff. (her har Miskjendelse af Forholdet foranlediget G. Hermanns Conjectur *ἔμνησθήμεν*, som er optagen uden Betænkning baade af Matthiä og Dindorf, baade af Kirchhoff og Nauck, og mod hvilken Hartung kun har temmelig intetsigende Indvendinger at opstille, men som, om den end har en Slags ydre Støtte i den urigtige Betoning *ἔμνησθήμεν* i Pal. 287, ikke kan kaldes nødvendig<sup>1)</sup>); hvorfor skulde Digteren ikke kunne lade Hekabe med fuldstændig moralsk Visshed forudsee, at Trojas Skjæbne vil blive Gjenstand for Skjaldesang?); Herod. VII, 147 (at Sætningen her er en declarativ Gjenstandssætning ved et Hovedverbum af Fortiden, er som bekjendt det hypothetisk-betingede Udsagns Form uvedkommende; jfr. Madv. gr. Oødf. § 130 b Anm. 3); Plat. Apol. p. 38 C; uden nogen udtrykkelig Betingelsessætning endvidere Soph. El. 1319 ff.; Oed. R. 1371 ff.; Eur. Ion. 1273 f., 1541 ff. Ligesom i det anførte Sted af Platon nærmere beseet ogsaa Bisætningens Indhold (*εἰ περιμεινότε ὀλίγον χρόνον*), skjøndt det er seet som tilhørende Fortiden og i Tilfælde af Virkeliggjørelse visselig ogsaa vilde være indtraadt i Fortiden, dog maa siges at strække sig ind ogsaa i Nutiden og Fremtiden, saaledes gives der fremdeles

<sup>1)</sup> Om Optativ her overhovedet er tilstedelig, er et andet Spørgsmaal, som jeg her ikke skal indlade mig paa. Man kan til Støtte for den anføre Eur. Bacch. 1341 ff. (hvor rigtignok Musgrave har forlangt og ikke faa Udgivere optaget *ὑδαμοραῖτ' ἄν*) og Lys. XV, 8 (hvor Optativen, saavidt jeg veed, endnu ikke har været antastet, men hvor forsvrigt selve Meningen er tvivlsom og Conjecturerne talrige) — Eur. Iph. Taur. 447 ff. hører neppe herhen —, og jeg vil ikke i og for sig benegte Muligheden af denne Sætningsform, men regelmæssig er den ialtfald ikke.

Tilfælde, hvor ogsaa den i Bisætningen opstillede Forudsætnings Realisation heelt og holdent vilde falde i Fremtiden (hvad der forresten ogsaa er Tilfældet med den i participial Form udtrykte Forudsætning ialtfald i det først-ansførte Sted af Eur. Ion.), men Bisætningen dog ligesaavel som Hovedsætningen er anskuet og har maattet anskues som tilhørende Fortiden, fordi den fremtræder som umuliggjort ved en forbigangen Begivenhed, saaledes Pind. Pyth. IV, 43 ff. (sml. *αἰχμα* V. 42) og Arist. Ran. 542 ff., hvor der ogsaa paa Dansk kun kan sættes Plusquamperfectum. At der paa alle disse og lignende Steder foreligger en ganske ligefrem og umiddelbar Opfattelse af selve Forholdet som et virkelig Fortiden tilhørende Forhold, vil jo efter den gængse Forestilling om Tempusformernes Betydning i det hypothetisk-betingede Udsagns indicativiske Form allerede være givet med de her gennemgaaende Aoristformer; gaaer man ud fra, at Tempusformerne ogsaa her, som opstaaede af en oprindelig Optativ, i og for sig ikke have Noget med Tidsforestillingen at gjøre, da taber ganske vist dette Moment al væsentlig Betydning; men det kan vel ogsaa være tilstrækkeligt at appellere til almindelig naturlig Sprogfølelse og Analogien i vort eget sproglige Udtryk for det tilsvarende Forhold. At der nu, ligesom det jo er en bekjendt Sag, at der overhovedet i det hypothetisk-betingede Udsagn jævnlig af forskellige Grunde findes Imperfectum om det Fortidige<sup>1)</sup>, saaledes ogsaa i denne specielle Art deraf maa kunne tænkes Imperfectum om det som fortidigt Anskuede, tør a priori ansees for givet; at det virkelig forekommer, kan man see, om ikke af *εἰμίαιτο* Herod. VII, 147, saa dog ialtfald af *ἦν* og *ἰδρατιόμην* i Stedet af Aristophanes; jeg skal endnu blot tilføie Xen. Anab. VI, 1, 32 *οὐδ' ἂν ἔργως ἐντασιαζόν, εἰ ἄλλον εἴλεσθε*, hvor ogsaa vi utvivlsomt vilde sige „skulde have sat mig op“ (medens andensteds ganske vist Forestillingen om den netop nærværende Tid i Modsætning til Fortiden

<sup>1)</sup> S. Madvig gr. Ordf. § 117 a Anm. 1; Krüger, gr. Spr. § 54, 10 A. 3 og 4; Curtius, gr. Schulgr. 11te Udg. § 543; Frohberger t. Lys. XIII, 36 og det tilhørende Sted i „Anhang“.

kan gjøre sig overveiende gjældende, som f. Ex. i det af Madvig § 117 a anførte Sted II, 1, 4).

Der er da, for at uddrage det her nærmest paagjældende Resultat af hele denne Digression, heller Intetsomhelst til Hinder for, at vi i Analogi hermed ogsaa i Odysseen τ 25 kunne betragte αἵ κεν ἔφαινον som potentialt Udsagn fra Fortidens Standpunct som den Tid, paa hvilken den da endnu eksisterende Mulighed blev ophævet ved det givne Forbud. Det Samme vilde være Tilfældet ogsaa Ω 745, om man der vilde læse μεμνήμεν.

Ved den øvrige Hovedmasse af potentiale Udsagn fra Fortidens Standpunct hos Homer (i Hovedsætninger og sædvanlige Relativsætninger) er der intet Særligt at bemærke; vi have her væsentlig kun at constatere det statistiske Forhold imellem optativiske og indicativiske Udsagn. Af de første regner jeg uden Betænkning herhen ogsaa saadanne, i hvilke det tænkte Subject er nærmere bestemt ved Tilføiningen οἱοὶ γὰρ βροτοὶ εἰσιν. Thi for det Første er dette ikke en Betegnelse af virkelige Nutidsmennesker, men kun af Folk af samme Beskaffenhed (οἱοὶ), der vel maae kunne tænkes til alle Tider, og dernæst anvendes denne Bestemmelse overalt kun, hvor der er Tale om bestemte eksisterende Gjenstande i Fortiden (Stene) og om den Maade, hvorpaa bestemte eksisterende Personer i Fortiden behandlede disse, saa at det synes uden Sammenligning rimeligere at tænke sig det ubestemte tænkte Subject i den omtalte Fortid end omvendt at tænke sig de bestemte dengang eksisterende Gjenstande (Stene) henflyttede til Nutiden. Stederne af denne Art ere E 303 (rel.), M 381 f., M 447 f. og Y 286 (rel.). Lidt mere Tvivl kunde der være om A 271 f., hvor ogsaa Tilføiningen har den mere bestemte Form τῶν οἱ γὰρ βροτοὶ εἰσιν. Foruden disse Steder have vi i Iliaden endvidere Optativ om et virkeligt Subject N 127 f. (rel.), P 398 f. (med tilføiet concessiv Betingelsessætning ligeledes i Optativ) og T 90, om et tænkt Subject Γ 220 (2 Pers.) og 223, A 223 (2 Pers.), 429 (2 Pers.) og 539 ff. (med tilføiet Relativsætning ligeledes i Optativ), E 85 (2 Pers.), M 58 f. (ἔππος maa betegnes som tænkt Subject, men rigtignok tænkt blandt en given, dengang

tilstedeværende Mængde; sml. *περὶ δὲ μνηστῶν*), *O* 697 (2 Pers.) og *P* 366 (2 Pers.). Mod hele denne Række af Optativer (17 ialt, med de tidligere omtalte Relativsætninger 19 eller 20) staaer der tre Indicativer (alle om tænkte Subjecter af 3 Person), nemlig *A* 421 (hvor Objectet er det logiske Subject), *M* 465 og *II* 638 f. I Odysseen have vi af potentiale Udsagn i Optativ, der ubetinget maae opfattes som Udsagn fra Fortidens Standpunct, kun tre (alle om tænkte Subjecter), nemlig *ε* 73 f. (NB. *ἐνθα—ἔπειτα*), *ι* 241 f. (NB. *τόν γε*) og *ν* 86 f. (NB. *ἠμαρτήσιεν*) — thi *η* 293 f. (rel. 2 Pers.) og *ψ* 187 f. maae vel helst opfattes som almeengyldige —, og mod dem staaer der mindst lige saa mange i Indicativ, nemlig om et virkeligt Subject Relativsætningen *ι* 334 (man lægge Mærke til Imperfectet om den utvivlsomme Fortid), om et tænkt Subject *κ* 84 og det upersonlige Udsagn *ι* 211 (*οὐκ ἔν φιλόν ἴεν* — NB. Imperfectum om Fortid — = *οὐκ ἔν τις ἤθελεν*); hertil kommer den ovenfor omtalte Relativsætning *τ* 25. Derimod regner jeg ikke herhen *λ* 418, *ψ* 47, *ω* 61 og 90, fordi 2 Person der overalt refererer sig bestemt til selve den Enkelte, som netop tiltales.

I det reent potentiale Udsagn spiller altsaa aabenbart Indicativen i Iliaden endnu en forholdsviis meget ubetydelig Rolle; i Odysseen, hvis Affattelsestid maa sættes senere, synes den at have vundet et ikke ringe Terrain; men i begge Digte tør den upaatvivlelig antages endnu at være brugt udelukkende i een Sphære, nemlig i Udsagn fra Fortidens Standpunct.

Naar vi dernæst gaae over til at betragte det hypothetisk-betingede Udsagn, da giver Hovedmassen af Steder ikke Anledning til nogen særlig Drøftelse. Den bestaaer af væsentlig regelmæssige<sup>1)</sup> Udsagn i Optativ om Eventualiteter i Nu-

<sup>1)</sup> Jeg seer bort fra Uregelmæssigheder, der ikke berøre det foreliggende Spørgsmaal, saasom blandede Sætningsforbindelser — forsaavidt de ikke bestaae af en Optativ og Indicativ af en historisk Tid —, Udeladelsen af *ἄν* eller *κῆν* ved Optativ, den hist og her overleverede Forbindelse af *ἄν* og *κῆν* i samme Sætning, endelig Brugen af *εἰ κῆν* med Optativ i Bisætningen (*εἰ—ἄν B* 597). Da man i nyere Tid har søgt at rette den sidstnævnte Uregelmæssighed

tiden eller Fremtiden eller i Aorist Indicativ om Eventualiteter i Fortiden. Stederne af denne sidste Art skal jeg her anføre fuldstændigt (med Begyndelsesverset), nemlig: 1) med Betingelsessætning: *B* 155; *r* 373; *E* 679; *z* 73; *H* 104; *ø* 90. 217; *A* 750; *M* 290; *N* 723; *Ξ* 258; *O* 121. 459; *II* 617. 686. 698. 847; *P* 350. 613; *Σ* 151 (gjenoptaget i anden Form 165). 397. 454; *ϕ* 544; *ψ* 154. 382. 526. 540; *γ* 255; *δ* 363. 502; *ε* 39. 426. 436; *ι* 497; *λ* 317; *ν* 137; *ξ* 67; *φ* 226; *ψ* 21. 241; *ω* 41. 528; 2) uden Betingelsessætning: *E* 22; *I* 545; *A* 382; *O* 224. 228; *P* 319; *T* 61; *Υ* 94; *ϕ* 280. 432; *x* 16. 427; *ψ* 547. 606; *α* 239; *η* 278; *ι* 79. 130; *λ* 418. 630; *μ* 71. 446; *ξ* 32. 38. 369; *σ* 402; *ν* 222. 273; *φ* 128; *ψ* 47; *ω* 32. 61. 90. 381<sup>1)</sup>. Forekomsten af Optativ ogsaa i Udsagn, hvor den antagne Forudsætning eller den ved samme betingede Eventualitet staaer i bestemt Modstrid med en nærværende eller endog med en forbigangen Virkelighed, skal jeg her foreløbig kun antyde; hvad derimod de indicativiske Udsagn i Aorist om fortidige Eventualiteter angaaer, da er allerede det betydelige Antal af saadanne i og for sig et Vidnesbyrd

paa nogle af Stederne, vil jeg dog her anføre dem alle. De ere (foruden det anførte Sted med *αι-αν* og *ο* 223, hvor *αι* staaer foran *αι* og som derfor indtager en særegen Plads): *A* 60; *B* 123; *E* 273; *z* 50; *ø* 196. 205; *I* 141. 283. 445; *κ* 381 (sml. med dette Sted og *z* 50 den kun ved Pronominets Form forskellige Sætning uden *αι* *A* 135); *N* 288; *T* 322; *x* 220. 351; *ψ* 346. 592; *ρ* 76. 246; *η* 315; *θ* 353; *μ* 345; *ν* 389 (*αι αι*); *ο* 545; *τ* 589. Jeg nærer nogen Frygt for, at man maaskee, hvis det lykkedes at faae alle disse Steder rettede (og i nogle giver Overleveringen selv Midler til Rettelse), kun vilde have naaet at udslette en sproghistorisk Levning, som man senere vilde komme til at opgrave igjen. Enestaaende er *αι αι* med Indicativ *ψ* 526, hvortil vi, saavidt mig bekendt, kun have eet Sidestykke i Orakelsvaret Herod. I, 174; forskjelligt er Citatet Arist. Eth. Nicom. V, 8 *αι αι παθοι, τα ε' εραε, διη ε' ευθαια γιναιτο*, hvor *τα ε' εραε* usøgt tilbyder sig, men hvor vi paa den anden Side atter møde *αι αι* med Optativ; Steder, hvor et overleveret apostropheret *αι* kan forklares som et ved *Krasis* med det følgende Ord forbundet *και*, tager jeg intet Hensyn til.

<sup>1)</sup> At jeg har regnet Former herhen, om hvilke der maaskee kan være deelte Meninger, saasom *εγίρα* (paa Grund af Inf. *γίραναι* og Part. *γίρα*) og *εραε* (paa Grund af Inf. *εραείν*), kan efter disse Formers hele syntaktiske Brug ialtfald hverken gjøre til eller fra. Om *δ* 546 s. ovenfor; om *σ* 263 s. „om *αι*; *αι*“ S. 125 Anm.

om Indicativens seirrige Fremtrængen paa dette Omraade, og virkelig viser det sig ogsaa ved Undersøgelse af Forholdet i det Enkelte, at Indicativen i Fortidens Sphære i Odysseen ganske har fortrængt Optativen, og at der allerede i Iliaden af denne kun ere svage Levninger tilbage. Anderledes vil derimod Resultatet blive med Hensyn til Indicativens Brug i Udsagn om Nutiden eller Fremtiden. At i enkelte Udsagn i Aorist Indicativ, som allerede før omtalt, den ved en fortidig Forudsætning betingede Eventualitet i Virkeligheden ikke kan tænkes at ville være indtraadt allerede i Fortiden, men først senere, bør efter det der Udviklede ikke influere paa Dommen over den Tidsforestilling, der ved saadanne Udsagn maa antages at have foresvævet Grækeren, ligesom den ved lignende Udsagn foresvæver os selv; Spørgsmaalet om Indicativens Brug hos Homer i hypothetisk-betingede Udsagn om det Ikke-Fortidige bliver da væsentlig indskrænket til Imperfectum, og det bliver altsaa nødvendigt at underkaste alle herhenhørende imperfectiske Udsagn en nøiere Undersøgelse.

I en heel Række af Steder er det nu allerede ved første Øiekast umiddelbart indlysende, at Imperfectum (eller Plusquamperfectum med Imperfects Betydning) angaaer Fortiden, ligesom jo overhovedet denne Brug af Imperfectum, som tidligere omtalt, møder os i det græske Sprog hos alle Forfattere og til alle Tider. Saaledes staaer Imperfectum: 1) i begge Sætninger:  $\Psi$  733 καὶ νό κα τὸ τρίτον αὐτῖς ἀναΐξαντ' ἐπάλαιον, εἰ μὴ Ἀχιλλεύς αὐτὸς ἀνίστατο καὶ κατέφρωνεν;  $\Omega$  713 καὶ νό κα δὴ πρόπαν ἡμαρ ἐς ἡλίον καταδύντα Ἔκτορα δάκρυ χέοντες ὀδύροντο πρὸ πυλάων, εἰ μὴ, ἄρ' ἐκ δίφροιο γέρον λαοῖσι μετήύδα; 2) i Bisætningen alene (ved Aorist i Hovedsætningen):  $\Theta$  366 ἦδα;  $\Phi$  212 προσέφη;  $X$  203 ἦντετο;  $\Psi$  491 ἀνίστατο og φάτο;  $\pi$  221 προσεφώνεον;  $\psi$  220 ἦδη;  $\omega$  51 κατέφρωνε; 3) i Hovedsætningen alene (med Aorist i Bisætningen):  $H$  273 οὐτάζοντο;  $\Theta$  130 ἔην (sideordnet γέροντο og σήκασθεν);  $A$  310 ἔην (sideordnet γέροντο og πείσον);  $A$  504 χάζοντο;  $Y$  290 ἀπήρα (sideordnet βάλε);  $\delta$  734 ἔλεπον (sideordnet ἔμεινε); 4) i Hovedsætninger uden Bisætning:  $N$  677 ἔπλετο;  $T$  273 ἔγγεν (sideordnet ὤρινε);  $\delta$  441 ἔπλετο;  $\iota$  304 δυνάμεσθα (sideordnet ἀπωλόμεθα);  $\lambda$  565 προσέφη;  $\xi$  62



*ἐφίλει* (sideordnet *ᾔπασσεν*). Imperfectsformen er paa disse Steder brugt, deels fordi denne Form er den eneste brugelige Præteritumsform eller dog ifølge constant Sprogbrug fungerer som Aorist, deels for at betegne Varighed, Gjentagelse eller fortsat Bestræbelse, deels af metriske Grunde (*δ* 734 *ἔλειπε* — med mindre man her vil tænke paa den varige Virkning —), deels uden bestemt paaviselig Grund (*ἀνίστατο ψ* 734 og 491 — maaskee blot ved Assimilation til det sideordnede Verbum —), men overalt aldeles utvivlsomt om Fortiden.

Et enkelt Sted med Imperfectum i Bisætningen kræver særlig Betragtning, nemlig *ω* 284. Odysseus har her fremstillet sig for sin gamle Fader som en lige i Forveien ankommen Fremmed, der ikke engang ret veed, om det virkelig er Ithaka, han er kommen til, og som endnu kun har talt med et eneste Menneske, af hvem han ikke har kunnet faae ordentlig Besked, heller ikke om sin gamle Gjæstevæn Odysseus. Naar da Laertes siger: *εἰ γὰρ μιν ζῶν γ' ἐκίχεις Ἰθάκης ἐνὶ δήμῳ, τῷ κέν σ' εὖ δάφοισιν ἀμειψάμενος ἀπέπεμψε καὶ ξανίη ἀγαθῆ· ἢ γὰρ θεῖμις, ὅς τις ὑπάρξει*, da kan han ikke ret vel antages at forudsætte, at den Fremmede allerede skulde kunne have truffet sin Gjæstevæn, og ubetinget ikke, at han allerede igjen skulde kunne have forladt Landet efter at have nydt sømmelig Beværtning. Vi have her vistnok det ovenfor ved Anførelse af Pind. Pyth. IV, 43 ff. og Arist. Ran. 542 ff. oplyste Tilfælde, at baade Bisætning og Hovedsætning, uagtet deres Realisation først vilde kunne falde i Fremtiden, dog ere sete som tilhørende Fortiden, fordi Realisationen fremstiller sig som umuliggjort ved en forbigangen Begivenhed (her Odysseus' forudsatte Død); men ogsaa under denne Forudsætning maa altsaa Bisætningens *ἐκίχεις* (der synes valgt istedenfor *ἔκχεες* udelukkende paa Grund af det metriske Behov) alligevel antages i den Talendes Forestilling at staae som Udtryk for det Fortidige, saa at heller ikke dette Sted forandrer Forholdet. En lignende Opfattelse kunde man forøvrigt maaskee falde paa at ville gjøre gjældende med Hensyn til *ξ* 67 (*τῷ κέ με πόλλ' ᾔνησεν ἄναξ, εἰ ἀντόθ' ἐγήρα*), forsaavidt som jo Odysseus ved sin Hjemkomst

i Virkeligheden ingenlunde tænkes som en gammel Mand, men som en Mand i sin kraftigste Alder; da der imidlertid efter hele Sammenhængen i Hovedsætningen dog aabenbart maa tænkes paa Velgjerninger, som Eumaios allerede maatte have nydt af ham, saasom de ellers ikke ret vel nu kunde komme hans Gjæst tilgode, er det rimeligst der at antage en mere almindelig Brug af Verbet *γηράναι* („blive ældre“, ikke just „blive „gammel“), som gjør det muligt uden særlig Forklaring at regne ogsaa Bisætningen til den virkelige Fortid.

Af Bisætninger i Indicativ have vi foruden de omtalte kun een tilbage (ved en Hovedsætning i Optativ om en Eventualitet i Nutiden), nemlig  $\Omega$  220, som jeg derfor skal medtage med det Samme. Hvis det var uundgaaelig nødvendigt her at opfatte den indicativiske Bisætning som angaaende Nutiden, vilde dog allerede den enestaaende Forekomst vække Betænkelighed; men det er saa langt fra at være Tilfældet, at i Virkeligheden Henregnelsen til Fortiden fra først af tilbyder sig som den simpleste og naturligste. Priamos har igjennem Iris modtaget Zeus' Opfordring til at drage til Achæernes Leir og tilbyde Achilleus Løsepenge for Hektors Liig og har allerede givet sine Sønner Befaling til at gjøre Førselsvognen i Stand; han gaaer derpaa til sit Skatkammer for at udtage de fornødne Kostbarheder og raadfører sig med det Samme for en Forms Skyld med sin Hustru om Sagen; da han nu her møder Indvendinger, søger han i en noget irriteret Tone at nedslaae Hekabes Betænkeligheder halvt ved Magtsprog og halvt ved Grunde, og siger da blandt Andet: *εἰ μὲν γὰρ τίς μ' ἄλλος ἐπιχθονίων ἐκέλευεν, ἢ οἱ μάντιες εἰσι θυσσοκοί ἢ ἰερῆες, ψευδὴς κεν φαίμεν καὶ νοσφιζοίμεθα μᾶλλον νῦν δ', αὐτὸς γὰρ ἄκουσα θεοῦ καὶ ἐσίδρακον ἄντην, εἰμι, καὶ σὺ ἄλιον ἔπος ἔσσειαι.* Var der her ellers Noget, som meget stærkt talte for at forstaae *ἐκέλευεν* om Nutiden, ja da kunde man ganske vist forsvare at gjøre det, efterdi Befalingen jo kunde siges at være nærværende i sine Virkninger; men i og for sig er det dog naturligst at forstaae det om Befalingen som tidligere given, og ydermere taler den tilføjede Sætning *αὐτὸς γὰρ ἄκουσα θεοῦ καὶ ἐσίδρακον ἄντην* bestemt for denne Opfattelse, saa at altsaa heller ikke dette Sted er forskjelligt

fra de andre; Imperfectet *ἐπιλέσων* bruges ogsaa udenfor den hypothetiske Udsagnsform baade hos Homer (f. Ex. *Ω* 599; \* 345) og hos senere Forfattere (s. Krüger gr. Spr. § 53, 2 A. 1 — i 2den Deel A. 2 — og t. Thuc. I, 67, 2; I, 72, 2; I, 138, 1) uden synderlig Forskjel fra Aorist.

Hypothetiske Sammenligningssætninger, som her ogsaa maatte tages i Betragtning, have vi hos Homer endnu slet ikke i Indicativ, hverken om det Nutidige eller om det Fortidige; thi *N* 492 er ikke nogen hypothetisk Sammenligningssætning, men en Lignelse, og Indicativen (Aorist) er her gnomisk, ligesom i de hyppigere Tilfælde, hvor Lignelsen indledes ved *ὡς ὕπερ* (*A* 275; *N* 389; *II* 482. 823; *Y* 403).

Det kan da altsaa ansees for sikkert, at hos Homer, baade i Iliaden og i Odysseen, Indicativen ogsaa i hypothetiske Betingelses- (og Sammenlignings-) Sætninger, ligesaa vel som i reent potentiale Udsagn ubetinget er udelukket fra Nutidens og Fremtidens Sphære, og dette er ogsaa uden Videre gjort gjældende som Kjendsgjerning af Nutzhorn „om Præteritumsbetegnelsen“ S. 116. Om Forholdet i Hovedsætningen udtaler Nutzhorn sig ikke; Krüger (gr. Spr. II, § 54, 10) opstiller den Sætning, at „die Indicative historischer Tempora erscheinen schon bei Homer in hypothetischen Perioden so wie in der gewöhnlichen Sprache“, og gjør kun i A. 2 den Indskrænking, at „das Imperfect ist bei Homer gewöhnlich durch unser Plusquamperfect zu übersetzen“. Det bliver da nødvendigt at fortsætte Undersøgelsen af de forekommende Imperfecter, forsaavidt som de findes i Hovedsætningen, for ialtfald om muligt at faa Forholdet næriere bestemt.

Foruden de ovenfor omtalte Steder, i hvilke den ved Imperfectum med *καὶ* udtrykte Eventualitet, naar den tænktes realiseret, utvivlsomt vilde falde absolut i selve Fortiden, findes der da for det Første en Række af Steder, i hvilke den i Imperfectum (Plusquamperfectum) udsagte Eventualitet som realiseret vilde strække sig ud over Fortidens Grændser ind i Nutiden og Fremtiden eller endog heelt og holdent falde i Nutiden eller Fremtiden, men desuagtet efter det tidligere Udviklede maa antages i Tanken at være seet som tilhørende Fortiden paa Grund af den betingende Forud-

sætnings Fortidighed, nemlig: *E* 885 ἀλλά μ' ὑπήνεικαν ταχέως πόδες ἢ τί κε δηρὸν αἰτοῦ πήματ' ἔπασχον ἐν αἰνῆσιν νεκάδεσσιν, ἢ κε ζῶς ἄμενηρὸς ἔα χαλκοῖο τυπήσιν; *Θ* 454 τὸ δέ κεν τετελεσμένον ἴεν (Forudsætningen ligger i det foregaaende σφῶν δὲ πρὶν περ τρόμος ἔλλαβε φαιδίμα γνῖα ο. s. v.); *δ* 178 καί κε θάμ' ἐνθάδ' ἴόντες ἐμισγόμεθ' (Forudsætningen er i det Foregaaende udtrykt ved εἰ νῶν ἔπειρ ἄλα νόστον ἔδωκε νηρὸς θοῆσι γενέσθαι Ὀλύμπιος εὐρύσπα Ζεύς); *ε* 311 τῶ κ' ἔλαχον κτερίων, καί μεν κλέος ἴγον Ἀχαιοί (Forudsætningen ligger i Ønsket ὡς δὴ ἐγὼ γ' ὄφελον θανάσειν καὶ πότμον ἐπισπεῖν ἡματι τῶ ο. s. v.); *ν* 206 ὃς κέν μ' ἐφίλει καὶ ἔπαμπε νέσθαι (Forudsætningen ligger i Ønsket αἶθ' ὄφελον μείναι παρὰ Φαιήεσσιν); *υ* 307 καί κέ τοι ἀπὶ γάμοιο πατήρ τάφον ἀμφεπονείτο ἐνθάδε (Forudsætningen ligger i det foregaaende οὐκ ἔβαλες τὸν ξεῖνον ἀλεύατο γὰρ βίλος ἀνός). Paa alle disse Steder undtagen det første vil man desuden i Contexten ved Siden af Imperfecterne finde Aorister med κεν, deels om den virkelige Fortid, deels ligesom Imperfecterne brugte om det som fortidigt Sete (begge Dele i det første Sted af Odysseer, *νάσσα* og *ἔτευξα* *V.* 174 om Fortiden, *διέκρινον* *V.* 179 om den til Fortiden henregnede Fremtid). Til Overflod godtgjør det aldeles eensartede periphrastiske Udsagn *ν* 383 ὃ πόποι, ἦ μάλα δὴ Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαο φθίσσασθαι κακὸν οἶτον ἐνὶ μεγάροισιν ἔμελλον, εἰ μὴ μοι σὺ ἕκαστα θεὰ κατὰ μοῖραν ἔειπες yderligere denne Opfattelses Rigtighed, idet her netop Udsagnets Form gjør det muligt bestemt at skjelne mellem den af Forudsætningen *εἰ μὴ, ἔειπες* afhængige og paa Grund af denne til Fortiden henregnede Eventualitetsforestilling som saadan (*ἔμελλον*) og selve den ved Forudsætningens Uvirkelighed umuliggjorte Fremtiden tilhørende Eventualitet (*φθίσσασθαι*). Den samme Opfattelse lader sig fremdeles anvende paa det oftere gjenkommende Vers *ἀλλ' ἐγὼ οὐ πιθόμην ἢ τ' ἂν πολὺ κέρδιον ἦεν* (*E* 201; *x* 103; *ι* 228), hvor ligeledes Forudsætningen tilhører Fortiden, og hvor derfor ogsaa vi oversætte „det havde været langt bedre“, om end Følgerne i Realisationstilfælde vilde have strakt sig ud over Fortiden. I Lighed hermed maa vi da endvidere ogsaa opfatte det eensartede Udsagn *Γ* 40 αἶθ' ὄφελος ἄγονός τ' ἔμεναι ἄγαμός τ' ἀπολέσθαι. καὶ κε τὸ βουλοίμην, καὶ

κεν πολὺ κέρδιον ἦεν ἢ οὕτω λώβην τ' ἔμναι καὶ ὑπόψιον ἄλλων; ogsaa her tilhører den i Ønsket liggende Forudsætning, om end dens første Deel grammatisk har Nutidens Form, i Virkeligheden heelt og holdent Fortiden („gid du var ufødt“ = „gid du aldrig var bleven født“). Ganske af samme Beskaffenhed er da endelig ogsaa det eneste fuldstændige Udsagn af denne Art, nemlig  $\nu$  331 ἐπεὶ τόδε κέρδιον ἦεν, εἰ νόστιγ' Ὀδυσσεὺς καὶ ὑπότροπος ἔκατο δῶμα, hvor imod Sædvane κεν mangler ligesom i den tilsvarende Udtryksform hos Attikerne (lignende vel *T* 56 f. og maaskee *H* 424).

En særegen lille Gruppe af Steder danne de, i hvilke der til det hypothetisk-betingede Imperfectum (Plusquamperfectum) er føiet πάλαι „for længe siden“ eller ἤδη „allerede“. Imperfectum med πάλαι have vi paa to Steder, nemlig *E* 895 ἀλλ' οὐ μὲν σ' ἔτι θηρὸν ἀνέξομαι ἄλγ' ἔχοντα ἐν γὰρ ἐμοῦ γένος ἑσσί, ἐμοὶ δὲ σε γείνατο μήτηρ· εἰ δὲ τευ ἐξ ἄλλου γε θεῶν γένου ᾧδ' αἰδηλός, καὶ κεν δὴ πάλαι ἦσθα ἐνέρτερος Οὐρανίωνων og  $\tau$  282 καὶ κεν πάλαι ἐνθάδ' Ὀδυσσεὺς ἦην ἀλλ' ἄρα οἱ τό γε κέρδιον εἴσατο θυμῷ χρέματ' ἀγρυπάζειν πολλὴν ἐπὶ γαῖαν ἰόντι. At vi paa to andre Steder ogsaa have Aorist med πάλαι, nemlig  $\phi$  432 τῷ κεν δὴ πάλαι ἄμμες ἐπανασάμεθα πολέμοιο og  $\nu$  222 καὶ κεν δὴ πάλαι ἄλλον ὑπερμενίων βασιλῆων ἐξικόμην φεύγων, skal jeg i og for sig ikke lægge nogen Vægt paa, da jo i Modsætning til Imperfecterne hist disse Aorister betegne eventuelle enkelte Begivenheder i Fortiden, der ikke kunne siges ogsaa at ville have strakt sig ind i Nutiden undtagen i det Høieste i deres Virkninger; men de minde os ialtfald om, at πάλαι allerede ifølge sin Betydning, selv hvor det efter en hyppig, allerede hos Homer repræsenteret Sprogbrug forbindes med Præsens (f. Ex.  $\nu$  293 μῶραν μὲν δὴ ἔεινος ἔχει πάλαι, ὡς ἐπέοικεν), i sig selv medfører Forestillingen om en fortidig Begivenhed, som hvis Resultat dette Præsens fremtræder. Imidlertid behøve vi paa de foreliggende Steder ikke engang at gaae denne Vei for at støde paa Fortidsforestillingen, da paa begge Steder endnu selve den antagne Forudsætning hører Fortiden til og altsaa allerede af den Grund kan have medført den betingede Eventualitets Henregning til Fortiden; at Forudsætningens Fortid paa det første Sted (γένου) maa erkjendes at indeholde

et nærværende Resultat (udtrykt ved *ἐκ γὰρ ἐμεῦ γένος ἑσσί*), berøver den naturligviis ikke Charakteren af Fortid. Anderledes forholder det sig derimod med et enkelt Sted, hvor vi møde Plusqvamperfectum med *ἤδη*, nemlig *Γ 56 ἀλλὰ μάλα Τρώες δαυδίμονες ἢ τί κεν ἤδη λάονον ἔσσο χιτώνα κακῶν ἐνεχ'*, ὅσσα ἰοργας. Her hører nemlig Forudsætningen ikke Fortiden til, men Nutiden, d. v. s. den almindelige Nutid. Men medens Forudsætningens Fortidighed i og for sig er tilstrækkelig til at foranledige Opfattelsen ogsaa af den betingede Eventualitet som fortidig, kan en Nutiden tilhørende Forudsætning ikke erkjendes at have den tilsvarende Kraft; i de to nysomtalte Steder *Φ 432* og *ν 222*, hvor den betingede Sætning stod i Aorist med *πάλαι* og allerede derfor ikke gav Anledning til Tvivl om Tidsforestillingen, hører saaledes Forudsætningen ligesaa vel som her Nutiden til (*τοιούτοι νῦν πάντες, ὅσοι Τρώεσσιν ἀρωγοί, εἶεν* og *ἀλλ' ἔτι τὸν δύστηνον ὀλομαι*), og Exempler paa den Slags hypothetisk-betingede Udsagn kunne, som Enhver veed, hentes i ikke ringe Antal fra ethvert Punct af Litteraturen; vi maae da her holde os til selve den foreliggende Sætning. At vi ogsaa have et Sted med Aorist med *ἤδη* at jævnføre, nemlig *ν 273 οὐ γὰρ Ζεὺς εἶασε Κρονίων τῷ κέ μιν ἤδη παύσαμεν ἐν μεγάροισι λυγὴν περ' ἑόντι ἀγορητήν*, gjør naturligviis heller ikke her Sagen klar. Det bør vistnok erkjendes, at vi her virkelig have betegnet en Tilstand i Nutiden, men dog vel at mærke en Tilstand, der strækker sig ind i Nutiden fra Fortiden af, er begyndt i Fortiden og Resultatet af en Begivenhed i Fortiden, om end denne Kjendsgjerning her ikke, saaledes som Tilfældet vilde være, hvis der istedenfor *ἤδη* stod *πάλαι*, kan siges at være betegnet ved selve det tilføjede Adverbium ifølge dets Betydning i og for sig — thi *ἤδη* kan staae i Rapport ligesaa vel til Fremtiden som til Fortiden —, men mere ligger i hele Forbindelsen og fremgaer af selve det udsagte Forholds egen Natur.

Med dette sidste Sted have vi i Virkeligheden naaet det Punct, paa hvilket den homeriske Sprogbrug meest nærmer sig den senere Brug af Indicativ med *ἄν* til Betegnelse af en paa Grund af den betingede Forudsætnings Realitetsstridighed fra Virkeligjørelse udelukket Eventualitet i Nutiden;

en reen og ublandet Præsensforestilling have vi heller ikke paa dette Punct fundet. Af de Steder, hvor der overhovedet kunde være Tale om en saadan, staaer endnu en lille Rest paa i det Høieste tre tilbage, som jeg af særegne Grunde har gjemt tilsidst; ogsaa den vil man ved nærmere Betragtning see forsvinde i Fortidens Region, om ikke overhovedet fra hele den heromhandlede Sphære. Det første er  $\alpha$  431 ff., hvor Hekabe efter Hektors Fald klager saaledes: *τίκνον· ἐγὼ δαίλῃ· τί νῦν βείομαι αἰνὰ παθοῦσα σὺ ἀποθεθνηῶτος; ὅ μοι νύκτας τε καὶ ἡμᾶρ εὐχολή· κατὰ ἔστυν παλίσκεο πᾶσι τ' ὄνειρα Τρωσὶ τε καὶ Τρωῆσι κατὰ πτόλιν, οἱ σε θεὸν ὡς δειδέχαι· ἧ γὰρ κί σφι μάλα μέγα κῦδος ἔησθα ζωὸς ἐὼν νῦν αὐθάνατος καὶ μοῖρα κίχαι.* Saaledes have de fleste Haandskrifter og Udgaver. Er Læsemaaden rigtig, da hører ialtfald den antagne Forudsætning, om end udtrykt i Præsensform (*κίχαι*), dog i Virkeligheden Fortiden til, og selve det betingede Udsagn kan altsaa, om end tilhørende ogsaa Nutiden og Fremtiden, antages at have været seet som tilhørende Fortiden; men adskillige Haandskrifter have *καὶ* istedenfor *κί*, og dette er ikke uden Grund foretrukket af Adskillige (som Heyne og Bothe, Voss og Wilster, senest ogsaa La Roche), og i den begrundende Function i Forhold til det Foregaaende, hvori Sætningen staaer, forekommer det reent fortidige, ubetingede Udsagn ogsaa mig at fortjene Fortrinet (*καὶ* betegner da, ligesom i *καὶ γάρ, ἐπειδὴ καὶ* o. lign., Overeensstemmelsen mellem Grunden og det Begrundede). — Det andet Sted er  $\beta$  182 ff., hvor Eurymachos i sit Svar til den gamle Alitherses siger: *αὐτὰρ Ὀδυσσεύς ἄλετο τῆλ', ὡς καὶ σὺ καταφθίσθαι σὺν ἐκείνῳ ὄφελος οὐκ ἔν τόσσα θεοπροπίων ἀγόμενος, οἰδέ κί Τηλέμαχον κεχολωμένον ὄδ' ἀνείης σὺ οἴκῳ δῶρον ποιιδέγμενος, αἴ κί κί πόρρησιν.* Forudsætningen hører her, som man seer, Fortiden til. At det imidlertid er dette Forhold, der har foranlediget Opfattelsen af det første Led i det hypothetisk-betingede Udsagn (*ἀγόμενος*) som ligeledes tilhørende Fortiden, synes den Omstændighed at tale imod, at der i det andet Led staaer Optativ (*ἀνείης*), en Optativ, der ikke kan rettes. Begge Ledene i det hypothetisk-betingede Udsagn synes at være aldeles eensartede, da Ophidselsen jo netop finder Sted ved selve Talen; de

kunne begge i og for sig baade henregnes til Fortiden og til Nutiden, til hiin, forsaavidt Alitherses' Tale jo er holdt og sluttet, til denne, forsaavidt den dog først lige netop er endt og er en Deel af en endnu vedvarende Forhandling. Imidlertid er det ogsaa egentlig kun dette, der kan være Tvivl om, hvorvidt Forudsætningens Fortidighed har afficeret Opfattelsen af det første Led, men ikke af det andet („da vilde du ikke have talt — som du nu gjør — og vilde ikke ophidse T.“), eller det første Led i og for sig er opfattet som fortidigt („da vilde du ikke have talt — som du nu har gjort — o. s. v.“), det andet derimod som nutidigt, enten fordi der her mere tænktes paa Talens fortsatte Virkning, eller af hvad Grund det nu ellers kan være; at derimod virkelig *ἀγόρευεις* er Udtryk for det Fortidige og *ἀντιείης* for det Nutidige, derom synes der netop paa Grund af den forskjellige Modusform ingen Tvivl at kunne være; thi hvis begge Leddene vare opfattede eens, hvorfor i al Verden skulde saa Digteren ikke ogsaa i det første have sat *ἀγορεύεις*, hvad der for Versets Skyld ligesaa godt kunde staae som *ἀγόρευεις*? — Endelig komme vi til det sidste Sted, v 333 ff., hvor Athene siger til Odysseus: *ἀσπασίως γάρ κ' ἄλλος ἀνὴρ ἀλαλήμενος ἐλθὼν ἴσσι ἐνὶ μεγάροις ἰδεῖν παῖδάς τ' ἄλοχόν τε σοὶ δ' οὐ πω φίλον ἐστὶ δαίμνευσι οἰδὶ πνθίσθαι, πρὶν γ' ἔτι σῆς ἀλόχου πειρήσασθαι* o. s. v. Stedet hører til dem, der staae ialtfald lige paa Grændsen af det potentiale Udsagn, idet det Uvirkelige egentlig nærmest ligger blot i det tænkte Subject; skal der angives en bestemt Forudsætning, da ligger den i *ἀλαλήμενος ἐλθὼν* og hører altsaa Fortiden til, men det er vel sikkest at holde dette udenfor Betragtningen. I og for sig kan Udsagnet lige godt regnes til den nærværende og til den forbigangne Tid; Præsensformen *ἴσσι* i den tilføjede Modsætning kunde synes at tale for det Første, men i *οὐπω* ligger der igjen et vist Hensyn til Fortiden (sml. Fäsi: „denn allerdings hat Odysseus noch nicht das Mindeste gethan, um das Wiedersehen der Seinigen zu beschleunigen“). Frugtbarere end alle disse Overveielser vil det da maaskee være at undersøge, hvorledes Homer ellers betegner det, som en Anden i det givne Tilfælde nu vilde gjøre, og dette Spørgsmaal vil man let kunne besvare ved



Hjælp af følgende Steder: *H* 456 ἄλλος κέν τις τοῦτο θεῶν δεισεῖε νόημα; δ 649 τί κεν ῥέξειε καὶ ἄλλος; og navnlig *ψ* 168 ff. οὐ μὲν κ' ἄλλη γ' ὄδῃ γυνῆ τετιηότι θυμῷ ἀνδρὸς ἀφροσταιή, ὅς οἱ κακὰ πολλὰ μογήσας ἔλθοι βεικοῦτῳ ἔτι εἰς πατρίδα γαίαν (sml. *θ* 239 f. ὡς ἂν σὴν ἀρετὴν βροτῶς οὐ τις ὄνοϊτο, ὅς τις ἐπίστατο ἦσι φροσὸν ἄρτια βάζειν; κ 383 ff. ὦ Κίρκη, τίς γάρ κεν ἀνήρ, ὅς ἐναίσιμος εἶη, πρὶν τλαίη πάσσασθαι ἐδητύος ἰδέ ποτῆτος, πρὶν λύσασθ' ἐτάρους καὶ ἐν ἰφθαλμοῖσιν ἰδίσθαι;), hvormed endvidere kan sammenlignes Udtrykket for det, en omtalt Person selv i det givne Tilfælde vilde gjøre ved en Anden, *Z* 329 f. σὺ δ' ἂν μαχίσαιο καὶ ἄλλῳ, ὃν τινά που μεθιέντα ἴδοις στυγεροῦ πολέμοιο; *Ξ* 244 f. ἄλλον μὲν κεν ἐγὼ γε θεῶν αἰεγενετῶν φέεια καταυνήσαιμι (sml. *N* 117 ff. οὐδ' ἂν ἐγὼ γε ἀνδρὶ μαχησαίμην, ὅς τις πολέμοιο μεθείη λυγρὸς ἐὼν ὑμῖν δὲ νεμυσῶμαι περὶ κῆρι; *P* 149 πῶς κε σὺ χειφονα φῶτα σαώσσεις μεθ' ὄμιλον;). Vi have her overalt Optativ. For Indicativ veed jeg kun eet Sted at anføre, nemlig *ψ* 606 οὐ γάρ κεν με τάχ' ἄλλος ἀνήρ παρέπεισεν Λχαιῶν, hvor der jo aldeles utvivlsomt er Tale om Fortiden, og det vil da vel heller ikke kunne kaldes for dristigt, naar vi i det foreliggende Sted af Odysseen oversætte ἵστό κεν ved „vilde have higit efter“.

Resultatet bliver da ogsaa for den hypothetisk-betingede Hovedsætnings Vedkommende, at Indicativen hos Homer udelukkende hører hjemme i Fortidens Sphære og om det Nutidige eller Fremtidige kun bruges, forsaavidt som dette enten fremtræder som Fortsættelse af det allerede i Fortiden Indtraadte eller paa Grund af Forudsætningens Fortidighed selv opfattes som fortidigt.

At gjøre Rede for alle de enkelte Steder, hvor i Mod-sætning hertil Optativ forekommer enten som Betegnelse for en i Modstrid med den nærværende Virkelighed antagen Forudsætning eller for en af en saadan Forudsætning betinget nutidig eller fremtidig Eventualitet, tør jeg efter dette Resultat ansee for at ligge udenfor min Opgave, saa meget mere, som her, navnlig forsaavidt der er Tale om en fremtidige Eventualitet, Grændsen imellem det blot udenfor Virkeligheden Liggende og det direct mod Virkeligheden Stridende i de fleste Tilfælde er mere eller mindre usikker, og som

jo vitterligen ogsaa attiske Forfattere her jævnlig bruge Optativ uden synderlig Forskjel fra Indicativ (s. Madv. gr. Ordf. § 135). Jeg indskrænker mig til at anføre det meest slaaende fuldstændige Udsagn af denne Art, jeg veed, til simpel Paa-visning af Forholdet, nemlig I 515 ff., hvor den gamle Phønix, der tilligemed Ajas Telamons Søn og Odysseus har overbragt Agamemnons Forsoningstilbud og Anmodning om Bistand til den vrede Achilleus, i sin Tale til denne siger: *εἰ μὲν γὰρ μὴ δῶρα φέροι, τὰ δ' ὕπισθ' ὀνομάζοι Ἀτρείδης, ἀλλ' αἰὲν ἐπιζαφελῶς χαλεπαῖνοι, οὐκ ἂν ἐγὼ γέ σε μῆριν ἀπορρήψαντα κελιοίμην Ἀργείοισιν ἀμυνόμεναι χαίτουσί περ ἔμπης νῦν δ' ἅμα τ' αὐτίκα πολλὰ διδοῖ, τὰ δ' ὕπισθεν ὑπέστη, ἄνδρας δὲ λίσσασθαι ἐπιπροέηκεν ἀρίστους κρινάμενος κατὰ λαὸν Ἀχαικόν, οἳ τε σοὶ αὐτῶ φίλτατοι Ἀργείων.* Ikke blot Forudsætningen er her antagen i Modstrid med en given nærværende Virkelighed — Agamemnons Tilbud er allerede V. 260—299 fremsat af Odysseus —, men ogsaa om den betingede Eventualitet gjælder det Samme — Phønix har allerede V. 496—514 indtrængende opfordret Achilleus til at lade Vreden fare —. Endvidere skal jeg til yderligere Indskærpelse af Modusformens Betydning her samle de — tildeels allerede omtalte — Steder, paa hvilke Forudsætningen tilhører Fortiden, den betingede Eventualitet derimod Nutiden, uden at Forudsætningens Fortidighed har øvet nogen assimilerende Indflydelse paa selve det betingede Udsagns Form. Disse Steder ere: *B* 80 *εἰ μὲν τις τὸν ὄνειρον Ἀχαιῶν ἄλλος ἔνισπε, ψεῦδος κεν φαῖμεν καὶ νοσφιζοίμεθα μᾶλλον;* *Ω* 220 *εἰ μὲν γὰρ τις μ' ἄλλος ἐπιχθονίων ἐκέλευεν, ἢ οἱ μάντιες εἰσι θυοσκόοι ἢ ἱερεῖες, ψεῦδος κεν φαῖμεν καὶ νοσφιζοίμεθα μᾶλλον;* *α* 236 *ἐπεὶ οὐ κε θανόντι περ ὧδ' ἀκαχοίμην, εἰ μετὰ οἷ; ἐτάροισι δάμη Τρώων ἐνὶ δῆμῳ, ἢ ἐ φίλων ἐν χειρῖν, ἐπεὶ πόλεμον τολύπευσε;* *β* 182 *αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς ὤλετο τῆλ', ὡς καὶ σὶ καταφθίσθαι σὺν ἐκείνῳ ὄφρα τις οὐκ ἂν τόσσα θεοπροπίων ἀγόρευες, οὐδέ κε Τηλέμαχον κεχολωμένον ὧδ' ἀνείης σῶ οἴκῳ δῶρον ποτιδέγμενος, αἶ κε πόρρησιν.*

Derimod staaer der endnu tilbage at gjøre Rede for, i hvilket Omfang der hos Homer ogsaa i det hypothetisk-betingede Udsagn findes Spor af Optativens oprindelige Eneherredømme ogsaa i Fortidens Sphære. I denne Henseende

viser det sig da, deels at saadanne Spor her, i Modsætning til hvad der var Tilfældet i det reent potentiale Udsagn, i og for sig ere forholdsviis sjældne, deels at de, forsaavidt som den antagne Forudsætning er i bestemt Modstrid med Virkeligheden, væsentlig ere indskrænkede til det ældre af de to Digte, Iliaden, og endelig, at der — bortset fra hypothetiske Sammenligningssætninger — ikke forekommer Optativ i nogen ligefrem mod Virkeligheden antagen Betingelsessætning, men kun i betingede Hovedsætninger.

For det Første finde vi to Steder i Iliaden og to Steder i Odysseen i formelagtige Vers Aorist Optativ om Fortiden seet fra Nutidens — eller rettere Fremtidens — Standpunct, betinget ved en — indirecte udtrykt — Forudsætning, der i de to Steder af Iliaden tilhører en almindelig Nutid, i de to Steder af Odysseen endogsaa Fremtiden. I dette sidste Tilfælde er altsaa allerede ved den antagne Forudsætnings Fremtidighed hele Forholdet bestemt som et endnu muligt (ligesom i det tidligere omtalte Sted Arist. Eqv. 413 f.), og selv i Stederne af Iliaden kan der, fordi selve den betingede Eventualitet egentlig er en fremtidig Eventualitet med Hensyn til den fortidige Handling, ikke være Tale om nogen Modsætning til en bestemt given Virkelighed. Stederne ere følgende: *A* 231 *δημοβόρος βασιλεύς, ἐπὶ οὐτιδανοῖσιν ἀνάσσεις ἧ γὰρ ἂν Ἀτρεΐδῃ νῦν ἕστατα λωβήσαιο;* *B* 241 *ἀλλὰ μάλ' οὐκ Ἀχιλλῆος χόλος φρεσίν, ἀλλὰ μεθίμων ἧ γὰρ ἂν Ἀτρεΐδῃ νῦν ἕστατα λωβήσαιο;* *χ* 74 *φάσγανά τε σπάσασθε καὶ ἀντίσχεσθε τραπέζας ἰῶν ὠκυμόρων, ἐπὶ δ' αὐτῶ πάντες ἔχωμεν ἄθροοι, εἰ κέ μιν οὐδοῦ ἀπώσομεν ἠδὲ θυράων, ἔλθωμεν δ' ἀνά ἕστυ, βοῆ δ' ὤμισα γένοιτο τῷ κε τάχ' οὔτος ἀνήρ νῦν ἕστατα τοξάσσαιο;* *χ* 132 *ὦ φίλοι, οὐκ ἂν δῆ τις ἀν' ὀρσοθύρῃν ἀναβαίῃ καὶ εἶποι λαοῖσι, βοῆ δ' ὤμισα γένοιτο τῷ κε τάχ' οὔτος ἀνήρ νῦν ἕστατα τοξάσσαιο.* Man vil see, at ikke blot i Stederne af Odysseen Fremtidigheden ogsaa for den betingede Sætnings Vedkommende udtrykkelig er betegnet ved det tilfældige *τάχα*, men at ogsaa i Stederne af Iliaden Meningen nærmest maa siges at være „ellers skulde du snart (ved Døden) blive hindret i en Gjentakelse af din nu udviste Adfærd“ — hvad der jo nærmere beseet ogsaa var meget muligt uden Realisation af den antagne Forudsætning. Man

kunde maaskee endog falde paa at paastaae, at nogen Fortidsforestilling paa disse Steder slet ikke bør antages at have været tilstede i den Talendes Anskuelse af Forholdet, og for en saadan Paastand gjøre gjældende, at der i visse Forbindelser ogsaa, hvor der er Tale om de fremtidige Følger af en forbigangen Handling, om selve denne kan findes brugt simpelt Futurum, medens man kunde vente den betegnet som præteritum in futuro. Jeg tænker her paa de bekjendte Talemaader  $\text{o}\ddot{\upsilon}\ \tau\epsilon\ \chi\alpha\iota\tau\omega\upsilon\upsilon$  — eller  $\text{\kappa\lambda\acute{\alpha}\omega\upsilon\upsilon}$  —  $\tau\acute{\omicron}\ \kappa\alpha\iota\ \tau\acute{\omicron}\ \pi\omicron\iota\eta\sigma\iota\varsigma$  = „det skal du ikke have gjort ustraffet“<sup>1)</sup>, hvortil vi forresten hos Homer ikke have noget rigtig Tilsvarende<sup>2)</sup>; men ikke at tale om, at Fortidsforestillingen her dog lettere

<sup>1)</sup> S. Soph. Oed. R. 363; Ant. 754; Arist. Ach. 563. 822; Ran. 843. Hvorledes forsvørgt Futurumsformen her nærmest bliver at forklare, kan der være Tvivl om. At antage en ligefrem Ombytning af Participium og Hovedverbum i Henseende til Anbringelsen af Fremtidsbetegnelse, hvorved Fortidsforestillingen skulde være gaaet med i Løbet ( $\text{o}\ddot{\upsilon}\ \chi\alpha\iota\tau\omega\upsilon\upsilon\ \acute{\epsilon}\rho\alpha\iota$ ; istedenfor  $\text{o}\ddot{\upsilon}\ \chi\alpha\iota\tau\eta\sigma\iota\varsigma\ \acute{\epsilon}\iota\pi\acute{\omicron}\nu$  —  $\text{o}\ddot{\upsilon}\ \chi\alpha\iota\tau\eta\sigma\iota\omega\upsilon\upsilon\ \acute{\epsilon}\iota\pi\acute{\omicron}\nu$  vil man vel ikke let tænke paa; Arist. Vesp. 186 betyder i den Henseende ikke meget, da Participiet her kan forbindes med det prædikative  $\text{O}\ddot{\upsilon}\delta\epsilon\iota\varsigma$  —), er ikke synderlig tiltalende. Snarere maa vel, ialtfald hvad  $\text{o}\ddot{\upsilon}\ \tau\epsilon\ \chi\alpha\iota\tau\omega\upsilon\upsilon$  angaaer, Hovedverbum og Participium antages at have forbundet sig til een samlet Forestilling, Forestillingen om den straffrie Handling, i hvilken Forestilling selve Handlingens Tid blev ligegyldig („det skal du ikke komme til at gjøre ustraffet“); Formelen med  $\text{\kappa\lambda\acute{\alpha}\omega\upsilon\upsilon}$  er maaskee at opfatte som en paa en Sarkasme beroende Henførelse af Handlingen til Fremtiden, i Lighed med at vi f. Ex. kunne sige: „ja bi du, jeg skal lære dig at lyve“ (uden Sarkasme „jeg skal lære dig at tale Sandhed“; sml. med de ovenanførte Steder Soph. Oed R. 1152.)

<sup>2)</sup> Thi  $\varphi$  369  $\tau\acute{\alpha}\chi' \text{o}\ddot{\upsilon}\kappa\ \acute{\epsilon}\ddot{\upsilon}\ \pi\acute{\alpha}\sigma\iota\ \pi\iota\theta\acute{\iota}\sigma\iota\varsigma$  er nærmest at opfatte som Trusel i Tilfælde af fremtidig Forseelse; sml. Soph. Oed. R. 401 f.; Phil. 1299; Eur. Herc. fur. 258. Slet ikke herhen høre andre Steder, hvor man i Futurum har villet see Betydning af Futurum exactum, saaledes  $\delta$  667  $\acute{\alpha}\rho\epsilon\iota\ \kappa\alpha\iota\ \pi\rho\sigma\acute{\epsilon}\rho\omega\ \kappa\alpha\tau\acute{\omicron}\nu\ \acute{\epsilon}\mu\mu\epsilon\upsilon\alpha\iota$ . Der ligger her, selv om man som Subject tager ikke  $\text{T}\eta\lambda\acute{\epsilon}\mu\alpha\chi\omicron\varsigma$ , men  $\text{\acute{\iota}\delta\acute{\omicron}\varsigma\ \acute{\iota}\eta\delta\epsilon$ , i selve Verbet  $\acute{\alpha}\rho\epsilon\iota$  („vil blive Begyndelsen“) aldeles ikke Noget om denne forbigangne Handling, men det er udelukkende de fremtidige Følger, der tænkes paa; sml. Herod. VI, 67; Thuc. II, 12. Hvor urigtigt det er her at tale om Betydning af Futurum exactum, vil man see ved at kaste et uheldet Blik paa  $\omicron$  198, for hvilket Sted Fasi gjør den samme Opfattelse gjældende, men hvor der aabenbart ikke er nogetsomhelst andet Fortidigt end Subjectet  $\text{\acute{\iota}\eta\delta\epsilon\ \acute{\iota}\delta\acute{\omicron}\varsigma}$ .

kan tænkes at være trængt til Side ved den overveiende Vægt, der i den ligefremme ubetingede Trusel ligger paa det Fremtidige („det skal ikke blive ustraffet“, „det skal du faae betalt“), vil man ogsaa i disse Formler forgjæves søge en saadan direct Betegnelse af Handlingen som forbigangen, som vi i alle de homeriske Steder have i det tilføiede *νῦν ὕστατα*. Hvor vi hos attiske Forfattere maatte finde Truselformler af denne Art i hypothetisk-betingede Udsagn, ville vi upaatvivleligt om den forbigangne Handling finde Aorist Indicativ; ialtfald er dette Tilfældet Eur. Suppl. 458 *κλαίων γ' ἂν ἤλθεις, εἴ σε μή' πεμψεν πόλις*, hvor jo rigtignok ogsaa Forudsætningen hører Fortiden til og saaledes hele Udsagnet staaer i direct Modstrid med den givne Virkelighed.

Optativ om Fortiden, men uden Modsætning til en given Virkelighed, have vi fremdeles *N 343 μάλα κε θρασυκάρδιος εἶη, ὅς τότε γηθήσειεν ἰδὼν πόνον οὐδ' ἀνάχοιτο*. Relativsætningen fungerer her som Betingelsessætning, men den indeholder aldeles intet Realitetsstridigt (ligesaa lidt som den concessive Betingelsessætning ved det potentiale Udsagn *P 398 f.*), og der kan her maaskee endog reises Tvivl om, hvorvidt selve Hovedsætningen nødvendigviis indeholder Forestillingen om det Fortidige, eller kan opfattes som gjældende for alle Tider; hvis det tænkte Subject f. Ex. var en Gud, var der jo Intet til Hinder for denne Opfattelse.

I Modstrid med en given Virkelighed have vi derimod Optativ om Fortiden vistnok for det Første paa et enkelt Sted i Odysseen, nemlig *ν 147*, hvor Poseidon, efterat Zeus har givet ham frie Hænder i den omhandlede Sag med de Ord (*V. 145*) *ἔρπον ὅπως ἐθέλεις καὶ τοι φίλον ἔπλετο θυμῷ*, siger: *αἰψά κ' ἐγὼν ἔρξαιμι, κελαινεφές, ὡς ἀγορεύεις ἄλλα σὸν αἰεὶ θυμὸν ὀπιζομαι ἢδ' ἀλασίω*. Forudsætningen tilhører, som man seer, ikke nogen bestemt Tid, og det er vel tænkeligt, at Poseidon, selv efter at have faaet den almindelige Tilladelse til at handle efter eget Godtbefindende, dog af Forsigtighed endnu vil forelægge Zeus sin specielle Plan til Antagelse (sml. *V. 153—158*), saa at det ikke er ganske sikkert, at Ordene *αἰψά κ' ἐγὼν ἔρξαιμι* ikke ere at forstaae om Fremtiden; dog forekommer det mig, at den stærke Fremhævelse af hans

nuværende Hensigt ved  $\nu\tilde{\nu}$   $\alpha\tilde{\nu}$  V. 149 taler mere for at forstaae dem om Fortiden.

Fuldkommen sikker er Opfattelsen af det hypothetisk-betingede Udsagn i Optativ som Udsagn fra Fortidens Standpunct i tre Steder af Iliaden, nemlig E 311  $\kappa\alpha\iota$   $\nu\tilde{\nu}$   $\kappa\epsilon\tilde{\nu}$   $\tilde{\epsilon}\nu\theta'$   $\tilde{\alpha}\pi\tilde{\omicron}\lambda\tilde{\omicron}\iota\tau\omicron$   $\tilde{\alpha}\nu\alpha\tilde{\xi}$   $\tilde{\alpha}\nu\theta\rho\tilde{\omega}\tilde{\nu}$   $\tilde{\Lambda}\tilde{\iota}\nu\tilde{\epsilon}\tilde{\iota}\alpha\tilde{\varsigma}$ ,  $\tilde{\epsilon}\tilde{\iota}$   $\tilde{\mu}\tilde{\eta}$   $\tilde{\alpha}\tilde{\rho}'$   $\tilde{\delta}\tilde{\xi}\tilde{\nu}$   $\tilde{\nu}\tilde{\omicron}\tilde{\theta}\tilde{\sigma}\tilde{\epsilon}$   $\tilde{\Lambda}\tilde{\iota}\tilde{\omicron}\tilde{\varsigma}$   $\tilde{\theta}\nu\tilde{\gamma}\tilde{\alpha}\tilde{\tau}\tilde{\eta}\tilde{\rho}$   $\tilde{\Lambda}\tilde{\phi}\tilde{\rho}\tilde{\delta}\tilde{\iota}\tilde{\tau}\tilde{\eta}$ ; E 388  $\kappa\alpha\iota$   $\nu\tilde{\nu}$   $\kappa\epsilon\tilde{\nu}$   $\tilde{\epsilon}\nu\theta'$   $\tilde{\alpha}\tilde{\pi}\tilde{\omicron}\lambda\tilde{\omicron}\iota\tau\omicron$   $\tilde{\Lambda}\tilde{\rho}\tilde{\eta}\tilde{\varsigma}$   $\tilde{\alpha}\tilde{\iota}\tilde{\omicron}\tilde{\varsigma}$   $\tilde{\nu}\tilde{\omicron}\tilde{\lambda}\tilde{\epsilon}\tilde{\mu}\tilde{\omicron}\tilde{\iota}\tilde{\omicron}$ ,  $\tilde{\epsilon}\tilde{\iota}$   $\tilde{\mu}\tilde{\eta}$   $\tilde{\mu}\tilde{\eta}\tilde{\rho}\tilde{\iota}\tilde{\rho}\tilde{\eta}\tilde{\iota}$ ,  $\tilde{\nu}\tilde{\epsilon}\tilde{\rho}\tilde{\iota}\tilde{\kappa}\alpha\tilde{\lambda}\tilde{\lambda}\tilde{\eta}\tilde{\varsigma}$   $\tilde{\eta}\tilde{\epsilon}\tilde{\rho}\tilde{\iota}\tilde{\beta}\tilde{\omicron}\tilde{\iota}\tilde{\alpha}$ ,  $\tilde{\tilde{\epsilon}}\tilde{\rho}\tilde{\mu}\tilde{\epsilon}\tilde{\alpha}$   $\tilde{\epsilon}\tilde{\xi}\tilde{\eta}\tilde{\gamma}\tilde{\gamma}\tilde{\alpha}\tilde{\iota}\tilde{\nu}\tilde{\epsilon}\tilde{\iota}\tilde{\nu}$ ; P 70  $\tilde{\epsilon}\tilde{\nu}\theta\alpha$   $\tilde{\kappa}\epsilon$   $\tilde{\rho}\tilde{\epsilon}\tilde{\iota}\alpha$   $\tilde{\phi}\tilde{\epsilon}\tilde{\rho}\tilde{\iota}$   $\tilde{\kappa}\lambda\tilde{\iota}\tilde{\tau}\tilde{\alpha}$   $\tilde{\tau}\tilde{\epsilon}\tilde{\nu}\tilde{\chi}\tilde{\epsilon}\alpha$   $\tilde{\nu}\tilde{\alpha}\nu\tilde{\theta}\tilde{\omicron}\tilde{\iota}\tilde{\delta}\tilde{\alpha}\tilde{\omicron}$   $\tilde{\Lambda}\tilde{\iota}\tilde{\rho}\tilde{\epsilon}\tilde{\iota}\tilde{\delta}\tilde{\eta}\tilde{\varsigma}$ ,  $\tilde{\epsilon}\tilde{\iota}$   $\tilde{\mu}\tilde{\eta}$   $\tilde{\omicron}\tilde{\iota}$   $\tilde{\alpha}\tilde{\gamma}\tilde{\alpha}\tilde{\varsigma}\tilde{\sigma}\tilde{\alpha}\tilde{\tau}\omicron$   $\tilde{\Phi}\tilde{\omega}\tilde{\beta}\tilde{\omicron}\tilde{\varsigma}$   $\tilde{\Lambda}\tilde{\pi}\tilde{\omicron}\tilde{\lambda}\tilde{\lambda}\tilde{\omega}\tilde{\nu}$ . Disse tre Steder ere af overordentlig Betydning for hele det foreliggende Spørgsmaal, fordi de aldeles klart og tydeligt aflægge Vidnesbyrd om to hver for sig betydningsfulde Kjendsgjæringer, nemlig paa den ene Side den mod Virkeligheden antagne fortidige Forudsætnings indicativiske Form, paa den anden Side den ligeledes fortidige Eventualitets Betegnelse ved Optativ. Om de paa-gjældende Verbalformers Rigtighed kan der allerede af metriske Grunde gjennemgaaende ikke være nogen Tvivl; paa det eneste Sted, hvor en afvigende Form var tænkelig, nemlig P 70, findes der i hele La Roches Apparat intet Spor af en saadan undtagen i Vrat. A. ( $\phi\tilde{\epsilon}\tilde{\rho}\tilde{\epsilon}\nu$ ).

Ligesom der i disse tre Steder viser sig en bestemt Forskjel mellem Hovedsætningens og Bisætningens Form i samme Udsagn, saaledes ere overhovedet alle de anførte Optativer om det Forbigangne, forsaavidt som de tillige ere Udtryk for Noget, der staaer i ligefrem Modstrid med den givne Virkelighed, indskrænkede til selve den betingede Hovedsætning, og nogen Betingelsessætning af tilsvarende Art existerer der ikke. Det eneste Sted, hvor der kunde være Tale om en saadan, nemlig  $\Gamma$  453, bør utvivlsomt forklares paa anden Maade. Der er der fortalt, hvorledes Paris af Aphrodite er borttrykket fra Tvekampen med Menelaos og ført til Troja, hvor han nu hviler i Helenas Arme, og der fortsættes saa (V. 449):  $\tilde{\Lambda}\tilde{\tau}\tilde{\rho}\tilde{\epsilon}\tilde{\iota}\tilde{\delta}\tilde{\eta}\tilde{\varsigma}$   $\tilde{\delta}'$   $\tilde{\alpha}\tilde{\nu}'$   $\tilde{\delta}\tilde{\mu}\tilde{\iota}\tilde{\lambda}\tilde{\omicron}\nu$   $\tilde{\epsilon}\tilde{\rho}\tilde{\omicron}\tilde{\iota}\tilde{\tau}\alpha$   $\tilde{\theta}\tilde{\eta}\tilde{\rho}\tilde{\iota}$   $\tilde{\epsilon}\tilde{\omicron}\tilde{\iota}\tilde{\kappa}\tilde{\omega}\tilde{\varsigma}$ ,  $\tilde{\epsilon}\tilde{\iota}$   $\tilde{\nu}\tilde{\omicron}\nu$   $\tilde{\epsilon}\tilde{\iota}\tilde{\sigma}\tilde{\alpha}\tilde{\theta}\tilde{\rho}\tilde{\eta}\tilde{\varsigma}\tilde{\iota}\tilde{\nu}$   $\tilde{\Lambda}\tilde{\iota}\tilde{\xi}\tilde{\alpha}\tilde{\nu}\tilde{\delta}\tilde{\rho}\tilde{\nu}$   $\tilde{\theta}\tilde{\epsilon}\tilde{\omega}\tilde{\iota}\tilde{\delta}\tilde{\epsilon}\tilde{\iota}\tilde{\alpha}$ .  $\tilde{\alpha}\tilde{\lambda}\tilde{\lambda}'$   $\tilde{\omicron}\tilde{\upsilon}$   $\tilde{\tau}\tilde{\iota}\tilde{\varsigma}$   $\tilde{\delta}\tilde{\nu}\tilde{\gamma}\tilde{\alpha}\tilde{\tau}\omicron$   $\tilde{\tau}\tilde{\rho}\tilde{\omega}\tilde{\nu}$   $\tilde{\kappa}\tilde{\lambda}\tilde{\epsilon}\tilde{\iota}\tilde{\tau}\tilde{\omega}\tilde{\nu}$   $\tilde{\tau}'$   $\tilde{\epsilon}\tilde{\pi}\tilde{\iota}\tilde{\kappa}\tilde{\omicron}\tilde{\iota}\tilde{\rho}\tilde{\omega}\tilde{\nu}$   $\tilde{\delta}\tilde{\alpha}\tilde{\iota}\tilde{\xi}\tilde{\alpha}\tilde{\iota}$   $\tilde{\Lambda}\tilde{\iota}\tilde{\xi}\tilde{\alpha}\tilde{\nu}\tilde{\delta}\tilde{\rho}\tilde{\nu}$   $\tilde{\tau}\tilde{\omicron}\tilde{\tau}'$   $\tilde{\alpha}\tilde{\rho}\tilde{\eta}\tilde{\mu}\tilde{\phi}\tilde{\iota}\tilde{\lambda}\tilde{\omega}$   $\tilde{\nu}$   $\tilde{\tilde{\mu}\tilde{\epsilon}\tilde{\nu}\tilde{\alpha}}$   $\tilde{\gamma}\tilde{\alpha}\tilde{\rho}$   $\tilde{\phi}\tilde{\iota}\tilde{\lambda}\tilde{\omicron}\tilde{\tau}\tilde{\iota}\tilde{\rho}\tilde{\iota}$   $\tilde{\gamma}'$   $\tilde{\epsilon}\tilde{\kappa}\tilde{\epsilon}\tilde{\upsilon}\tilde{\theta}\tilde{\alpha}\tilde{\nu}\tilde{\omicron}\nu$ ,  $\tilde{\epsilon}\tilde{\iota}$   $\tilde{\tau}\tilde{\iota}\tilde{\varsigma}$   $\tilde{\epsilon}\tilde{\delta}\tilde{\omicron}\tilde{\iota}\tilde{\tau}\omicron$   $\tilde{\iota}\tilde{\sigma}\tilde{\omicron}\nu$   $\tilde{\gamma}\tilde{\alpha}\tilde{\rho}$   $\tilde{\sigma}\tilde{\phi}\tilde{\iota}\tilde{\nu}$   $\tilde{\nu}\tilde{\alpha}\tilde{\varsigma}\tilde{\iota}\tilde{\nu}$   $\tilde{\alpha}\tilde{\pi}\tilde{\eta}\tilde{\chi}\tilde{\theta}\tilde{\epsilon}\tilde{\iota}\tilde{\tau}\omicron$   $\tilde{\kappa}\tilde{\eta}\tilde{\rho}\tilde{\iota}$   $\tilde{\mu}\tilde{\epsilon}\tilde{\lambda}\tilde{\alpha}\tilde{\iota}\tilde{\nu}\tilde{\eta}$ . Der er i Overleveringen intet Spor af

α<sup>s</sup> i Hovedsætningen, og γ<sup>s</sup> passer saa ypperligt, at der ikke er den fjerneste Anledning til Tvivl om dens Rigtighed<sup>1)</sup>. Hvorledes skal da Optativen εἰ τις ἴδοιτο forklares? Ja, hvis den af Krüger (gr. Spr. II § 65, 5 A. 1) udtalte Tvivl om Forekomsten af den iterative Optativ med εἰ hos Homer var grundet, da vare vi vel endda nødte til at opfatte den som Betegnelse for en Antagelse imod Virkeligheden — „om de (ogsaa) havde seet ham“ —; men denne Tvivl kan ikke vel fastholdes ligeoverfor Ω 768 ff. ἀλλ' εἰ τις με καὶ ἄλλος ἐνὶ μεγάροισιν ἐνὶ πτοιο δαίρων ἢ γαλόων ἢ εἰνατέρων εὐπέπλων ἢ ἐκυρή, ἐκυρός δὲ πατήρ ὧς ἦπιος αἰεί, ἀλλὰ σὺ τόν γ' ἐπέεσσι παραιφάμενος κατέρυκας σῆ τ' ἀγανοφροσύνη καὶ σοῖς ἀγανοῖς ἐπέεσσι. Nu er det jo vistnok saa, at den saakaldte iterative Optativ egentlig kun betegner det tænkte, mulige Tilfælde og ikke i sig selv indeholder nogen Antydning enten af Virkelighed eller af Gjentakelse, saa at den altsaa i og for sig nok kan tjene til Vidnesbyrd for Optativens Hjemstedsret i Fortidens Sphære ogsaa udenfor oratio obliqua, men at betegne en Antagelse imod Virkeligheden er den dog saa langt fra som vel muligt. Een Mærkelighed er der rigtignok her ved Brugen af den iterative Optativ ved benegtet Hovedsætning; medens den nemlig ellers ikke er medindbefattet under Hovedsætningens Negtelse, men denne betegner Hovedhandlingens Unladelser i et vist gjentaget Tilfælde, der altsaa berettes et negativt Factum, saa hører Negtelsen her ikke alene til Hovedsætningen, men til hele Forbindelsen, og betegner Uvirkeligheden af hele Forholdet, negerer et positivt Factum. Noget Exempel paa en saadan Sprogbrug veed jeg ellers ikke at anføre, undtagen hvor den iterative Optativ særskilt

<sup>1)</sup> Det skulde da være paa Grund af selve Formen *ἰκεύσανον*. Deels paa Grund af denne, deels paa Grund af det negligerede Digamma i *ἴδοιτο* foreslaaer van Herwerden (Quæst. ep. et eleg. 1876) *οὐ μὲν γὰρ φιλόσημι γ' ἰκεύσανον ἄν, εἰ περ ἴδοιτο*, hvorved Udsagnet vilde blive et regelmæssigt hypothetisk-betinget Udsagn med Imperfectum om Fortiden i Hovedsætningen. Den første Deel af denne Rettelse kan dog neppe kaldes ubetinget tiltalende (med Hensyn til *ἰκεύσανον* minder v. H. desuden selv om *ληθάναι η 221*), og en eventuel Anbringelse af Digamma behøver ikke at afficere Modusformen i Bissætningen.

er benegtet ved *εἰ μή* „uden at“ (Xen. Cyrop. I, 4, 6 *οὐ γὰρ προσέει, εἰ μή ἴδοι, εἰ καιρὸς εἶη*); men noget egentlig Anomalt er der ikke deri, og det bliver vel altsaa dog denne Opfattelse, vi komme til at slaae os til Ro ved („ikke var det saa, at de skjulte ham af Velvillie, naar Nogen saae ham“).

En særegen Stilling indtage de hypothetiske Sammenligningssætninger, idet disse, selv hvor deres Indhold staaer i ligefrem Mod sætning til Virkeligheden, dog paa Grund af at de ikke fremtræde som betingende et andet Forhold, ikko saaledes som de egentlige Betingelsessætninger ligefrem provocere Forestillingen om den modsatte Virkelighed. I dem har da ogsaa, som allerede tidligere bemærket, overalt i den homeriske Sprogbrug Optativen holdt sig uanfægtet ogsaa i Fortidens Sphære. De ere forøvrigt ikke meget hyppige, hvad der bl. A. finder sin Forklaring i, at det homeriske Sprog til Betegnelse af en hypothetisk Sammenligning har en anden Form til sin Raadighed i *ὥς εἰ* med Participium. Vi have hos Homer hypothetiske Sammenligningssætninger i Optativ deels ved et Hovedverbum af Nutid om et præteritum in præsentii (*A* 389 *οὐκ ἀλέγω, ὥς εἰ με γυνὴ βάλου ἢ πάρις ἄφρων*), deels ved et Hovedverbum af Fortid om en samtidig Fortid (*B* 780 *οἱ δ' ἄρ' ἴσαν ὥς εἰ τε πυρὶ χθῶν πάσα νέμοιτο; X* 410 f. *τῷ δὲ μάλιστ' ἄφ' ἔην ἐναλλήκιον, ὥς εἰ ἅπανα Ἴλιος ὀφρούεσσα πυρὶ σμύροιο κατ' ἄκρης; i* 312 ff. *δειπνήσας δ' ἄντρον ἐξήλασε πλοναμίλα, φηδῖως ἀφελὼν θυρεὸν μέγαν αὐτὰρ ἔπειτα ἄψ ἐπέθηχ', ὥς εἰ τε φαείρη πῶμ' ἐπιθείη*), deels ved et Hovedverbum af Fortid om et præteritum in præterito (*x* 415 ff. *δύκησε δ' ἄρα σφίσι θυμὸς ὥς ἔμεν, ὥς εἰ πατρίδ' ἰκοίαιτο καὶ πόλιν αὐτὴν τρηχεῖης Ἰθάκης, ἵνα τ' ἔραφεν ἰδ' ἐγένοντο; x* 419 f. *σοὶ μὲν νοστήσαντι, διοτρεφέες, ὥς ἐχάρημεν, ὥς εἰ τ' εἰς Ἰθάκην ἀφικοίμεθα πατρίδα γαῖαν; ρ* 365 f. *βῆ δ' ἔμεν αἰτήσων ἐνδὲξια φῶτα ἕκαστον παντόσε χεῖρ' ὀρέγων, ὥς εἰ πτωχὸς πάλοι εἶη*), deels endelig ved et præteritum in præsentii om Nutiden (*A* 466 ff. *ἀμφὶ μ' Ὀδυσσεύος ταλασίφρονος ἕκετ' αὐτῆ τῷ ἰάλλῃ, ὥς εἰ εἰ βιώατο μούνον ἕοντα Τρώες ἀποτμήξαντες ἐνὶ κρατερῇ ἰσμίην*). Tidsforholdet paa de enkelte Steder kan maaskee tildeels opfattes noget anderledes end her angivet, men Forholdet i det Hele kan, som man let vil see, ikke derved blive altereret, nemlig at Homer i den hypothetiske Sammen-



ligningssætning overalt bruger Optativ baade om Nutiden og om Fortiden.

Men see vi bort fra denne Art Sætninger og overhovedet fra alle dem, hvor en direct Modsætning til den givne Virkelighed ikke aldeles haandgribeligt træder for Dagen, da bliver Resultatet for det hypothetisk-betingede Udsagn i Fortidens Sphære, at Indicativen her i Bisætningen er fuldstændig eneherkende og i Hovedsætningen aldeles overveiende, i Odysseen ogsaa her eneherkende paa en enkelt, maaskee endda ikke fuldkommen uomtvistelig Undtagelse nær.

Ville vi endelig samle Resultatet af vore Iagttagelser paa hele det her undersøgte Omraade i een Hovedsum, da bliver det at betegne paa det Nærmeste saaledes: Overalt, hvor Modsætningen til den givne Virkelighed ikke gør sig følelig gjældende, spiller hos Homer Optativen endnu Hovedrollen ogsaa i Fortidens Sphære; i den hypothetiske Sammenligningssætning er der intet Spor af Indicativ, i det potentiale Udsagn forekommer Indicativ om Fortiden i Iliaden endnu kun enkeltviis, i Odysseen omtrent i samme Udstrækning som Optativ. Hvor Modsætningen til den givne Virkelighed træder bestemt frem, er i Fortidens Sphære Indicativ i Bisætningen absolut eneherkende, i Hovedsætningen aldeles overveiende, i Nutidens Sphære derimod optræder den i Hovedsætningen kun ganske enkeltviis og endda ikke uden et vist Præg af Fortidighed, i Bisætningen aldeles ikke.

Tør vi nu af de her udviklede Kjendsgjæringer uddrage Slutninger med Hensyn til den historiske Gang i Kampen mellem Indicativen og Optativen paa dette Omraade — og jeg seer ikke, hvilke andre Midler vi skulde have til at vinde Kundskab derom —, da maa det for det Første indrømmes, at to Stadier i denne Kamp ere unddragne vor umiddelbare Iagttagelse, Begyndelsen paa Grund af den fuldstændige Mangel paa sproglige Vidnesbyrd før den homeriske Tid, og Slutningen paa Grund af den fragmentariske Tilstand, hvori de sproglige Vidnesbyrd foreligge, forsaavidt de tilhøre Tiden mellem de homeriske Digte og den senere sammenhængende græske Litteratur; thi i denne fremtræder Bevægelsen fra først af som i alt Væsentligt afsluttet, forsaavidt den over-

hovedet er kommen til en bestemt Afslutning. Men see vi bort fra disse to Puncter, maa det dernæst antages, at Indicativen først har bemægtiget sig Betegnelsen for den mod Virkeligheden antagne Forudsætning i Fortiden, og det allerede rum Tid før de homeriske Digtes Tilblivelses-tid, derefter Betegnelsen for den betingede Eventualitet i Fortiden; som ligefrem Følge af sin seirrige Fremgang paa dette Punct har den saa gjort sig gjældende ogsaa i Betegnelsen for den betingede Eventualitet i Nutiden, forsaaavidt som denne saaes i umiddelbar Continuitet med Fortiden, men i den egentlige rene Nutids Sphære har den først efter de homeriske Digtes Tilblivelsestid faaet Indpas, baade i Betegnelsen for den mod Virkeligheden antagne Forudsætning og for den betingede Eventualitet. I det forudsætningsløse potentiale Udsagn om Fortiden er Indicativen først begyndt at trænge ind, efterat den i det hypothetisk-betingede Udsagn havde bemægtiget sig næsten hele Fortidens Sphære, og i det tilsvarende Udsagn om Nutiden viser den sig ligesom i det hypothetisk-betingede Udsagn først i den efterhomeriske Tid; i den hypothetiske Sammenligningssætning har den ogsaa i Fortidens Sphære først vundet Terrain i denne forholdsviis sildige Tid, om end paa et tidligt Punct af den.

At tænke paa, endog blot tilnærmelsesviis, med nogenlunde Sikkerhed at ville bestemme det Tidspunct efter Homer, paa hvilket Indicativen er trængt ind paa de Puncter af det heromhandlede Omraade, hvor den hos Homer endnu ikke kan paavises, vilde naturligviis efter de foreliggende Vidnesbyrds mangelfulde Beskaffenhed være formasteligt. Hvad jeg nu staaer i Begreb med at meddele om Forholdet i Tiden mellem de homeriske Digte og den senere sammenhængende Litteratur, gjør derfor heller ikke Fordring paa at gjælde for Andet eller Mere end en ligefrem Beretning om Iagttagelser, der ikke i og for sig kunne være af afgjørende Betydning. I de saakaldte homeriske Hymner, de hesiodeiske Digte og Fragmenterne af det gamle Epos har jeg ikke fundet Nogetsomhelst, der afviger fra den homeriske Sprogbrug, med Undtagelse af Hes. Theog. 700 ff., hvor det om de kolossale

Virkninger af Zeus' vældige Optræden paa det afgjørende Punct af Titankampen hedder: *είσατο δ' ἄντα ὀφθαλμοῖσιν ἰδεῖν καὶ οὐρασίην ὄσαν ἀκούσαι αὐτως ὡς ὅτε γαῖα καὶ οὐρανὸς εὐρύς ὑπερθεῖν πύλατο τοῖος γὰρ καὶ μέγιστος δοῦπος ὀρώρει τῆς μὲν ἐραιπομένης, τοῦ δ' ὑπὸθεν ἐξεριπόντος τόσσος δοῦπος ἔγεντο θεῶν ἔριδι ξυνιόντων.* Den ved ὡς ὅτε indledede Sætning fungerer her som hypothetisk Sammenligningssætning, og vi have da her det ældste Exempel paa Indicativ i en saadan. Men dette er vistnok ogsaa det eneste fra den homeriske Sprogbrug Afgigende, som dette Sted frembyder; thi det ligger dog vel nærmest at opfatte det saaledes til Sammenligning Antagne som tænkt samtidigt med det, hvorom der fortælles, altsaa som fortidigt, og deraf følger saa atter, at ogsaa det følgende hypothetisk-betingede Udsagn bliver at opfatte som Udsagn om Fortiden. Heller ikke hos de ældste Lyrikere veed jeg at have fundet noget Sted, hvor Opfattelsen af et hypothetisk-betinget Udsagn i Indicativ som Udsagn om Nutiden kunde siges at være absolut nødvendig. Det Athen. XV, 688 C citerede Vers af Archilochos (fr. 30 Bergk.) *οὐκ ἔν μύροισι γράς ἐοῦσ' ἠλείφετο* er os i sin Sammenhæng aldeles ubekjendt, og den Omstændighed, at Perikles (Plut. Per. 28) i sin Anvendelse deraf paa Kimons Søster Elpinike benytter det som Udsagn om Nutiden, kan ikke alene være afgjørende; den Arist. Rhet. I, 9 citerede Strophe af Sappho (fr. 29 Bergk.) *αἰ δ' ἤχες ἔσλων ἴμερον ἢ κάλων καὶ μὴ τι φείπην γλῶσσ' ἐκίκα κάπον, αἰδώς καὶ σ' οὐ κίχανεν ὄππατ', ἀλλ' ἔλεγες περὶ τῷ δικαίως* (jeg anfører Stedet i den Form, hvori det foreligger hos Bergk) refererer sig til en tidligere Udtalelse af Alkæos (fr. 55 Bergk.) og kan saaledes meget godt opfattes som Udsagn om Fortiden; de Anth. Pal. VI, 352 opbevarede Vers af Erinna (fr. 4 Bergk.) *ταύτων γοῦν ἐνίμως τὰν παρθίνων ὄστις ἔγραψεν, αἰ καὶδὲν ποτιέθηκ', ἧς κ' Ἀγαθαρχίς ὄλα* have endog Betingelsessætningen i Fortiden. Imidlertid er allerede her Opfattelsen af Udsagnet som Udsagn om Nutiden mulig; nærmest synes denne Opfattelse at ligge i et Fragment af Xenophanes (fr. 6. Karsten: *ἀλλ' εἴ τοι χεῖράς γ' εἶλον βόες ἠελέοντες ἢ γράψαι χεῖροσσι καὶ ἔργα τελεῖν ἄπερ ἄνδρες, καὶ καὶ θεῶν ἰδίας ἔγραφοι καὶ σώματ' ἐποιούον τοιαῦθ', οἷον περ καὶτοὶ δέμας*

ἄγον ἕκαστον), og hos Theognis, Simonides og Pindar foreligger Sprogbrugen i uomtvistelige Exempler; s. Theogn. 435 f. *εἰ δ' ἦν ποιητὸν τε καὶ ἐνθετον ἀνδρὶ νόημα, οὐ ποτ' ἂν ἐξ ἀγαθοῦ πατρὸς ἔγεντο κακός*; 905 ff. *εἰ μὲν γὰρ κατιδεῖν βίτου τέλος ἦν, ὁπόσον τις ἐμελλ' ἐτελεύσας εἰς Λίδαο περᾶν, εἰκὸς ἂν ἦν, ὅς μὲν πλείω χρόνον αἶσαν ἔμμυεν, φεῖδεσθαι μᾶλλον τοῦτον ὃν εἶχε βίον τῶν δ' οὐκ ἔστιν*; Simon. fr. 37, 13 f. Bergk: *εἰ δὲ τοι δεινὸν τό γε δεινὸν ἦν, καὶ κεν ἐμῶν ῥημάτων λεπτὸν ὑπεῖχες οὔσας*; Pind. Pyth. III, 63 ff. *εἰ δὲ σάφρων ἄντρον ἔναι' ἔτι Χείρων, καὶ τί οἱ φίλτρον ἐν Θυμῷ μελιγάρυες ὕμνοι ἀμείτροι τίθειν, ἰατῆρά τοι κεν νιν πίθον καὶ νυν ἰσλαῖσι παρασχεῖν ἀνδράσιν θαρμῶν νόσων*; Nem. IV, 13 ff. *εἰ δ' ἔτι ζαμενεὶ Τιμόκριτος ἀλίφ σὸς πατῆρ ἐθ' ἀλπετο, ποιμίλον κωθαρίζων θαμά κε ἰφθε μίλει κλιθεῖς ὕμνον καλᾶθησε καλλίνικον*; VII, 24 ff. *εἰ γὰρ ἦν ἔταν ἀλάθειαν ἰδίμεν, οὐ κεν ὄπλων χολωθεῖς ὁ καρτερός Αἴας ἔπαθε διὰ φρενῶν λευρὸν εἶφος*; dog forekommer der naturligviis ogsaa Optativer, som Theogn. 667 f. *ἔχομι* og *ἀνιόμην*, Pind. Nem. X, 39 *ἀξιωθεῖην*. Hos Pindar finde vi ogsaa i det potentiale Udsagn Indicativ om Nutiden, nemlig Pyth. III, 1 ff. *ἦθειλον Χείρωνά κε Φίλυριδαν, εἰ χρῶν τοῦθ' ἀμείτρας ἀπὸ γλώσσας κανὸν εὐχασθαι ἔπος, ζῶειν τὸν ἀποιχόμενον*, saavidt jeg veed, det ældste Exempel paa denne Sprogbrug.

Eet Spørgsmaal staaer endnu tilbage at besvare, førend denne Undersøgelse kan betragtes som afsluttet, nemlig hvorvidt de Slutninger med Hensyn til den indicativiske Sætningsforms første Udgangspunct og senere Udbredelsesgang paa det hypothetisk-betingede og potentiale Udsagns Omraade, hvortil vi her ad Iagttagelsens Vei ere komne, ogsaa theoretisk lade sig bringe i Samklang paa den ene Side med det tilstedeværende Betegnelseskravs særegne Beskaffenhed, paa den anden Side med det valgte Betegnelsesmiddels Natur og Væsen. Jeg troer, at det er Tilfældet i den allerønskeligste Grad. Den Forestilling, der her skulde betegnes, var jo Forestillingen om en modsat hindrende Virkelighed. Men det lader sig ikke negte, at denne Forestilling i sig selv ingenlunde paatrænger sig saa stærkt og bestemt i Nutidens Sphære som i Fortidens, da det Nærværende jo efter sin Natur er flygtigt og foranderligt, det Forbigangne derimod har Charakteren af det een Gang for

alle Afgjorte. Spørge vi fremdeles, ligeoverfor hvilken af det hypothetisk-betingede Udsagns to Dele Forestillingen om den modsatte Virkelighed fortrinsviis fremtræder med Charakter af Hindring, da maa det blive ligeoverfor den antagne Forudsætning, altsaa Bisætningen; thi var dens Indhold først givet, da fulgte den betingede Eventualitets Tænelighed af sig selv. Vi komme altsaa ogsaa ad denne Vej til Bisætningen i Fortidens Sphære som det Punct, hvor der maa ventes at have været den første og stærkeste Impuls til Anvendelse af et særegt Betegnelsesmiddel for det imod Virkeligheden Tænkte. Men hvorledes kom nu Grækerne til, som Betegnelsesmiddel for det imod Virkeligheden Tænkte at anvende netop det, der maa erkjendes som oprindeligt Betegnelsesmiddel for det diametralt Modsatte, Virkelighedens Modus, Indicativ? Ved første Øiekast tager Sagen sig unegtelig meget besynderligt ud, og Forklaringen kunde synes at maatte være overordentlig vanskelig, naar den endog har krævet saa mærkværdige Theorier, som A. F. Aken's („die Grundzüge der Lehre von Tempus und Modus im Griechischen“ 1861; s. navnlig § 13 og § 64), der tillægger de historiske Tidens Indicativ først og fremmest Betydningen af Ikke-Virkelighed og saa af denne igjen afleder Præteritumsbetydningen. Upaatvivlelig vilde det ogsaa have store Vanskeligheder at forklare denne Brug af Indicativen, hvis Forklaringen skulde omfatte Phænomenet i hele sin Udstrækning under Eet, eller hvis man skulde gaae ud fra det hypothetisk-betingede Udsagn i Nutidens Sphære, hvor man paa een Gang vilde have Modusformen og Tempusformen (Imperfectum om det Nærværende) at gjøre Rede for. Men ligesom denne sidste, naar først Modusformen er given, ikke i og for sig volder nogen videre Vanskelighed, saaledes bliver ogsaa selve Anvendelsen af Virkelighedens Modus til Betegnelse netop af det Ikke-Virkelige egentlig ganske simpel og let, naar det nærmest er i Fortidens Sphære, altsaa uden Tilsætning af temporal Eiendommelighed, og her atter nærmest kun for den antagne Forudsætnings Vedkommende, at den gjør Krav paa Forklaring. Hvad kan egentlig være naturligere, end at her netop den stærkt sig paatrængende

Forestilling om den modstridende Virkelighed fremkaldte en Reaction imod sig i den meest energiske Form, der kunde findes, nemlig saaledes, at man netop satte som virkeligt det, der egentlig stred imod Virkeligheden. Tør vi gaae ud fra, hvad der efter det fuldstændige Herredømme, Indicativen om Fortiden paa Bisætningens Omraade allerede hos Homer har opnaaet, vel ikke kan kaldes saa overvættets dristigt, at Indicativen her allerede kan være kommen ind paa det Stadium af Sprogets Udvikling, hvor Bisætningen endnu ikke ret havde antaget Charakter af Bisætning, men til en vis Grad endnu var gjennemsigtig i sin oprindelige Egenskab af selvstændig Sætning<sup>1)</sup>, da mangler denne Forklaring jo ikke engang i det fuldt udviklede Sprog sin tydelige Analogi i den Sprogbrug, hvorved man istedenfor en Betingelsessætning benytter en selvstændig Hovedsætning til Angivelse af det antagne Forhold, altsaa netop ogsaa sætter som virkeligt, hvad man egentlig blot tænker sig, (s. Krüger gr. Spr. § 54, 1 A. 1; Madv. gr. Ordf. § 194 a Anm. 3). At man, hvor det Antagne havde negtende Form, bibeholdt *μή* som Negtelsespartikel ogsaa i Sætningens indicativiske Form, finder sin Forklaring netop i den Energi, hvormed det Antagne ved en Slags Villiesact udtrykkeligt sættes som Po-

<sup>1)</sup> Hvad Betingelsesconjunctionen *εἰ* egentlig er, tør jeg ikke have nogen Mening om. Reent abstract taget synes blandt dette Ords forskjellige Functioner — bortset fra dets Brug som Ønskepartikel, hvis Forhold til den øvrige Brug ikke er umiddelbart klart — den ældste at maatte være Functionen som Tidsconjunction, mere secundair Functionen som Betingelsesconjunction, og allermeest afledet Brugen i afhængige Spørgesætninger, der jo, navnlig hos Homer, ofte slet ikke skarpt og bestemt lade sig adskille fra Betingelsessætninger (saalidt som, i anden Form, fra relative Sætninger og prohibitive Gjenstandssætninger). Hvad Ordets Etymologi angaaer, da synes blandt comparative Sproggranskere den Mening ifærd med at vinde Overhaand, at det hører til Pronominalstammen „*εἰ*“ („3 Persons Pron.“), og en Betydning som „da“ eller „saa“ vilde jo unegtelig være ganske passende; men Nogle ansee det for en Locativform, Andre for en Instrumentalis med *εἰ* demonstrativum. Derom tør jeg som sagt ikke dømme; men at Betingelsessætningen, ligesom overhovedet enhver Slags Bisætning, i sin Oprindelse ikke er Andet end en degraderet Hovedsætning, derom kan der vel i vore Dage ikke let være dealte Meninger.

stulat ligeoverfor den modstridende Virkelighed, og det har ikke blot en vis Analogi i Brugen af μή med Indicativ i edelige Forsikkringer (κ 330; ο 41 f.), men endog i selve Forudsætningens parataktiske Form i det senere Sprog er Anvendelsen af μή ikke ganske uden Exempel (s. Plat. Theæt. p. 193 A). Efter at saaledes Indicativen var kommen ind i Bisætningen, kunde, naar først denne Form af Bisætningen var bleven regelmæssig og sædvanlig, allerede dens blotte Tilstedeværelse paa dette Punct være tilstrækkelig til alene ved Analogiens Magt at drage dens Overførelse ogsaa til den betingede Hovedsætning efter sig, uden at der i den Henseende behøvedes nogen særlig ny Impuls. I det potentiale Udsagn kunde Optativen holde sig adskilligt længere, fordi den her ikke paavirkedes af nogen Bisætning i indicativisk Form, men Analogien først kunde komme til at virke middelbart igjennem den hypothetisk-betingede Hovedsætning; endnu længere kunde den holde sig i den hypothetiske Sammenligningssætning, fordi der her fra første Færd ikke havde været tilstrækkelig Anledning til særlig Reaction imod Forestillingen om en modstridende Virkelighed, og fordi Analogien, naar den ikke virkede strax fra Begyndelsen af, siden maatte komme til at ligge fjernere. Hvad endelig Indicativens Indtrængen i Nutidens Sphære angaaer, da synes denne saavel efter den særegne Beskaffenhed af de første svage Spor af denne Sprogbrug hos Homer som efter de talrige Analogier i andre Sprog at finde sin naturligste Forklaring i en oprindelig formel Henførelse af Forholdet til Fortiden som den Tid, i hvilken ogsaa Modsætningen til den nu givne Virkelighed var tilstede som Mulighed, ved hvilken Henførelse saa Præsens Optativ af sig selv maatte gaae over netop til Imperfectum Indicativ ligesaa vel her som i Udsagn om den egentlige Fortid. Med denne sidste Udvidelse af Indicativens Raaderum i det hypothetisk-betingede og potentiale Udsagn var nu paa den ene Side den indirecte Tidsbetegnelse, der til en vis Grad maa siges midlertidig at have været tilveiebragt ved den hos Homer regelmæssige Benyttelse af forskjellig Modusform om Fortiden og om Nutiden. igjen opgiven, og Sproget atter vendt tilbage til sin oprinde-

lige temporale Ubestemthed paa hele dette Omraade (thi hos attiske Forfattere have vi i Virkeligheden intet andet Middel end Sammenhængen til at afgjøre, om et hypothetisk-betinget eller potentialt Udsagn skal forstaaes om Nutiden eller om Fortiden), men paa den anden Side var der vundet et nyt almindeligt Betegnelsesmiddel, som gjorde det muligt, overalt hvor der følte Trængsel dertil, at gennemføre forskellig Betegnelse for saadanne Antagelser og Eventualiteter, der saaes som modvirkede af en given Virkelighed, og for saadanne, hvor dette ikke var Tilfældet.

---

## Om Charonmythen i Nygrækernes Folketro.\*)

Af Jean Pio.

Ligesom vi i det nygræske Sprog have en virkelig Affødning af Oldgræskens, som viser os, hvor stor en Livskraft der har været i de gamle Helleners Tungemaal trods alle de forfærdelige Ødelæggelser ved Indfald af barbariske Horder, hvoraf hine Egne have været hjem søgte lige fra den tidligste Middelalder i den Grad, at man jo endog har villet frakjende deres nuværende Beboere det fysiske Slægtskab med Oldtidens berømte Kulturfolk, saaledes er allerede ofte baade af Fremmede og Indfødte Opmærksomheden bleven henledet paa, hvor mange Spor vi i det nuværende Folks Skikke og Forestillinger finde af en sejlvet Tradition fra de Gamles huslige Liv, særlig da deres Højtidsceremonier og deres Overtro. Kristendommen har hos Grækerne ligesom hos andre Nationer ikke formaaet at udslette Sporene af Hedenskabet, men har — maaske mere end hos noget andet Folk — saa at sige optaget i sig og saaledes bevaret en Mængde Levninger deraf, hvortil vel ogsaa den Omstændighed har bidraget ikke

---

\*) Et Foredrag, holdt den 6. April 1876 i „filol.-hist. Samfund“.



lidet, at Grækerne ved den langvarige Underkuelse af og Samlivet med et i Sprog og Religion helt forskelligt Folk ere komne til at leve i en større Afsondring fra andre, beslægtede og højere staaende Kulturfolk. Ved den Frihed, der med Oprettelsen af det helleniske Kongerige skjænkedes en betydelig Del af Nationen, og ved den Adgang, der siden Frihedskrigen er aabnet for den almindelige evropæiske Dannelse, maa nu selvfølgelig Sporene af det under de nævnte Forhold udviklede Folkeliv mere og mere svinde bort, og hvad der ikke allerede foreligger af saadanne Minder optegnet af Samlere i Sagn, Æventyr, Folkesange og Ordsprog, vil man bestandig have større og større Vanskelighed ved at finde hos Folket selv, idet den yngre Generation bortkaster og glemmer det Gamle, og de Ældre, der jo stadig blive færre og færre, her som andensteds undse sig ved at holde paa det eller i al Fald ved at komme frem med det, dels for ikke at profanere det, dels for ikke ved at bringe de gamle overtroiske Forestillinger og Skikke for Lyset ligesom at tilstaa deres eget lavere Kulturstandpunkt. Jeg kan imidlertid her ikke undlade at gjøre opmærksom paa, at det Stof, som er samlet og endnu samles saavel af Grækerne selv som af fremmede Lærde for ogsaa i denne nævnte Retning „i det nye Grækenland at finde det gamle“, maa benyttes med en vis Varsomhed. Den græske Litteratur har, jeg tør vel sige i et Par Tusind Aar, haft det Uheld, væsenlig ved Trykket af den storartede litterære Fortid med sin rige Produktivitet, at benytte et Sprog, der ikke fulgte det talte Sprogs naturlige Udvikling og altsaa mere og mere fjernede sig fra Folkets virkelige Meddelelsesmiddel i det daglige Samkvem, hvad der jo allerede har mærket de sidste Aarhundreder af Oldtiden og den byzantinske Tidsalder med et vist Stempel af Sterilitet og Aandløshed, og heller ikke har den i den nyeste Tid tildels kunstig vakte Nationalitetsfølelse ydet nogen Hjælp i saa Henseende, men stræbt af al Ævne gennem et sørgeligt Maalstræv end ydermere at skrue Skole- og Litteratursproget, ja endog Forretningssproget tilbage til Oldtidens Fællesgræsk (*ἡ κοινὴ*). Herved trænges ogsaa i daglig Tale med den gennem Skoleundervisningen stigende Dannelse

det egenlige Folke- eller Vulgærsprog tilbage, og dette i lingvistisk Henseende saa interessante Fænomen bliver bestandig mere og mere befængt med archaistiske Ord og Former. Studiet af Folkesproget har for Grækerne selv kun Betydning, for saa vidt de deri kunne finde oldgræske Glosser og gamle Endelser, og den ved Bibeholdelsen af det oldgræske Alfabet og den etymologiske Retskrivning nærrede Fristelse til at søge større Lighed mellem Oldgræsk og Nygræsk, end der i Virkeligheden er, besværliggjör eller ligefrem hindrer en videnskabelig Fremstilling af Sprogets sande historiske Udvikling. Ligedan gaar det nu med det kulturhistoriske og ethnografiske Stof; ogsaa Indsamlingen af dette er ofte tendentiøs: man vil finde Mere, end der egenlig er, og vil gjöre til gammelgræske Levninger, hvad der mulig er indkommet helt andensteds fra eller endog er noget almindeligt Menneskeligt, som kan træffes ensartet hos de mest forskellige og fra hinanden fjærnt staaende Folk, og der er selvfølgelig rig Løjlighed for en mere eller mindre bevidst Forfalskning. Ja man maa tillige vogte sig for Sagn og Forestillinger, der kunne have dannet sig hos de nuværende Beboere af Landet af hvad de have forstaaet eller misforstaaet af antikvariske Meddelelser fra rejsende Lærde, navnlig Archæologer, som opholde sig blandt dem og færdes med dem for Udgravningers Skyld, eller fra deres Skolelæreres og andre mere eller mindre historisk dannede Landsmænds Fortællinger. At fremføre Exempler paa slige frivillige eller ufrivillige Falsifikationer er ikke vanskeligt, men ligger udenfor dette lille Foredrags Plan, hvis Æmne netop er hentet fra det ægte Stof, der foreligger i stor Rigelighed til Paavisning af det aandelige Slægtskab mellem Oldtid og Nutid.

Det er hos Nygrækerne, som hos saa mange andre moderne Nationer, navnlig i Forestillingerne om Mørkets Aander, de dunkle, onde Kræfter i Naturen, at det gamle Hedenskab har bevaret sig, og selv det Lidet, der holdt sig af Forestillinger om højere, ædlere Magter, maatte ogsaa, her som andensteds, ved Kristendommens Indførelse iklæde sig en lavere dæmonisk Skikkelse. Og Minderne fra Heden-

old af denne Art ere de sejeste og mest udbredte af alle, da de henhøre under Overtroens Rige. Ved at omgaa Menigmand hører man endnu den Dag idag idelig Tale om Spøgelser, Gjenfærd, Naturaander o. desl.; men Troen paa saadanne *Lámies*, *Strígles*, *Nerájdes* og *Dráki* minder baade ved disses Navne og Væsen aldeles tydelig om Oldtidens *λάμια*, *στρίγγες*, *Νηρηίδες* og *δράκοντες*. Forholdet til Døden og de Afdødes Aander spiller selvfølgelig en stor Rolle, og ligesom der paa dette Gebet er bevaret mange Ceremonier og Forestillinger fra Oldtiden<sup>1)</sup>, saaledes fremtræder her i Folkets Overtro navnlig én dæmonisk Skikkelse, der atter baade ved Navn og Karakter tydeligere end nogen anden bevaret mythisk Figur gjenkalder hos os Billedet af en fra den oldgræske Eschatologi velbekjendt overnaturlig Personlighed, og denne Figur er Charos. Hvad Navnet angaar, maa det ikke støde os, at det fører en anden Endelse nu end i Oldsproget; den gamle tredje Deklination, den konsonantiske, er nemlig i det moderne Folkesprog tildels forsvunden; Ord paa *-ων -οντος* ere hyppig blevne til Ord paa *-ος -ου*: *δράκων* til *δράκος*, *γέρον* til *γέρος*, ligesom *Χάρων* til *Χάρος*. Almindeligere er ganske vist en anden Omdannelse af den Slags Ord med Bibeholdelse af hele Ordstammen, som om man havde taget Akkusativformen og dertil föjet Nominativ-Hankjönsmærket *ς*: altsaa Former som *γίγαντας*, *ἄρχοντας*, *γέροντας*; og mærkeligt nok findes da ogsaa af og til Formen *Χάροντας*<sup>2)</sup> i Folkesangene, jævnsides endog i samme Digt med det almindelige Navn *Χάρος*.<sup>3)</sup>

<sup>1)</sup> Jeg kan om dette Punkt henvise til en god lille Afhandling af en nygræsk Filolog, Joh. Protódikos, *Περὶ τῆς παρ' ἡμῖν ταφῆς*. Athen. 1860.

<sup>2)</sup> Aldrig derimod *Χάρωνας*, uagtet *Χάρων, -ωνος* er den langt hyppigere Deklination i Oldgræsk. Vi finde imidlertid, som bekjendt, ogsaa *Χάρων, -οντος* (Arist. Ran. arg. 3 og Suidas II, p. 1242 Bernh.), og til denne Form støtter sig da den latinske Böjning *Charon, -ontis*, der forekommer meget almindeligere end *Charon, -onis*.

<sup>3)</sup> *Καλῶς ἦρθες, κύρ Χάροντα, καλῶς ἦρθες, κύρ Χάρο* i Passow's *Carmina popularia Græciæ recent.* 1860. Nr. 413 v. 6; og: *Χάρε, σὺν εἶσαι Χάροντας, σὺν εἶσαι παλλικάρι*, i A. Jeanna-raki's *Kretas Volkslieder.* 1876. Nr. 146 v. 10.

Oldtidens Charon er os alle bekendt fra vor Börnelærdom, men underligt nok synes hverken Homer eller Hesiod at have kjendt ham: baade ved Odyssevs's Fart til Hades (Odys. XI) og dér, hvor Hermes som Psychopompos fører de døde Bejleres Sjæle samme Steds hen (Odys. XXIV), var der dog god Lejlighed til at omtale ham, men han nævnes slet ikke.<sup>1)</sup> Og hvor nær laa det ikke for Hesiod i sin Beskrivelse af Underverdenen og særlig af Styx (Theog. 775 ff.) ogsaa at omtale Charon, hvis Sagnet havde været kjendt af Digteren. Derimod nævnes Charon første Gang i den os bekendte Litteratur i et Fragment hos Pausanias (X, 28, 1) af et efter-homerisk episk Digt, en „Minyas“ af Fokæeren Prodikos (7de Aarh.?). I de faa Vers, Pausanias<sup>2)</sup> citerer, synes

<sup>1)</sup> Hos Homer have vi kun *ή κήρ* (Dødsgudinden), der paa Skæbnens eller de uddelige Guders Bud bevirker Død, Hermes, der fører Sjælene ned til Underverdenen, og Hades med Persefone, som herske over de Døde, naar de ere ankomne her; den hele Hærskare af Plageaander, de mange Pinemidler for de Onde og hele det store Tilbehør til Udstyrelsen af den anden Verden, som vi finde hos de Sildigere, forekommer ikke i de homeriske Digte. Man troede ganske vist ogsaa paa den Tid og i de Egne, hvorfra disse Digte skrive sig, at skændige Misgjærninger som Fademord, Mened og Forbrydelser mod Guderne afsonedes i Underverdenen med svære Straffe, og at Furierne vare til for baade her og dér at plage slige Misdædere, ligesom paa den anden Side et Elysion tænkes som et Lysets og Glædens Hjem for særlige Udvalgte, der da slet ikke lide Døden, men blot ombytte dette Liv med et andet, saligt Liv. Derimod troede man ikke paa en Adskillelse mellem den store Flerhed af Underverdenens Døde eller en Forskel i Behandlingen af dem med Hensyn til deres Handlinger og Liv her oppe; alle disse *ἀμνηνά κάρνα* tænktes at leve det samme tomme, glædeløse Skyggeliv. Homer nævner saaledes heller ikke Kerberos; kun „Hunden fra den grulige Underverden“ (Iliad. VIII, 368: *κύνα συγγερού Άΐδαο*, og Odys. XI, 623: *καί ποτί μ' ένθάδ' έπεμψε κύν' άΐωνε'*) berøres, hvor Talen er om Herakles's Arbejder; den er ikke Dørvogter ved Indgangen til Underverdenen, ligesom den overhoved ikke beskrives; Navnet Kerberos have vi først hos Hesiod (Theogon. 311).

<sup>2)</sup> *Και γάρ δή έν τή Μινυάδι ές Θησα έχοντα και Παιρόδων ένθ' ήτοι νέα μέν νεκυάμβρατον, ήν ό γεραίοός πορθμεός; ήγε Χάραον, ούκ έλλαβον ένδοθεν όρμου.*

P. mener, at Sujettet er taget herfra til et Maleri af Sokrates's Samtidige Polygnotos i Leschen i Delfo.

Charon, „den gamle Færgemand“, og „hans Skib, hvorpaa Dødningene sejle“, omtalt saa kort og saa forbigaende, at Sagnet maa være ældre og forudsættes bekendt. Men Diodor<sup>1)</sup> bringer ham ogsaa i Forbindelse med den orfiske Poesi; han mener, at den gamle Orfevs, som han ansætter til en langt tidligere Tid end Homer, ligefrem har indført ham fra Ægypten. Det er nu ogsaa nyere Lærdes og navnlig da Lobeck's Anskuelse, at Sagnet om „Baadføreren“ Charon ikke er græsk, men indkommet med megen anden Overtro og Mystik fra Ægypten, efter at dette Land var bleven aabnet for Grækerne. Herom tør jeg ikke afgive nogen bestemt Dom; det kan være, men mig forekommer det at ligge nær, at, var blot Charon som en dæmonisk Skikkelse fra Underverdenen tilstede i Folketroen, om end kun lokalt, i Egne, hvor paa Grund af Naturforholdene Sagnene om Underverdenen og dens Rædsler vare fyldigere, og havde man Forestillingerne om underjordiske Floder og Søer ved de Dødes Rige, saa var Overgangen let til at forlene et slikt hypochthonisk Væsen med Færgeforretningen. Og Navnet *Χάρων* er, i al Fald tilsyneladende, saa græsk, som det vel er muligt<sup>2)</sup>; det forekommer som Tillægsord til

<sup>1)</sup> I, 92: *ὁ πορθμεύς, ὃν Αἰγύπτῳ κατὰ τὴν ἰδίαν διάλεκτον ὀνομάζουσι Χάρωνα,* og 96: *τὸ μὲν γὰρ διακομίζον τὰ σώματα πλοῖον βάρην καλεῖσθαι, τὸ δ' ἐπίραθρον νόμισμα τὸν ὄβολόν τ' ἰ πορθμεὺ δίδωσθαι καλούμενον κατὰ τὴν ἑγχώριον διάλεκτον Χάρωνι.* Smlgn. Servius til Vergils Æneide VI, 392 og Lobecks Aglaoph. II, p. 812.

<sup>2)</sup> [Hr. Stud. E. Slomann har venligst gjort mig opmærksom paa en Artikel af Dr. Lauth i Zeitschr. f. ägypt. Sprache, 1863, p. 46 f., hvori *Χάρων* deriveres af et ægyptisk Ord *karo*, som skal kunne betyde „Færgemand“. Hvis Læsningen og Forklaringen er rigtig, er det interessant at tænke sig, at Diodors ovennævnte Bemærkning kan grunde sig paa en lignende Iagttagelse, men Etymologiens Rigtighed er dermed ingenlunde givet. At der hos Ægypterne virkelig har existeret en Art Charonmythe, se vi af „de Dødes Bog“ Kap. 98 ff., hvor Talen er om Sjælens Vandring i Underverdenen, hvorledes den dér efterstræbes af en træsk Færgemand, men gennemskuer hans Ondskab og endelig træffer den rette, og hvorledes den da faar Plads i Solguden Ra's Baad og kommer over et Vand til Aalu's Mark. V. Schmidt (i Assyriens og Ægyptens gamle Hist. II, p. 1095 ff.), efter hvem dette er gjængivet, bemærker, at „Aalu“ mulig er Grækernes Elysion, og at

λίαν, og ikke sjælden som Person-Egennavn<sup>1)</sup>; det betyder rimeligvis „med skarpt eller barsk Syn“. Roden χαρ- med denne Betegnelse synes vi at have i κάρχαρος<sup>2)</sup> og i χαράσσω. Folketroen har da naturlig forbundet denne Forestilling om Barskhed og strængt Udseende med Billedet af ham som af alle andre Dæmoner, der stode i Forhold til den forhadte Død. Imidlertid er ganske vist endnu hos de græske Dramatikere ligesom i Fragmentet af Prodikos Hovedvægten lagt paa Færgen. Æschylos<sup>3)</sup> taler saaledes — endog uden at nævne Charon — om „Færgen paa Acheron med de sorte Sejl og fyldt med Klage, Færgen, som farer til det solforladte, altopslugende, ukjendte Land“; hos Evripides høre vi om „Charons Aare“<sup>4)</sup> „de Dødes Færgemand med den toaarede Baad“, „de Dødes eller Sjælenes gamle Fører“<sup>5)</sup>, uden nogen nærmere Beskrivelse af hans Udseende. Aristofanes kalder ham „den gamle Sømand“ og fører ham som

det overhoved „ikke er usandsynligt, at disse i en tidlig Tid have faaet Oplysninger om den ægyptiske Religion“, og at de have optaget forskellige Forestillinger herfra. Da imidlertid Sejlads i de Dødes Rige er en Tanke, som ogsaa findes andensteds, hvor en Forbindelse med den græske Charonmythe ligger temmelig fjærnt, og da Berøringspunkterne mellem den ægyptiske og den græske Form kun synes saare ringe, foreligger heller ikke i Indholdet nogen absolut Grund til at antage denne sidste for deriveret af hin. — Der er selvfølgelig større Rimelighed for at søge Oprindelsen til Charonmythen indenfor det fællesjafetiske Sagnstof; men E. Burnouf gaar vistnok i dette, som i meget Andet, vel vidt, naar han (i: La science des religions p. 186 f.) hidleder Nygrækernes Χάρος direkte fra Indernes Kála og tillægger ham, baade hvad Navn og Væsen angaar, en Ælde, der rækker langt hinsides den helleniske Oldtid.]

<sup>1)</sup> s. Pape's Wörterb. der griech. Eigennamen, 3te Ausg. v. Benseler, pag. 1676.

<sup>2)</sup> κάρχαροι ὀδόντες, skarpe Tænder. Mon ikke χαρόσι; hos Homer som Tillægsord til λίαν (Od. XI, 611) betyder „skarpt ell. barsk seende“? Hos Hyginus (181) hedder en af Aktæons Hunde Charops.

<sup>3)</sup> Sept. c. Theb. v. 856 ff.: πίτυλον, ὃς αἰὲν δι' Ἀχέρωνε ἀμείβεται τὰν ἀστυνον, μελάγκροκον ταύστολον θεωρίδα, τὰν ἀστυγῆ πόλλωνι, τὰν ἀνάλιον, πάνδοκον, εἰς ἀφανῆ τε χέρον.

<sup>4)</sup> Herc. fur. 431 ff.: τὰν δ' ἀνύσσιμον τέκνων Χάρωνος ἐπιμένει πλάτα μίου κτίουθον, ἄθειον, ἄδικον.

<sup>5)</sup> Alcest. 252: ὄρω, δίκωπον ὄρω σκάφοι, νεκύων δὲ πορθμεὺς; ἔχων χίρ ἐπὶ κορτῷ Χάρων μ' ἦδη καλεῖ. 361: ὀπί, κόπη ψυχοπομπὸς Χάρων.

„Færgemand“ frem paa Scenen<sup>1)</sup>; og det er da denne, ikke særlig onde eller barske, men kun med sædvanlig *senilis morositas* udstyrede Figur, som vi gjenfinde langt nede i Tiden hos Lukian, benyttet af ham dels til at latterliggjøre de gængse Forestillinger om Underverdenen, dels til Satire over de Daarskaber, Menneskene lide af her i Verden, og som de kunde være tilbøjelige til at føre med sig over i det andet Liv, hvis det tillodes dem. Til denne poetiske Charonfigur slutter sig da væsenlig Fremstillingen i den græske og romerske Kunst<sup>2)</sup>; og jeg vil her tillige minde om den Skik at lægge en Obol som „Færgelön“ (*ναῦλον* eller *πορθμεῖον*) i den Dødes Mund<sup>3)</sup>, en Skik, der maa have været meget udbredt, siden Strabon<sup>4)</sup> finder det mærkeligt, at Hermionenserne ikke have den. — Men naar vi i Citater af tabte Skrifter hos Athenæos og Stobæos<sup>5)</sup> se Charon af senere Dramatikere indført paa Scenen som et Væsen, der ogsaa kommer op i Oververdenen og barsk „trækker de Modstræbende ved Benene bort med sig og fører dem ned til Baa-den“, naar han hos Vergil<sup>6)</sup> hedder „den gyselige Færgemand med det vilde, graa Skjæg og de flammende Öjne“, naar han hos Seneca beskrives paa lignende Maade<sup>7)</sup>, og naar

1) Ran. 139: γέρον ναύτης. Smlgn. v..183 ff.

2) S. Krüger, Charon u. Thanatos. 1866. p. 8 ff. Stackelbergs Gräber t. 47. 48.

3) μισθὸς τῆ πορθμεῖ τῆς ναυτίλας γενησόμενος, Lukian *περὶ πένθ.* cap. 10. S. C. F. Hermann's griech. Privatalterth. § 39, 19.

4) παρ' Ἑρμιοναῦσι δὲ τεθρύληται τὴν εἰς Αἴδου κατάβασιν σύντομον εἶναι διόπερ οὐκ ἐντιθέασιν ἐνταῖθα τοῖς νεκροῖς ναῦλον. Strab. ed. Meineke. II p. 529.

5) Florileg. (ed. Meineke 1857) IV p. 113: τοὺς γλιχομένους δὲ ζῆν κατασπῆ τοῦ σκίλους ἄκοντας ὁ Χάρων (Fragm. af Antifanes).

6) Æneid. VI, 298 ff.: *portitor horrendus — cui plurima mento canities inculta jacet, stant lumina flamma.*

7) Herc. fur. 768 ff.:

*hunc servat amnem cultu et adspectu horridus,  
pavidosque manes squalidus gestat senex;  
impeza pendet barba, deformem sinum  
nodus coërcet, concavæ lurent genæ;*

og 775: *dirus Charon; smlgn. Stat. Theb. XI, 587 ff.:*

*quolis si puppe relicta  
exosus pigri manes sulcator Averni  
exeat ad superos etc.*

vi hos Apulejus<sup>1)</sup> høre om hans „grulige Aasyn“ og „grumme Sind“, saa kommer dette vist den folkelige Forestilling nærmere om Charon som „Mørkets Dæmon“. Hermed staar da ogsaa den Omstændighed i Forbindelse, at vi i den etruskiske Kunst (paa Urner, Vaser og i Grave) finde en Charon afbildet med vildt Skjæg, skaldet Hoved, ofte med Slinger om Panden, med stor, kroget Næse, spidse Dyrøren, med barske, opspilede Øjne og et aabent Gab, hvori frygtelige Tænder komme til Syne, undertiden bevinget, og førende en Kølle eller et Sværd som Vaaben<sup>2)</sup>. Han optræder her som en Dæmon, der ikke blot har en Art Bøddelforretning i Underverdenen, men tillige kommer op og færdes blandt Menneskene, fælder sine Ofre og fører dem ned til Orcus<sup>3)</sup>.

Til Forstaaelse af Charonmythens senere Udvikling hos Nygrækerne er det af Vigtighed at gjøre opmærksom paa den allerede indenfor Oldtiden stedfindende Forblandelse af Dødens forskellige Dæmoner — navnlig Pluton, Hermes Psychopompos, Thanatos og Charon — og disses Forretninger og Karakteristika, saaledes hos Evripides<sup>4)</sup>, hvor „Døden“, som om det var Pluton selv, kaldes „de Dødes Konge“ og „Dæmonernes Herre“; hos Vergil<sup>5)</sup> er Underverdenen „Dødens Hus“, og Pindar<sup>6)</sup> beklæder selve Hades med den Forretning, der i Slutningen af Odysseen udføres af Hermes: han holder her en „Stav, hvormed han fører Menneskene ned paa de Dødes hule Vej“. *Χάρων* noteres af

<sup>1)</sup> de mag. p. 27 (Bip.): *tibi . . ob istam teterrimam faciem Charon nomen est*; og p. 62: *igitur agnomena ei duo indita: Charon ob oris et animi diritatem etc.*

<sup>2)</sup> At det er en Charon, vide vi fra to Mindesmærker (en Urne fra Volaterræ og en Vase fra en volcentinsk Grav), hvor Navnet (*Charun*) er tilføjet; s. Ambrosch, de Charonte Etrusco. 1837.

<sup>3)</sup> Om Sporene af Charonmythens Vandring gjennem den latinske Kristendom ind i Middelalderen s. Politis, *Μελέτη ἐπὶ τοῦ βίου τῶν νεωτέρων Ἑλλήνων* I, p. 265 f.

<sup>4)</sup> Alc. v. 843: *ἀνακτα τὸν μελάμπειλον νεκρῶν Θάνατον*, og v. 1140: *δαίμωνων τῆς κοιρανῆς*. Smlgn. den æsopiske Fabel om Oldingen, som paakaldte „Døden“ (*τὸν Θάνατον*), Æsop. fab. ed. Halm, nr. 90.

<sup>5)</sup> Georg IV, 481: *ipsæ domus atque intima Leti Tartara istf. Ditis*.

<sup>6)</sup> Olymp. IX, 35: *δάριδος βρόττα σώμαθ' ἢ κατάγει κολίαν πρὸς ἀγυιᾶν δρασκόντων*.



ster! — Nej hverken beder jeg i Landsby eller ved kolde Kilde; thi da komme Mødrene efter Vand, de kjende deres Börn, Mand og Hustru kjende hinanden, og da ere de ikke til at skille ad!“<sup>1)</sup>

Undertiden er Charos, som Etruskernes *Charun*<sup>2)</sup>, væbnet med et Sværd, hyppigere skyder han Menneskene med sine Pile: „Han skød, og ramte med sin Pil den unge Mø i Hjærtet“, hedder det i en Sang om en ung Piges Død<sup>3)</sup>; og „mod hans Saar nytte ingen Urter, hverken Læger kunne helbrede eller Helgene hjælpe“<sup>4)</sup>. Overhoved forekommer ofte Billedet af ham som Jæger<sup>5)</sup>. Men han er ogsaa ligesom hos os og andre af Vestens Folkeslag Døden, der

<sup>1)</sup> Fauriel, Chants popul. de la Grèce, II, 228. Pass. 409:

*Γιατί 'νε μαῦρα τὰ βουνά καὶ στέκουν βουρκαμμένα;  
μήν' ἄνεμος τὰ πολεμᾶ; μήνα βροχὴ τὰ δένει; —  
Κί' οὐδ' ἄνεμος τὰ πολεμᾶ κί' οὐδὲ βροχὴ τὰ δένει,  
μόνε διαβαίν' ὁ Χάροντας μὲ τοὺς ἀπεθαμμένους·  
σέρνει τοὺς νεοὺς ἀπὸ μπροστά, τοὺς γέροντας κατόπι,  
τὰ τραφερὰ παιδόπουλα σ'τὴ σέλλα 'ραδισαμμένα·  
Παρακαλοῦν οἱ γέροντες, τάγώρια γονατίζουν·  
Χάρε μου, κόνεψε σ'χωριό, κόνεψε σ'κρύα βρούσι,  
νὰ πιοῦν οἱ γέροντες νερό κ' οἱ νεοὶ νὰ λιθαρισουν,  
καὶ τὰ μικρὰ παιδόπουλα νὰ μάσουν λουλουδάκια. —  
Κί' οὐδὲ σ'χωριὸ κονεύω 'γὼ κί' οὐδὲ σὲ κρύα βρούσι·  
ἔρχουντ' ἢ μάνεσι γιὰ νερό, γνωρίζουν τὰ παιδιά τους·  
γνωρίζονται τάνδρόγυνα, καὶ χωρισμὸ δὲν ἔχουν!*

Goethe (Ueber Kunst u. Alterth. IV, 2, p. 165 ff. og V, 3, p. 7 ff.) beundrede særlig denne Folkesang og anbefalede dens drastiske Skildring som Æmne for Kunstnere. — Χάρος minder os her som ψυχοπαμπός om Hermes, der hos Homer fører Bejlernes Sjæle „ad de dunkle Veje“ (κατ' εὐρέωντα κίλευθα), om Hades hos Pindar og Thanatos hos Evripides.

<sup>2)</sup> eller Thanatos i Evrip. Alc. 74, der med sit Sværd skærer en Lok af sit Offers Hoved.

<sup>3)</sup> Ἐπίταξι καὶ σ'τὴν καρδιά σατετεψε τὴν κόρη, hos Pass. 417, 5.

<sup>4)</sup> Pass. Distich. 1155:

*Σ' τοῦ Χάρου ταῖς λαθωματιαῖς βοτάνια δὲ χωροῦνε, μίτε ἰατροὶ ἰατροῦντε,  
μίτ' ἄγιοι βοηδοῦνε. Grunden hertil tilføjes i et lakonisk Myrologion (Rhazelu, Προόμια μυρολογίων Λακωνικῶν p. 7): „fordi hans Trappe er stejl og hans Gaard et Hav; hvis Lægen gaar derhen, vil han drukne, og Præsten vil falde ned“, κί' ἂν πάη ἰατρός, θὲ νὰ πιγῆ, παπῆς θὰ πτόη κάτω.*

<sup>5)</sup> Pass. 408, 3, Smlgn. Schmidt's Volksleben der Neugriechen. I, p. 227.

mejer, Høstmanden; i en gammel Sang fra det 15de Aarhundrede<sup>1)</sup> nævnes endog Leen (*δρεπάνι*); dog er „Manden med Leen“ saa vel som de enkelte Spor, vi have fra de ioniske Øer og Kreta<sup>2)</sup>, af Charos som „Benrad“ vistnok af fremmed Oprindelse, fra det vestlige Evropa, hvor denne Forestilling lader sig paavise allerede fra det 12te Aarhundrede. At Charos derimod poetisk og billedlig er brugt for „Død“ og „Fordærvelse“ uden nogen egenlig Tanke om en personlig Skikkelse, derpaa have vi Exempler i alle Slags Folkedigte og Ordsprog; Billedet „som Charos er mit Sværd“ træffe vi allerede i en Ridderroman fra Middelalderen<sup>3)</sup>. En almindelig Farsot, der bortriver mange Mennesker, er en Højtid og Fest for Charos, og hermed staar da den Forestilling i nær Forbindelse, at han nærer sig af de Dødes Kjød: „i Underverdenen bliver Fryd, bliver Fest; de tage de Unge som Lam og de kraftige Mænd som Væddere; men de toge ogsaa en Ungersvend til Morgenbid for Charos“, fortæller en Folkesang<sup>4)</sup>; i en anden<sup>5)</sup> siger den Døde: „naar Charos hungrer efter Æde, sæder han af min Krop, og naar han tørster efter Drikke, drikker han ud af mine to Øjne“;

<sup>1)</sup> *Θερίζει ὁ Χάρος*, Schmidt's Volksl. l. c. Georgillas, *Θανατικὸν τῆς Ῥόδου* (ed. Wagn.) 192: *τὰ τοὺς θερίσει τὸ σπαθὶν τοῦ Χάρου*, og 209: *ῤυθίνεις κ' αἰς τὰ σπύτια των καὶ παίρνεις καὶ θορξεις*, og 217: *καὶ μὲ τὰ δρεπάνά σου*. Smlgn. Ordsproget: *Ἐναν, ἕνα παίρν' ὁ Χάρος κ' ἔπειτα τοὺς δεματιάζει* („binder i Neg“), Venizelos's *Παροιμίας* p. 78 nr. 191. — „Hele Verden er et Træ og vi dets Frugter“, *οὐλλο; ὁ κόσμος εἶν' δασυρὶ κ' ἔμυϊ; τὸ πωρικὸ του*, hedder det i et Distichon hos Pass. 1154.

<sup>2)</sup> se Schmidt I, p. 228; Kretenseren Chortatsis's *Ἐρωφίλη* (fra 16de Aarh.) i Bursians Udg. p. 9. I et af Klostrene paa Athosbjergtet findes (if. Didron, Manuel d'iconogr. chrét. p. 223) et gammelt Maleri med Paaskrift: *ὁ Χάρος*, hvor han fremstilles som Skelet med en Le i den højre Haand og en lille Segl i venstre.

<sup>3)</sup> *Περὶ τῆς ἀγάπης Αὐρίστρου καὶ Ῥοδάμνης* (Mavrofr. Udg.) v. 79: *ὡς Χάρος τὸ σπαθὶν μου*. Smlgn. Kornaros's *Ἐρωτόκρ.* (Venet. 1856) p. 21: *ἰάχαρ' εἶν' τὸ τραγοῦδι του καὶ τὸ σπαθί του Χάρου*.

<sup>4)</sup> Lelekos, *Δημοτ. ἀνθολογ.* 1868 p. 151:

*ὁ τὸν Ἄϊδη γίνεται χαρὰ, γίνεται πανηγύρι,  
παίρνουνε νειοὺς γιὰ πρόβατα, λιβέντες γιὰ κριάρια,  
μὰ πῆραν εἶνα νεῖο καλὸ γιὰ πρόγευμα τοῦ Χάρου.*

<sup>5)</sup> Pass. 411: *κί ἂν τὸν πεινάση γιὰ φαγῆ, τρώγει ἀπ' τὸ κορμί μου,  
κί ἂν τὸν διψάση γιὰ νερό, πίν' ὀχ τὰ δύο μου μάτια.*

og Udtrykket „han slap bort fra Charos's Gab“ eller „fra hans Tænder“ betyder: han undslap fra Dødsfare<sup>1)</sup>.

Charos optræder som en stærk Mand og yngre, end vi ere vante til at finde ham i Oldtidens Fremstilling; uden Vaaben griber han ofte med kraftige Hænder sit Bytte og slider Sjælen ud af Legemet<sup>2)</sup>. Den Døendes Agoni betragtes derfor som en Kamp med Charos; er Ofret en ung og kraftig Mand eller en vældig Krieger, maa Charos ofte brydes længe med ham, og Kampen er haard<sup>3)</sup>; det ender da gjerne med, at Charos griber ham ved Haarene<sup>4)</sup>, og saa formaar selv den Stærkeste ingen Modstand længer at gjøre. Folkedigtet har ofte benyttet dette Motiv. En bekjendt Sang, hvoraf mange Varianter findes, beskriver saaledes en ung Hyrdes Død paa følgende Maade:

„Ser Du hint Bjærg, som er saa højt og stort, som har Storm om sin Tinde og Taage ved sin Fod? Derved ad steg en kjæk ung Hyrde; han bærer sin Fes paa Snur og sin Kappe slaaet tilbage. Og Charos vogted paa ham fra det høje Fjæld; frem gik han og mødte ham paa en snever

<sup>1)</sup> ἔγλυψαν ἀπὸ τοῦ Χάρου τὸ στόμα eller τα ὄντια Politis p. 301.

<sup>2)</sup> Sjælen sidder ifølge Folketroen i Maven under venstre Bryst; *μὴ ποιεῖ ἡ ψυχὴ μου* siger man i Smyrna om Mavesmerter, og andensteds hedder et „Maveplaster“ *ἀντίψυχο*, s. Schmidt I, p. 229. Naar Sjælen er skilt fra Legemet, tænkes den som en Skygge eller et svagt Billede af det fordums virkelige Menneske (det homeriske *εἰδωλον*), af og til ogsaa som bevinget Barn (derfor: „hans Sjel fløj bort“, *ἀπέταξε ἡ ψυχὴ του*, istedetfor *ἀπέθανε*; smlgn. *ψυχὴ στόματος δ' ἔξῆπτε*, *Batrachomyom.* 208 og Afbildninger af Sjælen som en lille bevinget Menneskefigur paa antike Monumenter, s. K. O. Müller's *Archäol.* § 397, 1 og 3).

<sup>3)</sup> I et Æventyr fra *Λύλα Άννα* paa Eubøa (i Hahn's griech. u. alban. Märchen, nr. 60) fortælles, hvorledes en Kone, i hvis Nabolav en ung Mand laa for Døden, blev Øjenvidne til en saadan Kamp mellem Charos og Sjælen, der af yderste Ævne satte sig til Modværge.

<sup>4)</sup> Folketroen maa tillægge dette Middels Anvendelse en særlig Kraft. I et Æventyr, meddelt af Churmuzis i hans *Κρητικά* (p. 69), er en Bonde ved sit henrivende Spil bleven vel set af Neråjderne; han forelsker sig i en af disse og vil have hende til Eustru, men faar først Magt over hende ved paa en gammel Kones Raad at gribe hende ved Haarene og holde hende fast til Hansgal.

Sti. God Dag, Charos min! — Hil Dig, unge Svend! Svend, hvorfra kommer Du, hvorhen vandrer Du? — Jeg? fra Faarene kommer jeg, til mit Hus gaar jeg. Jeg gaar for at tage Brød, og saa vil jeg vende tilbage. — Ungersvend, mig sendte Gud for at tage Din Sjæl. — Uden Sot og uden Svaghed overgiver jeg ikke min Sjæl! velan! gaa frem, at vi kunne brydes paa den marmorne Tærskelplads, og hvis Du da besejrer mig, Charos min, saa tag min Sjæl, men hvis jeg vinder Sejr over Dig, lad mig da vinde min Sjæl! — De greb fat i hinanden og brødes to Nætter og tre Dage, og den tredje Dag om Morgenen, nær hen ved Middagstide, da slaar Ungersvenden et Slag, det tyktes Charos ilde; ved Haarene greb han ham og slog ham med Brag mod Jorden. Da hører man den Unge, han klager og stønner tungt: Slip mig, Charos min, slip mig tre Dage og tre Nætter, de to for at jeg kan æde og drikke, den ene for at jeg kan forlyste mig, for at jeg kan gaa hen at se til mine Venner og ogsaa se mine Kjære, jeg, som har en ganske ung Hustru — og Enke maa hun ikke være! — jeg, som ogsaa har to ganske Smaa — og faderløse maa de ikke være! — jeg, som har Lam, der ikke ere klippede, og Ost, der staar paa Fadet. — Dine Lam blive nok klippede, og Din Ost nok vejjet, de Faderløse komme nok frem, og Enkerne finde nok Beskyttelse! Og saa — nær ved Vesperkosttid — fører Charos ham ned med sig.<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Pass. 426 (smlgn. 427, 431 og 432):

*Τὸ βλέπεις κείνο τὸ βουνὸ ποῦνα ἕψηλὸ καὶ μέγα,  
 πῶχ' ἀνταρούλα σ'τὴν κορφὴ καὶ καταχνιὰ σ'τὴ ῥίζα;  
 ἀπέκυνα κατέβραιν ἕνα; νεελὴ λεβέντης  
 φέρνει τὸ φέσι του στραβα καὶ το γαμπὰ σερμιμένο  
 κί ὁ Χάρος; τὸν ἐβίγλισεν ἀπὸ ἕψηλὴ ῥαχοῦλα,  
 βγήκε καὶ τὸν ἀπάντησε σ' ἕνα στενὸ σοκάκι.  
 Καλὴ ἕμερα σου, Χάρο μου! — Καλῶς τον, τὸ λεβέντη!  
 λεβέντη, ποῦθεν ἔρχεσαι, λεβέντη ποῦ παγαίνεις; —  
 Ἰὼ; πὸ τὰ πρόβατ' ἔρχουμαι, σ'τὸ σπῆτι μου παγαίνω,  
 πάγω νὰ πάρω τὸ ψωμί καὶ πίσω νὰ γυρίσω. —  
 Λεβέντη, μ'ἔστειλ ὁ Θεὸς νὰ πάρω τὴ ψυχὴ σου! —  
 Δίχως ἀσθένεια κί ἀρρωστιά ψυχὴ δὲν παραδίνω.  
 γιὰ! ἔβγα νὰ παλέψουμε σὲ μαρμαρένι ἀλάτι,*

I en anden, vistnok meget gammel, kyprisk Sang beskrives Charos's Kamp med Helten Digenis<sup>1)</sup>. Charos ser oppe fra Bjærgets Tinde en stor Forsamling af Helte, som holder Maaltid i en Have; de indbyde ham til at spise af deres Mad og drikke af deres Vin, men Charos svarer: „Jeg, Charos, er ikke kommen for at drikke og spise med Eder; jeg, Charos, er kommen for at tage den bedste blandt Eder“<sup>2)</sup>; og da Charos nærmere har betegnet Digenis som den, han søger, bliver denne vred, farer op og tiltaler Charos: „Hvis jeg bliver besejret, saa tag min Sjæl, men hvis jeg sejrer, saa skjænk mig Livet. De tage da hinanden ved Haand og stige ned paa Kamppladsen; og Charos mælede og siger til ham: Tag let paa mig, Digenis, da skal jeg ogsaa tage let paa Dig! Og Digenis tager let paa ham, men Charos tager fat i ham med al Kraft. Dér, hvor Charos greb, flød Blodstrømme; dér, hvor Digenis greb, knustes Knoglerne. De kæmped og brødes tre Dage og tre Nætter:

κί ἄν μὲ νικήσης, Χάρο μου, νὰ πάρης τὴ ψυχὴ μου,  
κί ἄν σὲ νικήσω, Χάρο μου, νὰ πάρω τὴ ψυχὴ μου!  
Πιστεύηκαν καὶ παλέψανε δυὸ νύχτες καὶ τρεῖς ἡμέραις,  
κί αὐτοῦ τὴν τρίτη τὴν αὐγὴ κοντὰ σ' τὸ γιῶμα, γιῶμα,  
φέρν' ὁ λεβέντες μιὰ βολὰ, τοῦ Χάρου κακοφάνη.  
Ἄπ' τὰ μαλλιὰ τὸν ἀδραξε, σ' τὴ γῆς τὸν ἀβροντάει·  
ἀκοῦν τὸ νεῖο καὶ βύγγιζε καὶ βαρνανασσενάζει·  
Ἄφ' σε με, Χάρο μ', ἄφ' σε με τρεῖς ἡμέραις καὶ τρεῖς νύχτες·  
ταῖς δυὸ νὰ φάγω καὶ νὰ πῶ, τὴ μιὰ νὰ σεργιανίσω,  
νὰ πᾶω νὰ 'διῶ τοὺς φίλους μου, νὰ 'διῶ καὶ τοὺς 'δικούς μου,  
πῶχω γυναῖκα παρανειά, καὶ χήρα δὲν εἴς πρόπει,  
πῶχω καὶ δυὸ μικρούτσικα, κί ὀρφάνια δὲν τοὺς πρόπει,  
πῶχω τὰ πρόβατ' ἄκουρα καὶ τὸ τυρὶ σ' τὸ κάδι. —  
Τὰ πρόβατα κουρεύονται καὶ τὸ τυρὶ ζυγιάζ'ται,  
καὶ ὀρφανὰ πορεύονται κ' ἢ χήραις κυβερνοῦνται.  
Κί αὐτοῦ κοντὰ σ' τὸ δειλὸν τὸν καταβάν' ὁ Χάρος.

<sup>1)</sup> Om Digenis Akritas, en middelalderlig Helt, hvis Bedrifter særlig besynges i et nylig udgivet stort Heltedigt, s. Indledningen til K. Sathas's og E. Legrand's Udgave (Les exploits de Digenis Akritas, épopée byzant. du Xme siècle. 1875.) og K. Sathas's Fortale til 2den Del af *Bibliotheca græca mediæ ævi*.

<sup>2)</sup> Sakellarios, *Κυπριακά* III, p. 46; Legrand, *Chansons populaires grecques*. 1874. p. 192:

Ἐν ἤρτα ἴγιώ ὁ Χάροντας, νὰ φῶ, νὰ πῶ μητὰ σας,  
παρὰ ἴρτα ἴγιώ ὁ Χάροντας, τὸν κάλλιο σας νὰ πάρω.

ved det tredje Døgn sejrer Digenis over ham, og aabned sin Favn og priser Gud: Jeg priser Dig, gode Gud, som er i det Høje, og som kjender det Skjulte og det Aabenbare. Da kom en Stemme fra Gud og fra Ærkeenglene: Jeg sendte Dig ikke, Charos, for at udføre Brydekampe, men jeg sendte Dig, Charos, for at Du skulde tage Sjæle til mig! — Og Charos blev til en gylden Örn og satte sig paa hans Hoved og grov med sin Klo for at udrive hans Sjæl<sup>1)</sup>).

Af denne Sang se vi tillige, at Charos, naar det tykkes ham gavnligt, kan forvandle sig; andre Steder bliver han til en „Flue“<sup>2)</sup>, til en „Øgle“, der bider en ung Pige i Haand og Fod<sup>3)</sup>, eller „ligesom en sort Svale“, der oppe fra Luften skyder sit Offer en Pil i Hjærtet<sup>4)</sup>).

Charos er ikke alene grusom og ubönhørlig, men — som i ovenstaaende Sang om Digenis — troløs og bedragerisk: „Verden en Løgner, Charos en Tyn“, hedder

<sup>1)</sup> Sakell. l. c. Legrand, Chansons l. c. og p. 194:

κί ἄν μὲ νικήσης, Χάροντα, ἔβαλε τὴ ψυχὴ μου,  
 κί ἄν σὲ νικήσω, Χάροντα, χάρις μου τὴ ψυχὴ μου.  
 Χεραῖς χεραῖς ἐπιάσασι καὶ πῆαν στήν παναίστερα,  
 κί ἀπολόθη Χάροντας καὶ λῆν καὶ λαλιῶ του  
 Κί ἀλαβροσιάς μέ, Διεννῆ, γιά νά δ'ἀλαβροσιάσω! —  
 Κί ἀλαβροσιάνν' ὁ Διεννῆς, καὶ σφιχτοσιάνν' ὁ Χάρος.  
 Ἐκί ποῦ πῖανεν ὁ Χάροντας, τὰ γαίματα πετούσαν,  
 καὶ ποῦ πῖανεν ὁ Διεννῆς, τὰ κόκκαλα ἔλυούσαν  
 καὶ ἔδωκαν καὶ παληόνασι τρεῖς νύχτες, τρεῖς ἡμέραις,  
 ὅτ'α τρεῖα τὰ μερόνυχτα ὁ Διεννης νικά τον,  
 κί ἄνοιξεν ταις ἀγκάλαις του καὶ τὸ Θεὸ δόξάζει·  
 Δοξάζω σε, καλὸ Θεέ, ποῦσαι ὅτ'α ἠηλωμένα,  
 κί ὅπου γινώσκεις τὰ κρυφὰ καὶ τὰ φανερωμένα.  
 Ἦρεσ φωνὴ ποῦ τὸ Θεό, κί ἀπὸ τοὺς ἀρχαγγέλους·  
 Καὶ δὲ σὲ πέμψα, Χάροντα, παληώματα νά κάμης,  
 παρὰ ὅσπερ σε, Χάροντα, ψυχαῖς γιά νά μοῦ πάρης.  
 Χρυσὸς ἀτὺς ἐγένηκεν ἀπάνω στήν κεφαλὴν του,  
 καὶ ὄγαγε μὲ εὐ νύχιν του νά βεβάλλῃ τὴ ψυχὴν του.

<sup>2)</sup> Jeannarakis, Kretas Volkslieder, nr. 146.

<sup>3)</sup> Pass. 416, 4 og Chasiotis, Συλλογὴ τῶν κατὰ τὴν Ἑπικὸν δημοσ. ἔσμάτων. 1866. P. 169.

<sup>4)</sup> Pass. 417, 4: Κί ὁ Χάρος ἔγεινε πουλιὸν σὰν μαῦρο χαλιδόνι,  
 ἐπῆταξο καὶ στήν καρδιά σαττεῖνε τὴν κόρη.

Ordsproget<sup>1)</sup>, og i en Sang kaldes han ligefrem „en snedig, dygtig Mestertyv, som kjender Tyvekunst og Kvinde-træskhed“<sup>2)</sup>. En kretisk Folkevise lader ham „sætte sig højt paa Bjærgtet og synge med dejlig Stemme“ en „Frydesang“, hvori han roser sig af al den Ødelæggelse, han bringer over Menneskene<sup>3)</sup>. Det er kun yderst sjældent, at hans haarde Hjærte blødgjøres; for dum — siger et Sagn — var han mildere og rørtes ved Menneskenes Taarer, men en Gang, da han af Medlidenhed med en ung, dejlig Pige, hvis Sjæl han skulde hente, skjænkede hende Livet, slog Gud ham til Straf med Døvhed, Blindhed og Lamhed<sup>4)</sup>. En blidere Skikkelse er Charos's Moder, som undertiden gaar i Forbøn for de stakkels Mennesker, navnlig Kvinder og Börn; i Indledningen til den kypriske Sang om Digenis hedder det<sup>5)</sup>: „Charos iførte sig sin sorte Dragt, og rider sin sorte Ganger, han omgjordede sig med sit gyldne Sværd og gaar til Festen for dér at finde sin Moder, at hun kan give ham Raad: Min Søn, Du maa ikke tage de skjønne Møer, Du maa ikke tage de gamle Kvinder, og Du maa ikke tage de smaa Börn, som Mødrene begræde! — Og Charos mælede og siger til hende: Hvis jeg ikke tager de skjønne Møer, hvis jeg ikke tager de gamle Kvinder; og hvis jeg ikke tager de smaa Börn, hvorfor hedder jeg da Charos?“

Ligesom Pluton er gift med Persefone, saaledes optræder Charos undertiden ogsaa som Ægtemand. Hans Hustru

<sup>1)</sup> *Κόσμος ψεύτης, Χάρος κλέφτης*, Venizelos, *Παροιμ.* p. 144.

<sup>2)</sup> *Pass.* 424, 16 f.:

*Ὁ Χάρος εἶνε πονηρός, πινήθειος πρωτοκλέφτης,  
'ἕξιμι κλεφτοπατήματα, πονήρῃαις γυναικῶνε.*

Smign. Rhazelu, *Προόμ.* μυρολογ. p. 7.

<sup>3)</sup> S. Jeannaraki nr. 150.

<sup>4)</sup> Et lesbisk Sagn, omtalt af Schmidt I, p. 235.

<sup>5)</sup> Sakell. III, p. 46; Legrand, *Chansons* p. 190:

*Ὁ Χάρος μαυροφόρησε, μαῦρα καρταλλίκερκε,  
χρυσὸ σακδὶν ἐξώστηκεν καὶ πᾶ δ'εὐ παναῖριν,  
γιὰ ναῦρη καὶ τῆ μάναν του γιὰ τὰ τοῦ παραγγελλῆ.  
— Ἰδέ μου, μὲν παίρνῃς ὤμορφαις, μὲν παίρνῃς ταῖς γρηγάδαις  
μὲν παίρνῃς τὰ μικρὰ παιδιὰ καὶ κλαῖσιν ἢ μανάδες!  
Κί ἀπολοῖθῃ Χάροντας καὶ λῆει καὶ λαλεῖ τῆς.  
— Ἄν ἐν παίρνῃ ταῖς ὤμορφαις, ἂν ἐν παίρνῃ γρηγάδαις,  
ἂν ἐν παίρνῃ μικρὰ παιδιὰ, τί Χάροντας λουῦμαι;*

er Charontissa<sup>1)</sup> eller Charissa; hun har den möj-sommelige Forretning at berolige de Døde og vænne dem til det nye, uhyggelige Opholdssted. En zantiotisk Klagesang fortæller om En, der ved Aftentide gik over Kirkegaarden og nede under Gravene hørte en Klagestemme: „Jeg drikker Hades's Vand, og det er den bitre Gift: det drikke Ungersvende og sørge, det drikke de unge Møer og klage, men jeg er en Kongesön og Kongers Ætling“. Kort efter, „ved Kirkens Port“, hørtes det, hvorledes Charos „kivedes med sin Mage: Alle de Unge, siger hun, som Du bragte mig, alle dem kan jeg holde i Ave, men denne Ungersvend — mod ham hjælper ingen Ave: uden Vand vil han Intet nyde, uden Vin vil han Intet æde“<sup>2)</sup>. Og i en lakonisk Klagesang hedder det: „og jeg hørte Charissa, som kivedes med Charos: Charos, hvorfor bragte Du mig det ynkelig syge Væsen, der trænger til sin Moders Skjød og til sin Søsters Arme, der trænger til tykke Tæpper og til den høje Seng, der trænger til det fine (eg. syv Gange sigtede) Brød og til den søde Sekt?“<sup>3)</sup>

<sup>1)</sup> S. Politis I, p. 291 f.

<sup>2)</sup> Fragment af et ikke trykt Myrologion, som meddeltes mig paa Zante:

*Πίνω τοῦ Ἄϊδη το νερό, εἶνε πιπρο φαρμάκι  
τὸ πίνουν ντόι, θλίβονται, καὶ νταῖς κ' ἀναστενάζουν,  
μὰ ἐγὼ εἶμαι βασιλεῖα παιδί κ' εἶμαι καὶ ἐρηγαγγόνι.  
Καὶ πάλι ματαπέρασα εἰς ἐκκλησιᾶς τὴν πύρρα  
κ' ἀκούω ἐὼ Χάρο καὶ μάλοισι μὲ τῆ Χαρόνεισσάν τον  
ὄλους τοὺς νεοὺς, ποὺ μ' ἔφερες, ὄλους τοὺς ἡμερόνω,  
μὰ τοῦτοισι τὸν νεοῦτσικο — ἡμερωμοὺς δὲν ἔχει  
χωρὶς νερὸ δὲ γέυεται, χωρὶς κρασί δὲν τρώει.*

Smlgn. Schmidt's Volksleben I, p. 241.

<sup>3)</sup> Rhazelu, Προομ. p. 7:

*καὶ ἀκουσα τῆ Χάρισσα κ' ἡμάλοισι τὸ Χάρο  
Χάρο, καὶ εἰ μού τοῦφερες τὸ βαρναβῆσσημίνο,  
ποὺ θίλει μάνας γόνατα, θίλ' ἀδερφής ἀγκάλαις,  
θίλει παπλώματα παχειά, θίλει ὕψηλὰ κρηββάτια,  
θίλ' ἔστιακρήσαρο ψωμί, θίλει κρασί μωσχάτο.*

I et mærkeligt Fragment af en kretisk Sang i Jeannaraki's Samling (nr. 148) synes hun at spille samme Rolle som den barmhjertige Kone i Æventyrene, der skjuler den Fremmede for Uhyret: Charos kommer hjem om Natten og taler til Charontissa: „Jeg fornemmer Lugt af Menneke, det forekommer mig



Der nævnes ogsaa en Søn af Charos<sup>1)</sup>; i en epirotisk Sang „gjør Charos Fest i Hades, han bortgifter sin Søn, han slagter Smaabörn istedetfor Lam, unge Kvinder istedetfor Beder“<sup>2)</sup>. Hans Bolig hedder nemlig endnu den Dag idag Hades<sup>3)</sup>; her, „hvor Dagen aldrig gryer, hvor Hanen ikke galer og Nattergalen ikke synger“<sup>4)</sup>, i „det forfærdelige, bitre Mørke“<sup>5)</sup> har han sit „Telt“; det er gruligt at skue: „naar Du kommer — siger han selv i en Folkesang<sup>6)</sup> — og ser mit Telt, vil Du skjælv“, „udvendig er det rødt (eller grønt), indvendig sort, de Tapres Arme ere Teltstænger og de unge Pigers Haarfletninger Snore“. Der er koldt og smudsigt i Hades<sup>7)</sup>, de Døde fryse og lide Sult og Tørst, og det er derfor intet Under, at man meget almindelig har for Skik at give en Død Gaver, som et Æble eller en anden Frugt, med til en anden kjær Afdød<sup>8)</sup>, og Folkesangene udtrykke ofte paa en rørende Maade Ønsket om at kunne stige ned i Underverdenen for at bringe Hjælp og Husværelse til dens ulykkelige Beboere<sup>9)</sup>.

ialfald saa“ (*ἀθρόπου μυρωδιὰ ἡροικῶν, γῆ πούρι φαίνεται μου*), hvorpaa hun svarer, at den Lugt maa komme fra Slagterhuset (*ἀπὸ τὸ μακελιῶ*).

- <sup>1)</sup> Forskelligt herfra er Udtrykket *παιδί τοῦ Χάρου* (et „Dødens Barn“) om den, der rives bort af ham.
- <sup>2)</sup> Chasiotis, *σὺλλ. δημ. ἄσμ.* p. 169:  
*Ὁ Χάρος; κάνει τῆ χαρά, πανδρεύει τὸν υἱὸ του,*  
*σφάζει παιδιὰ ἀντι; γι' ἀρνιά, νυφάδες γιὰ κριάρια.*
- <sup>3)</sup> *Αἰδης*; Underverdenen hedder ogsaa *τὰ Τάρταρα τῆς γῆς, ὁ κάτω κόσμος; ἡ κάτω γῆς*, eller *τόπο; ἄγυρτος* (Pass. 433, 9), „det Sted, hvorfra man ikke vender tilbage“, ligesom Bortgangen fra Livet er en „Rejse, hvorfra man ikke kommer hjem“ (*ἐἀγύριστο ταξίδι, πὸ πάντων καὶ δὲν ἔρχονται καὶ πίσω δὲ γυρίζουν*, Chasiotis p. 18).
- <sup>4)</sup> *δὲ ἔημερόνκι, δὲν κρᾶζει πετεινός, δὲν καλαθεῖ ἐἀηρόνι*, i *Νεοελλῆν. ἀνάλεκτα I*, p. 123.
- <sup>5)</sup> *τὸ φοβερὸ πικρὸ σκοτάδι*, Chasiotis, *δημοτικὰ ἄσματα* p. 39.
- <sup>6)</sup> *σὸν πῆς κ'ίδης τὴν τέντα μου, θείλις γὰ συντρομάξης*, Pass. 432, 19; *smlgn.* 433, 20 ff.
- <sup>7)</sup> *τὰ Τάρταρα τῆς γῆς, τὰ κρύα, παγωμένα* i et zantiotisk Myrologion; *ὁ μαυρισμένος Αἰδης* i Rhazelu, *προοίμ.* p. 32. En enkelt Sang hos Pass. 434 røber en mildere Forestilling om Dødens Land som en Have; s. Schmidt I, p. 241 f.
- <sup>8)</sup> s. Schmidt l. c.
- <sup>9)</sup> s. Pass. 434, 4 ff.

Charos er, som vi alt have set, væsenlig „Dødsgud“, altsaa snarere Oldtidens Pluton end Charon, hvis vi for denne lægge Eftertrykket paa hans Færgemandsgjærning. Dog er heller ikke herom Mindet ganske svundet. Vel tale de fleste Sange og Sagn om en Trappe<sup>1)</sup>, der fører ned fra Oververdenen til Hades, men enkelte Steder nævnes udtrykkelig en Flod, man skal sætte over, og som tillige synes at være en „Lethes Ström“; de Døde „sætte over Floden og drikke dens Vand og glemme deres Hjem og deres faderløse Smaa“, siger en Klagesang<sup>2)</sup>. I en anden Klagesang tilraabes der en Afdød: „Hør, sig mig nu, sig mig, min Ven! hvor skal Du hen at lande?“<sup>3)</sup>, og en tysk Lærd<sup>4)</sup> forsikrer, at et i en Landsby paa Zante hyppig anvendt Myrologion ligefrem nævner „Charos's Baad“ (τὸ καΐκι τοῦ Χαίρου). Hermed kunde man da ogsaa tro at maatte forbinde den baade i det evropæiske og det asiatiske Grækenland tidligere vidt udbredte, men nu mere og mere aftagende eller vel endog sjældne Skik, at lægge den Døde en Mønt i Munden.<sup>5)</sup> I Oldtiden betragtedes jo den Obol, der lagdes i den Dødes Mund som „Lön til Færgemanden for Farten“; men paa de enkelte Steder, hvor denne Skik er naaet ned imod eller ind i vor Tid, synes den i Almindelighed at være nedarvet uden Bevidsthed om Møntens Bestemmelse<sup>6)</sup>. Tydelig Omtale af Charos som Skipper eller Færgemand har jeg derimod fundet i et først nylig udgivet Myrologion<sup>7)</sup>:

<sup>1)</sup> *σκαλί*; saaledes om Zachos, der red ned til de Dødes Rige: *σκαλί σκαλί κατέβαινε*, Pass. 433, 3.

<sup>2)</sup> Pass. 471, 9:

*παρῶν τὸν ποταμὸν καὶ πίνουσι τὸ νερὸν τοῦ  
καὶ λιθομονοῦν τὰ σπείρια τους; καὶ τὸρφανα παιδιὰ τους.*

<sup>3)</sup> *Νεολλ. ἀνάλ.* I. p. 125: γὰρ 'πέ; καλέ μου, 'πέ; μου το, ποῦ θὲ νὰ 'πέ; ἴ ἀράξῃς;

<sup>4)</sup> Schmidt's Volksl. I, p. 237.

<sup>5)</sup> s. Politis I, p. 266 ff.

<sup>6)</sup> Dog kaldes i Egnen om Smyrna denne Mønt ligefrem *περιτικί*, „Færgelön“, og i Pandora f. 1860 XI, p. 449 beretter V. Skordélis, at den i det thrakiske Stenimachos „indtil for kort siden“ medgaves den Døde udtrykkelig „til Charos“.

<sup>7)</sup> i E. Legrand's Samling (1874) nr. 125, meddelt ham af afløde Brunet de Presle som hidrørende fra Epirus [senere er jeg

„Et Skib var i Syne, ladet med unge, tapre Mænd; i Bagstavnen har det de Syge, i Forstavnen de Saarede og nedent under Sejlene dem, der drukned i Havet; Skibet søger en Havn at komme i, en Plads til at kaste Anker; endelig bandt det Ankertovet i en god Havn. Saa spredtes Rygtet til Landsbyerne, og bekendt blev det i Verden: Enker, nu ere Eders Mænd tilfals, Mødre, Eders Børn, og I, stakkels Søstre, nu ere Eders Brødre tilfals! Da løb Mødrene til med Guldmønter og Søstrene med Gaver og Enkerne, de sørgende Enker, med Nøglerne i Haand og de, som Intet havde, med foldede Hænder. Men Charos fik et andet Sind, han kapper Ankertovene; og Mødrene vandrede til Bjærgene, Søstrene til Bakkernes Skraaninger og Enkerne, de sørgende Enker, til de ensomme Dale“.

Indpasset i Kristendommen bliver Charos Guds Sendebud, en Dødens Engel; naar den, han hjem søger, beder ham om Skaansel eller Udsættelse, svarer han gjerne: „nej. Gud har sendt mig for at tage Din Sjæl!“<sup>1)</sup> Og Gud befaler ham altid at ihjelslaa dem, hvis „Dage ere udløbne“<sup>2)</sup> eller hvis „Navne ere skrevne blandt de Døde“<sup>3)</sup>.

bleven opmærksom paa, at et lignende allerede findes i Rhazelu's *προοίμ.* p. 6]:

Ἔνα καράβ' ἀνάτειπε λεβήταις φορτωμένο,  
 ὅτιν πρόμ' ἔχει τοὺς ἀρρώστους, ὅτιν πλώρη λαβωμένους,  
 καὶ ἀποκάτω ὅτ' ἐὰ παντα τοὺς θαλασσοπνιμμένους  
 γυροῦναι πῶρο γιὰ τὰ ῥυβή, λιμάνι γιὰ ἑράζη,  
 ἐὸ παλαμάρη εἶδισσὸν ἀγαθὸν λιμνιῶνα.  
 Ἐδῶθ' ὁ λόγος ὅτ' ἐὰ χωριὰ καὶ διαλαλία ὅτ' ἐὸν κόσμον  
 „Χήραις, πουλιούντ' οἱ ἄνθρωποι σας μανάδες, τὰ παιδιὰ σας  
 καὶ σὺς, καὶ μὲνταις ἀδερφαίς, πουλιούντ' οἱ ἀδερφοὶ σας.“  
 Ἀράμαν ἢ μάναις μὲ φλωριά, κ' ἢ ἀδερφαίς μὲ δόσια,  
 κ' ἢ χήραις ἢ μαυρόχηραις μὲ τὰ κλειδιά ὅτ' ἐὰ χέρια,  
 καὶ ὕσαις δὴν εἶχαν εἶποσι, τὰ χέρια σταυρωμένα.  
 Κι' ὁ Χάρος ἐμετάνοιωσε, τὰ παλαμάρη κῆρη.  
 Πῆσαν ἢ μάναις τὰ βουναὶ κ' ἢ ἀδερφαίς τὰ πλάγια,  
 κ' ἢ χήραις ἢ μαυρόχηραις τὰ ἔρημα λαγκάδια.

<sup>1)</sup> Ἐμῖνα μ' ἔστειλ' ὁ Θεὸς τὰ πάρω ἐπὶ ψυχὴ σου, s. Politis I, p. 239 (og onvfr. S. 225, 1).

<sup>2)</sup> ἐσώθησαν ἢ ἡμέραις, Politis I, p. 239.

<sup>3)</sup> τὸν ἔγραψαν μὲ τοὺς ἀποδαμμένους, Pass. 17, 2 og Chasiotis, δημ. ἄσμ. p. 139.

Da, som oven omtalt, Ingen maa komme tilbage fra Hades<sup>1)</sup>, tænkes det aflaaaset; ligesom Pluton i Oldtiden lukker Hades med sin Nøgle, saaledes har Charos nu Nøglerne til Underverdenen<sup>2)</sup>. De sørgende Efterladte opfordres i et Myrologion til at lægge Baghold for Charos og fratage ham disse: „Op da! lad os drage hen at sætte os ved Korsvejen, hvor Charos skal ride forbi; En skal da tage hans Hest, en Anden hans Tøjle og Bidsel, og en Anden røve hans Nøgler og aabne for Hades, for at vi kunne se, hvorledes det staar til med de unge Mænd, og hvad de unge Møer maa døje, og for at jeg ogsaa kan se til de spæde Smaabørn, hvad der times dem, nu da de ere skilte fra deres Mødre“<sup>3)</sup>. Og det er meget almindeligt i Sangene, at de Døde ville „stjæle Charos's Nøgler“ for at flygte bort fra det forhadte Hades<sup>4)</sup>. Et saadant Flugtforsøg skildres i en Sang, hvoraf vi have talrige Versjoner: Tre modige unge Mænd vilde fly bort fra Hades; en yndig, ung Kvinde „bæder dem med foldede Hænder: Ungersvende, tager mig med op i Oververdenen, for at jeg kan give mit Barn Die, saa skal jeg igjen vende tilbage. — Vi kunne ikke, Du væne, vi formaa det ikke, Du unge Viv; Dine Klæder larme, Dit Haar lyser, og Dine Guld- og Sølvsmykker give Lyd — da hører Charos os! — Mine Klæder, dem tager jeg af, mit

<sup>1)</sup> Ἄδης πυλάρχης i Iliad. VIII, 367, forklaret af Schol. ved ἰσχυρῶς συναρμόζων και κλειών τὰς πύλας. — Pausan. V, 20, 3: ἐπι δὲ κλειδί, ἔχει γὰρ δὴ ὁ Πλούτων κλειῖν, λέγουσιν ἐπ' αὐτῇ τὸν καλούμενον Ἄδην κεκλεισθαί τε ὑπὸ τοῦ Πλούτωνος καὶ ὡς ἐπάνεισιν οὐδεὶς αὐθις ἐξ αὐτοῦ.

<sup>2)</sup> τὰ κλειδιά, s. Politis I, p. 329. Undertiden kaldes de ved en underlig Forblanding „Paradisets Nøgler“, s. Schmidt's Volksl. I, p. 249.

<sup>3)</sup> Νεοελλ. ἀνάλ. I, p. 128:

ἄντες νὰ πῆ τὰ κάτωμα μέσα σ'τὸ σταυροδρόμι,  
 ποῦ θὰ περάσῃ ὁ Χάρωντας σ'τὸ ἄλογο ἀπάνω,  
 ἄλλος νὰρπάξῃ τᾶλογο, κί ἄλλος τὸ σαλιβάρι  
 κί ἄλλος νὰρπάξῃ τὰ κλειδιά τὴν κάτω γῆ νάνοῦξῃ,  
 νὰ 'δοῦμ' οἱ υἱοὶ τί κάνουνε, ἢ νειαὶς τί πολεμοῦνε,  
 νὰ 'δῶ καὶ τὰ μικρὰ παιδιὰ πᾶς κάνουν δίχως μάνας.

<sup>4)</sup> s. Pass. 422, 2; 423, 2. Smign. Politis I, p. 350 f. Schmidt I, p. 242.

Haar trykker jeg ned paa Hovedet, og mine Smykker binder jeg i mit Tørklæde“. Men strax møder Charos dem paa Gaden og griber dem: „Slip mit Haar“, raaber da den unge Kvinde, „og tag mig ved Haanden, og dersom Du blot vil give mit Barn Mælk, skal jeg ikke mere forsøge at flygte fra Dig“<sup>1)</sup>. Livet er for Grækerne nu som i Oldtiden det største blandt Goderne: „selv med de mange Prøvelser er Livet dog saa godt, og den, der ønsker Døden, maa være en Daare“, hedder det derfor i et bekjendt Distichon<sup>2)</sup>. Døden er Berøvelse af Livets Goder, og Folket raader gennem sine Sange til at fryde sig ved denne Verdens Glæder: „Lad os spise og lad os drikke, før Charos kommer og finder os og lægger os øde!“<sup>3)</sup> og: „Glæder Jer, I Ungersvende, fryder Jer, I unge Mødre, Dagen helder helt mod Aften, thi Charos tæller, en for en, vort Livs Dage!“<sup>4)</sup> Det minder om Oldtidens Hades, saaledes som Achillevs beskriver det for

<sup>1)</sup> Pass. 424 og 422:

*Τρεῖς ἀνδρειωμένοι βούλονται νὰ φύγουν ὄχ τὸν Ἄϊδη  
μὴ κόρη κοσμαγάπητη καὶ κοσμαγαπημένη,  
μὴ κόρη τοὺς παρακαλεῖ μὲ σταυρωμένα χέρια·  
Πάρτε μ', ἀνδρειωμένοι μου, κ' ἐμὲ σ'τὸν ἄνω κόσμο,  
γιὰ νὰ βυζιάξω τὸ παιδί κ' ἀπαι ματαγυρίσω. —  
Δὴν ἠμποροῦμε, λυγρή, δὴν ἠμποροῦμε, κόρη  
βροντομαχοῦν τὰ φούχα σου καὶ λάμπουν τὰ μαλλιά σου,  
χτυποῦν ἑτάσημοχρύσαφα καὶ μᾶς ἀκούει ὁ Χάρος. —  
Ἐγὼ εἰς φούχα ἔβγανω τα καὶ τὰ μαλλιά πλακῶ τα  
κί αὐτὰ ἑτάσημοχρύσαφα τὰ δένω σ'τὸ μαγεύλι.  
Κί ὁ Χάρος, πούταν' ποτηρός, σ'τὴ σεράτα εἰς ἀκατείναι,  
πᾶνει τὴν κόρη ἀπ' τὰ μαλλιά, εἰς ἀγούρους ἀπ'τὴ μίσση  
Ἄσε με, Χάρ', ἀπ' τὰ μαλλιά καὶ πᾶσε μ' ἀπ' τὸ χέρι,  
κί ἂν δάκης γάλα τοῦ παιδιοῦ, πλιαῖ δὲ σοῦ ματαφεύγω.*

<sup>2)</sup> Pass. Dist. 436:

*Καὶ μὲ εἰς τόσα βάσανα πάλ' ἡ ζωὴ καλ' εἶνε,  
κί ὅποιος τὸ θάνατο ζητᾷ κἄποιος κουζούλης εἶνε.*

<sup>3)</sup> Jeannarakis's Kretas Volkslieder. 143 og 184:

*ἄς φᾶμε καὶ νὰ πιούμε,  
πρὶν νᾶρθ' ὁ Χάρος νὰ μᾶς ἔβρῃ νὰ μᾶς διαγομίση.*

<sup>4)</sup> Zambelios, Πόθεν ἡ λέξις τραγουδῶ p. 48:

*Χαρήτε, νιοί, χαρήτε νιοί,  
κ' ἡ μέρ' ὄλορθαδικάζει  
κί ὁ Χάρος ταις ἡμέραις μα;  
μὴ μὴ ται; λογαριάζει.*

Odyssevs, ligesom overhoved Nygrækernes uklare og selvfølgelig ofte selvmodsigende Forestillinger om den anden Verden vise os, at dette Folks Opfattelse af Tilværelsen hisset som et virkeligt Liv, en Fortsættelse af Livet her, men kun langt kummerligere og glædeløssere, ikke har undergaaet stor Forandring i de Aartusinder, der ligge mellem de ældste os overleverede græske Mindesmærker og vor egen Samtid.

---

### Løsninger af de konjekturalkritiske opgaver s. 143 ff.

Redaktionen har fra sex indsendere, hr. F. Gustafsson i Helsingfors, og dhrr. candd. philol. J. L. Heiberg og Alfred Bruun samt studd. philol. M. J. Goldschmidt, H. Hansen og K. Kinch i København, modtaget bidrag til løsningen af de i forrige hæfte af hr. konferensråd Madvig meddelte konjekturalkritiske opgaver. Dhrr. Goldschmidt og Kinch have behandlet alle opgaverne, og den første har udførlig motiveret sine rettelsesforslag; de øvrige indsendere have fremsat løsninger til flere eller færre af opgaverne, de fleste uden nærmere motivering.

a. *Sophokles's Alas* 1290 vil Madvig skrive

*Δύστην, ποῖ βλέπων τοιαῦτα καὶ θεοῖς;*

Samme rettelse er fremsat af alle indsenderne, af hvilke dog Goldschmidt bemærker, at den er ham bekendt fra Madvigs øvelser i 1875. Angående forkortelsen af difthongen α i *τοιαῦτα* henvise både Gustafsson og Heiberg til Soph. Philokt. 1049. Gustafsson tilføjer disse ord: „Hoc tamen loco, quem tractamus, vereor, ne ποτ' servari possit verbumque inveniri, quod et aptius sit atque *πραγικώτερον* quam *τοιαῦτα* et magis angeat corruptelae suspicionem. Illud igitur verum est aut fortasse verisimilius hoc:

*Δύστηρε, ποῖ βλέπων ποτ' ἀνδάδη θροεῖς;*

Herom bemærker Madvig: „Det fuldkommen rigtige og i slige forundrende spørgsmål sædvanlige κα' kan ikke mistænkeliggøres. Spørgsmålet: Hvor kan du tale sligt (som du taler)? er også langt udtryksfuldere end spørgsmålet: Hvor kan du tale dristige ord?“

b. **Demosthenes** XXIII, 142 retter Madvig således: *Θερσαγόρας ὄνομ' αὐτῶν (Θατέρω), Θατέρω δ' Ἐξήμεστος*. Samme rettelse foreslås af Goldschmidt, Heiberg og Kinch.

c. **Athenaios** IV, p. 146 f. vil Madvig rette ved omstilling af nogle ord og tilføjelse af ét ord: *Φιλόξενος δὲ ὁ Κυθήριος ἐν τῷ ἐπιγραφομένῳ Δείπνῳ, εἴπερ τοῦτου καὶ μὴ τοῦ Λευκαδίου Φιλοξένου, (οὔ) καὶ ὁ κωμωδιοποιὸς Ἰλάτων κ.τ.λ.* Goldschmidt og Kinch, der alene af indsenderne have behandlet denne opgave, ville bevare den overleverede ordfølge og blot tilføje det relative pronomen οὗ efter *εἴπερ τοῦτου*. Efter Madvig opnås herved ikke den rette mening: „Efterat have påberåbt sig Philoxenos fra Kythera og et værk under hans navn, antyder Athenaios en tvivl, om dette værk ellers er af denne Philoxenos og ikke af en anden, hvis litterære existens også er bevidnet af komikeren Platon“. (At det virkelig er Leukadieren Philoxenos, som Platon havde omtalt, ses af Athen. I, p. 5 b: *τοῦ Φιλοξένου δὲ τοῦ Λευκαδίου Δείπνου Ἰλάτων ὁ κωμωδιοποιὸς μέμνηται*, hvorefter der anføres en række vers, som Meineke, *Fragm. Comic. Graec.* II, p. 672 f., antager for at være af Platons Phaon.)

d. **Cicero in Verrem** III, c. 76, § 176. Til dette sted bemærker Goldschmidt: „Cicero siger her, at det er uheldigt eller rettere umuligt at bruge noget til sit forsvar, hvorved man åbenlyst må tilstå sine forbrydelser; han siger altså, at Verres's defensio ligger i, er forbunden med eller består i en confessio peccatorum. Dette forhold mellem defensio og confessio har Cicero udtrykt ved præpositionen in, som meget let kan være udfalden foran ordet maximorum.“ Også Gustafsson og Bruun ville tilføje in; Heiberg og Kinch derimod foreslå e (ex) og stemme heri med Madvig, efter hvem „defensio in confessione er ulatinsk; det rigtige er e confessione, et forsvar som hentes fra tilståelsen.“

e. **Senecae epist.** 95 § 48 skal efter Madvigs mening det tredje parallelle led tilvejebringes ved at skrive *beneficum gratis*. Til det samme resultat komme Bruun, Goldschmidt, Hansen, Heiberg og Kinch. (Denne rettelse er for resten allerede for længere tid siden foreslået af L. v. Jan i *Neue Jahrb.* vol. 37 [1843], p. 24.)

f. **Plinii Panegyricus** cap. 36 extr. skriver Madvig: *Liborum est autem discrimini suo locum eligere*. Bruun, Goldschmidt, Heiberg og Kinch have ganske det samme; Hansen foreslår: *discrimini suum locum eligere*.

g. **Demosthenes XXXVI**, 47 skriver Madvig: *καὶ ἂ ἰδίᾳ τῆς τοῦτων φιλανθρωπίας ἀπολαύσας εὐρετο ὁ σὸς πατήρ*. Hermed stemmer Hansen; Goldschmidt havde fundet rettelsen, men er derefter kommen ind på et urigtigt spor. Bruun og Kinch ville i stedet for *ἂ διὰ* skrive *ἄττα*; herom bemærker Madvig: „Det ubestemte *ἄττα* passer ikke og fjerner sig fra det skrevne. Apollodor beskæmmer den særlige velgerning, som hans fader og siden Phormion havde nydt af Athenæernes humanitet og liberalitet ved at blive athenæiske borgere.“

h. **Plinii Panegyricus** cap. 37 foreslå Goldschmidt, Hansen, Heiberg og Kinch den samme løsning, som også Madvig havde tænkt sig: *Onera imperii pleraque vectigalia institui ut pro utilitate communi ita (sine) singulorum iniuriis coëgerunt*. Goldschmidt og Heiberg henviser til Madvigs forud (s. 141 f.) fremsatte rettelse af stedet hos Herodot II, 25: *καὶ (ἄνευ) ἀνέμων ψυχρῶν*.

---

## Anmeldelser.

Lessing's Hamburgische Dramaturgie. Für die oberste Klasse höherer Lehranstalten und den weiteren Kreis der Gebildeten erläutert von Dr. Friedrich Schröter und Dr. Richard Thiele. Erster Band. Halle. Buchh. des Waisenhauses. 1877. (VI) + 304 s. 8.

I Efteraaret 1766 blev Lessing kaldet til Dramaturg (omtrent svarende til Theatercensor) ved det nyoprettede faste Theater i Hamburg,



som var blevet skabt ved frivillige Sammenskud af 12 Borgere og Kjøbmænd i denne By, og som støttede sig til det bedste af Tysklands dengang omrejsende Skuespillerselskaber, det Aokermann'ske, og med det den berømte Skuespiller Eckhof.

Med Glæde overtog Lessing efter en kort Undersøgelse af Forholdene denne Stilling, i hvilken han haabede at kunne virke for et af sine store Formaal, at frigjøre det tyske Theater for den fordærvede franske Smagsretning, opdrage Publikum i dramatisk Henseende ved virkelig kunstneriske Præstationer og efterhaanden skabe en tysk National-Skueplads. Det er tilstrækkelig bekjendt, at Lessings store Forventninger led et fuldstændigt Nederlag i den rige Kræmmerby, saa at dette Theater, der var blevet stiftet og aabnet under sjælden gunstige Auspicier, kun holdt sig omtrent halvandet Aar (22. April 1767—25. November 1768), da det maatte lukkes af Mangel paa Deltagelse.

I sin Stilling som Dramaturg ved Hamburger Theatret skrev Lessing sin berømte „Hamburgische Dramaturgie“, hvori han ved mere eller mindre udførlige Anmeldelser og kritiske Behandlinger af de til Opførelse bestemte Stykker og af selve Opførelsen (hvorved han isærligt ofte mod sin Villie kom til at støde de irritable Thalias Sønner og Døtre for Hovedet) agtede at virke opdragende og vejledende ikke alene paa det theaterbesøgende, men paa hele det dannede tyske Publikum; og det kan næppe nægtes, at skjøndt Lessings Theater ikke kunde bestaa, vistnok væsenlig paa Grund af Stedet, hvor det oprettedes, saa har han dog ved sin Dramaturgi opnaaet en stor Del af sit Formaal, at rense Smagen og udbrede Forstaaelsen af scenisk Kunst, paa en Tid, da det ideelle Liv spillede en langt større Rolle end i vore mere realistiske og paa det Udvortes og Praktiske henvendte Samfundsforhold, og da Kundskaben til den klassiske Oldtid og til de samtidige store Kulturfolks aandelige Liv og aandelige Frembringelser trængte langt dybere ned i de dannede Samfundslag og nød en mere almindelig Forstaaelse end i vore Dage.

I Erkjendelse af den store Betydning dette væsenlig kritiske, men dog alt andet end negative Værk af den store Banebryder har haft og endnu kunde have paa den dannede Del af Publikum, ikke mindst paa den opvoxende Ungdom, der forbereder sig til Universitetet, have to tyske Videnskabsmænd, Doktorerne Fr. Schröter og R. Thiele, foranstaltet en ny Udgave af „Hamburgische Dramaturgie“ ledsaget af oplysende Noter og Anmærkninger, af hvilken 1ste Del, omfattende de første 52 Stykker, altsaa Halvdelen, er udkommen paa Vajsenhusets Forlag i Halle. Texten i denne Udgave er konform med den Lachmann'ske; dog have Udgiverne fundet sig berettigede til, da Bogen ogsaa er beregnet paa den studerende Ungdom, at give Ret-skrivningen et noget mere moderne Tilnit og at oversætte de mange Citater i fremmede Sprog paa Tysk, da et saa udstrakt Kjendskab til disse ikke kunne forudsættes (der forekommer større og mindre Citater paa Latin, Græsk, Fransk, Engelsk, Italiensk, Spansk og Hollandsk).

Udgivernes væsentlige Arbejde har altsaa bestaaet i at give Noter og Anmærkninger til den Lessing'ske Text, hvorved denne kunde blive forstaaelig for enhver Dannet, og der er særdeles mange Ting i denne Text, der forudsætte langt større Kjendskab til forrige Aarhundredes og i det Hele taget til Oldtidens og det nyere Europas Literatur, langt mere omfattende Viden om Personer og Detailler, der vedrøre det aandelige Liv, end der tør forudsættes hos Pluraliteten af vor Tids Dannede. Stoffet og Underlaget for disse Noter er derfor et meget alsidigt, og det er behandlet med Flid, Omhu og Nøjagtighed. I disse Noter er der givet kortfattede men tilstrækkelige Oplysninger om literære og historiske Personligheder fra Oldtiden indtil Lessings Samtid, om Digte, Digtarter, Skuespil og Skuespilkunst i forskellige Perioder, om vanskelige eller sjældne Fremmedord med etymologiske Forklaringer, sjældne eller for Lessing ejendommelige Gloser, Udtryk, Vendinger eller grammatikalske Former, synonymiske Bemærkninger, samt mangehaande andre Personalialia og Realialia. Som Exempel skal her kun anføres, at der i Noterne gives Oplysning om over 120 historiske eller literære Personer, Kunstnere og Skuespillere.

Det Samlerarbejde, her er udført, vidner om megen Dygtighed og Flid og vil uden Tvivl lønne Arbejderne med Opfyldelsen af deres Ønske, at redde denne literære Skat fra Forglemmelse og gøre den tilgængelig for det store Publikum. Hvorvidt imidlertid deres andet Formaal, herigjennem at bidrage til den opvoxende Slægts Belæring og Dannelse, vil blive opnaaet, derom maa nærværende Anmelder som Udlænding indskrænke sig til at udtale en beskeden Tvivl, støttet væsentlig paa følgende to Hovedpunkter: det næsten Umulige i at holde Ungdommens Interesse fængslet ved en Række æsthetiske Afhandlinger, naar disses Gjenstande — her de omhandlede Skuespil — for det meste er dem aldeles ubekjendte, og fremdeles: da selve Afhandlingernes Text til sin rette Forstaaelse gjør Krav paa en Modenhed og en Kundskabsafylde, som aldeles ikke kan forudsættes hos Skoleungdommen i noget Gymnasium, saa maatte den idelige Rekurs til Anmærkningerne og vel lige saa meget til Lærerens vejledende Foredrag sluge dels saa megen Tid, dels saa megen Opmærksomhed, at der var Fare for, at den vilde sluge Texten med, og Anmærkningerne og de ved dem foranledigede Diskurser maaske turde blive Kjærnen i den ved Bogens Brug tilsigtede Lærdom; og en saadan aldeles løs og fragmentarisk Kundskab om en Mængde Personer og Begreber, som lige saa godt kan erhverves ved at studere et godt Konversationslexikon, vil — naar det forbindende Underlag ikke er fyldigt og solidt eller maaske helt mangler — vel næppe af nogen sand Skolemand blive anset for et godt Dannelsesmiddel.

Forsaavidt Udgiverne have tænkt sig at anvende Bogen som Dannelsesmiddel for Ungdommen ved at lade denne benytte den til kursorisk eller fri Hjemmелæsing, da tror Anm., at de endnu mindre ville naa deres Hensigt; thi de Faa, der virkelig kunne magte Texten ved Hjælp af Noterne alene og som kunne holde Interessen vedlige uden en Lærers samtidige levende Vejledning, ville vistnok

let blive for meget abstraherede fra nødvendigere Arbejder, og for de Mange, som paa Grund af manglende Modenhed og speciel Interesse ikke kunne magte Texten, er Bogen jo ikke saa meget værd som et almindeligt Konversationslexikon.

Da nu imidlertid de tyske højere Dannelsesanstalter maaske søre deres Elever videre, og deres Undervisningsplan hviler paa en noget bredere Basis, end det er Tilfældet her i Danmark, saa drister Anmelderen sig ikke til at have nogen bestemt Mening om Bogens Anvendelighed i tyske Dannelsesanstalter, men nærer paa den anden Side den Overbevisning, at man ved at gjøre Forsøg med den hos os, hvor desuden Vanskeligheden ved selve det fremmede Sprog kommer til, vilde komme stærkt ind paa Dekorationsmaleriet i Undervisningen.

Kjøbenhavn i December 1876.

C. A. N.

---

El Mágico prodigioso, comedia famosa de Don Pedro Calderon de la Barca, publiée d'après le manuscrit original de la bibliothèque du duc d'Osuna, avec deux fac-simile, une introduction, des variantes et des notes par Alfred Morel-Fatio. Heilbronn. Gebrüder Henninger, 1877. LXXVI + 256 s. 8.

Denne Udgave er at betragte som et Forsøg i en ny Retning eller maaskee endog som et Paradigma for fremtidige Udgivere af spanske Dramer fra Litteraturens klassiske Periode. Den adskiller sig nemlig fra alle tidligere Udgaver af Calderons Stykker, ikke alene fra de slette og feilfulde ældre Optryk, men tillige fra dem, som ere fremkomne i dette Aarhundrede, og hidtil have været ansete for de bedste, o: J. G. Keils og J. E. Hartzzenbuschs. Medens M.-F. anerkjender disses Betydning, idet de saa at sige have kaldet Digteren tillive igjen, efterat han i lange Tider havde været forglemt blandt sine Landsmænd, dadler han dem for deres lidet filologiske Karakter. Saavel Keil som Hartzzenbusch have nemlig glattet og pudset altfor meget, men tillige altfor overfladisk, for at præsentere Calderons Theater i en pyntelig og let læselig Skikkelse, de have øvet Konjunkturkritik efter en uforsvarlig stor Maalestok uden at gaa til Haandskrifterne som den bedste Kilde, moderniseret Orthografien og indført vilkaarlig Sceneinddeling. Paa den anden Side have de undladt at give forklarende Anmærkninger, hvilke ere i høj Grad nødvendige ved en Forfatter, der har saamange Hentydninger til Forhold, som nu ere forsvundne; og denne Dadel rammer især Hartzzenbusch, der paa Grund af sin store Belæstthed og langvarige Syslen med dramatisk Digtetekunst maatte være i Stand til at kommentere Calderon bedre end nogen Anden. Disse Bemærkninger fremsætter M.-F. i sin udførlige Indledning efter først at have givet en kortfattet Udsigt over det spanske National-Dramas Tilblivelse og en æsthetisk Vurdering af dets Form. Her finder man imidlertid ikke

noget synderligt Nyt: det er det saa ofte citerede Sted af Lope de Vega's „Arte nuevo de hacer comedias“ om Reglerne for Skuespillet, der danner Grundlaget for hans Betragtning af det spanske Drama, og denne vil snarere synes lidt vel tør og ensidig, især naar man erindrer sig den Beundring, A. F. v. Schack og vor Heiberg udtale\*). Naar M.-F. S. IX ff. med Henblik paa „fransk Respekt for Love“ fremhæver Formens ringere Betydning hos de spanske Dramatikere, gjælder dette vel navnlig om Lope de Vega med hans uhyre Produktion; thi hos Calderon, Alarcon og Moreto kan Formen dog vel i Almindelighed siges at være ligesaa omhyggelig som i Datidens Lyrik, og at Versene ere saa lette og flydende, har vistnok sin Grund i Sprogets Natur. Det lader ogsaa til, at han selv er en Smule ængstelig ved sin Dom og finder, at den maaskee seer temmelig dristig ud.

Men hvor Udgiveren ganske viser sig som den grundige og dygtige romanske Filolog, er i den ovenfor berørte Kritik af de ældre Behandlinger, i den bibliografiske Oversigt over Udgaverne og Oversættelserne og i Bemærkningerne om Sproget og Versebygningen. Manuskriptet til „El Mágico prodigioso“ eksisterer i Hertugen af Osuna's værdifulde Bibliothek i Madrid tilligemed mange andre Originalmanuskripter af spanske Dramer. Det var nemlig hyppigt i det 17de Aarhundrede, at de dramatiske Digtere forærede deres fornemme og rige Beskyttere Haandskrifterne til deres Comedias, og da Familien Osuna ved Giftermaal efterhaanden er kommen i Besiddelse af mange andre Adelslægters Bibliotheker, er det intet Under, at den eier en Mængde af slige Skatte. En anseet spansk Bogven, D. José Sancho Rayon i Madrid, henlede M.-F.'s Opmærksomhed paa Manuskriptet, som ikke er omtalt af La Barrera i hans store „Catálogo del antiguo Teatro español“, og der er ingen Tvivl om, at de hidrøre fra Calderons egen Haand, hvilket ogsaa tydelig sees af de to Facsimiler, Udgiveren meddeler til Sammenligning. Mellem hele den Skikkelse, hvori Stykket foreligger i denne Udgave, og den hvori det tidligere er kjendt og findes trykt i editio princeps 1663 og i Vera Tasis' Udgave 1682, er der en ikke ringe Forskjel. Digteren angiver selv paa Haandskriftets første Side, at Stykket er forfattet til „la fiesta del santísimo Sacramento“ 1637 i Byen Yepes (5—6 Mil Ø. for Toledo); men efterat det har været opført i Yepes, har Calderon strøget flere Scener og tilføjet Adskilligt. Selve Haandskriftet indeholder mange Rettelser af Digteren. Om just denne ældre Form af Stykket er bedre, d. v. s. værdifuldere i poetisk Henseende end den nyere, derom kunde der være delte Meninger; men Udgiverens Hensigt har ogsaa efter hans eget Sigende været den at give en kritisk Udgave af et Calderonsk Drama, — i Grunden lige-gyldigt hvilket (slg. XXVI—XXVII).

Som ovenfor sagt har han bibeholdt den gamle Orthografi, i Mod-sætning til alle andre Udgivere af spanske Comedias, endog de nyeste, f. Ex. Sancho Rayon og Marquien af La Fuensanta del Valle i Udgaven

\*) Ved at omtale det Metriske i Calderons Stykke, henviser M.-F. netop til J. L. Heibergs Doktordisputats som „et Arbejde, man endnu kan have god Nytte af, naagdet det er udkommet allerede 1817“ (ti Aar før det første Bind af Kells Udgave).

af Lope de Vega's „Comedias inéditas“ (der hører til den større Samling „Coleccion de libros españoles raros ó curiosos“). De vigtigste Afvigelse hos Calderon fra den af det spanske Akademi fastslaaede Ret-skrivning ere (foruden i Anvendelsen af Accenter) den usikre Brug af g (aspireret), j og x (máxico, prodijioso), fremdeles Vaklen i Brugen af b og v (vaña for baña, vien for bien, sobervia for soberbia, vello for bello, men paa den anden Side: bolcan for volcan, ba for va, — som dog findes f. Ex. i V. 655 —, ber for ver, — dog verlas i V. 149 —, bolber for volver), af i og y (ynjenio, ynfernal) og af h (oy, e, men hedad). Fremdeles kan mærkes: oriçonte for horizonte, vellissimo for bellissimo (med eet s), quatro for cuatro, embiar for enviar, sienpre for siempre, tienpo for tiempo, mesmo for mismo, guebo for huevo, guelgo for huelgo\*), mill for mil. Ret mærkelige Former ere ynocencia (V. 2041), som M.-F. har ladet blive staaende og som jo i og for sig godt kan existere, men som han ikke paaviser andetsteds, ligeledes plubiera for det alm. pluguiera (V. 590), hvis det ikke er en Skrivfeil. Baustismo i V. 2312 synes at være en Trykfeil; idethele kan Trykfeils-listen forsøges noget. Forsvrigt er Bogens Udstyrelse meget nitid og Calderon værdig. Enhver Ynder og Dyrker af den spanske Litteratur kan overhovedet kun samstemme i det Ønske, M.-F. udtaler, at hans Forsøg maa blive godt modtaget og faae mange Efterligninger. Thi det er aabenbart, at der er Meget at udrette paa den Vei, som den franske Lærde har anvist; der henligger talrige Manuskripter som det nys udgivne i de adelige Bibliotheker i Spanien, som maaskee i en ikke fjern Fremtid ville gaae tabte, hvis de ikke itide reddes for Videnskaben ved at komme i gode Hænder. Vel have Spanierne selv i den sidste Tid begyndt at tage sig lidt ivrigere af deres litterære Skatte end hidtil; men Landets ulykkelige politiske og sociale Forhold bevirke dog, at det skorter paa den behørige almindelige Deltagelse, og at det navnlig er de udenlandske Dyrkere af spansk Litteratur, man maa sætte sin Lid til. Og eftersom Fransk mændene jo ere Calderons Fædreland nærmest og Studiet af de romanske Sprog og Litteraturer i den seneste Tid har taget et saa betydeligt Opsving i Frankrig, er det ikke til at undre sig over, at den første filologiske Behandling af et klassisk spansk Drama er udgaaet derfra.

E. G.

\*) I den nuværende, dannede kastilianske Udtale er h'et, med hvilke disse Ord begynde, ikke saa stærkt aspireret, at det kan forveksles med g.

## Ljudförsvagning i akcentlösa ord.

Af Axel Kook.

Fornsvenskt begynnande *p* motsvaras i nysv. vanligen af *t*, t. ex. fsv. *ping* — nysv. *ting*, forsv. *pihia* — nysv. *tiga*, fsv. *pistil* — nysv. *tistel*, fsv. *pola* — nysv. *tåla*. Några få ord göra undantag, i det att fsv. begynnande *p* motsvaras af nysv. *d*:

fsv. <i>pu</i> — nysv. <i>du</i>	fsv. <i>pænni</i> — nysv. <i>denne</i>
fsv. <i>pik</i> — nysv. <i>dig</i>	fsv. <i>pætta</i> — nysv. <i>detta</i>
fsv. <i>pin</i> — nysv. <i>din</i>	fsv. <i>pessir</i> — nysv. <i>desse</i>
fsv. <i>pan, pæn</i> — nysv. <i>den</i>	fsv. <i>pa</i> — nysv. <i>då</i>
fsv. <i>pat, pæt</i> — nysv. <i>det</i>	fsv. <i>par, pær</i> — nysv. <i>där</i>
fsv. <i>per</i> — nysv. <i>de</i>	fsv. <i>pit</i> — nysv. <i>dit</i>
fsv. <i>pem</i> — nysv. <i>dem</i>	fsv. <i>pæpan</i> — nysv. <i>dädan</i>
fsv. <i>perra</i> — nysv. <i>deras</i>	[fsv. <i>æn po</i> — nysv. <i>ändå</i> <sup>1)</sup> ]

Danskan öfverensstämmer häri fullkomligt med svenskan: fornd. begynnande *p* motsvaras i allmänhet af nydanskt *t*, t. ex. *ting*, *tie*, *tidsel*, *taale*, med undantag af några få ord med begynnande *d*: *du*, *dig*, *din*, *den*, *det*, *de*, *dem*, *deres*, *denne*, *dette*, *disse*, *da*, *der*, *did*, *deden*, *fordi*.

I norskan är förhållandet detsamma, men man möter här ännu ett par andra pronom.-former i hvilka äldre *p* motsvaras af yngre *d*:

fnorska <i>pér</i> (dat. sg.) — nynorska <i>der</i>
fnorska <i>pit</i> (nom. dual.) — nynorska <i>did</i>
fnorska <i>pér</i> (nom. pl. I) — nynorska <i>de</i> .

*D* har inträngt äfven i *dykk*, *dykker*, *dykkar* (fnorska *ykk*, *ykkar*) från formerna *du*, *der*, *deg*, *did*.

Nyisl. öfverensstämmer icke med de nämnda nordiska dialekterna i detta afseende. De afhandlade orden med

<sup>1)</sup> Rydqvist identifierar (IV, 68; V, 176) dessa ord. Jag tänker mig dock förhållandet så, att om också fsv. *æn po* (isl. *en þó*) ligger til grund för nysv. *ändå*, har dock det tempor. *pa*, *þa*, *då* inverkat vid bildandet af det nysv. ordet, eftersom isl. *ó* enl. regeln skulle motsvarats af nysv. *o*-ljud. — Jmf. danska *enåda*.

begynnande *d*-ljud i svenskan, danskan och norskan hafva här den icke-sångbara interdental frikativan (*þ*) liksom öfriga ord med äldre begynnande *þ*.

Att dock en sporadisk öfvergång till den interdental sångbara frikativan i isl. förekommit i sådana ord som de ofvan anförda med begynnande *d* i andra nord. dialekter, erfares af Gíslasons Um frum-parta isl. tungu s. 98, där ur isl. hdskr. följande ord med begynnande *ð* för *þ* anföras: *ðv* = *þú*, *ðina* = *þína* (tuos), *ðat* = *þat*, *ðvi* = *þvi* (ei), *ðær* = *þær* (eas), *ða* = *þá* (eos), *ða* = *þá* (tum), *ðanga* f. *ðangat* = *þangat*.

I färöiskan har isl. *þ* öfvergått till *t*. Så äfven i pronom.:

isl. *þú* — färö. *tú*                      isl. *þín* (gen.) — färö. *tín*

isl. *þik* — färö. *teg*                      isl. *þit* (dual.) — färö. *tit*

isl. *þér* — färö. *tær*                      isl. *þér* (pl.) — färö. *tær*

(dessutom genom analogi-bildning *tykkur*, *tykkum*, *tykkara*)

isl. *þann* — färö. *tann*                      isl. *þeirrar* — färö. *teirrar*

isl. *þeim* — färö. *teim*                      isl. *þat* — färö. *tað*

isl. *því* — färö. *tí*                          isl. *þeir* — färö. *teir*

isl. *þess* — färö. *tess*                      isl. *þær* — färö. *tær*

isl. *þá* (ack.) — färö. *tá*                      isl. *þau* — färö. *tey*

isl. *þeirri* — färö. *teirri*                      isl. *þeirra* — färö. *teirra*

I en svensk dialekt, estsvenskan, har fsv. *þ*- öfvergått till *t*- äfven i de ord, som i riksspråket hafva *d*:

fsv. *þu* — estsv. *tu*                          fsv. *þín* — estsv. *tin*

fsv. *þik* — estsv. *té*                          fsv. *þa* — estsv. *to*

fsv. *þem* — estsv. *tom* (de, dem)

fsv. *þessi*, *þessi*, *þetta* motsvaras af *täsn*, *täsa*, *tätta* (Freudenthal: Rågö- och Wichterpalmålet i Estland, i Bidrag till kännedom af Finlands natur och folk XXIV, 192).

Engelskan öfverensstämmer i viss mån med svenskan, danskan och norskan. Ags. begynnande *þ* motsvaras vanl. i eng. af icke-sångbar interdental frikativa, t. ex. ags. *þúsend* — eng. *thousand*, ags. *þencean* — eng. *to think*. Men i några ord är i det nuvarande språket den interdental frikativan sångbar:

ags. *þú* — eng. *thou*

ags. *þín* — eng. *thine*, *thy*

ags. *þęc*, *þę* — eng. *thee*

nyags. *þaie* — eng. *they*

ags. þám, þæm — eng. *them* nyags þo — eng. *those*  
 ags. þára, þæra — eng. *their* ags. þê (instr.) — eng. *the*  
 ags. þæt — eng. *that* (framför kompar.).

Dessutom best. art. *the*, utvecklad ur samma pron.

Af ags. pron. þēs äro uppkomna eng. *this, these*.

ags. þá — eng. föråldr. *tho*<sup>1)</sup> ags. þanne — eng. *than*  
 ags. þan — eng. *then* ags. þeah — eng. *though*  
 ags. þær — eng. *there* ags. þanan, me. *thennes* — eng.  
 ags. þider — eng. *thither* *thence*.  
 ags. þus — eng. *thus*

Såsom vi se, öfverensstämma svenskan, danskan, norskan och engelskan däri, att fastän äldre begynnande þ i dessa språk vanligen motsvaras af icke-sångbar konsonant, i några ord (hufvudsakligen desamma i alla språken) begynnande þ mot regeln motsvaras af sångbar konsonant. Nyisl., färöiskan och estsvenskan bilda däremot i detta afseende en grupp för sig: de i fråga varande orden börja i dessa dialekter med icke-sångbar konsonant liksom andra ord med þ i fornisl.

Jessen är (Tidskr. f. Phil. og Pæd. IV, 81) af den mening, att forndanskt þ (*th*) „i forlyd i stedord og biord“ skulle hafva uttalats såsom i eng. *that, there*. Så äfven Wimmer (Fn. forml. 1874, s. 86) beträffande uttalet af þ i fornisl. þá, þinn, och förf. till Icel.-Engl. Dict. är s. 729 böjd att sluta sig til samma åsigt. Att dömma af detta ställe hyllas den äfven af Sweet i hans uppsats „On the Old English *Ð*“ (Appendix I. till Gregory's Pastoral Care s. 496 ff.), om hvilken jag dock icke haft tillfälle taga närmare kännedom.<sup>2)</sup>

Men denna åsigt om olika uttal i äldre språket af begynnande þ (*th*) är säkerligen endast föranledd däraf, att man icke på annat sätt kunnat förklara differentieringen i

<sup>1)</sup> I det föråldrade *forþy* är *th*-ljudet däremot icke sångbart; jmf. sv. *ty, för ty*.

<sup>2)</sup> Då detta redan är färdigt till tryckning, har en annan uppsats af Sweet öfver samma ämne: *The History of the TH in English* (Transactions of the Philol. Society 1868—9, s. 272 ff.) blifvit mig bekant. Här är förf. af den meningen, att eng. *thou* bevarat det ursprungligare ljudet, hvilket däremot i *to think* blifvit icke-sångbart.



det yngre; och löses denna på ett tillfredsställande sätt, är också stödet för denna åsigt borta.

Att åtminstone på den gemensamt germ. ståndpunkten t. ex. *du* haft begynnande icke-sångbar interdental frikativa, är väl fullt säkert. Ty då indoeur. *t* motsvaras af germ. *p* icke mindre i *pu* (indoeur. *tu*, sskr. *tvam*) än i germ. *panja* (indoeur. *tan*), så måste båda dessa ord haft samma ljud (*p*-ljud), hvilket för öfrigt äfven bestyrkes af högt. *du*, *dehnen*. Att således äfven svenskt-danskt-norskt *du* och eng. *thou* en gång haft *p*-ljud, är säkert.

En annan fråga är, huru tidigt detta ljud förändrades, och allt talar för att det skett i en jämförelsevis sen tid.

Då nyisl., färöiskan och estsvenskan ännu hafva icke-sångbar konsonant, inses häraf, att detta ljud ännu var kvar på den gemensamt nordiska ståndpunkten. Vigfússon upplyser Eyrbyggja Saga, Vorrede s. XXXVIII, noten 2: Inoder auslaut. *p* findet sich nie in norwegischen Hdss., die stets *ð* in In- und Auslaut aufweisen. Det är således fullt säkert, att i fornnorska handskrifter *p* är tecken för den icke-sångbara, *ð* för den sångbara interdental frikativan. Men då *p* enligt regeln användes såsom begynnelsebokstaf i *pá*, *pá* o. s. v. lika väl som i ord om hvilka man vet att de uttalades med den icke-sångbara interdental frikativan, kan man äfven vara viss på att *pá*, *pá* o. s. v. enligt regeln i fornnorskan uttalades med samma ljud. De estsvenska *tu*, *to* o. s. v. visa, att vid tiden för denna dialekts afsöndrande såsom ett eget mål svenskan i dylika ord ännu hade ett icke-sångbart ljud. De nysv. *ty*, *tocken* (fsv. *tholkin*, *poliker*, *pyliker*) vittna äfven för icke-sångbart ljud också i de andra fsv. orden, som nu hafva begynnande *d*, eftersom de då alla skrefvos med *p*-; danska *thi* talar för samma förhållande i forndanskan.

Under språkjäsningen i Sverge vid slutet af unionstiden förblandas ofta *th*, *dh*, *t*, men i Gustaf I:s bibel stadgas bruket åter; dock så, att man skrifer *the*, *then*, *thet*, *thenna*, *thetta*, *ther*, men *tå* (då), *tijt* (dit), *tu* (du), *tigh* (dig), *tin* (din) (Rydaqv. IV, 295). Då nu vid denna tid en reform genomfördes i stafsättet af *tå*, *tijt* o. s. v., och man icke

åter införde ett under en äldre period allmänt användt tecken (*p*, *th*) utan ett nytt, är det väl all rimlighet för att dessa nya tecken återgaf ljudet, att således dessa med *t* skrifna ord hade *t*-ljud. Icke synnerligen länge därefter hade dock i alla händelser åtskilliga dylika ord sångbar konsonant, hvilket inses af den under förra hälften af 1600-talet börjande skrifningen med *d*.

Utvecklingen från *p*- till *d*-ljud kan hafva försiggått på två sätt: antingen *p* — *ð* — *d* eller *p* — *t* — *d*. Återgifva, såsom sannolikt är, *tå*, *tijt* o. s. v. i Gustaf I:s bibel ljudet, hafva dessa ord i sv. liksom andra med begynnande *p*-ljud förändrat detta till *t*-ljud, hvilket därefter öfvergått till *d*-ljud. I danskan tycks utvecklingen hafva varit densamma. Ty om öfvergången varit *pu* — *ðu* — *ðu*, skulle *ð* hafva blifvit *d*, en förändring som annars, så vidt jag vet, icke är bruklig i detta språk. Men har utvecklingen varit *p* — *t* — *d*, så kan ej heller i danskan *d*-ljudet vara gammalt, då säkerligen en tid framåt under fd. språkperioden *p*-ljudet bibehöll sig.

Att *pu* o. s. v. åtminstone i den äldre ags. hade *p*-ljud bevisas af alliterationer: *pīne* (thine) allitererar med *geþeaktunge* (thinking), *þæne* (that) med *þurstige* (thirsty), *þonan* (thence) med *Thrācia* (March: Anglo-saxon and Early English pronunciation, i Transactions of the American Phil. Association 1871, aftryck i Kölbing's Engl. Studien I., s. 316). För icke-sångbar konsonant i äldre språket tala dessutom eng. *forthy* (föråldr., *th* ej sångbart) och *tother* (af *the other*).

Det frågas nu: hvad har orsaken varit till öfvergången från icke-sångbar till sångbar konsonant i dessa svenska, danska, norska och engelska ord med äldre *p*-, då icke-sångbarheten bibehållits i andra med ursprungligen samma begynnelsekonsonant?

De i fråga varande orden äro pron. och partiklar; det måste vara en omständighet, som är gemensam för dessa ordklasser, hvilken förklarar förhållandet. En karakteristisk likhet för dem är, att de ofta eller oftast användas utan akcent. Man akcentuerar icke *dén store* utan *den stóre*,

icke *då han kom utan då han kóm, icke där borta utan där borta*. Äfven om man i vår moderna skrift utsatte akcenttecken, skulle således dylika ord oftast sakna sådant, på samma sätt som i grekiskan *μou, σοι, μιν* o. s. v. sakna akcenttecken. Härmed bestrides icke att dylika ord undantagsvis användas med akcent. Men då de oftast förekomma akcentlösa, är det klart att de måste vara underkastade samma förändring som akcentlösa stafvelser (tillhörande ord med akcent på en annan stafvelse), och det är naturligt att en dylik förändring bibehålles, äfven då ordet undantagsvis får akcent.

Men den förändring som ett *p*-ljud och ett *t*-ljud undergå i oakcentuerad stafvelse, är just att de ersättas af sångbara ljud. Exempel på sporadisk öfvergång *p* — *ð* i isl. i oakcentuerad stafvelse af akcentuerade ord lemna Icel.-Engl. Dict. s. 729: *Hallðór = Hallþór, Steinðórr = Steinþórr, Sviðið, alðingi, alþýða*. För denna fråga ännu mera upplysande äro sådana föreningar som *far-ðu, gör-ðu, sjá-ðu = far þú* (imperat.) o. s. v.; *kalla-ðu, tala-ðu = kalla þú, tala þú; síðan-ðu = síðan þú* (Icel.-Engl. Dict. s. 93). Öfvergång af *t* i oakcentuerad stafvelse till sångbart ljud (*ð*) visar nyisl., jämförd med äldre isl., i ord sådana som *talat — talað, landit — landið*.<sup>1)</sup>

Ljutfysiologiskt är denna förändring i akcentlösa stafvelser och (oftast) akcentlösa ord lätt förklarlig. En akcentlös stafvelse uttalas med mindre expiratoriskt tryck än en akcentuerad, och således uttalas i den oakcentuerade stafvelsen äfven hvarje ljud med mindre expiratoriskt tryck än samma ljud i den akcentuerade. Hvad åsigt man än har med afseende på den karakteristiska ljutfysiologiska skillnaden mellan *tenuis* och *mediæ*, så torde det allmänt medgifvas, att under normala förhållanden den luftström, som vid frambringandet af en *tenuis* bryter ljudspärret, är starkare än den som bryter det vid utsägandet af motsvarande *mediæ*. Sievers anser (Lautphysiologie s. 63 ff.) denna skillnad i

<sup>1)</sup> Jmf. det akcentlösa engelska *with*, med sångbar, *therewith, wherewith, forthwith* med icke-sångbar interdental frikativa.

expirationstryck vara karakteristisk för skiljandet mellan *tenuis* och *mediæ*. Men äfven om man med Brücke finner den karakteristiska olikheten ligga i stämbandens vibrering eller icke-vibrering, åstadkommer dock stämbandens närmande till hvarandra den — låt vara sekundära — verkan, att ljudspärret vid frambringandet af *media* brytes med mindre styrka än vid frambringandet af motsvarande *tenuis*. Luftströmmen har nämligen, innan den hinner fram till det bildade ljudspärret, genom sammandragning af ljudspringan redan delvis blifvit hämmad, då däremot, när stämbanden ej äro närmade för vibrering, ett dylikt hämmande inflytande på luftströmmen icke utöfvats. Samma skillnad i expiratoriskt tryck fins äfven mellem *p* och *ð* och mellan icke-sångbart och sångbart *s* (*s* och *z*).

Men frambringas de sångbara ljuden vanligen med mindre expiratoriskt tryck än de icke-sångbara, så är det också naturligt, att språket har tendens att i akcentlösa stafvelser och (oftast) akcentlösa ord utbyta icke-sångbara ljud mot sångbara.

Öfvergången af begynnande *p* (*t*) til *d* i svenska, danska och norska pronom. och partiklar och af *p* till *ð* i motsvarande engelska ord förklaras således däraf, att dessa oftast sakna akcent.<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Anmärkningsvärdt är att, då nysv. *ty* har icke-sångbar explosiva, de på första stafvelsen akcentuerade *dylik* (fsv. *pyliker*) och *dymédels* hafva sångbar explosiva. Jag förklarar detta genom en i äldre språket herskande, från nu vanliga uttal afvikande lag för sammansatta ords akcentuering. I Westes *Dictionnaire françois et suédois* (tryckt år 1807) akcentueras *dymédels*, och därmed är föresvagningen till *d*-ljud i detta ord utredd. Att i äldre svenskan hufvudakcenten i sammansatta ord ofta låg på senare sammansättningsleden framgår ur en anmärkning i Andreas Arvidi Thet Swenske Poeterij (tryckt år 1651) kap. IV, momentet 3, hvilken uppgift, så vidt jag vet, icke blifvit påaktad af nutidens vetenskapsmän. Det heter: „Alle the Ord, som äre kompne tilsamman af twenne *Monosyllabis*, hafwa samma arten som *Monosyllaba*, aff hwilka the sättias tilsamman, så at the kunne antingen sättias länge eller kårte til bägge[s] Stafwelserne, eller och til een thera vphöyas, och til then andre sänckias, såsom till Exempel *Hwsgudh*, *Bergtråll*, *Snoorsleeff*, *Träfaat*, *Skinnbrook*, *Ööltook*, *Hålmhatt*, *Blecktratt*

Men är denna förklaring af öfvergången af germ. *þ* till *ð* och *d* i dessa ord riktig, har man skäl att vänta liknande förändring af andra konsonanter (från icke-sångbart till sångbart ljud) i ord som merendels sakna akcent.

Isl. *-t* bevaras i nyisl., t. ex. *rit*, *hvít* (fem.). I några få, oftast akcentlösa ord öfvergår det till *-ð*:

isl. *at* — nyisl. *að*                      isl. *vit* (pron. pers.) — nyisl. *við*  
 isl. *þat* — nyisl. *það*                    isl. *þit* (pron. pers.) — nyisl. *þið*.  
 isl. *hvat* — nyisl. *hvad*

En liknande öfvergång från *-t* till *-d* möter i norskan:

fornska *mit* (pron. pers.) — nyn. *mid*

fornska *þit* (pron. pers.) — nyn. *ðid*.

I svenskan förklaras härigenom förändringen från fsv. *hvat* till nysv. *hvad*. Aurivillius upplyser (*Cogitationes de Lingvæ Svionicæ* - - *recta scriptura & pronunciatione* - - 1693, s. 121), att på hans tid ordet *thet* merendels uttalades med slutande *d*-ljud. Orsaken till förändringen *t—d* är densamma som i *hvad*. I nuvarande språket säges oftast „*de*“ med afnött slutkonsonant.

I danskan har fornspråkets *-t* genomgående blifvit sångbar interdental frikativa, så att de akcentlösa orden göra här intet undantag från regeln.

Fick upptager Vergl. Wörterb.\* under germ. *tō* endast ags. *tō*, fht. *za*, *ze*, *zi*, *zuo*, mht. *ze*, *zuo*; icke got. *du*. Han underlåter det, naturligtvis emedan begynnelse-konsonanten i got. icke öfverensstämmer med det germ. *t* i detta ord, hvilket *t*-ljud bestyrkes såväl af ags. *tō* som af fht. *za*.

---

etc.“ Här af framgår att, då vid midten af 1600-talet två enstafviga ord (åtminstone enstafviga subst.) sammansattes till ett ord, hufvudakcenten kunde falla antingen på första eller på andra sammansättningsleden. Såsom bekräftelse här på kan anföras att, då i Skånemålet (Skytts härad) ett enstafvigt subst. utan genitivt *s* sammansattes med ett annat subst., får senare sammansättningsleden akcent, t. ex. *solskinn* (solsken), *sjömann* (sjöman), *smörmåd* (smörgås). I några danska landskapsmål användes en liknande akcentuering, företrädesvis på Fyen och Ärö (Dyrlund, Udsigt over de danske Sprogarter s. 36). Jag hoppas få tillfälle att framdeles undersöka denna akcentlags utbredning i germ. språk på ett äldre stadium.

Men då ordet liksom andra prepositioner oftast måste hafva saknat akcent, förklaras därigenom öfvergången från germ. *tô* till got. *du*. I betydelsen öfverensstämmer got. *du* med ags. *tô*, fht. *sa*, och man är således berättigad att påstå dessa ord vara identiska.

Men icke blott för *t*-ljud, äfven för *k*-ljud gäller samma lag.

Isl. *-k* är i allmänhet oförändradt i nyisl., t. ex. *sök*, *þak*. I några akcentlösa ord öfvergår det dock till *-g*:

isl. *ek* — nyisl. *eg*

isl. *þik* — nyisl. *þig*

isl. *mik* — nyisl. *mig*

isl. *sik* — nyisl. *sig*

isl. *ok* — nyisl. *og*

isl. *mjök* — nyisl. *mjög*.

Liknande former af dessa pers. pron. finnas i färöiskan: *eg*, *meg*, *teg*, *seg*.

I norskan är förhållandet äfven detsamma:

fnorska *ek* — nyn. *eg*

fnorska *sik* — nyn. *seg*

fnorska *mik* — nyn. *meg*

fnorska *ok* — nyn. *og*.

fnorska *þik* — nyn. *þeg*

I svenskan ser man samma utveckling i

fsv. *jak* — nysv. *jag*

fsv. *nokon* — nysv. *någon*

fsv. *mik* — nysv. *mig*

fsv. *ok* — nysv. landskaps-

fsv. *þik* — nysv. *þig*

mål *åg*<sup>1)</sup>

fsv. *sik* — nysv. *sig*

äfven i utvecklingen fsv. *taka* — nysv. *taga* kan man misstänka samma verkande kraft, då man besinnar huru ofta detta verb förekommer utan akcent i föreningar sådana som *taga främ*, *taga fått*, *taga våra på*, *taga fästa på*.

Exempel från germ. språk på öfvergången *p—b* i akcentlösa ord kan jag icke anföra. I latinet finnas däremot några dylika, hittills, så vidt jag vet, oförklarade företeelser:

sskr. *upa* — gr. *ὑπό* — lat. *sub*

sskr. *api* — gr. *ἐπί* — lat. *ob* (och *op*)

sskr. *apa* — gr. *ἀπό* — lat. *ab*.

Öfvergången af ags. *of*, *äf* till eng. *of* (uttal. *ov*) förklaras på samma sätt; *off*, *thereof*, *whereof* hafva bibehållit *f*-ljudet.

<sup>1)</sup> Särskildt i Norrland (Rydqv. IV, 421).

Utvecklingen *s—z* (sångbart *s*), hvilket sedermera blifvit *r*, är af samma slag som de ofvan afhandlade förändringarne: öfvergång från icke-sångbart till sångbart ljud.

Den möter i isl. och fsv. ord, som oftast sakna akcent:

got. *mis* — isl. *mér*, fsv. *mær*

got. *pus* — isl. *pér*, fsv. *pær*

got. *sis* — isl. *sér*, fsv. *sær*

got. *veis* — isl. *vér*, fsv. *vir*

got. *jus* — isl. *ér*, fsv. *ir*

got. *us* — isl. *ór*, fsv. *ur*

got. *hvas* — fsv. *hvar*

äldre isl. *es* (relat. part.) — yngre isl. *er*, fsv. *ær*

äldre isl. *es* (3 sg. pres. af *vesa*) — yngre isl. *er*, fsv. *ær*

äldre isl. *vesa*, *vas* — yngre isl. *vera*, *var* — fsv. *væra*, *vara*, *var*

och andra former af samma verb. Vexlingen mellan *s* och *r* i impf. (*vas-vorum*) är i detta liksom i andra verb, såsom Verner i sin afhandling: Eine ausnahme der ersten lautverschiebung (K. Z. XXIII, 97 ff.) visat, beroende på en i germ. språk på ett äldre stadium herskande akcentlag, enligt hvilken i pl. af dylika impf. ändelsen akcentuerades. I stamstafvelsen, som således hade ett minimum af exspiratoriskt tryck, öfvergick därför icke-sångbart konsonantljud till sångbart. Samma orsak — akcentlöshet — vållade således här konsonantförsvagning i oakcentuerad stafvelse som i de här afhandlade oakcentuerade orden.

Ursprungligen icke-sångbart *s* kan i eng. i akcentlösa ord blifva sångbart:

ags. *is* — eng. *is* (*s = z*)

ags. *vas* — eng. *was* (*s = z*)

ags. *his*, the Ormulum *hiss* — eng. *his* (*s = z*)

ags. *ealsvâ* — feng. *alse*, *als*, *as* — nyeng. *as* (*s = z*).

En utveckling föranledd af samma orsak möter i

fht. *mir* jämfördt med got. *mis*

fht. *dir* — — got. *pus*

fht. *wir* — — got. *veis*

fht. *ir* — — got. *jus*

fht. *er* — — got. *is*

fht. *ar, er, ir, ur* (prepos.) — got. *us*

fht. *hver* — got. *hvas*.

Dessa ord göra undantag från den germ. slutljudslagen, att germ. *-s* försvinner i de vestgerm. språken (Scherer: Zur Gesch. d. d. Spr. 97 f.). Deras afvikande från denna lag står säkerligen i sammanhang med öfvergången från *-s* till *-r*. Tänker man sig nämligen att på grund af ordens akcentlöshet *s* blef *r* (eller *z*) redan före tillämpandet af slutljudslagen, är det förklaradt hvarför det ursprungliga *-s* i dessa ord bevarades, ty såsom *-r* kunde det enligt denna lag kvarstå, då *-r* äfven annars möter i fht. (*fatar, pruodar, swēstar*). Jmf. Scherer anf. arb. s. 103.

Om de fsax. formerna, *wi, gi*, de ags. *ve, ge*, de ffris. *wi, i, gi* o. s. v. utvecklats omedelbart ur äldre former på *-s*, d. v. s. om den germ. slutljudslagen här tillämpats, eller om mellanliggande utvecklingsformer på *-r* funnits, är ovisst (jmf. Scherer anf. arb. s. 98). Att ett ur *-s* utveckladt *r* lätt försvinner i oakcentuerade ord, visar svenskan: fsv. *vir* — nysv. *vi*, fsv. *ir* — nysv. *I*, fsv. *hvar* — nysv. *ho*, fsv. *ur* och *u*, fsv. *ær* och (redan i fsv.) *æ*.<sup>1)</sup>

Isl. begynnande *þ* har i några akcentlösa ord i färöiskan mot regeln öfvergått icke till *t* utan till *h*:

isl. *þessi, þetta* — färö. *hesin, henda, hetta* o. s. v.

<sup>1)</sup> Att konsonantljud ofta utstötas ur ord som sakna akcent, torde vara allmänt erkänt. Härigenom förklaras äfven formerna utan *k* af germ. *skolan*. Got. endast *skulan*, men fht. både *scolan* och *swin*, mht. både *scolen* och *soln*; nht. blott *sollen*. Fsax. *sculan* men ffris. både *skila* och *sela*, nyfris. *schillen* och *sillen*. Ags. *sculan*, men Beowulf har vanligen i presens endast *s-*, hvilket äfven träffas i feng. (Koch: Hist. Gramm. I, 354). Isl. har *skulu*, fsv. *skula*, men i elfdalskan förekomma i inf. både *skoula, skou* och *su, sö*, i pres. både *skall* och *sa*, i impf. både *skulle* och *sulle, sölle* (Rietz s. 606), och i norska bygdemål i impf. konj. *skilde* och *sille* (Aasen: Ordb. s. 691). — I Gottlandslagen finnas på flera ställen *al, all* (skall), *ulu* (skola) (Rydqv. I, 271); i Mora (enligt Rietz s. 606) inf. *ula*, pres. *al*, impf. *uld*. Bortkastandet af båda begynnelsekonsonanterna bör säkerligen förklaras på samma sätt som bortkastandet af *k*: ordet användes ofta utan akcent.



isl. *þar* — färö. *har*                    isl. *þagat* — färö. *hagar*  
 isl. *þaðan* — färö. *haðan*            isl. *þó at* — färö. *hóast*  
 (jmf. Hammershaimb: Færøisk Sprogl. i Annaler f. nord. Oldk. 1854, s. 253).

På svenska runstenar finnas af pron. *þessi* former med begynnande *h*: *hinna* (ack. sg. mask.), *hisan*, *hissan* (samma form) (jmf. Dieterich: Runen-sprach-schatz s. 169 f., Rydqv. II, 497 f.), och i svenska landskapsmål möter samma ljudöfvergång: i Kalix *hissin*, f. *hissar*, n. *hittä* (Widmark: Vesterbottens landskapsmål s. 17), i Kalmar län, Finland, Estland och på Gottland *hissen* eller *hessen* (Rydqv. IV, 299, Rietz s. 294), i Kalmar län *hissen-hjern* (den här), i Blekinge *hessenhjerna* (Rietz s. 294), i Uppland, Vesterbotten, Finland, Dalarne, Estland *hä* (fsv. *þæt*) (Rydqv. IV, 299, Rietz 278, Freudenthal: anf. arb. s. 192). I Indherred i Norge säges *paa hæen sia* = på denna sidan (Aasen: Gr. s. 185).

Jag har här påpekat utvecklingen *þ* — *h* i akcentlösa nordiska ord, emedan med tillhjälp af denna ljudlag ett hittills, så vidt jag vet, oförklaradt pronominent ord torde finna sin lösning.

Sv. Spr. L. II, 480 f. gör Rydqvist ett par försök att tyda orden *han*, *hon* utan att dock själf godkänna något af dem. Äfventyrligt finner han att härleda *han* från *hani*, och „föga mer sannolik“ finner han tydningen af *han*, *hon* såsom biformer till *hin*. Helst vill han sammanställa dem med ags. *he*, *heó*, *hit*, ffris. *hi*, *hiu*, *hit*, men såsom han själf invänder, „återstår det dock att belysa det tematiska *n* i det Skandiska ordet“. Och än mer: vokalljuden *a* och *o* blifva jämväl oförklarade. Oaktadt denna förklaring torde vara den oftast antagna (jmf. Lottner: K. Z. V, 396; VII, 38 f.), kan den alltså säkerligen anses endast såsom en nödfallsutväg. Icke heller tyckes Grimms tydningsförslag (Geschichte der d. Spr. s. 756) tillfredsställande, enligt hvilket isl. *hann*, *hón* skulle hafva uppstått af got. *his jains*, *hi jaina* (jmf. äfven Scherer: Zur Geschichte d. d. Sprache s. 371 f.).

Jag ser i isl. *hann*, *hón* samma ord som i isl. *þann* (ack. sg. mask. af *sá*), *þá* (ack. sg. fem. af *sá*).

Isl. *þann* motsvaras af got. *þana*, sskr. *tam*; isl. *þá* af got. *þó*, sskr. *tám*. Got. *sa*, *só*, *þata* betydde så väl „den (han)“ som „denne“, och före uppkomsten af ordet *þessi* hade äfven det nordiska *sá*, *sú*, *þat* båda dessa betydelser (Bugge: Tidskr. f. Phil. og Pæd. IX, 112 f.). Då *þann* användes i betydelsen „denne“, hade det akcent, i betydelsen „den, honom“ var det akcentlöst, och häri låg orsaken till ordets differentiering: i den senare ställningen öfvergick *þ* till *h* liksom i de ofvan anförda orden från färöiskan, runspråket och svenska landskapsmål. *Hann*, som således ursprungligen är ack., användes sedan äfven för nom., liksom i samma ord under en senare språkperiod fsv. ack. *þan*, *þen* utträngde nom. *sa*. Af samma orsak utvecklades i fem. af *þá* formen *há*, och analogien med mask. vållade inträngande af *-n*, alltså *hán*, och just denna form möter i Gottlandslagen. Där skrives nämligen mask. *hann*, fem. *han*, stundom *haan*, hvilket, såsom Schlyter anmärker (Ordbok s. 260, Gottlandsl. s. 263), visar att vokalljudet i mask. var kort, i fem. långt. I nuvarande gottländskan användes ännu någon gång *ha* (hon) med afnött *n* liksom i andra dialekter *ho* för *hon* (Rydqv. II, 479, Schlyter: Glossar till Gottlandsl.) Att antaga *n* i fem. såsom ursprungligt (sskr. *tám*) och bibehållet genom analogien med mask. torde vara mindre riktigt. Liksom ack. mask. *hann* öfvergick till nom., användes äfven fem. *hán* såsom nom., men i denna användning, och sedan *hann* antagit adjektivböjning, fordrade *hán* om-ljud, och liksom fem. till *knár* är *knó*, utvecklades af *hán* formen *hón*. Detta är den i isl. manuskript vanligaste formen. Då vid sidan däraf äfven användes *hún*, är denna utan tvifvel att uppfatta såsom uppkommen genom vokalförsvagning i akcentlöst ord, på samma sätt som i oakcentuerad stafvelse äldre isl. *o* motsvaras af yngre isl. *u*, t. ex. *tóko*—*tóku*.

Utvecklingen af fsv. *han*, *hon* har varit densamma som af isl. *hann*, *hón*. Fsv. *hon* visar *u*-omljud af *á*, något som annars enligt Edzardi (Brechung u. Umlaut im nordischen

i Pauls och Braunes Beitrage IV, 150) ej fins „im Ostnordischen“. Den vid sidan om *hon* uppträdande fsv. formen *hun* är tvifvelsutän att tyda liksom isl. *hún*. *Hon* har numera kort vokalljud i nysv., men den ursprungliga kvantiteten är bevarad i sammansättningar sådana som *honkön*, *honblomma* samt i det af *hon* härledda subst. *hona*. Det af *han* härledda motsvarande mask. *hanne* upptages ej i Ihres Glossarium sviogoth., som i stället har det nu föräldrade subst. *hann*. I danskan användas *han*, *hun* oföiändrade såsom subst. i betydelsen *mas*, *femina*. De i svenska landskapsmål använda *ho*, *hu* böra säkerligen icke uppfattas såsom kvarstående från den tid, då ordet ännu icke i analogi med mask. antagit *n*, utan *-n* har afnötts i detta liksom i andra akcentlösa ord med ursprungligt *-n*: fem. *mi* (men mask. *min*), fem. *di* (men mask. *din*), fem. *si* (men mask. *sin*).

*Han*, *hon* slöto sig i böjning närmast till adj. Af den ursprungliga ack., isl. *hann*, fsv. *han*, utvecklades en gen. *hans* liksom i svenskan af ursprungliga ack. *den* — *dens*. Isl. *hánnum*, fsv. *hanum* hafva den vanliga adjektiva dat. ändelsen, som stundom verkar omljud: isl. *hónum*, fsv. *honum*. Anmärkningsvärdt vid denna form är stamstavelsens långa vokalljud (i nysv. så väl lång som kort vokal). Att stamstavelsen förlängdes är mindre underligt, ty i de öfriga kasus i mask. (nom. och ack. *hann*, gen. *hans*) var den lång genom position, och förlängningen kunde då lätt öfverföras äfven till dat.; men man hade då väntat att *n*-ljudet, icke att *a*- (*o*-)ljudet skulle blifvit långt. Någon fullt tillfredsställande förklaring häraf kan jag icke gifva, men omöjligt är väl icke, att vokallängden ursprungligen öfverflyttades från fem. *hón* til dat. \**hónum* (med omljud). Visserligen har i allmänhet fem. föga inflytande på mask.-formens utveckling, men det ofta använda ordet *hón* kunde lätt göra undantag härifrån. Likheten hos formerna var den, att de båda, och endast dessa två, hade omljud (i fsv. äfven den sällsynta ack. *hona*, också säkerligen med långt *o*-ljud). Sedan härigenom *hónum* fatt lång stamvokal, förlängdes den äfven i \**hánnum* (utan omljud): *hánnum*.

I ack. fem. har den ursprungliga formen med lång stamstavelse undanträngts af en ny, bildad af mask.: isl. och fsv. *hana*, och återfinnes blott i nom., på samma sätt som *han*, ursprungligen en ack., i nysv. endast är nom. och såsom ack. ersatts af *honom*. Stundom användes i fsv. ack. *hona*, som bildats af nom. fem.; i norska bygdemål träffas äfven ack. *hona* (Aasen: Gr. s. 181). Äfven de andra oblikva kasus i fem. bildades ursprungligen regelbundet af mask. *hann*: dat. i runor *hani*, fsv. *hanni*; gen. i runor *hanar*<sup>1)</sup> (Munch: Den äldste nord. Kuneskrift s. 30, Rydqvist II, 479.). Vanligare än *hanni* är dock i fsv. *hænni*, den isl. dat. är *henni*; den fsv. gen. är *hænnar*, den isl. *hennar*. Dubbelskrifningen af *n* i dessa former är fullt regelbunden: liksom isl. *heiðinn* i gen. och dat. hade *heiðinnar*, *heiðinni* och fsv. *heþin* hade *heþinnar*, *heþinni*, så fingo isl. *hann*, fsv. *han nn* i dessa former (jmf. Wimmer Fn. Forml. s. 86). Vokalförsvagningen från *a* till *æ* (*e*) i stamstavelsen är däremot anmärkningsvärd. Men en dylik försvagning fins äfven i andra gamla pronominalformer, t. ex. äldre *þannsi*, yngre *þensi*; äldre *þatsi*, yngre *þetta*; så äfven i *þennug* = *þannug*, *þengat* = *þangat* (jmf. Bugge: Tidskr. f. Phil. og Pæd. IX, 115 f.). Att i isl. dat. *henni*, fsv. *hænni* se *i*-omljud, som sedan öfverförts äfven till gen., torde svårigen vara möjligt, då annars ord med adjektivböjning sakna omljud i dat. sg. fem. Jag lemnar därför ett annat förslag till förklaring. Äfven i andra former af tredje personens personliga pron. än i dat. och gen. fem. möter försvagning af stamvokalen: i äldre Vestgötalagens Retl. B. 5 fins *hæn* (= fsv. *han*) och Mandr. 8 *æn* (= fsv. *han*); i norskan finnas ack. fem. *hena* och nom. mask. *'en* (Aasen: Gr. s. 181); i estsvenskan nom. och ack. mask. *in* (Freudenthal: anf. arb. s. 192); i nysv. talspråket ack. mask. *'en* (af fsv. ack. *han*), hvilken form redan möter i fsv. (Rydqvist II, 534 f.). Dessa försvagningar af *a* till *æ* (*e*, *i*) i pron. *han* kunna alla uppfattas på samma sätt. Det är ofvan visadt, att i åtskilliga akcentlösa ord konsonanter

<sup>1)</sup> I Namdalen i Norge användes gen.-formen *hanna* (Aasen: Gr. s. 181).

försvagats; det är då att vänta, att vokalerna i dylika ord äfven skola vara underkastade försvagning. Men ett *a*-ljud i oakcentuerad stafvelse öfvergår just till *æ* (*e*, *ɛ*); det är därför naturligt, att *a*-ljud i ett akcentlöst ord äfven kan försvagas till något af dessa ljud. Pron. *han* saknar oftast akcent, och detta har vållat vokalförsvagning i några af dess former: dat. *hænni*, *henni* är försvagning af *hanni*, gen. *hænnar*, *hennar* af *hanar*, liksom norska ack. *hena* af *hana* och Vestgöotalagens *hæn*, *æn* af *han*.

De fsv. ack.-formerna *han*, *hana* äro i nysv. utträngda af dat.-formerna *honom*, *henne*. På samma sätt har dat. *dem* ersatt ack. mask. *þa* och ack. fem. *þær*, liksom *hvem* ack. *hvan*. Engelskan visar, jämförd med ags., samma utveckling i pron.: ags. ack. *hine* har vikit för dat. *him*; i fem. ack. *hi*, *heo* för dat. *hire* (eng. *her*); dat. *them* (ags. *þam*, *þæm*) användes i stället för den gamla ack. *þa*, dat. *whom* (ags. *hwam*) för ags. ack. *hwone*. I franskan brukas den ursprungliga dat. *moi* (lat. *mihi*—*mi*), vid imperativ såsom ack. (*louez-moi*) och dessutom såsom nom. (*moi qua*). På samma sätt har dat. *illi-huic* gifvit upphof åt *lui*. Det är anmärkningsvärdt att i pron. dat.-formen ofta segrar öfver ack.-formen, då annars ofta ett motsatt förhållande eger rum; i sg. af fsv. subst. och adj. t. ex. uttränges dat.-formen af ack.-formen. Orsaken till den motsatta utvecklingen i åtskilliga pron. bör sökas däri, att dessa, som ofta beteckna personer, oftare än subst. och adj. användas såsom indirekt objekt.

Öfvergång från *a* till *æ* eller *e* liksom i *hanni* — *hænni*, *henni* spåras i flera andra oftast eller ofta akcentlösa ord. Isl. *a* motsvaras vanligen i stamstafvelsen af fsv. *a*, t. ex. *fara* — fsv. *fara*, men af *æ* i några ofta oakcentuerade ord: isl. *þann* (ack.) — fsv. *þæn* (och *þan*), nysv. *den* isl. *þat* (nom. och ack. neutr.) — fsv. *þæt* (och *þat*), nysv. *det* isl. *þar* — fsv. *þær* (och *þar*), nysv. *där* isl. *þaðan* — fsv. *þæþan*, nysv. *dädan*.

Förhållandet är detsamma i fdanskan. Isl. *a* motsvaras oftast i stamstafvelsen af fd. *a*, t. ex. isl. *fara* — fd. *faræ*, men af *æ* i *þæn*, nyd. *den*; *þæt*, nyd. *det*; *þær*, nyd.

*der*; *hæþæn*, nyd. *deden*. Äfven så har fd. *iak* (och *iæk*) gifvit nyd. *jeg*.

Got. *ā* i stamstavelsen motsvaras i fht. och fsax. af *a*, t. ex. got. *namo* — fht. *namo*, fsax. *namo* och äfven i ags. och ffris. framför *m* och *n* af *a* (eller *o*): ags. *nama* (och *noma*), ffris. *nama* (och *noma*).

Dock motsvaras got. *hvan* af fht. *hwenne* (och *hwanne*), nht. *wenn* (och *wann*); af ags. *hvenne* (och *hvanne*), eng. *when*; af ffris. *hwenne*.

Got. *þan* motsvaras af fht. *denne* (och *danna*), mht. *denne* (och *danne*), nht. *denn* (och *dann*); af ags. *þenne* (och *þanne*), eng. *then*; af ffris. *thenne* (och *thanna*).

Got. *hwas*, *hwana*, *hwamma*, motsvaras af fht. *hwer*, *hwenan*, *hwen*, *hwemu*, af fsax. *hwe*, *hwena*, *hwemu*.

Got. *sa* motsvaras af fsax. *se*; got. *þana* af fht. *den*, af ffris. *thene*; got. *þamma* af fht. *demu*, fsax. *themu*. Ags. *þæm* (dat. pl.) vid sidan om *þâm*, fastän annars *â* bibehålles framför *m*.

Got. *hvaþar* motsvaras af fht. *hvedarêr*, af fsax. *hveðar*.

Fht. *gagan* motsvaras af mht., nht. *gegen*.

Akcentueradt lat. *ō* och *ō* blir i franskan *eu*, t. ex. *prōba* — *preuwe*, *mōla* — *meule*; *mōbilis* — *meuble*, *sōlus* — *seul*; lat. *o*, efterföljdt af två konsonanter, blir *o* i franskan, t. ex. *corpūs* — *corps*, *fortis* — *fort*. Däremot öfvergår i följande akcentlösa ord *o* til *e*: lat. *quod* — fr. *que*; lat. *non* — ffr. *nen* — nyfr. *ne*; ffr. *ço* — nyfr. *ce*; ffr. *jo* — nyfr. *je*. På liknande sätt har lat. *(i)lum* gifvit fr. *le*, lat. *(i)los* fr. *les*, lat. *(i)las* fr. *les*.

Såsom resultat af denna uppsats kan framhållas:

1) i (ofta) akcentlösa ord i nordiska språk och engelska öfvergår icke-sångbart konsonantljud ofta till sångbart, och samma utveckling möter sporadiskt äfven i andra språk.

2) i (ofta) akcentlösa ord öfvergår i flera germ. språk stamstavelsens *a* stundom till *æ* eller *e*.

3) pron. *han* har utvecklats ur ack. *þan*, pron. *hon* ur ack. *þa*.

Lund, 4. dec. 1877.

# Sproglige Oplysninger om Ord i gamle nordiske Love.

Af Sophus Bugge.

## I.

### Svenske Ord.

**F**orkortninger: Chr. = Christoffers Landslag.

G. eller Gutal. = Gutalag eller Gotlandslagen.

H. = Helsingelagen.

ME. = Magnus Erikssons Landslag.

SM. = Södermannalagen.

Sm. eller Smål. = Smålandslagens Kyrkbalk.

St. = Magnus Erikssons Stadslag.

U. = Uplandslagen..

VG. = Västgötalagen.

VM. = Västmannalagen.

ÖG. = Östgötalagen.

Jeg medtager Ord af Gutasaga (Gotlands historia).

**arpa**, fem. SM. Bygn. 2 pr.: *stiaela arþo af sila*. Schlyter forklarer: „något till seltyg hörande ting, tilläfventyrs selpinne l. sölja“. Ordets Betydning oplyses af de nulevende Bygdemaal, hvori Ordet er bevaret. Det betegner der Sælestroppe, Løkke, hvorved Skaglerne fæstes til Hestesælen. Rietz opfører fra Vestergötland og Östergötland *åla* (med „tykt“ supradentalt eller cerebralt *l*) f. „sammanvriden hank af björk eller af en hopvriden vidja i st. f. selpinne m. m.“; fra Södermanland og Upland opgiver han Formen *åldra*, men har dog ogsaa fra Södermanland Formen *åla* (tykt *l*) i Sammensætningen *vedje-åla* „vidjehank, hvorved man leder kreatur till marknaden“ (S. 839). *Arþa* bør da forstaaes i den Betydning, det usammensatte Ord endnu har i Södermanland. Det heder efter Rietz i Helsingland *åla*, i Verml. og Dalsland *ala*; ligesaa i Dalarne; i Norrbotten, Vesterbotten, Medelpad er det Hankjænsord; i Ångermanland *alder* pl. (Rietz S. 9). I Norge *ora*, *ore* eller *ole* (med tykt *l*) fem.;

i Telemarken *orde*; Sogn *orra*; Smaalenene *uldra*; Senjen *ara*. Kjendes det i Dansk? I. Aasen har af Formerne *ara* og *orde* sluttet en gammel Form *arða*, *ørðu*. At dette er rigtigt, viser *arþo* i SM.; medens det bliver klart, at Rietz og Noreen (Ordbok öfver Fryksdalsmälet) har Uret i at henføre det her omhandlede nu i Almuemaalene brugelige Ord til det gamle *ál*, Rem. Herimod taler allerede Vokalen *a* i Rodstavelsen ved den vermlandske og dalslandske Form. Jeg formoder, at *arþa* er afledet af Roden *ar* i den Betydning, som fremtræder i sanskr. *ar-paja-mi*, stikker ind, befæster, jfr. gr. ἀραπίωνα, føier sammen. Ordet er dannet paa samme Maade som oldn. *varða*, der er beslægtet med *verja*, got. *varjan*.

**bleko.** U. Kp. 2 pr. VM. II Kp. 2 pr.: *Kiöpir man waz ællr salt ær þæt bleko blandæt. ællr sand blandæt.* Schlyter forklarer: „förfalskad genom inblandning af främmande ämnen“ af isl. *blekkja* „bedraga“. Imod denne Forklaring taler for det første Ordets Form *bleko*, ikke *blækkio*, jfr. f. Ex. *stækkia*. For det andet maa man, da *bleko blandæt* ved *ællr* er forbundet med *sand blandæt*, vente, at *bleko* ligesom *sand* betegner et bestemt Stof, som indblandes. For det tredje er et tilsvarende Substantiv *blekkja* ikke paavist i Islandsk. Efter min Mening er *bleko* Dativ af Subst. *bleka* fem., der er det samme som *bleka* fem. Kalkjord, der endnu bruges i Jemtland; *blajká* fem. paa Gotland, Rietz S. 40; i Vendsyssel *Bleg* (for *Blege*), Kalkjord, Molbech; oldn. *blekja* fem. „Hvidfarve, hvidagtig Lerjord, Kridt“ Fritzner.

**bono.** VG. IV, 16, 12: *han lot göræ bokinæ bono.* Ordet er efter min Mening Accus. sing. fem. i bestemt Form af Participiet *boen* Rydq. I, 122, af Verbet *boæ*, *bo*, der forekommer flere Gange i samme Afsnit, jfr. *tronom* af *troen* Rydq. II, 405; *bono* = oldnorsk *búnu*. Adjectivet er stillet efter Substantivet, der har den bestemmende Artikel, som straks foran *handinæ hælhu*. Ordet har her væsentlig samme Betydning som i oldnorsk ved *búinn bolli*, *búit horn*, *búit belti* o. s. v. Altsaa: den prægtig udstyrede Bog. Til det prægtige Udstyr har vel blandt andet hørt Indbindingen med Metalbeslag.



**bruttu mō** ÖG. „qvinna som vid bröllopp kläder bruden, och sitter närmast henne.“ Ordet kan ikke, som Schlyter mener, være opstaaet af *brupu mō*; ti *p* kan ikke mellem to Vokaler gaa over til *tt*, og *brupa*, *brúða* bruges aldrig i samme Betydning som *brup*, oldn. *brúðr*, selv ikke i Islandsk, se Vigfussons Ordbog. Rietz S. 57 opfører vistnok feilagtig *brupu mō* som et gammelsvensk Ord. I ÖG. Gipt. 8, 2 staaer Accus. *bruttu mō* (Var. *bryttumō*). Dette er en Sammendragning for *bruptughu mō*, hvilket efter Oprindelsen betyder „en Mō som leder Bruden“. Lignende Sammendragning er *donde man* for *doghande man*. Rietz S. 57, som fremsætter et eget uheldigt Forslag til Forklaring af Ordets Oprindelse, opfører mange Former, som nu er brugelige i svenske Almuemaal. Af disse skal jeg anføre *brudtämma*; *brottmå* Östergötl.; *bruttur* Upl. Her maa man vel gaa ud fra en gammel Nominativform *bruptugha mar*. Dette er endnu tydeligere ved den danske Form *Brudetæmmer*, se Molbech Dialect-Lex. og Glossarium. Colding forklarer *Brudtæmme* „pronuba, quæ sponsam nubentem instruit, deducit & in lectum mariti collocat“, andre lignende. I Udtrykket „quæ deducit“ er den oprindelige Betydning af *tugha* udtalt. *bruptugha* forekommer VM. II Æ. 2 pr., *bryttugha* G. 24 pr. Sidste Led er afledet af et til got. *tiuhan*, føre, lede, svarende Verbum, hvoraf i oldn. Pcp. *toginn* er bevaret og hvoraf sidste Led i oldn. *leiðtogi*, Fører, Veiviser, er afledet. Der er ingen Grund til her at finde Laan fra Tydsk. Et tilsvarende Hankjønnsord er det gotlandske *bruttebonde* „brudgummens ledare“, af *bruptughe bonde*.

**eluiser.** Guta saga I pr.: *þa var gutland so eluist at þet daghum sanc oc natum war uppj*. Allerede i den gamle tydske Oversættelse er *eluist* ikke forstaaet, da det der er gjengivet ved *eliuch*. Schlyter og Säve har ikke kunnet oplyse Ordet. Efter en af Lyngby (i Antiqv. Tidsskrift 1858—60, S. 269) given Forklaring skulde *eluist* staa for *eluisct* Intetkjøn af *eluiser*, egentlig hjemstøgt af Alverne, deraf hjemstøgt af Spøgeri, forhekset. Det vilde da formelt være samme Ord som tydsk *elbisch*, engelsk *elvish* (det til eng. *elvish* i Betydning svarende skotske *elphrish*, *elrische* kan betegne

„wild, frightful, respecting place“: elphrish places full of panike terrour, Jamieson Scottish Dictionary). Lyngby sammenligner med *elvist* det i den danske Dialekt i Angel brugelige *ellst* (Adj. neutr.) „led, afskyelig, rædsom at høre eller se, ogsaa om et slemt Veir, om en ubehagelig Røg eller Lugt“ (Hagerup). Dette Ord synes at forudsætte en gammel Form *elfskr*. Denne Lyngbys Forklaring, som Schlyter kalder „föga lycklig“, er fra Betydningens Side tiltalende, men den kan vistnok ikke være den rette, fordi i i Suffixet *iska* efter Bemærkning af Candidat Söderberg fra Lund falder bort, undtagen hvor der ved dets Bortfald efter *n* med en Konsonant foran vilde fremkomme et utaaaleligt Konsonantsammensæt ( *gutniskr*). Efter min Formodning er *elvist* for *elvitskt*, Intetkjønnsform til *\*elviskr* for *\*elvitskr*. Ordet betyder egentlig hjemsogt af fremmede Væsener, d. e. hjemsogt af Troldskab. Det er afledet af *\*elvittr*, Gen. Flert. *\*elvita*, Dat. Fl. *\*elvitum*. *\*elvita* er ganske det samme som oldeng. *ælwihita* Beowulf 1500 (Grein), der er brugt om Trolde, som bo i Søsens Dyb. Samme specielle Anvendelse forudsættes i Gutasaga, hvor der er Tale om, at Øen om Dage ne var sunken, men om Nætterne var oven Vande. *\*elvittr* er sammensat med *vittr*, Dat. Fl. *vitum*, Væsen Gut. I, 17, 4, = oldn. *vætttr*. Første Led *el-* er det samme som i *ellar*, ellers, og er af et tabt *\*elr* = dalsk *äller*, got. *aljis*, lat. *alius*.

**giefas.** Guta saga 6 S. 104. *Engin gief nemda aipir j. gutlandi utan kunungs aipir*. Rydqvist I, 509 mener, at *gief* her er Imperativ, men Schlyter finder det med rette utroligt, at Verbet kan staa i 2den Person Imperativ, naar Subjectet er „ingen“. Schlyter tror, at *gief* er Skrivfeil for *giefi* eller snarere for *gieri*; men om man antager dette, saa er dermed ikke alle Vanskeligheder løste. Enten man beholder *gief* som Imperativ eller læser *giefi*, *gieri*, maa man for *aipir* vente *aipi*, der er den regelrette Accusativform. Dette bemærkes ogsaa af Säve Gutn. Urk. S. XXXII; men jeg skjønner ikke, hvorledes Säve i sin Redaction kan beholde *aipir* paa andet Sted, naar han paa første forandrer det til *aipi*. Fremdeles finder jeg ingen Grund til her at bruge Flertal (*aipir*). Den gamle tyske Oversættelse (S. 168) har: „Keyn

genömet eyt sal czu gotlande gegebin werden sunder des köninges eyt.“ Dette peger paa det rette. *aiþir* er ikke Accus. plur., men Nomin. sing. (jfr. *laipingir* i samme Kapitel), og *Engin* maa forbindes med *nemda aiþir*. Men i Stedet for *gief* kræves et passivt Udtryk, der er blevet oversat ved „sal gegebin werden.“ Jeg tror, at *gief* er Feil for *giefs*; jfr. *sings* Gut. 24 pr., *liautz* 20, 7. Forandringen er yderst ringe. *f* og *þ* var af Træk meget lige: i Gutasaga I er skrevet feilagtig *haþþa* for *hafþa*; *gieff* kunde da feilagtig læses som *gieff*, hvilket blev forandret til *gief*.

**handar mair.** G. 23, 4: *Tacr þu vfan knj byt .V. er-taugar Tacr þu en handar mair. þa ir þet gripr hinn o haiþ verþi.* I den gamle tydske Oversættelse (II, 26 § 3) gengives det: „Tastu noch eyner hand breit vörder.“ Ligeledes oversætter Schlyter: „Tager du en hand mera (d. ä. längre upp).“ Men jeg kjender ikke Bevis for, at man har kunnet sige „mere“ for „høiere op.“ Efter min Mening er *handar mair* Comparativ af et Adverbium og betyder „videre“, „længere bort“. Det maa sammenstilles med de af Rydqvist II, 443 og 450 nævnte Comparativer *fiarmer*, *ytarmer*, *frammarmer*, *niparmer* o. s. v. *handar mair* svarer ganske til det gammeldanske *hander meræ* Eriks Sjællandske Lov III, 30 (Molbech citerer *handærmer*), i Sjællandske Kirkeret og i Oversætt. af Erik Glippings Stadsret, i Formen *hendermere* endnu i et Brev af 1514; se Molbech Dansk Glossarium; jfr. ogsaa Lunds Ordbog. Det betyder „længere hen, videre.“ Nær beslægtet er Adv. *handærlæ* Eriks Sjæll. Lov 1, 42, langt henne, langt ude, fjærnt (om Slægtskab). *handærlæ* forholder sig til *handærmer*, gut. *handar mair* som f. Eks. oldn. *útarla* til *útar meir*. Dette Adverbium kan, da det er comparativisk, slet ikke, saaledes som Lund tror, have noget med Substantivet *hand* at gjøre. Tværtimod forholder *handar* sig til oldn. *handan* som *aptar* til *aptan*, *útar* til *utan*, *ofar* til *ofan* o. s. v. *handan* betyder fra hin Side, hist henne fra; *fyrr* *handan* hinsides. *handan* maa vel være samme Ord som oldeng. *geondan* hinsides, midnedtydsk *genten* hist. Altsaa er *handan* og gut. *handar*, gl. dansk *handær* dannet af samme Stamme som got. *jains* (d. e. *jens* eller *jæns* med kort *æ*), tydsk

*jener*, oldn. *enn*, *inn*, *hinn*. I Fremlyden er *h* skudt foran ligesom ved *hinn* og som ved eng. *he* = got. *is*. Mulig tør vi tænke os Lydudviklingen saa, at *\*jendana*, der maa sættes som Grundform, blev til *\*endan*, *\*eandan*, *\*jandan*, *handan*. *handan* er dannet ligesom tysk *hinten* og som got. *aftana*, old. *aptan*, og *handar* er dannet som oldn. *aptar*, længere bag.

**haweskæ** VG. IV, 14, 11 i Udtrykket *hyarttæ haweskæ*. Schlyter oversætter „höghet“ og udleder Ordet af *haur*, høi. Denne Forklaring tiltrædes af Rydqvist II, 220. 377, paa andet Sted med Tilføielse af „möjligen“. Ordet omtales ogsaa af Rydqvist V, 10 f. Efter at have bemærket, at Gottl. L:s *haur* og isl. *hár*, høi, har mistet et radicalt *g* [rettere *h*], fortsætter han: „Och detta kunde väl ock vara fallet med det blott en gång rákade F. Sv. *haweskæ* . . , hvilket till formen är utan likställighet, om ej med Isl. *haweski*; af ER. JONSSON dock fört till *hæverski*, som är vårt *höviska* (i Cod. Bur. s. 24 och i andra skrifter, nu *höfviskhet*), till bemärkelsen skiljaktigt från *haweskæ* (höghet).“ Jeg tror, at *haweskæ* slet intet har med *haur*, høi, at gjøre. En saadan Afledning ved Suffixet *-eska* af et Adjectiv har ikke tilstrækkelig Analogi i gl. svensk *fyliskia* ved Siden af *fylskia* Rydq. II, 408; Afledninger som oldn. *forneskja* findes kun, hvor *n* gaar foran *eskja*. Jfr. *eluiser*. Desuden er Formen *hawmed* Betydning „höi“ i VG. høist paafaldende; i samme Linje staar *höghæ*. Jeg antager *haweskæ* for samme Ord som *höviska*. Formen forklares derved, at der i Middelnedertysk kan skrives *havesch*, *haeffsch* for „hövisk“. *hyarttæ haweskæ* svarer i Betydning vistnok omtrent til vort Humanitet; jfr. oldn. *þat er hæveska at vera bliör ok léttilátr*: Vigfussons Ordbog. Forbindelsen *hyarttæ haweskæ* er ligesaa naturlig som vort Udtryk „Hjertets Dannelse“. Ogsaa det til „hövisk“ svarende høitydske Adjectiv kan anvendes ikke blot om de ydre Sæder, men ogsaa om det Indre; se Deutsches Wörterb. von Grimm-Heyne IV, 1852.

**hetning**. Guta saga 5 S. 102: *Cunnu hetningar eþa dailu mal warþa*. Ordet *hetningar* er hidtil uforklaret. At det blot skulde være en Skrivfeil, som er bleven rettet ved det tilføiede *eþa dailu mal*, forekommer mig lidet sandsynligt; ti

da de to Ord ingen ydre Lighed har, vilde Anledningen til en saadan Skrivfeil blive uforklaret. Ved *epa* sammenknyttes oftere Ord af beslægtet Betydning: *suigin epa rimnin* G. 19, 7 o. s. v. Saaledes tror jeg, at *hetningar* betegner et med *dailu mal* beslægtet Begreb. *hetning*, der i Oldnorsk vilde hede *\*atning*, er afledet af et til oldn. *etja* svarende Verbum. *etja við*— betyder „stride imod“, *etjask* „stride indbyrdes“. Ordet er dannet ligesom oldn. *samning* af *semja*, *kvadning* af *kvæþja* o. s. v.; glsv. *væþning*, *væþsætning* o. s. v. *h* i *hetning* er da parasitisk, ligesom i *hen* Gut. 2, 2 for *en*, jfr. Rydqvist IV, 439. *hetning* har i Rodstavelsen *e*, medens Ordet i Oldnorsk vilde have havt *a*; saaledes svarer gut. *legþi*, *segþi* til oldn. *lagði*, *sagði*. *hetningar* synes altsaa at betyde heftige Stridigheder.

**hortuta.** VG. I Retl. 5,5: *þæt ær vkuþins ord kallær kono hortutu*. Rietz S. 770 bemærker om dette Ord: „det forekommer såsom oqvädinsord äfven i Småland.“ I en telemarksk Kjæmpeviser har jeg hørt som Tiltale til en Kvinde: *dí arge leie tute*, hvor andre sagde *pute*; se mine gamle norske Folkeviser S. 47. *hortuta* er da vel en Ændring af *horputa* af *puta*, Skjøge, hvilket Ord forekommer i Sm. Formen *hortughu* VG. II Retl. 9 synes at være feilagtig.

**höta.** ØG. B. 16: *stafrum höta ok gærþa* „nedslå gärdsgärdstörar.“ Endnu bruges *höta* i Östergötland om „med järnstång göra hål i jorden för störor till gärdesgårdar“; *hot* neutr. betyder der „stör-par, ett par af de i jorden nedstötta gärdlestakarne“, Rietz S. 264. Verelius anförer *höta nålen* „acum panno cuidam impingere“. Hertil føier jeg, at *höta* er samme Ord som norsk Dial. „*kvæta* v. act. (*er*, *te*), stikke, nedstøde, f. Ex. en Pæl i Jorden. Telemarken“, I. Aasen. Den gamle Form har været *hvæta*. Dette er blevet til *höta*, som t. Ex. *svæfa* til *söva*, Rydq. VI, 101. *hvæta* er afledet af et stærkt Verbum *\*hváta*, *\*hvét*, *hvátinn*; heraf er Præt. Partic. bevaret i et Vers i Hálfs saga Kap. 6: *Ek sé Hera hvátinn* (ikke *hvatinn*) *spjóti*, jeg sér Here gennemstungen med Spyd. Et vistnok beslægtet Ord udenfor de germanske Sprog er græsk *κίνδαλος*, Træpæl. Dette Ord

turde vise, at den nordiske Rodform *hvát* er opstaaet af en fæggermansk Form *kvand*.

**iamrift.** VG. I Retl. 5, 5: *Iac sa at þu reett a quiggrindu lösharæþ. ok i trols ham þa alt var iamrift nat ok daghér.* Ihre og Schlyter har sikkerlig Ret i, at herved maa betegnes „i Skumringen“. Herfor taler navnlig oldn. *kveldrida*; Helg. Hjörv. 35 er Tale om en Troldkvinde, som red paa en Ulv *er rekvit var*. Men Ordet *iamrift* er hidtil, saavidt jeg tror, ikke rigtig forklaret. *rift* kan ikke være af *repa*, der regelret i Participium vil danne *repæt*. VG. II R. 9 heder det: *þa ær alt var æmrikt nat och dagher*. Dette forklarer Schlyter rigtig „lika rikt eller mäktigt, o: då natt och dag likasom stridde med hvarandra, men ingendera rådde.“ *iamrift* er efter min Mening et med *æmrikt* synonymt, tidlig forældet udtryk. *rift* er Neutrum af *rifr*, *riwær*, som forekommer i forskjellig Anvendelse VGL. IV, 15, 2: *riwar i ræfstum*, ikke sparsom. I Midnertydsk har *rive* ligeledes Betydningen „verschwenderisch, freigebig“; men det forklares ogsaa „*rive vel stark, vigorosus*“, som Adverbium „sehr, stark“ (Schiller u. Lübben, Wtb.). Angelsaks. *rif*, eng. *rife*, herskende, hyp-pig; gleng. *ryyf*, manifestus, publicatus. Herefter vil da *iamrift* kunne betyde „ligestærkt fremtrædende“ omtrent d. s. s. *æmrikt*. Men eng. *evening*, Aften, kan ikke, som Schlyter tror, være afledet af *even*, jævn.

**launs.** I Gutalag forekomme Formerne *laun* og *launs* i følgende aabenbart analoge Steder. 40: *Cumbr omerct sma flepi til manz þa hafi til kirchiur. oc til ains þings. kiennjs þet ai atr. þa latj wirþa. oc taki þing laun (B tings laun) af*. Sidste Sætning forekommer i B ogsaa i 41, hvor Talen er om Svin. 42: *Cuma bo lamb til manz þa hafi til tyggia þinga oc þriþia þriþiungs þings oc haiti vpp vm þry ar oc taki laun eptir þi sum þriþiungr hafr fyr wana hapt*. 43: *Cumbr fastr weþur o clþtr til manz þa taki ertaug firi heptalauns (B hepta laun) kennjs hann ai atr þa taki so launs (B laun) sum firi annur lamb*. Schlyter formoder i Glossariet til Loven, at *launs* paa disse to Steder er Skrivfeil for *laun*. I Fortalen til sin Ud-gave S. IV bemærker han: „Såsom en grammatikalisk egenhet må anmärkas, att genitivus stundom före-

kommer i stället för accusativus eller nominativus“ og nævner blandt Exempler derpaa *launs*. Säve (Gutniska Urkunder XVII f.) betvivler med rette den nævnte grammatiske Eienommelighed i Haandskriftet af Gutalag og, medens han ikke kan fjerne Exemplet *launs*, paaviser han, at Anførselen af de øvrige Exempler grunder sig paa Misforstaaelse. Jeg antager det samme om *launs*. Det kan saameget mindre være Genitiv, som Ordet for Løn i det gamle Sprog, hvor det er af Intetkjøn, er Flertalsord. I det anførte Sted *pa taki ertaug firj heptalauns* betegner *heptalauns* det, som Eieren for at faa sin Væder igjen maa betale den, til hvem Væderen er kommen, som Erstatning for at denne har passet den. Men i de gammelsvenske Love er *lösn*, og ikke *lön*, det faste Udtryk om det, Eieren af et Husdyr maa, for at faa det igjen, betale til den, som har taget det ind; ligesom ogsaa Gutal. 44. 45 *loysa* bruges om at løse indtaget Husdyr. Og i det bevarede Haandskrift af Hels. skrives overalt *löns* eller *lööns* for *lösn*. Jeg tror da, at *launs*, der er skrevet to Gange i Gutal. 43, er rigtig Form for *lausn* (ikke for *laun*), og at *laun* 40. 41. 42 er Feil for *launs*. Denne Feil opstod naturlig derved, at man, som allerede den gamle tyske Oversætter, i *launs* fandt Ordet for „Løn.“ Derimod i *funder laun* Addit. 5,1, har vi Ordet for „Løn“. I Gutasaga 5 er skrevet *lausn*, ikke *launs*; dette slutter sig til de Forskjelligheder i begge Skrifteres Sprog, som Säve Gutn. Urk. S. IX f. har paapeget.

**legwita** (B *legutta*) G. 20, 14. Ordet bruges endnu paa Gotland: „På sänghalmen lägges först underklädet, derefter kommer ett ylle- eller vadmalstäck, som kallas *lägita* eller *legta* f., och öfverst läggas lakanen“, Säve Gutniska Urkunder S. XXVIII. Det sidste Led i *legwita* staar vistnok i Forbindelse med oldn. *hwitill* „uldent (hvidt, ufarvet) Sængetæppe at ligge paa“ (Fritzner), endnu i Norge *kwitel*. Vigfusson skriver med urette *hwitill*; Ordet har kort Vokal i Rodstavelsen, som dets Udtale nu i Norge og som engelsk *whittle* viser. Jeg tror, at gut. *legwita* er for \**leg-hwita*, og at oldn. *hwitill* er Diminutiv af \**hwita*, som *kistill* af *kista*. Med Hensyn til Rodvokal forholder *hwitr* sig til \**hwita* som

oldn. (*kvern-*)*bitr* til *biti*, *rjóðr* til *roði*. Første Led i *legwita* er *leg* n. det at ligge (saaledes f. Ex. i oldn. *legró*, Rolighed til at kunne ligge) eller *Leie* (saaledes endnu i Telemarken). *legwita* betegner altsaa efter sin Sammensætning egentlig: et hvidt Tæppe at ligge paa. Rietz S. 402 sætter *legwita* i Forbindelse med „*vat, vet, pannus*“, men et saadant Ord er mig i Nordisk ubekjendt.

**likvari.** Gut. 19, 33: *likvara callar serc. oc scyrtn. broc. oc hatt mans.* Ordet betegner efter sin Sammensætning lige til „Krop-Klæder“, d. e. Klæder, som er nærmest Kroppen. Ordets sidste Led er det samme som i oldnorsk *gangveri* eller *gangvari* (ogsaa *gangverja*), Sæt af Klæder. Stammeordet er det *verja*, som svarer til got. *vasjan*, at klæde.

**osoypan.** G. 26, 2: *þa en mandr a osoypan.* Schlyter bemærker herom, at det „är troligen skrifvel, då det ej synes kunna vara adj.“ Såve indsætter uden Bemærkning *osoyþ.* Men *osoypan* er ganske rigtigt. Det er Substantiv af Intetkøn, dannet som oldnorsk *óáran, óátan, óbergan, ódaunan, óhljóðan, ókynjan, ólkan, ólyffjan, ómakan, ómannan, óorðan, óráðan, óþefjan* eller *óþefan, óþoran, óvedran*; glsvensk *oaran*. Ligesom *osoypan* bruges *ókynjan* og *ómannan* om levende Væsener. G. 17 rubr. er skrevet *Af osoyþum*; ligesaa Add. 3 *osoyder*. Denne Form forholder sig til *osoypan* som oldnorsk *óþefr* til *óþefjan, ódaunn* til *ódaunan* o. s. v.

**ovormaghi,** nysvensk *öfvermage*. Første Sammensætningsled trænger til Forklaring. Schlyter siger, „af *over*, en nekande partikel“ „jfr. . . *Overhørig*“. Men *overhørig* er et dansk efter Tydsken dannet Ord og tilhører ikke det gammel-svenske Lovsprog. Første Led i *overhørig* er samme Ord som Præpos. *over*. Den er i *overhøre*, tydsk *überhören*, brugt ganske som i *übergehen*, forbigaa. Men denne Opfatning lader sig umulig overføre paa *ovormaghi* af *magha*, oldn. *mega*, formaa. Ordet skrives *oformagi* G., *ovormaghi* VG. I og III, U., *oghormaghi* VG. II, *ughurmaghi* ÖG., Kon. Styr., *wermaghi* Cod. Bur. (se Rydqvist III, 146); men „*over*“ hur i Gammelsvensk aldrig disse Former *ofor, ovor, oghor, ughur, wer*. Hos Rydqvist har jeg ikke fundet nogen Ytring om det første Leds Oprindelse. Fritzner opfører *ofrmagi* fra



Dipl. Norv. IV, 696 (udfærdiget 1399 i Oslo-Eggen). Han synes da at betragte Ordet som sammensat med *ofr*, der betegner noget overdrevent, men dette lader sig ikke forlige med Ordets Betydning. Brevet har *owurmage*, hvilken Form vistnok skyldes Indflydelse fra Svensk. Den rette Vei til Ordets Forklaring er given ved den Bemærkning, som jeg skylder Candidat Söderberg fra Lund, at første *o* i Gutalags *oformagi* maa være langt, fordi oprindeligt kort *o* overalt, undtagen foran et af en Konsonant fulgt *r*, i Gutalag er gaaet over til *u* (*tolf*, *ok* og *ol* stride ikke imod denne Regel). Der maa da deles *ó-formagi*, saa at Ordet, ligesom det i Betydning tilsvarende oldnorske *ómagi*, som første Led indeholder det negtende *o*, *ú*. Ordet kan da kun komme af et til tysk *uermögen* svarende Verbum. Jeg fremhæver navnlig et Udtryk som midhøitydsk *als lang unz das sich meineu chint vermügen* „bis sie mündig werden“, og Sammensætningerne *unvermügelicheit*, „kraftlosigkeit, alteraswäche“, *unvermügelich*. Rigtignok er der den Vanskelighed, at et til *vermögen* svarende Ord i Norden ikke forekommer uden som Laan fra Tydsken; thi saaledes maa *formagha*, *forma* i yngre Haandskrifter af Uplandslagen og Södermannalagen og i de senere svenske Love betegnes. Og *oformagi* tør visselig ikke opfattes som Laanord. Men det strider næppe mod den nordiske Anvendelse af Præfixet *for-* at antage et oprindelig svensk, siden tabt Ord *formaga*, svarende til *vermögen*. Sammenlign glsv. *formæli*, n. pl., Mæle, Evne til at tale; gut. *forschiel*, „sansning och talförmåga“; oldn. *forverk*, Arbeidshjælp, jfr. got. *fairvaurkjan*, vinde ved Arbeide. Af *oformagi*, der er den oprindeligste Form, er *ovormaghi* opstaaet, idet man ikke fastholdt Bevidstheden om de Led, hvoraf Ordet var sammensat, saa at *f* som staaende i Indlyd, ikke i Fremlyd, kunde gaa over til *v*; ellers kan der i Nordisk ogsaa undertiden paavises Exempler paa, at et *f*, der egentlig begynder andet Sammensætningsled, gaar over til *v*. Saaledes i Navne paa *-fastr*, f. Ex. i det af Rydqvist IV, 248 af svenske Runcindskrifter anførte *Sihuastr* for *Sigfastr*; *Forwastson* Dipl. Norv. III, Nr. 361; *Veuest*, et paa Bornholm tidligere sædvanligt Mandnavn, = glsv. *Vtfastr*.

Fremdeles oldn. *tvevallda*, Norges gl. Love I, S. 23, for *tvefallda*, *tvevaldan*, Barlaams og Josaphats Saga S. 51, i to Haandskr.; *prevoid* Eluc. 11<sup>2</sup>, o. fl. St. *oovormaghi* gik videre over til *oghor-*, *ughur-*, ligesom *stova*, *stuwa* blev til *stugha*. Sandsynlig var tilligemed første Konsonant ogsaa første Vokal i Ordet blevet forandret, saa at den i Udtalen fulgte de Forandringer, et oprindelig kort *o* undergik. Endelig er den nysv. Form *öfvermage* fremkommen derved, at man har sat Ordet i Forbindelse med *öfver*, hvormed det fra først af intet har at gjøre. Ogsaa i Hels. findes *oovormaghi*; dog har denne Lov Manh. ind. 28 *omaghi*, hvori altsaa en ny Overensstemmelse med norsk Sprogbrug viser sig og hvori vi tør sé Lovens oprindelige Udtryk, som andensteds er blevet forandret til den i Svensk sædvanlige Form.

*sciaupa*. G. 20 pr.: *Sipan taki hamm viþr sciaupu oc scalum*. Ordets Betydning synes tidlig at være bleven glemt, da det i det yngre Haandskrift er forvansket til *schiauti*. Nyere Forfattere har med urette formodet, at det er feilskrevet. Det maa være samme Ord som oldnorsk *skjóða* fem., en Skindpose. Fra Nordisk er Ordet gaaet over i svensk Lappisk: *skeudo*, perula, sacculus, se Thomsen: Den gotiske sprogklasses indflydelse på den finske, S. 148. Ved *sciaupu* skal i Gutalag vel forstaaes: Pose til at forvare Eiendele i.

*stap*. Gut. 36, 3: *mandr tacr manz bat. at stapum*. I Schlyters Glossarium opføres sidstnævnte Ordform under Hankjønnsordet *stapr* (*steþr*), „ställe“. Stedet, hvor en Baad drages paa Land, kaldes i Oldnorsk aldrig *staðir* eller *staðr*, men *støð* fem., især i Flertal *støðvar*; nu i Norge *stö* fem. Hunkjønnsordet *stö* betegner i Østerdalen Elvebred (I. Aasen). Dette er samme Ord som *stad* fem., der i Finland betegner „kant vid sjö, vatten; strand“ (Rietz, S. 668). Ordet forekommer i svenske Bygdemaal brugt om Kant af Ager eller Eng og om Vævkant ogsaa som Intetkjønnsord. Dette nordiske Ord i en gammel Form er blevet til norsk og svensk lappisk *staðfo*, Landingssted; se Thomsen: Den gotiske sprogklasses indflydelse på den finske. Efter dette tør vi antage, at *stapum*, Gut. 36, ikke er af Hankjønnsordet *steþr*, *stapr*, der

betegner Sted, men af et derfra forskjelligt Hunkjønord *stap*, som har betegnet Landingssted.

**stralfiski.** H. Vip. 14, pr. not. 79, „fiskande utom fisklek“, Schlyter. Modsættes *kulfiski*, „fiske på sådana ställen, där fisken under lektiden er samlad“. *stralfiski* findes i den gamle Udgave af 1609 (der ofte alene har holdt de rette Læsemaader), medens det bevarede Haandskrift af Hels. har *fia fiski*. Jeg holder det for utvivlsomt, at *stralfiski* er den rette Form. Ordet oplyses ved følgende Sammenligninger. I norske Bygdemaal „*Straal* n. en liden Fiskestiim, udgaet fra en større. Søndfjord, Søndmøre og fl.“; *straala*, „sprede sig i smaa Stimer“; *Straalsild*, „Sild, som gaar i smaa eller adspredte Stimer“; I Aasen, norsk Ordbog. Oldnorsk *strælt*, „scattered, dispersed; *altr herrinn fór strælt*, Bærings-saga“; nyisl. *strjál* n. „a scattering abroad; *vera á strjáli*: also as adj., *fara strjált*, to go one by one“; *strjála*, *að*, „to disperse, be scattered abroad, *sauðirnir strjálást*“; „*a strjálengi*, scattered abroad“, Vigfussons Ordbog. Her er altsaa et af de mange Ord i Helsingelagen, som særlig stemme overens med norsk Sprog; se min Afhandling om Runeindskriften paa Ringen i Forsa Kirke.

**tenlunger, telnunger, tenunger.** Heraf sammensat *sumar tenlunger* U.; *somartelningær* ÖG.; *sumar tenlunger* ÖG. i Udgaven af 1607; *sumar tenunger* VM. I; *somartenonger* VM. II: „gris, lamm eller kidling, som blifvit född samma sommar eller år“. Stammeordet er oldn. *teinn*, svensk *ten*. Dette betyder opspirende Skud baade i Oldnorsk (f. Ex. Guðr. 2, 40) og endnu i Bygdemaalene. Deraf er ved et almindeligt Suffix dannet *teinungr*, f. Ex. Stjórn S. 74, 200, Barl. S. 100, hvilket Ord har samme Betydning som svensk *tenning*; endnu i Bygdemaal i det sydlige Norge *teinung*; i Dalarne (Mora) *tening*, Rietz S. 734 b. I *sumartenunger* er samme Ord figurlig anvendt om Ungen af et Dyr, ligesom *teinar*, Spirer, i Guðr. 2, 40 i en Drøm gjælder unge Dreng. Jfr. dansk Dial. i Angel *Sommerténne*, ungt lige Skud af en Hassel (Hagerup). Formen *tenlunger*, af *teinlungr*, er ikke afledet umiddelbart af *ten*, oldn. *teinn*, men af en Diminutivform med *l*, der i glsvensk sandsynlig har

hedt \**tenil*, i oldn. \**teinill*; jfr. oldn. *kistill*, *knýfill*; i Verm-lands Elfdal *ceppæl* for *kjppel*, Dimin. af *keppr* (Noreen). Af *tenlunger* er *telnunger*, *telninger*, Legend. S. 92. 93, nysv. *telning* kun en Omsætning. Det samme diminutive *l* og den samme Omsætning fremtræder ogsaa i Subst. *teln*, pl. „telningar“, Jemtland, og i Verbet *telna*, „slå ut rotskott, telningar“, Östergötland (Ydre). I den gamle Form *telonger* er *n* trængt ud foran eller efter *l*. Allerede Schlyter og Rydqvist (III, 211) har sammenstillet *tenlonger* med nysv. *telning*, Rydqv. har ogsaa jævnført oldn. *teinungr*. Men med urette henføre baade Schlyter, Rydqvist og Rietz, S. 727, de nævnte svenske Ord til holl. *telen*, føde, frembringe, der hører sammen med oldsaks. *tilian*, nyhøitydsk *zielen* (for Betydningen jfr. *erzie-len*). Med holl. *telen* staar det af Rydqvist og Rietz nævnte holl. *telg*, Skud, ikke i nærmere Forbindelse. Omsætningen af *nl* til *ln* (*telning* for *tenling*) fremtræder ogsaa i andre svenske Ord. Saaledes i *teln*, „kanttag på not och nät“, i Dialekterne *telne*, i norske Bygdemaal *telna* for *tenle*, jfr. norsk Dial. *tenel*, oldn. *pinull*; *kuilna* ÖG. af *kuindla* ÖG., *kyndla*; *haldna* U. for *handla*. Jfr. Rydqv. IV, 454.

*pistel*. SM. bygn. 8, 5: *Stiel pistlar af wagni, böte III. öræ*. I Tidsskrift for Philol. og Pædag., VI, 99, har jeg paavist, at Ordet i Gammelsvensk bør opfattes som Hunkjønnsord, saa at Endelsen i *pistlar* er regelret, da Ordet ikke alene i de germanske Sprog udenfor Norden er Hunkjønnsord, men da der ogsaa i Oldnorsk forekommer et tilsvarende Hunkjønnsord *pisl* i Genitiven *sárpistlar*, Saarstangens d. e. Sværdets, i et Vers i Isl. Ss. II, 389. Jeg kan nu paavise det oldnorske Ord ogsaa i Morkinskinna Ungers Ud-gave S. 227 i et Vers om en Gjøgler, som faar Stryg. Ryggen kaldes der *skip pistlar*, Stangens Skib. Ordet er ogsaa dansk. I Angel kaldes en Vognstang baade Stjert og *Tissel*, se Ordsamlingen hos Hagerup, Det danske Sprog i Angel, anden Ud-gave ved Lyngby; der anføres Jon Turson, Vocabularius rerum, 1561, S. 111: Temo *tissle*, *skagel*. Det angelske Ord kan, som Lyngby bemærker, ikke være i senere Tid optaget fra Tydsk, da det begynder med *t*.

*præggi* masc. „skjul“. *koma, færa, bæra undir þak ok þræggia*. U. og SM.; *gælder ater undan þak ok þræggia* SM. „sedan det kommit under tak“. Ordets Oprindelse er hidtil ikke oplyst, thi Formen gjør det umuligt at forbinde det med oldn. *tryggr* eller med tysk *triegen*. Sammenligning af de formelt ensartede Ord viser os Grundformen. Glsv. *dæggia*, nysv. *dägga* er = got. *daddjan* af *dajjan*, Causativ til skr. *dhajati* han dier. Oldn. *tweggja* = got. *twaddje* for *twajjā*, vel af Grundform *dwajām*. Oldn. *veggr* = got. *vaddjus* for *vajju-s*. Oldn. *egg*, neutr., stamme *eggja*, Tydsk *ei*, for *ajja*. Got. *iddja* for *ijja* = skr. *ijāja*. Glsv. *præggi* maa derfor være udgaaet fra en urgermansk Stammeform *þrajjan*. Dette hjælper os til at finde Ordets Oprindelse. Jeg holder det for en Afledning af Roden *trā*, beskjerme, beskytte, der i Sanskr. danner Præs. *trājate* og hvoraf f. Ex. Subst. *trāman*, Beskyttelse, Beskjermselse, er dannet. Samme Rod findes i Oldbaktrisk (Zend) i Formen *thrā*. Jeg finder ogsaa en anden Afledning af denne Rod i Nordisk. I Aasen opfører i sin norske Ordbog: „*tregg* adj. 1) fast, tæt, stærk; f. Ex. om Læder og Skindtøi. Nordre Bergens Stift. Nordland. 2) uvillig, utilbøielig, som man maa nøde. Bergens Stift og fl. Sjældnere *treg*. Glnorsk *tregr*“. Men jeg holder det for lidet sandsynligt, at den anden Betydning skulde have udviklet sig af den første, især naar jeg betænker, at oldn. *tregr* aabenbart er beslægtet med got. *trigo*, Sorg. Jeg tror, at de to Betydninger tilhøre to aldeles forskjellige Ord. *tregg*, fast, tæt, stærk, er efter min Mening udgaaet fra et gammelt \**preggr*, beslægtet med glsv. *præggi*. Ligesom det norske Adjectiv betegner tæt, stærk, om Læder og Skindtøi, saaledes bruges i Indisk *trāna* (af *trā*) om Hjælm, Harnisk o. lgn., som beskytter Løgemet. Uvis er jeg derimod om det af Rietz S. 759 opførte *trügg* (pl. -är) m. „kaffe, flätad af vidjor (att dermed binda boskap i bås), Dalarne (Elf-dalen)“ hører hid.

*waguleclar* masc. pl. G. „de som, vid bröllopp, på vagnar förde brudens hemgift till hennes nya hem.“ *wagnjclum* 63, 3; *wagnjcla ferþir* 24 pr. Schlyter siger, at det er ubekjendt, hvad Ordets sidste Del egentlig betyder, og at den ikke

synes at kunne afledes af *aka*. Dette forekommer dog mig at være fuldkommen sikkert. *wagniclar* betyder efter sin Oprindelse „de som age paa Vogn“. For denne Oprindelse af Ordet taler tydelig Udtrykket 24 pr.: *Vm wagnicla ferpir þa schulu ai flairin aca þan tueir a huarum wagnj. iclar* er afledet af *aka*, ligesom *bipil*, Beiler, oldnorsk *biðill*, Flertal *biðlar*, af *biðja*, oldnorsk *vegferill* og *vegferli*, Reisende, samt *Rómferlar*, Personer, som reise til Rom, af *fara*. Formen *iclar* er for *æk(i)lar*: det af *a* ved *i*-Omlyd opstaaede *æ* er under Indflydelse af et ved *k* udviklet *j* blevet indknebet til *i*. Saaledes *þigia* i Gutalag for *þægja*, *tyggja* i Gutal. af *\*twiggja* = oldnorsk *tveggja*; i andre gammelsvenske Skrifter *asikia* for *asækia*. Jfr. Leffler, Bidrag till läran om i-omlydet, i Nord. Tidskr. for Philol., Ny Række, II, S. 290 f.

**uren.** ÖG. Bygd. 25 pr.: *Nu bitær uren gælding gialde atær fullum gialdum. nu bitær uren urenan gialdi halfgildi.* Schlyter forklarer *uren* som *runi*, „fargalt“, og *gældingær* som „galt“. Denne Forklaring tiltrædes af Rydqvist IV, 453. Jeg skal her begrunde en afvigende Forklaring. I Götaland bruges vistnok nu den af *runi* omsatte Form *orne*, men denne forekommer ikke i det gammelsvenske Lovsprog. I ÖG. Vap. 2 pr. staar *runi*; ligesaa i VG., SM., ME., St., Chr. Skrivemaaden *uren* for *runi*, som ellers ingensteds kan paavises, vilde i ethvert Fald være uregelret og unøiagtig. Den nævnte Forklaring møder andre Vanskeligheder. I ÖG. Vap. 2 pr. heder det: *Nu bitær hundær man til bana ælla slar hæstær. stangar uxe. huggær runi.* Hvis der Bygd. 25 pr., som Vap. 2 pr., var Tale om Ornen, skulde man vente, at paa hint Sted, ligesom paa dette, Verbet *huggær*, og ikke *bitær*, var brugt. Jeg forklarer *uren*, „Hingst“, „ugildet Hest“ og *gældingær*, „gildet Hest“. *uren*, Accus. *urenan* skal læses med *vr* i Fremlyden; jfr. *urangær* ÖG. 21 pr., o. s. v. Vi har her et gammelsvensk Ord, der er beslægtet med oldnorsk *reimi*, Hingst, hvilket forekommer i et Vers i Kormaks saga, S. 194, se Gislason i Ann. f. nord. Oldk. 1863, S. 400, og i Helg. Hjörv. 20, 21, se min Udgave af Sæmundar Edda, S. 407. Samme Ord som *reimi*

er oldhøitydsk *reineo*, midnedl. *wréne*, glnedtydsk *wréno*, mlat. *waranio*, ital. *guaragno* o. s. v. *uren*, Accus. *urenan*, er egentlig et Adjektiv med Betydning geil, brunstig, avledygtig (norsk grad), der er identisk med oldeng. *wréne*, libidinosus. Man sagde først *uren hæstær*, men siden elliptisk *uren* substantivisk i samme Betydning. Paa samme Maade bruges nu i svenske Almuemaal det beslægtede Adjektiv *vrensk*, brunstig, tillige substantivisk for Hingst, Rietz, S. 819. Ordet *gældingær* betegner i forskellige Egne og til forskellige Tider forskellige gildede Dyr, men jeg finder det ikke brugt særlig om en Galt. Betydningen „gildet Hest“, som jeg tillægger det i ÖG., har samme Ord i Engelsk (*gelding*) og i Fransk (*guilledin*). At min Forklaring passer til Sammenhængen, derom vil man let overbevise sig; thi umiddelbart efter *nu bitær uren urenan gialdi halfgildi* følger: *Nu bitær hæstær skiut* o. s. v. Bestemmelserne faa med Hensyn til Heste først ved min Forklaring sin rette Fuldstændighed.

**ykil dagher** ÖG. Kr. 20, 1. Modsættes *pöm dagh sum forhælgþ ær firi*. Ogsaa i et Brev af 1312 (Dipl. Sv. Nr. 1828). Under Henvisning til *enstöpings dagher*, der i VM. betyder det samme, udleder Schlyter Ordet skarpsindig og træffende af „*enka*, ensam, hvilket nu vanligen uttalas *ynka*“. Jeg føier hertil, at *ykil* formelt er identisk med glsvensk *enkil*, Enkemand (Rydqvist III, S. 40), isl. *ekkill*. Formen *ykil* giver os Ret til med Ihre at forklare *ykiæ*, sige nei, Smål. 15 som Afledning af *ækki*, *ikki*, der i VG. findes skrevet med ett *k* (*eki*, *iki*).

**öker**, i Gutalag *oykr*. Ordets Herkomst og oprindelige Betydning oplyses ved Ordet *öker*, adj., „oförmögen att draga plog l. vagn“, H. Manh. I, 4 not. 56. *oykr* er oprindelig et Adjektiv, som har betydet „som kan spændes for“. Det er udgaaet fra en germansk Grundstamme *jaukja* og er dannet af Roden *juk*, spænde for, hvoraf ogsaa got. *juk*, oldn. *ok*, Aag, kommer. Man tør formode, at man engang har brugt Verbet *\*jeukan*, Præter. *jauk*. *oykr* er samme Ord som sanskr. *jogja*, adj., „zum Zug tauglich“; masc. „Zugthier“ i Vedasproget. Ligesom glsv. *öker*, *oykr* betyder „ett par

dragare“ „ett par oxar“, saaledes har latinsk *jugum*, græsk *ζεύγος*, der er dannet af samme Rod, ogsaa denne Betydning. Den gamle Brug af Ordet gjenfindes i Afledningen *öka*, „spänna för (ett par hästar eller oxar)“ i Småland, Rietz, S. 115.

## Om nogle nye Fragmenter af et Justinushaandskrift.

Af J. L. Helberg.

Som bekjendt kan, hvad der her i Norden findes af Haandskrifter til græske og latinske Forfattere, kun sjældent gjøre Fordring paa kritisk Værd, men det beholder dog altid nogen Interesse som Vidnesbyrd om, hvad man i Middelalderen læste heroppe. De Fragmenter, hvorom her skal meddeles Oplysning, ere allerede ved deres ringe Omfang udelukkede fra væsenlig kritisk Betydning, men de faa en særlig Interesse ved deres forholdsvis høje Ælde og ved deres Forhold til et andet, bekjendt Justinushaandskrift, som findes her i Kjøbenhavn.

Det er tre Fragmenter paa Pergament, hvoraf de to høre sammen til 1 Blad, som er overskaaret i Midten, og hvis inderste Rand er bortskaaren. De ere fundne i Kongerigets Archiv omkring Skanderborg Lensregnskab for 1608 og 1610, og stamme altsaa maaske fra Øm Kloster. De to sammenhørende Stykker omfatte Justinus' hist. Philipp. II, 3, 12 ultroque — 4, 30 receptaculum; det tredie Stykke indeholder XLII, 4, 16 statueretur — 5, 6 qui og 5, 12 [recolle]cti signaque — XLIII, 1, 2 urbis.

Haandskriftet, hvortil Fragmenterne have hørt, har været i Quart, meget smukt og tydeligt skrevet; det er linieret ved Ridsning med en skarp Naal, ikke med Blyant, hvilket dog ikke er noget positivt Bevis for høj Ælde, da Wattenbach (Schriftwesen p. 135 not.) har paavist det helt ned i 15 Aarh. Skriften er Minuskelbogstaver med faa Forkortninger (f. Ex. gla = gloria); Overskriften over lib. XLIII er skreven med Uncialbogstaver, og Initialet (p) er sirligt malet.



Et sikkert Udgangspunct for Dateringen af det foreliggende Haandskrift er, at der ét Sted i Enden af et Ord forekommer Forbindelsen  $\mathfrak{N} = \text{nt}$ , som Wattenbach (Anleitg. z. lat. Palæogr. p. 16) ikke har fundet ud over Aaret 1106; et andet Sted findes  $\text{NT}$ , hvor Tverstregen i  $\mathfrak{N}$  er bleven overordenligt lang for at fylde en Linie ud. Haandskriftet har altsaa ikke været yngre end den første Begyndelse af det 12<sup>te</sup> Aarh.; sandsynligvis henhører det til 11<sup>te</sup> Aarh. eller maaske endog til 10<sup>ende</sup>. Der findes nemlig i Arndts Schrifttafeln (Berlin 1874) tab. 17 et Facsimile af et Haandskrift fra 10<sup>ende</sup> Aarh., som meget ligner vore Fragmenter; navnlig ligne Uncialbogstaverne paa den omtalte Tavle lin. 10 fn. nøjagtigt dem, der i Fragmenterne ere anvendte i Overskriften over lib. XLIII.

Minuskelbogstaverne have gennemgaaende de ældre Former; c er endnu afrundet, ikke kantet; d har Formen d, ikke ð; Forbindelsen & forekommer ofte, ogsaa inde i Ord (= et); æ skrives som e med en Krølle under; f staar endnu paa Linien uden den fremspringende Hage forneden, som kommer til i 12<sup>te</sup> Aarh.; i h er den bageste Streg endnu ikke forlænget nedenfor Linien; der findes ikke Puncter eller Streger over i eller ii; stort N har endnu den skraa Tverstreg, ikke den mere horizontale, der bruges i 12<sup>te</sup> Aarh.; s skrives oftest f, dog forekommer ogsaa  $\mathfrak{S}$ ; t gaar endnu ikke over Linien men nærmer sig mere det græske  $\tau$ , osv.

Som bekjendt findes der paa det kongelige Bibliothek (gl. kgl. Saml. Nr. 450 fol.) et Justinushaandskrift, som sandsynligvis er skjænket til Sorø Kloster af Biskop Absalon (se Bruun i Beretning om det philolog. hist. Samfunds Virksomh. 1856—57); det stammer vistnok fra Tiden mellem 1150 og 1175. Det er ret interessant, at dette Haandskrift stemmer saa nøje med vore Fragmenter, at der nødvendigvis maa være en Forbindelse mellem dem, enten saaledes, at Absalonshaandskriftet er en Copi af vort, eller saaledes at begge ere afskrevne efter samme Original. I hvert Fald fremgaar det heraf, at Absalonshaandskriftet er skrevet her i Norden, ikke indført fra Udlandet. Derimod vise Fragmenterne ingen særlig Overensstemmelse med de

tre andre Justinushaandskrifter paa Kongens Bibliothek (451, 452, 453 fol.). Hvad angaar den Plads, som vore Fragmenter indtage blandt Haandskrifterne til Justinus, fremgaar det af en Sammenligning af Læsemaaderne, at de vel ikke kunne henregnes til de bedste Haandskrifter (A og B hos Jeep), men dog til den bedre (ikke interpolerede) Classe (G M C); særligt nær synes de at staa Wolfenbüttler Haandskriftet C (var. til II, 4, 1 og II, 4, 21).

Til Bevis for disse Paastande hidssættes her en For-tegnelse over Fragmenternes Afvigelser fra Jeeps Text (i hans større Udgave, Leipzig 1859), og til Sammenligning er angivet Læsemaaderne paa de paagjældende Steder saavel i de 4 codices paa Kongens Bibliothek (særligt Absalons-haandskriftet 450) som i de af Jeep benyttede Haand-skrifter.

	Jeep	Fragmenterne
II, 3, 13:	didicisset]	addicisset (saaledes 450 m. pr.; C G M).
" " 16:	immorati]	morati (saal. 450, 451, 452; A C G M).
" 4, 1:	Scolopitus]	Scolopicus (450; C).
" " 6:	republicam augere]	semper auge[re bort-skaaret] (semper augere 450; republicam augere A G M, semper agere B; semper vivere C).
" " 12:	Marpessa]	martesie (marthaesie 450; Martesia A; Martesia B G, Martesia C etc.).
" " "	Lampedo]	Lampeto (450, 452; A C G M).
" " "	soli] solae	(sole 450, 452, 453; solae B alii, solo G M, sedula C).
" " "	alternis]	alterno (450, 452; C M).
" " 16:	Marpessa]	martesia (marpesia 450; martesia A).
" " 20:	Antiopae]	Antiopen (Antyopem 450 m. eras.).
" " "	Orithya (bis)]	Orithya (bis) (Orithia, Ori-thya 450).
" " 21:	Antiopa regina]	p (omtr. 5 Bogstaver bort-skaaret) og derefter en Lacune (paregina 450)

- m. pr.; parata regina C, Antiopa regina AM.  
cum Antiopa regina cett.).
- II, 4, 23: Hippolyte] yppolite (yppolite A).
- XLII, 5: I Marginen: de sceleribus phrahatis (de sceleribus à à (sic!) Phrahate patratis 450). IC mangler denne Bog.
- „ 5, 3: a Parthia] ad partiam (ad parthia 450 eras., ad partiam 452; ad parthia A, ad partia G).
- „ „ 5: maximo] maxime (450; F).
- „ „ 6: Tiridatem] tyridatem (G B F).
- „ „ 12: alius imperator potuisset] alii imperatores potuissent (450).
- XLIII, 1, 1: omnium gentium] omnium (450). tantum] tum (450 m. pr., tm̄ o: tantum 451, 453).
- „ „ 2: perstringit] præstringit (pstringit 450, 451, 452; præstringit A G M),
- „ „ „ utique] antique (men der har først staaet noget andet i Stedet for anti-; antiq [med e over q] 450).
- Af tvivlsomme Steder, hvor Fragmenterne have den af Jeep optagne Læsemaade, skal jeg anføre:
- II, 3, 13: regnum trepidus D E F; trepidus om. Jeep, fragm., 450, 452.
- „ 4, 6: se tuentur D F L; se om. Jeep, fragm., 450.
- „ „ 9: concubitus D L; concubitus Jeep, fragm., 450, 452.
- „ „ 11: impediretur D F; impediatur Jeep, fragm., 450, 451, 452.
- „ „ „ Amazones dictæ sunt F, 452; dictæ Am. sunt D L; dictæ Amazones Jeep, fragm., 450, 451, 453.
- „ „ 26: comites in ultionem D E F L; in ult. om. Jeep, fragm.
- „ „ 27: genus se D F L; se om. Jeep, fragm., 450, 451.
- „ „ 29: sed ante D E L, sed et ante F; et ante Jeep, fragm., 450, 451.
- XLIII, 1, 1: velut D L, veluti Jeep, fragm., 450, 451, 453.

NEW YORK  
DEPARTMENT OF  
CORRECTIONS  
JUL 10 1950  
TELEPHONE



Richard Christensen

## Nekrolog.

### Richard Christensen.

Den 2den August 1876, faa Uger efter at det første nordiske Filologmøde var afholdt, bortreves ved en pludselig Død Dr. phil. R. Christensen. Den klassiske Filologi i Danmark mistede i ham en af sine nidkjæreste og dygtigste Dyrkere, dette Tidsskrift en af sine flittigste Medarbejdere, hans store Vennekreds en opfrende og trofast Kammerat.

Richard Christensen fødtes i Kjøbenhavn den 26de Januar 1843 og var Søn af Husejer M. Christensen og Anne Kirstine Wissing. Hans allerede tidlig fremtrædende Videbegjærlighed og Læselyst bestemte hans Forældre til at lade ham gaa den studerende Vej, og han blev sat i Borgerdydskolen paa Kristianshavn, der dengang bestyredes af Professor M. Hammerich. Her gjorde han sig snart bemærket ved sine fortrinlige Anlæg, navnlig en hurtig Opfattelsesevne og en ualmindelig sikker Hukommelse. Skjønt han behandlede alle sine Skolefag, de matematiske saavel som de sproglig-historiske, med samme Samvittighedsfuldhed, viste han dog allerede her en afgjort Særinteresse for den klassiske, navnlig den græske Oldtid og beskæftigede sig ved Siden af sit Skolearbejde tillige med videnskabelige Studier i denne Retning; til et Foredrag, som han i sit sidste Skoleaar holdt over „Parthenon“, angav han saaledes Arbejder af Brøndsted, Overbeck og Ussing som sine Kilder. Da han derfor i Aaret 1861 blev Student, var han intet Øjeblik i Tvivl om, hvilket Studium han skulde vælge; med den ham egne Energi tog han øjeblikkelig fat paa Filologien: allerede i sit første Studenteraar, der af mange benyttes som Rekreations-tid efter de to sidste Aars anstrængende Skolearbejde, hørte han flittig filologiske Forelæsninger, samtidig med at han med ikke mindre Interesse og Energi forberedte sig til den filosofiske Prøve, som han aflagde Aaret efter. Han havde ikke studeret længe, før det blev ham klart, at det væsentlig var den reale, historiske Side af Filologien, der vakte hans Interesse; ved Siden af sine Examenstudier var han da mest optaget af Undersøgelser paa det romerske og græske Statslivs Omraade. Resultater af disse forelagde han jævnlig for en snævrere Kreds af Medstuderende i „Philologicum“, en mindre Forening, af hvilken han var Medstifter. Iøvrigt var hans Tid i Studenteraarene optaget endel af Skoleundervisningen, som han ofrede en særlig levende Interesse; han blev nemlig i Begyndelsen af 1863 antaget som Lærer i Latin og Græsk ved Borgerdydskolen i Kjøbenhavn, der dengang bestyredes af Professor Rovsing; denne, til hvem Christensen snart kom til staa i et nøje Venskabsforhold, der først blev afbrudt ved hans Død, øvede ved sin fine Dialektik og sin alsidige Dannelse en overordentlig Indflydelse paa hans

hele aandelige Udvikling; Christensen tillagde selv denne Indfyldelse en meget stor Betydning, forsaavidt den havde bidraget til at skjærpe hans kritiske Sands og tillige aabnet hans Blik for mange nye Sider, vakt hans Interesse for Spørgsmaal, der laa udenfor Filologiens Omraade og derved givet hans Tanker et friere Sving og en videre Synskreds. I Sommeren 1868 tog han sin Embedsexamen, og de nærmest paafølgende Aar var han optaget dels af Undervisningen, som han efterhaanden omfattede med større og større Interesse, dels af Studier over den græske Litteraturs og Kulturs Historie; blandt de Punkter i denne, som allerede tidlig havde beskæftiget og interesseret ham i en særlig Grad, var Sofisternes Stilling og Betydning indenfor den græske Aandsudvikling; paa dette koncentrerede han nu snart hele sin Flid, og Resultaterne af sine Undersøgelser nedlagde han i en omfangsrig Afhandling for den filosofiske Doktorgrad, som han forsvarede den 25de Sept. 1871. Faa Dage efter søgtede han Blomstermalerinden Anthonore Tscherning, Datter af Oberst Tech., og paa sin Bryllupsdag tiltraadte han, ledsaget af hende, en Udenlandsrejse til Sydevropa. Gjennem Tyskland og Norditalien rejste han til Rom, hvor han forblev et halvt Aar, ivrig beskæftiget med videnskabelige Studier. Disse havde, snart efter at han var kommet til Italien, taget en tildels ny Retning, idet han fra nu af med stedse større Forkjærlighed vendte sig til Arkæologien, — en naturlig Følge af, at det nu først, i den gamle Verdensstad, blev ham muligt at see Oldtidslevningerne med egne Øjne. Han hørte da her Forelæsninger over Arkæologi, fulgte med levende Interesse Udgravningerne paa Palatinerbjerget og var desuden ivrig optaget af selv at foretage Opmaalinger og tegne Planer. Fra Rom rejste han over Neapel til Sicilien, hvor han atter dvælede i nogen Tid; derfra tilbage til Neapel og Pompeji, hvor han tilbragte Sommermaanederne 1872, stadig fuldt optaget af sine ærkæologiske Studier. Endelig, i Efteraaret samme Aar, naaede han til det Land, som fra hans tidligste Ungdom havde været hans Længslers Maal, det Land, hvis Historie havde beskæftiget ham mere end noget andet, til Grækenland og Athen. Det er en Selvfølge, at Opholdet her ikke lidet bidrog til at vende al hans Interesse og Flid mod Studiet af de materielle Oldtidsminder. I Athen opslog han sit Vinterkvarter, og her, paa selve Stedet, søgte han ved Pausanias's Hjælp og under minuttigse Opmaalinger og Undersøgelser at danne sig en klar Forestilling om det gamle Athens Topografi. Han indskrænkede sig dog ikke til Staden alene, men gjorde hyppige Strejftog omkring i Attika og desuden en længere Fodtur omkring paa Morea, ledsaget af Nordmanden, Adjunkt Stenersen. Det næste Foraar forlod han atter Grækenland, besøgte Neapel og Rom paany, rejste, efter et mindre Ophold i München, til Leipzig, hvor han havde bestemt at forblive i nogle Maaneder for at høre G. Curtius's Forelæsninger. Efter saaledes at have

tilbragt næsten to Aar i Udlandet og stadig beriget sig med nyt videnskabeligt Stof, vendte han tilbage til Danmark i Efter-sommeren 1873. I de tre Aar, i hvilke det endnu var forundt Christensen at leve, fortsatte han med Iver sine i Udlandet paa-begyndte arkæologiske Studier; Resultater af disse ere forelagte Tidsskriftets Læsere i en Række Afhandlinger (Athens Pnyx; det gamle Torv i Athen; Afroditetemplet paa Akropolis); samtidig med at han udarbejdede disse, holdt han Forelæsninger paa Universitetet, navnlig over Athens Topografi. Hvor stærkt han imidlertid end havde koncentreret sin Interesse i Retning af Arkæologien, havde han dog ingenlunde vendt sin gamle Kjærlighed, den klassiske Oldtids politiske Historie, Ryggen; derom vidne blandt andet to Foredrag, han holdt i filologisk Samfund allerede det første Aar efter sin Hjemkomst, om „Decemvirinstitutionen“ og om „Kronologien for Tidsrummet mellem Slaget ved Platæe og den peloponnesiske Krig“; han var i det hele i Vinteren 1873—74 stærkt optaget af Undersøgelser over Tidsregningen i den græske Historie. I sit sidste Aar syslede han ivrig med en Grækenlands Historie, der skulde omfatte ikke alene Landets politiske, men ogsaa dets Kulturs og Litteraturs Historie; fra dette Arbejde var det, han saa pludselig blev bortrevet ved sin Død.

Richard Christensen hørte ikke til de stærkt udprægede Individualiteter, hvis Natur strax gjør Iagttageren opmærksom og hurtig fængsler den, der kommer i Berøring med dem; der var tværtimod ofte udbredt en Ro over hans Væsen, han udtrykte sig ikke sjælden med en Langsomhed og Bredde, der paa den, som første Gang talte med ham, let kunde gjøre Indtryk af en vis Tørhed. Dette Indtryk maatte imidlertid øjeblikkelig forsvinde, saasnart han kom ind paa en Sag, der vakte hans Interesse: der kom da et Liv og en Bevægethed over hele hans Person, som kunde virke i høj Grad smittende paa den, han meddelte sig til. Men traadte man derefter i et nærmere Forhold til ham, da saa man snart, at man i ham havde lært at kjende en ingenlunde almindelig Personlighed. Hovedtrækkene i hans Karakter var en udpræget Retsindighed og en usædvanlig Energi; men hertil kom, hvad man ikke strax mærkede, fordi han ikke holdt af at bære det tilskue, et blødt Gemyt og et sjælden varmtfølende Hjerte; hvor ivrig han derfor f. Ex. kunde deltage i en Disput, og han kunde tale sig meget varm, naar det angik en Sag, der virkelig laa ham paa Sinde, udtrykte han sig dog aldrig skarpt eller haanende, tværtimod kunde han ofte virke forsonende og dæmpende paa andres Følelser; hans varme Hjerte viste sig især ved en høj Grad af Tjenstvillighed, hvor han kunde hjælpe nogen paa den ene eller anden Maade: han havde den sjældne Evne at kunne gjøre en andens Sag ganske til sin egen. Den mest fremtrædende Side i hans Karakter var dog hans ganske overordentlige Energi, en Side, der mere end



nogen anden gav hele hans Personlighed dens Særpræg; den var at læse i hans sikre og dog saa livfulde Blik, i hans simple, resolute Gestikulation; den traadte frem i hans hele Følelseliv, navnlig ved den sjældne Trofasthed, hvormed han holdt paa ethvert engang indgaaet Venskabsforhold; det var endelig ogsaa væsentlig netop denne Evne, der gav hans videnskabelige Studier og Produktion deres Ejendommelighed. Til at blive en Videnskabsmand af første Rang manglede Christensen flere væsentlige Betingelser; dertil var hans hele Begavelse for lidt primitiv, hans Evne til at skjelne mellem væsentligt og uvæsentligt for lidt fremtrædende; men han hørte til den Klasse flittige Arbejdere, hvis mere beskedne Forsken betinger ethvert videnskabeligt Fremskridt. Blandt disse vilde Christensen altid, ved en sjælden Ihærdighed i sine Studier og ved sin fortrinlige Hukommelse, have indtaget en fremragende Plads. Hans videnskabelige Undersøgelser bar dernæst stedse Præget af en redelig Stræben efter at naa Sandheden uden smaalig Jagen efter Originalitet, ligesom i det hele en høj Grad af Ærlighed var et af de væsentligste Træk i hans Karakter. Dette i Forbindelse med hans sjældne Grundighed og Samvittighedsfuldhed er det, som giver hans forskellige større og mindre Arbejder deres Værd. Hans Grundighed kunde dog ofte friste ham til at fordybe sig vel meget i Enkeltheder, ligesom hans Fremstilling, navnlig i hans tidligere Arbejder, ikke sjælden bliver noget trættende ved sin Bredde. Dette var imidlertid en Mangel, som Christensen rimeligvis med Tiden vilde være kommen ud over; i hvert Fald vidner hans sidste Arbejde, „Grækenland i de ældste Tider“, om et ikke ringe Fremskridt i denne Henseende. — Christensen var ikke alene meget flittig i sine Studier, men ogsaa meget produktiv som Forfatter; foruden de Arbejder, han lod trykke, og nogle mindre Afhandlinger fra Studenteraarene, som det dog næppe har været hans Hensigt at udgive, efterlod han et Par større Arbejder i Manuskript, „Athens Topografi“ og „Athen under Kimon og Perikles“, hvilket sidste vilde være blevet et meget omfangsrigt Værk, men ikke er fuldendt. Han var overhovedet begavet med en høj Grad af Meddelelsestrang, hvilket i Forbindelse med hans andre Evner gjorde ham til en fortrinlig Lærer. Hans sikre Viden i Forbindelse med den Iver og Alvor, hvormed han tog paa Sagen, aftvang meget snart hans Elever en høj Grad af Respekt, saa at Disciplinen aldrig voldte ham Vanskeligheder. Det var ham dernæst ingenlunde nok at faa gennemgaaet det foreskrevne Pensum; han lagde en særlig Vægt paa at vække sine Disciples Interesse for Oldtidslivet i dets forskellige Former, og det faldt ham aldrig vanskeligt: hvad enten han talte om de Gamles Huse og deres Klædedragt, om den græske Filosofi, eller han endog gav sig til at meddele dem noget af den komparative Filologis Resultater, gjorde han det altid med et Liv og en Varme, der ikke kunde andet end virke

elektriserende paa hans Elever. Det var i det hele tydeligt, at han befandt sig særlig vel i Skolestuen, og det ikke alene fordi det morede ham at meddele af sit rige Kundskabsforraad og iagttage den Interesse, han kunde vække hos de Unge, men ogsaa væsentlig fordi han omfattede disse selv med en levende Kjarlighed; derfor ophørte hans Interesse for Undervisningen ingenslunde med hans Interesse for Gjenstanden: den samme ivrige Glæde var altid udbredt over hans Fremstilling, hvad enten han gennemgik latinske Stile eller han holdt sine smaa Foredrag over Emner fra den antike Kulturs eller Litteraturs Historie; og derfor ophørte hans Interesse for sine Elever heller ikke med den Tid, de fulgte hans Undervisning: ogsaa senere kunde de være sikre paa at finde en kjærlig og hjælpsom Vejleder i ham, og det er ikke saa faa, der skyldte ham endel i denne Henseende, selvfølgelig navnlig blandt dem, hvis Studium gik i samme Retning som hans. Han lagde i det hele megen Vægt paa den gjensidige Paavirkning mellem de Studerende, og han arbejdede derfor stedse ivrig paa at fremme Samlivet blandt Filologerne, hvorfor han ogsaa viste en særlig levende Interesse for det filologisk-historiske Samfund, hvis Formand han var i flere Aar. Ligeledes hørte det til hans kjæreste Tanker at søge fremmet en nøjere Sammenslutning mellem de nordiske Filologer i det hele, ligesom han ogsaa allerede i sine første Studenteraar havde været en begejstret Tilhænger af den skandinaviske Enhedstanke, der paa den Tid satte Gemytterne i en saa levende Bevægelse. Han opnaede da ogsaa, endnu før sin Død, at deltage i det første nordiske Filologmøde i Kjøbenhavn 1876. Enhver af Deltagerne erindrer vistnok den Iver og Interesse, hvormed han, som Medlem af Komiteen, røgtede sit besværlige Hverv, og der er næppe nogen, som havde set ham der, og som havde fulgt hans litterære Virksomhed, der ikke ved Efterretningen om hans Død fik det Indtryk, at her var et rigt og arbejdsomt Liv blevet standset midt i dets frodigste Væxt.

S. L. T.

## Anmeldelser.

Det ældste danske skriftsprogs ordforråd. Af G. F. V. Lund.  
Kbhv. 1877. VI+176 sider.

Et af de største savn for dem, der syse med dansk sprogvidenskab, er savnet af en historisk ordbog over det danske sprog, indeholdende så vidt muligt det hele ordforråd, som er opbevaret i skrift fra de ælste tider af, med angivelse af, hvor ordet første gang findes, hvilke forandringer det i tidens løb har undergået i henseende til form og betydning, og hvor det siste gang forekommer, for så vidt det atter er gået af brug. Desværre er der for tiden kun ringe udsigt til, at vor litteratur vil blive beriget med et sådant værk. Ti et så omfattende arbejde vil naturligvis ingen begynde på, uden han har udsigt til i en række af år at kunne ofre det hele sin tid og kraft, da han ellers ikke kan håbe at få det fuldført; men under de nuværende forhold er der — af grunde, som det er tilstrækkeligt blot at hentyde til — ingen rimelighed for, at nogen vil kunne opnå en så betydelig offentlig understøttelse, som et sådant arbejde vilde kræve. Men at der skulde findes nogen iblandt os, som er i besiddelse både af de ydre og indre betingelser for på egen hånd at kunne udføre et sådant arbejde, er ikke sandsynligt. Under disse omstændigheder må vi indtil videre lade os nøje med mindre ordsamlinger til enkelte afsnit af litteraturen. Særlig ønskeligt er det at have en ordbog til vor ælste litteratur, og en sådan er det, Hr. Professor Lund har villet give os i ovennævnte arbejde, hvorfor han fortjæner vor tak. Desværre lider bogen — for her straks at sige det — i sproglig henseende af så store svagheder, at denne tak fra sproggranskernes side bliver meget indekrænket, ja næsten blot kan komme til at gælde den gode hensigt.

Angående den begrænsning, forf. har valgt for sit stof, kunne vi ikke være enige med ham. Navnlige forekommer det os at være en absolut mangel ved bogen, at Harpestræng er forbigået (også A. M. 187 og nogle mindre stykker burde efter vor mening helst være medtagne), da vi her i en form, som endnu tilhører ældre Dansk, have en hel del ord opbevarede, som ikke findes i lovene. At forf. på den anden side har medtaget skrifter som Haderslev bylov, der kun foreligge i en yngre sprogform, ville vi ikke gå så strængt i rette med ham for, skönt ordbogen rigtignok derved har fået et noget broget udseende, som let kan forvirre den ukyndige i opfattelsen af vort ælste håndskriftsprogs karakter.

Ifølge forordet (s. III) har forf. lagt hovedvægten på det rent sproglige. Dog er dette efter vor mening just bogens svageste side; vor hovedindvending mod den er, at den gennemgående lider af mangel på opmærksomhed for ordformen. Ganske vist findes der også urigtige ordforklaringer, men for så vidt anmelderen uden at være lovkyndig tør dømme derom, forekommer det ham dog, at denne side af arbejdet i det hele taget er ulige mere vellykket end

førstnævnte. Forf. havde jo også her adskillige gode hjælpemidler at støtte sig til, først og fremmest Schlyters glossar til „Skånelagen“. Billighed krævede, forekommer det os, at forf. i forordet lidt bestemtere havde anerkendt sin gæld til Schlyter. Nu nævnes denne kun ganske i almindelighed sammen med flere andre, og dog er det åbenbart, at forf. skylder ham minst ligeså meget som alle de andre tilsammen.

Gå vi nærmere ind på bogens svagheder, kan det her først omtales, at dens angivelser ofte ere ufuldstændige. Således anføres aldrig navneordenes kön. Ved enkelte artikler fattes sitat (f. eks. *almant, slabrand*); ved mange, hvor man ønskede at kende alle de steder, ordet forekommer på, ere sitaterne ufuldstændige. *Mude* angives kun fra en i Rosenvinges udg. af Eriks lov omtalt „oversættelse“ fra 1619, men Åbenrå skrå 43 har *bool muta* og sk. arveb. 53 *muta iorth*. Særlig må det påtales, at böjningsformerne ofte ere ufuldstændig anførte, og det endog i tilfælde, hvor forf. kunde komme meget næmt til sine angivelser, idet han havde Wimmers og Lyngbys udfærlige og nøjagtige fremstillinger henholdsvis af navneordenes böjning i ældre Dansk og af udsagnsordenes böjning i jyske lov (med stadigt henblik til skånske) at holde sig til. Man sammenligne t. eks. artiklen *man* med Wimmers fremstilling s. 85 flg. (Ved enkelte vidtløftige artikler kunde forf. jo også have ladet sig nøje med en henvisning til disse afhandlinger). — Den interessante hensynsform *mæp hærskioldi* (S. 14,5) er forbigået og dermed hele ordet (hærskiold). Af *annær* anføres kun enkelte former, skönt den gamle böjning er næsten fuldstændig bevaret i S. *Annur* anføres som intetkön flertal men ikke som hunkön ental; ikke engang denne interessante form, hvorom Lyngby og Rydqvist have udtalt sig i forskellig retning, har forf. altså ret haft øje for. Ligeså lidt omtales intetk. flert. *andæ* fra de øvrige love. Under *hin* anføres tilfældig intetk. *hint* J. 2,42, uden at det bemærkes, at samme intetkönsform findes i alle lovene i modsætning til Oldn. Af *dø* angives kun fortid *do*, ej *døthæ*, af *gøræ* kun *gørthæ*, ej *giorthæ*, af *kumæ* kun *kam*, ej *kum*, *kom*, af *latæ* ej *læt* J. 2,110 o. a. m. Omiydsformerne af de stærke udsagnsord, som dog have så megen interesse, angives heller ikke fuldstændig, f. eks. ikke *letær* Fl. bylov 125 eller *feller* Er. 2,37 eller *fær* (o: får) Vald. 2, 13 og 46. Ligeså lidt anføres nutiden *hæuær* i de jyske love.

Af unøjagtigheder hør bogen mange, men vi indskrænke os til at omtale et par. En bog, der lægger hovedvægten på det sproglige, burde naturligvis gøre rede for de enkelte loves ejendmeligheder i henseende til ord og ordformer. Men sådanne bemærkninger, som at *hos* ej findes i S., *ofnæ* ej i J., ere rene undtagelser; i almindelighed anføres formerne i flæng (jvf. f. eks. artiklerne *iak* og *takæ*). Og dog ere de fleste af disse karakteristiske former allerede omtalte, dels af Lyngby, dels i en afhandling af anmelderen i Årb. f. n. Oldk. 1872. — En anden unøjagtighed, som stundum er vildledende, består i, at forf. flere steder uden at gøre nogen bemærkning derom anfører ord eller former, som ikke findes i de udgaver, hvorefter han ellers siterer (jvf. f. eks. artik.

*ðvalse* (J. 2,72 skal være 2,106), *fylsvitna*, *lyttina*). — Når ifølge forf. *þrætæn* (og ligeså *átæn* og *fæmtæn* ved siden af *attan* og *fæmtan*) skal findes i lovene, så er dette kun tilfældet i yngre hskr. (Er. 2,68 findes f. eks. hos Rosenvinge *þrætæn*); dog har forf. her næppe siteret sådanne men som så ofte overset formen; han har ment, at ligesom ellers *a* i endelser blev *æ*, således også her, idet han har oversat, hvad Lyngby har bemærket, Udso. s. 9. — Om forf. har taget *aræ* (verbet) fra et yngre hskr, tør anmeld. ikke afgøre men er mest tilbøjelig til at tro, at han her urigtig er gået ud fra den nydanske form. På de anf. steder af J. have både Petersen og Rosenvinge *ærvæ*; formen *arve* har anmeld. først optegnet fra 15de årh.

At omtale alle de lifefremme urigtigheder, anmeld. har truffet på ved at gennemgå ordbogen, vilde blive altfor vidtløftigt; en del eksempler må være tilstrækkelige.

*Stathæligh skra* i overskr. til Fl. bylov er ikke = bylov, men betyder: fast, skreven lov („bescreuen recht“, „leges civiles scripturæ commendatas“). *Løpstigh* siges at betyde fugitivus, men det er naturligvis den som er ofnæ løpstighum, der er fugitivus. *Þak* Vald. 3,13 er hverken isl. þak eller tak men þökk og betyder her: samtykke, tilladelse. — Behandlingen af *æn* som betingelsesord er meget uheldig. Forf. siger, at *æn* derved, at *um* udelades, får betydn. om end, og henviser til Thorsens noter i sk. kirkelov. Men for det første er Thorsens mening den, at *æn* som ellers betyder *men*, og at *um* ligefrem er glemt i håndskriftet. Dernæst betyder *æn* på de anf. st. ikke om end (indrømmende) men er simpelt betingende. Endelig grunder den betingende betydning af *æn* sig ikke på dets forbindelse med *um*, der er rent tilfældig. Denne forbindelse finder nemlig kun sted, når et betinget udsagn knyttes til det foregående ved det modsættende bindeord på den måde, at bisætningen indskydes mellem dette og hovedsætningen. Når derimod bisætningen enten indskydes i hovedsætningen eller sættes efter denne (som Vald. 3,1) eller endelig sammenhængen forbyder en tilknytning til det foregående ved *men* (som sk. kirkelov s. 80<sup>10</sup>), da er denne forbindelse umulig. — Når en forf., der er så fortrolig med ordføjningslære som Prof. Lund, anfører J. 3,5: *æn del han thet vt* som eks. på *æn* i betingende betydning, kan dette næppe være andet end en tilfældig uagtsomhed; det betingede i udsagnet antydes jo her ved ordstillingen, der netop udelukker et foregående betingelsesord. Hverken i J. eller S. (den verdslige) forekommer *æn* som betingende og kun to steder i V. (ti *æn tho. at* hører ikke herhen). Om det oprindeligt har haft hjemme i Er. i denne betydning, forekommer mig tvivlsomt. — Under *of* opstiller forf. den lære, at det ellers nægtende *u-* undertiden har forstærkende betydning; men det *u-*, vi finde i *vmikil* (Skånel. I. 146 n. 9), *vmikit*, *v frelssir* (sk. arveb. 60) og *v harth* (sk. kirkelov, overskr. i cod Rantz. o. fl.), er sikkert ikke dette *u-* men stammer fra *of*. Egilsson angiver rigtigt nok i sin ordbog, at *ó-* kan forekomme med intensiv betydning, og anfører som eks. *óhljóð*, og når dette ord kan oversættes ved *sonus ingens*, *clamor*, *strepitus*, ser det jo vel således ud, men nærmere beset, viser det sig dog, at *ó-*

her som sædvanlig er nægtende eller forringende. Ordet må sammenstilles med dansk *umenneske*, *udyr*, *ukruidt* o. lign., hvor *u-* betegner, at personen eller genstanden er så slet, så afvigende fra det normale, at den næsten ikke forligner sit navn (ved óhljóð tænktet som modsætning den velklingende lyd).

Når beslægtede ord ofte anføres under én artikkel, så ville vi vel i almindelighed antage, at dette kun er sket for pladsens skyld, og at forf. ikke virkelig identificerer disse ord; ligeså når det f. eks. hedder „eghær isl. eigandi“, „tholik isl. þolinna“ o. lign., så ville vi vel i almindelighed heri kun se en formel unøjagtighed. Dog må det på flere steder være tvivlsomt, om forf., der går så let hen over ordenes form, virkelig har betragtet sådanne ord som forskællige; saaledes siges f. eks. *kunnæggher* at være „en anden skrivemåde“ for *kundær* (men altså dog samme ord). Vist er det i alt fald, at han flere steder ganske eller til dels sammenblander forskællige ord. Således identificeres mærkelig nok *forsakæ(r)* J. 2,76 og *forsighæ*, *forsæghæ*, og for større ligheds skyld gøres *forsakæ* til *forsaghæ*; endvidere *haft* (isl. hapt) og *hæfth* (isl. hefð) og udsagnsordene *hæftæ* (isl. hepta) og *hæfthæ* (hefða) (findes ellers sistnævnte i lovene? J. 2,73 findes det ikke); fremdeles *løn* (isl. laun = got. laun o: præmium) og *lænd* (isl. leynd); *nimæ* (isl. nema) og *næmæ* (udsøve nam, isl. næma); *tuttæ\** (jvf. isl. navneord *tuttan*), *tuhæ* (sk. orbodem. *tugha*, isl. toga) og *tothæ(r)* J. 2,76 (jvf. Hagerup, artik. Tode); *witæ* = isl. vita og *witæ* = isl. víta. Tillægsform af sistnævnte er *wit* J. 3,25, som forklares urigtigt under artik. *wit*. Til førstnævnte *witæ* hører *wet* Vald. 1,20 (gælder, betyder), som omtales under *wetæ* (isl. veita) og erklæres for en fejlskrreven form, og *wet* S. 3,20 (*ællær wæt thæt alsiki*, A. M. 41), hvilket forf. mærkverdigt nok henfører til navneordet *wæt* (vætr), skönt sætningen derved kommer til at mangle udsagnsord. Ikke til *wæriæ* men til *wæriæ* hører *wæriæ with logh* J. 2, 98, *wæriæ with mæth withnæ* V. 1, 1, § 7 i A. M. 24 (A. M. 455: *wæriæ w. m. witæ*), *wæriæ i logh* V. 3,8 og vist også *wæriæ for sinæ børn* V. 2,43. — Når forf. henfører *alstæ* (a. *mykæt* Er. 1,43) til isl. *helsti* i stedet for til *alls til* eller *bothæ til bæta* i stedet for til *búða* eller *fol* til *füll* i stedet for til *fól*, *fóli* eller — dog med tvivl — *irðh* til *yrkja* i st. f. til *erðr* (Fritzner i tillæg'et) eller — med Rosenvinge — *liðstra* til *litill* i st. f. til *liðr* (?) eller — dog tvivlende — *mislekin* til *mislaga* i st. f. til *leikinn* (tillægsf. af *leika*) eller *sæt* Er. 3,45 til *siðr* eller *tyunda* til *tjá* i st. f. t. *tyu* Er. 2,55 jvf. om dette ligner 42 flg., Minder om Lyngby 102) — da afgive disse og andre lignende etymologier ny eksempler på, hvor let forf. tager sig det med formen. *Sæt* Er. 3,45 er vist isl. sætt. Samme ord have vi måske Er. 1,48. (the eghin. . . ær han gitær nokær sæt a giort mæriæ um arit æn fæzl oc clæthæ børnnum); rigtignok har Thorsen her *nokæt sæt* men skönt *r'et* ikke på dette sted er så tydeligt som på de fleste andre steder i håndskriftet, synes det mig dog utvivlsomt. Rosenvinge har også *nokær*.

\*) Sitaterne ere i denne artikkel helt forvirrede. Er. 1. har tyttær.

Ikke sjældnen har forf. dannet falske former, undertiden på en så påfaldende måde, at man uvilkårlig kommer til at tænke på Molbech. — Således er han f. eks. nogle steder kommen galt afsted med omlyden. Af hensynsf. *wændi* Er. 2,43 dannes nævnef. *wænd*. Denne stygge fejl kunde forf. have undgået ved at efterse § 39 hos Wimmer (sammesteds kunde han have set, at *a wihæ wællæ* J. 3,40 er hensynsf. ental). Af fremsæt. nutid *afællær* dannes navnemåde *afællæ*. Ganske vist findes der i lovene enkelte eks. på slige navnemåder med uorganisk omlyd, dog ikke af dette ord. Under artik. *tam* hedder det: „jvf. tømæ ell. *tamæ*, hvoraf fortid *tamdæ*“. Af flertal *nytær* (nuces) er forf. uberettiget til at danne ental *nyt*, da endnu Harpestræng har *nut*. — Af fremsæt. nutid *nimbær* dannes navnemåden *nimbæ* (under *nemæ*), af *skiældær* V. 2,17 endnu galere (måske foranlediget ved *skaldrær* i orbodem.) navnem. *skiældræ* (rettet for *skiældræ*, jvf. bogstavfølgen). Denne slemme fejl kunde forf. have undgået, når han havde erindret Lyngbys afh. i 1ste b. af T. f. Phil. om indskud af b og d. — Artiklen *awg* (a. *skiöld* Er. 2,27) fattes, men ordet omtales under *arend*, hvoraf forf. synes at betragte det som fordrøjelse. Åbenbart har forf. ikke rigtig forstået formen på grund af den urigtige skrivemåde (avg.), hvormed han har optaget det af Thorsens udgave. Det er nemlig undgået denne ellers så påpassende og omhyggelige udgiver, at *w* nogle steder er = *uu* = *vu* og at det altså allerede af denne grund ikke går an at forandre det til *v*\*); saaledes er her *awg* = *avug* (isl. öfugr). — Menes med *qvindi* isl. kvendi, og er det taget fra Thorsens udg. af S. side 247 ned. (Skånel. V. 2,4)? Hvad har det så at gøre i en artikkel, der handler om *kvinna*? Eller skal det være den formentlige grundform til sistnævnte? — Til tillægaf. *næct* J. 1,51 opføres navnem. *næctæ*, hvilket naturligvis er urigtigt. Sikkert er *næct* samme ord som *nækæ* Fl. bylov 3 og som isl. *hneykjá*, ikke, som Lyngby mente. *hnykkjá*. — Til *biærg hæ* anføres som fortid *biærg*, til *sætæ*, *sad*, *sadæ*. Det siste eks. er meget karakteristisk. Forf. fandt i Schlyters glossar angivet imperf. pl. *sadæ* I. add. F. 2 (efter hskr. fra 15 årh.); Schlyter noterede det formodentlig på grund af den ejendommelige skrivemåde. Hvad gör nu vor forf.? Han danner af dette *sadæ* ental *sad*, som om *sætæ* havde stærk böjning!\*)

Nogle steder have afskriverfejll forledt forf. til at opstille falske former. Således *doth* o: *døth*, *botæ* o: *bøtæ* (næppe andet end afskriverfejll, skönt det findes temmelig ofte), *thærgæ* V. 2,8 o: *thærgæ* = *thærgæ*. Til *mughu* henføres *man* Er. 1,31 som nutid (!!). Naturligvis er det navneordet *man*, og *callær* (eller *callæ*) er glemt. Andet

\*) Da udgiveren ikke har bemærket dette, har han nogle steder (Er. side 13, 19, 30 og 87, sæl. kirkelov s. 68) måttet forandre *arwngæ* til *arwngæ*, da *arwngæ* var en umulig form. Ligeså er Er. s. 57 *sialwom* gjort til *sialfwom*. At *w* virkelig kan være = *vu*, ses især tydeligt S. 5,17 i det hadorfske hskr., hvor der står: *j lergrawum ællær ræfgrawom*. Ijsyske lov og Vald. lov synes denne brug ej at finde\*).

\*\*) Ligeså gör forf. *syniæ* til et stærkt udsagnsord, når han opfatter *sun* som fortid. Det er naturligvis nutid, rimeligvis med strengen gennem *u* glemt.

end skrivfejl for *æn* (qvam) er vel heller ikke *thæn* J. 2,1 og V. 2,23. Falsk er sikkert også *wenelas*, som forf. har optaget efter cod. Had., skønt runehåndskriftet har *uefelas* og det gamle hækr. A. M. 37 *wenelas*, ligesom der på det tilsvarende sted i sæl. kirkelov samt Er. 2,78 læses *seuelas*. Det forekommer også anmeld., at *wenelas* (el. *wenielas*, som nogle hækr. have) naturligt kan forklares af *vefja*, at omvikle, således at det betegner et læs af den beskaffenhed, at man måtte vikle reb om det for at føre det hjem (altså vel et rislæs). Jvf. ordet *hævevel* hos Pontop. gram. p. 249, der angives at være ensbetydende med Svøbe-reb: *rete*, qvo vehes foeni constringitur. — Ligeså er *waniæ* Er. 2,51 kun skrivfejl for *waniæ*. — Når forf. giver *thrylmærki* fortrinnet for *thrylmærki*, begår han vist samme fejl. Rigtignok siger han, at der ingen rimelig etymologi gives for dette ord, men anmeld. skal dog fremsætte en gisning, som i alt fald ikke kan kaldes arimelig, nemlig, at der ved siden af *halfmark* (isl. *halfmörk*) har været et ord *halfmærki* med samme betydn. (jvf. *halfhlyti* og *halfhlutr*, *halfleppi* = halfr laupr m. m.), og at *thrylmærki* er opstået ved sammensmeltning af *thry halfmærki*. Ordet forklares jo just i lovene som halvanden mark.

Dog, vi stanse og bemærke endnu kun, at bogen har mange trykfejl, så at man ikke tør sitere efter den. I det hele vil en sproggransker næsten ikke kunne have anden nytte af denne ordbog, end at den kan oplyse ham om, hvorvidt et vist ord findes i lovene eller ikke. For sådanne derimod, som ønske at gøre sig bekendte med lovenes indhold uden at interessere sig for det sproglige, tro vi, at den vil være en velkommen og i de fleste tilfælde brugbar vejledning, skønt den ikke kan måle sig med den ordbog, hvormed nylig Schlyter har lagt slutstenen på sin mangeårige, fortjænstfulde virksomhed som udgiver af Sveriges gamla lagar.

V. Såby.

L. F. A. Wimmer: Oldnordisk læsebog med anmærkninger og ord-samling. Anden omarbejdede udgave. Kbhvn. 1877. XXXI + 324 ss.

Med den for nogen tid siden udsendte forteale og navneliste er den ny udgave af ovennævnte fortræffelige bog fuldstændiggjort. Den indeholder ganske samme læsestof som foregående udgave — et udvalg, der, som dr. Wimmer selv fremhæver, ikke tilsigter at give et overblik over hele oldlitteraturen, men hvori dog en stor del af de mest karakteristiske frembringelser have fundet plads. De fleste lærere ville vistnok erkende det nævnte udvalg for at være i alle væsentlige henseender hensigtsmæssigt og tiltalende for eleverne, om end måske flere end anm. kunde have ønsket et par af de optagne stykker (nl. det af *Völsungesaga* optagne afsnit og kvadet om Helge Hundingsbane) ombyttede med andre. Det nævnte afsnit af *Völsungesaga* er ganske



vist som helhed betragtet karakteristisk nok til at hævde sin plads i et udvalg af oldlitteraturen, men det skæmmes af den på flere punkter af Völsungesagaens forfatter (eller compilerator) misforståede og fordrejede samtale mellem Sigurd og Fávner (læsebogens s. 23—24), hvis indhold næppe kan gøres eleverne fuldt begribeligt uden at henvises til og gå nøjere ind på det her til grund liggende Fáfinsmål. Helgakviða Hundingsbana hin fyrri er ganske vist et både smukt og helstøbt kvad, men det forekommer anmelderen mindre heldigt til skolebrug, dels fordi det er temmelig vanskeligt, dels fordi det i højere grad end de fleste andre eddiske digte er udsmykket med kenninger, hvoraf flere vistnok ville forekomme nutidens læsere temmelig usmægtige og derfor — ialfald tildels — forstyrre indtrykket af digtet for den, som ikke er vant til slige omskrivninger (således f. eks. *rakka hjörtr* v. 51 = mast; *stjórnmarr* v. 80 = skib, *móðakarn* v. 55 = hjærte o. fl.). Men på den anden side må anm. indrømme, at det turde være vanskeligt blandt den ældre eddas øvrige heltesange at udpege nogen, som fuldtud vilde være passende til skolebrug (således som *Þrymskviða* blandt gudekvadene); snarest kunde man måske tænke på *Völundarkviða* eller *Grottasöngur*.

Medens, som bemærket, udvalget af læsestykkerne er ganske det samme som i forrige udgave, er til gengæld glossaret (selv om man ser bort fra den nytillkomne navneliste) vokset til et dobbelt så stort omfang som i første udgave — en udvidelse, som hovedsagelig er fremkommen ved bestræbelsen for at forklare og oversætte ethvert i teksten forekommende sted, der kunde volde nogen vanskelighed, ligesom også mange oplysninger om ords oprindelse og brug, hvilke tildels fattes i andre ordbøger, ere tillkomne<sup>1)</sup>. I det hele vil man, på grund

<sup>1)</sup> Eksempelvis skal jeg henvises til bemærkningen s. 240, om at „*mega*“ i oldn. også kan have betydningen „kunne udholde, kunne bringe det over sit sind“ (omtr. = *nenna*); en betydning, hvorpå der i læsebogen forekommer ikke mindre end 3 eksempler, hvoriblandt det undertiden misforståede sted i Völsungesaga (læseb. s. 17): „*Otr át blundandi ok einn saman, því at hann mátti eigi sjá* (o: kunde ikke holde ud [ikke lide] at se), *at þyrri*“. På lignende måde anvendes undertiden på dansk verbet „kunne“, se Holberg, Polit. Kandestøber, slutningsreplikken i 5te akts sidste scene: „Du skal brænde mig op alle mine politiske Bøger, *thi jeg kand ikke see det for mine Øyen meer*, som har bragt mig i slige Griller“. (Liebenbergs folkeudgave, s. 21.) Ligeledes tillader jeg mig at henvises til den s. 240 givne oversættelse af det meget omtvistede sted i slutningen af Vegtamskviða: *svá komir manna meirr aðr á viti*, hvilket dr. Wimmer oversætter: „således komme du så atter tilbage til menneskene“, idet han henfører *manna til á vit* — en forklaring, der i høj grad synes mig at støttes ved det ligeartede udtryk i Ghv. 8 (Bugges udgave s. 312, sml. s. 437):

*Soa (mun) comaz meirr aðr  
móþr at vitia  
gevrniorþr hniginn  
á Godþiopo.*

På samme måde kunde måske et andet vanskeligt sted, Gkv. II, 9, forklares. Stedet lyder i Bugges udgave (s. 267):

af den nøjagtighed og grundighed, hvormed alle slige spørgsmål her ere behandlede, vistnok i fremtiden ofte i tvivlsomme tilfælde (som f. eks. hvor det gælder den korrekte gengivelse af præpositioner og med præpositioner forbundne verber, eller hvor det gælder om fastsættelsen af substantivers böjning o. m. l.) foretrække at ty til nærværende glossar, fremfor at rådspørge de større ordbøger, hvor man så ofte søger slige oplysninger forgæves. Angående et par småting tillader jeg mig følgende bemærkninger.

1<sup>o</sup>. Til s. 132 (cfr. s. 305, a, l. 16 f. n. ff.). Hm. v. 7 lyder, som bekendt:

*Enn vari gestr,  
es til verðar kœmr,  
þunnu hljóði þegir,  
eyrum hljóðir,  
en augum skoðar;  
svá nýsisk fróðra hvœrr fyrir.*

Det her forekommende udtryk *þunt hljóð* oversættes s. 305 ved „lydløs, opmærksom tavshed (egl. en tavshed, gennem hvilken enhver lyd let kan trænge, idet egenskaben er overført fra luften til tavsheden); þegja þunnu hljóði, tie med lydløs tavshed, tie bomstille.“ Ligger en sådan forklaring ikke lidt fjærnt? Og vilde det ikke være naturligere at opfatte *þunt hljóð* som „skær tavshed“ o: en

*Hvi þu mer, Havgni!  
harma slíca  
viliálavessi  
vill um segja?  
þú seylli hjarta  
hráfnar slíta  
viþ lond yfir  
enn þu vitir manna.*

Bugge forklarer her (vistnok med rette) *enn* som *heldr en* (s. 423) og opfatter *vitir* som 2. pers. sg. præ. conj. af *vita*, idet han med udtrykket „*vitir manna*“ sammenligner Bréta sögur c. 7: „*Imnógen féll svá nær brottferðin, at hon vissi nálega ekki til manna*“; og Flat. I, 219: „*Norr . . . var lengi úti, ok svá, at þeir vissu ekki til manna*“; s. 423 betegner han (*þú*) *vitir manna*, som 'et fyldigt udtryk for „du skal leve“; men angiver ikke, hvorledes han når til denne betydning. Bugges opfatning forekommer mig næppe at være holdbar, dels fordi det påberåbte udtryk *vita til manna* næppe kan afgøre noget med hensyn til — (og allermindst da være identisk med) — det her supponerede *vita manna*\*), dels fordi den her sandsynlige betydning 'leve' meget lettere synes at kunne udledes af et *viþja manna*' eg. 'færdes blandt mennesker' (sml. de nyciterede Vegtamskv. 14 og Ghv. 8) end af et *vita manna*'. Fra formens side er der jo intet omhelst i vejen for at opfatte *vitir* som 2. pers. sg. pr. conj. af *viþja*.

\*) Nærmere havde det, som det forekommer anm., ligget at jævnføre udtrykket i Am. 84: *Barna veistu þinna* (hvor man, som bekendt, plejer at underforstå *hlut* eller *kost*).

tavshed, som let kan brydes (sml. 'tynd is')? Meningen af verset vilde altså blive: 'den forsigtige gæst, som kommer til gilde, tier, hvor der skal ties og taler, hvor der skal tales; han lytter med ørene og spejder med øjnene: sådan ser en vis sig for'; at tie bomstille synes mig heller ikke at være et så godt bevis på klog forsigtighed, som det at tale til sin tid, men at tie, når tavshed er fornøden.

2°. Til s. 47 l. 13 ff. (cfr. s. 242 a, l. 12 f. n. ff.) Det fortælles her i skildringen af Svolderslaget, hvorledes Olav Tryggvesøns skibe ét for ét sejle forbi de forenede hövdinge, som have lejret sig på en holm og som (med undtagelse af Erik jarl) holde ethvert forbisejlene skib for 'ormen lange'. Der siges da: „*Litlu síðar sá þeir, hvar annat skip sigldi miklu meira en hit fyrri. Þá mælti Svinn konungur: „hræddr er Óláfr Tryggvason mí, eigi þorir hann at sigla með höfubin á skipi sínu.“ Þá segir Eiríkr jarl: „ekki er þetta konungs skip, kenni ek þetta skip ok seglit, því at stafat er seglit, þat á Erlingr Skjálgsson; látum sigla þá, þetra er oss skarð ok missa í flota Óláfs konungs en þetta skip þar svá búiit.“*“ Denne sidste passus 'þetra er oss . . . etc.' oversættes i Københavnrudgaven af Snorre s. 384 — og omtrent ligedan hos Munch Norges Konge-Sagaer s. 144 — således: „Lader dennem seile sin Vei, thi at disse safnes i Kong Olavs Flode; er bedre for os, end at dette Skib er der, som det er udrustet.“ Denne oversættelse vover jeg, da der ingen tvingende grund synes at være til ved ordene 'skarð ok missa' at underforstå 'þessa skipa', ikke at holde for den rette; langt bedre synes det mig med dr. Wimmer at oversætte ganske nøje efter teksten: „det er bedre for os, at noget mangler og savnes (at der er et hul) i flåden . . .“ Derimod nærer anmelderen nogen tvivl om, hvorvidt dr. W. har gjort ret i at oversætte den derpå følgende part af sætningen ved „end at dette så vel udrustede skib findes der.“ Vilde det ikke komme både tekstens ord og mening nærmere, når man simpelthen opfattede 'þetta skip' som parallelt med udtrykket 'skarð ok missa', så at stedet altså måtte oversættes: 'den omstændighed, at der er et hul i kong Olavs flåde, er for os værdifuldere end dette så veludrustede skib dér' (d. v. s. end besiddelsen af dette så veludrustede skib vilde være for os)? Med det samme tillader jeg mig at bemærke, at det næppe havde været overflødigt i glossaret at gøre opmærksom på, at udtrykket 'látum sigla þá' betyder 'lad os lade dem sejle', ikke 'lad dem sejle' således som Københavnrudgaven og Munch oversætte.

3°. Til s. 75 (cfr. s. 225 a, l. 9 f. n. f.). Det fortælles, at „(örn) fló hingat ok settisk hjá álptinni ok klakabi við hana blíðliga.“ Verbet 'klakabi' angives i glossaret at betyde 'kvindre, skrige (om fugle)', men ingen af disse betydninger passer rigtig her. Kunde det ikke gives ved: „(örnen) lokkede på en indsmigrende måde for den (svanen)“?

Endnu skal kun bemærkes, at en på ét sted samlet, fuldstændig oversættelse til s. 86 l. 5—6 vistnok vilde have været velkommen, da dette sted så hyppig misforstås (eller slet ikke forstås af eleverne). For fuldstændighedens skyld tilføjer jeg, at det s. 93 l. 35 forekommende 'vika' er udeglemt både i noterne og i glossaret.

Medens bogen således allerede paa grund af ordsamlingens rigdhed vil være af betydning ogsaa for viderekomne, vil den for den nordiske sprogforekning i det hele endnu få forsøget værd ved den meget udførlige fortale, hvis formål væsentlig går ud på at motivere de ændringer i ortografien, som ere foretagne i denne udgave, men som ved siden heraf biløbig indeholder en stor mængde ny og værdifulde bidrag til den oldn. grammatik og da særlig til den oldn. lyd-lære. Idet jeg her må indskrænke mig til i al korthed fortrinsvis at henlede opmærksomheden på afsnittet om de svage verbers præteritumsformer s. VI og på det ogsaa for den danske og svenske sproghistorie så betydningsfulde stykke om aksentens forhold til kvantiteten (s. XIII), skal jeg til slutning tillade mig at fremhæve nogle få punkter, angående hvilke jeg helt eller tildels må erklære mig uenig med min højttærede lærer.

10. I de svage verbers præteritumsformer har dr. W. gennemført den regel at skrive *ð* ikke alene efter *l* og *n* med foregående kort rodstavelse, samt altid efter *m* og *mb*, men ogsaa efter *k* og *p*, altså: *talða*, *vandá*, *dæmdá*, *kembðá* og ligeledes *fykkða*, *hleyppá* — en regel, som for de førstnævnte consonanters vedkommende er uomtvistelig rigtig, og som ligeledes for *k*'s og *p*'s vedkommende fuldstændig lader sig forsvare fra det ortografiske standpunkt, idet flere gode håndskrifter mere eller mindre gennemgående anvende denne skrivebrug, således foruden det af dr. W. selv anførte håndskrift af den større Olavs saga f. eks. Alexanders saga og tildels A. M. 677 (hvor tegnet *ð* i nogle afsnit anvendes som identisk med *ð*) m. fl. Men så korrekt nu end skrivemåden *fykkða*, *hleyppá* må kaldes, når den bedømmes fra det grafiske standpunkt, medfører den dog den ikke ringe ulempe, at den let fremkalder den forestilling, at endelsen i *talða*, *vandá*, *dæmdá*, *kembðá* ogsaa i akustisk henseende var identisk med endelsen i *fykkða*, *hleyppá*, hvilket dog næppe kan have været tilfældet, da det i så fald bliver ganske ufatteligt, at man senere får formerne *talda*, *vanda*, *dæmda*, *kembða* ligeoverfor *fykka*, *hleypta* — en forskel som bestemt synes at tyde på, at udtalen oprindeligt har haft *ð* i *talða*, *vandá*, *dæmdá*, *kembðá*, men derimod *p* i *fykkða*, *hleyppá*, (*fykkpa*, *hleyppa*). At man i disse sidste former nogensinde har haft udtalen *ð*, forekommer anm. ganske ubevisligt<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Det turde overhovedet vistnok være en fordom, at man i oldn. slet ikke skulde have haft lyden *p* i efterlyd; hvorledes vil man f. eks. kunne forsvare lydverdien *ð* i ord som *blidka*, *vídka*, når man samtidig antager, at man i ord som *rifka* har haft virkeligt (tonløst) *f* og ikke *v*, hvad jo dog vel nu turde være almindelig anerkendt (fr. Gislason, Oldn. Forml. s. 80)? *blidka*, *vídka* forholde sig jo til *blidr*, *vídr* ganske som *rifka* til *rifr*.

Grunden til, at man hidtil almindelig har antaget, at lyden *p* ikke kunde forekomme i efterlyd, er åbenbart den, at de fleste håndskrifter, ligesom jo ogsaa alle „normaliserede“ udgaver, bruge tegnet *p* overalt i forlyd men *ð* i ind- og udlyd; men denne skrivebrug hviler, hvad jeg nys har søgt at vise, for indlydens vedkommende ikke på fonetisk grund. At den heller ikke for forlydens vedkom-

Medens dr. Wimmer således i overensstemmelse med de bedste hdskr. skriver *talba*, *vandba* etc., skriver han derimod *d*, hvor lydforbindelsen *ld*, *nd* er oprindelig og hvor der i hdskr. aldrig skrives *p* eller *ð*, som f. eks. *valda* (volde) — men *valba* (valgte) —, *vandi* (vanskelighed) — men *vandi* (vane) — (s. VII). Anm. kunde have ønsket, at dr. W. på dette sted udtrykkelig havde gjort opmærksom på (— hvad ganske vist ordsamlingen giver oplysning om —), at de såkaldte verba præteritopræsentia (med undtagelse af *muna*) høre herhid, idet de i præteritum have *d*, aldrig *ð*: *munda*, *skylda*, *vilda*<sup>1)</sup>.

mende hviler på fonetisk grund — idet man her, som bekendt, i de fleste hdskr. skriver *p* i *pat*, *pepsi*, *pi* o. l. o., skönt lyden efter al sandsynlighed har været *ð* (Wimmer, fornnord. formlära s. 88, anm. 3) — har længe været anerkendt. Men er det så, at i den gammelislandske ortografi tegnet *ð* hyppig betegner lyden *p*, medens omvendt tegnet *p* hyppig betegner lyden *ð*, så må man, som det forekommer mig, opgive den anskuelse, at bogstavet *ð* med bevidsthed er blevet anvendt til at udtrykke en fra *p* forskellig lyd, ti vi have da ikke det mindste bevis for, at oldtidens islændere overhovedet have kunnet høre forskel på lydene *p* og *ð* (eller, fysiologisk udtrykt, på den tonløse og den tonende interdentale fricativlyd, på *s'* og *s'* [efter Brücke's betegnelse]); tværtimod synes alt at tyde hen på, at *s'* og *s'* for deres øre kun har været én lyd, hvilken de af rént grafiske opportunitetshensyn snart betegnede med *p* snart med *ð* — ganske på samme måde, som man snart betegnede den (tonløse) gutturale „eksplosiv“ lyd med *k* snart med *c*. Denne opfattelse finder jeg end yderligere bestyrket derved, at et af de ældste islandske håndskrifter, som anvender tegnet *ð*, nl. A. M. 645 4<sup>to</sup> (slutningen), *bruger ð og þ både i forlyd og efterlyd som ganske énstydige*. Her kan altså på den ene side tegnet *ð* både i forlyd og i efterlyd dels betegne lyden *p* (d. e. *s'*): *þorp* (Postola sögur ved Unger s. 217<sup>2a</sup>), *þys* (ib. 227<sup>1a</sup>), *þavcopo* (ib. 224<sup>2a</sup>), *þreþu* (ib. 228<sup>2a</sup>), dels lyden *ð* (d. e. *s'*): *þeim* (ib. 217<sup>2a</sup>), *þa* (ib. 218<sup>1</sup>), *þapan*, (ib. 218<sup>17</sup>), *þafði* (Frumpart. LXVI<sup>1</sup>), *þarða* (ib. LXV<sup>1</sup>), *þræðerans* (ib. LXV<sup>11</sup>) — medens omvendt tegnet *p* både i forlyd og efterlyd dels betegner lyden *ð* (*s'*): *þa*, *þeir*, *þar* (Post. sög. 218<sup>1</sup>), *þylþo*, *þopo*, *þerþu* (ib. 216<sup>2a</sup>), dels lyden *p* (*s'*): *þinghusom* (Post. sög. 217<sup>2a</sup>), *þreta* (ib. 228<sup>2a</sup>), *þvaidag* (219<sup>1a</sup>), *þyrcþis* (ib. 217<sup>9</sup>) osv. Med denne min opfatning af *ð* som en rént grafisk variant for *p* stemmer også ganske den anden ortografiske afhandling i Sn. E. (— den ældste nordiske autoritét, som kender bogstavet *ð* —), idet forfatteren, for dog at benytte bægge de foreliggende tegn *p* og *ð*, anviser det første plads i forlyd, det sidste i efterlyd (ligesom han også vil anvende *k* udelukkende i forlyd, *c* i ind- og udlyd), men isøvrigt sålidt har nogen anelse om en fonetisk forskjel mellem *p* og *ð*, at han finder det sidste ligeså overflødigt som tegnet *c* („þeirra (o: tegnene *ð* og *c*) má missa í váru máli, ef vill“ Sn. E. II, ed. AM., s. 54). Endelig tillader jeg mig endnu at minde om, at tegnet *ð* også i ags. ikke sjældent har lydværdien *p*, cfr. H. Sweet, an anglo-saxon reader, Oxford 1876, s. XV f., XXIX.

<sup>1)</sup> Man må naturligvis ikke lade sig forvirle af, at bogstavet *d* i håndskrifterne ikke sjældent har formen *ð*, så at man altså kan finde skrevet *munda*, *skylda*, *vilda* ved siden af *munda*, *skylda*, *vilda*. Dette er f. eks. tilfældet i det ældgamle håndskriftbrudstykke af Grágás, A. M. 815 fol. lit. D., hvor man finder skrevet: *scylda* (Grágás II, ed. Finsen, s. 222) men kort ovenfor *skoldir*, *halde* (ib. 228) men *halda*, (s. 225), *lande* (s. 233) men *lande* (s. 226) o. m. fl.;

2°. S. XX ytrer forfatteren: „I den hyppig forekommende hf. ent ik af *mikið* bruger jeg med håndskr. ikke blot det ældre *miklu* . . . . . men også *myktu* (i *Sk. h.* veksler *miklu* med *myktu*, medens de andre former kun har *i*); *y* i *myktu*, *myktum* må være fremkaldt af endelsens *a*, medens tidligere kun *o* havde denne virkning på det foreg. *i* (sml. forn. forml. § 11, d og § 18 slut.); fra formerne med *u* i end. kunde *y* også senere overføres til de *svrige* former af ordet (tidlig i norske håndskr., sål. meget ofte i den gl. norske homiliebog).“ Ny og utvivlsomt rigtig er her den iagttagelse, at *y* i den ældste tid i dette ord kun forekommer i de former, hvor endelsen frembyder *u*, og at det

i alle disse tilfælde skriver udgiveren med urette *ð* (hvilket bogstav slet ikke forekommer i håndskriftet). En undskyldning for sin fejllæsning har han imidlertid både i det factum, at *e* her ofte er sammenslynget med et foregående *ð* på en sådan måde, at dette bliver *ð* meget ligt (— denne ligatur findes gengiven hos Gislason Frp. s. XCIX passim —) og i den omstændighed, at også f. eks. skriveren af håndskriftet A. M. 623, 4<sup>to</sup> undertiden — vistnok ved fejllæsning af sin original — anvender *ð* for *ð* (o: *d*) f. eks. *hendi* (for *hendi* = *hendi*), *gørandi* (for *gørandi* = *gørandi*), *Þrendi* (for *Þrendi* = *Þrendi*), se Gislason, Frump. s. 95. Denne fejltagelse kunde så meget des lettere opstå, som *ð* virkelig i enkelte andre gamle hdekr. udelukkende bruges i betydningen *ð* (ikke *d*); dette gælder f. eks. tildels om håndskriftet A. M. 677 4<sup>to</sup>, som sædvanlig anses for ældre end 623, 4<sup>to</sup>. Et lærerigt eksempel på den forvirring, som bogstavet *ð* kan anrette, har man i de to i det 17de årh. på biskop Brynjolv Sveinsson's foranledning ved præsten Jon Erlendsson tagne afskrifter af en gammel membran af Íslendingabók. Her skriver nemlig den ene afskrift (som i Íslendinga sög. betegnes B) gennemgående *þ* efter *l* og *n*: *scyllþi* (Isl. sög. I, 364), *mynþi* (367), *villþu* (369), *gegnþi* (369), *þangþranþr* (370), *ripanþi* (372), *frænþr* (372), *Gopmunþr* (379), *senþi* (380), *allþa* (381) osv. osv., medens den med A betegnede afskrift ligeså gennemgående skriver *d*. Der synes kun at være én forklaring af denne besynderlighed mulig: nemlig at originalen på alle disse steder har haft *ð*, hvilket Jon Erlendsson åbenbart har antaget for at betyde *ð*, og da han — som var faldt overbevist om, at den ham foreliggende membran var skreven med Ares egen hånd (sml. Ísl. sög. s. 388) — formodentlig har syntes, at et forholdvis modernt bogstav som *ð* ikke var på sin plads i et så søldgammelt skrift, så ændrede han det overalt til det mere alderdommelige *þ*. Det tør måske antages, at det i alt fald for en del er denne egenmægtige 'forbedring' (— hvilken tildels gav håndskriftet et ganske andet udseende —), som har bevæget biskop Brynjolv Sveinsson til at lade Jon Erlendsson afskrive bogen endnu engang. I denne afskrift ere da (på få undtagelser nær) de urigtige *þ*'er blevne rettede. Det må beklages, at den lærde udgiver af Íslendingasögur i den normaliserede tekst af Íslendingabók i dette punkt væsentlig har holdt sig til B og derfor har optaget former som *scyllþi* (17), *Norþlenþingar* (16), *mynþi* (12), *veganþi* (13) o. fl. Han er derved kommen til at påtvinge sproget former, som aldrig have eksisteret, ja som ikke kunne have eksisteret (— ti en overgang fra opr. *ld*, *nd* til *lð*, *nð* eller *lþ*, *nþ* turde være en fysiologisk umulighed —) og hvorfor der, afsét fra nogle let forklarlige skrivfejl, som f. eks. de ovfr. af 623 4<sup>to</sup> nævnte) næppe findes tilstrækkelig støtte i nogen islandsk oldtidsmembran, som overhovedet gør forskel på lydene *ð* og *d*.

derfra er overført til de andre former (vel først til de andre sammentrukne former: *myklar*, *myklir* etc. (sml. fornn. forml. s. 75 anm. 2; Oxforderordbogen s. v.), senere til de usammentrukne *mykill*, *mykit* osv.). Men når forf. vil søge årsagen til *y*'ets opståen udelukkende i endelsens *u*, så forekommer dette mig ikke hævet over enhver tvivl. Snarere forekommer det mig rimeligt, at grunden til *y*'ets fremkomst må søges i en samvirken af endelsens *u(o)* med den vokalen umiddelbart foregående labiallyd, ti i de (isvrigt ikke talrige) tilfælde, hvor et *u(o)* i endelsen synes at omlyde et foregående *i* til *y*, går der steds en labial foran; sål. foruden i *myktu* også i det i ældre tid så hyppige *byskup* = *biskup*, *myskun* = *miskunn* Fms. XI.444. At det netop er endelsens *u*'s samvirken med den foregående labial, der bevirker omlyden, ses tydeligt af det i St. hom., Mork. o. fl. forekommende ord *forvista*, som i acc. dat. gen. hyppigt har formen *forystu* St. hom. 15<sup>m</sup> Mork. 137 d. e. \**foroystu* (idet *v* jo må falde bort foran *y*), medens nom. i den ældste tid altid heder *forvista*. Således også *syllu-stokkr* (allerede i A. M. 237) d. e. \**svyllustokkr* af et ikke forekommende \**svilla* = ty. *schwelle*. Anm. skulde være tilbøjelig til på samme måde at forklare *y*'et i *systir*, idet dette ord kunde tænkes oprindeligt at have været böjet:

n. *svistir* ganske ligesom n. *forvista*

a. d. g. *systur* (d. e. \**svystur*) a. d. g. *forystu* (d. e. \**foroystu*).  
Fra a. d. g. sg. kunde da let allerede i gammel tid — (især i et så hyppigt brugt ord som *systir*) — *y* være trængt ind i de andre former. Hvis denne udvikling holder stik, ville vi således få en naturlig forklaring på flere former, hvor man hidtil har antaget spontan overgang af *vi* til *y*, og herved vilde denne — iforvejen mistænkelige — lydovergangs område end yderligere blive indskrænket.

3<sup>o</sup>. I modsætning til Bugge forklarer dr. Wimmer meget overtydende formen *nekkvat* som et slags ligedannelse for det ældre *nekkvat* (idet den sidste stavelses *a* påvirkede *e*'et i første stavelse på samme måde som *hvetvetna* opstod af ældre *hvatvetna*, idet omvendt her *e* virkede på *a*'et (s. s. XVII og s. XXIX), medens Bugges forklaring forudsætter, at flere mindre sandsynlige lydovergange have været virksomme (Tidskr. f. Phil. og Pæd. IX, s. 127). Derimod formår jeg ikke at være enig med forf., når han s. 246 i overensstemmelse med Bugge (Tidskr. f. Phil. og Pæd. IX, s. 124) vil udlede hankønsformen *nekkverr* af *ne veit hverr*, da denne forklaring synes at være forbunden med altfor store fonetiske vanskeligheder. Det er jo nemlig, såvidt anm. bekendt, ganske uden eksempel, at lydforbindelsen *thv* i oldn. skulde kunne blive til *kkv*, tværtimod se vi f. eks. *pó at hvóru* blive til *pópóru* (o: \**pópóuru*), ikke til \**pókkóru* ell. \**pókkóru*. Noget sådant synes også Bugge at have følt; ti for at forklare *h*'ets fremkomst minder han om, at „indlydende fællesgerm. *h* i nordisk ofte går over til *g*“, hvilket *g* i nærværende tilfælde (da der går et *t* i forvejen) atter måtte blive til *k* (se anf. st. 125), d. v. s. han antager, at udviklingen har været: *ne veit hverr* > *neithverr* > *neitgverr* > *neitkverr* > *neitkverr* > *nekkverr*. Denne udviklingsrække — som allerede på grund af sin længde er

mindre tillidvækkende — bliver, som det forekommer mig, endnu mere usandsynlig derved, at den med nødvendighed involverer, at en tonløs lyd (*h*), som umiddelbart berørte en anden tonløs lyd (*ð*), desuagtet skulde kunne være blevet tonende (*g*) — men en sådan overgang savner, såvidt anm. bekendt, enhver analogi indenfor det nordiske sprogområde<sup>1)</sup>. Men imedens jeg således må anse Bugges forklaring for fonetisk uholdbar, må jeg på den anden side indrømme, at den nævnte etymologi fra betydningens side er yderst tiltalende, og at de grunde, som Bugge anf. st. fremsætter, gøre det højst sandsynligt, at ordet *nekkverr* opr. har haft betydningen *nescio quis*; det gælder da om at finde en forklaring, som både udgår fra denne grundbetydning og som tillige lader sig forene med det oldnordiske sprogs love. Det forekommer mig, at man vilde have en sådan forklaring, når man antog, at den opr. form ikke har været *\*ne veit hverr* men *\*ne veit ek hverr* eller, med apocoperet *e*: *\*ne veit hverr*. Fra *\*ne veit hverr* er kun et skridt til *\*neitkverr*, idet *h* udfaldt som så hyppig i indlyd (om *v*'ets udfald se Bugge anf. st. s. 124); *\*neitkverr* måtte da, som Bugge overtydende har vist, blive til *\*neitkverr* (ligesom *veitkat* til *vetkat*, Am. 32, sml. St. h. s. 157<sup>30</sup>, *\*ei(ð)ki* til *eiki*), og *neitkverr* blev atter til *nekkverr* som *eiki* til *ekki*.

4<sup>o</sup>. Dr. Wimmer bemærker med rette (s. IX) om det possessive pron. *várr*, at det „i formerne med enkelt *r* (i udlyd eller efterfulgt af selvlyd) lyder *ór-* eller sjældnere *vár-* (meget sj. med omlyd *vór-*), . . . . medens det foran 2 medlyd *altid* har *vá-*“, men han søger ikke at afgøre noget om, hvorvidt, i de tilfælde, hvor *vá-* veksler med *ó* (*várrar-órrar* osv.), disse eller hine former ere de oprindeligste. Da dette spørgsmål har en ikke ringe betydning for forståelsen af dette meget omtvistede ords udviklingshistorie, tillader jeg mig at tilføje et par korte bemærkninger derom. Som dr. W. bemærker, böjes ordet *várr* i den Stockholmske homiliebog på følgende måde<sup>2)</sup>:

n. várr	ór (vór?)	várt
a. várn	óra (vára)	várt
d. órom (vórom)	várre	óro (vóro)
g. várs	várrar	várs
n. órer (várer)	órar (várar)	ór (vór?)
a. óra (vára)	órar (várar)	ór (vór?)
d.	órom (vórom)	
g.	várta.	

Når man betragter denne böjning og navnlig afvekslingen mellem *vá-* (*vó-*) og *ó-* i formerne med enkelt *r*, kunde det synes at ligge

<sup>1)</sup> Hvis det ikke har været Bugges mening, at *\*neitkverr* blev til *\*neitgverr* (hvilket sidste igen blev til *neitkverr*), så må han antage, at der, uafhængig af, hvilke lydovergange der har fundet sted i *nekkverr*, har eksisteret en form *gverr* = *hverr*, men en sådan antagelse vilde være forbundet med endnu langt større vanskeligheder end den ovennævnte.

<sup>2)</sup> I overensstemmelse med den hyppigste skrivebrug i St. hom. skriver jeg i endelserne *e*, *o*, ikke *i*, *u*.



nærmest, at opfatte formerne med *ó*- som de yngste, idet man kunde tænke sig, at man først havde fået *ó*- i de former, hvor vi skulde have omlyd, nl. n. sg. f., d. sg. m. og n., d. pl., n. a. pl. n. (i hvilke casus der tillige overalt er enkelt *r*), så at vi dér i stedet for de ældre former *vórom* etc. tidlig fik *órom* med bortkastet *v*, og at da disse former ved analogi vare trængte ind i de øvrige casus, hvor ingen anden consonant fulgte efter *r*'et (altså omtrent som når *y*'et fra de omlydte [og tillige sammentrukne] former *myklum*, *myklu* trænger ind i de andre sammentrukne former, *myklir*, *mykla* osv., hvor der ellers ingen fonetisk grund er til et *y*'s opståen). Jeg vover dog ikke at holde en sådan forklaring for den rette, og det navnlig af følgende grunde:

a) Det måtte afgjort betragtes som en uregelmæssighed, hvis *v* i så gammel tid skulde være bortfaldet i former som *vórom*, *vóro*, ti *ó*'et er jo her egentlig det lange *á*, *ó* og foran dette plejer *v* ikke (og navnlig ikke i St. hom.) at falde bort. Særlig lærerige ere i denne henseende formerne for 1ste og 3die pers. pl. præt. af *vera*, hvilke former (forudsat, at i böjningen af *várr* de med *vó*- begyndende casusformer vare ældre end de tilsvarende uden *v*) jo måtte antages at være i fonetisk henseende fuldkommen identiske med dativ. sg. m. n. af *várr*. Men medens dativformerne af *várr* i St. h. næsten altid hedde *órom*, *óro* (formerne *vórom*, *vóro* ere yderst sjældne), er lige det omvendte tilfældet med præteritumsformerne af *vera*; her skrives utallige gange *vórom*, *vóro* (*vórom*, *vóro*), medens *óro* 128<sup>14</sup>, *óro* 130<sup>20</sup> kunne betragtes som næsten enestående undtagelser. Denne højst påfaldende ulighed i udviklingen må, som det forekommer anm., vække formodning om, at de nogle få gange i St. hom. forekommende former *vórom*, *vóro* (= *nostró*, *nostris*; *nostró*) ere (ikke enkeltstående lævninger af en ældre böjning, men) yngre analogidannelser, der forsøge at bryde frem (noget senere ere jo formerne med *v* de regelmæssige i *alle* casus). Denne mistanke vinder i høj grad i styrke, når vi gå noget længere tilbage i tiden og betragte det allerældste bevarede islandske hdskr. A. M. 237 fol. Pronominet *várr* forekommer nemlig her særdeles hyppig, men skrives i de former, som have enkelt *r*, *altid* med *ó*: *órom*, *ór*, *órar* osv., aldrig *vórom* etc. Det fortjener særlig at fremhæves, at ordet i 237 aldrig skrives med *ó* men altid med *ó* (i 237 skælnes nemlig gennemgående mellem *ó* og *ó* (ligesom mellem *o* og *o*, hvad der ikke er tilfældet i St. hom.) — også denne omstændighed taler afgjort imod at antage *vá*- for det oprindelige.

b) Et yderligere bevis for, at formerne med *ó*- må være oprindeligere end formerne med *vá*-, finder jeg i det faktum, at forf. af den ældste ortografiske ahandling i Sn. E. anfører n. pl. f. *órar*, *nostræ*<sup>1)</sup> mellem de ord, hvor vokalen udtales med næselyd, ti hvis *ó* i *ór*- har været udtalt nasalt, tyder dette bestemt hen på en etymologisk sammenhæng med *n*'et i got. *unsa*- (jfr Lyngby, Tidskr. f. Phil. og Pæd. II, 318).

<sup>1)</sup> Sn. E. II, 18: „*órar eru úrækbir órar*“, hvilket Lyngby, Tidskr. f. Phil. og Pædag. II, 318, gengiver ved „forvirring er vor mangel på omhu.“

If. det foregående må jeg altså anse det for overvejende sandsynligt<sup>1)</sup> at formerne med *ó*- foran enkelt *r* ere ældre end de tilsvarende med *vá*-, så at disse må opfattes som analogidannelser efter de casus, hvor *vá*- er berettiget (*várr*, *várn*, *várre* osv.). Men hermed er endnu ikke vundet nogen forklaring af *ó*-formerernes opståen og heller ikke af de former, hvor *vá*- står foran dobbeltconsonant. Som bidrag til forståelsen af hele dette forhold tillader jeg mig at fremsætte efterfølgende bemærkninger.

Det er forlængst udtalt<sup>2)</sup> — og er vel nu almindelig anerkendt —, at ordet *várr* i en ældre periode af det oldn. sprogs historie havde formen \**unsarr*. Men man synes hidtil ganske at have overset den omstændighed, at \**unsarr* er et tostavelssord (ligesom f. eks. *okkarr*), og at det altså på forhånd er sandsynligt, at der ved dets böjning har gjort sig de samme kontraktioner gældende, som ved böjningen af *okkarr*, *ykkarr* osv. Nu böjes *okkarr*, som bekendt, på følgende måde:

n.	okkarr	okkor	okkart
a.	okkarn	okkra	okkart
d.	okkrom	okkarre	okkro
g.	okkars	okkarrar	okkars
n.	okkrer	okkrar	okkor
a.	okkra	okkrar	okkor
d.		okkrom	
g.		okkarra.	

Tænke vi os \**unsarr* declineret på samme måde, ville vi få følgende flexion:

n.	unsarr	unsor	unsart
a.	unsarn	unsra	unsart
d.	unsrom	unsarre	unsro
g.	unsars	unsarrar	unsars
n.	unsrer	unsrar	unsor
a.	unsra	unsrar	unsor
d.		unsrom	
g.		unsarra.	

Sammenholder man nu denne böjning med den ovenfor angivne i de ældste islandske hdskr. herskende flexion, vil det straks falde i øjnene, 1) at der til alle former, der begynde med *unsa*- svarer former med *vá*- (og efterfølgende dobbeltconsonant): *unsarr* — *várr*, *unsarn* — *várn*, *unsars* — *várs*, *unsarre* — *várre* osv.<sup>3)</sup>, og 2) at der

<sup>1)</sup> Sml. Bugge, zeitschr. f. vergl. sprachforsch. IV, 249 ff.

<sup>2)</sup> Bugge træffer uden tvivl det rette, når han i zeitschr. f. vergl. sprachf. IV, 250 sammenligner overgangen *unsarr* — *várr*, *unsarn* — *várn* etc. med overgangen *isarn* — *járn*. Det er den samme tendens, som har affødt det såkaldte 'kvantitetsskifte' i \**sea* > *sja*,

til alle de former, som begynde med *unsr-* svarer former med *ór-*. Denne overensstemmelse synes at være for stor til at kunne være tilfældig; det forekommer mig langt rimeligere at antage, at formerne *unsrom*, *unsro*, *unsra*, *unsrer*, *unsrar* faktisk ligge til grund for *órom*, *óro*, *óra*, *órer*, *órar*. Lydlovene lægge næppe uoverstigelige vanakeligheder i vejen for en sådan antagelse: en tonløs spirant falder jo i oldn. oftere ud mellem to consonanter, f. eks. *f* (skrevet *p*) i *skolptr*<sup>1</sup>), *s* i *enkis* for *enskis*, *pykkjumk* for *pykkjumsk*, jfr. Wimmers fornn. formlära s. 153 f.; på lignende måde kunde *unsrom* etc. blive til *unrom* etc., og *unrom* måtte atter efter de nordiske lydlove blive til *órom*.

Tilbage står da kun n. sg. f. og n. a. pl. n. Her skulde vi, som sagt, opr. have formen *unsor*; denne form måtte først blive til *vór* (ligesom *unsarr* til *várr*), og *vór* måtte igen blive til *ór*, da vi her ikke have med et *ó* at gøre, men med et virkeligt 'lukket' *ó* (sml. forholdet mellem *yðvarr* med bevaret *v* og *yðor*, hvor *v* er bortkastet).

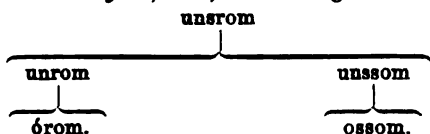
Såfremt denne forklaring skulde vise sig at være den rette, kunde det måske lykkes ved hjælp af den tillige at få rede på de undertiden i gamle hdskr. forekommende underlige sideformer *osso*, *ossa*, *osser*, *ossar*<sup>2</sup>) (se Wimper fornn. formlära, s. 87). Sammenligner man nemlig disse former med den s. 20 opstillede böjning, ses det let, at vi have former med *oss-* (*ossom* osv.) i alle tilfælde — (men heller ikke i flere) — hvor vi opr. have casus, som begynde med *unsr-*. Også denne overensstemmelse synes mig at være for mærkelig til, at jeg her tør tro på tilfældighed; det synes mig rimeligt og forsigtigt at antage, at formerne *ossom*, *osso*, *ossa*, *osser*, *ossar* (lige så vel som *órom*, *óro*, *óra*, *órer*, *órar*) udgå fra grundformerne *unsrom*, *unsro*, *unsra*, *unsrer*, *unsrar*. Heller ikke her lægge lydlovenes hindringer i vejen: *-sr-* kunde, som så hyppig i efterlyd, blive til *-ss-*,

\**fóm* > *fjóm*, *stóm* > *sjóm*, *fés* > *fjá* osv. osv. — en bevægelse, som synes at være afhængig af tilstedeværelsen eller ikke-tilstedeværelsen af en bitone på sidste stavelse. Herfor taler foruden tilfælde som *frjáls* af *\*frihals* (omt. *frihals*) —, hvor man med sikkerhed kan sige, at sidste led engang må have været betonet — også f. eks. en sådan omstændighed, som at nom.-acc. pl. af *tré* (og ord, der böjes på samme måde), — hvilken form opr. hedder *tréo* — senere *ikke*, som man skulde vente, bliver til *trjó*, men til *tré*, medens vi i dat. gen. få *trjóm*, *trjá* for det ældre *tréom*, *tréa*. Også kan man i denne sammenhæng minde om, at formerne *erom* og *ero* i St. h. og andre gamle hdskr. hyppig bortkaste *e*'et, medens til gengæld *o*'et forlænges: *vér róm*, *þeir ró*. Om at bitone også i oldn. har været tilstede, kan der vel efter Sievers's fortræffelige undersøgelser (i „Zur accent- und lautlehre d. germ. spr.“) ikke længer herske tvivl.

1) Sml. rim som „*gylli hlýr*, *gnöptu skolptar*“, se Gislason, Oldn. Forml., s. 51.

2) Foruden disse former anføres Egilsson et neutr. pl. *oss*; men da han selv anser det for uligt, at det er rettere at opfatte denne form det eneste sted, hvor den forekommer, som d. pl. af det pers. pron., tager jeg her intet hensyn til den. — Formen *osser*, n. pl. m. citerer jeg efter Vigfússon i Oxforderordbogen, hvor dog intet kildested anføres.

således opstod former som *unssom* osv., og *unssom* blev atter til *ossom*, idet nasalen udfaldt og vokalen tillige foran dobbeltconsonanten forkortedes, sml. overgangen got. *wasis* > oldn. *sss*, *oss* (se Wimmer, læsebog s. XI); ligeledes kan jævnføres former som *gassi* for *gassi* (af *gás* = oht. *gans*, *cans*). Udviklingen har altså været<sup>1)</sup>:



Endnu én omstændighed forekommer mig særlig at kunne tale til gunst for den her opstillede forklaring, den nemlig, at vi i n. sg. f. og n. a. pl. n. ikke finde nogen form \**oss* svarende til *ór*, medens vi ellers overalt have former med *ór*- og med *oss*- ved siden af hinanden. Når man nemlig ser på de former, som jeg har forudsat som de oprindelige, så viser det sig, at vi her i n. sg. f. og n. pl. n. ikke have lydforbindelsen *-or*; der kunde selvfølgelig her ikke opstå noget *-ss*- og altså heller ikke nogen form *oss*. At vi derimod kunde få formen *ór*, det lå jo — som foran bemærket — i, at vi egentlig skulde have en form *vór*, hvor *v*'et nødvendigvis måtte bortfalde.

Idet anm. på grund af den ikke ringe udstrækning, som nærværende recension allerede har fået, må give afkald på at berøre nogle enkelte, tilbagestående, mindre væsentlige punkter, skal han til slutning endnu kun udtale det håb, at bogens betydning både for det nordiske sprogstudium og for skolen må blive lige så stor, som dens fortrin ere i sammenligning med alle tidligere oldnordiske læsebøger.

København, 13de marts 1878.

Julius Høffory.

---

Die Geschichte von Gunnlaug Schlangenzunge. Aus dem isländischen Urtexte übertragen von Eugen Kölbing. Heilbronn. Gebr. Henninger. 1878. XIII + 72 s. lille 8.

Denne lille bog er, som fortalen fremhæver, et forsøg på at vække noget mere interesse og opmærksomhed hos det tyske publikum for den islandske sagaliteratur, end der hidtil almindeligvis er bleven den tildel. Det må vistnok indrømmes, at valget af Gunnløgs saga i så henseende er heldigt, idet jo denne fortælling både indeholder adskillige for livet i det gamle norden meget karakteristiske træk og tillige

<sup>1)</sup> Når jeg her antager énsbetydende og fra én grundform udgående dobbeltformer, da er det ikke min mening at ville påstå, at disse former oprindelig ere blevne brugte i fæng over det hele sprogområde, men jeg havde tænkt mig, at man i disse såvel som i andre faktisk eksisterende dobbeltformer kunde se et vidnesbyrd om en meget gammel (— senere som sådan forsvunden —) dialektforskel.

står højt som komposition betragtet. Oversættelsen, der hviler på den i Wimmers læsebog (1ste udgave) givne tekst, er i det hele udført med smag og søger med held at fastholde sagastilen, men skæmmes på den anden side af nogle misforståelser og unøjagtigheder, som nok kunde have været undgåede. Eksempelvis skal anm. anføre:

s. 2, l. 15 f. = Wimmers læsebog s. 73, l. 22 f. (1ste udg.), s. 74, l. 22 (2den udg.): *fyrir þvi at hann beiddisk þangat* (o: fordi han udbød sig at måtte komme derhen [nl. for at bo dér]) gengives af dr. Kølbing mindre rigtig ved „weil er in diese Gegend zu reisen wünschte.“

s. 6, l. 4 f. = W.'s læsebog s. 75, l. 22 (1ste udg.), s. 76, l. 22 (2den udg.): *þú munt (munt) at raun um komask, hversu eptir gengr* (o: du vil nok komme til at erfare, hvorledes det slår ind) oversættes helt urigtig ved „du wirst ja die Probe machen können, . . . wie die Sache gehen wird!“

s. 27, l. 5 f. = W.'s læsebog s. 85, l. 2 (1ste udg.), s. 86, l. 7 (2den udg.): *ok skal þat aldri verða* (o: men det skal aldrig ske) gengives urigtig ved „und daraus kann nie etwas werden.“

s. 28, l. 22 = W.'s læsebog s. 85, l. 27 f. (1ste udg.), s. 86, l. 35 (2den udg.): *en berserkrinn . . . hugði, at hann hefði et sama vápn, ok hann sýndi*. Efter sammenhængen kan denne passus ikke betyde andet end: „berserken trode, at han brugte det samme våben, som han havde vist ham“, og må virke med dr. K. oversættes „(in der Meinung), jener hätte dasselbe Schwert, das er ihm vorher gezeigt hatte.“

Den lille „kvidlingr“ i kap. VI oversætter dr. K. meget smukt i metrisk form, men gengiver alle sagaens øvrige skaldedigte i prosaisk oversættelse. Også her har der imidlertid indsneget sig fejl, f. eks.

s. 50, l. 3 f. = Wimmers læsebog s. 95, l. 4 f. (1. udg.), s. 97, l. 12 f. (2. udg.): *þvi at (þau) gørbu bæði senn und klæbum svá fagra dörða-Bil* betyder, som allerede Egilsson angiver: „fordi de begge tilsammen i søgteseng avlede en så fager mø“, og kan næppe, som dr. K. vil, gengives ved „denn beide erzeugten zusammen ein im Schmuck so strahlendes Mädchen.“

En endnu værre fejl findes dog s. 3, l. 17 = W.'s læsebog s. 87, l. 34 (1ste udg.), s. 89, l. 18 (2den udg.). Her er nemlig sætningen: *segid er frá jarli þeima* oversat „gesagt ist von diesem Jarl,“ medens det naturligvis må hedde: „sig I (fortæl I) om denne jarl.“ Det ser her næsten ud til, at dr. Kølbing har troet, at *segid er* kunde have betydningen „dictum est“. Måske har den omstændighed bidraget til hans fejltagelse, at de pågældende ord i den i Íslendinga sögur optagne redaktion af Gunnløgs saga staves *segit er* (se Ísl. sög. II, 233); ved denne bogstavering er jo nemlig *er* (o: *er* = vos) i formen faldet sammen med *er* (= est), ligesom også *segit* for en flygtig betragtning kunde tage sig ud som nom. neutr. af et perf. part. (ad modum *skiliit* af *skilja*).

Dr. K. oversætter undertiden de islandske persons- og stednavne, men ikke altid med held; når han således s. 42 gengiver *Hallfredr vandrabaskald* ved „Hallfred der Schwierigkeitsdichter“, synes han at røbe ubekendtskab med den velkendte historie om grunden til, at Hallfred fik dette tilnavn (se Hallfredar saga cap. 6). Ligeledes fore-

kommer det anm. mindre heldigt, når det islandske stednavn ,á Sílu' gengives ved det temmelig modernt klingende ,zur Säule'.

Marts 1878.

J. H.

Bibliographie de la Chanson de Roland par Joseph Bauquier.  
Heilbronn. Henninger frères. 1877. 24 s. 8.

La Chanson de Roland er både ved sit gamle sprog og sin søgte episke skikkelse et af den oldfranske literaturs interessanteste mindesmærker, og det er derfor naturligt, at der omkring denne digtning er opstået en række så vel sproglige som literær- og kulturhistoriske spørgsmål. Det har ikke manglet på besvarelser, men meget, overordenlig meget er endnu ubesvaret eller ikke rigtigt besvaret, og dette værk frembyder stadig en åben og tillokkende mark for fremtidige undersøgelser. Derfor er også en fuldstændig oversigt over, hvad der til dato er kommen frem af og om dette mærkelige digt, af stor interesse for enhver dyrker af den romanske sprogforskning eller middelalderens kulturhistorie. Og en sådan foreligger, når et enkelt punkt undtages, i ovennævnte Bibliographie. Den er delt i tre afdelinger. Den første indeholder en fortegnelse over alle hidtil kendte håndskrifter med notitser om, hvor og af hvem de ere udgivne. Den anden giver en fortegnelse over udgaver og oversættelser og de ved disse fremkomne kritikere og anmeldelser; den tredje endelig omfatter værker og afhandlinger om la C. de R. Oversigten lettes ved et index alphabétique med de i det foregående nævnte navne.

Det er i anden afdeling, at der findes et hul, som er så meget desto mærkeligere, som den oversættelse, der er tale om, stadig anføres i de vigtigste værker, der behandle dette emne, og viser tilbage til en fransk original, der er ældre end alle kendte håndskrifter, alene måske<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Den oldnorske text har visse ejendommeligheder, der vise hen til en endnu ældre version end Ox., således det, at den intet kender til Baligantperioden (se F. Scholle i Groebers Zeitschr. f. roman. Phil. I, 26 ff.). Når G. Storm (Sagnkr. om Karl den Store og Didrik af Bern, s. 25 o. a. s.) af navne som Aude (for Alde), Langalif (for l'alcalife) og andre grunde slutter, at det af den gammelnorske oversætter benyttede franske håndskrift var yngre end Ox., står dette ikke i strid med hvad ovenfor er sagt. Kun er altså dette hdsk. gennem et eller snarere flere led afskrift af en version, der er ældre end den i Ox. foreliggende, ligesom det også har beholdt enkelte former, der ere ældre end de tilsvarende i Ox., som den af Unger (s. XXXII og s. 520) anførte gengivelse af: Ki plus sont neir que nen est arrement (Ch. d. Rol. v. 1938) ved: ok var hundrad hlutum svartara en adrir menn, der, som man alt før har gjort opmærksom på, kun er mulig, når det franske hdskr. har haft adrement, der med sit bevarede *d* er ældre end Ox.'s assimilerede form arrement.

med undtagelse af Oxforderhåndskriftet. Denne oversættelse er den oldnorske Karlamagnús saga ok kappá hans, udgivet af C. E. Unger, Christiania 1860, der for enkelte lakuners vedkommende suppleres af den danske til den ældste norske tilbagevisende Keyser Karls Magnus Krønike, udgivet bl. a. af C. J. Brandt i femte bind af Christiern Pedersens Danske Skrifter (se også N. M. Petersen, Bidr. til d. dan. Lit. Hist. J, 128 [2den udg. 107]; C. Molbech, Danske Haandskrifter, fornemmelig af historisk Indhold, i det Kongelige Bibliothek i Stockholm, i Historisk Tidsskrift IV, 160; C. J. Brandt, Gammeldansk Læsebog p. 190—98). Med denne udeladelse står en anden, til tredje afdeling hørende, i nøje forbindelse. Her er nemlig glemt det ved sine mange nye og interessante synspunkter betydningsfulde arbejde: Sagnkredsene om Karl den store og Didrik af Bern, af Gustav Storm, Christiania 1874.

Efter den plan, forf. synes at have fulgt, kunde han også have medtaget enkelte andre arbejder, som Rajnas afhandling *Le origini delle famiglie padovane i Romania IV*, navnlig s. 169 ff., men noget væsenligt mangler der, med den ovenfor gjorte undtagelse, ikke.

G. T.

---

### En anmärkning.

---

Härmed ber jag att få nämna, att jag, först en tid efter det att den i denne tidskrifts föregående band intagna afhandlingen *Bidrag till läran om l-omljudet* . . . . blifvit färdigtryckt, kommit att få kännedom om K. Brugmans uppsats *Zur Physiologie der R-Laute in den indogermanischen Sprachen* (intagen i *Studien zur griechischen und lateinischen Grammatik* hrsggb. v. G. Curtius, 5:ter Band). Jag beklagar, att jag i följd däraf ej kunnat i min nyssnämnda afhandling taga hänsyn till den intressanta framställning af r:s inverkan på föregående vokal, som af Brugman lemnas. — Liksom senare Bezzenberger (jfr. min afhandl. s. 166, n. 1, s. 179 n. 1), anser redan Brugman, att den omständigheten, att got. *ai* och *au* äfven träffas för ursprungligt *i* och *u*, bevisar, att de förra öfver alt uppkommit ur *i* och *u*. Detta argument vågar jag tro mig hafva undanröjt genom den af mig i ofvannämnda afhandling framställda teorin om *samgermansk öfvergång af ursprungligt i och u till e och o framför r och h*. Jag tillägger här blott i största korthet, at denna lag, efter hvad jag senare funnit, inträdt först efter det, att den Vernerska differentieringslagen gjort sig gällande.

Upsala.

L. Fr. Löffler.

---

## Fortegnelse over filologiske skrifter af nordiske forfattere, udkomne i 2det halvår 1875 og i 1876.

Samlet af C. Jörgensen.

### I. Tidsskrifter og lejlighedsskrifter.

Nordisk tidsskrift for filologi og pædagogik. Ny række. 2. bd. 3.—4. hft. 184 s. Kbhvn. Otto Schwartz. 1876. 3 kr. (2. bd. kpl. 6 kr.). [Filol. tidskr., n. r. II.]

Upsala universitets årsskrift. 1875. Philosophi, sprogvidensk. o. hist. videnskaber. Upsala. Akad. bokh. 5 kr. — 1876. 3 kr. 25 ø. [De enkelte afhdl. nedenfor.]

Lunds universitets årsskrift. Tom. XII. 1875—1876. Philosophi, sprogvidenskab och historia. Lund. 1875—76. Gleerup. 1 kr. 50 ø. [De enkelte afhdl. nedenfor.]

Svenska akademien handlingar ifrån år 1796. L. 468 s. Stockh. P. A. Norstedt & S. 1875. 4 kr. 25 ø. — LI. 388 s. 1876. 4 kr.

Kongl. vitterhets historien och antiqvitets akademien månadsblad. 4. årg. 1875. 196 s. m. 68 fig. Stockh. (Klemming). Årg. (12 nr.) 2 kr. — 5. årg. 1876. 205 s. m. 50 fig. smst. (1877.)

— handlingar. XXVII. Ny följd VII. 427 s. Stockh. Klemming. 1876. 4 kr.

Kort Udsigt over det philologisk-historiske Samfunds Virksomhed i Aarene 1874—1876 (21.—22. Aarg.). Trykt som Manuscript f. Samf.'s Medlemmer. Kbhvn. (R. Klein. 1877.) 50 ø. [Philol. smf. udsigt.]

Aarbøger for nordisk Oldkyndighed og Historie, udg. af det kgl. nordiske Oldskrift-Selskab. 1875, 3.—4. hft. 1876, 1.—4. hæfte. Kbhvn. (Gyldendal.) Årg. (4 hæfter) 4 kr. [A. no. Oldk.]

Svenska fornminnesföreningens tidsskrift. 1873—1874. 2. bd. (3 hft.) 1875. 3. bd. 1. hft. (nr. 7.) 1876. Stockh. Samson & Wallin. 3 kr. [S. Fm. T.]

Samlingar utg. för de skånska landskapens hist. och arkeol. förening af M. Weibull. 4. hft. IV + 96 s. Lund. Föreningen. 1876. 1 kr. 50 ø.

Upplands fornminnesföreningens tidsskrift. Utg. af C. A. Klingspor. 4. hft. XXIV + 80 s. og 5 pl. Upsala. Lundequist. 1875. 2 kr. — 5. hft. XV + 150 s. 1876.



2 kr. 50 ø. (1. bd. = 1.—5. hft. Bidrag till Upplands beskrifning. LVI + 574 s. med 10 pl. 1871—1876.)

Tidskrift för antropologi och kulturhistoria, utg. af antropol. sällskapet i Stockh. I. 1. hft. Stockh. C. E. Fritze. 1875. 3 kr. 50 ø. — 2. hft. 1876. 3 kr. 50 ø.

Pedagogiska blad. Tidskr. f. Sveriges elementarläroverk. Utg. af G. Sjöberg, under medverkan af fl. skolmän. 1875—1876. Stockh. J. Seligmann. Årg. (6 hft.) 3 kr.

Pedagogisk tidskrift. Utg. af H. F. Hult och E. G. F. Olbers. 11. årg. 1875, 5.—6. hft. 12. årg. 1876, 1.—10. hft. Halmstad. Utgifvarne. Årg. 5 kr.

Congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistoriques. Comptes rendu de la 7<sup>e</sup> session. Stockholm 1874. I—II. V + 1019 s. 4 pl. og 2 kort. Stockh. Vitterhets-akademien. 1876. Ikke i boghand.

Dybeck, R., Runa. En skrift för nordens fornvänner. 2. samling. 2. hft. S. 19—34 i fol. og 3 pl. Stockh. Forf. 1875. 6 kr. — 3. hft. S. 35—48 og 2 pl. Smst. 1876. 6 kr.

Opuscula philologica ad Ioannem Nicolaum Madvigium per quinquaginta annos Universitatis Hauniensis decus a discipulis missa. (Også med titel: Lykønskningsskrift i Anl. af Johan Nicolai Madvigs 50aarige Jubilæum som Lærer ved Kbhvns Univers. fra hans Disciple.) 316 s. Kbhvn. Gyldendal. 1876. 6 kr.

## II. Almindelig og sammenlignende sprogvidenskab, kulturhistorie o. s. v.

De klusila konsonantljuden. Kritisk uppsats af J. A. A. 65 s. Norrköping. A. Randel. 1876. 1 kr.

Jul. Hoffory, Sprogfysiologien i Indien og Tyskland. (Philol. smf. udsigt 1874—76, s. 27—28.)

J. N. Madvig, über das Geschlecht in den Sprachen. (Kleine philol. Schriften von J. N. Madvig s. 1—47.)

—, über Wesen, Entwicklung u. Leben der Sprache. 1. Stück. (Smst. s. 48—97.)

—, vom Entstehen u. Wesen d. grammatischen Bezeichnungen. (Smst. s. 98—290.)

—, zerstreute sprachwissenschaftliche Bemerkungen. (Smst. s. 291—355.)

Es. Tegnér, universal-skrift. (Sv. tidskr. f. polit. ek. o. lit. 1876, s. 382—410. 766—768.)

J. C. Krogh, nogle Bemærkninger om den ældste indoeuropæiske Samfundsudvikling. (Norsk hist. Tidskr. IV, 1. hft. s. 1—61.)

Leopold Fredrik Leffler, bidrag till läran om i-on-ljudet m. särskild hänsyn till tiden för den germaniska språk-

enheten. (Filol. tdskr., n. r. II, s. 1—19. 146—180. 231—298. Tillæg o. rättelser 299—320.)

Lundgren, M. F., om substantivens stammar i de forn-germaniska språken. Akad. afh. 74 s. Upsala. 1875. 75 ø.

Vald. Steffensen, etymologiske småting. [*fær. lær.*] (Filol. tdskr., n. r. II, s. 70—72.)

Karl Verner, eine ausnahme der ersten lautverschiebung. (Ztschr. f. vergl. sprach-forsch. XXIII, n. f. III, s. 97—130.)

—, zur ablautsfrage. (Smst. s. 131—138.)

E. Gigas, et Eventyrs Vandringer. (Philol. smf. udsigt 1874—76, s. 18—19.)

### III. Nordiske sprog.

#### 1. Runeindskrifter.

S. Bugge, tolkning af runeindskriften på Rökstenen i Östergötland. Et bidrag til kundskab om svensk sprog, skrift og skaldkunst i oldtiden. (Antiqvarisk tidskrift för Sverige. 5. del, 1. hft., s. 1—96 [ikke sluttet]. 1874.)

—, run-inskrifter på marmorlejonet från Piræus. (Vitt. akad. månadsbl. 1875, s. 97—101.)

Dybeck, R., Sveriges runurkunder, granskade o. utg. I, 7. hft. II, 6. hft. Fol. S. 39—40 o. pl. 68—73 + s. 27—28 o. pl. 50—65. Stockh. Forf. 1876. 6 kr.

—, Nyfunna svenska runstenar. (Dybeck, Runa II, 3.)

C. Engelhardt, Kong Gorms og Dronning Thyras Mindestene i Jellinge. Archæol. Bemærkn. om Runestene og deres Oprindelse. (A. no. Oldk. 1876, s. 93—150.)

P. J. Lindal, granskade runinskrifter. II. (S. Fm. T. II, s. 84—88.)

Ljungström, C. J., Rûna-list eller konsten att läsa runor. 2. uppl. M. 4 runstens-afbild. 20 s. Stockh. Klemming. 1875. 50 ø.

Magnus Petersen, Runestenen og „Skibssætningen“ i Glavendrup i Fyen. (Illustr. Tid. nr. 799. XVI [1874—75], s. 181—182 med billede.)

Viktor Rydberg, till tolkningen af Nordens äldsta runinskrifter. (S. Fm. F. II, s. 234—246 med 5 pl.)

G. Stephens, Runestenen från Skel. (Bidrag till kannedom om Göteborgs och Bohusläns fornminnen och historia s. 166—174.)

—, en svensk historisk run-brakteat. (S. Fm. T. III, s. 47—64 m. 3 fig.)

L. C. Wiede, Östergötlands runurkunder. (Östergötl. fornminnesfören. tidskr. I, s. 109—129. 1875.)

Ludv. F. A. Wimmer, den såkaldte Jellingekredses runestene. (Opusc. philol. ad Madvig. s. 193—220.)

2. *Texter og Forfattere.*

S. Bugge, *Hamðismál*. Aus den vorarbeiten zu e. neuen ausgabe d. sogenannten Saemundar Edda. (Zeitschr. f. deutsche philol. VII, s. 377—406 o. 454. 1876.)

Fr. Hammerich, *Nordens ældste Digt [Vølvespá]*, oplyst og oversat. 138 s. med titelbil. og musikbilag. Kbhvn. Gyldendal. 1876. 2 kr.

Edda Snorra Sturlusonar. Þorleifr Jónsson gaf út. 352 s. Kbhvn. (Gyldendal.) 1875. 4 kr. 50 ø.

Gullberg, H., *Ólafs drápa Tryggvasonar*. Fragment ur „Bergsboken“. Akad. afh. 4 + 50 s. Lund. (Berlings boktr.) 1875.

Thomas Saga Erkibyskups. Edited by Eiríkr Magnússon. London. 1875.

Sagan af Holta-Þóri. Útgefandi Magnús Sigurðsson. 24 s. Reykjavík. 1876.

Nygaard, M., *Udvalg af den norrøne Literatur for Latin- og Realgymnasier*. M. oplys. Anmærkn. og Glossar. Bergen. Ed. B. Giertsen. 1875. Indb. 1 sp. 30 sk.

Nordiske Heltesagaer paa Dansk ved Fr. Winkel Horn. 320 s. Smf. t. d. danske Lit. Fremme. Kbhvn. (Wroblewsky.) 1876. 4 kr.

Billeder af Livet paa Island. Islandske Sagaer. Paa Dansk ved Fr. Winkel Horn. 3. Sml. 308 s. Kbhvn. Reitzel. 1876. 4 kr.

Danmarks gamle Folkeviser udg. af S. Grundtvig. 4. dels 4. hft. 192 s. imp. 8. Smf. t. d. danske Literaturs Fremme. Kbhvn. (Wroblewsky.) 1876. 3 kr.

Grundtvig; N. F. S., *danske kæmpeviser til skolebrug*, udvalgte og tillæmpede. 2. opl. 320 s. 12. Kbhvn. Schönberg. 1875. 1 kr. 35 ø.

Danske Folkeæventyr, efter utrykte Kilder gjenfortalte af Svend Grundtvig. 240 s. Kbhvn. Reitzel. 1876. 1 kr. 50 ø.

Danske Folkeminder, Æventyr, Folkesagn, Gaader, Rim og Folketro. Saml. fra Folkemunde af J. Kamp. 436 s., farvetrykt titel og 1 lith. tavle. Odense. Nielsen. 1876. 4 kr.

Kristensen, E. T., *gamle jyske Folkeviser, samlede af Folkemunde, især i Hammerum Herred*. 4. hft. 80 s. Kbhvn. (Gyldendal.) 1875. 1 kr. — 5. hft. 92 s. 1876. 1 kr.

80 ø. (Kpl. også m. tit.: *Jyske Folkeminder, anden Samling*. 6 kr.)

—, *jyske Folkesagn, saml. af Folkemunde*. 1.—2. hft. hvert 80 s. Kbhvn. Gyldendal. 1876. à 1 kr.

Rasmussen, H. V., *danske Ordsprog*. 2. opl. Ved Udvalget for Folkeoplysningens Fremme. 28 s. Kbhvn. (Gad.) 1876. 30 ø.

Danske Plantesagn. Saml. af „5—16“. (Tdskr. f. pop. Fremst. af Naturvidensk. 1875 s. 73—77. 165—171. — 1876. s. 145—149. 465—473.)

Kjøbenhavns Diplomatarium. Udg. af O. Nielsen. III, 1.—2. hft. 192 + 304 s. Kbhvn. (Gad.) 1876. 2 kr. + 3 kr.

Hieronymus Justesen Ranch's danske Skuespil og Fugleviser. Udg. ved S. Birket Smith. 1. hft. S. 1—240. Samf. t. d. danske Lit. Fremme. Kbhvn. (Wroblewsky.) 1876. 3 kr.

Jørgen Sorterup, Ære Digt... Friderich den Fierdis ... Seyervindinger... Med Forord af Martin Arnesen. Fredrikshald Progr. 1876. S. I—VI og 3—119. Kristiania. (Aschehoug & K.) 48 sk.

Asbjørnsen, P. C., norske Folke-Eventyr. Ny Samling. 2. Udg. 280 s. Kbhvn. Gyldendal. 1876. 3 kr. 50 ø.

—, Noordsche volksvertellingen. Vertaald door T. Terwey. XII + 224 s. Haarlem. Kruseman. 1876. 1 f. 90 c.

Diplomatarium norvegicum. Sml. og udg. af C. R. Unger og H. J. Huitfeldt. 9. Saml. 1. Halvdel. Kristiania. P. T. Malling. 1876. 1 sp. 60 sk.

Öfversigt af svenska litteraturen. Läsebok. Utarb. på grundvalen af den af H. Bjursten utg. uppl. 2. uppl. 505 s. Stockh. P. A. Norstedt & S. 1876. 3 kr.

Äldre Västgötalagen. Normaliserad text. (Utg. af E. Schwartz o. A. Noreen). VIII + 67 s. Upsala. W. Schultz. 1876. 1 kr. 25 ø.

G. Djurklou, svenska sagor i svenskt landsmål. (S. Fm. T. II, a. 147—157.)

—, sagor i svenskt landsmål. (Nu 1876, s. 41—45. 68—71.)

C. Eichhorn, äldre svenska folkvisor. (S. Fm. T. II, s. 69—78.)

Hyltén-Cavallius, G. O., o. G. Stephens, svenska folksagor. M. handteckn. af Egr. Lundgren. 185 s. Stockh. P. A. Norstedt & S. 1875. 3 kr. 50 ø.

Säve, P. A., åkerns sagor. Spridda drag ur odlingshäfderna och folklifvet på Gotland. 140 s. Stockh. P. A. Norstedt & S. 1876. 1 kr. 50 ø.

Thomasson, P., gamla ordspråk med förklaringar. 31 s. Stockh. Fahlstedt. 1875. 30 ø.

Samlingar utg. af svenska fornskriftsällskapet. 65. hft. (Heliga Birgittas uppenbarelser. 8. hft. S. 373—532.) 1875. 2 kr. 50 ø. — 66. hft. (Joh. Gersons bok om djefvulens frestelse. Öfv. af E. Nicolai. Tr. i Stockh. 1495. Fotogr. återgifv. efter det enda expl. 40 s.) 1876. 5 kr. — 67. hft. (Klemming, G. E., Sveriges dramatiska litteratur till 1875. 3. hft. S. 321—494.) 1876. 3 kr.

Svenskt Diplomatarium från och med år 1401. Utg. af riks-archivet gen. C. Silfverstolpe. I. 1. hft. V + 240 s. 4. Stockh. P. A. Norstedt & S. 1875. 7 kr. — I. 2. hft. S. 241—480. Smst. 1876. 7 kr.

Stockholms stads jordebok 1420—1474. Utg. af kgl. samfundet för utgifvande af handskrifter rörande Skandinaviens

historia genom H. Hildebrand. (De svenska stadsböckerna från äldre tid. I.) 458 s. Stockh. Haggström. 1876. 7 kr. 50 ø.

Rydberg, O. S., traktaten i Orechovetz d. 12. Aug. 1323. Den äldsta fördragsurkunden mellan Sverige och Ryssland. Krit. undersökn. 72 s. o. 1 fotolitogr. Stockh. 1876. Oplag 15 expl. Ikke i bogh.

Fredrek på Rannsätt, viser på varmlanske tongmål, deckta åtta . . . . 60 s. Stockh. P. A. Norstedt & S. 1875. 50 ø. — Annre pränte. 1876.

—, speller nye viser på varmlanske tongmål. 45 s. Stockh. P. A. Norstedt & S. 1876. 50 ø.

### 3. Grammatik og leziskograf.

Konr. Gislason, Ægir og Ægir. (A. no. Oldk. 1876, s. 313—330.)

Wimmer, L. F. A., oldnordisk formlære til skolebrug. 2. omarb. og forkortede udg. 80 s. Kbhvn. Steen. 1876. Indb. 1 kr. 25 ø.

Dorph, C., Udsigt over Digtarterne tilligemed en kortf. Verslære. Tr. som Mnskr. til Skolebr. 3. Opl. 46 s. Kbhvn. Reitzel. 1876. 75 ø.

Rasmussen, P. C. A., dansk Sproglære med Øvelser og Billeder til Skolebr. 116 s. Kbhvn. Erslev. 1876. 1 kr.

F. Schiern, om nogle gamle Navne. (Schiern, nyere histor. Stud. I, s. 65—74. Kbhvn. 1875.)

Foss, F., Norwegian Grammar with exercises in the Norwegian and Engl. languages. 2. ed. Kristiania. P. T. Malling. 1875. Ppbd. 36 sk.

Knudsen, K., den landsgyldige norske uttale. Kristiania. (Feilberg & Landmark.) 1876. 90 sk.

Løkke, J., Modersmaalets Grammatik til Skolebrug. 6. Udg. Kristiania. J. W. Cappelen. 1876. Indb. 37½ sk.

Prytz, A. F. W. J., kortf. norsk Grammatik. Kristiania. W. Gram. 1875. 10 sk.

Landtmanson, C. J. G., om ordbøjningen i den svenska fornskriften Codex Bureanus. II + 83 s. Akad. afh. Lund. 1875. 1 kr.

Schwartz, E., om anvendningen af kasus o. preposit. i fornsvenskan före år 1400. I. Akad. afh. V + 55 s. (Upsala.) 1875. 75 ø.

Hallström, P., om substantivsammanställn. i ny-svenskan. Akad. afh. 35 s. Upsala. 1875. 75 ø.

Rättstafningsreformen och svenska akademien. Tre uppsatser af J. 112 s. Stockh. F. & G. Beijer. 1876. 1 kr. 25 ø.

Nyström, F. G., svensk rättskrifningslära från ljudenlig- hetens synpunkt. 43 s. Stockh. F. Skoglund. 1875. 50 ø.

Afhandling om svenska språket af R. R. 90 s., 1 tab., 1 litogr. blad. Stockh. Aktieb. Forsete. 1875. 2 kr.

- Sundén, D. A., svensk språklära för elementarläroverk. 3. uppl. 234 s. Stockh. J. Beckmann. 1875. 1 kr. 75 ø.  
 —, svensk språklära i sammandrag. 4. uppl. 167 s. Smst. 1876. 1 kr.  
 Tamm, F., om tyska prefix i svenskan. Akad. afh. 50 s. Upsala. Akad. bokh. 1876.  
 Zachrisson, J. A., lärobok i svensk rättstafning m. tvenne bihang. 8. uppl. 40 s. Kongsbacka. J. A. Zachrisson. 1876. 40 ø.  
 Bodorff, J. V., bidrag till kännedom om folkspråket på Öland. Akad. afh. 84 s. Stockh. Looström & K. 1875. 1 kr.  
 A. O. Freudenthal, upplysningar om Rågö- och Wichterpalmalet i Estland. (Finska Vetensk.-societ. bidrag. 24. hft. s. 151—195. 1875.)  
 L. F. Leffler, anteckningar om Västmanlands folkspråk. (S. Fm. T. II, s. 32—57.)  
 G. Norlander, några ord om de i Upsala bildade landsmålsföreningarna. (Sv. tidskr. f. polit. ek. o. lit. 1875, s. 225—233.)  
 Bergström, J. G. L., bidrag till en etymolog. granskning af Södermanlands ortnamn. Akad. afh. II + 32 s. Upsala. 1875. 30 ø.  
 A. Kurck, om ortnamnen i Skåne paa *röd*. (Vitt. akad. månadsbl. 1876, s. 357—358.)  
 E. Låftman o. H. H(ildebrand), två grupper af fornsvenska ortnamn. (Vitt. akad. månadsbl. 1876, s. 295—307.)  
 Þorkelsson, Jón, Supplement til islandske Ordbøger. A—N. 40 s. Reykjavik. 1875. (Skoleprogr.)  
 —, — O. O — Ö. Ø. S. 41—96. Smst. 1876. (ligl.)  
 Dahl, H., dansk hjælpeordbog til fredning om det hjemlige og uddrivelse af det unyttige fremmede i vort modersmål. 6. hft. 168 s. Kbhvn. Gad. 1875. 2 kr. 50 ø. (kpl. 10 kr.)  
 Meyer, L., Fremmedordbog. 5. udg. Ved F. E. B. Dahl og B. T. Dahl. 1. hft. 64 s. Kbhvn. Schubothe. 1875. 85 ø. 2.—5. hft. 1876. à 85 ø.  
 Meyer, M., Fremmedordbog. 2. udg. 466 s. Kbhvn. Wøldike. 1875. 4 kr.  
 N. L., svenska akademien ordlista. (Sv. tidskr. f. polit. ek. o. lit. 1875, s. 53—71.)  
 Svensk ordbok för rättskrifning. [Af M. Stolpe.] 3. uppl. 128 s. 16. Stockh. A. L. Norman. 1876. 60 ø.  
 Tamm, F., bidrag till etymol. ordbok öfver svenska språket. B. VI + 146 s. Upsala. Antiqv. bokh. (G. Andersson.) 1875. 2 kr.  
 Tillägg till dr. P. A. Säves Ordlista öfver Östgöta allmogemalet. (Östergötl. fornminnesfören. tidskr. I, s. 105—108. 1875.)

#### 4. Litteratur- og personalthistorie.

- S. Bugge, om Rækker af mystiske Navne i Snorres Edda. (Forh. i Vidensk.-Selsk. i Christiania 1875, s. 407.)

S. Bugge, Biskop Bjarne Kolbeinsson og Snorres Edda. (A. no. Old. 1875, s. 209—246.)

Gustaf Cederschiöld, zur Textkritik von vier roman-tischen Saga's. (Parcevalssaga, Valverspåttr, Íventssaga, Mírmans-saga.) (Germania XX, s. 306—317. 1875.)

Hoff, B., hovedpunkter af den oldislandske litteraturhistorie. 2. opl. 30 s. 12. Kbhvn. Hoffensberg, Jespersen & Trap. 1875. 40 ø.

G. S(torm), en Levning af den ældste Bog i den norrøne Litteratur. (Norsk hist. Tidsskr. IV, 3. hft., s. 478—484.)

Gustav Storm, de ældste Forbindelser mellem den norske og den islandske historiske Litteratur. (Forh. i Vidensk.-Selsk. i Christiania 1875, s. 210—224.)

—, om Haandskrifterne af Thjodrek Munk. (Forhandl. i Vidensk.-Selsk. i Christiania 1875, s. 49—56.)

—, om Indskuddene i „Fagrskinna“. (Forh. i Vidensk.-Selsk. i Christiania 1875, s. 81—108.)

C. Paludan-Müller, Bidrag til Kritik af Saxo's Historie-værk. (Histor. Tidsskr. Fjerde Række. V, 3. hft., s. 333—381. 1876.)

—, en Rettelse til N. M. Petersens danske Literaturhistorie. (Smst. 4 hft., s. 510—514.)

Gustav Storm, den hellige Kong Haakon og Folke-Visen om hans Død. (Norsk histor. Tidsskr. IV, 3 hft., s. 464—477.)

—, nye Oplysninger om Peder Claussön. (Forh. i Vidensk.-Selsk. i Christiania 1876, nr. 4, s. 1—11.)

Geete, K. R., studier rör. Sveriges romantiska medeltids-diktning. I. Eufemiavisorna. Akad. afh. 61 s. Upsala. 1875.

Rancken, J. O. I., förteckning öfv. folksånger, melodier, sagor o. äfventyr, saml. från d. svenska Österbotten. 68 s. Nikolaistad. Forf. (1874.) 75 penni.

Hundrup, F. E., biographiske Efterretninger om de Candi-dater, som v. Kbhvn.s Universitet have underkastet sig philologisk-historisk Skole-Embedsexamen. 2. forøg. Udg. 114 s. Kbhvn. Reitzel. 1875. 2 kr. 25 ø.

A. Th. Lysander, de uita ac disciplina Ioannis Gustavi Ekii professoris Lundensis. (Lunds univers. årsskrift. Tom. XII. 1875—76. 16 s. 4.)

Schéele, K. H. Gez. v., minnesord vid prof. o. ridd. dr. C. Säves jordfästning d. 5. Apr. 1876. (Till Carl Säves minne.) 26 s. Upsala. E. Edqvist. 1876. 25 ø.

C., Carl August Walberg, nekrolog. (Filol. tidskr., n. r. II, s. 73—76.)

Chr. Bruun, de illuminerede Haandskrifter i d. St. Kgl. Bibl. (Aarsberetn. fra Kgl. Bibl. III, 1, s. 1—64. 1876.)

5. *Oldhistorie, kulturhistorie, mythologi, antikviteter o. s. v.*

Barfod, F., seks forelæsninger om Nordens oldtid. 280 s. Kbhvn. Schönberg. 1876. 2 kr. 50 ø.

Berg, C. O., Yggdrasilsmysten i nutidens belysning. Ett foredrag. 28 s. Stockh. A. L. Norman. 1875. 20 ø.

J. Fritzner, Lappernes Hedenskab og Trolddomskunst sammenholdt med andre Folks, især Nordmændenes, Tro og Overtro. (Norsk hist. Tidskr. IV, 2. hft., s. 135—217.)

Hertzberg, Ebbe, grundtrækkene i den ældste norske proces udg. ved Fr. Brandt. VIII + 279 s. Kristiania. 1875. Univers.-progr.

H. Hofberg, Svenskarne på Åland. (Sv. tidskr. f. polit. ek. o. lit. 1875, s. 389—399.)

O. Isaachsen, en Bemærkning vedkommende Skanlebygningen. (Norsk hist. Tidskr. IV, 2. hft., s. 282—285.)

A. D. Jörgensen, bidrag til oplysning af middelalderens love og samfundsforhold. III. Witherlagh. Worthhæld. IV. Våbenéd. Våbentag. (A. no. Oldk. 1876, s. 56—92. 151—184.)

J. Kinch, om den danske Adels Udspring fra Thinglid. (A. no. Oldk. 1875, s. 247—350.)

Linder, H., de svenske lagmännens ställn. till konung o. folk t. o. m. 1347. I. Akad. afh. 38 s. Upsala. 1875. 50 ø.

Bibliographie de l'archéologie préhistorique de la Suède pendant le XIX<sup>e</sup> siècle (par O. Montelius). 106 s. Stockh. C. E. Fritze. 1875. 3 kr.

O. Montelius, Sveriges arkeologiska litteratur åren 1875 och 1876. (S. Fm. T. III, s. 187—194.)

Petersen, H., om Nordboernes Gudedyrkelse og Gudetro i Hednold. En antikvarisk Undersøgelse. 144 s. Kbhvn. Reitzel. 1876. 3 kr. (Doct. disp.)

Ramstedt, C. W., om krigs- och skatteväsendet i Svealandens lagar. 43 s. Upsala. Akad. afh. 1875. 75 ø.

M. B. Richert, kulturhistoriska bilder framställda genom undersökning af de svenska ordens bemärkelser. I. II. (Sv. tidsk. f. pol. ek. o. lit. 1876, s. 1—40. 105—131.)

Steenstrup, J. J. S., Harald Haardraades Tog til Limfjorden og Limfjordens Tilstand i 11<sup>te</sup> Aarh. (Fra Videnskabens Verden nr. 13—14.) 84 s. og et kort. Kbhvn. Gad. 1875. 2 kr.

Steenstrup, J. C. H. R., Indledning i Normannertiden. (Også m. tit.: Normannerne. 1. bd.) 392 s. Kbhvn. Klein. 1876. 6 kr.

George Stephens, den danske høvding Astrad. (A. no. Oldk. 1875, s. 352—373.)

Gustav Storm, om Limfjordens ældre Aabning mod Vest og Snorre Sturlassöns Kjendskab til Jyllands geografiske Forhold. (Norsk hist. Tidskr. IV, 2. hft., s. 114—134.)

Vilh. Thomsen, Væringer og Varæger. (Philol. smf. udsigt 1874—76, s. 28—30.)



Wiede, L. C., nytt svar på den gamla frågan: hvar lag Ansgarii Birka? Afh. uppläst i Östgöta fornminnesfören. 72 s. Norrköping. A. Randel. 1876. 1 kr.

#### IV, Andre gotiske sprog.

##### 1. Gotisk.

S. Bugge, en Rettelse til Vulfila. (Forh. i Vidensk.-Selsk. i Christiania 1875, s. 409.)

A. Z. Collin, sur les Conjonctions gothiques. (Lunds univ. årsskr. XII. 1875—76. 40 s. 4.)

Ludv. F. A. Wimmer, runeindskriften på spydbladet fra Kovel i Volhynien (overs. på polsk i Wiadomości archeologiczne III, s. 55—57. Warszawa. 1876).

##### 2. Tysk.

Yngvar Nielsen, de dudesche Kopman unde de Norman. Et nedertydsk Skrift fra d. 15. Aarh. (Forh. i Vidensk.-Selsk. i Christiania 1876, nr. 8, s. 1—36.)

Schiller, F. v., Wilhelm Tell. Skoleudgave m. Anmærkn. ved J. Kaper. 158 og 16 s. Kbhvn. Gyldendal. 1875. 1 kr.

—, die Jungfrau von Orleans. M. inledn. och förkl. till skol. tjenst. Ny uppl. 188 s. 12. Stockh. F. & G. Bejer. 1875. 1 kr.

Ankjær, E., tysk Formlære til Skolebrug. 2 udg. 88 s. Kbhvn. W. Prior. 1876. 1 kr.

Kaper, J., tyske Stiløvelser for Mellemlasserne. 124 s. Kbhvn. Gyldendal. 1876. Indb. 1 kr.

Simonsen, T. L., tysk Formlære til Skolebrug. 6. udg. 156 s. Kbhvn. Philipsen. 1876. Indb. 1 kr. 65 ø.

Løkke, J., Tysk Grammatik til Skolebrug. 5. Udg. af Tysk Formlære og Tysk Syntax. Kristiania. Feilberg & Landmark. 1876. Indb. 72 sk.

Löfström, S. A., üb. d. Zusammensetzung im Plattdeutschen. Akad. Abh. 38 s. Upsala. 1875. 60 ø.

Paul, H., lärobok i tyska språket för skolundervisn. 104 + 157 s. Stockh. Ad. Bonnier. 1875. 2 kr.

Tyskt och svenskt Handlexikon. 493 s. Stockh. L. J. Hierta. 1876. Indb. 3 kr.

Löfstedt, E., Friedrich August Wolf, betraktad som pedagog. (Progr. fra „Gustafva Nisbeths flickskola“ 1875). 23 s. Upsala. Ikke i bogh.

Meyer, G., Ludvig Uhland. Akad. afh. 36 s. Upsala. 1875.

##### 3. Engelsk.

Schrøder, L., om Bjovulfs-drapen. Efter en række foredrag på folkehøjskolen i Askov. 100 s. Kbhvn. Schönberg. 1875. 1 kr. 15 ø.

Hildebrand, E., engelska samhällsförhållanden före den normandiska eröfringen. Ett bidr. till de german. författningarnas histor. Akad. afh. 2 + 103 s. Upsala. 1875. 1 kr. 25 ø.

Walter Scott, the lady of the lake. M. inledn., noter o. ordbok för lärov:s begagn., utg. af A. Z. Collin. 228 s. Stockh. Hj. Linnström. 1876. 1 kr. 50 ø.

Listov, J., the English reader. Læsebog for Begyndere af modnere Alder. 174 s. Kbhvn. Schwartz. 1875. Indb. 2 kr. 25 ø.

Løkke, J., engelske Forfattere i Udvalg. Med biografiske Indledninger og oplysende Anmærkninger. 544 s. og Plan af London. Kbhvn. Gyldendal. 1875. 4 kr. 50 ø., indb. 5 kr. 40 ø.

—, engelsk Læsebog for Mellemlæserne. M. oplys. Anmærkn. 304 s. Kbhvn. Gyldendal. 1876. Indb. 3 kr.

C. G. Morén, urval ur engelska litteraturen m. ord- och sakförklar. I, 5.—6. hft. Stockh. F. & G. Beijer. 1875. (Macaulay, history of England, chapt. 1. 1 kr. 50 ø. — W. Irving, the sketchbook, a selection. 126 + XXV s. 1 kr. 25 ø.) — 7. hft. Smst. 1876. (Macaulay, Goldsmith. Johnson. Two biographical essays. 75 + XVIII. s. 75 ø.)

Sturzen-Becker, V., engelsk læsebok. Förra kursen. M. anmärk. o. ordbok. 334 s. Stockh. Hj. Linnström. 1876. 2 kr.

Drysen, J. A., hjælpverben i engelska språket. Strengnäs progr. 1874. Ikke i boghand.

Fistaine, G., 30 Øvelser i Engelsk efter d. Robertsonske Meth. 196 s. Kbhvn. Philipsen. 1876. Ppb. 2 kr. 75 ø.

Løkke, J., Engelsk Grammatik til Skolebrug. 4. forøg. og forbedr. Udg. Krstnia. J. W. Cappelen. 1876. Indb. 52½ sk.

Waddy, Sam. D., the English echo. Det eng. ekot, en prakt. vægledare i det eng. samtalspråket. M. en fullst. eng.-svensk ordbok, jemte exakt udtalsbeteckn. af C. G. Zetterquist. XII + 239 s. 12. Stockh. V. Böhlmark. 1876. Indb. 2 kr. 25 ø.

Zethræus, A. G., engelsk grammatik för elementarläroverk. 292 s. Stockh. J. Beckman. 1876. 2 kr.

Clausen, P. A., Norsk-Engelsk Sjø-Ordbog. Kristianssand. K. C. Grøntoft. 1875. Indb. 2 sp.

Ugbla, Th., engelskt-svenskt och svenskt-engelskt sjö- och handelslexikon. 3.—5. hft. S. 201—488. Stockh. Loostrom & K. 1875. — 6.—9. hft. S. 489—880. 1876. à 1 kr. 50 ø.

## V. Græsk og Latin.

### 1. Græske og latinske forfattere og indskrifter.

Aristoteles. — I. L. Ussing, observat. crit. ad Aristotelis l. de arte poetica et rhetoricorum libros. (Opusc. philol. ad Madvig. p. 221—233.)

Euripides. Skuespil overs. af C. P. Christensen Schmidt. 2. hft. (slutn.). 352 s. Smf. t. d. danske Lit. Fremme. Kbhvn. (Wroblewsky.) 1876. 4 kr.

Fabulas Euripideas, quae insunt in codice Parisino 2712, iterum contulit R. Röding. (Upsal. univers. årsskrift 1876.) 11 s. Upsal. Akad. bokh. 25 ø.

Udv. Stykker af Hesiodos, overs. af C. P. Christensen Schmidt. (Opusc. philol. ad Madvig. s. 279—293.)

Lucianus. — M. C. Gertz, in Lucianum [Luc. vitæ c. 2]. (Filol. tdskr., n. r. II, s. 72.)

Platons Kriton. Ordagrann öfvers. till d. studer. ungdom. tjenst af G. F. W. 24 s. 12. Stockh. F. & G. Beijer. 1875. 50 ø.

Plutarks Levnetsskildringer. udg. af Selsk. til histor. Kildeskrifters Oversættelse. 1. hft. Kristiania (A. Cammermeyer.) 1876. Kompl. 1 sp.

Xenophon, Kyros fälttåg. Öfvers. af S. G. Dahl. 222 s. Stockh. Hj. Linnström. 1876. 2 kr.

Aubert, et græsk Senatsconsult om Thisbærerne i Boeotien fra Aaret 170 f. Chr. fortolket. (Forh. i Vidensk.-Selsk. i Christiania 1875, s. 279—341.)

Vilh. Thomsen, de kypriske indskrifter. (Philol. smf. udsigt 1874—76, s. 11—18.)

Catulli carm. LXIV, Digtet om Peleus' og Thetis' Bryllup, overs. af Thor Lange. (Opusc. philol. ad Madvig. s. 294—305.)

M. Tullii Ciceronis de finibus bonorum et malorum libri quinque. Io. Nicolaus Madvigius recens. et enarravit. Ed. tertia emendata. 942 s. Kbhvn. Gyldendal. 1876. 20 kr.

—, Tusculanarum disputationum ad M. Brutum libri quinque. Med förklar. anmärkn. utg. af J. M. Sundén. I. Text. II. Förklar. anmärkningar. 162 + 210 s. Upsala. W. Schultz. 1875. 3 kr.

—, pro A. Licinio Archia poeta oratio. Til Skolebr. udg. af V. Voss. Kristiania. A. Cammermeyer. 1876. 21 sk.

—, — A. S. Wesenberg, Bemærkninger til Ciceros Tale for Roscius fra Ameria, meddelte af O. Siesbye. (Philol. smf. udsigt 1874—76, s. 24—26.)

Cornelius Nepos. Udg. til Skolebrug af C. Kern og C. P. J. Krebs. 2. udg. 184 s. Kbhvn. Reitzel. 1875. Indb. 2 kr. 25 ø.

Horatius, sänger i metrisk öfvers. af A. Frigell. 31 s. Upsala. A. Frigell. 1875. 40 ø.

T. Livii historiar. Romanar. libri. q. supersunt. Ex recens. I. N. Madvigii. Iterum edd. I. N. Madvigius et I. L. Ussingius. Vol. I. pars II (lib. 6—10). 268 s. Kbhvn. Gyldendal. 1876. 2 kr. 50 ø.

—, — Lindbom, C. J., svenska fraser till Tit. Livius. Böck. 1—3. 128 s. Nyköping. E. Kuliberg. 1875. 1 kr.

P. Ovidii Nasonis metamorphoses. Udvalg t. Skolebrug udg. af V. A. Bloch. 2. Hft. 2. Opl. 116 s. Kbhvn. Philipsen. 1876. 1 kr. 50 ø.

—, metamorphoses selectae, valda stycken ur Ovid. met. med förklaringar o. ordbok utg. af S. G. Cavallin. 3. uppl. 245 s. Lund. C. W. K. Gleerup. 1876. 2 kr. 25 ø.

T. Maccii Plauti comoediae. Recensuit et enarravit I. L. Ussing. Vol. I. Amphitruonem et Asinariam cum prolegom. et commentar. continens. 452 s. Kbhvn. Gyldendal. 1875. 10 kr.

— — S. Bugge, tekstkritiske Bemærkninger til Plautus's Komедier. (Opusc. philol. ad Madvig. s. 153—192.)

Quintilian. — M. Cl. Gertz, emendationes Quintilianae. (Opusc. philol. ad Madvig. p. 92—152.)

Sallust. — A. S. Wesenberg, Bemærkninger til Texten i S's Catilina, meddelte af O. Siesbye. (Philol. smf. udsigt 1874—76, s. 21—23.)

L. Annaei Senecae libri de beneficiis et de clementia. Ad codicem Nazarianum rec. M. C. Gertz. VIII + 287 s. Berlin. Weidmann. 1876. 4 mk. 50 pf.

Virgilius Æneids 4. 5. o. 6. böcker. Ordagr. öfvers. m. hänvisn. på lat. grammatikor för nybegyun. af A. Ljung. 2. uppl. 95 s. Stockh. Ad. Bonnier. 1875. 1 kr.

H. M. Gemzøe, studia parva. [Cic. Verr. II. § 32—34. Senec. tranq. an. 11, 10.] (Filol. tidskr., n. r. II, s. 181—194.)

J. K. Whitte, enarrationes, defensiones, emendationes aliquot locorum scriptorum Romanorum. (Opusc. philol. ad Madvig. p. 67—91.)

## 2. Grammatik og lexicografi.

(Chr.) C(avallin), om grekiskans slägtskap med latinet. (Pedag. tidskr. XII, 4. hft., s. 145—158.)

O. Siesbye, småting. (Opusc. philol. ad Madvig. s. 234—255.)

Schou Bruun, Græsk Grammatik til Skolebrug. Kristiania. H. Aschehoug & K. 1876. Indb. 105 sk.

Curtius, G., Græsk Grammatik til Skolebrug. 3. norske Udg. efter Originalens 10. Opl. af V. Voss. Kristiania. A. Cammermeyer. 1875. Indb. 1 sp. 24 sk.

Johansen, J., grammatiske Studier. I. Stoikernes Inddeling af Verbets Tider. Kristiania. Alb. Cammermeyer. 1875. 45 sk.

Vilh. Knös, den grekiska verbalbyggnaden tecknad af Georg Curtius. (Filol. tidskr., n. r. II, s. 20—51.)

P. Molhem, de augmenti apud Homerum Herodotumque usu. Lund. 1876. 63 p. (Disp.)

Norén, E. E., de contractione verborum in *Æ* exuentium apud Herodotum comment. III + 42 s. 1 tab. Upsala. Akad. bokh. 1876.

C. P. Christensen Schmidt, *Undersøgelser om Ønskesætningen i Græsk, fortrinsviis paa Grundlag af de homeriske Digte.* (Philol. smf. udsigt 1874—76, s. 30—35.)

—, om *ὤς ἄν* med efterfølgende Participium, *Bemærkninger til Xen. Anab. V, 7, 22.* (Filol. tidskr., n. r. II, s. 113—145.)

K. Ahlén, *några anmärkningar om bruket af länders, städers och orters namn hos Cicero.* (Pedag. tidskr. XII, 9. hft., s. 401—404. 10. hft., s. 413—416.)

Jahnsson, A. W., *de verbis latinorum deponentibus comment. grammat.* 107 s. Helsingfors. Forf. (1872.) 1 mk.

Cavallin, Chr., *svensk-latinsk ordbok.* 2. del. 974 spalt. Stockh. F. & G. Beijer. 1876. I—II 8 kr. 50 ø.

Schlyter, G. R., *latinska ordförteckningar.* För läroverk. utarb. 46 s. Lund. Gleerup. 1875. 50 ø.

### 3. *Politisk og kulturhistorie, antikviteter, litteraturhistorie o. s. v.*

Gaston Boissier, *en teologisk skald, den romerska religionen hos Virgilius, ved M. D.* (Pedag. tidskr. XII, 7. hft. s. 259—270. 8. hft., s. 329—341.)

Niels Bredal, *Palestrina før og nu.* (Ill. Tid. n. 857—858. XVII [1875—76], s. 223—224. 230—231.)

C. W. Böttiger, *undervisningsfrågans ställning och utveckling hos de gamle Romarne.* (Kongl. vitterhets historie och antiquitets akademiens handlingar. 27. del, ny f. 7. del, s. 1—35. 1876.)

Rich. Christensen, *en Udflugt fra Pompei til Pæstum.* („Fra alle Lande“ 1875, II, s. 452—473.)

—, *de iure et condicione sociorum Atheniensium quæstio historica.* (Opusc. philol. ad Madvig. p. 1—20.)

—, *Athens Pnyx.* (Filol. tidskr., n. r. II, s. 77—112, m. et kort o. en plan.)

L. D., *Venus af Stockholm, en försvunnen antik.* (Tidskr. f. bild. konst. 1875, s. 197—202. 1876, s. 68.)

Dahlbäck, C. J., *Sokrates. En tidsbild.* 65 s. og 1 pl. Stockh. J. Seligmann. 1875. 1 kr. 25 ø.

L. Dietrichson, *hvar har man at söka ursprunget och orsaken till de stigande kurvorna å Parthenons alla horisontala linier?* (Tidskr. f. bild. konst. 1876, s. 115—129.)

Dorph, C., *græsk-romerske Guder og Heroer. Efter O. Seemanus „Griech. Mythol.“* Med 64 heliotyp. 286 s. Kbhva. Reitzel. 1875. Ppbd. 4 kr.

Engeström, A. v., *om judarne i Rom under äldre tider o. deras katakomber.* Akad. afh. 42 s. o. 1 pl. Upsala. Akad. bokh. 1876. 1 kr.

Fehr, F., *Palæstina på Kristi tid. I. De yttre förhållandena och rättsväsendet.* IV + 197 s. 2 kort og 1 pl. Stockh. Centraltryckeriet. 1876. 2 kr. 25 ø.

Friesen, C. v., M. Valerius Martialis, hans tidehvarf, h. personlighed och h. diktning. Stockh. Gymnas. progr. 1875. Ikke i boghand.

F. G., Nika-Oprøret under Kejser Justinian. (Hist. Archiv. 1875, II, s. 444—476. 1876, I, s. 59—74. 130—151.)

H. M. Gemzøe, de colonis (agricolis) disputatio. (Opusc. philol. ad Madvig. p. 267—278.)

Grimm, A. L., Sagn og Eventyr fra Grækernes og Romernes Heltetid, bearb. for Ungdommen (Ovs. eft. Originalens 4. Opl.) 1. Saml. Kristiania. Alb. Cammermeyer. 1875. Ppbd. 84 sk. — 2. Saml. 1876. 60 sk.

Gråfningarna på Forum i Rom efter 1870. (Tidskr. f. bild. konst. 1875, s. 40—50.)

J. L. Heiberg, Arkhimedes. (Philol. smf. udsigt 1874—76, s. 19—20.)

H. Hildebrand, Henrik Schliemanns Troja. (Sv. tidskr. för polit. ek. o. lit. 1875, s. 21—37.)

H. Høffding, Bidrag til Forsynstroens Historie hos Grækerne. (Philol. smf. udsigt 1874—76, s. 26—27.)

—, nogle Bemærkninger om Platons Psykologi. (Filol. tidskr., n. r. II, s. 194—230.)

L., en græsk Statue fra Aspra i Sabinerlandet. (Illustr. Tid. nr. 807. XVI [1874—75], s. 247—248 m. billede.)

Julius Lange, en antik Nævefægter. (Tidskr. för bild. konst. 1875, s. 16—25.)

—*Id*—, gråfningarna ved Olympia. (Tidskr. f. bild. konst. 1876, s. 96—101.)

Lyth, P. G., imperium och potestas enligt Lange och Mommsen. 23 s. Upsala. Lundeqvist. 1876. 30 ø.

Madvig, J. N., kleine philologische Schriften. Vom Verf. deutsch bearb. VIII + 560 s. Leipzig. Teubner. 1875. n. 14 mk.

Carl Müller, Horats. (Nord. Tidskr. f. almen. og underh. Læsn. 1876. I, s. 306—337.)

—, nogle Træk i det kejserslige Roms Physiognomi. (smst. 1876. II, s. 372—422.)

Niebuhr, B. G., Græske Heltesagn. Ovs. eft. Orig. 5. Opl. Kristianssand. K. C. Grøntoft. 1875. Ppbd. 24 sk.

Viktor Rydberg, Antinous. (Sv. tidskr. f. polit. ek. o. lit. 1875, s. 291—306.)

F. S., Athens fornlemningar. (Tidskr. f. bild. konst. 1876, s. 36—37.)

Sahlin, C. Y., öfverenstämmen Platons sedelära m. kristendomen? 18 s. Upsala. E. Edquist. 1875. 25 ø.

—, om det stoiska högmödet. Indbjudningsskrift till filosofie doctorpromot. (Upsala univers. årsskrift 1875.) 40 s. Ups. Akad. bokh. 60 ø.

Schlyter, G. R., monumenta antiquitatis. Minnen fr. Græklands o. Roms forntid. För vänner af antiken o. såsom

åskådningsmatr. f. underv. 1. hft. 15 s. og 3 pl. i fol. Karlskrona. Fr. Apelqvist. 1875. 3 kr. (subskr. 2 kr. 50 ø.; texten 25 ø.). — 2.—3. hft. S. 16—49, pl. 4—9 i fol. 1876. 6 kr. (subskr. 5 kr.; text. 50 ø.).

Stenersen, L. B., en Reise i Grækenland. M. 35 Illustr. i Texten. 1.—7. hft. à 65 ø. Kbhvn. Gyldendal. 1875. Kpl. 5 kr., indb. 7 kr. 50 ø.

L. B. Stenersen, Afrodite fra Melos. (Tidskr. f. bild. konst. 1875, s. 77—91.)

S. Sørensen, Grækernes forestillinger om sjælens tilstand efter døden. (Philol. smf. udsigt 1874—76, s. 6—10.)

Ussing, J. L., den yngre attiske Komædie og dens latinske Bearbejdere Plautus og Terents. (Fra Videnskab. Verden nr. 12.) 60 s. Kbhvn. Gad. 1875. 1 kr. 25 ø.

J. L. Ussing, et Bidrag til Forstaaelsen af Ordet *vestibulum*. (Vidensk. Selsk. Oversigt. 1875, s. 23—34.)

—, om Grækernes og Romernes Huse, med særligt Hensyn til Benævnelsen for de enkelte Rum. 74 s. Kbhvn. (Univ. progr.) 1876.

—, den klassiske Dannelses historiske Betydning. (Nord. Tidskr. f. almendan. og underh. Læsn. 1876, I, s. 291—305.)

Wadstein, E. A., om formalprincippet i dess hist. utvekl. inom antika filosofien. I. Akad. afh. 29 s. 4. Lund. Forf. 1875.

J. P. Weise, hvilke betingelser indeholdt den romerske nationalkarakter for udviklingen af en litteratur, og for hvilke litteraturgenrene var den anlagt? Prøveforelæsn. (Progr. fra Aars og Voss's lat. og realskole.) 56 s. Kristiania. 1876.

Willisch, C. G., tre Billeder af Livet i Grækenlands Oldtid. Ovs. fra tysk. Kristianssand. K. C. Grøntoft. 1876. Ppbd. 24 sk.

## VI. Romanske sprog.

C. W. Böttiger, Dantes commedia divina, öfverblick. (Svenska akademiens handlingar. L, s. 227—463. 1875.)

Berónius, V. H., la gitanilla de Madrid por Mig. de Cervantes Saavedra. Spanskt original, svensk öfvers. samt en inled. monografi öfver Cervantes. Akad. afh. 27 + 76 + 84 s. Upsala. Forf. 1875. 2 kr.

La estoria Gótica de D. Rodrigo Jimenez, publicada por Eduardo Lidforss. Página 81—134. [S. 1—80 udg. 1872.] Lund. 1876. 54 s. 4.

Afzelius, R., extrait de la chronique des Albigeois. Traduit du provençal. 170 s. Örebro. Forf. 1875. 2 kr.

Wahlund, C., miracle de nostre dame, de saint Iehan Crisothomes & de Anthure, sa mere; franskt skådespel från d. fjortonde årh., efter en handskrift på national-biblioteket i Paris

för första gången utg. Akad. afh. XXI + 111 s. Upsala. Akad. bokh. 1876 (tr. 1875). 2 kr.

H. de Bornier, la fille de Roland. Med Anmærkn. ved C. Sick. 108 s. Kbhvn. Høst. 1875. 1 kr.

P. Merimée, Tamango. Udg. med Noter ved E. Baruel og C. Michelsen. (Franske Noveller og Skitser I.) 46 s. 12. Kbhvn. Torst. 1875. 60 ø.

A. de Musset, Croisilles. Udg. m. Noter af E. Baruel og C. Michelsen. (Fr. Novel. IV.) 62 s. 12. Kbhvn. Torst. 1876. 50 ø.

G. Sand, l'Orco. — Le toast. Udg. m. Noter ved E. Baruel og C. Michelsen. (Fr. Novel. V.) 56 s. 12. Kbhvn. Torst. 1876. 50 ø.

H. Taine, Monsieur Graindorge. Udg. m. Noter af E. Baruel og C. Michelsen. (Fr. Nov. II.) 52 s. Kbhvn. Torst. 1875. 60 ø.

R. Toepffer, le grand Saint-Bernard. Udg. m. Noter af E. Baruel og C. Michelsen. (Fr. Nov. III.) 42 s. 12. Kbhvn. Torst. 1876. 50 ø.

Berger, L. P., framställning af det franska medeltidsdramats utvecklingsgång från äldsta tider till 1402. Akad. afh. 97 s. Stockh. Looström & K. 1875. 1 kr. 50 ø.

S. Bugge, étymologies romanes. (Romania IV, p. 348—369. 1875.)

Joh. Storm, mélanges étymologiques. (Romania V, p. 165—188. 1876.)

Vilh. Thomsen, Latin og Romansk. Bemærkn. om skriftsproget i d. tidlige middelalder. (Opusc. philol. ad Madvig. s. 256—266.)

—, vide, vider. (Romania IV, p. 257—262. 1875.)

—, remarques sur la phonétique romane. L'i parasite et les consonnes mouillées en français. (Mém. de la société de linguistique de Paris. Tome III, fasc. 2, p. 106—123.)

—, e + i en français. (Romania V, p. 64—75. 1876.)

F. A. Wulff, l'emploi de l'infinifit dans les plus anciens textes français. Lund. 1875. 78 s. 4. (Disp.)

Det Nødvendigste af d. franske Grammatik. Skemat. fremstillet. Med Opg. for Begynd. 48 s. Kbhvn. Schubothé. 1876. Indb. 60 ø.

Frodin, E., om tempusföljden i franskan. Akad. afh. 23 s. Upsala. 1875. 60 ø.

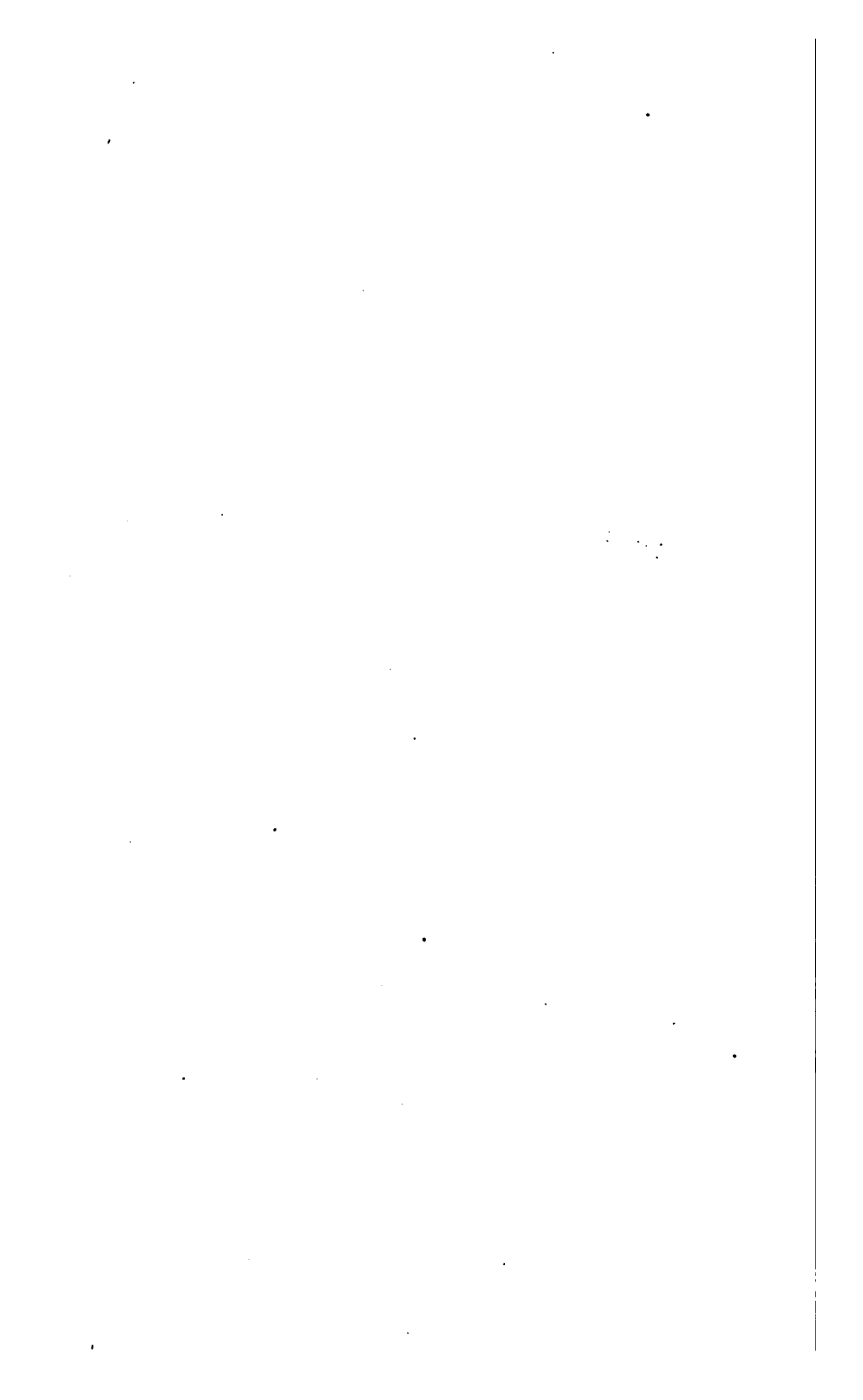
Garrigue, H. J., fransk Sproglære til Skolebrug. 3. forbedr. udg. 224 s. Kbhvn. Philipsen. 1875. Indb. 3 kr.

Gjertsen, Fr., Fransk Læsebog for Middelskole og Gymnaster. Krstnia. P. T. Mallings. 1875. Indb. 96 sk.

Jung, C. F., Kursus paa 60 Timer i Fransk, praktisk Vejledning i fr. Konversation og Brevvexling. 276 s. Kbhvn.

L. A. Jørgensen. 1875. 3 kr.





NORDISK TIDSKRIFT

FOR

FILOLOGI.

---

NY RÆKKE.

---

FJERDE BIND.



KØBENHAVN.

GYLDENDALSKE BOGHANDELS FORLAG (F. HEGEL & SÖN).

TRYKT HOS J. JØRGENSEN & CO.

1879—80.

THE NEW YORK  
PUBLIC LIBRARY  
ASTOR, LENOX AND  
TILDEN FOUNDATIONS.  
1902

THE ASTOR LIBRARY  
NY

## Tidskriftets redaktion:

Hovedredaktør:

**Vilh. Thomsen,**

dr. phil., docent, København.

Medredaktører:

**M. C. Gertz,**

dr. phil., professor, Kbhvn.

**Jean Plo,**

professor, skolebestyrer, Kbhvn.

**Ludv. F. A. Wimmer,**

dr. phil., docent, Kbhvn.

**S. Bugge,**

professor, Kristiania.

**Chr. Cavallin,**

professor, Lund.

**M. B. Richert,**

professor, Upsala.

---

## Medarbejdere i dette bind:

Ahlén, Konrad, adjunkt. Strengnäs.

Christensen Schmidt, C. P., forh. kollaborator. København.

Dahlerup, Verner, stud. mag. København.

Dyrlund, F., dr. phil. København.

Flodström, Isidor, stud. Upsala.

Forchhammer, Johannes, rektor. Herlufsholm.

Gertz, M. C., professor. København.

Hoffory, Julius, cand. mag. F. t. Berlin.

Höfdding, Harald, dr. phil. København.

Jørgensen, C., cand. philol. København.

Leffler, L. Fr., docent. Upsala.

Lorenzen, M., cand. mag. København.

Lund, H. V., cand. phil. København.

† Lyngby, K. J., professor. København.

Noreen, Adolf, docent. Upsala.

Nyrop, Kr., cand. mag. København.

Richert, M. B., professor. Upsala.

Siesbye, O., dr. phil. København.

Storm, Gustav, professor. Kristiania.

## Indhold.

	Side
Om den rätta betydelsen af Västgötalagens inlednings- och slutord. Af <i>M. B. Richert</i> .....	1.
Nordiska etymologier. Af <i>Adolf Noreen</i> .....	28
Om substantivs förening med prepositionsuttryck hos latinska språkets hufvudförfattare inom den klassiska prosan. Ett bidrag till den latinska stilistiken. Af <i>Konrad Ahlén</i> .....	81. 177.
Syntaktiske bemærkninger om le particiope passé i ældre fransk. Af <i>Kr. Nyrop</i> .....	106.
Plattysk i Slesvig. Af <i>K. J. Lyngby</i> . Udgivet ved <i>F. Dyrhønd</i> ..	135.
Annotationes criticae ad libros Ciceronis de officiis. Scripsit <i>Johannes Forchhammer</i> .....	200.
Oprindelsen til ordet <i>munk</i> ( <i>μοναχός</i> ). Med en avtograferet tavle. Af <i>H. V. Lund</i> .....	213.
Dansk-svensk gå og stå. Af <i>M. Lorenzen</i> .....	222.
Aorist Indicativ om det Ikke-Fortidige i hypothetisk-betinget og potentialt Udsagn. Af <i>C. P. Christensen Schmidt</i> .....	245.
„Elskeren i kurven“ på gammelfransk. Af <i>Kr. Nyrop</i> .....	272.

### Anmeldelser.

<i>R. J. F. Henrichsen</i> , Opgaver til Oversættelse fra Latin paa Dansk. 4de Udg., besørget af <i>O. Siesbye</i> . 1878. Af <i>O. Siesbye</i> .....	39.
Nogle kritiske bemærkninger til <i>Henrichsens</i> Opgaver til Overs. fra Latin paa Dansk, 4de Udg. Af <i>M. C. Gertz</i> .....	46.
Äldre Västgötalagen. Normaliserad text. 1876. (Utg. af <i>E. Schwartz</i> och <i>A. Noreen</i> .) Af <i>Isidor Flodström</i> .....	60.
<i>A. Baszmann</i> , Die Niflungasaga und das Nibelungenlied. 1877. Af <i>G. Storm</i> .....	71.
<i>M. Gaster</i> , Zur rumänischen Lautgeschichte. I. Die gutturale Tennis. 1878. Af <i>Kr. Nyrop</i> .....	72.

	Side
Das Steinbuch, ein altddeutsches Gedicht von Volmar, hrsg. v. <i>H. Lambel</i> . 1877. Af <i>C. A. N.</i> .....	78.
Reiserechnungen Wolfger's von Ellenbrechtskirchen, hrsg. v. <i>I. V. Zingerle</i> . 1877. Af <i>C. A. N.</i> .....	79.
Leifar fornra kristinna fræða íslenzkra, prenta ljet <i>Þorvaldur Bjarnarson</i> . 1878. Af <i>Verner Dahlerup</i> .....	149.
<i>L. G. Nilsson</i> , Fornisländsk grammatik. I. 1879. Af <i>Julius Hoffory</i> . .....	154.
<i>A. Krohn</i> , Die platonische Frage. Sendschreiben an Herrn Prof. <i>Zeller</i> . 1878. Af <i>Harald Höfding</i> .....	231.
<i>E. Koschwitz</i> , Sechs Bearbeitungen des altfranzösischen Gedichts von Karls des Grossen Reise nach Jerusalem und Constantinopel. 1879. Af <i>Kr. Nyrop</i> .....	235.
Englische Studien. Organ für engl. Philologie. Hrsg. v. <i>E. Kölbing</i> . III. 1879. Af <i>A. L.</i> .....	281.
Zeitschrift für neufranzösische Sprache und Literatur. Hrsg. v. <i>G. Körting</i> u. <i>E. Koschwitz</i> . 1879. Af <i>Kr. Nyrop</i> .....	282.

---

**Mindre meddelelser.**

In Lucianum. Af <i>M. C. Gertz</i> .....	80. 174. 243.
Strödda anmärkningar öfver nysvenska konsonantljud. Af <i>Isidor Flodström</i> .....	168.
Satser i nordisk språkhistoria (1—10). Af <i>L. Fr. Leffler</i> .....	285.

---

Fortegnelse over filologiske skrifter af nordiske forfattere, udkomne i 1877 og 1878. Samlet af <i>C. Jørgensen</i> . .....	289.
---	------

## Alfabetisk fortegnelse

over

behandlede steder af forfattere og tekster.

(Steder, der kun ere anførte som eksempler i grammatiske, lexikalske, historiske eller antikvariske undersøgelser, medtages ej.)

	Side		Side
Cicero de divin. II, 111.....	212.	Cicero de off. III, 44.....	205.
— de fin. III, 8.....	53.	— — III, 51.....	210.
— de off. I, 40.....	209.	— — III, 52. 58....	205.
— — I, 63, 64.....	205.	— — III, 59.....	209.
— — I, 73.....	206.	— — III, 71.....	211.
— — I, 112.....	207.	— — III, 82.....	206.
— — I, 121.....	206.	— — III, 88.....	209.
— — I, 122.....	204.	— — III, 91.....	204.
— — I, 126.....	210.	— — III, 103.....	211.
— — I, 139.....	207.	— — III, 112... 210	212.
— — I, 146.....	206.	— — III, 113.....	203.
— — I, 147.....	205.	— — III, 116.....	211.
— — I, 151.....	209.	Columella XII præf.....	57.
— — I, 154.....	210.	Curtius III, 1, 8. 2, 16.....	56.
— — I, 155.....	209.	— IV, 1, 17. 7, 15. 7, 29.	56.
— — I, 157.....	210.	— VII, 4, 4.....	56.
— — I, 160.....	205.	— VII, 10, 9.....	55.
— — II, 1.....	203.	— VII, 11, 15.....	42. 55.
— — II, 4.....	204.	— VII, 11, 24. 26.....	55.
— — II, 14.....	205.	— VIII, 1, 15.....	55.
— — II, 15. 34.....	210.	— VIII, 4, 15.....	54.
— — II, 41.....	206.	— IX, 7, 19.....	44. 56.
— — II, 43.....	202.	— IX, 7, 25.....	56.
— — II, 53.....	203.	— X, 5, 28.....	56.
— — II, 60. 63.....	205.	Livius XXXIX, 40, 5.....	54.
— — II, 66. 68.....	202.	Lukian Alex. 1. 6. 7. 10. 14. 18.	243.
— — II, 74.....	207.	— 19. 21. 30. 33. 45. 48.	244.
— — II, 75.....	203.	— Dial. deor. I, 2.....	176.
— — II, 77. 89.....	204.	— Icaromen. 14, 17, 20, 24.	
— — III, 42.....	209.	31.....	176.

	Side		Side
Lukian Navig. 5. 8. 10 .....	80.	Seneca de benef. I, 1, 4 .....	57.
— Philopseud. 13 .....	174.	— de brev. vitæ 6, 1 ...	58.
— — 16. 20. 21. ....	80.	— cons. ad. Marc. 13, 1.	55.
— — 29. 34 .....	174.	— epist. 12, 5 .....	42.
— — 39 .....	80.	— — 29, 2 .....	45.
— Prometh. 10. 12. 16 ...	176.	— — 41, 1 .....	58.
— Sympos. 1. 2. 17. 25.		— — 53, 4 .....	57.
32. 45 .....	175.	— — 79, 1 (bis). 17 ..	57.
Plinius Hist. nat. XXXV, 83.	59.	— qu. nat. III, præf. 4 ..	58.
Plinius ep. II, 7, 4 .....	59.	— — III, præf. 10 ..	44.
— — VII, 9, 8 .....	59.	— — III, præf. 15 ..	58.
— — VIII, 4 .....	59.	— — VII, 1, 3 .....	58.
— — VIII, 24, 1 .....	44.	Tacitus Ann. II, 88. XV, 64.	59.
— — IX, 30 .....	43.	— Hist. IV, 81 extr. ..	59.
— — IX, 33, 6 .....	59.	Velleius Patere. II, 24 .....	43.
Quintilian I, 1, 20 .....	45.	— — II, 118, 1. 4.	54.
— X, 3, 22 .....	45.	Västgötalagen, indledn. ...	1.
— X, 3, 29 .....	58.	— æ., Forn. B. fl. 11 § 2.	6.
Sallust epist. Mithr., init. ..	54.	— y., Utg. B. fl. 29 ...	6.
Schol. t. Hom. Od. XIV, 214. .	243.	— passim .....	60ff.



### **Rettelser.**

- S. 44 l. 18 f. n. IX, 8 l. IX, 7
  - 122 l. 17—18 udgå.
  - 141 l. 4 frå l. får
-

# Om den rätta betydelsen af Västgötalagens inlednings- och slutord.

Af M. B. Richert.

## I.

„*Kristær ær fyrst i laghum varum. Þa ær kristna var ok allir kristnir, konongær, böndær ok allir bokarlær, biskupær ok allir boklærðir mæn*“<sup>1)</sup> äro de ord, med hvilka den äldre Västgötalagens första balk eller *Kirkiu-bolkær* inledes. I den yngre Västgötalagen har uttrycket en afkortad form, i det att orden *ok allir kristnir* o. s. v. till och med *boklærðir mæn* äro uteslutna, samt lyder affattadt i en något senare tids språk: *Kristær ær först i laghum varum. Tha ær kristna vaar*. — Före de nu anförda inledningsorden har dess utom den äldre redaktionen till öfverskrift öfver kyrkobalkens första flock: *Hær byrias laghbok Væs(t)göta*. På motsvarande ställe står att läsa i den yngre lagboken: *Hær byrias ves(t)-gök lagh, först kirkiubalker*, hvarefter följer en noggrann förteckning öfver hufvudinhället i hvar och en af kyrkobalkens 73 flockar. Den äldre lagen upptager ingen sådan förteckning och har ej håller något motstycke till det företal, som finnes framför den yngre lagbokens text.

Schlyter och Collin lämna i Västgötalagens glossar s. 444 (under ordet *kristna*) följande öfversättning af orden *þa ær kristna var ok allir kristnir*: „sedan kristendomen blef

<sup>1)</sup> För de i detta och följande citater vidtagna obetydliga ändringarna i den af Schlyter och Collin följda handskriftens ljudbeteckning och interpunktion torde ingen redogörelse vara här erforderlig. Hvad särskildt beträffar den i handskriften obefintliga, men här införda punkten framför *þa ær*, hänvisas till hvad nedanför därom yttras.

antagen och alla blefvo kristne“. Denna tolkning ger oss anledning att anställa en särskild undersökning om den mening, som kan anses rätteligen innefattas i lagens nyss anförda uttryck, samt om dess grammatiska ställning till de föregående och efterföljande delarna af hela den i fråga varande satsen.

Emot den Schlyter-Collinska tydningen anse vi följande väsentliga anmärkningar kunna göras:

1<sup>o</sup> Om *ær* i uttrycket *þa ær* verkligen vore att fatta såsom relativ partikel, borde *þa ær* återgifvas med *då* eller *när*, icke med *sedan*. Öfversätter man åter *þa ær* med *då* eller *när* (jmf. gloss. s. 532 under ordet *þa*), befinnes den föregående presensformen (*ær*) icke stämma väl öfver ens med en sådan tydning, när man tillika tager i betraktande, att det efter *þa ær* följande verbet är preteritiform (*var*). Det visar sig häraf, att betydelsen af *þa ær* hvarken kan vara den ena eller den andra, d. v. s. med andra ord, att *ær* icke kan stå här såsom relativ partikel. Återstår då ingenting annat, än att *ær* här är presensform af verbet *vara*.

2<sup>o</sup> *Var* får sig tillagd betydelsen uppstod, uppkom. alldeles såsom om i texten hade stått att läsa *varþ*. En sådan betydelse kan dock icke tillkomma preterit. af *vara*, som måste återgifvas med *fans* eller *var*, icke *blef*. Det är visserligen sant, att om man fäster sig blott och bart vid *ordalagen* i den ur Schlyters stora ordbok sist anförda öfversättningen, i hvilken *blef* och *blefvo* (i Västgötalagens glossar) äro utbytta mot *var* och *voro*, så skulle textens *var* icke tolkas på nu anmärkta otillfredsställande sätt. Härvid är dock att noga lägga märke till den i hufvudsatsen befintliga *presensformen* (*ær*), som gör, att om någon verklig mening skall erhållas, kan textens *var* i själfva verket icke få någon annan betydelse än den i Västgötalagens glossar angifna *blef* (d. v. s. *blef antagen* l. *antogs*), om det också formelt återgifves med *var*. De af Schlyter såsom analoga anförda uttrycken ur Sn. Sturlesons Ol. hel.s saga kap. 76 *er kristna*<sup>1)</sup> *var i Svíþjóð* och *medan heidni var þar* kunna icke håller gälla någonting med afseende på förevarande fall, då båda dessa exempel äro så beskaffade, att i hufvudsatsen

<sup>1)</sup> Synes vara tryckfel i st. f. *kristni*, som är ordets isl. form.

står en *preteritiform*, hvilken stämmer öfver ens med preterit. *var* i den underordnade satsen: *En er kristni var i Svíþjóð, þá hélzt þar þó lögþing ok markaðr och Í Svíþjóð var þat forn siðr, meðan heidni var þar o. s. v.*

3<sup>o</sup> Utelämnandet af verbet mellan *allir* och *kristnir* blefve alt för hårdt. Enligt den af Schlyter og Collin meddelade öfversättningen skulle detta verb vara *varu* med hufvudsakligen samma betydelse som *vurðu*.

4<sup>o</sup> I själfva verket vore det icke allenast *konongær, böndær ok allir bokarlær*, utan äfven *biskupær ok allir boklærðir mæn*, som enligt en sådan öfversättning hade antagit kristna läran. Detta vore en tämligen stor oegentlighet, då de båda sista slagen af män visserligen redan voro kristne i och med det samma, som de voro *biskupær ok boklærðir mæn*.

5<sup>o</sup> Den sats att *Kristær ær fyrst i laghum varum*, „sedan kristendomen blef (var) antagen och alla blefvo (voro) kristne“, komme att förefalla besynnerlig, då därigenom vore utsagdt, att det anmärkta förhållandet hade först kommit till stånd, när *alla* blifvit kristne (man märke särskildt den tre gånger gjorda upprepningen af *allir*). Likväl borde detta hafva varit fallet redan, då kristendomen blef erkänd såsom den rådande religionen, om ock många ännu funnos, som under en tidigare brytningsperiod mellan den gamla och nya läran icke ville böja sig för den senare. Det trefaldiga *allir* blir sålunda besvärligt att tyda.

Alla dessa svårigheter undanrödjas genom antagande af en annan öfversättning, som vi nu vilja föreslå. Efter hvad vi redan förut nämt, anse vi det på *þa* följande *ær* såsom en presensform. Vidare är enligt vår uppfattning *var* icke preterit. af *vara* utan pronomen possessivum. Tydningen blir då: Kristus är först i våra lagar. Därpå (l. där näst) är det, d. v. s. därefter i ordningen kommer vår kristna lära och alla kristne: konungar, bönder oeh alla bo-karlar, biskopar och alla boklärde män (d. v. s. *alla* kristne, de må vara konungar eller bönder o. s. v.). Dessa ord innefatta tydligen följande mening: Kristus — den på jorden uppenbarade Guden, den nya och sanna lärans förkunnare för människoslägtet — intager första rummet i våra lagar, d.

v. s. våra lagar skola börja i hans namn, först och främst åkalla honom, på det att vi därigenom må lägga klart i dagen, att vi ställa honom först af alt, ödmjuka oss under honom och till honom hänföra alt vårt görande och låtande. Det i fråga varande uttrycket innebär helt visst äfven, att Kristus skulle till hela sin person tagas i lagens särskilda hägn, så att ingen fick ostraffadt skymfa och förolämpa hans namn, utan tvärt om all ära och heder måtte komma honom till del. Likasom det tillhörde de gamla lagarnas *konungsbalk* att vid stadgande af konungens rättigheter och skyldigheter gifva ett tillbörligt uttryck åt den makt och myndighet, den aktning och det anseende, som borde tillkomma den verldslige höfdingen, så var det äfven enligt tidens uppfattning i sin ordning, att *kyrkobalken*, som handlade om de andliga tingen, icke allenast inrymde en erinran om den himmelske furstens värdighet och upphöjda ställning, utan äfven satte en bestämmelse om den honom tillkommande äran och dyrkan i spetsen för lagens alla öfriga stadganden. Hans höga majestät ansågs kräfvä, att en särskild „frid“, så att säga, upprättades för honom. Man jämföre i detta afseende de sedermera i lagarna upptagna olika slags „friderna“ samt vidare den t. ex. i Uplandslagens, Södermannalagens och yngre Västmannalagens slutord till den verldslige konungen, landskapet, lagmannen m. fl. ställda fridshälsningen äfven som den till sist jämväl till själfva *lagen* (jmf. här *den kristna läran*) uttalade fridsönskan.

Näst i ordningen efter kristendomens öfverhufvud skulle sedan enligt de förevarande inledningsorden den kristna läran själf (*kristna var*) vara tagen i lagens hägn (så att ingen finge håna eller på annat sätt förgå sig mot henne, uppblanda henne med falska tillsatser o. s. v.) och till sist äfven alla människor, som gäfvo sin hyllning åt Kristus och hans lära (*allir kristnir*), dessa månde vara konungar eller bönder och bo-karlar eller biskopar och boklärde män.

Det innehåll, som vi velat inlägga i Västgötalagens nu till granskning upptagna inledningsord, påminner i väsentlig mån om hvad som i liknande afseende finnes utsagdt i flere andra landskapslagars första afdelning. Man genomläse t. ex. den första flokken af Uplandslagens och Södermanna-

lagens kyrkobalk samt framför alt första stycket af den till ålder och lagstadgandenas ursprunglighet med Västgötalagen närmast jämförliga Gotlandslagen. Begynnelseorden i den senare lyda sålunda: *þitta ir fyrst upphaf i lagum orum, þet vir skulum naika haipnu ok iatta kris(t)nu ok troa allir a ann Guþ alevaldanda* o. s. v. Hvad som här kallas att *iatta kris(t)nu* äfven som det strax nedanför meddelade stadgandet att *halda kristindomi orum ok tro vari retri*, finner i Västgötalagen sin motsvarighet af påbudet, att *kristna var* skulle i lagen intaga främsta rummet näst efter Kristus själf och likasom hans person vara föremål för lagens särskilda skydd och omvårdnad. Gotlandslagens uttryck *kristindomi orum* torde ock så tydligt som möjligt ådagalägga, att i Västgötalagen är *var* i orden *þa ær kristna var* att fatta såsom pronomen possessivum samt att hänföra såsom bestämningsord till *kristna*. Detta styrkes ytterligare af den omständighet, att i handskrifterna af den yngre Västgötalagen läses på motsvarande ställe allmänt *vaar*, hvars *aa* tyder snarare på pronomen possessivum än på preterit. af *vara*, om än detta förhållande ingalunda kan ensamt för sig vara af någon afgörande betydenhet. Den af Schlyter och Collin med bokstavven *M* utmärkta handskriften har ursprungligen haft *war*, som likväl under 16de århundradet ändrats till *wår*, hvilket jämväl ger till känna, att man fattat ordet såsom pronomen. Vår ofvan meddelade tolkning af orden *þa ær* i uttrycket *þa ær kristna var* finner också stöd af den yngre Västgötalagens handskrifter *L* och *M*, af hvilka den förra i stället för *þa* har *saa* och den senare har *ock sa*.

Enligt Schlyters och Collins uppfattning af innehållet i Västgötalagens inledningsord skulle altså — om man utginge från nyare tiders användning af skriftecken till förtydligande af förhållandet satsar emellan — intet annat skiljetecken än komma sättas framför *þa (þa) ær*. En följd af vår tolkning är, att vi anse punkt här vara på sin rätta plats<sup>1)</sup>. Också

<sup>1)</sup> I den af Schlyter och Collin följda handskriften af den äldre Västgötalagen finnes intet tecken, som skiljer *varum* från de efterföljande orden *þa ær*. Handskriften af den yngre redaktionen åter har en punkt på motsvarande ställe.

hafva Schwartz och Noreen i sin med ledning af författarens offentliga föreläsningar och efter där till sina allmänna drag framställda grundsatser år 1876 utgifna upplaga af den äldre Västgöotalagen användt det senare skiljetecknet.

---

## II.

- Gæri hvem leþær sik vrepæn.* Äldre Västg. L. Fornæmis B. fl. 11 § 2.  
*Göri hvem leþer sik vrepæn.* Yngre Västg. L. Utgiærpæ B. fl. 29.

Detta uttryck har tydligen en gång bildat afslutningen af *båda* Västgöotalagarna, så väl den äldre som den yngre, fastän det icke återfinnes såsom slutord i *någon* af dessa lagar i det skick, i hvilket de kommit till vår tid.

De från äldre Västgöotalagen anförda orden äro ställda ytterst i sista flocken af Fornæmis-balken, hvilken icke utgör slutbalk i den nu kända redaktionen af lagen. Att Västgötarnes äldre lagbok likväl en gång afslutats med denna balk, visar sig snart genom en granskning af de efterföljande afdelningarna *þetta ær lekara rættær, þetta ær konongs bolkkær, horo þinglot skal skiptæ* o. s. v., hvilka i så väsentliga afseenden skilja sig från de föregående balkarna, att man icke kan annat än uppdraga en skarp gränslinja dem emellan. Så väl innehåll som framställningssätt och stadgandenas beskaffenhet i dessa senare afdelningar gör det uppenbart, att man här icke har för sig några ursprungliga och egentliga delar af Västgötarnes gamla lagbok, utan att de utgöra senare tillägg, som stå i ett helt lösligt sammanhang med det föregående och mera tillfälligtvis kommit att upptagas tillsammans med själfva lagtexten.

I den yngre Västgöotalagen åter, hvilken afslutas med Utgiærpæ-balken, förekomma de i fråga varande orden i nämnda balks sista flock eller fl. 29. De äro där likväl icke slutord, utan efterföljas af orden: *Legher nokor maþer sik han siþan* o. s. v. Vid närmare efterseende befinnes dock detta stadgande vara alldeles det samma, som innehålles i

den näst föregående fl. 28. Denna upprepning af en lagbestämmelse, som går så omedelbart förut, kan icke vara ursprunglig. De sist anförda orden kunna här icke stå på sin rätta plats, utan hafva tydligen kommit att inflyta på detta ställe genom misstag af någon afskrifvare. Och det har sig icke så svårt att kunna upptäcka, huruledes ett sådant misstag kunnat ske. Af en jämförelse med äldre Västgötalagen finner man nämligen, att orden *göri hvem leper sik vreþan* till en början haft i den yngre redaktionen sin plats i slutet af fl. 27 efter orden *af vist sinni*. Då lagen emellertid sedermera tillökades med åtskilliga stadganden, som upptogos i tvänna nya flockar 28 og 29, måste — såsom en följd af det ändrade förhållandet — orden *göri hvem leper sik vreþan*, hvilka genom sjelfva sitt innehåll voro afsedda att utgöra lagens afslutning, flyttas från fl. 27 till fl. 29, i hvilken senare de skulle intaga sista rummet. Men då nu dessa ord flyttades till den för dem afsedda nya platsen, kommo af misstag äfven de därpå följande *legher nokor maþer sik han siþan* o. s. v. att få göra sällskap och sålunda inflyta i texten tvänne gånger. Rätteligen stå de altså endast i fl. 28. Den af Schlyter och Collin med bokstafven *G* utmärkta handskriften utesluter också helt och hållet ur fl. 29 de nyss nämnda orden och avslutar denna flock samt således äfven hela lagen med orden *göre huen uil lether sik ureþan*, som tydligen skola föreställa de äldre *göri hvem leper sik vreþan*, af hvilka de uppkommit genom missförstånd<sup>1)</sup>. Handskriften *K* åter, hvilken saknar icke allenast orden *legher nokor maþer sik han siþan* o. s. v., utan äfven de näst föregående *göri hvem leper sik vreþan*, hänvisar därigenom på ett ännu ursprungligare stadium, då sist nämnda ord hade sin plats i slutet af fl. 27 samt flockarna 28, 29 antingen helt och hållet saknades eller så nyligen hade tillkommit, att man ännu icke kommit på tanken att flytta

<sup>1)</sup> Sjelfva detta missförstånd har sin särskilda betydelse och kan vara lärorikt nog, då det visar, att de här afhandlade orden tämligen tidigt ansågos såsom dunkla och obegripliga; hvarför man ville, så godt sig göra lät, upphjälpa dem och i dem inlägga någon verklig mening.



ofta nämnda ord till den bättre passande nya platsen i slutet af fl. 29. Jämför den Schlyter-Collinska upplagan s. 222 not. 32.

Schlyter och Collin, som icke skänkt någon uppmärksamhet åt de af oss nu anmärkta förhållandena och sålunda icke håller funnit något skäl, hvarför orden *göri hvem leper sik vrepän* skola hafva plats i fl. 29, anmärka helt enkelt i noten 32, att dessa ord höra rätteligen till slutet af fl. 27, likasom orden *legher nokor mæper sik han sipan* o. s. v. till fl. 28. Vi åter anse, att de först nämnda orden visserligen hafva under en tidigare period hört till fl. 27, men likväl i lagens senare skick *rätteligen* hafva sin plats i slutet af fl. 29. Det förändrade förhållande, som uppstod därigenom, att lagen med tiden erhöll en tillökning af stadganden, hvarigenom antalet af flockar växte, förde helt naturligt med sig, att dessa ord flyttades från slutet af fl. 27 till slutet af fl. 29, för att sålunda äfven i lagens nya skick utgöra dess slutord.

Hvad nu beträffar tydningen af de förevarande slutorden, är först att anmärka, det Schlyter och Collin icke kunna komma till rätta med den samma. I glossaret till Västgötalagen s. 425 läses: „*hvemleder, hvem leper*, vocabulum nobis incognitæ significationis, occurrens in formula, vel, ut videtur, proverbio: *gæri hvemleder sik vrepän*“. I Tilläggen till Uplandslagen s. 454 gör Schlyter en sammanställning af förevarande ord med isl. *hvímleibr*, „ob curiositatem invisus v. exosus, BH.“, dock utan att med anledning häraf inlåta sig på frågan om ordets egentliga betydelse eller göra något försök att förklara meningen af Västgötalagens i fråga varande uttryck i dess helhet. Egilsson förklarar *hvímleibr* (odiosus, ingratus) — nu brukligt i isländskan under formen *hvumleibr* — såsom uppkommet af *hveim leibr* (cuique homini ingratus). I *Sv. Spr. Lagar* II s. 504 berör Rydqvist i förbigående i en not ordet *hvemleper*, som han, under hänvisning till Egilssons förklaring af isl. *hvímleibr*, säger sig anse såsom sammansatt af den pronominala dativformen *hvem* och adjekt. *leper* (led). Han jämför dess utom *hvarleibr* (ubique exosus, omnibus invisus) i Helgakv. Hundb. I, 36.

Vid behandlingen af obestämda pronomina i fornsvenskan erinrar han åter s. 530 om *hvemleper*, hvarom yttras, att „hvad det än månde betyda“, torde det vara uppvuxet på pronominal grund. Jämför dess utom Rydqvist V s. 76 samt Cleasby-Vigfússon s. 301. I *Ordbok till samlingen af Sveriges gamla lagar* fasthåller Schlyter sin redan i Uplandslagen gjorda sammanställning af *hvemleper* med isl. *hwimleiðr* och påpekar därjämte det af Aasen upptagna, ännu i norska bygdemål förekommande *kwemleid* („kjedsommelig, ubehagelig, især om en tvær og vrangvillig person“), men säger sig icke kunna finna någon rimlig och antaglig mening af Västgötalagens uttryck med den uppfattning till utgångspunkt, som angifves af Egilssons etymologiska förklaring. „Närmast beslätade med isl. *hwimleiðr*“, säger han därför, „synas vara orden *hwim*, hastig och ostadig rörelse, *hwima*, ostadig, lösaktig qvinna, *hwimeygr*, en hvars ögon ostadigt löpa från det ena föremålet till det andra, som har en ostadig blick; man kunde häraf sluta, att *hwimleiðr* eg. betydde en ostadig, kringirrande människa, hvilken bemärkelse ej synes illa passa i det alldeles olika sammanhang, hvari *hvemleper* förekommer på de två ställen i VG., där detta ord finnes, ehuru svårigheten att förklara meningen af de anförda orden ej därmed är undanrödd“.

Det synes oss otvifvelaktigt, att *hvemleper* blifvit — hvad dess ursprung och bildningssätt vidkommer — riktigt uppfattadt af Rydqvist (likasom isl. *hwimleiðr* af Egilsson), hvilken dock icke gått utöfver den etymologiska tydningen af ordet. Då således en förklaring ännu tarivas af så väl den hos *hvemleper* inneboende andemeningen som af syftningen med hela uttrycket *gæri hvemleper sik vrepän*, skola vi här närmare inlåta oss på en undersökning af dessa spörsmål.

Ett för det afhandlade ämnets belysning högst anmärkningsvärdt ställe finna vi i Skirnismál 27, där man läser:

*Ara þúfu á  
skaltu ár sitja  
horfa heimi ór,  
snugga heljar til;*

*matr sé þér meirr leiðr*  
*en manna hveim*  
*enn fráni ormr með firum.*

Efter *hveim* i den näst sista raden är att underförsta *sé* l. *er leiðr*, så att de trenne slutraderna skulle, om uttrycket fullständigades, lyda:

*matr sé þér meirr leiðr*  
*en manna hveim (sé l. er leiðr)*  
*enn fráni ormr með firum,*

hvaraf själfva upprinnelsen till det sammansatta *hvemleþer* blottas på ett i ögonen fallande sätt. Det här befintliga uttrycket *manna hveim leiðr*, d. v. s. led, förhatlig för hvar och en (hvem som hälst) bland människor (jmf. Helgakv. Hjörv. son. 25 *leið ertu mannkyni* äfven som Guðr. kv. I, 24 *þegi þú þjóðleið*), afskydd af hela verlden, är fullständigare och till betydelsen ännu mera genomskinligt än *hveim leiðr* (jmf. den yngre Västgöotalagens skrifsätt *hvem leþer* i tvänne ord), hvaraf sedan *hvemleþer* uppstått genom de till en början själfständiga ordens sammansmältning. Att ursprunget och bildningssättet af det isl. *hvimleiðr*<sup>1)</sup> redan tidigt blifvit i betydlig mån undanskymdt, bevisas däraf, att en sådan konstruktion som *hvimleiðr búmonnum* (i st. f. *búanna*, jmf. det nyss anförda uttrycket *hveim leiðr manna*) kunnat medgifvas (se Egilson s. 427).

<sup>1)</sup> Då *i*-vokalen i denna ordform gifvit anledning till Schlyters nyss nämnda sammanställning med subst. *hvim* m. fl., så kan i fråga om diftongens hopdragnig jämförelse göras å ena sidan med sådana gamla isl. former som *helgum*, *helgir* m. fl. (af *heilagr*), *ellifu* (got. *ainlif*), *engi* (*ein-gi*), *enugi* (*einugi*), *ekki*, *etki* (\**eitki*), *nekkverr* (\**neitkverr*, \**neitkhverr* = *ne veitk hverr*), *mestr* (got. *maists*), *flestr* (gr. *πλειστος*), samt å den andra med fsv. *ingin*, *ingti* (jämte *angin*, *ænkti* m. fl. former), *ilki* (jämte *ækki* m. fl.), *igh* (jämte *egh*, *egh*, *eigh*, *eighi* m. fl.), *fitmi* (jämte *fetmi*, jmf. isl. *feitr*), där i senare fallet *i*-ljudet framkallats af vokalik assimilation. Dess utom kan man påpeka nysv. *sinka*, fsv. *senka* (isl. *seinka*); munarternas *stinka* (Rietz s. 666), fsv. *stenka* (jmf. isl. *steinn*); det hvardagliga uttalet af pronomen *de* (*þer*, *þeir*) ss *dí*. Flerstädes i vårt land får man också höra *him*, *himma*, i st. f. *hem*, *hemma* (*heim*, *heima*) m. fl. likartade. De nydanska verben *hilsa*, *friste*, *gipse* förete likaledes *i*-ljud, där isländskan har diftongen *ei* i *heilsa*, *freista*, *geispa*.

I den poetiska eddan träffas flere ställen, där adjekt. *leiðr* konstrueras med en pronominal dativ, hvarigenom uttryck uppkomma, som äro analoga med *hveim leiðr*, *hvemleþer*. Sådana ställen äro:

Hýmiskv. 7: *Mögr fann ömmu  
mjök leiða sér;*

Helgakv. Hjörv. son. 28: *alt var mér þat leitt er ek leitk;*

Guðr. kv. II, 39: *þótt mér leiðr sér.*

Genom de båda ordens hopdragning i dylika ställningar kunde man lika väl tänka sig en möjlig bildning af sådana sammansatta former som *sérleiðr*, *mérleiðr*. Jämför dess utom sammansättningen *godumleiðr* (vid sidan af *gobleiðr*, *gudleiðr*), hvarom se Egilsson s. 263, 281. Angående adjektivs sammansättning med dativform af subst. hänvisas i öfrigt til Rydqvist *Sv. Spr. Lagar* V s. 63.

Förbundet med dativen *þér* finna vi adjekt *ó-leiðr* i Skírnismál 19:

— — — —  
— — — —

*at þú þér Frey kveðir  
óleiðastan lifa.*

Vid sidan af dessa rader samt den här ofvan likaledes ur Skírnismál anförda versen 27 kunna vi dess utom ställa ännu en annan vers från samma sång, nämligen v. 7:

*Mær er mér tíðari  
manni hveim o. s. v.,*

där *tíðari* visserligen till betydelsen bildar en motsats till *meirr leiðr* (= *leiðari*) i v. 27, men där uttrycket i öfrigt till hela sin art så fullkomligt påminner om nämnda vers, att man kunde tänka sig en ordbildning *hveimtíðr* (*manni* l. *manna*) lika naturligt därur framsprungen som i andra fallet *hveimleiðr* af de därtill erforderliga ord-elementen.

Likasom Skírnismál 27 ägnar sig väl för en *etymologisk* förklaring af det fsv. *hveimleþer*, så har äfven Helgakv. Hundb. I. 36 att meddela viktiga upplysningar med afseende å den reela tydningen af samma ord:

*Fátt mantu, fylkir,  
fornra spialla*

*er þú þölingum*  
*ósonnu bregðr;*  
*þú hefir etnar*  
*úlfa krásir*  
*ok bræðr þínum*  
*at bana orðit,*  
*opt sár sogin*  
*með svolum munni,*  
*hefr í hreysi*  
*hvarleiðr skriðit.*

Här användes det med *hvimleiðr* tämligen analoga *hvarleiðr* såsom epitet åt en man, som föreställes på vilddjurs sätt irra omkring i skogar och ödemarker samt därvid förtära „*úlfa krásir*“ och suga blodet ur såren på de för rofdjurens räkning utkastade liken<sup>1)</sup>. Framställningen är sådan, att man här lätt igenkänner bilden af den s. k. *skógarmaðr* eller den för fredlös i äldre tider förklarade mannen, hvilken för något begånget dråp eller särskildt slags illgärning (jmf. här: *þú hefir bræðr þínum at bana orðit*) måste fly till skogs och där utesluten från allt umgänge med välsinnade människor framläpa ett eländigt lif, som mera liknade vilddjurets än människans. En sådan skogarnas inbyggare kallades därför äfven i forntiden rent af *vargr*. Versen 41 innehåller en fortsatt skildring af den genom epitetet *hvarleiðr* stämplade mannens art<sup>2)</sup>. Orden, som lyda sålunda:

*Stjúpr vartu Siggeirs,*  
*látt und stoðum heima,*  
*varglióðum vanr*  
*á viðum úti;*  
*kómu þér ogogn*  
*öll at hendi,*

<sup>1)</sup> Sinfjötle, till hvilken talet här är stäldt, hade enligt sagan en gång under en vandring i skogen tillsammans med sin fader Sigmund råkat ut för en förtrollning, som gjorde, att de blefvo iklädde ulfhamnar och tjöto såsom ulfvar samt förstodo ulfvalåt.

<sup>2)</sup> Sinfjötle var också redan genom sin onaturliga börd ett slags mänsklighetens vidunder. På hans födsel hvilade en outplånlig fläck, som efter den allmänna uppfattningen var sådan, att en lastare kunde däri finna giltig anledning att kalla honom *hvarleiðr*.

*þú er bræðr þínum  
bríóst raufaðir,  
gerðir þik frægjan  
at firinverkum,*

framhålla tillräckligt likheten mellan Sinfjötles sorgliga öde och det eländiga lif, som tillbragtes af den s. k. fågelfrie samhällsfienden, hvilken var att anse såsom mänsklighetens afskum. På de ställen i Völsungasagan, som motsvara de här anförda båda versarna af Helgakv. Hundb. I, läses också i öfverensstämmelse härmed (i det Norske Oldskriftselskabs Samlinger VIII s. 102—103): *Eigi mantu kunna mart virðuligt mæla ok forn minni at segja, er þú lýgr á höfðingja; men hitt sannara, at þú munt lengi hafa fæzt á mörkum úti tíð vargamat ok drepit bræðr þína, ok er kynligt, er þú þorir at koma í her með góðum monnum, er mart kalt hræ hefir sogit tál blóðs — — — — — ok ertu stíupson Siggeirs konungs ok látt á mörkum úti með vörpum, ok kómu þér ǵll úþopp senn at hendi, þú drapt bræðr þína ok gerðir þik at illu kunnan.* Jämför slutligen den af Sigrún i Helgakv. Hundb. II, 31—33 uttalade förbannelsen, som i v. 33 når sin höjdpunkt, då det heter:

*þá væri þér hefnt  
Helga dauða,  
ef þú værir vargr  
á viðum úti,  
auðs andvani  
ok alls gamans,  
hefðir eigi mat,  
nema á hræum spryngir.*

Hvad kan väl nu med fasthållande af alt detta vara naturligare än att tolka Västgötalagens *hvemleper* — den för hvar man lede, hvarje människas förklarade fiende — såsom varande just ett uttryck för den i fråga varande fredsstöraren, som samhället stötte ifrån sig och gjorde till de vilda djurens like genom att hänvisa honom till uppehåll i skogarna? Denne lagbrytare, den under vissa omständigheter s. k. „hvars mans niding“, kunde helt naturligt icke vara

lagens vän. Han hade all anledning att med hat och bitterhet vända sig mot denna lag, af hvars hårda arm han hade blifvit träffad och för hvilken han med skäl alltid kunde ytterligare hysa fruktan. Hela uttrycket *gæri hvemleþær sik vrepæn* kommer då enligt denna uppfattning att innebära: fredsstöraren l. lagbrytaren (vare sig han redan förbrutit sig mot lagen eller är en man, som kunde känna lust att begå en slik förbrytelse) göra sig vred (vise sig förgrymmad)! D. v. s. våldsverkaren må gärna förargas och, avogt stämd såsom han kan anses vara mot rättvisans ingripande, ställa sig så bitter och fiendlig som hälst, enär detta har intet att betyda, då rättvisan skall hans mening och tycken förutan hafva sin säkra gång: lagen och dess vårdare äro starkare än han och en sådan samhällsfiende kan därför vara förvissad om att icke komma onäpst undan.

Då Midgårdsormen var *vargens* (Fänresulfvens) broder och enligt forntidens föreställning den närmaste förbindelse ägde rum mellan dessa båda, af samme fader aflade mytiska vidunder, kan man ock lätt förstå, huru nära det legat till hands att öfverflytta det i Skirnismål 27 om *ormen* använda epitetet *hveim leiðr* på dennes frände *vargen* och — med ytterligare utsträckning — på *vargen* i människoskepnad. samhällets fredsstörare („*vargr í véum*“ o. s. v.).

Det är en känd sak, att allmogen flerstädes i vårt land begagnar *den lede* („*den lee*“, „*själfve den lee*“) i samma bemärkelse som *den onde*, *hin onde*. Äfven förekommer den utvidgade formen *le(d)ing*, *le(d)ingen* (Rietz s. 388), likasom af adjektivet *ful* formerna *den fule*, *fuling*, *fulingen* (Rietz s. 170) låta använda sig i enahanda mening. Med uppmärksamheten fäst härå kunde man framkasta den frågan, om icke *hvemleþær* (*den all-lede*, *den ledaste bland de leda*) här kunde möjligen syfta åt samma håll. Det är rätt anmärkningsvärdt, att i den ofvan anförda v. 27 af Skirnismål, som lämnade oss en god anvisning om härledningen af *hvemleþær*, orden *manna hveim leiðr* användes såsom bestämning åt *enn fráni ormr*. Vare sig nu härmed menas *ormen* (ormsläktet) i allmänhet eller särskildt den af hela människosläktet

afskydde *Midgårdsormen*<sup>1)</sup>, så kan den här uttrykta hedniska uppfattningen, fortplantad till en senare tid och öfverflyttad på kristet område, mycket väl hafva uppgått i eller blandat sig med den motsvarande judisk-kristna föreställningen om *satan* eller *djävulen*<sup>2)</sup>. Det i Helgakv. Hundb. I, 36 mötande *hvarleiðr* tjänar där, efter hvad vi ofvan hafva funnit, såsom epitet till *ulfen* eller hans like. *Midgårdsormen* och *Fänresulffen* — missfoster som efter våra hedniske fäders föreställningssätt med alt skäl förtjänade de kännetecknande benämningarna *hveimleiðr* och *hvarleiðr* — stodo båda i den närmaste förbindelse med den onda makten såsom varande barn af Loke, hvilken för öfrigt hade det gemensamt med *satan*, att han ursprungligen varit ett fullkomligare väsende, som affallit från sin bättre natur. I uttrycket *gæri hvenleþær sik vrepæn* uppenbarar sig sålunda enligt nyss nämnda tolkningsförslag en sammansmältning af hedendom och kristendom.

Att Loke själf i ännu fullare och egentligare mening än sin afkomma gjorde skäl för benämningen *hveimleiðr*, behöfver icke särskildt framhållas. Vi vilja här blott fästa uppmärksamhet vid sådana uttryck som Lokas. v. 19 *ok hann fiorgull fá* samt v. 49 *leika lausum hala*, hvilket senare uttryck visar, att Loke — i en viss öfverensstämmelse med sin vidunderliga afföda — fattats under bilden af ett skadebringande odjur, för hvilket i eddasångerna, efter hvad ofvan visats, just *hveim leiðr*, *hvarleiðr* användas såsom epitet<sup>3)</sup>. Loke

<sup>1)</sup> På samma sätt kallas *Midgårdsormen* blott och bart *ormen* i *Vǫlu spá* 56 (B. I), *Hýmiskv.* 22, 23. På ännu flere ställen i den poetiska eddan står *ulfen* utan närmare bestämning för *Fänresulffen*. Exempelvis må anföras *Vǫlu spá* 53, 54, 58; *Vafþr. m.* 53; Lokas. 39, 41, 58; *Hyndlu li.* 40, 44.

<sup>2)</sup> Den judiska berättelsen om ormen såsom människans förledare har urgamla anor och återfinnes, såsom känt är, i flere hedniska folks myter från olika tider.

<sup>3)</sup> Jämför uttrycket *veifast um lausum hala* i *Sturl. sagan VII kap.* 30. Det synes knappast troligt, att de anförda orden i Lokas. 49 hafva en så speciel syftning som på Lokes senare uppenbarelse i *Frånångersforsen* i form af en lax, ehuru väl framställningen i



var, som känt är, det ondas egentliga upphof, den som enligt mytens framställning tillintetgjorde oskulden i världen och därmed gjorde ett slut på den förut rådande gyllene tidsåldern. Efter det att denne ljusets fiende med den blinde Höd såsom redskap lyckats fälla oskuldguden<sup>1)</sup>, trädde skuld och brott fram i världen med alla sina för människoslägtet så olyckliga följder. Då Loke sålunda blef alla ogärningars egentlige anstiftare, orsaken till att en hämnande lag behöfdes på jorden, var det naturligt nog, att lagen i känslan af sin styrka vände sig på en gång trotsigt och hänfullt mot denne *hvemleper*, hvars illvilliga anslag icke längre kunde krönas med någon framgång. *Hvemleper* må gärna skapa sig vred, heter det, ty ondskan och skadebegäret äro bundna af lagens kraftiga arm och den personifierade ondskan blef också en gång i tiden fjättrad, för att icke slippa lös förr än vid världens undergång, då alla band skulle lösas. Huru mycket Loke än måtte förgrymmas (*gæra sik vrepæn*) och rista sig, när han låg där fängslad och träffades af det neddrypande ettret, fick han dock nogsamt erfara sin vanmakt. Redan före Loke själf hade dess utom hans förderfliga afkomma Fänresulvfen fått röna samma öde att för sin ondska blifva fängslad.

I den mytiska berättelsen om Lokes gripande och fängsling framträda också egendomligt nog de båda skadedjuren *ulvfen* och *ormen* (ett slags motstycken till Lokes egen onda afföda Fänresulvfen och Midgårdssormen) — eller just de med

---

Snorra-eddan (Köbenhavnsupplagan) I s. 184 *Pórr greip eptir hánum ok tók um hann ok rendi hann í hendi hánum, svá at stábar nam hönðin við sporðinn* lätt kunde leda tanken åt detta håll.

<sup>1)</sup> Uttrycket *Baldrs andskota* i *Völu spá* 33 och *Vegt. kv.* 11 väcka erinran om de svenska munarternas användning af *anneskutta* och *skotter* till uttryck för den onda makten eller hin onde själf. Jämför Rietz *skotter*. Om isl. *andskoti* i betydelse af djävulen se för öfrigt Egilsson och Cleasby-Vigfússon. I fråga om sambandet med *skióta* kan förtjäna att särskildt framhållas det i *Völu spá* 32 mötande uttrycket *Höðr nam skióta*, hvarefter Höd (och genom honom medelbart Loke) i den näst följande versen får sig tillagdt epitetet *Baldrs andskoti*. Jämför dess utom framställningen i Snorra-eddan I s. 172—174.

vedernamnet *hveimleidr* l. *hvarleidr* stämplade odjuren — för att därvid spela en särskild rol<sup>1)</sup>. Man återfinner äfven här det afskydda klöfverbladet af onda väsenden.

Med fasthållande af alt detta skulle man således kunna inlägga den mening i Västgötalagens ord, att *hvemleper*, alla (gudars och) människors afsky, den onde i egen person — d. v. s. efter den äldre hedniska uppfattningen Loke (och hans afkomma), men i en senare kristen tid Satan (och hans anhang)<sup>2)</sup> — må gärna förgrymmas och visa sitt miss-hag så mycket som hälst, emedan hans makt i alla fall är bruten och människan förmår att stäffa hans elakhet<sup>3)</sup>.

Vi hafva härmed velat framhålla möjligheten af en sådan mera speciel tydning af *hvemleper*. Det kunde ock vara tänkbart, att en verklig dubbelmening ligger i ordet, likasom *leding*, *fuling* enligt Rietz (s. 388, 170) utmärker så väl led, stygg människa som satan, djävulen. Beträffande en sådan hos språkets ord inneboende flertydighet, som yttrar sig därigenom, att en inskränktare bemärkelse framträder jämte en mera allmän och omfattande eller också kan anses för tillfället vara i den senare inbegripen — någonting som alt emellanåt ger anledning till hvad man kallar ordlek — hänvisas för öfrigt till författarens afhandling *Försök till belysning af mörkare och oförstådda ställen i den poetiska eddan*, Upsala 1877, s. 27—29, 44—47.

---

<sup>1)</sup> Gudarne förvandlade nämligen Lokes son Vale till en varg, som ref sönder sin broder Narfve, hvarefter Loke bands fast med dennes tarmar. Ormen åter framträder såsom den „etterorm“, hvilken Skade fäste öfver Lokes anlete.

<sup>2)</sup> Angående Lokes fortlefvande i folktron ännu i våra dagar såsom den onde eller djävulen se Petersen *Nordisk Mytologi*, Köbenhavn 1863, s. 376.

<sup>3)</sup> Då Lokes ondska hade nått sin höjd, nödgades han slutligen fly ifrån gudarne och hålla sig aflägsnad från all gemenskap med dem samt under ständig fruktan för hämd framläpa ett eländigt lif i ett tillstånd af fredlöshet. När straffets dag äntligen kom och han greps af gudarne, var han enligt Sn. edd. (I s. 184) *tekinn gríðalauss*. Således framstår han äfven härigenom såsom en sannskyldig *vargr* l. *hvemleper* i den mening, som vi ofvan sökt visa såsom tillkommande detta ord i Västgötalagen.

Den hos *hvemleper* inneboende bemärkelsen kan också i någon mån erhålla belysning af det i Hýmiskv. 11 åt Tor gifna epitetet *vinr verliða*, till hvilket *hvemleper* i formelt afseende utgör en ren motsats. Ingenting är mera naturligt, än att Tor — människoslägtets vän och välgörare — utmärkes genom ett binamn, som bildar en sannskyldig motsats till det vedernamn *hvemleper*, som är kännetecknande för Loke och hans afkomma, gudars och människors afsky. Denna formela motsättning finner också i den gamla mytiska framställningen ett reelt uttryck i det förhållande, att det just var den med namnet *hveim leiðr* i Skírnism. 27 brännmärkte ormen, som Tor vid världens undergång fick på sin lott såsom motståndare. Tors egenskap af *vinr verliða* gjorde honom till en afgjord fiende af *hvemleper*, hvarför ock Tor i Hýmiskv. 22 kallas *orms einbani*<sup>1)</sup> omedelbart efter det att han förut nämnts *sá er öldum bergi*. I denna vers

*Egndi á öngul  
sá er öldum bergi  
orms einbani  
uxa höfði;  
gein við agni  
sú er goð fá  
umgiörð neðan  
allra landa*

bildar *sá er öldum bergi* en påtaglig motsats i uttrycket till *sú er goð fá*, och under det att den förra omskrifningen betecknar samme man, som i Hýmiskv. 11 nämnes *vinr verliða*, befinnes den senare vara till innehåll och syfte identisk med *hveim leiðr* i Skírnism. 27. Framställningen i den nu anförda v. 22 af Hýmiskv. är sådan, att man finner, det Midgårdsormen — den eljest s. k. *hveim leiðr* — kunde efter det i forntiden gängse föreställningssättet lika väl få sig tillagd benämningen *gobumleiðr*, *goðleiðr* (angående dessa ord jämför ofvan s. 11).

Å andra sidan finnes en lika påtaglig formel och reel motsats äga rum mellan en *vinr verliða* — människornas

<sup>1)</sup> Jämför omskrifningen *orms vabi* för Tor i Sn. edd. I s. 602.

vän — och den som i forntiden nämdes *varga vinr* (t. ex. Helgakv. Hundb. I, 6), vargarnes eller de vilda djurens vän. I hedendomens dagar utgjorde *varga vinr*, såsom känt är, ett berömmande epitet åt en väldig stridskämpe, emedan denne genom att nedgöra många män skaffade skogens vargar riklig föda. Det var likväl naturligt nog, om den från hedendomen ärfda föreställningen om *varga vinr* såsom en eftersträfvansvärd hederstitel redan på den äldre Västgötalagens tid hade undergått en betydande modifikation. Med inträdande förmildring i seder, uppskattning af människolifvets värde och öfverhandtagande kristen åskådning kunde denna och andra likartade benämningar (t. ex. de som afsågo berömmelsen att „mätta vargen, korpen eller örnen“, att utgöra „korpens glädje“ o. s. v.) lätt nog gå öfver till ett vedernamn af långt mindre anseende efter den allmänna uppfattningen. I kristendomens ljus måste en på sådant sätt utmärkt mans väsende, lif och hela sysselsättning fattas helt annorlunda än förut. Äfven den moderne krigarens yrke har för länge sedan upphört att anses såsom den förnämligaste af all sysselsättning och förlorat en betydande del af sin forna glans, där det icke gäller för stridsmannen att uppträda såsom försvarare i stället för anfallare. Hvad som den ena tiden anses för höjden af berömmelse kan enligt historiens vittnesbörd under en annan period af verldutvecklingen, vid ändrade yttre och inre förhållanden, fattas af den allmänna meningen såsom varande alt annat än förtjänstfullt.

Huru naturligt måste det icke därför anses, att den nyss nämde *varga vinr*, hvilken det enligt hednisk åskådning räknades till synnerlig förtjänst at „*biarga varga fiorvi*“, „*vinna varg vin*“ o. s. v., under en mera upplyst tid själf betraktades såsom *varg* eller vargens like och i följd af sin våldsamma natur hänvisades till skogarna, för att där (såsom *skógarmadr*) sällskapa med sina bröder och fränder vargarne. Då han var vargarnes vän, kunde han helt naturligt icke vara *verliða vinr*, utan måste såsom en gifven följd af denna sin egenskap blifva människornas fiende, af en hvar afskydd och hatad, d. v. s. *hoeim leiðr*. Denne, fordom så berömde

*varga vinn* hade då med tiden kommit att till sin natur rent af sammanfalla med samhällets fredsstörare eller *hvemleper*. Jämförelse kan i detta fall göras med det fräjdade *vikinga*-namnets sammanställande i Fornm. Sögur XI s. 298 med *vargar, vondir menn, þjófar ok ránsmenn*.

Det har syntts oss lämpligt att till form och innehåll något granska dessa med *hvemleper* mer eller mindre analoga uttryck, då en sådan granskning lämnar ytterligare bekräftelse på riktigheten af vår tydning utaf detta ord.

Det här afhandlade uttrycket *gæri hvemleper sik vrepæn*, som utgör lagens sista ord samt står där helt naket och enstaka utan egentligt samband med det föregående, synes hafva varit ett på Västgöotalagens tid allmänt känt ordspråk, till ursprunget hedniskt men sedermera fortplantadt till en kristen tid och då till hela sin syftning lämpadt efter de inträdda nya förhållandena. Det bär alla kännetecken af att vara mycket gammalt och sänker helt visst sina rötter djupt ned i den gråa forntiden.

Antingen man nu fattar *hvemleper* i den ena eller andra af här ofvan påpekade specialbetydelser eller anser uttrycket innefatta en viss obestämd syftning på bådadera, så skall man finna, att den i Västgöotalagens *slutord* innehållna meningen bildar en högst sällsam och egendomlig motsats till den tanke, som finnes uttryckt i lagens *början*: *Kristær ær fyrst i laghum varum* o. s. v. Under det att lagen begynner med åkallan af Guds namn samt ett ödmjukt erkännande af hans höghet och makt, slutar samma lag där- emot med en trotsande utmaning till den onde — vare sig nu därmed afses den onde i människoskepnad = fredsstöraren, lagbrytaren, eller „den onde själf“, „själfve den onde“ = djäfvulen, eller båda i förening — och med hånfullt tillkännagifvande af det djupaste förakt för honom, som gärna må vara onådig, emedan hans misshag har intet att betyda. Detta röjer en stark känsla af det rättas slutliga seger, ett lifligt medvetande af onskans vanmakt och fäfänga angrepp mot det goda. Man kände sig stark i tanken därpå, att man stält lagen med alla dess stadganden under den högstes personliga hägn. Han var en mäktig

hjälpare, som viste att undertrycka det onda samt främja hvad godt och rätt var. Tron härpå var så fast, att man gärna kunde hänfullt bjuda den onde spetsen och med dristighet spörja honom, hvad han väl förmådde att utträtta, om han än ville ställa sig aldrig så vred och förgrymmad. Trots hans fientliga motstånd skulle lagen ändock hafva sin gilla gång och rätten komma till heders samt varda tillhörigen utkrafd.

Förhållandet är i nämnda afseende mycket olika med Uplandslagen, där slut och början äro hållna i fullkomligt samma stil. Likasom lagen inledes med uttryck af skyldig vördnad för Guds majestät, så afslutas han ock i den högstes namn under anropan af hans nåd och bistånd. Där är så att säga hedersplats anvisad åt honom så väl i början som slutet. Västgötalagen åter har ingenting att säga om himmelens och jordens herre i lagens slut, om än tron på honom och hans makt att främja det goda starkt framskymtar i de sällsamma slutordens innehåll. Västgötalagen finner för godt att säga ett ord äfven om den onde. Den ledande tanken därvid tyckes dock vara ungefär denna: skall man nedlåta sig till att nämna något om hans tillvaro, bör detta ske på ett sätt, att icke allenast den sista och sämsta platsen i lagen varder honom anvisad, utan äfven all skam och vanheder i öfrigt må komma honom till del, på det att man i motsats härtill må kunna så mycket skarpare framhålla den ära och vördnad, som lagens början tillerkänner den rätte och sanne Guden.

En högst anmärkningsvärd motsvarighet i tankegång och uttryckssätt återfinnes i de ord, med hvilka Östgötalagen afslutas: *Nu ær laghsagha ipur lyktap ok ut saghp næþ hund ok harvu tinda: byrias at þy höghsta ok lyktas at þy læghsta.* Härmed, syftas nämligen därpå, att under det att lagen börjar med så höga och viktiga ting som kyrkans angelägenheter och själarnas vård, sänker han sig till sluta ända så lågt ned på de afhandlade ärendenas skala, att han sysselsätter sig med simpla stadganden om hundar och pinnarna i lantmannens harf.

I Västgötalagens ofvan behandlade ordspråksformel, som innehåller en till den onda makten riktad hånfull önskan, är adjekt. *vred* stäldt i samma förhållande till *den onde* som det till syftning och betydelse motsatta adjekt. *huld* till *Gud* i det i Västgötalagen tidt och ofta återkommande edsformuläret *bipia sva sær gup holl ok vattum sinum* (eller *vatt sinni*). De båda orden bilda dess utom motsättning till hvarandra äfven i andra likartade önskeformler. Så t. ex. i uttrycket „Gud vare mig *huld*, om jag säger sant, *vred*, om jag ljuger“, hvarmed en aflagd ed ofta avslutades under den kristna medeltiden (O. Vig *Norges Sagnhistorie* s. 194—195 not. 1). Denna omständighet så väl som den ofvan lämnade förklaringen i sin helhet torde tillräckligt ådagalägga riktigheten af den tydning, som vi gifvit ordet *vrepæn*, hvarom Schlyter och Collin i Västgötalagens gloss. s. 525 under ordet *vreper* yttra: „An huc pertineat v. *vrepæn*, I FB. 11: 2; II U. 29, non liquet“.

Man må till sist äfven skänka någon uppmärksamhet åt det förhållande, att i det förevarande ordspråket finnes en helassonans, som bildas af *lepær* och *vrepæn*. Jämförelse kan i detta afseende göras med t. ex. Äldre Västg. L. *Af vapa sarum* fl. 1 § 2 *mötes æg ok læggær*<sup>1)</sup>, Östg. L. *Eps. B.* fl. 31 inl. *varpær alt takit saman hand ok brandær*, Östg. L. *Vapa mal* fl. 19 *nu lösiss ben ur skenu*, Gotl. L. 19 § 10 *engin ir fengin*. Dylika helassonanser, som möta endast mycket sparsamt i landskapslagarna, hufvudsakligen i ordspråk eller formelartade uttryck, har man äfven tillfälle att iakttaga på spridda ställen i den poetiska eddan, hvars sånger åter innehålla ett något ymnigare mått af halfassonanser. Äfven det senare rimslaget låter uppvisa sig i våra landskapslagar t. ex. Västg. L. Bihang V, 1 *vara*

<sup>1)</sup> Ett motsvarande uttryck återfinnes i den äldre Gulat. L. 185 *þar sem egg ok leggr mæteak* (*Norges gamle Love udgivne ved Keyser og Munch. Kristiania 1846* I s. 87). Jämför ock Gunnarsaga Ormst. kap. 18 v. 1: *hopsa kom egg i leggi*.

saman om ask ok disk, Västm. L. löper sva staver sum ræver, Upl. L. vari fegher up a stæghl, A. Västg. L. (Iorp. B. fl. 14) bæpi garþ ok iorþ samt det i både Upl. L., Södm. L., Västm. L. och Häls. L. mötande uttrycket *arf ok orf* (l. *urf*), hvilket senare därjämte innehåller vokalik alliteration. Vi kunna dock icke här vidare inlåta oss på detta intressanta ämne (med dit hörande spörsmål), som är främmande för denna framställning, och vi lämna det så mycket hållre, som vi hoppas att en annan gång komma i tillfälle att offentliggöra några i frågan gjorda iakttagelser samt att då jämväl taga i betraktande det vanliga moderna slutrimmets sporadiska förekomst så väl i landskapslagarna som redan i eddans sånger.

Att alliterationsrim och rytmisk form tidt och ofta träda oss till möte i landskapslagarna, har redan förut blifvit af flere författare påpekadt. Se i detta afseendet t. ex. Schlyter *Om Sveriges äldsta indelning i landskap*, Upsala 1835, s. 64—65. Den allitererande versform, i hvilken de gamla lagbuden varit sedan uråldriga tider affattade, för att lättare kunna läras och i minnet bevaras, framlyser genast i Västgötalagens början i de af oss ofvan behandlade inledningsorden. Man ihågkomme uttrycken *böndær ok bokarlær, biskupær ok boklærðir mæn*. I ögonen faller strax det upprepade *k* i *Kristær, kristna, kristnir* och *konongær*. Omedelbart efter inledningsorden följer: *Varþær barn til kirkiu boret ok beþis kristnu* o. s. v., där *b*-ljudet förekommer tre gånger såsom rim.

Såsom känt är, träffar man emellanåt på långa stycken i landskapslagarna, som låta omsätta sig i mer eller mindre fullständig versform. Huru uråldrig en och annan af dessa allitererande versar stundom kan vara, därpå synes oss Äldre Västg. L. Ærfp. B. fl. 12 § 1 lämna ett särdeles märkligt exempel. Man läser nämligen där:

*Havir (barn) i knæ ok annat<sup>1)</sup> i kvipi,  
far kristindom,*

<sup>1)</sup> På motsvarande ställe Arvæ B. fl. 16 i den yngre redaktionen förekommer ej ordet *annat*. I den äldre lagboken saknas åter *barn*. Dessa båda omständigheter synas berättiga till det antagande,



*væðdir han hæl ok nakka  
at hemkynnium  
ok stighær fotum  
af fostær landi*

O. s. v.

Icke blott isländskan utan äfven fornhögtyskan, fornfri-siskan och angelsaxiskan lämna upplysning om, att det

att stället ursprungligen haft en mera poetisk, på samma gång kort och kärnfull affattning

*havir i knæ ok kvipi,*

hvilket uttryck kommer att ställa sig midt emellan den äldre och yngre lagredaktionens text. Vi tro därför, att det strängt taget icke är så alldeles riktigt, när Schlyter i noten 80 till det förevarande stället i Äldre Västg. L. säger, att man bör i texten tillägga ett bortfallet ord *barn*. Först efter det att uttryckets ursprungligare, mera poetiska form gått för minnet förlorad, kunde det i sin helhet komma att lyda så långsläpigt och prosaiskt som

*havir barn i knæ ok annat i kvipi.*

De båda redaktionerna innehålla emellertid hvar sin lämning af ett äldre skick och genom aktgifvande på deras fingervisning synes man kunna komma till kännedom om den ursprungligare formen, som i likhet med den äldre redaktionen icke torde hafva innehållit ordet *barn*. Det i den yngre lagen befintliga *þet* i uttrycket *far þet kristindom* är sålunda också tydligen en senare tillsats, hvilken saknas i den äldre redaktionen och icke bör i dess text införas. I öfverensstämmelse med Schlyters anmärkning hafva Schwartz och Noreen i sin upplaga af Äldre Västg. L. upptagit *barn* i texten.

Visserligen har begreppet *barn* (eller något liknande) till en början varit i *tanken* underförstådt, men däraf följer icke, att det språkliga uttrycket nödvändigt kräver ordets utsättande. Ingenting är vanligare, än att ett ord genom ellips i uttrycket specialiseras till sin bemärkelse långt utöfver, hvad ordets egentliga betydelse gifver vid handen. Sålunda beteckna nu *ur*, *nordan*, *Fyris* o. s. v. hvad som fullständigare skulle kallas *ur-verk*, *nordan-vind*, *Fyris* d. o. s. v. *Drifva*, *man*, *egendom* kunna utan tillsats af närmare bestämningsord tjäna till uttryck för *snö-drifva*, *gift man*, *fast egendom*. I stället för sammansättningen *släd-före* hör man ofta den enkla formen *före* med samma tränga betydelse, som om den inskränkande stafvelsen *släd-* stode framför, hvaremot *före* icke kan på sådant sätt göra tjänst för *ml-före*. Helt vanligt är, att med *arbetare* förstås *kropp-arbetare*, ehuru äfven själens arbete är såsom en verksamhet erkänd och sammansättningen *själ-arbete* ingår i vårt språk.

här mötande ordet *nakka* en gång börjat med *h*, som ljudit framför *n*. Det är också endast ett *h*-ljud, som här fattas för versens fullständighet. Insätter man därför *h**nakka* i st. f. *nakka*, bildar ordets begynnelseljud alliteration med *h* i *hæl* och *hemkynnnum*. Det blir häraf påtagligt, att antingen hela uttrycket

*vændir han hæl ok (h)nakka*  
*at hemkynnnum*

eller åtminstone den allitererande sammanställningen *hæl ok (h)nakka*<sup>1)</sup> förskrifver sig från en tid, då *h* ännu hördes framför *n*. Att denna tid åter ligger mycket långt till baka, bevisas af den omständighet, att *hn*, ehuru vanligt i isländska handskrifter, icke allenast icke träffas i någon skriven fornsvensk urkund, utan ej en gång förekommer i inskrifter med yngre runor. Först när man går till baka till inskrifter med s. k. gotiska eller äldre runor, kan man stöta på ett begynnande *hn*, som likväl en gång funnits i samtliga forn-germanska språken. Jämför Rydqvist *Sv. Spr. Lagar* IV

En särakild upplysning i frågan kan hämtas från betydelsen af det sv. *hafvande* (prægnans), som är urgammalt i nordiskt språk och träffas redan i den Äldre Västg. L. Dess betydelse leder helt naturligt tanken till det förevarande uttrycket *havir i kvipi* (jmf. dess utom got. *qviþu-hafsta*). Ordet har dock för många århundraden sedan fått sin specialbetydelse, utan att hvarken *barn* (*foster*) eller *kvipi* varit i uttrycket angifvet. Alldeles analogt är det grek. partic. *ἔγωνα*, som i samma betydelse kan stå antingen ensamt eller i förbindelse med *ἦρ γαστέρι* (*γαστέρι*). I isländskan möter antingen ensamt *hafandi* eller *barn h.* eller *h. at barni* och i fornsvenskan *havandi* eller *h. mæþ barni*. Se dess utom Schlyters stora ordbok *hava* med samma betydelse som *hafda* (hvilket för öfrigt hör tillsammans med *hafva*). I *Sv. Spr. Lagar* I s. 174 (noten) yttrar sig Rydqvist i förbigående med en viss tveksamhet om den egentliga uppkomsten af *hafvande*. Efter omnämmande af Grimmas förslag att hänföra *hafvande* till got. *hafjan* säger han nämligen, att ordet „är väl ingenting annat än part. pres. till *hava*“.

<sup>1)</sup> En likartad förbindelse af dessa båda ord träffas också i Gotl. L. 19 § 12 i uttrycket *þan hells eþa nakka*, där genit. formen *hells* (beroende af *þan*, som är subst.) blifvit af äldre tolkare förväxladt med *hals*, hvarom se Schlyters gloss. till Gotl. L. äfven som hans stora ordbok. Schlyter fäster ingen uppmärksamhet vid den här en gång befintliga alliterationen, hvarpå hela uttryckets tillvaro dock tydligt hvilat.

s. 270 och Bugge i *Tidskrift for Phil. og Pædag.* VII s. 220.

I fråga om ett liknande fall med *hr* i *hreidgotum* Vafpr. m. 12 hänvisa vi till Bugges anm. vid detta ställe i hans upplaga af den poetiska eddan äfven som till Bugge *Tolkning af Rökstenen* s. 36.

Det är för öfrigt väl bekant, att flerstädes i eddasångerna en ursprungligen befintlig alliteration gått förlorad med anledning däraf, att ett *v*-ljud blifvit med tiden ohörbart framför *r*, t. ex.

Vafpr. m. 53: *þess mun Vidarr (v)reka.*

Prymskv. 1: (*V*)reidr var þá Vingþórr.

O. s. v.

Se härom närmare Grundtvig *Om Nordens gamle literatur*, *Kbhvn.* 1867, s. 70—72, *Er Nordens gamle literatur norsk* o. s. v., *Kbhvn.* 1869, s. 67—73, och jämför Richert *Om nordisk bildning och fornnordisk literatur*, *Upsala* 1870, s. 105—108.

Det är också i följd af uttalets förändring, som det med tiden kommit därhän, att alliterationen — om än kvarstående för ögat — försvunnit för örat i ett sådant uttryck som *dela ljuft och ledi*, ehuru det varit *l*-ljudets upprepning, som en gång gifvit anledning till hela uttryckets uppkomst<sup>1)</sup>. Likaså i *stá i ljusan låga, leta med ljus och lykta* (lågt. *Luchte*) m. fl. liknande. Endast för ögat finnes alliteration i *korn och kärna, här och hvar*.

Det hette i äldre tider om den svenska kvinnan, då hon trädde i äktenskap, att hon „giftes till lås och nycklar“, hvarmed tillkännagafs, att hon ägde råda öfver den inre förvaltningen. Vi hänvisa till Schlyters stora ordbok s. 383 i fråga om sådana i landskapslagarna förekommande uttryck

<sup>1)</sup> Talrika sammanställningar af adjektiven *liúfr* och *leidr* i den gamla isl. literaturen se Cleasby-Vigfússon och Fritznér. Särskildt vilja vi framhålla de bekanta versarna från Hávam.:

v. 35: *liúfr verdr leidr*

O. s. v.

och v. 40: *opt sparir leidum  
þas hefir liúfum hugat.*

som *gipta konu manni til lasa ok nykla, rapa lasum ok nyklum, ræna husfru lasa ok nykla, sighia til lasa ok nykla, ganga undi las ok nykla*. Alla dessa sammanställningar af *las* och *nykil* grunda sig på en ursprunglig alliteration, som likväl redan mycket tidigt gått förlorad i anseende till *l*-ljudets öfvergång till *n* i det ursprungligare *lykil*. Denna senare ordform träffas i Äldre Västg. L., Gotl. L. och Häls. L., hvaremot alla de andra lagarna förete den yngre formen *nykil*. Till och med den Yngre Västg. L. har former med *n*, då på motsvarande ställe i den äldre redaktionen står *l*. De enda kvarvarande lämningarna af den här påpekade alliterationen ser man i de båda uttrycken *gifta kunu til lasa ok lykla, fa kunu lasa ok lykla*, som återfinnas i Häls. L. I den af Hälsinglands Fornminnessällskap utgifna *Ordbok öfver Allmogeord i Helsingland, Hudiksvall* 1873, s. 42 upptages formen med *l* („*likjil*, uttalas *littjil*“) såsom ännu lefvande i landskapet. Utom från Hälsingland känner Rietz ej någon i vårt land behållen form med *l* mer än ifrån Öfver Calix i Norrbotten. Om fornd. *lykæl*, jyll. *lögel* se Lund *Det äldste danske skriftsprogs ordforråd* likasom om norska *lykel* Aasen<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Oaktadt den sålunda i lagarna ofta mötande sammanställningen af *las* och *lykil* l. *nykil* kunna vi icke dela Schlyters uppfattning af Äldre Västg. L. þiuvæ B. 5 § 1 *undir las ok lykki*. I gloss. till Västg. L. s. 456 säger nämligen Schlyter, att *lykki* här är att anse såsom stående för *lykli*, och han upprepar samma påstående i sin stora ordbok s. 407. *Lykki* synes oss afgjort vara ett subst. neutr., som förhåller sig till *lok* (nysv. *lock*) på samma sätt som *stykke* till *stock*, *hygge* till *hugg* m. fl. Rietz upptager också s. 413 ett härtill svarande *lykke*: „der ä inte *lykke* för porten“; „hålla nået *unner lās å lykke*“. Detta senare allitererande uttryck är tydligen ett motstycke till Västgötalagens. Se för öfrigt Lund s. 91, att subst. *lykki* träffas flerstädes i de gamla danska lagarna och att Valdemars seölandska lag har just sammanställningen *las ok lykki*. I våra tiders danska är också *under lās og lukke* ett välbekant uttryck. Slutligen kan anmärkas, att Schlyter själf upptager i sin ordbok s. 416 ett subst. *löcke* från Skåne L. jämte ett därifrån hämtadt uttryck *under lase och löcke*.

Om *lykki* efter Schlyters mening verkligen stode för *lykli*, vore det äfven anmärkningsvärdt, att i Västg. L. det föregående

Beträffande landskapslagarnas poetiska form i vissa hänseenden samt de hos dem funna lämningarna af en uråldrig nordisk skaldekonst hänvisa vi för öfrigt till Rydqvist *Sv. Spr. Lagar* V s. 241—245. — Framför de andra lagarna synes oss Östg. L. särskildt utmärka sig för rikedom på poetiska uttryck och alliterationer. Språket är emellanåt af den beskaffenhet, att orden kunna lätt nog ordnas till regelbunden *kvibuhått* (*fornyrðalag*).

## Nordiska etymologier.

Af Adolf Noreen.

### *Lóbur* — *Vrtra*.

En omiskännelig väsenslikhet råder mellan den indiske *Vrtra-s*, sommarhettans dämon, som instänger de himmelska vattnen och därför af Indra bekämpas och slutligen dödas, hvarvid han nedstörtar i skepnad af en orm (*Ahi-s*), samt den nordiske *Loki*, hettans gud, som af Tor (åskans gud liksom Indra) ständigt betraktas med oblida ögon och till sist också tillfångatages, fader till den likaledes af Tor envist bekämpade *Midgårdsormen*<sup>1)</sup>. Skulle nu icke också

subst. *las* ej hade något dativmärke. Då slutligen *undir las ok lykki* möter äfven i Bihang till Västg. L. IV. 18, 9, blefve man nödgad att antaga skriftelefs upprepning på tvänne skilda ställen.

Med stöd af dessa utaf författaren i offentliga föreläsningar framhållna skäl hafva också Schwartz och Noreen i sin upplaga låtit *lykki* kvarstå oförändradt.

<sup>1)</sup> En närmare utredning af åtskilliga likhetspunkter mellan *Loki* och *Vrtra* torde i den närmaste framtiden vara att förvänta från docenten M. Lundgren, hvilken först fäst min uppmärksamhet på denna likhet i funktioner.

en etymologisk motsvarighet kunna visas äga rum mellan dessa båda mytiska väsen? Vi tro, att så är förhållandet, i det att Lokes binamn *Lóðurr* är formelt motsvarande det indiska *Vṛtra-s*.

Ind. *Vṛtra-s* utgår från en grundform *\*var-trá-s*, medelst suffixet *-tra* bildad af roten *var* betäcka, hölja, tillsluta, afvärja (se Fick, Wörterbuch I<sup>3</sup> 211—13, 420—21) och sålunda betydande den *täckande, höljande, stängande, hindrande* eller något dylikt (icke *den sig försvarande*, såsom Fick I<sup>3</sup> 421 vill), alt betydelse, som lämpligen antyda dämonens natur. På gemensamt europeisk ståndpunkt har stammen *\*vartrá-* blifvit *valtrá-* med öfvergång från *r* till *l* såsom i de till samma rot hörande gr. *εἴλω, εἰλέω* m. m. (se Curtius, Grundzüge<sup>4</sup> 539), lat. *vulva, villus* m. m. (Fick I<sup>3</sup> 777), got. *-valejan, vulla* o. s. v. På germansk ståndpunkt skall, i följd af betoningen *\*valtrá-*, enligt de af Verner i Kuhns Zeitschrift, band XXIII, uppvisade lagarne dels *t* öfvergå til *d*, dels ock det obetonade *a* före *l* uppträda som *o* såsom i *\*folla-* (got. *fulls*) af *\*palná-*, *\*parná-* eller i *\*volla-* (got. *vulla*) af *\*valná*, *\*varná* (se Verner, K. Z. XXIII, 134). Vi erhålla således en germansk grundform, ält *\*voldrá-*, yngre *\*vlōdra-* med metatesis af den likvida konsonanten och vokalförlängning efter densamma, såsom i ags. *hlōvan*, isl. *hlóa* (jfr. *καλέω, calare*), ags. *glōvan*, isl. *glóa* (jfr. *helvus, ghar-ma-*), isl. *vríða* (jfr. *vertebre*), ags. *þrávan* (jfr. *τερερον, terebra*) och en mängd andra fall, anförda hos J. Schmidt, Vocalismus II, 453—66, till hvilka kan läggas germ. *vltan* af *vvar* (jfr. *όρῶω*). På nordisk ståndpunkt måste af detta *\*vlōdra-*, med nominativändelse *\*vlōdras*, genom öfvergång af *d* till *ð* efter vokal och af *s* till *r*, bortfall af det stamslutande *a* och utveckling af svarabhakti mellan *d* och *r* (såsom i *jofurr* = lat. *apro-*, ksl. *vepr̥t*; *þíðurr* = gr. *τερερά-ων, τερερά-δων*; jfr. Paul i Paul och Braune's Beiträge IV, 416 och Sievers, Beiträge V, 124) uppkomma en form *Vlōðurr*, yngre *Lóðurr*<sup>1)</sup>, såsom *líta* af *\*vlíta* (ags. *vltan*).

<sup>1)</sup> Att *Lóðurr* verkligen i första stafvelsen har *ó* och icke *o* eller *ρ*, såsom Egilsson og Cleasby-Vigfusson angifva, är uppenbart af den i Íslendingadrápa Hauks Valdisarsonar förekommande assonansen

anser det vara samma ord som femininet *lá*, hvilket han återger med „unda“, „mare“, „liquor“, och hvilket af Cl.-Vigf. öfversattes med „the line of shoal water along the shore“. Härvid är först og främst att anmärka, att man har svårt att inse, hvarför just *blodet* skulle vara Lokes gåfva, och vidare betvifla vi, att *lá* betyder vare sig „sanguis“ eller „unda, mare, liquor“, utan synes det oss öfveralt hafva betydelsen *bränning, sköljande vatten* — grundform \**lava*-<sup>1)</sup>, jfr. lat. *lavare*, gr. *λοῶν*, isl. *laug* —, såväl såsom simplex som ock i sammansättningarna *odd-lá* „(vapen)uddens sköljvatten“ = blodet, *sárlá* „sårbränning“ = blod, *grundlá* „grundets sköljvatten“ = våg, vågskvalp. Det i *Völuspá* förekommande *lá* torde väl därför vara ett helt annat ord, troligen betydande *värme*, hvilken ju bör vara gifven af *Lóburr*, hettans gud, liksom *önd*, andedrägten, är gifven af *Óðinn*, vindens gud. Vi våga därför förmoda, att *lá* egentligen är ett \**vlaha*- f. och formelt motsvarande det i lat. *Vulcānus* ingående femininet \**vulca*, hvilket väl haft betydelsen *hetta*. Samma ord är möjligen det af Fick (Wörterbuch II<sup>3</sup>, 237) med *Vulcanus* sammanställda sskr. *ulka* f. „feuerglut“, hvars accent på ultima dock så framt denna af Böhtlingk-Roth angifna<sup>2)</sup> betoning är ursprunglig, talar däremot<sup>3)</sup>. — Men har nu *v* varit rimbokstaf i strofens slutverser, så har det väl ock varit så i de nyss förut förekommande verserna

*lá né læti*  
*né litu góða.*

Men förekomsten af *læti*, som har ursprungligt begynnande *l* (iht. *lāsan*, ags. *lætan*, got. *létan* m. m.), synes tala häremot. Vi vilja då erinra om, dels att här kanske endast

<sup>1)</sup> Samma ord är förmodligen det mht. f. *lá, lau, ló* Sumpf, nht. *Loß* Sumpfweise (Weigand, Deutsches Wörterbuch I, 962).

<sup>2)</sup> Grassmann lemnar ordet oaccentueradt.

<sup>3)</sup> Vi hafva i isl. ännu ett tredje ord *lá* („*hár heitir lá*“, Snorra Edda sid. 180 i P. Jónsöns upplaga) af \**lāva*- (eller \**lava*-); *vl* skära (Jfr. Fick III<sup>1</sup>, 272—4), jfr. isl. *lé* af \**levan*-. — I afseende på betydelsen jfr. förhållandet mellan *skpr* och *skera*, *hár* och *hýrr*. lat. *crinis* och *cerno*, *καίω*, m. m.

två rimmande ord (*v*)*lá* och (*v*)*litu* förefunnits, dels — och detta anse vi vida rimligare — att *læti* kan mycket väl hafva i senare tid, då *v* bortfallit före *l*, upptagits såsom tredje allitererande ord till *lá* och *litu* i stället för ett äldre likbetydande ord, som rimmat mot \**v**lá* och \**v**litu*<sup>1)</sup>. Möjligen har detta ord varit *œði*, „manners“; skick; jämför Snorra Edda's yttrande: *Læti er tvent: læti heitir rodd, læti heitir œði*<sup>2)</sup>. Och ingen var lämpligare att anse såsom gifvare af skick och fina manér än den förslagne och verserade Loki. Fattar man däremot *læti* i betydelsen *röst* (såsom författaren af Gylfaginning synes hafva gjort, se Jónssons upplaga s. 19), så förefaller det underligt, att det ej vid berättelsen om skapelsens förlopp lemnas besked om, hvem af gudarne som afhjälpte den nyss förut såsom en väsentlig brist hos Askr och Embla påpekade saknaden af *læti*; under det att, ifall *læti* står för äldre *œði* och betyder åthäfvor, hållning, skick, det så nära sammanfaller i betydelse med det följande *litu góða*, förmånligt utseende, att det mycket väl kan af detta representeras.

Utom de båda fall, för hvilka vi nu redogjort, känna vi *Lóðurr* ingående i alliteration från endast ett ställe till inom den fornordiska poesien, nämligen första strofen af Íslendingadrápa Hauks Valdísarsonar, så lydande:

*Bera skal líð fyrir lýða*

*Lóðors vinar, glóða*

*hrafna vins nema hafni*

*hneigendr Dvalins veigum: o. s. v.*

Rimbokstafven är här uppenbarligen *l*, och vi kunna ej vänta oss annat i en dikt af så sent ursprung, att den enligt Möbius svårligen kan hafva tillkommit före midten af 13 århundradet (se Möbius i program för universitetet i Kiel 1874, VI, 1, s. 12). Vi finna sålunda härutinnan intet skäl mot vår ofvan framställda etymologi af namnet *Lóðurr*.

<sup>1)</sup> Det kan möjligen till och med sättas i fråga, huruvida Cod. Reg. verkligen har läsarten *læti*. „I *læti* er de tó første Bogstaver ikke tydelige“, ehuru „I kan skimtes“ (Anm. af Bugge i hans upplaga s. 14 och s. 392).

<sup>2)</sup> Snorra Edda s. 181, i P. Jónssons upplaga.



Det återstår att påpeka, det den gängse sammanställningen af *Löburr* med det tyska verbet *lodern*, *flamma*, (så Petersen, *Mytologi*, s. 70 i svenska upplagan; Wisén, *Oden och Loke* s. 70) är alldeles förfelad; redan af det skäl, att det korta *o* i det för första gången hos Luther påträffade *loddern* (se Weigand, *Deutsches Wörterbuch* I, 961) icke låter förlika sig med det nordiska *ó*. Är vår förklaring af ordet *Löburr* riktig, komma härtill flere andra viktiga mot-skäl, af hvilka vi endast behöfva påpeka ett, att det gemensamt germanska *d* i \**vlödra*- måste på högtysk ståndpunkt uppträda såsom *t*, ej såsom *d*.

Isl. *husfreyja* — *huspreyja* — *hústrú*.

Detta ord företer i äldre nordiska språk en mångfald af de mest skiftande former. Isländskan har att uppvisa: *husfreyja*, *huspreyja*, *husfrú*, *hústrú* (Cl.-Vigf. s. 294). Fornsvenskan har: *husfroya*, *-fröa*, *-frö*, *-frua*, *-fru*, *-frugha*, *-fruha*; *husprea*, *hosprea*; *hústru*, *-tro*, *-trö* (Schlyter, *Ordbok till samlingen af Sveriges gamla lagar* s. 291); *husfroyia*, *-fro*, *-frugh* (Rydqvist, *Sv. Spr. Lagar* III, 85). I älsia danskan förekomma enligt Lund (Det äldste danske skriftsprogts ordforråd s. 63) *husfrø*, *-frugh*, *hustru*, *hostrue*, *høstrue*, *høstræ*; dessutom hafva vi antecknat från Eriks sällandeke lov *husfræ* och från Valdemars sällandske lov *husfrughæ*. Molbech (*Ordbog over forældede danske Ord* I. s. 364—5) upptar formerna *husfru*, *hosfru*, *husfrwæ*, *husfrue*, *hostru*, *hostraa*, *høstru*. Aasen anför (*Norsk Ordbog* s. 308) ur äldre norska ordsamlingar formerna *husbrei*, *husbreia*, *hesprey*.

Vi gruppera dessa former lämpligen på följande sätt:

	I. isl. <i>husfreyja</i> ;	isl. <i>huspreyja</i>
	fsv. <i>husfroya</i> , <i>-oyia</i> ,	
	<i>husfröa</i> , <i>husfrö</i> ,	
fsv. <i>huströ</i>	fd. <i>husfrø</i>	
fd. <i>høstræ</i>	fd. <i>husfræ</i>	gammaln. <i>husbrei</i> , <i>-eia</i> ,
		<i>hesprey</i> ,
		fsv. <i>husprea</i> , <i>hosprea</i> .

isl. *hústrú*  
 fsv. *hustru*, -  
*hustro*  
 fd. *hustru*  
*hostrue*, -*tru*, -*traa*,  
*høstrue*, -*tru*,

II. isl. *húsfrú*  
 fsv. *husfrua*, -*fru*,  
*husfro*,  
 fd. *hwsfrwæ*, -*fru*,  
*husfrue*,  
*hosfru*,  
 fsv. *husfrugha*, -*fruha*,  
*husfrugh*,  
 fd. *husfrughæ*, -*frugh*.

Den historiska utvecklingen af formerna har nu varit följande. *Húsfréyja* och de därmed formelt sammanfallande orden visa oss äldsta formerna. Men liksom det gamla nordiska appellativet *freyja* undanträngts af det utifrån lånade *frú*, så stälde sig snart vid sidan af *húsfréyja* en form *húsfrú* och de därmed sammanhängande *husfro*, *husfrugha* o. s. v., alla utgående från en grundform *-frúva* (äldsta formen af det senare *frú*, *frou*, *frov* m. m., se Wimmer. Fornnordisk formlära s. 67 och 68). — Men *-sfr-* var en i de nordiska språken mycket sällan (på sin höjd i några sällsyntare sammansättningar) förekommande ljudförbindelse, hvilken allra minst kunde bibehålla sig i ett så flitigt begagnadt ord som det förevarande. Det vanliga behandlingsättet af dylika obekväma konsonantsammanstötningar var ju, att den mellersta konsonanten bortföll (jfr. former sådana som *mornü*, *apni*, *mart*, *køllumk* m. m.). Den härigenom uppkommande förbindelsen *-sr-* tales dock lika litet i isländskan som i öfriga germanska språk, utan undanrödjes genom inskjutande af ett *t* mellan *s* och *r*, såsom i isl. *strodinn* för *\*srodinn*, *sorðinn*; germanskt *\*svestr-* (isl. *systir*) för *\*svesr-*; *\*pinstra-*, *\*pemstra-* (fht. *finstar*) för *\*pemsra-*, skr. *tamisra-*, lit. *tamsra-s* (s. Brugman i Curtii Studien IX, 393); *\*strauma-* af roten *sru* (se Fick, Wörterbuch III<sup>3</sup>, 349); *\*austra-* (isl. *austr*) för *ausra-*, lit. *auszrà* (s. Sievers i Paul och Braunes Beiträge V, 526). Härigenom uppkommo nu formerna fsv. *huströ*, fd. *høstræ*, isl. *hústrú*, fsv. *hustro*, fd. *hostrue* m. fl.,

motsvarande respektive äldre *husfrö*, *husfræ*, *húsfrú*, *husfro*, *husfrua* o. s. v.<sup>1)</sup>

Men man kunde äfven anlita en annan utväg för att undvika förbindelsen *-sfr-*. Spiranten *f* kunde utbytas mot den motsvarande tenuis *p*, hvarigenom i stället för det ovanliga *-sfr-* trädde den ytterst vanliga ljudförbindelsen *spr*. Häraf nu isl. *huspreyja* och öfriga former med *spr*: Skrifningen *-sbr-* i de norska *husbrei*, *-breia* åsyftar utan tvifvel samma uttal.

Förekomsten af *æ*, *e*, *ei* i stället för äldre *ø*, *ö*, *ey* i fd. *husfræ*, *hæstræ*, fsv. *husprea*, n. *husbrei* m. m. beror väl därpå, att senare sammansättningsleden förlorat sin själfständiga betoning och behandlas lika med ändelser.

Beträffande formerna med *gh* för det äldre *v*, såsom *husfrugha* m. fl., jämför författarens afhandling Fryksdalsmålets ljudlära s. 78—79.

Sv. *likstol* — isl. (*eld*)*stó* — ags. *stóv*.

Det nysvenska *likstol* eller *likstod* (båda formerna upptagas i Svenska akademis ordlista, endast den senare hos Dalin, Svensk handordbok) „afgift till pastor för begrafning“, beror i båda sina former på folketymologisk ombildning af det både i fsv. och sv. dialekter förekommande *liksto* i samma betydelse. Såväl Rydqvist (Sv. spr. lagar II, 88) som Schlyter och Rietz anse senare delen af denna sammansättning vara det fsv. *stup*, *stop*, isl. *stöð*, nysv. *stöd*, med bortfallet *p*. Ett dylikt bortfall af *p* efter vokal synes oss dock för fornsvenskans vidkommande erbjuda få säkra analogier, utan anse vi detta *-sto* otvifvelaktigt vara samma ord, som visar sig i fsv. *garpsto* ställe för en gårdesgård, *eldsto* härd, *eldstad*, isl. *eldstó* härd — som hos Cl.-Vigf. s. 596 oriktigt uppgifves vara förkortadt af *eldstofa* — samt i norska dialekters *sto* „melkeplads, hvileplads för kreature“. Grundbetydelsen i *stó*, *sto* är *plats*, *ställe*, såsom synes af

<sup>1)</sup> Rydqvists antagande (Sv. spr. lagar II, 81; IV, 250) af en direkt öfvergång från det äldre *f* till det yngre *t* saknar alt *stöð*, och den till jämförelse framdragna växlingen mellan — de båda spiranterna — *f* och *p* är naturligtvis intet analogt fall.

det motsvarande ags. *stôv* ställe, som förekommer såväl såsom simplex som ock i många sammansättningar (se Grein, *Sprachschatz der angelsächsischen Dichter* s. 485; Fick, *Wörterbuch III*<sup>3</sup>, 341—2, där de nordiska formerna saknas).

Huru skall nu emellertid denna betydelse hos ordet *sto* kunna förlikas med den hos det fsv. *liksto*; hvilket således ursprungligen måste hafva betydt *begravningsplats*? Betydelseöfvergången har varit densamma som hos ett annat fornsvenskt ord med samma betydelse, nämligen *lægherstaþer*, ursprungligen *begravningsplats*, sedan *afgift för begravningsplats och begrafning* (Schlyter, *Ordbok* s. 411). Öfvergången belyses klart af sådana uttryck som: *Dör stafkarl, þa a præstær pik ok skræppu at læghærstad* (VGL. I, KB. 15, 2 har skriffelet *ok* för *at*, troligen i anledning af det kort förut förekommande *ok*, men VGL. II, Kk. B. 33 har *at*). Jämför också betydelseöfvergången hos *arvode*, fordom med betydelsen *arbete* (isl. *erfiði*), nu *betalning för arbete*.

Isl. *slý* — lat. *saliva*.

Isl. *slý* *Byssus lanuginosa*, en slemmig vattenväxt, norska diall. *sly*, *slí* „sliim, sei vædske; ogsaa sliimagtige væxter i vandet“. sv. diall. *slí*, *sly* slem, slemmig vattenväxt, visa tillbaka på en grundform *\*sliva-*, hvilken vi tro oss återfinna äfven i det tyska *Schleihe* f. „der giatte Schlammfisch *Cyprinus tinca*“, mht. *slie*, fht. *slio* m. (se Weigand, *Deutsches Wörterbuch* II, 586), ags. *sliv* „a fish called a tench“ (Bosworth, *Dictionary of the Anglosaxon language*) samt ändtligen i det lat. *saliva* slem, spott, om hvars aflägsnare anförvandter jfr. *Curflus*, *Grundzüge* 4 375.

De nordiska formerna *slý*, *sly* hafva således v-omljud af *i* såsom i isl. *ýr*, *Týr*, *snýr* m. fl. (se Wimmer, *Fornordisk formlära* s. 18). En form *slíj*, enligt Cl.-Vigf. förekommande i *Biskupa sögur*, är väl ej, såsom Cl.-Vigf. vill, „wrongly spelt“, utan snarare en form utan v-omljud.

Sv. *spof* — isl. *spói* — jfr. ags. *spōvan*.

Fogelslägtet *Numenius* har i svenskan namnet *spof*, sv. diall. *spove*, norska diall. *spue*, *spoe*, isl. *spói*. Dessa former hänvisa oss till en grundform *\*spōvan-* m., etymologiskt sammanhängande, såsom oss synes, med det ags. *spōvan*

lyckas, fht. *spuoan* „von Statten gehen, gelingen“, hvarmed Fick I<sup>3</sup>, 829 sammanställt gr. *σπάω*, lat. *spa-tium, spes, pro-sper*, ksl. *speja*, sskr. *sphâyâmi* af en rot *spa* sträcka, ut. Grundbetydelsen hos det germanska verbet *spóvan*, *spuoan* synes oss vara *gå med stora steg* med samma betydelseöfvergång som i de svenska uttrycken *sträcka i väg, draga i väg* = *gå med stora steg*. Betydelsen *gå* öfvergick sedermera till den af *lyckas* på samma sätt som i det sv. *gå för sig*, äfven endast *gå* = *lyckas*, t. *gelingen* af mht. *lingen* „vorwärts gehen“, fr. *réussir* af lat. *exire*; jfr. äfven de sv. uttrycken „*gå framåt med stora steg*“, „*hafva framgång*“. Isl. *spói*, sv. *spof* betyder således egentligen fogeln, som *klifver, går med stora steg*, en synnerligen karakteristisk benämning på den uppå sina långa ben gravitetiskt klifvande vadaren<sup>1)</sup>. Den svenska formen *spof*, diall. *spove* har bibehållit det gamla *v* på samma sätt som fsv. *spirver*, nysv. *spärf*, isl. *sporr* och fsv. *arf* pil, isl. *gr*. — Det i sv. diall. förekommande verbet *spova* gå med högfärdiga och narraktiga åtbörder (Rietz s. 660) får ej direkt sammanställas med ags. *spóvan*, utan är väl ett i yngre tid af substantivet *spof* bildadt verb, således egentligen betydande *gå som en spof*. För formen *spovera* och betydelsen *lura på någon* har det väl at tacka en sammanblandning med det utländska „*spionera*“.

Är vår ofvan framställda etymologi riktig, får man således icke med Zimmer (Ostgermanisch und Westgermanisch, s. 458 i Zeitschrift für deutsches Alterthum, Band XIX) uppföra ags. *spóvan*, fht. *spuoan* såsom ord, de där sakna all motsvarighet i östgermanska språk.

Upsala i april 1878.<sup>2)</sup>

<sup>1)</sup> Jämför för öfrigt härmed själfva namnet *vadare* = *gångare*, *fogel som går*, af fsv. *vapa* gå.

<sup>2)</sup> Såsom läsaren finner bör numera, i följd af Brugmanns, Osthoffs, Pauls m. fl. undersökningar om likvida sonans och de båda indo-europeiska a-ljuden, vid etymologien af *Lódurr* såväl den indoeuropeiska grundformen som dess utveckling framställas i någon mån annorlunde än ofvan, men uti resultatet synes härigenom ingenting rubbas. Upsala i januari 1879.

## Anmeldelser.

Opgaver til Oversættelse fra Latin paa Dansk, samlede af Dr. R. J. F. Henriksen, Rector, Professor. Fjerde Udgave, besørget af O. Siesbye. Kjøbenhavn. Gyldendalske Boghandels Forlag. 1878. 224 S.

### I.

Første udgave af ovennævnte bog udkom 1839, anden med to afsnit forøgede 1857, tredje 1864. Den første er kortelig anmeldt af Osenbrüggen i Zeitschrift für die Alterthumswissenschaft 1840, til den anden har undertegnede knyttet nogle bemærkninger i „Udsigt over det philologisk-historiske Samfunds Virksomhed i Aaret 1859—60“; men for en udførlig bedømmelse har, så vidt jeg ved, ingen af udgaverne været gjenstand; og en sådan er det heller ikke min hensigt at give her, hvilket jo også vilde være overflødigt ved en skolebog, der efter henved 40 års forløb endnu hævder sin plads. Derimod har jeg anset det for min pligt at gjøre rede for, hvad der kan siges at være mit arbejde i den nye udgave, jeg efter den højtærede forlæggeres anmodning har besørget, — en anmodning, jeg vilde have betænkt mig på at efterkomme, hvis jeg ikke dels havde vidst, at jeg altid i tvivlstilfælde kunde henvende mig til hr. konferentsråd Madvig, dels havde sikret mig en kyndig og velvillig medarbejder i hr. cand. philol. J. Th. Jensen.

I de ovenfor omtalte bemærkninger har jeg udtalt (i overensstemmelse, tror jeg, med den almindelige mening), at der i prof. Henriksens samling kun findes meget få stykker, som ikke danne et vel afsluttet hele, og hvor indholdet ikke er et sådant, at det bliver tiltrækkende for disciple. Ifølge denne udtalelse kunde jeg, hvad der også i andre henseender var heldigst, ikke andet end i det hele beholde de stykker, der fandtes i de to sidste udgaver. Jeg har imidlertid udeladt 8 stykker, af hvilke nogle indeholdt reflexjoner af æsthetisk og stilistisk art, der ikke forekom mig at kunne interessere disciplene, andre vare af et i det mindste for mig vanskeligt naturhistorisk indhold; istædetfor dem er der optaget 10 nye, hvis indhold jeg håber vil findes tilfredsstillende.<sup>1)</sup> Videre har jeg ikke troet at burde gå i dette punkt, hvorvel jeg ikke nægter, at stykke II s. 91 og st. X s. 209 ikke forekomme mig ret afrundede, stk. XIX s. 220 noget for vanskeligt; de to stykker, der findes af Florus, havde jeg gjerne udeladt helt, men anså det dog ikke for rigtigt at udstøde en forfatter,

<sup>1)</sup> De udeladte stykker fandtes s. 38, s. 44, s. 102, s. 170, s. 192, s. 193, s. 209 og s. 220. De nye ere tagne af Tac. Ann. IV, 37—38, Sen. de Brev. Vit. 1, Gell. V, 5 (indskudt s. 89), Plin. Ep. IX, 21, Liv. XLIII, 7—8, Cic. de Invent. II, 1, Liv. XXXIX, 54, Tac. Ann. XIV, 48—49, Plin. H. N. VII, § 139 fg., og Plin. Ep. II, 9. Stykket af Seneca fandtes i 1ste udgave, det af Gellius i 1ste og 2den.

hvem den oprindelige udgiver havde undt en plads, hvor lidet tiltalende denne forfatter end er.

Med hensyn til revisionen af teksterne må jeg bemærke følgende. Da bogen ikke skal indeholde en systematisk ordnet række af litteraturprøver, men en samling af stykker til mundtlig eller skriftlig overvættelse ved skoleundervisning, kunde opgaven lige så lidt for mig som for den oprindelige udgiver være at give en i kritisk henseende sikker tekst af hvert enkelt stykke, hvorved kors og klammer ikke kunde være undgåede. Teksten måtte foreligge i en skikkelse, der gjorde det muligt at opfatte og oversætte den uden at forstyrres af tvivl om dens forståelighed; jeg anså mig derfor for berettiget til, som det allerede i de forrige udgaver var sket, at optage selv usikre eller bevisligt urigtige konjekturen, når et ellers dunkelt sted derved blev tydeligt, at udelade tvivlsomme steder, når der ikke fremkom noget hul i tankegangen, og at indskyde enkelte ord eller sætninger, uden ved de brugelige tegn at tilkjendegive, at sligt var sket. På den anden side gjaldt det om ikke at forandre bogen i et sådant omfang, at der blev altfor stor forskjel mellem denne udgave og den forrige. Om jeg nu i så henseende har truffet det rette overalt, er ikke let for mig selv at afgjøre; det kan vel være, at jeg undertiden, ved at sammenholde de i bogen foreliggende tekster med de bedste mig bekendte udgaver af de enkelte forfattere, er bleven forledet af min filologiske samvittighed til at ændre mere, end det var strengt nødvendigt, f. e. med hensyn til ordstillingen. At der derved undertiden hos senere forfattere indbragtes mindre klassiske udtryk, som for vare fjernede, forekom mig uvæsentligt, da det dog ikke var muligt eller rigtigt at fjerne alle slige.<sup>1)</sup> Enkelte stykker vare i det hele så stærkt omarbejdede, at jeg anså det for rigtigt at lade dem blive stående uden videre ændring. Når læreren har begge udgaver ved hånden, tror jeg, at 3die og 4de uden ulæmpe kunne bruges sammen — Jeg skal nu gå over til at omtale endel enkeltheder, idet jeg i regelen forbigår alt, hvorom der kan findes oplysning i de nyere almindeligt bekendte kritiske udgaver af forfatterne, som Halma af Quintilian, Tacitus og Vellejus, Hedickes og Vogels af Curtius, Keils af den yngre Plinius, Kiesslings af den ældre Seneca, eller i tekstkritiske værker, som Madvigs *Adversaria*, Gertz's arbejder til Quintilian og Seneca. (At gjennemgå de mangfoldige filologiske tidsskrifter, programmer eller disputater, hvori der muligvis kunde findes noget brugbart, har ikke været min hensigt, men et og andet, som jeg tilfældig stødte på; har jeg brugt.)

I Henrichsens bearbejdelse af teksterne vare undertiden ikke blot større stykker udeladte, som han maa have fundet meningsforstyrrende eller overflødige, men også enkelte ord eller småsætninger, ved hvilke

<sup>1)</sup> Således har jeg s. 159 lin. 9 skrevet, som håndskrifterne have: *Quod paulo minus utrumque crevit*, hvor måske *quod utrumque* vil stude; men *id utrumque* stod allerede iforvejen s 114. Forøvrigt skriver også Cornelius således (*Att. 2. 5*) og D. Brutus (*Epp. ad Fam. XI, 1. 1 og 10. 4*).

det ikke altid var let at se grunden til udeladelsen. Den første klasse af udeladelser har jeg intet gjort ved; den sidste har jeg søgt at fjerne og således f. e. s. 115 indskudt ordene: *Quidni — rogaturus es?*, s. 146: *qui scit — impellat*; men ganske konsekvent har jeg næppe været; navnlig beklager jeg, at s. 72 ordene *superioribus suis beneficiis* ikke ere optagne efter *factum*. Forskjellige fra disse tilføjelser ere de, der skyldes konjekturen, dels tidligere fremsatte (som s. 72 *Ab* foran *orto sole* af Freinshem, s. 212 *et boni* foran *et sani* af Fr. Richter), dels fremkomne under udarbejdelsen af bogen (som s. 2 *id* foran *genus* og s. 123 *sibi* foran *non ei* af Jensen, s. 120 *est* efter *progressus* af Siesbye). Atter af en anden art end disse, der forekomme mig dels sikre, dels sandsynlige, ere de, jeg blot har foretaget for at hjælpe på forståelsen (som s. 16 *firma* efter *acceperat*, s. 125 *sacerdos* efter *æque*, s. 126 *geniti* efter *gentes*, hvorvel der på det første sted måske virkelig er udfaldet et adjektiv). S. 161 havde det været rigtigst at anbringe en orienterende bemærkning foran stk. IX (Sen. Ep. 120, 6 fgg.), som det alt tidligere er gjort s. 61 stk. XV, s. 99 stk. X, og s. 168 stk. XV. Ti det kan ikke nægtes, at de to perfekte *Admirati sumus* (med det deraf afhængige *flexissent*) og *ostendere* ere næsten uforklarelige i det fra sammenhængen løsrevne stykke, mens de blive ganske forståelige, når man ved, at Seneca har til hensigt at vise den psykologiske oprindelse til de etiske forestillinger.

Langt sjældnere har jeg vilkårligt udeladt enkelte ord, f. e. s. 73 *suam* mellem *nisi* og *naturam* (de bedste håndskrifter have for resten, hvis man kan stole paa Hedicke, ikke *suam*, men *etiam*); s. 164 foran *irrationalia* ordene *muta atque*, der, om de end hidrøre fra Quintilian selv, ere aldeles tautologiske; s. 180 ordene *velut mucrone teli*, der, skjønt de synes at være søgte, virke forstyrrende ved deres fuldstændige overflødighed. S. 33 havde det måske været bedst at udelade slutningen af stk. X fra *Illud scito*, der forekommer mig at indeholde et uheldigt tilløb til en vittighed; indholdet vilde være afsluttet også uden dem.

Af så vidt vides ikke tidligere fremsatte konjekturen må jeg (foruden de ovenfor omtalte indskydelser) anføre: s. 18 *terram* for *terras* (Jensen; lige iforvejen står enkelital), s. 20 *volemus* for *volumus* (Jensen), s. 25 *consvoverunt* for *consvoverant* (Jensen), s. 36 *factis* for *agitis* (Siesbye), s. 45 *auditu* for *auditum* (Siesbye) og *scient* for *sciant* (Jensen), s. 69 *dejectas* for *disjectas* (Siesbye), s. 93 *mitificaret* for *mitificet* (Jensen), s. 98 *sed peractis* for *et peractis* (Jensen), s. 135 *atque omnia* for *æaque omnia* (Siesbye), s. 136 *Sophian* for *Sophiam* (Siesbye); s. 118 er efter håndskr. sat *Politian*, s. 140 *ipsos* for *illos* (Siesbye), s. 145 *urbem quidem* for *quidem urbem* (Siesbye), s. 162 *Alexandri* for *Alexandro* (Jensen), s. 190 *persequar* for *consequar* (Wesenberg)<sup>1)</sup>, s. 191 *offusum* for *perfusum* (Gertz), s. 197 *attulit* for *attulerit* (Siesbye),

<sup>1)</sup> Wesenbergs optægnelser til Seneca ejes af dr. Gertz. Jeg kunde efter dem endnu have optaget *prævidens* for *pervidens* s. 214 og *partibus* for *artibus* s. 221, men fandt det ikke nødvendigt.



s. 214 *exprimit* for *exprimit* (Siesbye), af hvilke de fleste forekomme mig sikre. Det samme gjælder om den af Jensen foreslåede omstilling s. 51, hvorved ordene *paternis—jussit*, der før stod efter *animadvertit*, ere flyttede hen efter *coegit*; således bliver alt det samlet, der angår Sullas behandling af Mithridates selv, medens det ellers skilles ad på en underlig akavet måde. En anden omflytning, men tidligere fremsat og optaget i Haases udgave af Seneca, er foretaget s. 175 øverst. Af andre tidligere fremsatte konjektureer skal jeg her kun anføre to af H. A. Koch: s. 111 *nobis tamquam melior interest* for *nostris cet.*, og s. 149 ned. *dilabi* for *delabi*. I intet stykke er der måske rettet mere end s. 196 n. XX; jeg håber, at det nu helt igjennem er blevet korrekt og forståeligt.

En særlig omhu er der anvendt på interpunktjonen; navnlig ere mange overflødige tegn fjernede, men ogsaa undertiden manglende tilføjede, større ombyttede med mindre o. lign., uden at jeg har stræbt efter nogen stiv kousekvens, som hverken den latinske sætningsbygning eller hensynet til meningen af hvert enkelt sted synes mig at muliggjøre. På selve indholdet have disse ændringer sjældent haft indflydelse, som s. 14, hvor der før stod *Namque — simulantes ei subvenientem — spoliatus est*, men jeg med Kritz i hans sidste udgave og Jordan har sat *Namque — simulantes. Ei subvenientem — spoliatus est*; ligeledes s. 40, hvor jeg med Gertz har sat komma efter *inquirimus* for punktum („i at føre regnskabsbøger ere vi omhyggelige, og med udsæd af frø ere vi forsigtige, men velgjerninger henslænge vi<sup>a</sup>“), og s. 52, hvor jeg ligeledes har fulgt Gertz i at sætte punktum efter *certiores facti*. Undertiden står interpunktjionsændringen i forbindelse med selve textrettelsen, som s. 53 (*fertur. Torrentem cum* efter håndskr. for *fertur torrentis. Eum*), og s. 87 (*oculos. Præcipue perniciosabilis fuit fatigatis; quippe* for *oculis præcipue perniciosabilis fuit. Fatigati quippe*).

Følgende steder må jeg omtale særskilt. S. 26 midt. (Curt. VII. 11 = 42, 15) stod i forrige udgave: *alii manibus eminentia saxa complexi levare semet, alii adjectis funium laqueis evasere, quum cuneos inter saxa defegerent, gradus subinde, quis insisterent*, hvorved *gradus* måtte tages som apposition til *cuneos*, hvad der formedelst tilføjelsen af *subinde* er lidet sandsynligt. For *levare* har jeg med nogle ringere håndskr. sat *levavere*, der svarer bedre til *evasere*, og dernæst med Hedicke foran *quum* indskudt *quidam* (håndskr. have *quibus*, som de tidligere udgaver helt havde udeladt); endelig har jeg efter et forslag af Jensen indskudt *et* efter *defegerent*, hvorved vanskeligheden med *subinde* hæves, idet det kan slutte sig til verbet. Vi få nu tre opstigingsmåder: nogle komme op ved at bruge hænderne alene, andre tage tove til hjælp, atter andre hugge kiler ind i klippen og lægge oven på dem efterhånden trin, f. e. et bræt; på denne måde komme de altså op ligesom ad en trappe.

S. 35 (Sen. Ep. 12, 5) stod tidligere: *illam quoque (ætatem) in extrema regula stantem judico habere suas voluptates*. Håndskrifterne have *tegula*, som næppe lader sig forklare tilfredsstillende. Men heller ikke *regula* har stor sandsynlighed; når Lipsius forklarer det

ved *linea* med henvisning til Stat. Theb. VI, 598, er det i det mindste på selve det anførte sted ikke godt at se, hvorledes det skulde have den betydning. Jeg har optaget Madvigs konjektur *specula*, som han dog kun har fremsat tvivlende; havde jeg under udarbejdelsen af bogen kjendt Gertz's formodning *ligula*, vilde jeg have foretrukket det; bedst havde det måske været simpelthen at sætte *linea*, for at disciplene kunde have et let forståeligt ord.

S. 47 stk. IV (Plin. Ep. IX, 30) er der et sted, som har plaget mig meget. I de forrige udgaver stod: *Primum est autem suo esse contentum, deinde, quos præcipue scias indigere, sustentantem foventemque orbem quodam societatem ambire*. Jeg har i sin tid spurgt prof. Henrichsen, hvorledes han vilde have de sidste ord forståede; jeg har endnu et brev fra ham, hvori han svarer: „Jeg oversætter: at gaae Samfundet el. Selskabet rundt, og forstaaer just ikke derved hele det mennekelige Samfund eller det store Borgersamfund, men den Samfunds- eller Selskabskreds, hvori man befinder sig, ligesom jo *societas* ogsaa bruges om mindre Samfund og Corporationer indenfor det store Borger- og Menneskesamfund; men bestemte Exempler, som ere analoge, kan jeg ikke paavise.“ Men denne betydning af *societas* har det heller ikke været mig muligt at finde eksempler på; da nu tilmed håndskr. have *socialitatis*, troede jeg mig ikke forpligtet til at beholde *societatem*. Men heller ikke *socialitatis*, som Keil har optaget, synes mig tilfredsstillende; ordet citeres ellers kun af Plin. Paneg. 49 og kan der næppe være andet end kammeratligt forhold, hvilket ikke passer på vort sted. Jeg er altså vendt tilbage til den almindelige ældre læsemåde *societatis* og vilde oversætte stedet: „støttende og hjælpende at henvende sig til dem, om hvem man ved, at de ere særligt trængende, og således danne ligesom en samfundskreds“, nemlig af selve velgjøreren og dem, han viser velgjerningen. Således taget bliver *orbis societatis* ikke ganske ubestemt samfundskreds, men kreda af folk sammenknyttede ved et bestemt bånd, og således plejer jo *societas* at bruges; det noget sjældnere udtryk mildnes ved det tilføjede *quodam*. Ablativen, tror jeg, kan have den angivne betydning; ogsaa ellers går en modal ablativ undertiden over til at betegne det, der fremkommer ved den i verbet udtrykte handling, som når det hedder *nix acri concreta pruina* (Lucr. III, 20) eller *flores indistinctis plexi corollis* (Cat. 64, 283), eller *terra caverna ingenti desederat* (Liv. XXXII, 9, 3), eller når verber, der betegne at dele, forbindes med ablativ om det ved delingen fremkomne (Cic. de Orat. III, 190, de Legg. II, 38, Liv. V, 16, 9, XXI, 26, 4, Verg. Æn. I, 508), som ellers betegnes ved *in* med akkusativ, ligesom jo ogsaa *contionis modo, vis legibus* bliver synonymt med *in contionis modum, in eas leges*; ogsaa her kunde, tror jeg, have stået *in orbem quendam societatis*. Men kan nogen finde på noget bedre, skal det være mig kjært.

S. 51 ned. (Vell. Pat. II, 24) stod för: *existimavitque ante frangendum hostem quam ulciscendum civem, repulsoque externo metu, ubi, quod alienum esset, vicisset, superavit, quod erat domesticum*; men hvorledes her konjunktiverne *esset* og *vicisset* ere at forstå, er aldeles dunkelt.

Den håndskriftligt overleverede text har imidlertid ikke *superavit*, men *superaret*, som Kritz og Halm have beholdt og forklaret ved en anakoluthi; en sådan forekommer mig her aldeles uforanlediget. Ruhnken foreslog *superandum*; men en modsætning mellem *superare* og *vincere* synes aldeles pedantisk; jeg har med Ursinus sat *superare*, som i betydningen *superesse* (*agendum*) står hos Livius XLV, 24, 1. Nu blive konjunktiverne forståelige; at Vellejus ikke også har sat *esset domesticum*, er vel underligt, men med hensyn til brugen af Indikativ i relative sætninger i oratio obliqua hersker jo i det hele stor vilkårlighed.

S. 74 (Plin. Ep. VIII, 24, 1) har jeg efter håndskrifterne sat: *aut nescire melius*, som måske vil støde nogle læsere. Men ligesom det ikke er let at indse, hvorledes et oprindeligt *scias* skulde blive til *nescire*, mens det omvendte nemmere kunde ske formedelst de forrige konjunktiver, således giver også *aut nescire* en rigtig mening: „eller også (i modsat tilfælde) er det bedre slet ikke at vide besked“, medens der ikke kan være tale om en bedre viden som forskjellig (*aut*) fra den rigtige, Maximus allerede har. Denne brug af *aut*, som bl. a. Madvig har omtalt til Cic. Finn.<sup>3</sup> s. 589, forekommer her i bogen s. 35 (Sen. Ep. 12, 5) og s. 129 (Plin. Ep. I, 10, 3), fremdeles Sen. Ep. 45, 10; 48, 2; 66, 9; 94, 39 (Også ellers kunne disciplene træffe den på almindeligt læste steder: Hor. Od. III, 12, Tibul. I, 3, 22.)

S. 89 (Sen. Q. N. III præf. 10) har jeg istedetfor *omnia* sat *omne*, som findes i to håndskrifter og var den almindelige læsemåde for Fickert. Det, det kommer an på, er ikke at have sét alle enkeltheder, hvilket da heller ikke kunde lykkes uden at have foretaget rejser, om end ikke som erobrer eller ødelægger, men at have opfattet universets indretning („embrasser des yeux de l'esprit l'ensemble du grand tout“, La Grange). *Omne* står i denne betydning Lucr. I. 1001, Sen. ad Marc. 23.

S. 94 ned. (Curt. IX, 8 = 29, 19) stod for: *Ingens hic militum, inter quos erant Græci, qui Dioxiippo studebant, convenerat multitudo*. At der mellem Alexanders tropper også havde indfundet sig Grækere, der interesserede sig for deres egen landsmand i dennes kamp med en Makedoner, er ganske naturligt, men en bemærkning derom netop derfor mat og besynderlig. Men i det ældste håndskrift står kun: *Ingens hic militum, inter quos erant Græci, Dioxiippo studebant*, i de øvrige gode hdskr. mangler endda *erant*. Heraf har Jeep gjort: *Ingens vis militum, inter quos erant Græci, Dioxiippo studebant*, hvorved bemærkningen *inter quos erant Græci* bliver aldeles intetsigende. Der kan næppe være tvivl om, at der både har været tale om Grækernes stemning for Dioxiippos og Makedonerne for Horratas. Men med hvilke ord dette har været udtrykt, har det hverken villet lykkes konferentsråd Madvig eller Jeusen eller mig at udfinde. Jeg har derfor ladet det gamle blive stående, kun med en lille af Zumpt foreslået ændring i ordstillingen (*inter quos qui erant Græci*), hvorved det hele dog bliver lidt mindre flovt. Naturligvis er dette kun en nøgenlunde tålelig advej.

S. 102 (Sen. Ep. 29, 2): *Spargenda manus est*. Disse ord har H. A. Koch villet rette, først til *Spargenda sementis est*, siden til *Porrigenda manus est*, begge dele med liden sandsynlighed i grafisk henseende. Ikke desto mindre var jeg tilbøjelig til at optage en af delene, da jeg vidste, at det overleverede udtryk også havde vakt tvivl hos andre; men efter konferentsråd Madvigs råd' lod jeg det stå i betydningen: man må sprede hånden, d. e. man må strø ud til flere sider. Et sted, hvor *spargere manum* har samme betydning, ved jeg ikke at anføre; men de hos Scheller anførte, Mart. III, 82, 14 og Quint. XI, 3, 118, ere dog ikke ganske uensartede, og man må være varsom med at ændre slige udtryk, når de, om end underlige, lade sig forklare sprogligt. Det strengt korrekte udtryk vilde være: *spargendum manu est*, og således kunde man vel uden voldsomhed skrive, men da bliver *manu* aldeles bart for *plena manu*. Men når man husker den store frihed, hvormed Latinerne flytte om med objektet (*defendere periculum ab urbe* og *urbem a periculo* o. lgn., s. Madv. Kleine Philol. Schriften s. 337), tør man ikke vel nægte, at de ogsaa kunde sige *spargere manum* i denne betydning. Måske kan det endnu lykkes at finde det et andet sted. (De Const. Sap. 14, 2 har *petiit corium* været gjenstand for megen tvivl og rettelserforsøg; men nu vil man næppe angribe det, da der også hos Cicero pro Tullio § 54, som de ældre filologer ikke kjendte, står *corium peti*.)

S. 107 ned. (Quintil. I, 1, 20) er jeg vendt tilbage til det overleverede: *numquam non fecisse se gaudeat*, idet jeg forstår *facere* om at gjøre gavn, gjøre sin pligt og derved fremskridt. Exempler på denne brug vil man finde hos Freund under *facio* II C; tilføjes kunne Cic. Brut. 192: *si auditor omnino tamquam equus non facit* („gehörcht, thut was der Reiter will“, Jahn), Sen. Rh. p. 244 Kiessl.: *ad animalia veni; alii ad aprum, alii ad cervum canes faciunt*, Sen. Phil. de Tranq. An. 6, 3: *quorundam contumacia non facit ad aulam*, Epist. 68, 13: *hæc ætas optime facit ad hæc studia*. *Scisse* kan næppe forstås uden et tilføjet objekt.

S. 219 stk. XVIII (Quintil. X, 3, 22 fgg.) er jeg efter Jensens råd to steder vendt tilbage til håndskrifternes læsemåde. For det første har jeg beholdt *rectos* i følgende sætning: *Ideoque lucubrantes silentium noctis et clausum cubiculum et lumen unum velut rectos maxime teneat*, hvor der i de forrige udgaver stod *tectos*, hvorved *velut* er aldeles overflødig; ti et lukket værelse holder folk under tag, ikke ligesom under tag. Man har foreslået *arrectos*, *secretos*, *coercitos*; men da *rectus* også bruges om personer, der holde sig til hvad ret er, tror jeg, at *rectos* lader sig forsvare, idet tanken er: „I det frie gjøre tankerne let afstikkere og skeje ud; men et lukket værelse, hvor alt er stille og der kun brænder ét lys, vil lettest kunne holde dem ligesom på rette vej.“ (Således omtrent har allerede Badius forklaret det.) Dernæst har jeg beholdt *aut* i disse ord: *Cui (labori) tamen non plus irrogandum est quam quod somno supererit aut deerit*; i almindelighed har man for *aut* sat *haud*, hvilket vel kan forstås; men ordene *haud deerit* ere så aldeles overflødige, at jeg vilde foretrække at udelade

dem helt, hvis ikke *aut* gav mening, og det tror jeg at det gjør: „Al den tid, men heller ikke mere, bør bruges til nattearbejde, som søvnen enten har tilovers, d. e. hvori vi ikke trænge til søvn, eller ikke kan få fat på, d. e. hvori vi dog af en eller anden grund ikke kunne sove.“ Allerede Spalding har forklaret *aut deerit* således, men igjen opgivet det.

Til de i selve bogen anførte „Rettelser“ burde være føjet: S. 43 l. 7 læs *revocante* for *vocante*, S. 104 l. 5 indskydes *quum* efter *tum*, og l. 12 fran. *accusatores* efter *accessere*, S. 151 l. 8 *libri* efter *illum*.

O. Siesbye.

## II.

Nogle kritiske bemærkninger til Henrichsens „Opgaver til Overættelse fra Latin paa Dansk“, 4de Udgave ved O. Siesbye.

Havde undertegnede været til stede her i landet på den tid, da det nye oplag af ovennævnte bog udkom, vilde jeg have tilbudt min kære ven dr. Siesbye min hjælp ved hans revision af bogen, og, så vidt jeg kan dømme efter den fremgangsmåde, han herved har fulgt, kunde da en meget stor del af de bemærkninger været sparede, som det her er min agt at gøre. Det er nu ikke min mening at ville opfordre de lærere, som benytte bogen, til at lade deres elever foretage alle de rettelser deri, som jeg neden for skal fremsætte; de fleste vil vel kunne vente eller nødes vel til at vente med at indtage deres plads, til næste oplag udkommer, hvilket, hvis da ikke en gennemgribende omdannelse af skolerne indtræder, utvivlsomt vil ske om kortere eller længere tid, da det næppe vil være muligt at danne nogen anden samling af slige opgaver, som kan have krav på at komme til at afløse Henrichsens fortrinlige bog. At jeg da ikke helt tilbageholder mine bemærkninger til den tid, har sin grund deri, at ikke få af rettelserne efter mit skøn med fordel kan indføres allerede i den foreliggende bog; og så tager jeg da resten med for at have alt det samlet på ét sted, hvad jeg i al fald indtil dato har fundet at bemærke ved en gennemlæsning af bogen, som for øvrigt hist og her kunde have været omhyggeligere, så at der endda herefter kan blive adskilligt at tilføje, enten af mig eller af andre.

Endnu må jeg forudskikke et par ord. Mine bemærkninger må nødvendigvis for en del få karakteren af en kritik over Siesbyes revision, og når man da ser mine anker mod denne, kunde måske nogen, særlig hvis han blot tog hensyn til ankepunkternes antal, mene, at jeg fældede en anden dom over den, end jeg i virkeligheden gør. Det er jo ingen ganske let opgave at foretage en revision af en bog, hvis forfatter er død, og som tilmed er en meget brugt skolebog; man er bunden ved pietetshensyn så vel som ved hensyn til dem, der eje ældre eksemplarer. Det sidste, mener jeg nu, kunde man tage sig temmelig let; allerede for et år siden var det meget vanskeligt for

mine elever at få opdrevet et par brugte eksemplarer af den den gang udsolgte bog, hvilket da tyder på, at ikke så stort et forråd deraf kan være i omløb, så at man vel nok tør gøre regning på, at om et par år alle eller dog næsten alle disciple kun eje det sidste oplag; og selv om enkeltvis ældre eksemplarer findes ved siden af de nye, vil det være let at finde stykker nok i bogen, hvor tekstforandringerne ere så ubetydelige, at ingen ulemper vil opstå heraf. Med hensyn til det første må man erindre, at Henrichsens egenlige arbejde med bogen faldt på en tid, da der ikke eksisterede sådanne recensioner af eller arbejder til de benyttede forfatteres text, som nutiden har, ligesom det jo er klart, at H. med al sin omhu og dygtighed dog kunde gøre misgreb som ethvert andet menneske; men jeg er overbevist om, at min kære gamle lærer, hvis han selv havde kunnet besørge denne nye udgave af sin bog, ved egen og andres hjælp vilde have stræbt at fjerne tidligere mangler, som skyldtes den ene eller den anden af disse grunde, og derfor turde vel den, som trådte i hans sted, gøre det samme. Siesbye har da også taget sig ikke ringe frihed ved denne nye revision, og der er vundet særdeles meget derved; men det forekommer mig, at han, på ikke få steder af mig uforklarlige grunde, har været alt for konservativ, og jeg kunde nok ønske, at han lidt mere havde fulgt sin philologiske samvittigheds stemme, for at bruge hans eget udtryk. Skal jeg imidlertid sammenfatte hovedsummen af min kritik over hans arbejde i en enkelt sætning, bliver det disse ord af Cicero: *lans illi est tribuenda, quod egit, venia danda, quod reliquit.* Og hermed til sagen.

At det af H. gjorte udvalg af forfattersteder i det hele må erklæres for heldigt, vil vist alle være enige om; men naturligvis udelukker dette ikke, at man kunde ønske enkelte stykker helt fjærnede, andre omredigerede lidt for en bedre afrundings skyld. S. har bortskåret nogle stykker, hvis fjærnelse jeg ganske kan billige, dog på det nær, at jeg gjerne havde bibeholdt det stykke af Tac. Ann. VI, 28 om den fugl Phœnix, som stod p. 38. Derimod vilde jeg ønske, at man var bleven fri for det vrængebillede af Stoikerne, som gives os p. 188 i stykket af Cicero (or. pro Murena); men navnlig gør det mig ondt, at han ikke har fulgt sin lyst til at vise de to stykker af Florus døren. Det første stykke p. 189 begynder med en kolossal chronologisk fejl, som for mig allerede vilde være grund nok til at kaste det bort; det andet p. 201, hvori den slags fejl er rettede, er kun en dårlig version på det stykke af Seneca, som står p. 2. Da jeg ikke håber, at nogen lærer lader sine disciple skrive disse stykker, vil jeg ikke meddele forslag til ændringer i dem, som ellers kunde gøres. Hvad angår de nye stykker, som S. har indsat, fortjene de i det hele at billiges; kun tror jeg, at disciplene ikke vil vide ham megen tak for det lange punktum: *In ipso tamen flore dignationis cet.* i stykket af Plinius major p. 210 f., som vist vil vøldte dem hovedpine. Mindre heldig afrundede ere stykker som det af Seneca p. 12, hvor noget både af det foregående og følgende kapitel burde være taget med; fremdeles stykket af Sallust p. 13 ff., hvor slutningen er for kortfattet; endnu mere

gælder dette om stykket af Livius p. 209, hvor tilmed historien er bleven fordrejet ved forkortelserne i slutningen. Ved stykkerne af Quintilian p. 42, Cicero p. 112 og Seneca p. 181 og 220 havde enten en omskrivning af begyndelsen eller en orienterende indledningsbemærkning været på sin plads; af stykket af Seneca p. 96 vilde jeg have udeladt den sidste historie, og på samme måde vilde jeg for at få en bedre afrunding have bortskåret slutningen af stykkerne p. 149 (Seneca: *Sed non est nunc cet.*), p. 161 ff. (Curtius: *Huic regi cet.*); også stykket af Cicero p. 100 f., hvor det næppe er muligt at finde nogen ret passende afslutning, vilde efter min mening have vundet noget, om man havde standset foran ordene *Sed residamus*. Bogen allerførste stykke vil måske tiltale mange, men mig tilfredsstillende det ikke; man savner enden på historien — og den kan ikke gives. Derimod kunde stykket af Livius p. 204 være blevet bedre, når man havde medtaget lidt mere; fra begyndelsen antydes det, at der skal gives en skildring af stemningen mod Romerne hos *reges civitatesque*, men man får kun noget om *reges* og det endda ufuldstændigt.

Det følger af sig selv, at, når stykker således rives ud af deres sammenhæng, og når tilmed indenfor det enkelte stykke mangen gang sætninger eller ord udelades, vil der ofte være anledning til at lempe lidt om på det, der beholdes; også her har jeg med al anerkendelse af, hvad godt både H. og S. har ydet, nogle indyendinger at gøre. Således synes det mig, at der p. 64 i begyndelsen af stykket af Tacitus burde være lempet lidt om på ordene: *Sequitur cædes Annae Senecæ*, hvor *sequitur* hos Tacitus selv er vel motiveret derved, at der forud er opregnet flere andre bestemte personers drab. medens det her efter det almindelige *multi interfecti sunt* næppe kan kaldes passende. P. 145 tager begyndelsen af stykke XIV: *Notus est vobis utique cet.* sig i mine øjne ud som en ironi mod disciplene, når man da ikke ved *notus* mener *tantum nomine notus*; og selv således er *utique* måske for meget sagt. P. 159 st. VII beg. vilde det have været bedre at skrive *mortuo Germanico* eller noget andet istdf. *post mortem Germanici*, da jeg ved, at sammenstødet af *Germanici* med de følgende genetiver har foranlediget misforståelser. P. 182 st. VIII beg. vilde jeg have skrevet: *vir fult ingenio mitis* (lige som der p. 208 st. IX beg. er tilføjet *est*), og i samme st. p. 183 l. 2 f. n. burde der i det mindste være skrevet: *Igitur exercitus omnium fortissimus*. P. 198 l. 2 havde det været hensigtsmæssigt, for at overgangen til det tredje af de i stykkets begyndelse nævnte punkter tydelig kunde betegnes, at skrive *Quid? que fama cet.*, hvis man da ikke helt vilde følge Andresens text. P. 211 l. 2 vilde det have været lige så berettiget at tilføje *est* (*illatus est*, som f. ex. p. 120 l. 12 (*progressus est*)); om Plinius selv virkelig skulde have sat det, så at det burde tilføjes også i udgaverne af ham, kan være tvivlsomt, som for resten også hos Suetonius l. 1. P. 211 l. 3 f. n. vilde jeg skrive *si quæras*, da indikativen er et mærke på, at stykket er revet løs fra sine omgivelser, hvilket mærke vil her heldigst fjærnedes. P. 223 st. XXII beg. burde *Cæsar Trajanæ* være tilføjet.

På ikke få steder havde H. midt i stykkerne udeladt sætninger og ord, sædvanlig med god grund og uden skade for det øvriges sammenhæng, men undertiden dog også uden grund og ikke heldig; noget har S. rådet bod på, men der står dog endnu lidt tilbage, og jeg skal her fremhæve nogle enkelte steder. P. 118 l. 7 misbilliger jeg udeladelsen efter *deletum* af ordene *cedendoque in angulum Bruttium cetera Italia concessum*; lad være, at disse ord er lidt tunge, synderlig vanskelighed vil deres oversættelse dog næppe berede disciplen, og de vilde passende have forberedt det følgende *nisi ex Bruttio agro*, som nu, synes det mig, kommer noget overraskende ind. P. 133 l. 4 f. n. vilde jeg efter *tantas minas belli* have beholdt ordene *et pæne totius generis humani irruentis impetum*, om ikke mere. P. 147 l. 12 f. n. synes det mig næsten at se ud som en forglemmelse, at sætningen *Intelligentia ex hoc et iudicium acquiritur* er udeladt efter *fugere non possunt*. P. 156 l. 7 kan jeg heller ikke forstå udeladelsen efter *pugnabant* af ordene *Lacedæmoniis dux, Macedonibus locus decrat*; ligeledes synes jeg slet ikke om udeladelserne p. 180 i Alexanders brev til Darus. P. 193 l. 9 undrer det mig, at S. i det ny tilkomne stykke af Livius ikke har beholdt alle textens ord: *certam, etsi non speciosam pacem*; p. 195 l. 19 burde *et cetera* efter *solisque labores* ikke have manglet (mange disciple kender dog vel dette sted af Vergil); p. 211 l. 16 vilde jeg have beholdt *Africani sequentis* eller dog skrevet *Afr. minoris*, hvis man skulde undgå hint specielt Plinianske udtryk. En ligefrem fejl bliver det, når der p. 112 l. 6 f. n. efter *dynastas provincie* er udeladt *fnitimos* (rigtig nok en rettelse af Ouden-dorp, men almindelig godkendt; codd. *fnitimosque*). — Omvendt er der steder, hvor der uden skade for meningen kunde være foretaget udeladelser, og hvor der tillige havde været grund dertil, fordi der er textvanskeligheder eller vanskeligheder ved forståelsen eller oversættelsen, som man ikke kan forlange at disciple skal kunne magte, når stundum ikke engang lærde mænd har kunnet det. Således vilde jeg p. 52 øverst uden betænkning have udeladt sætningen *repuisoque externo metu . . . domesticum*, som kun er en omskrivning af den nærmest foregående; det er muligt nok, at *superare* kan forklares, som S. forklarer det ovenfor, men tanken bliver derved unægtelig så flov, at jeg vilde foretrække at være pedantisk med Ruhnken og skrive *superandum*, når jeg skulde udgive Vellejus; men i nærværende bog vilde jeg bortskære alle disse ord. P. 93 l. 3 ff. vil eleverne ganske vist ved hjælp af f. ex. Arnesens ordbog kunne finde forklaring på, hvad der menes med *mandatores* (uden dog at kunne gengive dette anderledes end ved omskrivning), og ligeledes på *subjici*, og en oversættelse af de sidste ord *utque etiam . . . certos annos* vil de vel også nok kunne give, men at de vil forstå disse ord, uden at man meddeler dem forklaring på, hvilke misbrug i kejsertidens retsvæsen der her sigtes til, betvivler jeg meget, og i en bog som nærværende bør der efter min mening helst intet findes af den art, hvorfor jeg vilde udelade disse sidste ord og helst *mandatores* med, da stykket er afrundet nok selv uden disse ting. P. 94 l. 11 vilde jeg ikke have medtaget relativ-



sætningen *quod Arachosii utraque natio pensitabat*, hvis fjærnelse aldeles ikke forstyrrer tanken, og hvis forståelse vil berede disciplene vanskeligheder, således som den også har voldt lærde det, da denne tale om en skat til Arachosierne ikke godt synes at kunne forenes med hvad der forud ytres af de to nationers sendemænd: *per tot etates inviolatam libertatem cet.* P. 139 l. 12 er jeg ikke ganske sikker på, at *mutantem* er rigtigt; i al fald forekommer udtrykket mig-besyderligt, både når jeg tænker på, hvad Xerxes havde gjort, og i dets sammenstilling med *obstiterat*, og jeg ved ikke nogen ret passende oversættelse derpå; uden skade for meningen kunde ordene *et mutantem quidquid obstiterat* gå ud. Det samme må jeg sige om ordene *mutatam ac* p. 181 l. 10 f. n. P. 158 l. 9 har jeg altid ladet mine disciple springe ordene *et hujus summa glorie . . . ferret* over, da det har været mig selv umuligt at få nogen mening ud deraf, hvad enten man skriver *modicam* eller *immodicam*; jeg synes nemlig, at det efter de foregående ord ikke kan være Vellejus's mening at tillægge disse folk nogen som helst *gloria*. På samme måde kunde man også have befriet disciplene for det sted af Plinius minor p. 47 l. 5—4 f. n., som har voldt både S. og mange andre bryderier; ordene *orbe quodam societatis* (eller hvad der nu skal stå) kunde uden skade være borte: S.'s forklaring ovenfor tror jeg ikke på, da *orbis*, så vidt jeg ved og har kunnet finde, aldrig bruges om, hvad vi kalder „en kreds af venner ell. kammerater“, og selv kan jeg ikke opstille nogen forklaring, som jeg rigtig synes om. P. 131 l. 3 er jeg heller ikke på det rene med betydningen af ordet *sensum*, der synes mig altfor ubestemt og almindeligt; man burde vel helst skrive således i denne bog: *contra voluptatem quandam (ipse?) percipio*. Endelig vilde jeg også gribe til det samme middel p. 116 øverst og udelade hele sætningen *quo quidem . . . maluerunt*; ti ved at skrive *integri* for *integrus* får man nok en modsætning til *exarmati*, men *universis*, der ikke kan være = *integrus* ell. *incolumibus*, danner ingen modsætning til *victis afflictisque*, som der jo dog kræves, så at der må være fejl i teksten.

Efter disse bemærkninger, som mere gælder bogens karakter i det hele, skal jeg nu gå over til andre, der angår revisionen af stykkernes text. Her har S. gjort særdeles meget godt, idet han både har lagt bedre udgaver til grund for teksten og tillige indført gode rettelser så vel af andre som af sig selv og sin medarbejder cand. Jensen, hvoraf nogle har fornøjet mig meget. Men jeg savner her, og det er min hovedanke, altfor meget en god konsekvents, og undertiden synes det mig, som om tilfældet eller en lunefuldst eklekticisme har bestemt, hvad der skulde beholdes og hvad der skulde forandres; måske er hist og her også noget oversat. For at begynde med nogle intetsigende småting (om blotte retskrivningsspørgsmål vil jeg slet ikke tale, f. ex. om man bør skrive *numus* eller *nummus*, *adulescens* eller *adolescens*, *epistula* eller *epistola* osv.), hvorfor er så, medens ellers på mange steder græcisere former af græske ord er indførte, p. 12 l. 4 formerne *Demosthenem*, *Æschinem*, *Hyperidem* bevarede, trods de bedste odd., som Keil har fulgt? Hvorfor er omvendt p. 153 l. 14 ikke den

latinske form *Solo* beholdt (ved siden af *Draco*)? Overalt, så vidt jeg har lagt mærke dertil, har *delectus* (subst.) måttet vige for *dilectus*; hvorfor er da, selv om man nu ikke vilde sætte *derigere* (*telum* p. 85 l. 4 f. n. osv.) for *dirigere*, dog ikke *discrĭbere* indsat for *descrĭbere*, f. ex. p. 72 l. 8 f. n., p. 134 l. 6, p. 179 l. 14? Ordstillingen er ofte forandret, men her er der navnlig stor inkonsekvents, som f. ex. når der i stykket af Livius p. 90 f. lige mod slutningen er sat *solvendum esse* for *esse solvendum*, medens der p. 90 l. 7 f. n. ikke er skrevet *sine vestigio ullo* eller p. 91 l. 5 *libros eos*. Sædvanlig har det kun meget lidt eller slet intet at sige, om den eller den ordstilling vælges, og mangen en vil måske beskyldte mig for pedanteri, når jeg mener, at der skulde være skrevet p. 3 l. 5 f. n. *ad Demetrium legatos*; p. 6 l. 7 *ille vir* og l. 17 *plus multo*; p. 16 l. 11 *bene spero* (hvilket dog var det naturlige); p. 17 l. 4 *hæc rei natura est* o. a. m.; men meget andet af samme art er rettet, og et enkelt sted har en forsømmelse deraf efter min mening været meget uheldig, nemlig p. 112 l. 12 f. n., hvor man ubetinget med Nipperdey og codd. plq. burde have skrevet *non excessisse enim P. P. audiebat* (istdf. *non enim excessisse . . audierat*), da man ellers forleder disciplene til at forbinde *non* med *audierat*, hvorved man får noget ud, der strider imod meningen (ti Pharnaces var i Pontus). — Medens på mange steder teksten er rettet efter de bedste udgaver selv i rene ubetydeligheder, er dette på andre steder undladt, jeg ved ikke af hvad grund; således burde der p. 2 l. 1 med Orelli være skrevet *cruentatum* som nogle linier forud (eller også burde på begge steder *cruentum*, som det ældste håndskrift har, være bevaret); p. 4 l. 2 f. n. *hominem*; p. 8 l. 12 *simul. natantes* (da der alle andre steder i stykket står *natare*, ikke *nare*); p. 16 l. 15 *toties tamen tamquam* og l. 16 *Ita* (for *Itaque*) og l. 22 *necesse est enim* og l. 26 *obversantia mihi et ex al. p.* (uden *jam*); p. 17 l. 6 *in quantum*; p. 29 l. 10 f. n. *monuit, caveret*; p. 48 l. 16 *et opes*; p. 56 l. 21 *caeca ac temeraria*; p. 60 l. 17 *invitam*; p. 64 l. 8 f. n. *solus quippe . . Natalis et hactenus prompsit* (hvor *et* ikke er et uvigtigt ord: både var N. den eneste, der sagde noget, og hans udsagn gik tilmed kun ud på, at osv.); p. 77 nederst *id est justitia, virtus (ardquia), prudentia (temperantia)*; p. 80 l. 1 *denique* (uden *quæ*); p. 85 l. 11 f. n. *et (?) propos. totius vite tue*; p. 93 l. 7 f. n. *in pomis, isidem*; p. 99 l. 10 f. n. *dis velut rerum*; p. 104 l. 19 *Accersere* (der synes mig ikke at være nogen grund til at fortrænge dette med det ganske vist lettere *accersi*; ligeledes vilde jeg l. 4 f. n. ikke have udeladt *prætoribus Romanis* efter *Hortensio*); p. 106 l. 9 *vel conversis*; p. 110 l. 21 *subita et ex abhito*; p. 111 l. 1 *ac sacer*; p. 115 l. 21 *roga bonam mentem, bonam c. a., deinde tunc corporis*; p. 122 l. 2 *Nam, si vos*; p. 139 l. 13 *Persee* (for *Xerxes*); p. 140 l. 7 f. n. *Quid est, quare ego*; p. 151 l. 16 *usque adeo*; p. 153 l. 2 *patris utriusque* (ti så meget bør enhver discipel vide om Scipio minor, at han kan forstå dette); p. 175 l. 15 *temporis*; p. 177 l. 6 *aptatam picture*; ibd. l. 18 *lineas*; p. 197 l. 11 *tacentes et in u. c.*; p. 198 l. 20 *impedient*; p. 199 l. 9 f. n. *an impetrassent*; p. 210 l. 3 f. n. *Hujus quoque* (hvilket S. med vilje har forandret til *Ejus*, uden at jeg kan

se nogen grund dertil, lige så lidt som til det, at han p. 217 l. 17 med vilje har forandret *valeant* (*dúvant' ár*) til *valent*). Meget af dette er ganske vist af ringe betydning, men atter her gælder det, at meget andet af lignende art er rettet, og desuden har enkelte ting dog også lidt betydning snart i sproglig henseende, snart for meningen. — Følgende rettelser af andre, som dog vist nok i al fald for en del har været udgiveren bekendte, burde efter min mening have været optagne: p. 60 l. 18 *e convivio* (edd. vg.); p. 73 l. 4 *noles* (Bothe; cfr. Curtius VII, 4, 17 p. 60 l. 6; selv om *forsitan* hos Curtius måske kan have konjunktiv, hvad jeg ikke ved, vil dog futurum her ubetinget passe bedst både til meningen og til omgivelserne); p. 115 l. 2 *lugentem amentemque* (Haupt; at nogen af frygt (*timentem*) for et eller andet skulde gå hen og gøre en ulykke på sig selv, er ikke umuligt, men hører dog vist til de sjældnere tilfælde, hvorimod det, at nogen gør det i afsindighed, ikke er ualmindeligt; desuden er dette ubestemt og almindelige *timentem* efter min mening stødende eller dog besynderligt); p. 131 l. 20 *quæque deceret* (Ernesti); p. 146 l. 20 *in deliberationibus de utilitate, in laudationibus de honestate* (tredelelingen er tydelig nok udtalt i det nærmest foregående, så at den også bør komme frem her; og at supplementet i Andrensens udgave i al fald efter meningen er rigtigt, kan tilstrækkelig godtgøres ved rhetoriske forfattere); p. 179 l. 4 f. n. *Dario S.* (Jeep; var påtænkt indført af S.); p. 196 l. 11 *quid est utilius* (Acidalius; *tutius* havde været brugeligt, for så vidt der blot var tale om at forsvare sig selv; men da det lige så fuldt gælder om at forsvare andre, er *utilius*, tror jeg, nødvendigt, og det svarer da også til det foregående *ad utilitatem fructuosius*); p. 206 l. 23 *proceres* (Jeep; der var her efter den måde, hvorpå det gik til, egentlig slet ikke tale om *proci*; og var der sådanne, hvorfor så *omnes proci* og ikke simpelt hen *proci*? Det passer også bedre, at Grækerne indbydes sammen med *proceres* end med *proci*).

De rettelser, som skyldes S. selv eller Jensen, fortjene vel gennemgående at billiges, men der er dog et par, hvorimod jeg må gøre indvendinger. P. 16 l. 5 savner man ganske vist efter ordene *sed etiam ad continenda quæ acceperat* noget, som kan svare til det foregående *velocæ*, og i sig selv kunde *firma* være en meget passende tilføjelse; men nu står der lidt længere nede ordene *solebat bonæ fidei esse*, som slet ikke eller dog kun tilsyneladende passer ind imellem deres omgivelser, men i virkeligheden løsriver sammenhængende modsætninger fra hinanden; endelig mangler et foran *diu*. Derfor tror jeg, at man med Kiessling bør følge Wachsmuths omstilling af disse ord og skrive stedet således (Seneca Rhet. p. 58 K.): *ad continenda, quæ acceperat, solebat bonæ fidei esse. Nunc tamen (cod. M. iam) et ætate . . . promittere. Diu ab illa nihil repetivi; nunc quia jubetis cet.* I bogen, som den nu foreligger, vilde det vel være rigtigst, om lærerne lod eleverne udslette *et* og *solebat b. f. esse* og forandre interpunktionen efter min angivelse. P. 125 l. 4 f. n. havde det været nemmere at rette således: *Æque is in adulationem cet.* P. 123 l. 13 kan jeg på ingen måde billige tilføjelsen af *sibi*; skulde et positivt led indskydes

foran *non ei*, hvad jeg tror at Seneca med føje har undladt, fordi det alene kommer an på det negative led og dette ved at stå alene kommer frem med mere energi, så viser det foregående *circumtulit* og det følgende *ambitioni* snarere hen til, at man skulde tilføje *omnibus aliis*. Også p. 162 l. 8 f. n. er jeg i meget stærk tvivl om hvor vidt Jensen har gjort ret i at fortrænge den vist nok mere søgte men i sig selv særdeles vel forsvarlige og forståelige interessens dativ *Alexandro* og indsætte den dagligdags genetiv *Alexandri* (som da for resten også andre har tænkt på).

Endnu har jeg at berøre en række steder, hvor interpunktionen efter min mening bør forandres; for øvrigt må jeg sige, at S. har vist en prisværdig omhu for denne tidt så forsømte ting. P. 15 l. 17 bør kommaet rettest udslettes efter *elapsa sunt* eller flyttes hen efter *dicta*, da ordene *ab illis dicta* knytter sig nøje til *si qua*. P. 82 l. 13 har S. glemt, hvad han ellers, og det med rette, konsekvent overholder, at skrive *quanta sunt!* (istdf. *sunt?*). P. 74 l. 20 skulde der efter *vindicando* stå komma, ikke hemikolon. P. 97 l. 5 f. n. hører ordene *in ipso sacrificio* klart nok sammen med den absolute ablativ, så at man bør interpungere: *qui, in ipso sacrificio nuntiata filii morte, tibicinem cet.* P. 98 l. 6 f. n. vilde jeg, skönt jeg ikke kan lide den stærke brug af kommata, hvormed der efter mit skön også i denne bog er sødlet for meget, dog sætte ordene *Mida patrem* mellem to sådanne, da jeg en gang har fået *Gordium* forstået som et bynavn, medens det jo er et personnavn. P. 109 l. 16 bør man vist med Heræus udslette komma efter *dictu*, da det foran gående *inde* slutter sig til *emensi*. P. 111 l. 11 burde der sættes kolon, ikke punktum, efter *integri spiritus*. P. 123 l. 4 f. n. har Heræus vist også ret; naar han udsletter hemikolon efter *testatum* og opfatter *minax certamen* som objekt for *omisit*; dog vil disciplené måske have lettere ved at oversætte stedet med den gængse interpunktion. P. 127 l. 6 ff. vil sammenhængen blive klarere ved at stedet interpungeres således: *invidia, cui tamen . . exortium: ut illorum cet.* P. 151 l. 11 ff. er det af hensyn til *ferebatur* rigtigst at interpungere: *res ferebatur illo tempore, quo . . urebantur: „Nunc cet.* P. 160 l. 16 f. vil mængden af kommata måske forvirre, og jeg vilde derfor, skönt det ikke er i konsekvents med bogens øvrige brug, fjerne dette tegn efter *audisses* og efter *recitassem*.

Hermed er mine bemærkninger om revisionen endte; jeg skal nu fremsætte nogle rettelæsesforslag, som er faldne mig ind dels under brugen af bogen i skolen, dels nu ved den sidste gennemlæsning, og har da blot at bemærke forud, at jeg kun har benyttet de ganske almindelige udgaver, som kan findes i de fleste philologers håndbibliothek, så at jeg ikke tør indestå for, at alt, hvad jeg fremsætter, er ganske nyt. For bekvemheds skyld vil jeg ordne stedérne efter de forskellige forfattere, men således at jeg tillige tager hensyn til stykernes rækkefølge i Henrichsens bog.

Cicero de finib. III § 8 (p. 100 l. 10 f. n.) synes der mig at være en fejl i stedet *Deinde prima illa, qua in congressu solemus: „Quid tu“, inquit, huc?* Ti de ord af Cato og Cicero, som her kommer,

kan dog vel ikke være *prima illa, quæ in congressu solemus*, men herved må betegnes udvexlingen at de daglige hilsener, hvorefter så først de anførte ord følger. Altså tror jeg bestemt, at der bør stå: *Deinde, post prima illa cet.*

Sallust epist. Mithr. init. (p. 19) kan næppe være bragt ganske i orden endnu. For det første venter man i det første punktum en bestemt adskillelse af de tre punkter, hvortil de tre i det andet punktum efter Madvigs af S. her optagne, utvivlsomt rigtige forbedring svarer; men ordene *satisne pium tutum* (hvortil chiasatisk svarer *nisi hostes opportuni et scelestissimi*) er ikke klart nok sondrede fra *gloriosum an indecorum sit* (svarende til *nisi egregia fama cet.*), foruden at det disjunktive heri netop ved manglen af denne bestemte adskillelse bliver stødende. Dernæst svarer ordene *liceatne tum pacem agere* kun meget dårlig til *tibi si perpetua pace frui licet*. Man bør derfor vist skrive således: *liceatne tutam pacem agere, dein, quod queritur, satisne pium tutumque, tum gloriosum an indecorum sit*. Det sidste er jeg sikker på; istdf. *tutam* kan måske andre finde et bedre ord af lignende mening. — Epist. ad Pomp. extr. (p. 37 nederst) er forbindelsen *invito et prædicente me* meget stødende på grund af de to ved *et* forbundne ords så højt forskellige betydning, og jeg kan næppe tvivle på, at man bør udstøde *et* og skrive *invito prædicente me* = „det siger jeg Eder forud, skønt kun med ulyst“ (naturligvis fordi det er en ulykkes-spådom).

Livius XXXIX, 40, 5 (p. 82 l. 2) tror jeg at den følgende modsætning *summus imperator* kræver at man skriver: *maximè fortissimus miles multisque cet.*, foruden at der efter *pugnis* bør stå komma, ikke hemikolon, da ordene *in bello* lige så vel hører til det sidste led *idem . . . summus imperator*. — XXXVI, 15, 8 (p. 152 l. 15—16) er det besynderligt med de mange bestemmelser til *Attica terra*, medens de øvrige navne står bart; desuden var det naturligt, om *Peloponnesus* sondredes lidt fra de forud nævnte lande. Jeg tror derfor, at der bør stå: *Attica terra ac sita ab tergo Peloponnesus* eller dog noget lignende, så at ordene *sita ab tergo* kommer til at stå som bestemmelser til det sidste navn. — XLII, 49, 2 (p. 167 l. 10 f. n.) er det værd at overveje, om Livius ikke har skrevet: *ad magnum bellum nobilemque . . . hostem*, et rettelserforslag, som er mig meddelt af cand. Jörgensen.

Vellejus Paterculus II, 118, 4 (p. 183 l. 9 f. n.) bør der skrives *obstabant tamen fata consiliis* istdf. det meningsløse *jam*; allerede Ruhnken havde sagt: „*particulam adversativam „sed“ vel aliam excidisse manifestum est*“. lbd. § 1 (l. 8) vover jeg rigtig nok hos Vellejus ikke bestemt at fordømme tautologien i udtrykket *novitate incognite disciplinæ*; Ruhnken vilde dog hellere skrive *suavitate*, men nærmere ligger vist *benitate*.

Curtius VIII, 4, 15 (p. 11 l. 8) skriver jeg *admotos igni refoedat artus* istdf. *admoto igne*; det er dog naturligere at tænke sig, at Alexander har sat sig hen ved ilden og holdt lemmerne hen til den. end at man har bragt ilden hen til ham; og jfr. Val. Max. V, 1 Ext.

*l'ipse sublîmi et propinqua igni sede sedens* og Frontini strateg. IV, 6, 3 *residens ad ignem* om den samme historie. — VII, 11, 15 (p. 26 l. 17 ff.) er der et meget vanskeligt sted, som Jensen ikke har været heldig med at rette eller S. med at forklare. Der kan ikke være nogen tvivl om, at det er selve *cunei*, der danner *gradus* for de opstigende, og at der ikke har været tale om blot at benytte dem som støtter for et bræt ell. lign., hvorpå de så trådte; denne fremgangsmåde vilde være altfor omstændelig, og hvor skulde de desuden have fået noget sådant bræt ell. l. fra? Således går det heller ikke til i det lignende sted hos Livius XXVIII, 20, 3 ff., hvor selve de medtagne *clavi ferrei* tjener som trin (*clavos per modica intervalla figentes quum velut gradus fecissent*). Altså er det sikkert, at det indskudte *et* er urigtigt; men at det ikke går an simpelt hen at føje *gradus* *subinde* som apposition til *cuneos*, har S. ret i; der må indskydes ut, hvad efter S.'s meddelelse til mig allerede Vogel har foreslået. Det er fremdeles rigtigt, når S. ikke har villet godkende den hist. infin. *levare* ved siden af *evasere*, men at det er rigtigt med de ringere codd. at skrive *levavere*, betvivler jeg; er der nemlig, som S. jo mener, tre forskellige opstigingsmåder, så kommer der en uharmonisk bygning i stedet derved, at de to første led får hver sit verbum, medens det sidste må nøjes med det andets verbum. For øvrigt tror jeg, at der kan være megen tvivl om hele dette sidste led; ti *quibus*, som står i de gode codd. og af S. efter Hedicke er rettet til *quidam*, kunde meget godt være fremkommet af en over *quis* tilskreven forklaring, og det falder i det mindste for mig naturligt at forstå sagen således, at alle har benyttet kilerne til at træde på, medens så nogle samtidig med armene har klamret sig om de over deres hoveder fremragende klippestykker og hævet sig op på denne måde, andre derimod har slynget løkker af tovene op derom og så klatret op ved deres hjælp; i al fald i dette sidste tilfælde har de sidst opstigende også let kunnet rive kilerne ud igen og medtage dem til videre brug. Jeg tror derfor, at Curtius har skrevet: *alii manibus eminentia saxa complexi levantes\*) semet, alii adjectis funium laqueis* (scil. levantes semet) *evasere, quum cuneos inter saxa defigerent ut gradus, subinde quis insisterent*. Lige strax efter har P. *per asperensis* for *per aspergnisis*. = *per aspera* ensls (cfr. min udgave af Seneca de benef. et de clem. p. 265); fremdeles var det i § 24 (p. 27 l. 13 f. n.) lettere at rette håndskrifternes *ejus* til et *ejus* end til *ejusque*, og § 26 (p. 27 l. 5—4 f. n.) bliver det af hensyn til det følgende *ille*, som dog vel kun kan betegne Alexander, nødvendigt at tilføje et ord og skrive *qui regl petram tradant*. — VIII, 1, 15 (p. 46 l. 10 f. n.) bliver udtrykket bedre, når man skriver *lævo humero* .. *lacerate*, foruden at det er lettere at rette håndskrifternes *laceratū* til ablativ end til nominativ. — VII, 10, 9 (p. 54 l. 7) vilde jeg ube-

\*) På en noget lignende måde tror jeg at infinitiv er kommen istdf. participium hos Seneca consol. ad Marc. 13, 1 (p. 97 nederst), hvor man af løsemåden i A *dissimulare & sollemnia* vist nok bør gøre *dissimulans sollemnia*.

tinget foretrække med *cod. P* at skrive den af *dixerunt* afhængige dativ *interrogantique* (scil. *regi*); ved læsemåden *interrogantique* savner man betegnelse af spørgeren og den, som får svaret. — VII, 4, 4 (p. 58 l. 4 f. n.) er Giuntas rettelse *situ invia* kun en dårlig nødhjælp; *codd.* har *sit aut*, og jeg tror sikkert, idet det sidste *t* skriver sig fra det følgende *tot*, at man bør skrive *situ* tall, *tot cet.*, idet *tali* passende forbereder det følgende demonstrative *tot . . . tot* og den dertil knyttede relativsætning *inter quas* (= *ut inter eas*) *deprehensus cet.* — III, 2, 16 (p. 73 l. 11 f. n.) har Hedicke for så vidt ret, som han har set, at et stedsadverbium savnes, men det er galt, når han retter det uundværlige *istud* til *istuc*, hvilket adverbium tilmed ikke er det rette; man bør efter *istud* tilføje *illuc*. I den næste linie havde der næppe været nogen grund til at forsmå læsemåden *nisi etiam naturam*. — IX, 7, 19 (p. 96 överst) bör man, vist nok ved en nem rettelse fjærne et meget hårdt asyndeton, der gör talen underlig brudt, idet man skriver *arcum clipeum hastamque, quam cet.*; *ibid.* §. 25 (p. 96 l. 10 f. n.) kan jeg ikke få nogen rigtig mening ud af ordene *sæpe minus est constantia in rubore* og formoder istdf. dette sidste ord *pudore* („æresfølelsen“, istdf. *in eo, qui pudorem habet*). — IV, 7, 15 (p. 125 l. 3 ff.) har Hedicke rigtig indset, at det ikke går an at forbinde ordene *modico volatu p. s. antecedentes* med det foregående *agmini occurrunt*, og derfor også med rette forandret interpunktionen og udstødt *et* efter *antecedentes*; men når han så efter dette beholder Lauers rettelse *antecedentium* (alle *codd.* have *cedentium*), så bliver dette participium, som i den almindelige læsemåde er besynderligt, fuldkomment meningsløst. Jeg formoder, at Curtius har skrevet: . . . *occurrunt; tum modico volatu p. s. antecedentes modo humi . . . levabant ducentium iterque monstrantium ritu*. *Ibid.* §. 29 (p. 126 l. 8 f.) vil man, når man holder sig nær til overleveringen i *codd.*, snarest komme til at skrive: *Vera et salubri æstimatione fidel (codd. fidē) oraculi vana profecto responsa ei (codd. ei) videri potuissent*; men den i Henrichsens bog optagne læsemåde er selvfølgelig her meget brugelig. — IV, 1, 17 (p. 136 l. 7 f. n.) tror jeg at der bör stå *clari inter suos duo juvenes*; at der nemlig kun var to. fremgår af §. 22 *tum rege eo salutato alter ex his (sis?)*, og talangivelsen synes mig at være på sin plads her forud for at forberede dette *alter*, ti ellers kommer man naturlig til at tænke sig, at der var mange flere. — III, 1, 8 (p. 145 l. 19) er det galt, når der står *ut . . . dederent urbem*; ti, som det fremgår af §. 6 (l. 8) havde Alexander *urbem* i sin magt, hvorimod *arx* tilhørte fjenderne. Sabisius vilde derfor rette *urbem* til *arcem*; jeg derimod er mere tilbøjelig til at tro, at *dederen urbem* er opstået af et oprindeligt *dederentur* (= *dederen se*, som f. ex. p. 193 l. 9). — X, 5, 28 (p. 163 överst) viser læsemåden i *P* (*eadem erat*) hen til, at man bör skrive: *quibus ea ademerat bello*, ikke *dempserat* (om man i det hele taget nogensinde har sagt *demere alicui regnum, imperium* ell. lign. om at „berøve, fratage“, ved jeg ikke, men jeg betvivler det, da jeg i ordbøgerne ikke kan finde et eneste tilsvarende eksempel; så meget er sikkert, at Curtius aldrig har dette udtryk). Desuden bör man sætte kolon foran ordene *tot regna . . data*,

som ikke danner et med de øvrige sideordnet led i opregningen her (deres karakter passer da heller ikke dertil), men derimod indeholder i chiasmisk orden argumenterne for Alexanders lige forud omtalte *liberalitas* og *clementia in devictos*.

Columella XII præf. (p. 169 l. 5) i sætningen *quoniam villici quoque successerunt in locum dominorum* synes *quoniam* mig at være ganske meplingsløst; enten er det opstået af *quo iam* = *quomodo iam*, eller også er compendiet *quo*, der både kan betegne *quomodo* og *quoniam* (hvilket sidste vel hyppigere betegnes ved *qm*), blevet opløst falsk som det sidste istdf. det første.

Seneca epist. 53, 4 (p. 33 nederst) kunde, som S. siger, det sidste punktum godt have været udeladt og vil vel også blive det i en senere udgave; men da det endnu står der, skal jeg dog meddele mine tanker om den vittighed, som indeholdes i disse ord: *Illud scito . . . nauaseator erat*. Således som der nu skrives og interpungeres, lader man Seneca sige, at det ikke forholder sig ganske rigtig med, hvad der fortælles hos Homer, at Ulixes overalt led skibbrud, og at det var dette, som medførte, at hans hjemrejse varede hele tyve år; nej, i virkeligheden led manden af *søsyge*, og dette var det, der forhalede hans hjemrejse, idet han for at undgå denne slemme syge hvert øjeblik tyede til landjorden. Ganske vist er der en mening i dette, men jeg kan dog alligevel ikke rigtig tro, at vi her har Senecas tanke; ti foruden at dette vilde være en mageløs flov fiktion, så kommer han jo på denne måde til at fremstille skibbrud som en større ulykke og et bevis på større forbitrelse mod en hos havets guder, end *søsygen*, og dette stemmer jo dog ikke med hans egen i den foran gående historie beskrevne færd, idet han jo netop udsætter sig for et skibbruds farer for blot at komme i land og slippe fri for *søsygen*, ret som om hint var et mindre onde end denne. For at bringe harmoni til veje mellem hans ord og handling og tillige slippe for den omtalte fiktion, bør man efter min mening skrive således: *Illud scito, Ulixem non fuisse tam irato mari natum* (scil. quam me); *ut* (= selv om også) *ubique naufragia faceret, non (ñ) nauaseator erat*. Men dette, siger Seneca, er jeg, og hvad derfor skibbrudene bevirkede for Ulixes, vil *søsygen* bevirke for mig, nemlig: *Et ego, quocumque navigare debuero, vicesimo anno perveniam*, hvilket for en mand i Senecas alder vil sige omtrent det samme som „aldrig“. — De benef. I, 1, 4 (p. 40 l. 5 f. n.) kan pronom. *ipsis* næppe være rigtigt, men enten burde man skrive *quum sit et in ipsis crimen* eller rette *ipsis* til *istis*, som jeg foreslog i min udgave; denne rettelser, tror jeg temmelig sikkert, bør man også anvende i epist. 79, 1 (p. 67 l. 20): *omnia de ista Charybdi certiora*. — Epist. 79, 17 (p. 61 l. 12) kan jeg ikke tro at præsens er rigtigt i sætningen *Nulla virtus latet*; det siges jo dog både forud og bagefter, at den godt kan forblive ubemærket, medens dens besidder lever, og først træde frem i sin glans og vinde anerkendelse efter hans død; derfor skulde man vist nok skrive *latebit*. — Epist. 79, 1 (p. 67 l. 7 f. n.) har efter den nyeste kollation af Chatelain det bedste håndskrift P ikke *arceptum* men *abreptum*; dette er det rigtige ord, og tillige synes det



nødvendigt at lade verbet være konjunktiv, så at der kommer til at stå *abreptum* slt. — Quæst. nat. III præf. 15 (p. 89 l. 21) formoder jeg at det rette er: *scias te hoc (= felicem) non futurum diu \** — Epist. 41, 1 (p. 110 l. 3) skriver jeg *quasi sic magis exaudiri possimus*. — Quæst. nat. VII, 1, 3 (p. 151 nederst — 152) er der et meget korrupt sted, hvor ordene åbenbart er bleven omstillede noget i vore codices. Den overleverede læsemåde i BE er denne: *Quanto illa majora sunt . . . , quod a solstitio ad minuendos dies vertitur quod a solstitio statum inclinatur et dat noctibus spatium*; her er det nu klart nok, at ordene *quod a solstitio* fejlagtig er bleven gjentagne og må udelattes den ene gang, men hvorfor ordene *ad minuendos dies vertitur* skal gå med i løbet, er ikke let at begribe. Her er jeg ganske vis på at teksten oprindelig har haft denne form: *quod a solstitio statum inclinatur et ad minuendos dies vertitur, dat noctibus spatium*; man får derved et særdeles passende, asyndetisk sammenstillet modsætningspar med chiasatisk ordning af de indbyrdes til hinanden svarende sætningsdele. Det er klart, at afskriveren i archetypus først havde oversprunget ordene *statum inclinatur et*, og at han så bag efter har tilføjet dem i randen, idet han tillige for at angive, hvor de skulde indsættes, gentog de foran gående ord *quod a solstitio*; derefter er så samtlige disse ord af en senere afskriver bleven indsatte unøjagtig i teksten. Om fejl af denne art vil jeg henvise til mine bemærkninger i udgaven af de beneficiis p. 212. Endnu en fejl til er der i dette sted, nemlig i den i det følgende stående sætning *quum tanto major sit illis*; ti at solens størrelse fremfor jordens skulde have noget at sige med hensyn til det spørgsmål, som her omtales, hvor vidt den skal *urere terras* eller ej, er dog vel indlysende. Man kunde nu tænke sig, at der f. ex. skulde sættes *ignis* istdf. *illis*, men selv i dette tilfælde vilde jeg stødes ved komparativen *major*; snarere vilde jeg derfor tro, at sætningen burde skifte plads og henflyttes efter *quod lunam*, hvormed da tillige en forandring af *illis* til *illa* blev nødvendig. Men for øvrigt vilde man i denne bog gøre bedst i helt at udelade denne sætning, som slet ikke vilde savnes. — Quæst. nat. III præf. 4 (p. 190 l. 8 f. n.) vil man nok kunne forsvare læsemåden *opus nescio an superabile*, da udtrykket *nescio an* hos Seneca ikke som i den ældre sprogbrug nødvendig hælder til betydningen af en bekræftelse; dog vilde det efter min mening stemme bedre sammen med det følgende *certe magnum*, om man skrev *insuperabile* (lignende fejl er ikke ganske sjældne) og så tog *nescio an* som hos Cicero. — De brev. vitæ 6, 1 (p. 214 l. 14) fordrer modsætningen, tror jeg, at man skriver *quas nec peragere licebat cet.*

Quintillian X, 3, 29 (p. 198 l. 10 f. n.) har det bedste håndskrift *itaner decreremus*; deraf dannes vel, rettest *itinere erremus*, der lige så godt lader sig forsvare som *itinere decreremus*.

\*) Epist. 29, 2 (p. 102 l. 5) overer jeg lige så lidt som S. at antaste læsemåden *spargenda manus est*; de fremsatte rettelæsesforslag er så uheldige som vel muligt. Man bør, tror jeg, forstå *manus* metonymisk om håndens virksomhed og oversætte: „man må have hånden i arbejde på mange steder“.

Plinius majer hist. nat. XXXV § 83 (p. 177 l. 25) finder man, om end ikke i det ældste håndskrift B, så dog i meget gamle og vigtige håndskrifter læsemåden *nilil aliud continentem quam in liniis visum effugientes*; deri skjuler sig den sande læsemåde, som mine disciple stadig af sig selv har gengivet i deres oversættelser: *quam tres (III) liniis*.

Tacitus Hist. IV, 81 extr. (p. 7 l. 9 f. n.) skal der utvivlsomt som modsætning til *cæco* i det følgende sætningsled tilføjes et adjektiv, som disciplene ligeledes af sig selv tilføjer i oversættelsen: *statim conversa ad usum manel manus*. — Annal. XV, 64 (p. 67 l. 1) formoder jeg at Tacitus som en mere passende modsætning til *implacabilem Neronem timuerit* har skrevet *oblata* midleris (sc. Neronis) *spe* (jfr. *signum percussis* II, 46). Ved forvanskning i omvendt retning er der måske Annal. II, 88 (p. 159 l. 7 f. n.) kommen til at stå *occultis* for *occulte*.

Plinius minor epist. IX, 93, 6 (p. 8 l. 5 f. n.) står der i det eneste håndskrift, vi har, *adnatandis* (ed. princeps *adnatantis*) *insiliit ergo*; i ed. Romana 1474 og de andre gamle udgaver for Aldina læses der *adnatanti insiliit tergo*; Aldina har *adnatat nanti insiliit tergo*, hvoraf Corte ved at rette *nanti* til *natanti* har dannet den almindelige læsemåde, som også findes her i bogen. Men foruden at man således har fjernet sig vel meget fra læsemådens ældste spor, som utvivlsomt foreligger i de først nævnte kilder, måtte man om delphinen vente ikke det simple *natanti*, men derimod *adnatanti*; ti den søger jo efter beskrivelsen i al fald lige så meget drengen, som han den, eller snarere mere. Det er derfor sikkert en rigtig ændring af Sichardus, når han skriver, hvad også jeg selv var falden på: *adnatantis insiliit tergo*. Men endnu er der vist lidt at rette; når der nemlig står: *Maxime puer . . . insiliit tergo*, kunde det let medføre den forestilling, at, hvad der fortrinsvis fortælles om denne ene dreng, også om end i mindre grad gjaldt om de andre drenge; men dette er dog efter hele sammenhængen ikke rigtigt. Man bør derfor vist nok skrive og interpungere stedet således: *Crescit audacia experimento, maxime puere, qui primus expertus est: adnatantis insiliit tergo cet.* — II, 7, 4 (p. 54 l. 4 f. n.) bør der sikkert skrives: *tam claræ specimen indolis*, ikke *clarum*; kvalitetsbestemmelsen kan ikke godt undværes ved *indoles*, hvorimod den ved *specimen* er overflødig, og den slags fejl, hvortil denne hører, er højst almindelig i vore håndskrifter. — Ep. VIII, 4 (p. 79 nederst) formoder jeg *tam copiosa, tam læta . . . materia*; ti *lata* synes mig at være ganske det samme som *copiosa*; desuden har *M late*, fremkommet ved omstilling af vokalerne i *læta*. — Ep. VII, 9, 8 (p. 148 l. 12) skal der vist stå: *sæpe in orationes (oratione?) quoque non historicarum modo sed prope poeticarum descriptionum necessitas incidit*; codd. har *historica* og *poetica*, formodenlig fordi compendiet for endelsen *-rum* ikke er blevet forstået eller er glemt.

Hæc habui, quæ dicerem.

M. C. Gertz:

Äldre Västgötalagen. Normaliserad text. Upsala W. Schultz.  
1876. VIII + 67 s. (Utgifven af E. Schwartz och A. Noreen.)

Det är en länge känd brist, som äntligen blifvit afhjälpt, sedan vårt viktigaste språkliga minnesmärke utgifvits i en upplaga, som genom sin prisbillighet är lättare åtkomlig och kan blifva allmännare spridd än den gamla Collin-Schlyterska. Utan tvifvel kommer denna bok att blifva af stor betydelse för undervisningen i svenska språket vid våra universitet, och det är i följd häraf, som vi ansett det icke vara otjänligt att underkasta den samma en närmare granskning. Väl inser förf., att denna granskning egentligen fordrat en person, mera bevandrad i det svenska fornspråket än han själf; men då ingen mera i detalj gående kritik ännu syntes till, har han gripit sig verket an i hopp om att därigenom i någon mån kunna öka bokens användbarhet.

Vid de allmänna grundsatzerna för normaliserandet, hvilka utgifvarne i företalet framställt, hafva vi icke mycket att anmärka. Dock anse vi det felaktigt, att *e* bibehålles, då isl. har *é*, hvilket ju i allmänhet i fsv. återgifves med *æ*. Så är t. ex. *þer* (dat. sing.) Md. 3<sup>1</sup>) bibehållet, ehuru det oftast skrives *þær*. Visserligen kan man vid enskilda fall antaga, att ostadigheten i skrifsättet ånyder en vaoklan i uttalet; men detta antagande får ej utsträckas för långt, annars vore fornsvenskan ett märkvärdigt oregelbundet språk, hvartill ett motstycke i verkligheten knappast låter sig uppvisa. — Lika litet kunna vi inse, hvarför *e* fått kvarstå i *brenna* och *bræta*; ty väl ligger det antagandet närmare till hands, att dessa äro de äldre formerna — altså beteckna *brænna* och *bræsta* —, än att de skulle vara uppkomna af *brinna*, *brista*, då öfvergången af *i* till *e* i stamstavvelser ännu ej torde förekomma på äldre Västgötalagens tid. Det samma kan sägas om *ekki* samt om *fek*, hvilka säkerligen föreställa *ækki*, *fækt* (isl. *ekki*, *fékt*). Det enda fall, som skulle kunna väcka tvekan, vore *þrem* för *þrim*; men utom det att detta *þrem* är skriffel för *þvem*, skulle det ock kunna förklaras som *þræm* = isl. *þræm*<sup>2</sup>). — Betänkligt synes det att antaga, att det enkla *g* i *lagia*, *ligia* o. s. v. har någon grund i verkligheten.

<sup>1</sup>) De förkortningar, som här användas, äro dels de samma som i den granskade skriften, dels de som vanligen användas i arbeten öfver fornsvenskan, och hafva därför ej ansetts behöfva någon förklaring.

<sup>2</sup>) Den i det senare språket så vanliga öfvergången af *i* till *e* torde hafva tagit sin början i ändelser och afledningsstavvelser, och detta redan på äldre Västgötalagens tid, ss. i *bonde*, *oleng*; ja, *e* synes t. o. m. här och där hafva öfvergått till *æ*. t. ex. i *fearfölangh*, *hörangier*, analoga med det nysvenska uttalet *bondäm* af *bonden* o. s. v., där *e* blifvit *ä* såsom i *væn* af *ven* (*vin*), i *sven*, *hell* m. fl. — Det fsv. *e* i *bonde* torde knappast få omedelbart sammanställas med det i äldre ial. och foranoraka handskrifter förekommande *e* för *i* i ändelser.

I afseende på enskildheter kan man ofta vara i tvekan om, huru långt normaliserandet bör sträckas, och utgifvarne hafva härvid gått till våga med all försigtighet. Men ändamålet med denna upplaga — som ju är att åt många, hvilka ej vidare tänka sysselsätta sig med forskning i vårt svenska fornspråk, gifva en så klar och helgjuten bild af språket som möjligt — synes oss kunna hafva tillstånd en större frihet vid textens behandling, i synnerhet då denna text, såsom här är fallet har ett tillräckligt öfverflöd af uppenbara misskrifningar. Ofta kan man genom en obetydlig ändring få en regelbunden och med allmänna språkbruket öfverensstämmande form i stället för den i handskriften förekommande, hvilken endast genom långsökta förklaringar kan förstås och ej sällan sätter den i språkhistorien mindre indvidge i bryderi. Skall man normalisera, så må man göra det med besked. Har man blott gjort en enda ändring af handskriftens text, så har man ju i och med det samma afvikit från det i verkligheten gifna och bekräftade gissningarnes fält, och då må man väl så gärna taga steget fullt ut. Härmed vilja vi visserligen icke försvara det sätt, hvarpå t. ex. viaga icke-skandinaviske vetenskapsmän handskas med Eddan, i det de efter sina hugskott förändra hela ord och meningar<sup>1)</sup>. Det ligger naturligtvis intet ondt i själva ändringarne; det är endast om sannolikheten af dem som man kan vara af olika mening. Och det är i sanning stor skilnad mellan detta sätt att „normalisera“ och det af oss förfäktade. Då man ändrar formen af ett ord eller ett uttryck, har man ju hela den öfriga litteraturen att stödja sig vid, hvaremot man för bedömande af meningen endast har den föreliggande texten att rätta sig efter.

Det enda ögonmärke, som man kan och måste hafva vid all normalisering, är sål. sannolikheten. Man har i hvarje enskildt fall att afgöra, hvilket dera är lättare att antaga, ett fel i handskriften, eller en sällsynt, kanske aldeles enstående ordform. Härvid synas oss utgifvarne ofta hafva lagt alt för stor vikt vid skrifningen i codex A, en handskrift som, ehuru gammal, icke lider brist på felskrifningar. Efter vår åsigt hade därför följande ändringar kanske bort vidtagas.

0. 1. i *þingi*. Schl. förslag: *a þingi* borde följas. Ty — för att genast taga fast på ett exempel för bestyrkandet af våra ofvan uttalade grundsatsar — hvad har nybegynnaren för nytta af att veta, att på detta ställe i den gamla handskriften står *i*? Det gagnar honom för visso mycket mera att få reda därpå, att *a þingi* är det enda med allmänna språkbruket öfverensstämmande uttryck för detta begrepp. Och den lärde — ja, honom kvittar det lika om det står *i* eller *a*; han vet, hvad han skall tänka ändå. Att upptaga ändringsförslagen i en not är att endast gå halva vägen; ty efter vår, visserligen obetydliga, erfarenhet förbigås gemenligen noterna såsom „mindre viktiga“. Förhållandet borde vara aldeles motsatt, så att ändringarna, för så vitt de ega någon smula säkerhet, upptoges i texten, handskriftens läsart

<sup>1)</sup> Jfr. bland annat åtskilliga af Bergmann utgifna Edda-sånger, t. ex. *Rigs-sprüche und Hündla-lied*. Strassburg 1876.

i noterna<sup>1)</sup>. — *Æ. 24. arvum.* Schl. förslag *arvænum* är kanske sannolikare, då i handskriften äfven kan läsas *arvumum*, efter hvad som meddelas i „Addenda et Emendanda“ i Collin-Schl. upplagan. — G. 2. *þa ær tilgæver* bör väl ändras till *þa æru* etc. — R. 5. Handskriftens *hæn* hade väl snarare bort ändras till *hin*, såsom i VGL. II, än till *han*; att i § 2 jämväl står *han*, oaktadt man väntade sig *hin*, behöfver ej väcka någon betänklighet, då det ju står ensamt och ingen motsättning till ett föregående *han* behöfver utmärkas<sup>2)</sup>. — 5: 1. *okvæpins-* här och på de öfriga ställena i samma flock borde väl ändras till *ukvæpins-*; ty är man ock en smula oviss om slutkonsonanterna i ordet, så är dock vokalen *æ* tillräckligen bestyrkt af hela så väl svenska som danska litteraturen<sup>3)</sup>. — 11. *nekvæpum* borde väl ändras till *nekvæpum* (VGL. II. *nekvæpum*). Visserligen gifves det i danskan ett subst. *kvad*, men i svenskan saknas säkra spår till det samma; och det är i sanning dristigare att antaga ett för språket eljest okänt ord än att ändra ett *a* till *æ* i en handskrift, som vimlar af felskrifningar af denna art. — *Þ. 17. rantær* borde väl ändras till *ræntær*; visserligen låter en form *rænt* tänka sig på nysvensk ståndpunkt, men af ett *vana* i VGL. kunde väl aldrig blifva annat än *ranæær*. — 19: 2. *skapat* föreställer väl *skapap* (plur. n.), såsom straxt nedanför samt på båda motsvarande ställen i VGL. II. — L. *skama* borde väl ändras till *skam*, såsom i l (*scam*), snarare än till *skamma*. — *Þl. En þridiungin*; bättre *En þridiungær* (B, C, B *þridiungær*); felet *-in* i st. f. *-ær* kan lätt vara föranledt af de föregående akkusativerna. — VK. *Ballaþygd* borde ändrats till *Ballabygd*.

Särskilt hade man väl kunnat hysa mindre betänkligheter för en ändring vid de tillfällen, då två eller flere handskrifter vitna mot cod. A. Flere sådana fall äro anmärkta i noterna, hvarigenom läsaren själf är satt i tillfälle att därom döma. Bland öfriga anmärka vi:

Efter *Æ. 22. markum* hade man bort intaga Fragmentets ord, som öfverensstämmer med VGL. II. — R. 1. *sænde men*; då hand-

<sup>1)</sup> Upplagor af fornskrifter, där det rätta förhållandet mellan text och noter finnes iakttaget med smak och urskilning, äro Svend Grundtvigs „håndudgaver“ af den äldre Eddan. Det är böcker, som skulle kunna läsas utan noter, i fall dessa näml. vore så koncist affattade som i den skrift, som utgör föremålet för vår granskning, och icke innehöllo en mängd språkliga och mytologiska anmärkningar, hvilka icke utan förlust kunde förbigås.

<sup>2)</sup> Det får dock ej fördöjas, att *hæn* här, likasom *Æ. 12: 2* samt i *hængit* (för *hængat*) R. 1 i cod. I, skulle kunna vara den äldre formen för *hin*, motsvarande isl. *enn* (ehuru ej i isl. en form *henn* finnes).

<sup>3)</sup> *ukvæpins-* är kanske en sammansättning med gen. af parte. pret. sålunda: ord hvarigenom någon blir „okvädd“; liksom isl. *húðskáttir* betyder: hialm, hvarmed man blir höljð, fsv. *fehins* *bnik*, *fehins* *tuhande* (se Sv. Spr L. V. 70), isl. *fehins* *dagr*: bud. tidender, hvaröfver, dag, på hvilken man blir glad. På dylika sammansättningar anför Grimm *Deutsche Grammatik*, II, Göttingen 1826, sid. 676) blott ett enda exempel, näml. „nml. *nicus-gierig* (nori *cupidus*)“, som dock skiljer sig från de ofvan anförda därigenom att: sista delen är ett aq.-ktiv.

skriften har *sændi man*, och då både **B** och **I** efter *hinget* tillägga *giæra* (*giære*), synes det vara lättare att antaga ett *gæra* bortfallet i **A** än att ändra *sændi* till *sændæ*. — 12: 1. Mellan *oxa* och *ok* borde inskjutits orden *ok sva fri ko* i öfverensstämmelse med R. 9: 1, Fragm., **B** och i synnerhet **K**, som har aldeles lika som R. 9: 1 i **A**. — J. 2. *at* borde ändrats till *af* i enlighet med VGL. II, Fragm. samt raden nedanför. — 9: 1. *kærir* är kanske fel för *kæri*, såsom i **B**, **G** och **K**. — FB. 6. *klavi* är fel för *klava*, styrdt af *fri* liksom de öfriga orden, *sult* o. s. v. **G** och **K** hafva *klæua*. I VGL. II äro *siult* (fem.), *clæui* — *vargher oc piuer* nom. såsom subjekt till *æru*.

Här och där hafva utgifvarne gjort sig skyldiga till några små inkonsekvenser. Så hade väl *haleri* Md. 3: 2 bort ändras till *halfri*, se Sv. Spr. L. IV, 248. — S. 4: 1 samt VS. 3 är *öræ* (*oræ*) ändradt till *öre*, men **P**. 14, FS. 8 samt Br. 5 är *öre* ändradt till *öræ*; jfr. J. 7: 3, där *öræs* fått kvarstå. — B. 5 är handskriftens *blöpugt* ändradt till *blöpught*; om här någon ändring varit af nöden — *kt* representerar sannolikt det gällande uttalet —, så hade det snarare bort ändras till *blöpugt*, på samma sätt som *x* i *dax* blifvit upplöst till *gs* och icke till *ghs* o. s. v. — **Æ**. 28. *Ællepær* (för *-leddær*) är här bibehållet, så ock *væte* J. 2, men R. 8 är *vete* ändradt till *vette*. — **P**. 17. *hæskæp* borde rättats till *hæskæp* såsom det skett **Æ**. 6.

Såsom tryckfel torde vi kunna uppfatta följande:

K. 12. *Biskupær skal* vid för handskriftens *viþ*. — 18. *længær* för *hdskr. længær*. — **Æ**. 8: 3. *giæter*, i *hdskr. viæter*. — J. 4. *læggær* för *leggær*. — M. *pærræ* för *pærræ*. — **P**. 3. *pæt at sveræie* för *pæs* o. s. v. — 13. *salæ pær* för *salæ*. **P**ær. — 14. *aptir* för *æptir*. — FS. 1. *riþær*. **Pa** för *riþær*, **pa**. — **P**l. *femtungin* för *fæmtungin*. — Br. *mæþ* för *mæd* i *hdskr.* — VK. *As hærabí* för *hærabí*; *furær* för *furar*.

Hafva utgifvarne någon gång kanske gått för långt i sitt normaliserande, så är det vid återställandet af teoretiskt riktigare former sådana som *egha* (för *ægha*), *anöpoghær* (för *annöpoghær*), oakadt de ändrade formerna genomgå hela den fsv. och jämväl den fd. litteraturen. Så är ock förhållandet med *tvæ-* och *præ-*, hvilka det oakadt blifvit ändrade till *tvæ-* och *pre-*.

Öfriga anmärkningar äro:

Det K. 1 samt Br. 2 förekommande *igh* får väl icke anses för skriffel, då denna form rätt ofta förekommer i den svenska forn-litteraturen. Så t. ex. flere gånger i VGL. II, och ULL. sid. 26 not. 2 anmärkes det: „E. *igh* et sic passim.“ — *Igh* är väl uppkommet af *egh* genom en i svenskan icke ovanlig öfvergång af *e* til *i*. Exempel därpå äro: *gisl* ÖGL.; *laghagingærdh* VGL. V; *blükna* Med. Bib.; *fitmi*; nysvenska *försinka*; vidare *þir* VGL. III: 2; *si* (konj. af *væra*) VGL. III: 1; hvardagsspråkets *si*, videre; dial. *blia* för *blea*. Flere exempel skola anföras längre fram.

Det af utgifvarne Md. 11 insatta *höfpi* borde varit *hoffpi*, i hvilken form detta verb eljest förekommer; *höfpi* i not 58 p. 15 hos Schl. är tryckfel.

Md. 14: 1. *fullir* är en oriktig ändring af handskriftens *fulir*, hvarom jfr. Sv. Spr. L. III, 297 och Schlyter, *Ordbok till Samlingen af Sveriges Gamla Lagar*, Lund 1877, ordet *ful*. Nominativens *full* (för *fuldær*) har ett dåligt stöd i *hull*, *hol* i edsformuläret: *sva se mær gud hol* etc., där dess egenskap af nom.-sing. mask. blifvit ifrågasatt (se Schlyter, *Ordbok* i Bihanget, ordet *gub*).

*seia* VS. 1: 1 har af utgifvarne blifvit ändradt till *see*, en ändring som synes oss aldeles felaktig. För att framställa vår uppfattning af denna form nödgas vi till en längre afvikelse från ämnet.

Likasom fnord. *e* och *æ* (= *i*-omljud af *a*) i fsv. och fd. gått upp i hvar andra och återgifvas med ett ljud, som vanligen tecknas *æ*, så hafva äfven de motsvarande långa ljuden *ē*<sup>1)</sup> och *æ* i fsv. och fd. sin regelbundna motsvarighet i ett enda ljud, hvilket äfven vanligen tecknas med *æ*. Sålunda hafva vi att söka fnord. *ē* i fsv.-fd. *træ* (isl. *tré*), *fæ* (*fé*), *læn* (*lén*), *lættær* (*léttr*), *rættær* (*réttr*) o. s. v. De enda ord vi känna, som skulle kunna väcka någon tvekan, vore de nyv. *gret* och *let*, biformer till *grät* och *lät* (isl. *grét*, *lét*); men därvid må man ihågkomma dels de reduplicerande verbens mångskiftande imperfektformer, dels att *grät* och *lät* äro de af det bildade språket, d. v. s. riksspråket, mest gynnade.

Från denna regel, att fnord. *ē* blir fsv.-fd. *æ*, finnes dock ett märkligt undantag. I fnorsk-isl. öfvergår fnord. *ēa* som bekant till *já* (*iá*). Fornsvenskan och forndanskan visa en helt annan, men icke mindre egendomlig behandling af fnord. *ēa*: det återgifves näml. i dessa språk icke, såsom man skulle väntat sig, af *æa*, utan af *ea*. Ur fsv. skrift anföra vi följande exempel: *sea*; *tea*; *svear*; *leande* (utlånande, ULL. Kp. B. 6 och MELL. Kp. B. 4); *le* (för *lea*, ack. = isl. *ljá* af *lé* lie, Alex. 3354), *lee* (dat. af samma subst., Alex. 5295); *treagar*, *treagar* (för *-garþ*) VGL. II. Add. 123, *threagarz* Södm. L. BB. 10: 3, not 4; *fear* (gen. af *fæ*) ÖGL. BB. 17: 1, *fea* Södm. L. BB. 31: 1. Att ett eller annat undantag härifrån förekommer, såsom *læ* (inf. = låna ut) Bjärk. R., *fæarfölengh* VGL. II. R. 17, har ej mycket att betyda, då dessa så utomordentligt lätt kunna vara analogibildningar efter andra kasus och former, likasom t. ex. det nya pres. *ler* (isl. *lær*) tydligen är en analogibildning efter inf. *le*. — Fnorsk-isl. behandlar äfven ord med urspr. *-ija* på samma sätt, t. ex. *þrjár*, *fjá*, *frjá* (got. *\*þrijos*, *fjan*, *frjon*). Man skulle visserligen kunna tänka sig dessa uppkomna af

<sup>1)</sup> Man fasthålle väl åtskilnaden mellan det fnord. *e* och det fsv.-fd. ljud, som återgifves med samma tecken. Det senare är ju en nyare vokal, uppkommen af diftongen *æi* eller af kort *i*. — På frågan om uttalet af det fnord. *e* och *ē* vilja vi icke ingå, och det är ej heller för vårt ändamål af nöden.

\**prīar* o. s. v., men flere omständigheter tala för att de genomgått ett mellanstadium med *ēa*. Vi hafva nämligen kvar detta *ē* i *ǣ* (got. *sja*); kanske också under formen *æ* i *frændi* (för \**frēndi*, liksom *vætr* för *vētr*): af ett äldre \**frēandi* blef i alla nord. språken *frēndi*, liksom \**bōandi* blef *bōndi*. Härför talar öfverensstämmelsen med fsv.-fd. *frændi*, hvilken öfverensstämmelse knappast på annat sätt kan förklaras. För mellanstadiet *ēa* tala slutligen de fsv. formerna *prea* och *prear*, samt *freadaghær*, isl. *frjádagr*, sannolikt af fnord. \**frēar*, äldre \**frjōr* <sup>1)</sup>.

I fnorsk-isl. sker en likadan sammandragning af *ēu*, *ēo* till *jó* (*id*). I analogi härmed har fsv. sannolikt haft *eu* för fnord. *ēu*, ehuru vi ej ha många exempel att uppvisa; det säkraste torde vara *knecum* Smål. L. 13: 8, hvaremot t. ex. *upswecum* ULL. KGB. 2 och *forseo* VGL. IV 14: 17 kunde hafva fått sin vokal från nom. *svear* och *forsea*. Men ett dylikt öfverflyttande af vokaler kan äfven ske i ord på *æ*, och mycket betyda därför icke sådana former som *træomen* Med. Bib. II. 343, *knæm* ÖGL. Æ. 17, 3: 1, *træm* Birg. Up. — Formerna *niū* och *tiu*, hvilka finnas i alla de nord. språken, visa att det endast är samnordiskt *ēu*, icke *iu*, som förändras, och denna omständighet gör det ännu troligare, att *ija* blifvit *ēa*, icke *ia*. — Något pålitligt exempel på ursprungl. *-iju* kunna vi ej anföra, annat än \**priju* (äldre \**prjō*, got. *prija*), isl. *prjú*. Men fsv. *pry* visar, att detta ord icke genomgått stadiet \**prēu*, såsom man skulle väntat, utan \**priju* har förmodligen bortkastat *j* mellan vokalerna (såsom stundom sker äfven i got.) och sål. först blifvit \**prūu*, hvaraf sedan blef *prūi* (isl. *prjú*, fsv. *pry*), då tonvigten i diftongen *iu* flyttades från den första till den sista vokalen <sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> Detta \**frjōr* är utan tvifvel en genitiv af gudinnan Friggs namn. *Frjá*-, *frea*- har sammandragits af \**frjōr* såsom *prjár*, *prear* af \**prjōr*, under det att i det själfständiga ordet *gg* inskjutits framför *j*, så att gen. *Friggjar* uppstått ur \**frjōr* såsom *priggja* af \**prjā*. Jfr. häröfver Säve, *Om de nordiska gudanamnens betydelse*, Upsala 1869.

<sup>2)</sup> Att tonvigten i denna diftong ursprungligen legat på den första vokalen, är själfklart; och att detta tämligen länge varit förhållandet i de nord. språken, göres sannolikt af det fnorsk-isl. *jó* (för *ju*), där öfvergången af *u* till *o* måste hafva försiggått, medan *u* ännu var kort. Denna akcentomkastning är dock gemensam för hela det nordiska språkområdet, och med den samtidigt är troligen den äfvenledes samnordiska omflyttningen af tonvigten i isl. *járn*, fsv. *iærn* (af \**iarn*, germ. \**isarna*), (isl. *frjáls*, fsv. *fræls* [af \**frjals*, germ. \**frihalsaz*? fsv. *fræls* är sannolikt uppkommet omedelbart af \**frjals*, liksom *bryta* af *briūta*), isl. *várr*, fsv. *var* (af \**iar*-, \**ūsar*-, germ. \**onsaraz*). Då sålunda akcenten omflyttats både i *iu*, *io*, *ia* och *ūa*, är det icke sannolikt att *ēa*, *ēu* och *iu* skolat undgå samma öde, om några sådana förbindelser då funnits. Om man ock antog, att redan vid denna tid i fornsvenskan och forndanskan *ēa* och *ēu* antagit en annan gestalt (hvarom mera sedan), genom hvilken en sådan omkastning omöjliggjordts, så måste dock af germ. \**nevon*, \**tehon* redan hafva blifvit \**neu* eller *niū*, \**teu* eller *tiu* (ty *v* och *h* måste hafva bortfallit i dessa ord samtidigt som t. ex. i \**fear* af \**fchaur*, \**trēa* af \**trevā*), och det synes icke troligt, att dessa två ord ensamma skolat befrias från den allmänna lagen



Att af detta enstaka exempel sluta till en allmän ljudlag för behandlingen af urspr. *-ju* torde emellertid icke vara rådligt.

Ett kort *i* eller *e* sammansmälter i fnorsk-isl. med det föreg. långa *é*, hvilket därför ej undergått någon förändring. Huruadant förhållandet härmed varit i *isv.*, tilltro vi oss ej att afgöra. Vål skulle man kunna uppleta en hel mängd former sådana som *træ* (dat. sing.) o. s. v., men att häraf draga någon slutsats torde ej vara rådligt. En form synes tala därför, att äfven i detta fall fnord. *ē* i *isv.* undergått samma behandling som framför andra vokaler, nämligen hela pres. konj. af *væra* (*se, ser, sem* etc.), så vida det ej kan tänkas, att det i lista pers. sing. regelmässiga *e* från denna form inträngt i de öfriga personerna. Detta antagande är dock kanske något betänkligt och försvaras äfven däraf, att jämväl fd. här har formen *se*. — Danskan har, såsom vi nämt, vid dessa ord samma bildning som *isv.*, t. ex. *se, te* o. s. v.

Det sålunda af fnord. *ē* uppståndna *e* går ofta nog öfver till *i*, en öfvergång, hvarpå vi ofvan ur andra bildningar anfört exempel. Så blir af *se* (pres. konj. af *væra*) *si* VGL. III. 1, af *\*lea* (= *lie*) *lia* Birg. Up., af *\*feanda fianda* Cod. Bur. 190, af *se*, vidare, blir i hvardagsspråket *si* o. s. v.

Men af dessa ord gifves det ännu egendomligare former. Hit hör det *seiæ*, som gifvit anledning till dessa anmärkningar; vidare: *seia* ÖGL. RB. 1: pr., *seyia* Stadel. BB. 22, *seia* Cod. Bur. 208, 495, *seic* (jag må se) Bonav. 206; *leyande* (= utlånande) MELL.; *seiar* VGL. II. G. 2 och O. 1: 10, *seiar* VS. 11, *seiar* D. 19, *seia* ÖGL. 15: 1; *seaiar*, *sueia* Cod. Bur.; *breia* (nom. och ack. fem.) ÖGL.; *matskuts-freyedagh* VGL. II. K. 41, handskr. L (från omkr. 1470).

Huru skola vi uppfatta dessa former? Böra vi anse dem som falska antiker, såsom försök at skriva på gammaldags vis, på samma sätt som den falska formen *threir* Med. Bib. I. 546 står för *threr* eller *þrir*? Såsom någonting dylikt eller rent af som en felskrifning synes här *seia* vara uppfattadt af utgifvarne. Men hvarken det ena eller det andra är väl tillåtligt, då formerna med *i* förekomma i sådan mängd och i så skilda urkunder. Också har den ene af utgifvarne i en senare utkommen skrift (Noreen, *Fryksdalsmålens ljudlära* i Upsala Universitets Årsskrift 1877, sid. 73) öfvergifvit denna uppfattning och lemnat en förklaring af dessa former, hvilken emellertid icke synes oss vara hållbar. Han antager nämligen, att *sea* är den äldre formen, och att därur *seia* utvecklat sig genom inskjutande af ett *j* mellan de båda vokalerna. Alla af honom där anförda exempel skrivas också med *e*; men af de ofvan lemnade citaten ser man, att ej håller skrifningen

om tonvigtens flyttande. Man har därför förmodligen att skilja mellan en äldre, samnordisk akcentomkastning, på en tid, då ännu ej *h* eller *v* bortfallit mellan vokaler, ej håller *-ija* blifvit *ea*, och då således intet *ea* eller *eu* fans; samt en yngre, som endast förekommit i fnorsk-isl. och endast träffat *ē* med följande vokal, men icke andra vokaler (ss. i *niu, þiu; kúa, sía*, gen. pl. af *kyr, syr*). Ett minne af detta äldre stadium *ea* har Bugge uppvist i *Atlamål hin græntensku* v. 94, där vershygnaden fordrar *fear* i st. f. *fjár*.

med *æ* är sällsynt; och då man känner, att de fsv. handskrifterna ofta skriva *e* för *æ* (det kan t. o. m. betraktas som regel i diftongen *ei*), men däremot sällan *æ* för *e*, så ligger det antagandet nära till hands, att de alla innehålla *æ*-ljud, ehuru skrifvet *e*. Men äfven om man endast erkänner *æ*-ljud i de ord, som med detta tecken skrivas, så blir förklaringen af t. ex. *sævia* ur *sea* oantaglig. Vål är det sant, att *e*-ljud framför *j* ofta öfvergår till *ä*-ljud (jfr. *Fryksdalemlets ljudlära* s. 14), men för denna öfvergång fordras, att formerna med *j* skola hafva vunnit en allmännare spridning i språket, och detta synes — efter ofvanstående uppfattning af deras utveckling — aldrig hafva varit fallet. Därtill kommer, att om man förklarar *seia* ur *sea*, man bortkastar den enda hittills gifna möjlighet att förklara, hvarför *fnord. ē* framför vokal ej utvecklats till *æ* på samma sätt som annars.

Vi antaga därför, att mellan det *fnord. ē* och ett följande *a, u, o* (*e, i?*) ett *j* inskjutits. Exempel på en dylik företeelse på andra håll lemnas af Noreen anf. st. Det är naturligtvis omöjligt att afgöra, huru det *fnord. ē* uttalades vid tiden för ineskjutandet af *j*; att icke ens ett slags *ä*-ljud är otänkbart, visa formerna *hājja, dājja* (från södra Dalarne) för *\*hāa, \*dāa, hādan, dādan*. Ur *fnord. \*sēa* har sålunda blifvit fsv.-fd. *sēja*, och det *fnord. ē* har sål. blifvit *z* här såsom i andra ställningar. Ur *sēja*, vanligen skrifvet *seia*, har sedan — möjligen genom några mellanstadier, hvilka det fsv. skriftsystemets bristfällighet icke tillåter oss att genomskåda — blifvit *sea*, liksom ur *lēja* (isl. *klēja*) blifvit *lea*, ur *blēja* (isl. *blēja*) *blea*, ur *klēja* (*kleyar* Gamla Ordspr. 625, isl. *kleja*, som oftast böjes starkt, men äfven har impf. *klejaba*) först *\*klea*, sedan *kliā* med den ofvan omtalade öfvergången af *e* till *i*<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> En utvecklingsgång, som vi tänkt oss såsom möjlig, voro exempelvis af *\*lēja*: *lēja* — *lēja* — *lēja* (ss. *flya* ur *flyja, döa* ur *döja*). Men man kan dock icke, ss. vi ofvan antydt, vara förvissad om en form med *ej*, då man ej gärna antägar tre samtida former af samma ord, om man kan undgå det. Eller ock kunde man tänka på: *\*lēja* — *lēja* — *lea*. För dessa öfvergångar kunna vi dock ej lemna några ljudfysiologiska skäl, ej håller förete analoga bildningar ur andra språk, då man ännu ej kan anse det fullt utredt, huru t. ex. nht. *blauer* utvecklats sig ur mht. *blāwer*, eller om got. *saijan* uppstått ur *\*sājan* o. d. — Behandlingen af *fnord. ēa* i de särskilda nord. språken är ett af de icke få fall, i hvilka en tidig delning af de nordiska dialekterna visar sig, i det att det fsv.-fd. språkområdet framställer sig som en bestämd motsats till det fornorska (och isl.). Hvad de till svenskt område hörande landkapsmål beträffar, hvilka i flere afseenden visa en från den öfriga svenskan skild själfständig utveckling — det dalska och det gotländska —, sluter sig dalekan med sina former *sā* (se), *liā* (lie) o. s. v. fullkomligt till den norska sidan, under det gotländskan går sin egen väg. I forngotländskan eller gutniskan heter det näml. *sia* (se), *priar* (tre, fem. pl.), *si* (pres. konj. af *vera*), *frīadagr*, *sviar*. Att dessa innehålla *sa*, icke *ia*, inser man af det nygotl. *sāi* eller *sai* (se), där det långa *i* diftongiserats; och *fnord. ē* har sål. här öfvergått till *i* liksom i andra ord, t. ex. *kni* (knä), *vi* (isl. *vē*), *hiskepr* (fsv. *haskapær*), *lit* (impf. af *lata*). Men de spontana vokalisks öfvergångarne i gutniskan — hvilka i förbigående sagdt

Efter denna utflygt återgå vi till granskningen af det återstående.

Æ. 4. Ändringen af handskriftens *nestu* till *nesta* är tydligan gjord i den mening, att *fordagha* skulle vara aok. eller gen. sing. af ett svagt mask. *fordaghi*. Men ett sådant står ingenstädes att finna. Den form, i hvilken ordet oftast förekommer, är *fordagha* (-a), i förbindelse med *fri* eller *til*, och att detta är pluralis, visas af *fri vtarstu fardagha* VGL. II. Æ. 25, *til fardagha nestu* Æ. 4 samt formen *nestu* härstädes. Den enda singulara formen är *fardagher*, upptagen i Schlyters *Ordbok*.

Æ. 9. *Givis* måste här betyda: „gifvé han sig“, såsom äfven Schl. antagit, och kan ej gärna vara fel för *gifs*, då det äfven i VGL. II står *givis*. Denna sats kan då icke höra samman med *dör han* etc., hvilket ock bestyrkes däraf, att båda lagredaktionernas handskrifter hafva stor begynnelsebokstaf i *Dör*.

Æ. 13. Det i noten gjorda anförandet ur VGL. II är vilseledande i så måtto, att det endast har betydelse genom den följande vilkorsatsen: *æn per döia bapir*.

Æ. 21 är *per* (nom. pl. f.) ändradt till *per*, motsvarande isl. *per*. Ehuru denna form af Rydqvist uppstälts såsom normalform, är det dock tvifvel underkastadt, om den någonsin funnits i svenskan, då spåren af ett R-omljud här äro så få och osäkra. Den upptages ej håller af Schlyter i hans *Ordbok till Samlingen af Sveriges Gamla Lagar*. Vid de få tillfällen då *per* anträffas (vid genomgående af de särskilda lagglossarierna hafva vi endast funnit det uppgifvet för VGL.), torde det kunna fattas antingen som *par* eller som *per* (den maskulina formen använd för fem.).

G. 9: 4. Handskriftens *bepæs* är här ändradt till *bepes*, men oriktigt, ty *bepæs* både här och på motsvarande ställe i VGL. II är infin.

Rubriken öfver R. borde väl flyttats till sin rätta plats framför f. 4.<sup>1)</sup>

tyckas gå i samma riktning som gotiskans — äro sällan konsekvent genomförda; och vi anträffa därför sådana former som *fe* (fsv. *fæ*; vi erinra om att gutn. *e* icke motsvarar fsv.-fd. *e*), *lerept* (isl. *léript*), ja t. o. m. *fear* (gen. af *fe*), *sei* (den vanliga formen för pres. konj. af *vera* i den äldre handskriften till Gotlandslagen; välse-i). Gutniskan torde sålunda vara den enda dialekt, i hvilken fnord. *ē* finnes kvar oförändradt framför vokal.

<sup>1)</sup> I sin recension af den Collin-Schlyterske upplagan af VGL. yttrar Geijer såsom försvar för Stjernhjelm's åtgörande, hvilket af desse utgifvare blifvit tadtadt: „Medgifvorn, att det fordras ett välbevärnat bokstafveligt samvete, för att låta rubriken: *þetta er retlösa bolkar* äfven innefatta de genom tydligt miestag dit förvista föreskrifterna, huru *konung*, *biskop* och *lagman* skola väljas, för det att handskriften verkligen har detta (af utgifv. äfven anmärkta) fel; eller att med samma trohet bibehålla rubriken: *þetta er conongs bolkar* för berättelsen om Sveriges och Danmarks rämärken! Det är att fordra mycket af den mensklige svagheten.“ Saml. Skrifter, VIII, Sthm. 1875, sid. 41.

R. 4: 1. *usoktu* borde hafva ändrats antingen till *usöktu* ss. i VGL. II, och betraktas då *o* såsom en vanlig växling för *ö*; eller ock till *usottu*, då man kan tänka sig, att denna form blifvit läst *usocctu* i följd af den i handskrifterna lätt skeende förblandningen af *c* och *t*. Det senare är sannolikast, i det afskrifvaren troligen genom läsningen *usocctu* blifvit förmädd att skrifva *usoktu* för *usöktu*, hvilken senare form säkerligen varit af honom åsyftad.

R. 7. *ok ep sin a ovan*. Dessa ord gifva ingen mening, då intet ord finnes, hvartill *ep* kan vara objekt. Det enda verb, som här kunde passa, vore *leggja*, hvilket verkligen fins i VGL. II. Där hafva orden *Æn mapær* — — — *æn han vil* nästan ordagrann motsvarighet. Sedan står: *a han skuld at kræuia. Þa skal han siunætting til læta giæra. ok haldæ fri hanum til skuld sinne.*, där *þa skal* — — *giæra* tydligen motsvaras af *sum lagh sighiæ* i VGL. I, och det följande af: *þu ma han sökias han til.* VGL. II fortsätter: *þa. skal skuld fram lægiæ. oc ep etc.*, hvaraf orden *þa* — — *lægiæ* helt och hållet sakna motsvarighet i VGL. I, men som verbet *leggja* där fordras, synes det, som dessa ord utan alt för stor distighet kunde insättas efter *sighiæ*. Utelemmandet har kanske sin grund däri, att afskrifvaren vid en hastig blick misstagit *sighiæ* (i den äldre handskriften kanske skrivit *sægiæ*) för *lægiæ*, och därför fortsatt med *ok ep sin* etc.

J. 7 *sær* bör kanske ändras till *sar*, demonstrativpronomen. I båda handskrifterna (B och K) af VGL. II står et motsvarande *pæn*.

J. 13: 2. Skrifningen *endaghæ-vitne* beror på en tydligen felaktig uppfattning af texten; jfr. VGL. II samt Schl. Gloss., art. *Endaghi*. Efter *endaghæ* bör sättas komma; *vitne* är verb.

Þ. 19. Handskriftens *næpær* (för *næþær*, isl. *níðar*) är af utgifvarne ändradt till *neþar*, hvilket då skulle vara uppkommet af *níþar* genom en öfvergång af *i* till *e*. Men såsom vi ofvan visat, är denna öfvergång för äldre Västgötalagens tid ytterst tvifvelaktig, och det torde därför vara säkrast att bibehålla *æ*, då jämväl VGL. II har denna vokal i ordet (*næþar*), och då *æ* dessutom är lätt att förklara. Det förekommer nämligen ofta nog i alla de nordiska språken en öfvergång af *i* till *æ* (isl. *e*) framför *ð* (*þ*). Dylika ord äro: isl. *neþan*, fsv. *næþen* Bjärk.R., fd. *næþæn*, isl. *neþri*, fd. *næþri*, alla jämte det ifrågavarande *næþær* (d. ä. *næþær*) af en rot *ní* (Fick, *Vergleichendes Wörterbuch der Indogermanischen Sprachen*, 3dje upplagan, III. 162); *mæþaldre* Cod. Bur. 102, *mæþsumþry* Hels. L. þgB. 8 pr., båda för äldre *míþ*- af \**midja*; isl. *slæði*, fsv. *slæþi* (jämte *slíþi* VmL. I. þj. 16: 1; II. M. 25: 6; fht. *slúto* Fick, III. 360); isl. *beþinn* part. af *þíða*; danska *sæd* (*síðr*). Så äro kanske ock isl. *meþal*, fsv. *mæþal* samt fsv. *melli*, fd. *mælle* blotta biformer till *míðal* (*míðil*) och *míllí* (för *míðlí*), då den gemensamma betydelsen gör det svårt att antaga olika grundformer. Skäl finnas

dock för antagandet af en germ. grundform \**medala* (se Leffler, Tidskrift för Filologi, ny række, II, noten under sidan 267).<sup>1)</sup>

Br. 2. Intet semikolon synes behövas mellan *mö* och *giæri*, i fall *uten* betyder: med det undantag att.

Br. 4. Formen *pikisdaghæ* återfins äfven VGL. II. KB. 52 i handskrifterna **H** och **K** (*pikisdagha*) samt FB. 46 (*pikiz-*); och då den äfven har stöd i isl. *pikisdagr* finnes intet skäl att ej bibehålla den samma.

Ogynsamma omständigheter, inträffande vid nedskrifvandet af denna uppsats, hafva vållat, att exempel ej kunnat anföras i så riklig mängd som vi skulle önskat. Vi hoppas dock, att de af oss gjorda påståenden skola befinnas nödortfeliggen bestyrkta. Ej håller har vid många hänvisningar sido- eller kapiteltalet kunnat angifvas. Ur Rydqvists *Svenska Språkets Lagar* äro flere exempel hämtade, hvilka det dock ej har ansetts behöfligt att särskildt utmärka. De forndanska ord slutligen, som anförts, äro alla tagna från Lund, *Det äldste danske skriftsproggs ordförråd*, Kbhvn. 1877.

Upsala, den 22 december 1877.

#### Islidor Flodström.

<sup>1)</sup> De interdental konsonanterna — till hvilken klass *ð* hör — fordra för sitt bildande, att tungan och i synnerhet tungspetsen är så mycket som möjligt fri, för att den med ledighet skal kunna sträckas fram mellan tänderna. Det är således naturligt, att vokaler med stark tungartikulation, sådana som *i*, skola framför dessa konsonanter visa en böjelse att göra sin artikulation lättare, d. v. s. öfvergå till den närmast liggande vokalen, som här är *æ* (isl. *e*), hvilket visar, att denna öfvergång troligen skett innan ännu det sv.-d. *e* uppkommit af *æi*. — I engelskan bibehåller *a* som bekant ett renare ljud framför *th*, både då det är svag spirant (isl. *ð*) ss. i *father*, och då det är stark (isl. *þ*) ss. i *bath*, *path*. Samma *a*-ljud finnes ock i engelskan framför *r*, hvilket äfven är en af de konsonanter, som för sitt bildande erfordra en stor rörlighet hos tungan; det har därför i många språk en förmåga att göra den framför stående vokalen „öppnare“. Om öfvergång af *e* (*æ*) till *a* framför *r*, se Leffler, Tidskr. f. Fil., ny række, II, sid. 7 not. 1 och sid. 163 not. 1. En härmed fullkomligt analog företeelse är en öfvergång af *o* till *a*, som förekommer i Rättviksmålet i Dalarne, t. ex. i orden *abbar* abborre, *arka* orka, *barta* borta, *bastö* borste, *farka* „forka“, förmana, *karfvö* korf, *margan* morgon, *tarrvöd* torrved (se *Dalarnes Fornminnesförenings Årsskrift* 1867, sid. 81 o. f.); vidare i Södra Möre-målet, i sådana ord som *arm* orm, *arre* orre, *karv* korf, *karp* korp, *karsten* skorsten (se Linder, *Om allmogemålet i Södra Möre härad af Kalmar län*, Upsala 1867, s. 29 o. f.). Samma ljudlag förekommer ock i plattyska munarter, ett förhållande hvarpå Herr Doc. Leffler fäst sin uppmärksamhet. Ett spår härtill torde ock föreligga i fornsvenskan i ordet *farstugha* (Sv. Spr. L. II. 321), (isl. *forstofa*). Att här tänka på något slags etymologiserande (sammanställning med verbet *fara*), torde kanske vara en alt för långsökt förklaring.

Die Niflungasaga und das Nibelungenlied. Ein Beitrag zur Geschichte der deutschen Heldensage von A. Raszmann. Heilbronn. Gebr. Henning. 1877. VI + 258 S. 8.

Den bekendte langvarige Strid om Oprindelsen til det gammel-tyske Epos Nibelungenlied (eller Nibelunge nôt) mellem Lachmannianerne og deres Modstandere har ført til, at begge Partier beskjæftigede sig med den nordiske Thidrekssaga, der dels opfattedes som et Vidnesbyrd for en Række nu tabte, ældre nordtyske Digte, henhørende til den fællestyske Sagukreds, dels aflededes af de bekendte sydtyske Digtninger Nibelungenlied, Eckenlied, Hildebrandslied o. s. v. Den sidste Opfatning repræsenteres især af Zarncke i Leipzig, og en af Zarnckes Disciple Dr. Döring har udførlig søgt at begrunde den for Nibelungenlieds Vedkommende. Mod Döring har nylig reist sig en Opponent i den samme Raszmann, der allerede for en Snes Aar siden i sin „Deutsche Heldensage“ søgte at begrunde et eiendommeligt System, idet han søgte Udgangspunktet saavel for de ældre nordiske Eddadigte, Thidrekssaga, de danske Folkeviser om Didrik af Bern som for meget af den sydtyske Heltedigtning i en tabt nordtysk Digtning, hvis Spor han fandt næsten overalt. Anmelderen maa tilstaa, at han ikke kan godkjende dette Raszmanns positive Udgangspunkt, men da han i et tidligere Skrift har fremsat sine Meninger herom, nøies han med at henvise dertil<sup>1)</sup>. Derimod forekommer det ham, at Forf. med fuld Ret opponerer mod den vilkaarlige Maade, hvorpaa Döring behandler sine Kilder, og den letvindte Maade, han kommer til sine Resultater. Raszmann hævder med Rette, at Sagaen følger nordtyske Sagn, naar den har flyttet Kong Attila og hans Hunaland til Nordtyskland, specielt Westphalen og Byen Soest; han viser, hvorledes Sagaen her ikke alene er i fuld Overensstemmelse med sig selv, men ogsaa bestyrkes ved gamle Efterretninger fra Soest, som Döring havde overseet. Naar Döring havde villet hævde, at Sagaens Beretninger om Nivlungerne ikke alene stammede fra Nibelungenlied, men endog fra en bestemt, yngre Haandskriftklasse (BI fra 13de Aarhundrede), paaviser Raszmann dels at Sagaen paa andre Punkter stemmer nærmere med andre Haandskrifter, navnlig det ældre C, og altsaa henviser til et ældre Grundlag, dels at selv hvor den stemmer med B, har dette Støtte i den ældre Tradition. Navnlig vil vi her nævne et enkelt Punkt, fordi dette kan have Indflydelse paa selve Theorien om Nibelungenlied. Efter Sagaen knækker Høgne under Overfarten over Rhin begge Aarerne i sit Skib; dette Træk gjenfindes i Nibelungenlied B og erklæres her af Zarncke og Döring for en nyere Tildigtning. Men dette Træk er, som Raszmann paaviser, meget ældre end 13de Aarhundrede, da ogsaa det grønlandske *Atlamál* fortæller, at Gjukungerne roede saa kraftigt, at

<sup>1)</sup> Sagnkredsene om Karl den Store og Didrik af Bern hos de nordiske Folk, af Gustav Storm. Kristiania, 1874.

de brød det halve Skib isønder, Hamlebaandene sprang og Keiperne brast. Dette viser, at Haandskriftet B's Tillæg ikke uden videre kan karakteriseres som Tildigtninger, men ofte henviser til Digtningens ældre Kilde, hvad enten man som Raszmann vil søge denne i ældre „saxiske“ Sagn eller i en ældre nu tabt Form af den sydtyske Digtning.

En Del af sin Polemik retter Raszmann ogsaa mod Anmelderen, forsaavidt han er enig med Döring i at aflede de danske Didrikviser fra Thidrekssaga eller rettere dens svenske Aflægger. Paa hans Kritik der navnlig gaar ud paa at hævde, at en Folkedigtning som de danske Kjempeviser antages at være, ikke skal kunne stamme fra „ein todtes Buch“, er her ikke Pladsen til at svare, da Svaret helst maa udsættes, indtil Sv. Grundtvigs Modbemærkninger foreligger fuldstændigt.

Den største Del af Raszmanns Bog indeholder en fuldstændig Gjennemgaaelse af den hele „Niflungasaga“ (o: de Dele af Thidrekssaga, som handler om Vølsunger og Nivlunger), hvori Forf. paa alle Punkter søger at møde Döring og hævde sin egen Opfatning. Denne Gjennemgaaelse er naturligvis meget vidtløftig og detaljeret og vil kun interessere dem, der før har beskæftiget sig med disse Spørgsmaal. Vi har set en Anmeldelse i „Literarisches Centralblatt“, som uden videre affeier Raszmanns Bog med nogle korte Bemærkninger om, at den ikke paa noget Punkt kan omstøde Dörings Bevisførelse. Deri kan vi ikke være enig, da efter vor Mening Raszmann har en langt sundere og rigtigere Opfattelse af Thidrekssagas literære Stilling end hans Modstandere, om vi end ikke underskriver hele hans Bevisførelse.

Kristiania, Novb. 1877.

Gustav Storm.

Moses Gaster, Zur rumänischen Lautgeschichte. I. Die gutturale Tennis. Halle. 1878. 34 S. 8.

Det rumænske sprog har længe været meget stedmoderligt behandlet af de romanske filologer; når man sér bort fra enkelte mere patriotiske end egentlig videnskabelige forsøg fra indfødte lærdes side, er det forholdsvis temmelig lidt, hvad der er fremkommet af virkelig betydning angående dette i mange henseender så mærkelige sprog. Skylden herfor må nærmest siges at falde på Rumænerne selv; man har således længe savnet — og savner isvrigt endnu — en god, kritisk udarbejdet ordbog. Akademiet i Bukarest (Bucpresci) har vel søgt at afhjælpe dette savn ved at udgive sit store „*Dictionariul limbii române*“ (1871—76, 2 voll.), men det er meget langt fra, at man herved har nået det tilsigtede mål: ti dels er denne ordbog langt fra fuldstændig, og dels har man her omskrevet det kyrilliske alfabet på en overordentlig uheldig måde, idet man stadig har ladet sig lede af etymologiske hensyn og således forsøgt de i forvejen ret talrige

omskrivningametoder<sup>1)</sup>); patriotiske hensyn have desuden indført en mængde nye, mere eller mindre korrekt dannede ord, umiddelbart overførte fra latin, som ikke benyttes af folket, og som man vel må vogte sig for at tage hensyn til ved behandlingen af sprogets lydige forhold.

Som de første, der efter Diez alvorligt have taget fat på studiet af rumænsk, må nævnes Miklosich<sup>2)</sup> og Roesler<sup>3)</sup>, senere have også Schuchardt, Mussafia<sup>4)</sup>, Émile Picot og Jung<sup>5)</sup> leveret værdifulde bidrag; som man ser, ere alle disse fremmede lærde, og først i den allerseneste tid træffe vi på et par rumænske navne Cipariu, Lambrior og Hasden<sup>6)</sup>. En større Leipzigerdisputats af en anden Rumæner, Giorgană: „Essai sur le vocalisme roumain“ (1876) er aldeles blottet for videnskabelig værdi og indeholder kun nogle højst personlige og højst besynderlige meninger; anderledes forholder det sig derimod med den bog, hvis titel vi have meddelt ovenfor, og som vi nu skulle tage lidt nærmere i øjsyn.

Forfatteren, en ung Rumæner, behandler her det velære *c*, det palatale *c* og *c* i umiddelbar forbindelse med en konsonant; han indskrænker ikke sine undersøgelser til ord af latinsk afstamning, men indrømmer en betydelig plads til oprindelig slaviske, tyrkiske og græske ord og går, såvidt de forhåndenværende materialer tillade det, ind på betragtning af de forskellige dialekter<sup>7)</sup>, ligesom han stadig søger at følge de lydige udviklinger så langt tilbage som muligt ved afbenyttelsen af vistnok omtrent alt, hvad der er udgivet af ældre rumænske tekster. Resultaterne af hans undersøgelser ere kortelig følgende.

Lat. *c* foran *a*, *o*, *u* og *c* + kons. forbliver velært: *cal* (caballus), *jucâm* (jocamus), *corb* (corvus); i begyndelsen af et ord og mellem to vokaler svækkes det dog undertiden til *g*: *gânf*<sup>8)</sup> (conflo), *gras* (crassus), *gaură*

<sup>1)</sup> Se nærmere herom Schuchardt's lille afhandling „de l'orthographe du roumain“ i Romania II, p. 73—79.

<sup>2)</sup> Die slavischen Elemente im Rumunischen, 1861.

<sup>3)</sup> Die griechischen und türkischen Bestandtheile im Rumänischen, 1865. Dacien und Rumänen, 1866. Rumänische Studien, 1871.

<sup>4)</sup> Zur rumänischen Vocalisation, 1868. Zur rumänischen Formenlehre i Jahrbuch f. rom. Sprachen (X, p. 363 sq.).

<sup>5)</sup> Römer und Romanen in den Donauländern, 1877.

<sup>6)</sup> Limbă română vorbită între 1550—1660... cu observatiuni filologice de H. Schuchardt, 1878.

<sup>7)</sup> Forf. adskiller 3 dialekter: den moldaviske, den valakiske (munteniske) og den siebenbürgiske, samt desuden sproget på Istrien og sproget hos de macedoniske Rumæner. Denne inddeling er imidlertid ikke fyldestgørende, da man således i Siebenbürgen (*Ardele*, som det kaldes af indbyggerne efter det magyariske *Erdély*, der egenlig betyder „skovenes land“) må skælnе den dialekt, der tales i Krişană (landet omkring Körös) fra den, der tales i Banatet; endvidere har Maramoros og Bessarabien hver deres særlige dialekt. Jfr. Picot, Documents pour servir à l'étude des dialects roumains I, p. 5 sq.

<sup>8)</sup> Smgl. det ital. *gonfiare* og det fr. *gonfler*; i prov. derimod har man bevaret *c*, *couflà*; *crassus* frembyder et fælles-romansk eks. på en svækkelse af *cr* til *gr* og viser altså hen til en vulgærlatinsk



(caulæ), *sigur* (securus), sjældnere finder det derimod sted i udlyd, *aprig* (apricus), *vitreg* (vitricus). Disse sidste ord kunne kun uegenlig, forekommer det mig, anføres som eksempler på et udlydende *g* = oprindeligt *c*, da *aprig* og *vitreg* stå i stedet for tidligere *aprigu* og *vitrigu*; dette *u* er vel nu forstummet i talesproget (skønt det næsten altid skrives), men svækkelsen af *c* må rimeligvis hidrøre fra en tid, da det endnu hørtes (cfr. *amic*, *arc*, *poc* = paucum, etc.). I det moderne folkesprog er der en stærk tendens til at udtale *c* som *g* især mellem to vokaler; man skriver således *ciocull* (af *cioc*, et næb), men udtaler *ciogull*, og på samme måde siger man f. eks. *togmai* og *regrui* for *tocmai* og *recrui*. Endelig anføres to ord, hvor *c* skal være blevet til *p*, *potárnic* (coturnix) og *porumb* (columba); hvad det sidste ord angår bemærkes udtrykkelig (p. 8—9) „... *porumb*, welches nicht von palumbes abzuleiten ist, denn *a* geht nur durch slav. Vermittelung in *o* über“; men dels forekommer det anm., at man meget godt kan forklare *o* som opstået under indflydelse af den labiale konsonant (sml. *verbá* = verba, *luá* = le(v)are; port. *fome* = fames, prov. *Domas* = Damas, Damascus etc.), og dels måtte vel columba have givet *porumbá* og ikke *porumbá*, så jeg skønner ikke rettere, end at *porumb* meget godt kan komme af palumbus (-es, -a), it. *palombo*, fr. *palombe*<sup>1)</sup>; tilbage står altså kun at forklare formen *potárnic*. Ved ord af slavisk og tyrkisk oprindelse iagttages aldeles de samme fænomener (undt. *p* = *c*) som ved de latinske.

Hvad det palatale *c* angår, har rumænsk undergået en aldeles lignende forandring som italiensk og tildels rhætoromansk og udviklet den palatale hviseleyd *č* (tch)<sup>2)</sup>: *cetate* (civitatem), *vecin* (vicinus) etc. Undtagelser herfra danne *áger*, *fraged* og endelig et tredje ord, som Gaster har forbigået, *vinge* (vincere) i *invinge* og det deraf afledede *invingetor* (sejrherre). Hvad de to sidste ord, *fraged* og *vinge*, angår, må man vel antage, at det palatale *c* meget tidligt er blevet forandret til et ligeledes palatalt *g*, en forandring på hvilken jo særlig italiensk frembyder adskillige eks., *augello* (avicellus), *doge* (ducem), *vagellare* (vacillare) etc., og vi få altså rækken: *vincere*, *vingere*, *vindjere*, *vindje* og *fracidus*, *fragidus*, *fradjed* (sml. it. *fracido* og *fragido*). Hvad derimod *ager* angår, forekommer det mig tvivlsomt, hvorvidt vi her have et *g* = oprindeligt *c*; Gaster siger noget ubestemt „scheint aus acer und agilis zusammengeflossen“ (p. 14), men forklarer ikke nærmere, hvad han egentlig mener hermed, og jeg indser ikke ganske, hvilken indflydelse acer skulde have udøvet på agilis. At *ager* ikke kan komme alene af acer er udenfor al tvivl; vi måtte i dette tilfælde have haft en form udgående fra acre- eller snarere acro-, da man i det senere

form *grassus*; sml. „crassus, quod est pinguis, per c“ Keil, Gram. lat. VI, 238.

1) Ordet forekommer også på albanesisk *pëlbumbë*, se Miklosich, Alban. Forschungen II, n. 584.

2) Som på italiensk betegnes denne og den tilsvarende svage lyd med *c* og *g* (efterfulgt af *i*, *e*), hvorimod lyden *k* og *g* betegnes med *ch* og *gh*.

folkesprog næppe har sagt *acer* (*acris*) men *acrus*, og rumænsk har virkelig en sådan form i *acru*. Derimod synes *agilis* ved første sjækast tilstrækkelig til at forklare *ager*: *l* er efter en almindelig regel blevet til *r*, og et ubetonet *i* i næstsidste stavelse går hyppigt over til *e*: *limpede* (*limpidus*), *purece* (*pulicem*) etc.; men her møde vi straks den vanskelighed, at den ældre form er *ageru* og ikke *agere*; dette fører os til at antage, at der i vulgærlatin har fundet et deklinationsekifte sted (sml. „*tristis non tristus*“ i App. Probi), og her kan jo muligvis det senere *acrus* have indvirket (?).

I den macedorumænske dialekt har lyden *tch* udviklet sig videre til *ts*; altså til de nordlige provinsers *cinci* svarer her *tsintsi*<sup>1)</sup>, til *ceru* svarer *tserru* etc.; en lignende simplificering af den sammensatte *tch*-lyd har også fundet sted nord for Donau i et bestemt tilfælde, nemlig *ce* (*ci*) + vok., altså *fatsă* (\**facia* = *facies*), *sotău* (*socius*) etc. Endelig fremvise enkelte ord et uforandret palatalt *c*, men grundene hertil kunne som oftest påvises. Gaster anfører som eksempel *chingă*, et bælte, og godkender Diez's forklaring, at det skulde komme af *cingulum*, *cinglum*, med metatesis af *l* til \**clingum*. Her er dog en lille unøjagtighed at rette, idet *chingă* naturligvis viser hen til *cingula* og ikke til *cingulum*; hvad forsvrigt omsætningen af *l* angår, forekommer den temmelig sjældent på rumænsk; mig bekendt, findes den kun i *plop* af *pōp(u)lus*, \**plopus* (it. *pioppo*, alq. *pljep*), *plăman* = *pulmonem* og måske i *pleope* af *palpebra* (sml. it. *fabula* = *fabula*, *chiocciola* = \**clocciola* af *cochlea*, gl. fr. *esclandre* = *scandalum*, *fleustre* = *fistula* etc.). Men ved siden af *chingă* findes tillige et *cingă* og det afledede *cingătore* (aldrig *chingătore*), og disse lade sig ikke aflede af \**clinga*. Émile Picot har i et privat brev til anm. opstillet den hypotese, at *cingă* skulde vise hen til et primitivt \**cinga*, grundform for *cingulum*<sup>2)</sup>; men, som dr. Thomsen godhedsfuldt har oplyst mig om, vil en sådan form vistnok være umulig på latin, da *cingulum* kun kan være = \**cing-clo-* med afledelsen *-clo-* (som *po-c[u]lum*, *vinc[u]lum* for \**vinc-clum*), ikke deminutivendelsen *-ulo-*; da endvidere *chingă* er den gamle rumænske form, og *cingă* først i dette århundrede forekommer i ordbøgerne, er det vel det rimeligste at antage, at *chingă* i tidernes løb er blevet påvirket af stamordet i *incinge*, og at altså en analogifølelse har frembragt formen *cingă*.

<sup>1)</sup> Heraf navnet *Tsintsari*, hvormed de nordlige Rumæner benævne deres landsmænd i Macedonien; se nærmere herom Picot, *Les Roumains de la Macédoine* p. 11 n. 2.

<sup>2)</sup> De romanske sprog have som bekendt opbevaret flere ord, der ikke findes i de os overleverede latinske tekster, men som ikke desto mindre må have ført en slags underjordisk tilværelse i folkesproget, således it. *gracco* af \**graccus* (i *graculus*), *mazza* af \**matea* (i *mateolus*), gl. fr. *couverer* af \**cuperare* (i *recuperare*), norm. *purer* af \**purare* (i *suppurare*) etc. I rum. træffe vi også flere sådanne: Diez anfører *vită* af \**vita* (?) i *vitulus*; hertil kan føjes *cuib* af \**cubium* (i *concupium*), *cuc* af \**cucus* (i *cuculus*) og *bot* af \**botus* (i *botulus*), men der findes muligvis langt flere. Det vilde være en interessant opgave at undersøge, hvilke ord de rom. sprog således kunne gengive modersproget.

I enkelte andre tilfælde er *c* blevet beholdt uforandret på grund af, at den efterfølgende oprindelig linguale vokal er bleven forandret til *u* eller *â*, således *cucutâ* (cicuta), *facând* (faciendo), *scântie* (scintilla)<sup>1)</sup>. Vokalfordunklingen må altså her være indtrådt meget tidligt — før end *c* har begyndt at forandre sig. En særlig opmærksomhed synes mig i så hensende *facând* (sml. *tacând* = tacendo, *jacând* = jacendo) at fortjene. Vil man sammenligne denne form med den tilsvarende fr. *faisant* (*disant* etc.), synes det at fremgå, at den rum. er langt ældre, netop fordi *c* har holdt sig; i fransk derimod har *c* undergået assibilationen, og vi kunne heraf slutte, at analogien først sént har gjort sig gældende og indført endelsen *-ant* overalt i gerund. — rimeligvis efter det 7de årh., da vi jo ellers måtte have \**diant* o. l., men på den anden side før det 10de årh., da vi allerede i la Vie de St. Léger finde *ardant* (v. 23, 34) og *per[se]cutant* (v. 23<sup>2)</sup>. Det palatale *c* er endvidere blevet bibeholdt uforandret i en del ord af fremmed oprindelse, således *chervan* (karavane), *smochinâ* (slav. *smoky*, figen); derimod vakle de græske ord: *chedru* (κίτρον), *chir* (κύριος), men *ceterâ* (κεράρα), *cerâmidâ* (κεράμιδα); undertiden findes også dobbelte former som *chimval* og *cimval* af κύμβαλον. Det må dog i det hele beklages, at forf. har skænket dette sidste punkt en forholdsvis ringe opmærksomhed — de græske ords skæbne i de rom. sprog burde overhovedet gøres til genstand for langt alvorligere undersøgelser. end der hidtil er blevet dem til del.

Hvad *c* + *ks* angår, følger *c* + *l* den samme udvikling som i italiensk<sup>3)</sup>: *chiave* (clavis, it. chiave), *chiam* (clamo, it. chiamo), *unchis* (avunculus), og med hensyn hertil har Diez opstillet den hypotese, at man for at lette udtalen af konsonantforbindelser som \**cl*, *fl*, *pl* etc. har mouilleret *l*: flamma er blevet fjamma, og enten er derpå *l* bortfaldet som i italiensk (*flamma*) eller den første konsonant som i spansk (*llama*). Denne hypotese, der i og for sig er meget antagelig, støttes betydelig ved enkelte dialekter, hvor man er bleven stående ved overgangsformen *cli* etc.; man siger således i den franske dialekt, der tales i egnene omkring Metz, *blanc* (blanc), *Gliandine* (Claudine), *plonge* (plonge) etc.<sup>4)</sup>, og på samme måde i de rumænske dialekter, der tales syd for Donau samt på Istrien, *cliem* (clamo), *ochiu* (oculus), *includ* (includo) etc. I Siebenbürgen og Moldau har et på denne måde af *cl* opstået *chi*, ligesom isvrigt ethvert *k* (*ch*) foran *i* og *e*, udviklet sig

<sup>1)</sup> Gaster taler ikke om de macedorumænske former *pescu* (piscem) og *pântecu* (panticem), hvor et deklinationsskifte synes at have fundet sted.

<sup>2)</sup> -ent i confident, évident, etc. er en moderne etymologisk skrivemåde; sml. confiant og voyant; se herom Paul Meyer i Mémoires de la soc. de linguistique I, p. 248.

<sup>3)</sup> Sml. i det nordl. Frankrig dialekten ved Nancy, hvor man siger *kié* (clef), *kiou* (clou) etc., se Diez, Grammaire des langues romanes I, 196.

<sup>4)</sup> Fuchs, Über die sogenannten unregelm. Zeitwörter in den rom. Sprachen p. 313.

videre til *ti*<sup>1)</sup> eller endog til *ci* (*tchi*), som *tyervan* (chervan), *tingă* (chingă) etc.; for clamor får man altså følgende udvikling: *clamo*, *cliem*, *chiem*, *tiem*, *cem*.

Lat. *c + t* forandres i alle dialekter til *pt*: *piept* (pectus), *copt* (coctum), *frupt* (fructum); en senere udvikling heraf er *ft* i *doftor* (doctor) og *leftică* (lectica), dog har man også formen *leptică*. *C + s* (*x*) bliver som næsten altid i de romanske sprog assimileret til *ss*, *s* (hårdt), f. eks. *tes* (texo), *frasin* (fraxinum); de enkelte undtagelser, der forekomme, *copse* (coxit), *fripse* (frixit) og *infipse* (infixit), ere rimeligvis opståede under indflydelse af de tilsvarende perf. part. *copt* (coctum), *fript* (frictum), *infipt* (infectum).

*S + c* foran *e* og *i* bliver overalt, undtagen i Siebenbürgen, hvor denne lydforbindelse har holdt sig temmelig uforandret, til *st* f. eks. *stiintă* (scientia), *naste* (nascit). Det bliver her interessant at iagttage former som *muschiu* (musculus) og *schioip* (scloppus for stloppus), idet de tydelig vise os, at overgangen fra *sci* til *shi* må have været fuldbragt, førend *cl* blev *chi*, da vi jo ellers måtte have haft *\*mustiu* og *\*stioip*; overhovedet må forandringen af *cl* til *chi* være indtrådt meget sent, senere end forandringen af *ce*, *ci* til *tche*, *tchi* (altsaa efter det 7de årh.), da *chi* (= *cl*) jo ellers måtte være blevet til *tchi*, og f. eks. klavem til *\*cieie* i stedet for *chieie*.

I alle ord af ikke-latinsk oprindelse forblive de omtalte konsonantforbindelser i almindelighed uforandrede, og dette synes bestemt at tyde hen på, at disse fremmede bestanddele først temmelig sent ere blevne optagne i sproget, nemlig først efter at de omtalte lydforandringer have fundet sted (i modsat fald måtte jo de fremmede ord have undergået den samme forandring som de latinske), og de aflægge derved et direkte bevis for det rumænske sprogs væsenlig romanske karakter<sup>2)</sup>.

I det sidste kapitel omtales det lat. *qu*; i denne lydforbindelse er som oftest det labiale element forstummet, og *q* behandles da ganske som *c*: *care* (qualis), *cine* (quinam), *cinci* (quinque)<sup>1)</sup>; vi have kun ganske enkelte eksempler på, at labialen har holdt sig og fortrængt

<sup>1)</sup> Det modsatte fænomen, forandringen af *ti* til *hi*, iagttages i mange franske dialekter, hvor man således siger *amiquié* (amitié), *béniquié* (bénitier), *Guieu* (Dieu) etc. etc.

<sup>2)</sup> Det må betragtes som noget overdrevent, når Diez siger om det rum. sprog: „c'est à peine si la moitié de ses éléments est restée latine“ (Gramm. I, p. 120). Sagen forholder sig i al almindelighed således, at ved siden af et bevaret latinsk ord, er der hyppigt senere blevet optaget et i betydning tilsvarende fremmed, der har skaffet sig en plads i det literære sprog, men som ikke anvendes af folket; således kaldes „tid“ i alle ordbøger *vreme* (af slavisk *vremě*), men man må ikke heraf straks slutte, at det lat. ord er gået tabt, ti bønderne i Banatet anvende *timp* (sml. Picot, Documents I, p. 4).

<sup>3)</sup> I rum. er altså *quinque* blevet til *kinke*, hvoraf *cinci*; de andre rom. sprog vise derimod hen til en vulgærlatinsk form *kinkve*, hvor en dissimilerende tendens har fjærnet det første *qu*; jfr. fr. *cing*, sp. *cinco* og it. *cinque*.

gutturalen: *apă* (aqua, gl. fr. *eve*, sard. *abba*), *capă* (equa, gl. fr. *ive*, sard. *ebba*), *patru* (quattuor, sard. *battor*), sml. *limbă* = lingua; overgangen må rimeligvis tænkes foregået således: *aqua*, *abva*, *akba*, *akpa*, *apă* — det er jo et fænomen, der er godt kendt fra andre sprog (f. eks. gr. *ἵππος* = lat. *equus*, *quo* = lat. *quo*).

Forf. slutter med et kortfattet forslag på at faststille den kronologiske rækkefølge i de omtalte forskellige udviklinger af det latinske c. Dette forslag, der er foretaget besindigt og klart, forekommer anm. i høj grad efterlignelsesværdigt ved behandlingen af den art spørgsmål i de andre sprog; der er her en vid mark åben, hvor de romanske filologer kunne prøve deres skarpsindighed. Isvrigt har jo allerede Schuchardt foresøgt i store træk at ordne de lydlig udviklinger i vulgærlatin efter deres kronologiske rækkefølge (Vocalismus I, p. 104—5), og med hensyn til gl. fransk har Lücking i sin sidste epokegrænde bog (Die ältesten französischen Mundarten) leveret værdifulde bidrag vedrørende det samme spørgsmål.

Skal man i korthed afgive en dom over Gaster's arbejde, må man især anerkende den — for det rumænske sprogs vedkommende — så temmelig nye måde, på hvilken han har behandlet det foreliggende spørgsmål, idet han stadig har taget hensyn til de ældste tekster<sup>1)</sup> og således gjort en begyndelse til en rumænsk sproghistorie; på den anden side må det dog bemærkes, at, hvad de endelige resultater angår, indeholder bogen kun forholdsvis lidet nyt, hvilket isvrigt efter Joret's udtømmende monografi over det latinske c's skæbne i de romanske sprog ikke er til at undre sig over.

København, Decb. 1878.

Kr. Nyrop.

Das Steinbuck, ein altd deutsches Gedicht von Volmar, herausgegeben von Hans Lambel. Heilbronn. Gebr. Henninger. 1877. XXXIV + 138 S. 8.

Udgifveren, som blandt Andet tidligere har besørget 12te Bind af den fortrinlige Samling „Deutsche Classiker des Mittelalters“, indeholdende „Erzählungen und Schwänke“ (Brockhaus 1872), har her, som det synes, med megen Dygtighed og Omhu samlet en kritisk Udgave af det nævnte Digt, idet han nøjagtigt har undersøgt og sammenholdt de forskjellige endnu eksisterende, for det meste ukomplette Haandskrifter og en tidligere trykt Udgave (Erfurt 1498), for hvilke Arbejder

<sup>1)</sup> I betragtning af det meget ringe antal gamle tekster, der ere udgivne, må det beklages, at forf. ikke har kunnet benytte Picot's nye fortrinlige udgave af Urechi's krønike (Chronique de Moldavie depuis le milieu du 14e siècle jusqu'à l'an 1594 par Grégoire Urechi, Paris 1878).

han udførlig gjør Rede i Fortalen og de talrige Anmærkninger (S. 33—91). Digtet er ret interessant baade fra Sprogets Side (alemännisk Dialekt, Midten af 13de Aarh.) og med Hensyn til Indholdet. Det giver i en pudsig Blanding af den mystisk-symboliske og den magisk-naturhistoriske Fremstillingsmaade en Beskrivelse af alle bekendte og ubekjendte sødte Stenes Udseende, Dyder og Lyder, noget i Smag med de noksom bekendte „Physiologi“ (se et Brudstykke i W. Wackernagel's deutsches Lesebuch I, pag. 161) og Konrad von Megenberg's Buch der Natur (udg. af Dr. Fr. Pfeiffer 1862).

Udgiveren har desuden til Sammenligning og dybere Forstaaelse af sit Hovedemne tilføjet et Aftryk af „St. Florianer Steinbuch“ (S. 95—125), et større Digt, hvori der gives en endnu fyldigere og „pikantere“ Opregning af de tildels temmelig mythiske eller mystiske Stenes Underkræfter, — samt endelig (S. 126—27 og 128—34) to mindre Brudstykker, nemlig 2 af Heinrich von Mügelin's Sprüche og et Stykke af samme Forfatters Digt „Der Dom“, der omhandle samme Emne.

Paa samme Forlag er udkommet:

Reiserechnungen Wolfger's von Ellenbrechtskirchen, Bischofs von Passau, Patriarchen von Aquileia. Herausgegeben von Ignas V. Zingerle. 1877. XXVIII + 92 S. 8.

Denne høje gejstlige Herres Udgifter paa en Rejse i Tyskland og Italien omtr. 1203—4, som Prof. A. Wolf fandt optegnede paa 10 Pergamentsblade i Kommune-Arkivet i Cividale i det Venetianske, indeholde ganske vist, som Udgiveren med stor Styrke hævder, en hel Del Notitser af større og mindre Værd for Historikeren, f. Ex. med Hensyn til Datidens Levemaade, Rejsemaade, samt Møntvæsen m. m., dog væsenlig kun saadanne Data, der kun have Betydning for den nævnte Gejstliges Personalhistorie i strængeste Forstand.

Bogens eneste almen-interessante Indhold er sammentrængt paa 2 Steder, S. 9 og 14, hvor den berymte Sanger Walter von der Vogelweide for første Gang er funden omtalt i noget ikke-literairt Dokument (jfr. Fr. Pfeiffer, Deutsche Classiker des Mittelalters, I Bd. pag. XXII, l. 28—30), og der saaledes nu høves et gyldigt Bevis for Navnets Ægthed. Ret interessant er det isøvrigt, at dette Fund blev gjort samme Aar om Foraaret, som man i Oktober afslørede en Mindetavle over den store Digter og besluttede senere at oprette et større Mindesmærke til hans Ære.

Kjøbenhavn, d. 30. Jan. 1878.

C. A. N.

## In Lucianum.

*Philopseud.* cap. 16 de Syro Palæstinensi homines lunaticos dæmonibus expellendis sanante hæc dicuntur: *ἰπαιδᾶν ἐπιστᾶς κοιμητοὶς ἐρηται. ὕδεν εἰσεληλύθασιν εἰς τὸ σῶμα, ὁ μὲν τοσῶν αὐτῶς σιωπᾶ, ὁ δαίμων δὲ ἀποκρίνεται ἐλληγῶν ἢ βαρβαρίζων, ὕδεν ἂν αὐτὸς ἦ ὕπνωσ τε καὶ ὕδεν εἰσηλθεν εἰς τὸν ἄνθρωπον.* Sed non dubito, quin Lucianus ipse verbum *ἐρηται* absolute posuerit lectoribusque sententiam interrogativam ex postremis verbis (*ὕπνωσ τε καὶ ὕδεν κτλ.*) intelligendam reliquerit; delenda sunt verba *ὕδεν εἰσεληλύθασιν εἰς τὸ σῶμα*, quæ et inutiles ambages sunt et eo quoque nomine offendunt, quod subiectum durissime omissum est, et quod ita plus respondet dæmon, quam quod ex eo quæritur. Hoc tantum ex inepti lectoris additamento cum Bekkero sumendum, ut scribatur *εἰσηλθὼν εἰς τὸν ἄνθρωπον* pro *ἐπηλθε*. — Cap. 20 scribo: *εὐχαί τινες ἢ μισθὸς ἐπι τῆ ἰάσει;* genetivus sing. *τινός* perversus est. — Cap. 21 medicus Antigonus narrat: *Καμὸ Ἰπποκράτης ἰστί χαλκοῦς, ὃς μόνον ἰπαιδᾶν ἢ θουαλλίς ἀποσφῆ, περίοισ τὴν οἰκίαν . . . ψοφῶν καὶ τὰς πυξίδας ἀνατρέπων καὶ τὰ φάρμακα συγχίτων καὶ τὴν θύραν περιτρέπων.* Quamquam ianuam? an una tantum in tota domo erat? Præterea nec ullo modo verba *τὴν θύραν περιτρέπων* significare illud possunt, quod vulgo putant, statuam identidem ianuam aperuisse statimque rursus ocluisse, nec, si significare possent, hoc totum membrum ad præcedentium sententiam apte accommodatum esset. Requiritur nomen vasis alicuius apud medicum et medicamentarium inveniri soliti, quod statua illa importuna subvertisse dicatur (nam hoc *περιτρέπειν* est); igitur facili et certa correctione scribd. *τὴν θυεῖαν* (vel *θύειαν*), mortarium. — Cap. 39 scribd.: *ἴκω νῆ τὸν Δία, ὥσπερ αἱ τοὶ γλεύκου; πόντες ἐμπεφυσημένοι τὴν γαστέρα, ἐμτέου δέομενος.* Ridicule *ἐμπεφυσημένος* editur, quasi Tychiadis venter audiendo fabulosas illas narrationes intumuerit.

*Navig.* cap. 5 scribendum videtur: *εἴκοσι καὶ ἑκατὸν πήκτων, ὡς* (add. Fritzsche) *ἔλεγεν ὁ ναυπηγός, τὸ μήκος, εὐρος δὲ περὶ τὸ τέταρτον μάλιστα τούτου.* In codd. et edd. *ὑπὲρ* scribitur, sed hoc cum sequenti *μάλιστα* non bene jungitur. — Cap. 8, ubi legimus: *οἶδα δὲ ποτε καὶ αὐτὸς παρακλεύσας Χελιδονίας, ἡλικὸν ἐν τῇ τόπῃ ἀνίσταται τὸ κύμα, καὶ μάλιστα περὶ τὸν λίβα, ὅπῃται ἐπιλάβῃ καὶ τοῦ τύτου,* mira, per se extrema sententia est, sed verba, quibus pronuntiat, magis etiam me offendunt; nam pro *ἐπιλαμβάνειν* dicendum erat *προσλαμβάνειν*, nec genetivi pro accusativo usurpati ulla ratio est. Scribendum credo: *ὅπῃται ἐπιλάβῃται τοῦ τύτου*: quando majorem vim et intentionem acceperit; contrarium est *ὑφαρφαῖν τοῦ τύτου* *Philops.* cap. 8. — Cap. 10 necessario scriptura ita corrigenda est, ut fiat: *καὶ δοιμάτιον αὐτοῦ καὶ τὸ βάδισμα ἐκαίνο* (illud, quod video oculis meis); in codd. est *ἐκαίνου*, sed quomodo hoc post *αὐτοῦ* tantulo spatio antecedens ferri possit?

# Om substantivs förening med prepositionsuttryck hos latinska språkets hufvudförfattare inom den klassiska prosan.

Ett bidrag till den latinska stilistiken.

Af Konr. Ahlén.

I likhet med nästan alla spörsmål af allmännare intresse inom den klassiska filologien har äfven det språkbruk, som här gjorts till föremål för undersökning, ej undgått de lärdes uppmärksamhet. Af tyska filologer lära strödda exempel på i fråga varande språkbruk finnas samlade dels i kommentarier till klassiske författare (Drakenb. Liv. 4, 7, 4, Fabri Liv. 21; 11, 3), dels i tidskrifter (Fr. Schneider z. Antibarb. y. Krebs i Jahns N. jahrb. 48, 2. S. 114) och stilistiska läroböcker (Grysar's Stil. L. 113. Krebs Antibarb. § 80, 81). Dessutom finnes en kort öfversigt af de viktigaste och allmännare fallen i Lateinische Stilistik von Berger § 55, 2 och i Madvigs Lat. Sprachlehre § 298. Men någon fullständig och sammanhängande framställning af denna ingalunda oviktiga paragraf af den latinska stilistiken finnes, så vidt förf. har sig bekant, icke. Dessutom hafva de författare, som hittills behandlat denna fråga, en brist i sin framställning, i det de nämligen ofta nog anfört alt för ofullständiga citat, för så vidt det kan slutas af de citat, jag haft tillfälle att se. Om nämligen det språkbruk, som vi behandla, i många stycken är att betrakta som ett undantagsfall från det vanliga sättet att uttrycka attribut till ett substantiv i latinets, och om det latinska språket söker undvika det samma genom att ställa substantivet i en sådan förbindelse, att prepositionsbestämningen hänföres till ett med substantivet förenadt particip, eller om satsen är af den beskaffenhet, att prepositionsbestämningen lika väl kan hänföras till satsens verb, så är det tydligen oriktigt att lösrycka substantivet tillsammans med prepositionsuttrycket från satsens öfriga delar, i fall det senare ej fullt klart och tydligt hänföres



till substantivet ensamt, t. ex. ett sådant uttryck som: in Bruttios legiones f. ad novas scribendas in Bruttios legiones; ager super Suessulam f. per agrum Trebianum super Suessulam per montes Nolam pervenit; ex India elephantos f. ex India elephantos accitos m. fl. exempel hos de ofvan nämde filologerna. För att ej framställa ämnet i en oriktig dager, genom att gifva det språkbruk, som här behandlas, en alt för stor utsträckning i följd af ofullständiga citat, har jag sökt anföras exemplen med nödig fullständighet. Af samma orsak har jag äfven uteslutit exempel sådana som följande; Cenam isti dabat apud villam in Tyndaritano, Cic. Verr. 4, 22, 48. Casu signum iste animadvertit in cretula, ibid. 26, 58. Macedonico bello inxsuperabilior saltus ad amnem Aoum fuit, Liv. 36, 17, 3. Pernoctant venatores in nive in montibus, Cic. Tusc. 2, 17, 40. Iter exiguum super ripam præbens, Liv. 32, 5, 11. Där dylika exempel någon gång anförts, har det varit till jämförelse med andra. Såsom Madvig anmärker i den ofvan citerade paragrafen i sin Lat. Spr., ligger orsaken, hvarför latinska språket undviker förbindelsen af ett prepositionsuttryck med ett ensamt substantiv, i dess sträfvan efter klarhet och bestämdhet i uttrycket, alldenstund dels i följd af dess saknad af en bestämd artikel, hvarigenom t. ex. i grekiskan substantivet och prepositionsuttrycket närmare sammanslutas, dels i följd af dess fria ordställning dunkelhet kan uppstå. Att emellertid latinska språket begagnar sig af prepositionsbestämning till substantiv med större frihet, till och med inom den klassiska prosan, än man i allmänhet plägar antaga, är uppenbart af de exempel, som här nedan anföras från Cicero, Cæsar, Sallustius, Livius och Nepos. Denna frihet är i vissa fall, t. ex. efter verbalsubstantiv och sådana, som innebära betydelsen af en sinnesstämning emot någon, lika stor som inom de moderna språken. Äfven i användningen af rent lokala bestämningar skyr språket ingalunda dylika förbindelser, i synnerhet i sådana uttryck, där språket genom prepositionsuttryckets inskjutande emellan substantivet och en dit hörande bestämning kan närmare förena de samma och dymedelst skaffa sig en ersättning för den felande artikeln.

Såsom vi ofvan nämt, plägar otydlighet förebyggas därigenom att till substantivet fogas ett passande participium; men, äfven om ett sådant participium plägar någonstädes förekomma, motiveras ofta dess användning af en därmed för- enad agent eller af en i uttrycket liggande bibetydelse (af orsak, medgifvande etc.), som ej kunnat uttryckas genom blotta prepositionsbestämningen. Jfr. de nedan anförda exemplen från Cic. Mur. 15, 33. Att. 13, 6, 4. Liv. 26, 48, 4 etc. Äfven vid andra slag af prepositionsuttryck än lokala förklaras participiets användning af liknande orsaker t. ex. Simulacrum *praedare* factum e marmore, Cic. Verr. 4, 44, 96 m. fl., som nedan anföras. Hos „silfverälderns“ författare, i synnerhet Tacitus, är i vissa fall här afhandlade språkbruk utmärkt för förbindelser, som i djärfhet och egendomlighet öfverträffa dylika i de moderna språken.

Friheten i prepositionsuttrycks förbindelse med substantiv kan, såsom bekant, utsträckas därhän, att tvänne fogas till samma substantiv. Några exempel må här få plats: *Duces, qui ex Italia itinera in Macedoniam nossent*, Liv. 43, 1, 8. *Difficultatem ascensum in nave habere praesertim ex scaphis*, Auct. B. Alex. 8. *Reditum in patriam ad parentes*, Liv. 9, 5, 9. *Pleurati cum Illyriis transitum in Macedoniam*, Liv. 31, 40, 9. *Criminationes de Fabio absente ad populum*, Liv. 10, 26, 6. 2, 8, 2. Hos en senare förf. (Quintilianus) finnas sådana ex. som: *A vulgari et simplici specie cum ratione mutatio*, Inst. Or. 9, 1, 11. *Eadem pro libertis adversus patronos observantia*, 11, 1, 66. *Qualis est pro Cluentio locus in Oppianicum*, 9, 3, 38. Till och med trenne prepositionsbest. kunna fogas till samma substantiv: *Cedo nunc eiusdem illius inimici de me eodem ad verum populum in campo Martio contionem*, Cic. Sest. 50, 108. *Sermonis a propria significatione in aliam cum virtute mutatio*, Quint. Inst. Or. 8, 6, 1.

Ett ännu kraftigare bevis på latinska språkets frihet i användningen af attribut är det kända språkbruket att hänföra lokalbestämningar uttryckta genom kasus till substantiv. Berger har anført några exempel, i hvilka verbal-substantiv förekomma i sådana förbindelser § 55, 2, Anm. 1.

Vi hafva därför nog att anföra följande: *Testes honestarum aliquot locis pugnarum*, Liv. 2, 23, 4. *Pro eximia eo bello opera*, Liv. 2, 27, 10. *Quinctius semel acie victor*, Liv. 6, 29, 8. Jfr. *Victor tot intra paucos dies bellis*, Liv. 2, 27, 1. *Classis Romanæ adventum Oreum*, Liv. 31, 40, 10. *Eruptio ex oppido simul duabus portis*, Liv. 23, 37, 5. Jämför härmed: *Exprobrantes suam quisque alius alibi militiam*, Liv. 2, 23, 11. *Foris bella*, Liv. 6, 1, 1.

Vi öfvergå efter dessa förutskickade anmärkningar till behandlingen af det uppgifna ämnet och framställa därvid först de prepositioner, som konstrueras med ackusativus, vidare de, som följas af ack. och ablativus, samt till sist de, som endast taga ablativus, hvarvid vårt syftemål skall blifva att genom nögrant angifvande af exempel bestämma bruket för hvarje enskilt fall. Ehuru jag sålunda med denna uppsats närmast afsett att lämna ett bidrag till elementarstilistiken genom att anföra exempel på språkbruket i den klassiska prosan, så har jag dock trott att en antydning om detta språkbruks historiska utveckling genom jämförelse med det samma hos äldre och yngre författare skulle bidraga till en klarare uppfattning af och djupare insigt i det språkliga spörsmål, vi här behandla. Uppgifterna om språkbruket hos de äldsta författarne äro hämtade ur Holtze's *Syntaxis priscorum scriptorum Latinorum*; beträffande de yngre förf. har jag förnämligast fäst uppmärksamheten vid Tacitus. Exempeln från denne förf. äro tagna ur Halms upplaga, från Quintilianus ur Bonnells och från Curtius ur Foss' upplagor. Dessutom har användts Baiters och Kaysers upplaga af Cicéro, Dinters af Cæsar, Dietsch' af Sallustius och Madvigs af Livius. Exempel från andre än de ofvan nämde författarne äro tagna ur Klotz' lexikon eller specialafhandlingar öfver deras stil.

1. Af de prepositioner, som förenas med ackusativus, förekommer *Ad* i prepositionsuttryck, som hänföras till ett substantiv, både i betydelsen „vid“, „hos“ (hvila) och „till“ (riktning eller rörelse) i lokal och öfverflyttad bemärkelse. Den lokala-bemärkelsen träffas i dylika uttryck

lika ofta eller till och med oftare än den öfverflyttade. I betydelsen „vid“, „hos“ begagnar Livius denna prep. i lokalbestämning dels till konkreta substantiv ss. *campus*, *saltus*, *castellum*, *castra* etc.: *Contionem in campo ad Capræ paludem haberet*, Liv. 1, 16, 1. *Occupato ad Coracem ab Ætolis saltu*, Liv. 37, 5, 4. *Castellum ad lacum Fucinum vi expugnatum*, Liv. 4, 57, 7. *Direptis ad Aliam castris*, Liv. 6, 29, 5. 28, 24, 5. *Fama impigre defensi ad Placentiam præsidii*, Liv. 21, 57, 11. *Magnesiam ad Sipylum et castella Eumeni iussa dari*, Liv. 37, 56, 3. Därjämte förekommer uttrycket: *Magnesia quæ ad Sipylum est*, Liv. 36, 43, 9. 37, 37, 10. Jfr. *Laodiceam, quæ in Syria ad mare est*, Cic. Fam. 12, 30, 3.

Hos öfrige författare både äldre och yngre äro sådana uttryck som de ofvan anförda sällsynta: *Cum essem in castris ad fluvium Pyramum*, Cic. Fam. 3, 11, 1. *Reliqua classis in salo ad Leptim stabat*, Auct. B. Afr. 62. Ett participium t. ex. *situs* såsom fyllnad i begreppet torde väl påträffas i slika uttryck, ja Krebs (*Antibarb.* 82) anser ett sådant nödvändigt.

Dels brukas ock denna preposition i lokalbestämning till abstrakta substantiv, som beteckna en handling ss. *pugna*, *prælium*, *victoria*, *fuga* etc. Dessa uttryck äro liksom föregående egendomliga för Livius: *Post pugnam ad Regillum lacum non alia pugna clarior fuit*, Liv. 2, 31, 3. 24; 6, 5. *Prælium cum Tuscis ad Ianiculum*, Liv. 2, 52, 7. *Nuntius victoriæ ad Cannas Carthaginem venerat Mago*, Liv. 23, 11, 7. *Hoc ad Aliam fuga necessitatis imposuisse*, Liv. 5, 53, 5. Jfr. 38, 17, 6.

Ofta står prepositionsuttrycket inskjutet emellan substantivet och en dit hörande bestämning: *Hæc est nobilis ad Trasumenum pugna*, Liv. 22, 7, 1. *Secundum tam prosperam ad Cannas pugnam*, Liv. 22, 58, 1. 31, 40, 9. 37, 8, 1. *Ætolicum magis ad Thermopylas bellum quam regium fuit*, Liv. 37, 58, 8. *Tam facili ad Oreum successu*, Liv. 28, 6, 8. Från Cicero kan följande uttryck anföras: *Marcelli ad Nolam prælio populus se erexit*, Cic. Br. 3, 12.

Samma bet. synes prep. hafva i följ. ex. Sudor, cursus ad Eurotam, fames (sc. epulas condiunt), Tusc. 5, 34, 98.

Här synas äfven följ. ex. kunna anföras: Supplicatio ad omnia pulvinaria per triduum decreta, Liv. 40, 28, 9. Cic. Cat. 3, 10, 23. Phil. 14, 14, 37 m. fl. ställen. Consentire omnem provinciam de angustiis ad Ilerdam rei frumentariæ, Cæs. BC. 2, 17, 4.

Ovanligare är att ett participium vid dylika uttryck förekommer såsom supplement: Post pugnam ad lacum Regillum factam, Liv. 6, 2, 3. 37, 47, 3. Jfr. Cic. Mur. 15, 33: Illam pugnam navalem ad Tenedum mediocri certamine commissam arbitraris, i hvilket ex. man dock ej torde kunna anse att part. står ss. fyllnad till prepositionsuttrycket. Post prælium factum ad Bæculam, Liv. 27, 20, 3. 21, 58, 11.

Däremot synes det liknande subst. *clades* blott förekomma i förening med part.: Recens ad Regillum lacum accepta clades, Liv. 2, 22, 4. 22, 54, 11.

De exempel på *ad* i öfverflyttad bemärkelse med bibegrepp af hvila, som här synas böra anföras, antecknas under den följ. betydelsen, som ju utgör grundbetydelsen för den translata, jfr. Pott, Etymol. Forschungen I, p. 276; Holtze, Syntaxis prisc. Lat. I, p. 201.

I betydelsen af riktning eller rörelse förekommer *ad* i lokal bemärkelse i följ. ex. hos Livius: Viæ ad mortem hæ sunt, Liv. 40, 4, 14. Cornelius dextra littora usque ad Tarentum, Furius læva usque ad Aquileiam tueretur, Liv. 41, 1, 3. Viam silice sternendam a porta Capena ad Martis locaverunt, Liv. 38, 28, 3. Jfr. Liv. 1, 2, 5. Dextras ad meridiem partes, lævas ad septentrionem esse dixit, Liv. 1, 18, 7. Hos efterklassiske förf. anträffas äfven. ex. på detta språkbruk t. ex. hos Tacitus: Ad Vespasianum iter, H. 2, 85, 17. 95, 11.

Vanlig både hos äldre och yngre förf. är *ad* i prepositionsbestämning till *litteræ*, *epistola* och substantiva verbalia: De Bruti ad Antonium et de eiusdem ad te litteris, Cic. Att. 14, 14, 7. Requisivi equidem proprias ad me unum a te litteras, Fam. 12, 30, 3. Att. 12, 14, 4. De epistola ad Cæsarem quid egeris exspecto, Cic. Att. 12, 52, 1.

Quod epistolam meam ad Brutum poscis, Att. 13, 6, 3. Misi ad te epistolas ad Marcianum et ad Montanum, Att. 12, 53, 1. 13, 1, 3. 13, 27, 1. 28, 1. 31, 3. Off. 2, 14, 48. 1, 11, 37. Tusc. 5, 35, 100. Från Tacitus och Quintilianus kunna flera exempel anföras: Blandimentis infectæ ab Othone ad Vitellium epistolæ, Tac. H. 1, 74, 2. 4, 32, 1. Occultis ad Othonem litteris, H. 2, 23, 24. H. 1, 74, 13. 2, 55, 11 etc. Ad Brutum in epistolis virtutem eam appellet, Quint. Inst. Or. 2, 20, 10. 9, 3, 41.

Att ett participium tillägges, synes mindre vanligt: Litteras ad se ab amico missas palam recitavit, Cic. Phil. 2, 4, 7. Fam. 10, 12, 1. Ep. ad Br. 1, 16, 1. Liv. 21, 51, 5. In epistola ad filium scripta, Quint. Inst. Or. 10, 1, 39. Däremot är det nödvändigt i ett sådant uttryck som Cic. Att. 13, 6, 4: Epistolas ad familiares missas a Corintho.

Cicero begagnar *liber* i förening med *ad*: Perfeci sane argutulos libros ad Varronem, Att. 13, 18, 1. Jfr. Taciti uttryck: Ausis ad Cæsarem codicillis, A. 3, 67, 15.

Hos Livius finnas *legatus* och *legatio* med följ. *ad*: Huic legato patrum ad plebem sumptus funeri defuit, Liv. 2, 33, 11. Argumento recentem ad eos legationem esse, Liv. 33, 20, 8. Hos Tacitus förekommer *nuntius* i slika uttryck: Occultis ad Cerialem nuntii, H. 4, 86, 3. A. 13, 9, 1. Jfr. Extremas *preces* P. Quirinio propinquo suo ad principem mandavit, A. 2, 30, 17, på hvilket ställe den ovanliga ordställningen förklaras ur sammanhanget med det följande.

Hänfördt till substantiva verbalia förekommer *ad* både i lokal och öfverflyttad bemärkelse, ett språkbruk, hvilket, som nämnts, kan spåras genom hela litteraturen. Sålunda träffas hos Plautus Truc. 2, 2, 3: Quid tibi ad hasce accessio est ædes. Cicero använder *ad* i förbindelse med *aditus*, *reditus*, *accessus*, *adventus*, *cursus*, *impetus*, *impulsio*, *tractatio* m. fl.: Hic primus est aditus ad popularem iactationem atque ascensus, Cic. Har. Resp. 20, 43. Mur. 7, 15. Jfr. Ad quos omnis nobis aditus obstructus est, Cic. Br. 4, 16. Pomp. 14, 41 etc. Hunc reditu ad Antonium prohiberi, Phil. 8, 11, 32. Reditus ad propositum, de Or. 3, 53, 203.

Ad rem, *ibid.* Jfr. Leg. 3, 16, 35. Off. 1, 6, 19. Accessum ad res salutaris, N. D. 2, 12, 34. De Bruti adventu ad suas legiones, Cic. Att. 14, 13, 1. Adventus ad urbem, Att. 7, 13, 3. Ad urbem cursus, Phil. 13, 9, 19. De virtutum cursu ad voluptatem, Fin. 1, 11, 37. Phil. 14, 6, 17. Læl. 4, 14. Jfr. Qui concursus ad eum, Att. 14, 5, 3. Omnis ad laudem impetus novi, Fam. 10, 26, 2. Ad hilaritatem impulsio, de Or. 3, 53, 205. 30, 118. Non provocatione ad populum contra necem relicta, Rep. 2, 37, 62. Traductio ad plebem, Sest. 7, 15. Ad plebem transitio, Br. 16, 62. Off. 1, 14, 43. Jfr. Cæs. BG. 5, 13, 2. Ad urbem accessus incredibili hominum gratulatione florebat, Sest. 63, 131. De ardore mentis ad gloriam, Cæs. 31, 76. Maximo ad victoriam adiumento, Ep. ad Br. 1, 4, 1. Ad numerum conclusio, Br. 8, 33. Hos Livius förekomma utom *aditus ad*, 26, 20, 8, *reditus ad*, 42, 47, 5 etc., *provocatio ad*, 3, 48, 9 etc. följande uttryck: Pugnatum esse *ablegatione* iuventutis ad Veliternum bellum, Liv. 6, 39, 7. *Defectione* ab Romanis ad Ætolos elatus, Liv. 35, 43, 2. *Fugam* ad Romanos Demetrius meditabatur, Liv. 40, 23, 2. Quales ad Perrhæbiam transitus sint, Liv. 44, 35, 10. Af dylika uttryck hos senare förf. må anmärkas *aditus ad*, Tac. H. 5, 8, 4. A. 2, 28, 2. *Transitus ad*, H. 1, 76, 9. *Consensus ad*, H. 1, 54, 15. *Inclinatio ad*, Quint. Inst. Or. 6, 1, 10.

Slutligen må sammanföras några andra uttryck från skilda förf., i hvilka uttryck *ad* förekommer i translät bemärkelse. Holtze I, p. 200 anför ett exempel från den äldre litteraturen (Cato R. R. 13): Vinum myrteum ad alvum crudam („zu“, „für etwas dienlich“). Quæ oportet signa esse ad salutem, Terent. Andr. 1, 2, 21. Hos Cicero må anmärkas: Hæc proclivitas ad suum quodque genus, Tusc. 4, 12, 28. Hos Livius: Nihil materiæ in viro ad audaciam esse, 1, 46, 6. Ad incertos belli eventus subsidia, 37, 37, 9. Sine ullis ad insidias latebris, 27, 12, 8. *Gratia, crimen ad aliquem*: Collegas gratiam omnem ad plebem præoccupasse, 4, 48, 8. 6, 34, 6. Causas criminum ad plebem præbituram, Liv. 5, 20, 7. Criminationes de Fabio ad popu-

lum, 10, 26, 6. Från Tacitus må antecknas: Neque ea constantia gladiatoribus ad prœlia, quæ militibus, H. 2, 35, 4.

*Apud* i förbindelse med ett substantiv förekommer i lokalbestämningar i strödda exempel förnämligast hos Cicero och Nepos: Interfuit pugna navali apud Salamina, Nep. Arist. 2, 1. Huius illustrissimum est prœlium apud Platœas, Paus. 1, 2. Inskjutet emellan substantivet och en dit hörande bestämning: Incredibilis apud Tenedum pugna, Cic. Arch. 9, 21. De Locrorum apud Sagram prœlio, N. D. 3, 5, 11.

Prepositionsuttrycket i förening med part. finnes Cic. Fam. 10, 33, 1: Certior fierem de prœlio apud Mutinam facto, samt i relativsats Nep. Con. 5, 2: Pugna illa navali, quam apud Cnidum fecerat.

Hos yngre förf. träffas exempel både utan och med part.: Nobilem apud Chæroneam victoriam, Curt. 8, 1, 23. Cladis apud Chæroneam acceptæ, Quint. Inst. Or. 9, 2, 63.

Lokalbestämningen innehåller stundom personnamn (apud aliquem): In alteris apud dictatorem castris, Liv. 4, 27, 8. Triceps apud inferos Cerberus (sc. num terret), Cic. Tusc. 1, 5, 10. Jfr. Ille apud Trabeam, Fin. 2, 4, 13.

Hos Quintilianus finnas flera dylika exempel: Gustu cuiusdam apud Lotophagos graminis, 5, 8, 1. Summæ apud antiquos auctoritatis scriptores, 3, 4, 1. 3, 1, 20. 5, 13, 5 etc. Jfr. Taciti uttryck: Sororum filiis idem apud avunculum, qui ad patrem honor, G. 20, 9 (Codex Vat. har *ad*).

*Ante* förekommer vanligast i tidsbestämningar till substantiv, i rumsbestämning är den ovanlig: Victus fratrum *ante se strage*, Liv. 1, 25, 11. Exempel på tidsbest.: Triumphus ante victoriam flagitator, Liv. 8, 12, 9. Omnes ante me auctores, Liv. 4, 20, 5. Omnes ante se memoriæ, Liv. 30, 30, 1. In quibus omnes ante eum philosophi occupati fuerunt, Cic. Acad. 1, 4, 15. Perpaucis ante mortem diebus, Cic. Br. 94, 324 etc. O gratam famam biduo ante victoriam de subsidio tuo, Cic. Fam. 10, 14, 1. I alla dessa uttryck har prepositionsuttrycket sin plats emellan subst. och en därtill hörande bestämning. Såsom i inledningen anmärkts, hafva ej sådana ex. som detta blifvit upptagna:



Ne in freto ante sua tecta et domos navigarent, Cic. Verr. 5, 20, 50.

Detta språkbruk synes hos senare förf. ej vara ovanligt, att döma af de exempel, jag antecknat från Tacitus: Omnium ante se principum, H. 1, 50, 20. Spatium longi ante prœlium itineris, H. 2, 60, 7. Tua ante omnium experientia, H. 2, 76, 34. 3, 43, 2. Jfr. Ipse ante agmen erexit aciem, Agr. 18, 14. Jfr. Utilis ante quæstionem præparatio, Quint. 4, 39.

Högst få exempel på prep. *post* i prepositionsuttryck, som bestämma ett substantiv, hafva antecknats från den klassiska prosan: Sexennio post Veios captos factum, Cic. Div. 1, 44, 100. Fam. 4, 4. Non vidit illam post reditum eius cædem omnium crudelissimam, de Or. 3, 2, 8. Hos Tacitus däremot är detta språkbruk allmännare: Paucis post kal. Ian. diebus, H. 1, 12, 1. Septimo post defectionem anno, A. 11, 8, 16. 11, 1. 22, 16. Triennio post cædem Seiani, A. 6, 38, 3. Jfr. Post tot clientes unus, A. 4, 68, 5. Från Curtius förtjänar följ. ex. anföras: Pessimorum carminum post Chœrilum conditor 8, 5, 8. Jfr. Quint. Inst. Or. 1, 12, 10. 4, 3, 9. Post cibum quies, Corn. Cels. 1, 3. Vomitus post cibum, 3, 21.

*Cis* och *circa* äro ej ovanliga hos Livius i rumsbestämningar till substantiv: Romanos omni agro cis Tiberim pulsos, Liv. 10, 16, 7. Toto cis Hiberum rursus cedit agro, Liv. 21, 61, 6. 26, 20, 2. Cis Hiberum Hispaniam, Liv. 21, 53, 4. Omni Asia cis Taurum montem excessisse, Liv. 38, 8, 8. Jfr. Asia, quæ cis Taurum montem est, Liv. 37, 52, 4. Loca circum forum siccant, Liv. 1, 38, 6. Depopulatum agrum circa Romanas salinas, Liv. 7, 19, 8. Tabernas circa forum de cælo tactas esse, Liv. 36, 37, 3. 26, 27, 1. Transitus circa Dium, Liv. 44, 7, 1. Arido circa urbem solo, Liv. 7, 38, 7. 9, 7, 8. 26, 26, 10 etc. Från Cicero kan anföras: Urbis circa Capuam occuparint, Agr. 1, 7, 22. Vidare må nämnas uttrycket: *Supplicatio circa omnia pulvinaria* Romæ in diem unum indicta est, Liv. 40, 19, 5 etc.

Hos efterklassiske förf. träffas liknande ex.: In colonias a rege deducti circa Bactra, Curt. 9, 7, 1. Occupatis

*circa* Babylona campis, Curt. 10, 8, 11. 5, 1, 13. Tac. H. 3, 63, 4. Hos Quintilianus finnes *circa* ofta hänfördt till substantiv i den för „silfveråldern“ egendomliga betydelsen „om“; „beträffande“: Illa *circa* Cepasios fabula, Inst. Or. 6, 1, 41. Inani *circa* voces studio senescunt, 8, procem. 18. *Circa* eosdem sensus certamen, 10, 5, 5. 1, 11, 6. 8, 3, 87. 9, 2, 86 m. fl. ställen, där den står i förening med *diligentia*, *exemplum*, *indicium* etc.

*Extra* i lokalbestämning och *intra* i tidsbestämning till subst. träffas någon gång hos Cicero och Livius: *Statua extra portam Trigeminam est donatus*, Liv. 4, 16, 2. 6, 20, 11. *Sequitur omnis ager extra Italiam*, Cic. Agr. 2, 21, 56. Leg. 2, 23, 58 etc. I något förändrad bet. förekommer denna prep. Cic. Br. 46, 169: *Omnium eloquentissimus extra hanc urbem Betucius*. Jfr. exempel från äldre förf.: *Neque cognatus extra unam aniculam quisquam aderat*, Terent. Phorm. 1, 2, 48. *Victor tot intra paucos dies bellis*, Liv. 2, 27, 1. Såsom *ex*. på lokalbest. torde man kunna anföra: *Locus intra Oceanum iam nullus est tam reconditus*, Cic. Verr. 3, 89, 207. Från Tacitus antecknas: *Amoenissimis extra urbem ædificiis*, H. 3, 30, 7. Jämför för öfrigt följ.: *Cetera extra animum*, H. 4, 5, 10. *Aditis iuxta Tiberim hortis*, Tac. A: 6, 1, 5. *Species muliebris ultra modum humanum*, 11, 21, 5.

*Pone*: *Ædes Africani pone Veteres ad Vortumni signum in publicum emit* Liv. 44, 16, 10, hvilket uttryck i frihet är likstält med hvilket som häst i de moderna språken. Tacitus har: *Florentissimis pone tergum municipiis*, H. 3, 60, 4. Jfr. H. 2, 31, 8.

*Præter* och *propter* förekomma i prepositionsbestämning till subst. sällan: *Duos saltus habebant Romani, unum per Tempe in Thessaliam, alterum in Macedoniam præter Dium*, Liv. 44, 6, 8. *Nihil æque eos terruit quam præter spem robur et colos imperatoris*, Liv. 28, 26, 14.

*Quid sibi statux equestres volunt ædem Volcani*, Cic. Verr. 2, 61, 150. *Jurgia cum obtrectatoribus propter me mihi notissima sunt*, Fam. 10, 11, 1. Jfr. Quin-

tiliani uttryck: *Quæ audaci et proxime periculum translatione tolluntur*, Inst. Or. 8, 6, 11.

*Supra*: Ett par ex. hos Livius förtjäna anföras: *Clamor supra caput hostium captam urbem ostendit*, Liv. 4, 22, 6. *Videsne cacumen illud supra hostem*, Liv. 7, 34 4.

*Per* begagnas i den klassiska prosan i prepositionsuttryck, hvilka bestämma substantiv med afseende på riktning och rörelse i rummet. Det är nästan uteslutande hos Livius som sådana uttryck förekomma i förening med sådana subst. som *cursus*, *transitus*, *iter*, *via*, *callis*, *angustie*: *Vagos per vias omnis cursus*, Liv. 5, 42, 3. 1, 29, 2. *Transitum per Thraciam tutum*, Liv. 40, 57, 4. *Dum ipse terrestri per Hispaniam Galliasque itinere Italiam peteret*, Liv. 21, 21, 10. *Proponere sibimet ante oculos per armatos inermium iter, inde fœdi agminis miserabilem viam per sociorum urbes*, Liv. 9, 5, 9. 24, 46, 3. *Ne quas per imminetia iuga calles inveniret ad transitum*, Liv. 36, 16, 6, i hvilket ex. prepositionsuttrycket äfven kan hänföras till verbet. *Præter angustias per quinque milia*, Liv. 44, 6, 8. Från Cicero kan anföras: *Furtivum iter per Italiam*, Pis. 40, 97. Jfr. Cæs. BG. 1, 6, 1. Att denna prep. begagnas i andra betydelse är ovanligt: *Hieronis impensio cura que per multos annos*, Liv. 24, 34, 13. *Per ambages effugiem ingenii sui*, Liv. 1, 56, 9.

Bland silfverålderns prosaförf. är det Tacitus, som använder denna prep. med ännu större frihet än Livius, en frihet i uttryck, som till en del beror på den hos honom vanliga utelämningen af verbet: *Per ceteros mæstitia ac silentium*, H. 1, 18, 13. *Unde præcipua in Vitellium alienatio per Illyricos exercitus*, H. 2, 60, 2. *Magna per Germanias Galliasque fama*, H. 4, 17, 2. *Crebris per æquinoctium imbribus superfusus amnis*, H. 5, 23, 16. *Ingentis exercitus septem per annos moderator*, A. 4, 18, 3. *Studio in populum Romanum per bella Persi*, A. 4, 55, 6. 56, 8. 5, 1, 2. H. 4, 46, 16 etc. *Illa per manus et genua reptatio*, Quint. Inst. Or. 1, 12, 10. Hos de äldsta förf. synes detta språkbruk ej förekomma.

Bland de prepositioner, som förekomma i lokalbestämningar, anföres slutligen *trans*, som brukas af Livius: *Mucio virtutis causa trans Tiberim agrum dono dedere*, Liv. 2, 13, 5. *Multos trans Hiberum populos ad cupidinem novæ formæ erexerunt*, Liv. 21, 19, 7. Jfr. *Omnia trans Hiberum*, 21, 5, 17. *Profectio Fabii trans Ciminiam silvam Romæ terrorem fecerat*, Liv. 9, 38, 4. Från Cæsar kan anföras: *Loca trans flumen integra*, Cæs. BC. 1, 49, 2.

De prepositioner med akkusativus, som återstå och hvilka härnedan sammanföras, förekomma i prepositionsbestämning till substantiv nästan uteslutande i öfverflyttad bemärkelse för att beteckna ett förhållande emellan personer, ett språkbruk, som är mycket vanligt både hos äldre och yngre författare och långt vanligare än de ofvan behandlade uttrycken.

Sålunda begagnas *inter* sällan i rent lokala bestämningar till substantiv och nästan ensamt af Livius bland „veteres“: *Medium inter bina castra spatium acie instructa complebant*, Liv. 3, 60, 3. *Medio inter castra campo infestis signis constitere*, Liv. 2, 30, 11. Jfr. Liv. 4, 27, 3. Cæs. BG. 1, 6, 1. Närmast de nu anförda ex. stå följande, där prep. i viss mon kan sägas hafva lokal betydelse („ibland“): *Novum seditionis genus, silentium et otium inter armatos*, Liv. 2, 45, 4. *Auctoritate inter suos aut viribus obtineret regnum*, Liv. 29, 29, 8. *Inter Hispanos semper victorem*, Liv. 21, 16, 5. *Cuius iurisdictio inter cives et peregrinos erat*, Liv. 33, 21, 9. *Dubium inter scriptores*, Liv. 9, 18, 5. *Gratia inter suos*, Cæs. BG. 2, 6, 4. 5, 54, 2.

Bland senare förf. erbjuder Tacitus exempel på liknande uttryck: *Unum (incessum) reliquum mare inter et externos Albanorum montes æstas impediret*, A. 6, 33, 12. *Modicis inter se spatiis*, H. 4, 46, 8. 4, 77, 3. 2, 43, 1. *Vetere inter accolæ fama*, H. 4, 83, 16 etc. Jämför Curtii uttryck: *Omnibus inter Caucasum montem et Phasin amnem imperitantam*, Curt. 6, 5, 25. 3, 6, 19. *Color inter aquilum candidumque*, Suet. Aug. 79. *Aqua inter cutem*, Corn. Cels. 2, 1.

Vanligast förekommer denna preposition i bestämning till substantiv, som uttrycka ett vänskapligt eller fiendtligt förhållande emellan personer, t. ex. hos Cicero: *amicitia, coniunctio, consensus, familiaritas, concessus*: Talis inter viros amicitia, Cic. Læl. 6, 22. Quid latius patet quam coniunctio inter homines hominum, Cic. Fin. 5, 23, 65. Singulari inter se consensu, Phil. 11, 1, 2. Pro nostra inter nos familiaritate, Fam. 10, 34, 3. Inter ipsos concessu, Br. 21, 8. Inter nos cessatio, Fam. 9, 3, 1. Hominum inter ipsos societatem, Leg. 1, 10, 28 etc. Livius begagnar *inter* i förbindelse med dessa och andre subst. t. ex. *affinitas, auxilium, concordia, connubium, consortio, foedus*: Si affinitatis inter nos piget, Liv. 1, 13, 2. Mutuo inter se auxilio, 8, 24, 7. Concordia inter se clari, 10, 24, 2. Connubium inter ipsos permissum, 9, 43, 23. Consortionem inter binos reges, 40, 8, 12. Audito foedere inter Persea et Gentium, 44, 30, 11. Consilia inter se, 8, 14, 10. Ipsó inter se conspectu, 28, 19, 14.

Såsom exempel på ord af motsatt betydelse i förbindelse med *inter* kan nämnas hos Cicero: *Impendet summa inter nos contentio*, Att. 7, 1, 3. *Istorum inter ipsos dissensio*, Att. 2, 7, 3. *Quorum summum inter ipsos odium bellumque meministis*, Phil. 11, 1, 2. Hos Livius träffas sådana ex. oftare ss. vid *æmulatio, bellum, certamen, disceptatio, discordia*: *Æmulatio inter se*, Liv. 28, 42, 10. *Ad dirimendum inter Philippum atque Ætolos bellum*, 27, 30, 4. *Pertinaci certamine inter pacis bellicque auctores*, 4, 30, 2. 4, 45, 8. *Disceptationem inter prætorem legatumque*, 40, 36, 5. *Variis inter me atque Lucillum proeliis*, Sal. Ep. Mith. 15. Såsom exempel på friare bruk må anföras: *His inter se vocibus concitati*, Liv. 7, 8, 3. *Ex. på tidsbestämning: Inter vinum et epulas cædes amicorum* (referre piget) Liv. 9, 18, 4.

Af silfverålderns förf. har detta språkbruk blifvit imiteradt, och hos Tacitus eger det en vidsträckt användning. Vi hafva ofvan anført ex. på prep. i lokalbestämningar. I öfverflyttad betydelse förekommer den i förbindelse med sådana ord som *amicitia*, A. 6, 5, 11; *æmulatio*, H. 3, 75, 10; *cædes*,

H. 2, 88, 1; certamen, H. 2, 38, 5; cognitio, H. 4, 40, 13; colloquium, A. 6, 50, 15; consalutatio, H. 4, 72, 14; consensus, H. 1, 26, 6; diversitas, H. 1, 62, 1; divisio, A. 4, 43, 7; nuptiæ, A. 12, 7, 6; prælium, A. 12, 13, 7; probrum, H. 2, 21, 22; rixa, H. 1, 64, 9; temperamentum, A. 11, 4, 16 m. fl. Andra förf. t. ex. Curtius och Quintilianus erbjuda likande exempel: Inter fortissimos viros certamen, Curt. 6, 1, 10. Jfr. Quint. Inst. Or. 6, 4, 21. 8, 3, 16. 9, 1, 10.

*Adversus*, *contra* och *erga* förekomma i prepositionsuttryck efter substantiv, som uttrycka en fiendtlig eller vänlig sinnesstämning mot en person. Af dessa äro *adversus* och *erga* inom den klassiska prosan ganska vanliga, i synnerhet då det af dem styrda ordet är ett pronomen, såsom förhållandet äfven var vid bruket af *inter*. *Adversus* brukas, såsom sagdt är, efter substantiv, som innebära betydelsen af välvilja, kärlek eller tvärtom samt denna sinnesstämnings utbrott i handling. Först hos Livius kommer detta språkbruk till någon vidsträckt användning. Hos honom finnes *adversus* hänfördt till *fides*, *patientia*, *studium*, *verecundia*, och ord af motsatt betydelse *bellum*, *certamen*, *consilium*, *conspiratio*, *contumacia*, *dictum*, *expeditio*, *invidia*, *ira*, *odium*, *perinacia*, *prælium*, *provocatio*, *pugna*: Principibus ob egregiam fidem adversus Romanos concessit, Liv. 29, 8, 2. Singulari adversus collegam patientia, 6, 27, 1. Accensis studiis pro Scipione et adversus Scipionem, 29, 19, 10. Verecundia adversus regem nobis obstat, 37, 54, 7. Jfr. Auxilium adversus inimicos, 6, 18, 10. Huic bellum adversus Æquos permissum est, 4, 49, 8. 25, 6, 3. 26, 29, 1 etc. (vanligt). Certamen adversus patres noritis, 6, 18, 10. 3, 54, 8. Consilia adversus Romanos nudaret, 40, 24, 3. Conspiratio adversus eum favorem apud Romanos fecit, 42, 14, 10. Contumacia adversus contemntes humilitatem suam, 9, 46, 5. Omnis facti dictique adversus Romanos, 37, 28, 1. Expeditio adversus Mandonium edicitur exercitui, 28, 26, 4. Öfriga exempel: 42, 12, 2. 36, 6, 1. 45, 26, 5. 10, 26, 6. 40, 36, 11. 2, 8, 2. 3, 56, 13. 1, 55, 2 etc. Jfr. Arma adversus Samnites vobis negamus, 7, 31, 2. Adversus quattuor populos duces, 10, 21, 15.

Beträffande bruket hos senare förf. så har jag tyvärr inga excerpter från Tacitus, men att det hos honom är allmänt och fritt, är troligt af de exempel, som Klotz anför: *Privignis cum vitrico levior necessitudo quam avo adversum nepotem*, Tac. A, 3, 29, 9. *Adversus sitim non eadem temperantia*, Ger. 23, 5. H. 2, 66, 7. Jfr. Quint. Inst. Or. 6, 3, 33. 8, 6, 71. 11, 1, 66.

*Contra* är ej så vanligt i prepositionsbestämning till substantiv; häst synes det förekomma efter subst., som betyda ett yttrande ss. *oratio, sermo, dictum*. Från Cicero anföras följ. ex.: *Unam orationem contra Gracchum reliquit*, Br. 26, 99. Or. 31, 111. Jfr. *Hæc perpetua contra Scævolam defensio tota redundavit hilaritate*, de Or. 2, 54, 221. *Iucundus sermo tuus contra Epicurum fuit*, N. D. 3, 1, 2. Livius har ett dylikt 6, 40, 5: *Nullum factum dictumve contra utilitatem vestram referri posse*. Vidare antecknas följande för bruket af *contra* karakteristiska exempel: *Ut perturbatio sit aversa a ratione contra naturam animi commotio*, Cic. Tusc. 4, 21, 47. *Omitto iurisdictionem in libera civitate contra leges*, Cic. Prov. Cons. 3, 6. *Adiecit* (sc. in oratione) *iniurias, direptiones sociarum urbium contra fœdus*, Liv. 44, 1, 10.

Hos Quintilianus är *contra* ej ovanligt i förbindelse med sådana subst. som de ofvan anförda: *In oratione contra Ctesiphontem*, Inst. Or. 3, 6, 3. 12, 10, 61. *In contione contra Catilinam*, 5, 12, 42. *Actio pro rustico contra disertum*, 7, 1, 43. 11, 2, 25. 5, 7, 1 (*pugna*). 5, 7, 3 (*acies*). Anteckningar från Tacitus saknas. I rumsbest. förekommer prep. Liv. 37, 9, 8: *In statione contra Abydum*.

*Erga* förekommer hänfördt till substantiv, som uttrycka en vänlig sinnesstämning emot någon, hos både äldre och yngre författare; någon gång brukas det äfven vid subst. af motsatt betydelse. Från Plautus och Terentius anför Holtze: *Per mei te erga bonitatem patris*, Plaut. Capt. 2, 1, 48. *Animus te erga idem*, Terent. Heaut. 2, 3, 24. Hos Cicero är denna prep. vanlig efter sådana subst. som *amor, animus* (i bet. af „intresse“), *fides, benevolentia, fidelitas, liberalitas, meritum, observantia, officium, pietas, studium*,

*voluntas* („välvilja“): Summo erga vos amore, Cat. 3, 1, 1. Fam. 1, 8, 2 etc. Huius animum erga M. Brutum studium-que vidistis, Phil. 10, 8, 17. Off. 1, 14, 45 etc. Fuit ea fide benevolentiaque erga populum Romanum, Verr. 2, 1, 2. Sest. 55, 117 etc. Erga patriam fidelitatem, Fam. 12, 12; 1. Agr. 2, 8, 20. Prov. cons. 1, 1. Summam erga se liberalitatem, Fam. 10, 3, 1. 27, 1 etc. Milonis erga me remque publicam meritorum memoria, Mil. 13, 34. Fam. 1, 1, 1 etc. Tua erga se observantia, Att. 11, 17, 11. Officiorum erga rem publicam, Deiot. 9, 27. Pietate erga deos, Red. 2, 8, 18. Vestrarum erga me voluntatum, Agr. 2, 2, 4 etc. Hos Livius är detta språkbruk ej så vanligt som hos Cicero. Utom några af de ofvan anförda substantiven märkas *caritas*, *clementia*, *obsequium*: Oblita ingenitæ erga patriam caritatis, Liv. 1, 36, 6. Clementiam erga se regis, 36, 14, 8. Obsequio erga vos, 7, 30, 17. Jfr. 1, 2, 5. 3, 56, 9. 5, 7, 12. 35, 44, 3 etc. Om fiendtlig sinnestämning och om intresse för en sak förekommer *erga* i enstaka exempel i den klassiska prosan: Reputans de crudelitate erga nobiles, Nep. Alc. 4, 4. Odium paternum erga Romanos, Nep. Hann. 1, 3. Jfr. Verr. 2, 65, 152. Voluntas erga Cn. Plancii salutem, Prov. cons. 17, 43.

Hos Tacitus förekommer den nyss nämnda ovanliga användningen af *erga*: Fastu erga patrias epulas, A. 2, 2, 13. Invidia erga viventem, ibid. 71, 10. H. 4, 49, 7. Erga alienam pecuniam diligentia, A. 4, 20, 4. I ovanligare bet. förekommer det för öfrigt H. 1, 20, 6. A. 4, 11, 11. 11, 25, 20. 15, 58, 7. Hos Quintilianus och Curtius är bruket öfverensstämmande med den klassiska prosans, jfr. Inst. Or. 2, 2, 4. Curt. 3, 6, 17. 5, 8, 3. 6, 7, 9 etc. Den s. k. genitivus objectivus brukas för öfrigt, då ofvan anförda substantiv stå i förening med sakbegrepp, en konstruktion, som äfven begagnas vid personer, på hvilket språkbruk ss. allmänt bekant jag ej ansett nödigt att anföra exempel. Prepositionen däremot begagnas i synnerhet, då det styrande ordet själfv. står i genitivus. Jfr. Madvigs Gr. 283, 2.



2. Närmast de nyss anförda prepositionerna med afseende på betydelse och bruk står *in*, hvilken af de prepositioner som konstrueras med akkusativus och ablativus i här afhandlade förbindelse är den nästan ensamt förekommande.

*In* i prepositionsbestämning till substantiv förekommer både i rent lokal och öfverflyttad bemärkelse. Vi behandla här först akkusativus i rumsbestämningar, där prep. vanligast begagnas vid verbalsubstantiv. Plautus har: Quid in navem incensio, Rud. 2, 6, 18. I den klassiska prosan begagnas *in* efter *adventus*, *ascensus*, *introitus*, *reditus*, *transitus*, *deductio*, *fuga* etc.: *Adventus in urbis sociorum non multum ab expugnatione differant*, Cic. Pomp. 5, 13. Cæs. BG. 5, 54, 2. Liv. 1, 7, 8 etc. *Difficultatem ascensum in naves habere præsertim ex scaphis*, Auct. B. Alex. 8. Liv. 37, 32, 5. Cic. Sest. 63, 131. *Introitus in urbem desertos ab amicis*, Cic. Pis. 40, 97. Dom. 28, 75 etc. *Reditus in patriam concedi videretur*, Cic. Fam. 13, 5, 2. Sest. 13, 30 etc. I translät betydelse förekommer detta ord ofta i uttrycket *reditus in gratiam*, Cic. Scaur. 14, 31. Fam. 3, 10, 9 etc. *De transitu in Italiam Gallorum*, Liv. 5, 34, 1. 21, 51, 5 etc. *In istos agros deductio*, Cic. Agr. 1, 5, 16. Phil. 2, 25, 62. *De fuga in Galliam dicitur agitasse*, Liv. 22, 43, 4. *In me oculorum coniectus*, Cic. Sest. 54, 115. *Conspetus in Capitolium*, Liv. 6, 20, 11. Jfr. Cæs. BG. 3, 14, 9. *Impetum in urbem, inruptionem in Trebonii domum*, Cic. Phil. 11, 3, 7. *Incursione in agrum Latinum*, Liv. 3, 1, 8. *Eius in Hispaniam profectio*, Sull. 25, 70. *Regressus in suam ripam*, Liv. 21, 5, 16. *De secessione in domum privatam*, Liv. 6, 19, 1. *In Epirum invitatio*, Cic. Att. 9, 12, 1. Här antecknas tvänne exempel med lokal bet. hos Livius: *Reductori plebis Romanæ in urbem sumptus funeri defuit*, 2, 33, 11. *Lætiozem in Italiam viam*, 5, 34, 4.

Hos Tacitus finnas (utom de vanliga *aditus in*, A. 2, 20, 4; *reditus in*, A. 3, 64, 2; *introitus in*, H. 1, 6, 7) exempel med verbalsubstantiv: *Effugium in castra*, H. 4, 18, 23. *Expeditio in Sarmatas*, H. 4, 4, 9. *Lenioris in mare iactus*, A. 14, 5, 15. Andra exempel erindra om de ofvan anförda ur Livius ss.: *In Hispaniam comes*, H. 1, 22, 1.

Tutum in urbem iter, A. 2, 81, 11. Jämför för öfrigt Quint.: In locos distributio, Inst. Or. 7, 1, 1. In dextrum et lævum latus vacillatio, 11, 3, 128. De sectione in infinitum, 1, 11, 49. Unde in Epirum cursus brevis est, Curt. 10, 1, 18. Iter in Arimaspos, 7, 3, 1.

Exempel på *in* i tidsbestämning till substantiv finnas hos Livius: Sollemne in singulos annos bellum timebatur, 3, 15, 4. Iniuriarum in dies incremento, 40, 55, 2. Jfr. Taciti uttryck: Consul in Kalendas Martias ipse, H. 1, 77, 5. Se Heræi anm. därstädes.

I öfverflyttad betydelse har *in* en mycket vidsträckt användning efter ungefär samma substantiv, som förekomma vid de ofvan behandlade prepositionerna (*adversus* etc.), nämligen de, som innebära betydelsen af en vänlig eller fiendtlig sinnesstämning samt dess utbrott i ord och handling. Vi anföra från Cicero följande subst.: *amor, animus, benevolentia, consensus, constantia, fides, indulgentia, liberalitas, meritum, observantia, officium, pietas, voluntas*: Amor in patriam, Flacc. 41, 103, de Or. 3, 4, 13 etc. Meus in te animus, Fam. 1, 9, 1. De tua fide ac benevolentia in nos, Fam. 11, 2, 1. Planc. 40, 96. Optimo in rem publicam consensu, Phil. 5, 17, 46. Propter meam in Cæsarem constantiam, Fam. 11, 28, 8. Tuam in me indulgentiam, Att. 12, 22, 1. De pietate in matrem, liberalitate in sorores, bonitate in suos, Læel. 3, 11. Fam. 1, 9, 18. Pro vestris in me fratremque meum liberosque nostros meritis, Red. 1, 1, 1. Mil. 36, 100 etc. (vanligt). Propter meam in te observantiam, Att. 4, 1, 1. Singulari in rem publicam officio, Sull. 20, 58. Perpetuæ in rem publicam voluntatis, Cat. 4, 5, 9, etc. För öfrigt må märkas *sumptus in*: Infiniti sumptus cum in hos exercitus tum vero in tuum, Ep. ad Br. 1, 18, 5. De sumptu in adventum, Verr. 1, 34, 86. Hos Livius äro exempel af ofvan nämnda slag ej talrika: Favor in, 42, 46, 9; fides in, 21, 52, 6; munus in, 5, 3, 4. 37, 36, 7. Summum in populum Romanum studium, Cæs. BG. 1, 19, 2. 1, 6, 3. 2, 14, 6. Sall. Iug. 33, 4. Cat. 9, 4.

Bland de ord, som uttrycka en fiendtlig sinnesstämning, förekomma hos Cicero *impietas, iniuria, nefarium, odium, per-*

*fidia, scelus*: Ad impietatem in deos in homines adiunxit iniuriam, N. D. 3, 34, 84. Verr. 1, 34, 86. Multa nefaria in socios, Off. 2, 8, 28. Odio proprio in Cæpionem, de Or. 2, 49, 200. N. D. 2, 63, 158 etc. Perfidia in Dolabellam, Phil. 2, 32, 79. Scelera eius in Carbonem, Verr. 3, 77, 178. Hos Livius: *bellum, ira, lascivia, sævitia, supplicium*: Bellum in Romanos poscunt, 6, 27, 9. Omissa in Clusinos ira, 5, 36, 8. Militum lascivia in consulem, 4, 53, 18. Patris in se sævitiam, 1, 53, 5. Supplicium in plebem, 3, 58, 8. Jfr. Animadversio in civem, 21, 18, 7. Särskilt må märkas de ord, som betyda ett fiendtligt yttrande: *contumelia, crimen, epigramma, locus* (sc. *orationis*), *oratio, probrum*: Fuerunt nonnulli aculei in Cæsarem, contumeliæ in Gellium, Cic. Q. fr. 2, 1, 1. Criminum in principes, Liv. 3, 68, 4. Callimachi epigrammá in Cleombrotum, Cic. Tusc. 1, 34, 84. Qui locus a te prætermisus est in Cæpionem, de Or. 2, 50, 203. Illa in legem Cæpionis oratio, Br. 44, 164, 31, 117. Plenas omnium in me probrorum, Att. 11, 9, 2. Jfr. Meum illud in Helvium, de Or. 2, 66, 266. Här antecknas uttrycket disputatio in utramque partem, Cic. Fin. 3, 1, 3. Jfr. Omnium rerum in contrarias partis facultatem ex eisdem suppeditari locis, de Or. 2, 53, 215.

Vidare brukas *in* efter substantiv, som betyda „magt och myndighet öfver någon“ ss. *dominatio, edictum, imperium, ius, regnum*: Ratiõnis in libidinem dominatio, Cic. Inv. 2, 54, 164. Prætoris institutum in socios an in hostis victos edictum atque imperium tyranni, Cic. Verr. 3, 10, 25. Affectare eum imperium in Latinos, Liv. 1, 50, 4. Cic. C. M. 11, 37. Nec enim Hannibali ius esse in civem Campanum, Liv. 23, 7, 7. In liberos quoque nostros coniugesque regnum vestræ libidini datum est, Liv. 3, 45, 8.

Till sist må anföras följ. ex. på korthet i uttryck: Tela in hostem, hastaque et gladius, Liv. 1, 43, 2. Vide ne plus commendatio in vulgus molestiæ habeat quam voluptatis, Cic. Tusc. 5, 36, 103. Det som adverb brukade *in vicem*: Multis in vicem casibus, Liv. 2, 44, 12. Adhortatio in vicem, Liv. 6, 24, 7. Ministeria in vicem, Liv. 3, 6, 3. 9, 3, 4 etc.

Detta språkbruk framträder hos de äldsta författarne t. ex. Plaut. Pers. 3, 1, 15: Meum opino imperiumst in te, non in me tibi. Terent. Phorm. 2, 3, 23: Inimicitias caperem in vostram familiam. Hec. 3, 5, 22: Animo benigno in illam fui.

Hos efterklassiska förf. äro exempel på ifrågavarande språkbruk ganska vanliga t. ex. hos Tacitus: Litteræ in, A. 5, 3, 5; ius in, H. 3, 80, 12; munus in, A. 1, 62, 6; largitio in, A. 2, 48, 1; insectatio in, H. 3, 53, 5; odium in, A. 4, 15, 19 etc. Ovanligare ex. äro: Adoptio in, A. 12, 25, 1. Nova nobis in fratrum filias coniugia; ib. 6, 10. Verba in eandem sententiam, A. 11, 3, 7. Crebræ in vulgus mortes, H. 2, 93, 6. A. 2, 47. Hos Curtius och Quintilianus är bruket öfverensstämmande med den klassiska prosans: Curt. 6, 7, 1. 7, 6, 17. 7, 3, 3. 9, 2, 28 etc. Quint. Inst. Or. 7, 2, 14. 8, 4, 8 etc.

*In* med ablativus förekommer i prepositionsbestämning till substantiv både i lokal och öfverflyttad bemärkelse. I rumsbestämningar står den dels hänförd till konkreta substantiv för att angifva deras läge eller plats, dels förbunden med abstrakta för att angifva orten för en tilldragelse.

Ord af förra slaget äro (hos Cic. och Liv.) *ædes, ager, domus, fanum, fundus, insula, locus, urbs, villa*: Dedicavit eas ædes, utramque in circo Flaminio, Liv. 40, 52, 8. 2, 8, 6. 40, 52, 4. 7. Agros in Macedonia regios iubent venire, Cic. Agr. 1, 2, 5. Cum domus in Palatio, villa in Tusculano, altera ad alterum consulem transferebatur, Cic. Dom. 24, 62. Domus in clivo Capitolino scutis referta, Mil. 24, 64. Quod fanum in Achaia, qui locus aut lucus in Græcia tota tam sanctus fuit, Prov. cons. 4, 7. Huic fundum in agro Tarquiniensi vendidit, Cæc. 4, 11. Insulam in lacu venderet, Mil. 27, 74. Locus in circo ipsi datus, Liv. 2, 31, 3. Cuius statuam in Isthmo meminisse te dicis, Cic. Att. 13, 32, 3. Ceteræ urbes in Eubœa sine certamine traditæ, Liv. 36, 21, 3. 26, 48, 3. Censores villam publicam in campo Martio probaverunt, Liv. 4, 22, 7. Cic. Verr. 4, 22, 48.

Namn på orter och folkslag bestämmas på samma sätt af prep. *in* i förening med ordet, som anger deras läge. Anxur in Volscis brevi receptum, Liv. 5, 13, 1. Deceliam

in Attica munierunt, Nep. Alc. 4, 7. Elis in Peloponneso familias duas habet, Cic. Div. 1, 41, 91. Menelaidem in Dolopia Thessalos expugnasse, Liv. 39, 26, 1. Petram in Pieria, ib. Celtiberi in Hispania pacati manserunt, Liv. 41, 26, 1. Tauri in Axino homines immolare, Cic. Rep. 3, 9, 15.

Här må följ. ex. få plats: Europam in tauro amittant, Cic. Verr. 4, 60, 135. Pes in navi, Cic. de Or. 3, 40, 159. Has in capulo quadrigulas vitare monebatur, Fat. 3, 5. Nævus in articulo pueri delectat Alcæum, N. D. 1, 28, 79. Ex omnibus in circuitu partibus, Cæs. BG. 2, 29, 3.

Participium *situs* träffas mera sällan vidfogadt rumsbestämningen: Castra in campo sita capiuntur, Liv. 9, 37, 10. Castrum in alto tumulo situm („ehuru det låg på en hög kulle“), Liv. 26, 48, 4. Jfr. Castra iacentia in campo, Liv. 6, 30, 5. Urbes Græcas, quæ in ora sitæ sunt Asiæ, Nep. Alc. 5, 6. Sal. Iug. 1, 57.

Beträffande bruket i det äldsta språket anför Holtze från Cato R. R. 10: scamnum in cubiculo unum. Terent. Ad. 4, 7, 29: Meretrix et materfamilias una in domo. Jfr. Plaut. Pers. 2, 2, 5: Quot hodie habeas digitos in manu. Anteckningar från Tacitus öfver detta språkbruk saknar jag, men hos Quint. finnas sådana ex. som: Tumores in corpore, Inst. Or. 2, 21, 19. Vulnus in pectore, 5, 9, 11. Hos den förre må dock anmärkas: Britannicus in prætexta, A. 12, 41, 8.

Abstrakta substantiv, som bestämmas af *in* i lokala förhållanden, träffas hos alla förf. i den klassiska prosan, ss. hos Livius: *bellum*, *clades*, *pugna* m. fl.: Metu gravioris in Samnio belli, Liv. 8, 38, 1. 44, 22, 3. Hoc gaudium magna prope clade in Samnio foedatum, Liv. 7, 34, 1. Pugna in Hispania, Liv. 26, 41, 8. 22, 54, 11. Quum Capuam captam in fidem in Sicilia Italiaque rerum secundarum ostentasset, Liv. 26, 24, 3. Spe iniecta maioris in urbe prædæ, Liv. 4, 34, 2, (hvilket exempel oaktadt substantivets konkreta betydelse ej föres till den förra gruppen, hvad som äfven gäller om följ.): Hasdrubal vetus in Hispania imperator, Liv. 25, 32, 5. (Krebs [Antib. 81, 82] anför ett ovanligare ex.: prætor in Sicilia, men anser dyl. uttryck förkastliga.) Hos Cicero träffas äfven *pugna* jämte flere andra: Ante

Lacedæmoniorum malam pugnam in Leuctris, Div. 2, 25, 54. Cedo nunc eiusdem in campo Martio contentionem, Sest. 50, 108. Att. 7, 21, 1. In urbe auri fœda direptio, Phil. 2, 25, 62. Divina senatus in æde Bellonæ admurmuratio, Verr. 5, 16, 41. Från Cæsar antecknas: Cæsar in Hispania res secundæ, BC. 2, 37, 2. Gravis autumnus in Apulia, BG. 3, 2, 3. Memor in Italia pristinæ licentiæ, Auct. B. Afr. 53.

Uti sådana uttryck som: in iure cessio, Cic. Top. 5, 28; facundia in foro, Liv. 3, 11, 6; iustitium in foro, Liv. 4, 31, 9 kan den lokala betydelsen ej sägas qvarstå. Det samma gäller om följande: Multæ in hac re publica seditiones, Cic. Agr. 2, 33, 90. Usu in re publica rerum maximarum, Rep. 1, 23, 37. Conditorem omnis in civitate discriminis, Liv. 1, 42, 4. Juris dictionem in libera civitate, Cic. Prov. cons. 3, 6. Leges in duodecim tabulis, Cic. Off. 3, 31, 111. Exempel på part.: Super acceptam in Alcido cladem, Liv. 4, 30, 2.

Hvad silfverålderns förf. beträffar, så har Tacitus: Post malam in Treveris pugnam, H. 5, 14, 1. Curf. Bellorum in Europa victore, 3, 10, 4. Quint. Miracula illa in scenis pilariorum, Inst. Or. 10, 7, 11. In extrema parte comonitio, 4, 2, 51 m. fl.

Närmast det nu anförda bruket af *in* komma de talesätt, i hvilka prepositionsbestämningen anger ett tillstånd, vilkor, förhållande o. s. v., som på något sätt hänföras till ett substantiv. Sådana uttryck äro hos Cicero: De provinciali in eo magistratu abstinentia, Sest. 3, 7. Contra collegam in censura, de Or. 2, 56, 227. Propter æternum in luctu silentium, Tusc. 3, 26, 63. Effusio animi in lætitia in dolore contractio, Tusc. 4, 31, 66. Crudelitatem in Cæpionis gravi casu, de Or. 2, 47, 197. Hos Livius: Exprobrantes virtutem suam in bello, 37, 49, 2. Nec magis in bello virtutem quam in victoria temperantiam miraretur, 34, 22, 5. Consilio et virtute in Volsco bello, felicitate in Tusculana expeditione, utrobique moderatione insignis, 6, 27, 1, hvilket ex. visar, att Livius fattar dylika bestämningar ss. lokala. Proinde memores cædem in pace colonorum, 4, 32, 5. Non publicum in præsentia dedecus, 2, 43, 8. Movet animum comploratio sororis in victoria sua,

1, 26, 3. Referre egregia facinora nunc in expeditionibus, nunc in acie, 3, 12, 5. Merita sua in eo bello commemoravit, 45, 44, 8.

I andra uttryck har rums- (eller tids-) begreppet generaliserats och utplånats: Vos fidem in bello quam praesentem victoriam maluistis, Liv. 5, 27, 13. Audacia in bello, Sall. Cat. 9, 3. Jfr. In re militari virtutem tuam exposuit et mihi non ignotam in consuetudine et familiaritate suavitatem adiunxit, Cic. Fam. 10, 3, 1. Magnæ nobilitatis domi, scientiæ in bello et virtutis, Auct. B. Alex. 26.

Vidare står *in* i förbindelse med substantiv för att angifva en egenskap hos en person eller sak: Infidelitas in amicis, Cic. Mil. 26, 69. Jfr. Fides in amicitia (me delectat), Fam. 11, 27, 6. Novam in femina virtutem novo genere honoris donavere, Liv. 2, 13, 11. Qui duarum rerum simulationem tam cito amiserit, mansuetudinis in Metello, divitiarum in ærario, Cic. Att. 10, 8, 6. Severitatem in senectute probò, C. M. 18, 65. Hanc igitur in stellis constantiam, N. D. 2, 21, 54. Libertas in oratione, Br. 47, 173. de Or. 3, 53, 202 m. fl.

Äfven brukas *in* vid substantiv för att utmärka att en egenskap (eller en färdighet) yttrar sig, gör sig gällande i ett visst hänseende eller i utförandet af något. Hos Cicero äro sådana uttryck ganska vanliga, men då de med afseende på prepositionens bruk ej framte några väsendtliga olikheter, så torde några få exempel få anses nog (hvad äfven gäller om förut behandlade uttrycksätt, där *in* förekommer i öfverflyttad betydelse): Continentia in victu, Tusc. 5, 34, 92. Si mea cum in omni vita tum in dicendo moderationem cognostis, Phil. 2, 5, 10. Quid moderationem in privatis rebus, splendorem in publicis commemorem, Sull. 26, 73. Pro mea in re publica diligentia, Mur. 40, 86. Cuius providentiam in re publica experta civitas erat, Liv. 4, 46, 10. Usus in re militari, Sest. 5, 12. Propter perpetuam in populari ratione levitatem, Br. 27, 103. Exercitatione in dialecticis, Fin. 3, 12, 41. Nullam in re pecuniaria contentionem, nullam in re familiari sordem proferri posse, Flacc. 3, 7.

Huic simile vitium in gestu motuque caveatur, Cic. Off. 1, 36, 130. Neque timiditas in causis negligenda est, de Or. 2, 74, 300. Propter assiduitatem in causis, Br. 93, 321. Acerbitas in dilectu, Liv. 7, 4, 2. Labor in negotiis, fortitudo in periculis, industria in agendo etc. Cic. Pomp. 11, 29. Rep. 1, 2, 2.

I dylika förbindelser som de ofvan stående begagnar Cicero ganska ofta en gerundivkonstruktion t. ex.: Tantus in iocando lepos, de Or. 1, 7, 27. In dicendo ubertas, 12, 50. Stultum in nobis erudiendis studium, 2, 1, 1. Admonitio in consilio dando familiaris, 2, 70, 282. In inveniendis componendisque rebus mira adcuratio, Br. 67, 238. de Or. 3, 26, 101. Br. 26, 101. 38, 143. 42, 154. Top. 14, 56. Am. 21, 59 etc. Liv. 1, 15, 6. 3, 41, 6. 56, 4. 59, 3 etc.

Till sist anföras dels några exempel på verbalsubstantiv, som bibehålla verbets konstruktion, dels några andra, i hvilka *in* användes på åtskilliga sätt: Perseverantia in contemptione, Cic. Fam. 12, 14, 3. Commoratio una in re, de Or. 3, 53, 202. Omni in re consensus, Tusc. 1, 13, 30. Mansio in vita, Fin. 3, 18, 60. — Dilectus in familiaritibus („med afseende på<sup>a</sup>), Q. fr. 1, 1, 6, 18. In testibus et in quæstionibus ratio, Dial. 14, 51. Jfr. Illud Neronianum vetus in furaci servo, de Or. 2, 61, 248. Nova in tali re cogitatio, Liv. 35, 28, 7. Multitudo in omni genere causarum, Cic. de Or. 1, 4, 15. Inlustriora in hoc genere furta, Verr. 4, 44, 97.

Exempel på *in* i sist afhandlade förbindelse finnas hos Plautus: Bonus animus in mala re dimidiumst mali, Amph. 1, 1, 98. Mil. 2, 4, 40. Bland silfverålderns förf. synes denna förbindelse vara vanlig, ss. hos Quintilianus: Romana in bellis gloria ceteris præstat, Inst. 1, 10, 14. Ad eas in studiis vires 1, 11, 49. 2, 11, 3. 8, 4, 8. 10, 1, 46 etc.

*Super* förekommer i förbindelse med substantiv både i rumsbestämningar och i öfverflyttad betydelse hos Livius: Substructionem super Æquimælium in Capitolio locaverunt, 38, 28, 3. Ad Antiochiam super Mæandrum, 38, 13, 4. Castra super Suessulam, 23, 48, 2. — Alio super aliud scelere,



30, 25, 9. Litteras super tanta re, 26, 15, 5. Cura super tali re, 40, 46, 15.

I samma betydelse som prep. *de* begagnas *super*, som bekant, ofta i den efterklassiska prosan, ss. hos Tacitus: *Orationes super ea re*, A. 5, 1, 1; *rumor super*, A. 11, 23, 4. H. 2, 8, 2; *legatus super*, A. 15, 5, 15; *sententia super*, A. 2, 35, 2. Äfven i det älsta språket påträffas sådana ex.: *Mea opera super hac vicina*, Plaut. Mil. 4, 5, 13. Jfr. Bacch. 2, 1, 8. 3, 6, 3.

Följande exempel på prep. *sub* i förening med substantiv må anföras: *Loco iniquo sub hostium castris per supinam vallem fusi sunt*, Liv. 4, 46, 5. *Neu sub terra continuus labor eisdem conficeret*, Liv. 5, 19, 11. *Rerum quasi gerantur sub aspectum pæne subiectio*, Cic. de Or. 3, 53, 202.

Tacitus har den ofta i temporal bemärkelse: *Priscus prætoriarum sub Vitellio cohortium præfectus*, H. 4, 11, 17. *Gnarus sub Nerone temporum*, Agr. 6, 14. *Præcipua sub Domitiano miseriarum pars*, Agr. 45, 9. Jfr. *Ostenderit nepotem sub verbere centurionis*, A. 6, 24, 19.

(Forts.)

---

## Syntaktiske bemærkninger om le participe passé i ældre fransk.

Af Kr. Nyrep.

De forskellige spørgsmål, der knytte sig til det franske *participe passé* vedrørende dettes forhold til objektet, have lige siden det sekstende århundrede — på hvilken tid de første franske grammatikere så lyset — og indtil vore dage afgivet et rigt stof til adskillige, undertiden meget hæftige stridigheder mellem grammatikerne. Palgrave og Pierre de la Ramée (Petrus Ramus) såvel som Ménage og Vaugelas foruden mange andre af dem, der have skaffet sig et navn i den franske grammatiks historie, have hver ydet deres bidrag

til belysning af de omstridte punkter. De vare imidlertid næsten alle uden undtagelse fuldstændig blottede for det nødvendige kendskab til sprogets historiske udvikling, og idet de således aldeles uforberedte bleve stillede lige over for de besynderlige regler, ved hvilke den moderne sprogbrug er stanset, uden at kunne gå tilbage i tiden og vise deres oprindelse, er det ikke til at undre sig over, at alle deres herhenhørende bidrag nu ere uden nogen betydning og kun have en ren historisk interesse.

Det første forsøg på en videnskabelig behandling af de foreliggende spørgsmål skyldes Obry, hvis „*Étude historique et philologique sur le participe français et sur les verbes auxiliaires*“ udkom i Amiens 1851. Hvor respektabelt dette arbejde end må siges at være i forhold til sin tid, er dets forfatter dog endnu altfor meget hildet i abstrakte ræsonnementer, ligesom han langt fra tager det tilbørlige hensyn til gl.-fransk, og denne sidste grund alene er tilstrækkelig til, at man nu, efter at studiet af det ældste franske sprog har udviklet sig så betydeligt, må erklære bogen for at stå på et temmelig forældet standpunkt. Senere har Chabaneau i sin højst besynderlige „*Histoire et théorie de la conjugaison française*“ (1868) forsøgt en ny løsning af vort spørgsmål; men det er overraskende, hvor fejlagtigt denne i øvrigt så fortjenstfulde videnskabsmand har set på sagen, og hvor ligegyldig også han har været over for den historiske udvikling. Det eneste grundige forsøg på at fremstille og historisk belyse de regler, der til de forskellige tider have været herskende med hensyn til participiets forhold til objektet, er først fremkommet for et par år siden og skyldes en ung Schweizer ved navn Bonnard<sup>1)</sup>. Hans arbejde er vel ikke frit for fejl, og hans synspunkter ere hyppigt temmelig ensidige; men i det hele taget afgiver hans bog et meget godt repertorium for *la langue d'oui's* vedkommende, og jeg støtter mig på det i flere punkter i det følgende.

Det perifrastiske perfektum genfindes i alle de romanske sprog; man kan heraf slutte, at det nødvendigvis må have

<sup>1)</sup> *Le participe passé en vieux français*. Dissertation. Lausanne, 1877.

været tilstede i det fælles oldromanske og efter al rimelighed tillige i vulgær-latinen; men dette sidste kan dog ikke direkte bevises, da hverken Petronius eller væggeindskrifterne fra Pompeji synes at frembyde noget eksempel herpå. Vi finde derimod i det klassiske literære latin, og allerede i en meget tidlig periode, adskillige eksempler på, at perf. part. sædvanligvis af verber, der betegne en indsigt eller beslutning, er blevet anvendt i forbindelse med *habere* på en sådan måde, at der ofte kun er en ringe forskel i betydningen mellem denne omskrivning og perfektum i aktiv. Vi læse således f. eks. hos Plautus: *Nullus habeo scriptos* (Miles gl. II, 1, 48, „jeg har ingen opskrevne“), *Multa bona bene parta habemus* (Trinummus II, 2, 66), og blandt de følgende forfattere frembyder især Cicero<sup>1)</sup> en stor mængde eksempler på denne konstruktion, der senere skal komme til at spille en så betydelig rolle i de romanske sprog. De latinske tekster fra den tidlige middelalder indeholde et endnu langt større antal eksempler herpå, og sætninger som: *Illud sacramentum. quod juratum habeo; auditum habemus qualiter . . . ; cum orationem habuerint factam . . . etc., etc., forekomme overordenlig hyppigt<sup>2)</sup>. Dette beviser os klart, hvor udbredt og almindelig anvendt det perifrastiske præteritum må have været i det egenlige folkesprog, som jo indirekte afspejler sig i disse tekster, rigtignok ikke med forfatternes gode vilje, idet disse stadigt søgte at skrive rent latin, men dog ikke formåede at unddrage sig påvirkning fra det *lingua romana rustica*, der daglig lød for deres ører. Men samtidigt med at de analytiske former således vinde i udbredelse og lidt efter lidt fortrænge de ældre, fra det literære sprog overleverede syntetiske, undergår den hele konstruktion en stor forandring, hvad betydning og anvendelse angår.*

<sup>1)</sup> Obyr har i sit før nævnte arbejde (p. 185 ff.) samlet en stor mængde eksempler, der for største delen ere hentede fra de klassiske forfattere, Cicero og hans samtidige; sml. Madvig, *Latinsk Sproglære*, 8dje udg., § 427.

<sup>2)</sup> Du Cange, *Glossarium ad scriptores mediæ et infimæ Latinitatis*, under *habere*.

I det klassiske latin bevarede *habere* under alle omstændigheder sin fuldstændig aktive betydning og fordrede derfor altid et objekt, til hvilket da participiet sluttede sig som et rent adjektiv. En konstruktion som „*habeo rem auditam*“ var derfor i betydning noget forskellig fra „*audi rem*“; dette sidste angav kun handlingen som forbigangen, det første udtryk var derimod mere prægnant og angav snarere resultatet af handlingen, samtidigt med at det inde-sluttede begrebet af en tilegnelse (*habere*): jeg har hørt det, og jeg ved det. Denne forskel udviskes imidlertid, idet *habere* efterhånden mister sin egenlige konkrete betydning og umærkeligt nærmer sig til at blive et rent hjælpeverbum; dog bevarer det endnu noget af sin aktive kraft og fordrer, at participiet skal stå i akkusativ. Imidlertid taber man i de romanske sprog hurtigt bevidstheden om det oprindelige forhold, idet *habere* opgiver den sidste rest af aktiv kraft og indtræder i en meget nøje forbindelse med participiet, hvis passiviske betydning derved næsten helt forsvinder: „*habeo litteras scriptas*“ er således blevet til „*habeo scriptas litteras*“, og endelig, da man ikke længere forstod grunden til en grammatikalsk overensstemmelse mellem participiet og objektet, til „*habeo scriptum litteras*“.

## I.

Vende vi os nu til de to ældste franske sprogmindesmærker, Strasburgerederne og Euliassekvenzen, se vi, at de ikke indeholde et eneste participium, og grunden hertil er ganske simpel den, at man for *passé indéfini* her anvender *passé défini* og for det perifrastiske *plusqueparfait* anvender det af latin afledede: *avret* (*habuerat*), *roveret* (*rogaverat*) etc.; derimod forekommer der adskillige eksempler, såvel i la *Vié de St. Léger* som i la *Passion*, begge fra slutningen af det 10de århundrede:

Que toz los at il condemnets (Léger 28, d).

De lor pechietz que avrent faiz

Il los absols et perdonet (ib. 38, c, d).

Cum cel asnez fu amenaz,

De lor mantelz ben l'ant parad (Passion 6, a, b).

Cum la cena Jesus oc feita (ib. 23, b).

Man vil af disse eksempler se, at participiet i fuldstændig overensstemmelse med det tidligere udviklede retter sig ganske som et adjektiv efter objektet; mærkeligt nok forekommer der dog i la Passion tre undtagelser fra denne regel:

Judas cum og (= *habuit*) *manied* la sopa (26, a).

Enter mirra & aloen

Quasi cent liuras a donad (87, c, d).

Granz en auem agud errors (92, a).

I det første eksempel må *manied* (*mangé*) betragtes som en ligefrem fejl, hvilket isvrigt ikke kan overraske i dette i mange henseender så uklare og vanskelige digt; i det andet er *quasi cent liuras* rimeligvis blevet opfattet neutralt (cfr. *il a quelque trente ans*), og *donad* er derfor ladet uforandret; om *agud* (*eu*) i det sidste eksempel skal jeg senere tale (p. 122).

For de følgende århundreders vedkommende frembyder stoffet sig langt rigere og mere varieret i de mangfoldige, såvel poetiske som prosaiske tekster, der ere os overleverede, og jeg skal forsøge i korte træk at opstille hovedreglerne for participiets bøjning i det egentlige *langue d'oui*, d. v. s. indtil slutningen af det 14de århundrede.

Det første væsentlige moment, der her bliver at tage hensyn til, er ordstillingen; ti, som bekendt, tillod det gamle franske sprog sig adskillige friheder og inversioner, hvori det afviger stærkt fra den moderne sprogbrug. Hvad således specielt participiet angår, kunde dette, såvel hos digterne som hos prosaikerne, indtage tre forskellige stillinger i sætningen, og disse blive nu nærmere at undersøge, da de havde en ikke ringe indflydelse på, hvorledes man opfattede part. i dets forhold til objektet: enten kunde part. stå foran objektet, eller også følge efter dette, eller endelig stå i spidsen af sætningen og altså foran både objektet og hjælpeverbet.

A. Participiet følger efter objektet (subj. obj. part.). I dette tilfælde bliver part. på en måde løsgjort fra sit hjælpeverbum, men desto nøjere knyttet sammen med objektet; som venteligt er, hersker der derfor en fuldstændig

overensstemmelse mellem disse to led af sætningen, og denne regel er så godt som uden undtagelser.

Vus li avez tuz ses castels toluz (Roland 236).

Droit vers Orenge a s'ost acheminee (Aliscans 3969).

A cui il avoient pais faite (Villehardouin § 431).

Si en a il toutes eures le droïte verite contee, et asses de verites en a teutes, qu'il ne peut mie toutes ramenbrer (Robert de Clari, ed. Hopf § 120).

Ce fu a feste saint Jehan,

Que li rois a Karadigan

Ot cort tenue cumme rois (Fergus, ed. Martin, v. 1—3).

La reine se tourne . . . tant que tuit l'orent veue (Chronique de Reims, ed. Wailly § 187).

Il avoit s'ost assamblee pour aler rescourre Tabarie (Chronique d'Ernoul, ed. Mas Latrie p. 167).

Det vil være unødvendigt at anføre flere eksempler på en i gammel fransk så almindelig regel; de enkelte tilfælde, i hvilke den tilsyneladende ikke overholdes, skal jeg senere omtale.

B. Meget hyppigt indtager participiet den plads i sætningen, der senere er blevet den almindelige, næmrlig mellem hjælpeverbet og objektet, og de følgende eksempler ville vise, at også i dette tilfælde retter part. sig fuldstændigt efter objektet:

Li imperere ad prise sa herberge (Roland 2488).

A lur chevaux unt toleites les seles (ib. 2490).

Dame Guibors li a cainte l'espee (Aliscans 2023).

Quant il eut faites toutes ches desloiautes (Clari § 21).

J'ai bien entendues voz paroles (Chronique de Reims § 249).

Quant li rois ot prise la cite (Chronique d'Ernoul, p. 20).

Il avoit ordenees trente sis batailles (Joinville § 532).

J'ai pardue ma mere (ib. § 603).

Man finder endogså undertiden overensstemmelse, selv når objektet er skilt fra participiet:

Et la raine en a menees

En ses chambres encortinees

Totes ses puceles od li (Li mantiaus mautaillez, ed. Wolff p. 5).

C. Endelig kan participiet stå foran både hjælpeverbet og objektet, og i dette tilfælde forbliver det som oftest uforandret, hvilket Bonnard (l. c. p. 27) meget godt forklarer på følgende måde: „le participe étant en tête de la proposition appelle sur lui toute l'attention, c'est l'idée de l'action qui prédomine. Les objets sur lesquels s'exerce cette action ne viennent qu'en seconde et même en troisième ligne, séparés qu'ils sont du participe par l'auxiliaire; ils sont donc trop éloignés pour exercer sur lui une influence quelconque.“

A quel dolor deduit as ta jovente (Alexis 91, b).

Enquis ad mult la lei de salvetet (Roland 126).

Perdut avum noz seignurs e noz pers (ib. 2148).

Vencu avons Sarrasins et Esclers (Aliscans 8351).

Quant jou perdu arai m'amie (Flore und Blanceflor, ed.

Imm. Bekker 2112).

Fait lor avons honte et contraire (G. de Palerme 6132).

Quand porté ot couronne (Chronique d'Ernoul p. 93).<sup>1)</sup>

Vi have dog her snarere at gøre med en tendens til en regel end med en almindelig antaget sprogbrug, da der i virkeligheden findes mange undtagelser, mange flere end Bonnard synes at antage:

Tot est mudez, perdude at sa color (Alexis 1, a).

Ceinte a l'espee au senestrø giron (Amis et Amiles 1647).

Ceinte a l'espee, si monta el destrier (ib. 1920).

Trouvee avons nostre fille vaillant (J. de Blaivies 3494).

Perdue avoit la veue (Villehardouin § 67).

Donnes les ai, pas ne m'en poise (Li vrais aniaus, ed.

Tobler 154).

Fermees ont les portes toutes (G. de Palerme 5476).

D. Såfremt objektet er sammensat af flere led, retter participiet sig altid efter det nærmeste; den moderne regel, der giver det maskuline ord overvægten over det feminine (sml. une noblesse et un goût parfaits), er af en forholdsvis sen oprindelse.

<sup>1)</sup> Sml. ved passiv:

Destiné me fu quant fu nes

Une chose moult merveilleuse (Cleomades 3646).

Le pié li a et la gambe enbrachie (Aliscans 2915).

Ensi fu la joie mult granz . . . de l'honor et de la victoire que Diex lor ot donee (Villehardouin § 190).

Car l'escu et l'auberc ensanble

Li a Fergus fraint et perchié (Fergus p. 65 v. 17—18).

Quant il l'unt entendu

Grant cri et brui fait unt (Vie de St. Auban, ed. Atkinson v. 392—3).

Et si nous a randues nos terres et nos fiés (Gui de Bourgogne 3342).

Nous avoumes :guerpies noz tieres et nos amis (Chronique d'Ernoul p. 7).

Et manda le roi qu'il iroit a lui a merchi, et qu'il li amenderoit le honte et le vilenie qu'il li avoit faite et dite (ib. p. 453).

De ovenfor fremsatte fire regler omfattede det væsenligste af, hvad der er at mærke med hensyn til perf. part. og dets forhold til objektet i det gamle franske sprog; at der dog meget tidligt forekommer en del uregelmæssigheder, hvor versmålets og rimets fordringer spille en betydelig rolle, vil næppe overraske, og Hugo Andresen har allerede for flere år siden henledt opmærksomheden herpå<sup>1)</sup>. Det forekommer mig imidlertid, at han i dette punkt er gået alt for vidt, og mange af de tilsyneladende uregelmæssigheder, som han mener ere lige så mange digteriske friheder, eller, som han siger, ere fremkomne „dem Reime zu Liebe“, kunne, tror jeg, bortforklares på forskellig måde.

Som en almindelig hovedregel må man opstille, at undtagelserne vise sig tidligst og talrigst i de normanske tekster; og dette hænger meget naturligt sammen med den omstændighed, at hele deklinationssystemet overordenlig tidligt kommer i forfald i de vestlige provinser af Frankrig. Således indeholder f. eks. li Compuz de Philippe de Thaun, li Romans de Rou, li Psautiers d'Oxford trods deres høje alder (12te århundrede) adskillige uregelmæssigheder, og i

<sup>1)</sup> Über den Einfluss von Metrum, Assonanz und Reim auf die Sprache der altfranzösischen Dichter. Bonn 1874.



de følgende århundreder blive disse talrigere og talrigere: derimod ere alle tekster fra de østlige provinser gennemgående langt mere konservative og bevare meget længere alle de ejendommeligheder, der særligt udmærke *la langue d'oui*. Grunden hertil må søges deri, at centrum for den egenlige episke digtning i tidernes løb bevæger sig fra vest til øst eller rettere nord-øst<sup>1)</sup>, og således vandrer fra Normandiet, hvor Rolandskvadet (11te årh.) i sin kortfattede, kraftige form træder os imponerende i møde som et enestående mønster på et folkeligt fransk nationalepos, gennem Ile de France og Champagne, til Lorraine og Picardie, fra hvilken sidste provins hidrører det langtrukne, forvirrede digt om Baudouin de Sebourg (14de årh.), uden at tale om den temmeligt udvandede fortsættelse heraf, li Bastars de Buillon. Idet nu de senere episke digtere søgte at holde de gamle ærværdige *Chansons de geste* i live og hævde dem en plads ved siden af de nyere digtarter, arkaiserede de forsætligt, idet de bestræbte sig for at omgive deres hyppigt meget kedelige *remaniements* med en vis duft afælde ved at gøre en udstrakt anvendelse af forældede vendinger og former.

Bortset nu fra uregelmæssighederne i de normanske tekster, der altså have en påviselig grund i sprogets indre udvikling, forekommer der et ikke ringe antal tilfælde — fælles for alle dialekterne —, hvor der gøres brud på de ovenfor opstillede regler; disse uregelmæssigheder skal jeg i det følgende nærmere tage i øjesyn og søge at begrunde, idet jeg dog først vil dvæle lidt ved den indflydelse, som ordstillingen og versets fordringer have haft. Vi have ovenfor set, at participiet kunde have sin plads enten foran eller efter objektet, eller endelig foran både objektet og hjælpeverbet. I det moderne sprog forholder det sig som bekendt helt anderledes; participiet har efterhånden fået sin bestemte plads anvist foran objektet — en regel, som kun digterne tillade sig at bryde<sup>2)</sup> —, og der er herved

<sup>1)</sup> Gautier, *Les épopées françaises*, I<sup>2</sup> p. 270.

<sup>2)</sup> Eks. *Mon père est mort, Elvire, et la première épée, — Dont s'est armé Rodrigue, a sa trame coupée* (Corneille, *le Cid* III, 3). *Le seul amour de Rome a sa main animée* (id., *les Horaces* V, 3).

gæet en for gammel-fransk ejendommelig og meget udtryksfuld konstruktion tabt. Sprogbrugen har endvidere udtalt sig for, at participiet kun skal rette sig efter objektet i de tilfælde, at dette går forud (f. eks. la lettre que j'ai écrite, je les ai vus), og de bånd, der oprindeligt knyttede part. til objektet som et rent adjektiv, ere således fuldstændigt løste. De følgende eksempler skulle nu vise, at de moderne regler — naturligvis kun som tendenser — må siges at være tilstede allerede i *la langue d'oui*.

Li reis se drecet, si a rendut ses armes (Roland 2849).

Grant tens avoit que il n'avoit oi noveles d'als (Villehardouin § 437).

Jou ai perdu mes nueces les nouveles (Alessin v. 426).

A quel dolour as deduit ta jovente (ib. 1207).

En non caloir a mis sa vie (Flore und Blanceflor, ed.

Imm. Bekker 368).

Quant j'ai perdu ma douce amie (ib. 784).

Li crestien avoient tendu une roi (= rete) de lonc en lonc le pont (Chronique de Reims § 162).

Mais or en as perdu la vie (G. de Palerme 2138).

Keus en a apelé s'amie (Li manteaus maillaillies p. 16).

Salehadins ot copé al prince Renaut la tieste (Chronique d'Ernoul p. 174).

Som man vil se, er der ikke overensstemmelse i noget af disse eksempler, og dette må uden tvivl have sin grund i ordstillingen; da objektet jo overalt følger efter participiet, kommer det oprindelige forhold mellem disse to led til at træde mindre klart frem, idet part. ligesom frigøres for objektet og træder i en inderligere forbindelse med hjælpeverbet. At det virkelig forholder sig således, ville følgende ret interessante eksempler yderligere bevise:

Quand il furent en chele mer et il eurent tendu leur voiles et leur banieres mises haut as castiaus des nes (Robert de Clari § 13).

---

Nous eumes mille Grecs tués (V. Hugo, la bataille perdue) etc., etc. (cfr. Bibl. de l'École des Chartes, 5e série II, p. 411). Sml. de gængse talemåder: avoir toute honte bue, avoir quarante ans passés.

Quant nous eumes desconfit les Turs et chacies de leur herberges (Joinville, p. 77).

Orent desconfit les serjans le roy et chacies de la vile (ib. p. 177).<sup>1)</sup>

Quand il aroit porté corone et se tiere afinee (Chronique d'Ernoul p. 261).

I enkelte andre tilfælde, hvor participiet bliver uforandret, synes den eneste grund hertil kun at være den, at det står så fjærnt fra objektet, at dette derved mister al sin indflydelse; således f. eks.

La reregarde avez sur mei jugiet (Roland 754).

Or vous ai je dit et nommez les moustiers (Chronique d'Ernoul, p. 209).

Hertil kommer endnu et ikke ubetydeligt antal uregelmæssigheder, der alle må betegnes som *licentiæ poeticæ*, idet digterne af hensyn til metrum og assonans (eller rim) have ladet det gå ud over den grammatikalske korrekthed; dette faktum er for almindeligt bekendt til at jeg behøver at meddele mange eksempler derpå:

Mes par la foi que j'ai Guiborc porté (Aliscans 5848).

Puis a sa mere regardé

Et li a errant demandé (Flore und Blanceflor 1086—7).

Car molt est travillies et fort penes

De l'esçu et des armes qu'il ot porté (Aiol 4937—8).

Jou te desfenc . . .

Que tu n'i (o: à Esclarmonde) gises ne n'aies abité

Desc'a cele eure que l'aras espousé (Huon de Bordeaux  
• 6693—6).

Li Romans des Sept Sages (ed. Keller) frembyder et i så henseende særligt talende eksempel:

Au feu avoit tendu ses mains;

Quant ot reprise sa coulor, etc. (3777—8).

At overhovedet de gamle franske digtere *dem Reime zu Liebe* have tilladt sig adskillige store friheder og overtrådt

<sup>1)</sup> Disse to eksempler ere hentede fra Michel's udg. af den nævnte krønikeskriver (Paris 1867); hos N. de Wailly, der ofte har rettet teksten uden at angive det, står derimod desconfiz begge steder (§§ 248 og 572).

de almindeligste regler, ja endog anvendt selvavede ord, er udenfor al tvivl, og det er Andresen's fortjeneste, at han i sin før omtalte bog har henledet opmærksomheden herpå; men at han i dette punkt er gået altfor vidt, og i mange tilfælde har betragtet som uregelmæssigheder, hvad der kun må siges at være dialektforskelligheder, er alt blevet påvist fra flere sider<sup>1)</sup>. Hvad participiet angår, gælder det naturligvis særligt om at have sin opmærksomhed rettet på den forskel, som det gamle sprogs syntaks frembyder i sammenligning med den moderne, og kun en korrekt opfattelse heraf vil stille de herhenhørende fænomener i det rette lys; jeg skal derfor korteligt omtale nogle for oldfransk ejendommelige konstruktioner, der have betydning for vort specielle spørgsmål.

1) *Jurer* anvendtes som oftest, selv i betydningen at sværge ved noget, som et aktivt verbum; et vers som:

Bien en poes estre assureur,

La rien que plus aim vous en jur (Flore und Blanceflor  
2445—6).

måtte derfor i det moderne sprog gengives med . . . „j'en jure par celle (la rien = rem) que j'aime le plus“, og følgen heraf bliver, at i de sammensatte tider må part. rette sig efter det ord, der efter den gamle sprogbrug ansås for objektet, således som følgende eksempler vise:

Rois Desrames a sa barbe juree

Qu'il ne laira etc. (Aliscans 8329).

Sa coronne a par maintes fois juree

Qu'a un bordel sera mise et boutee (Jourdain de  
Blaivies 3366—7).

Mais li rois Alixandres a sa teste juree

Que etc. (Rom. d'Alexandre 45).

Dette sidste eksempel citerer jeg efter Bonnard (l. c. p. 30).

2) Et lignende forhold som det omtalte finder også sted ved bevægelsesverber, idet man hyppigt lod participiet

<sup>1)</sup> Se især G. Paris's udførlige anmeldelse af hans bog i Romania V, 280—8.

kongruere med den determinative akkusativ, der angiver rummet eller tiden for bevægelsen (sml. Diez, Grammaire des langues romanes III, 112).

Kar quant il ot alees

Trestutes les contrees (Ph. de Thaun 1861).

Qu'il n'ot pas une archiee alee (Cheval. au lyon 3437).

N'orent pas une liuee alee (Erec et Enide 2909; sml. Andresen, l. c. p. 55).

Hermed kan sammenholdes følgende eksempel:

Puis s'en va a la tour, si l'a plustost rampee

K'escurieus n'ait kesne en la seule ramee

(Fierabras 3061—2).

3) Participiet af *faire* lades altid uforandret i det moderne sprog, såfremt det er fulgt af og styrer en infinitiv: il les a fait mourir, les glaives que nos soldats ont fait briller; denne i mange tilfælde besynderlige regel eksisterer ikke i gammel-fransk, hvor man meget ofte lader part. congruere med objektet, idet inf. opfattes som passivisk:

Carles en ad l'amure, mercit Deu!

En l'orie punt l'ad faite manuvrer (Roland 2505—6).

Le cambre ont faite encenser et joncier (Alessin 120).

Le cambre font enchenser et joancier

Et kant il s'en issent si l'ont faite voidier (Alexis; réd. du 13e siècle v. 98—9).

Li marchis eut faite toute se gent armer (Clari § 33).

Bien sot que mes sires Enjorrans de Couci avoit ja faite faire la couronne (Chronique de Reims, § 347).

• Si a faites les dames dedens les chars entrer (Gui de Bourgogne 4070).

La noise a faite remanoir (G. de Palerme 7464).

Puis a faite le gent soir (ib. 7971).

Li autre dient que li cuens Garins l'a faite murdrir (Nouv. fr. du 13e siècle, p. 273).

Apries li dist comment li empereres de Cypre l'avoit faite desaanrer (Chronique d'Ernoul p. 272).

Denne opfattelse af forholdet, der også en sjælden gang udstrakte sig til andre verber<sup>1)</sup>, har først meget sent veget pladsen for den moderne betragtningsmåde (sml. la dame que j'ai entendue chanter og la chanson que j'ai entendu chanter); endnu den af Malherbe så hudflettede Desportes tillader sig at skrive:

Qui ma flamme a nourrie

Et l'a faite ainsi croître,

men denne arkaisme finder ikke nåde for „le tyran des mots et des syllabes“, og i hans ensidige, åndløse og pedantiske *Commentaire sur Desportes* bemærker han „il faut dire fait et non faite: on ne dit pas, je l'ai faite venir“<sup>2)</sup>. Han går endog så vidt, at han gør sig det til en regel aldrig at bøje participiet, når en infinitiv følger umiddelbart efter og skriver derfor konsekvent: Combien avons nous aujourd'hui de noms illustres . . . qu'elle même est allé querir sous terre pour les mettre au jour et les publier (Oeuvres complètes II; Epîtres de Sénèque 79). Sur quoi lui étant ma femme allé parler . . . il quitta ladite poursuite (ib. I p. 340). Dette galimatias finder senere en forsvarer i Vaugelas, der gør den meget interessante bemærkning, at „l'infinitif a cette propriété d'empescher le verbe qui va devant de se rapporter au genre dont il est regy et précédé: mes frères sont allé visiter ma mère“<sup>3)</sup>.

4) Forskellige, hyppigt anvendte udtryk eller talemåder, der stadigt vende tilbage under den samme stereotype form, miste lidt efter lidt deres naturlige køn og blive opfattede som neutrale; således f. eks. det især i episke digte almindeligt forekommende „il ot grant joie demené“, hvor „grant joie“ rimeligvis er blevet opfattet som „beaucoup de joie“.

<sup>1)</sup> I det mindste må man antage, at en lignende opfattelse gør sig gældende i følgende vers:

„Enfanz . . . que li rois out roveiz noier.

(Der Münchener Brut ed. Hoffmann og Vollmöller v. 4039.)

<sup>2)</sup> Oeuvres complètes de Malherbe, p. p. Lalanne IV, 278.

<sup>3)</sup> Vaugelas, Remarques sur la langue française. Paris 1670. P. 401.

Molt ont les dames grant joie demené (Aliscans 8285).  
 Molt grant joie i ont demené (Flore und Blanceflor  
 3153).

Quant l'entendi Aiols, grant joie en a mené (Aiol 1690).  
 Et quant Karles le voit, grant joie en a mené (Gui de  
 Bourgogne 3927).

Der forekommer dog også eksempler, hvor det omtalte  
 udtryk har bevaret sit oprindelige køn:

Mult an fu li rois liez, grant joie en a menee (Gui de  
 Bourgogne 4266).

Mult en a grant joie menee (G. de Palerm 7825).

En tilsvarende kamp mellem det grammatikalske og  
 det naturlige køn kan man også iagttage ved ord som *rien*  
 (lat. rem), *chose*, *partie*, o. fl.:

N'avez par menace nule rien (= nihil) conquesté (Vie  
 de St. Thomas).

Un quartier de la coiffe li a parmi copé  
 Et des chaveus du chief *grant partie* (= beaucoup) rasé  
 (Fierabras 1470—1).

Et s'il en avoit *une partie* racheté (Chronique d'Ernoul  
 p. 223).

Chascuns ki *aucune chose* at compris de la contemplation  
 de la permanableteit (Moralité sur Job; citeret efter Bonnard.  
 l. c. p. 35).

Sainz Paules avoit *pluisors choses* humiliment dit a ses  
 oors (ib.).

Et *ces choses* (illud) vos ai je ramenteu (Joinville § 278).

Ne retourneroient mié dessi que il aroient *aucune chose*  
 conquesté sour Sarrasins (Chronique d'Ernoul p. 12).

*Ceste chose* fu greé del roi et des barons tout si que  
 li cuens le divisa (ib. p. 117).

Endnu i det moderne sprog betragtes jo *chose*, når det  
 optræder som pronomen i *autre chose* (andet) og *quelque*  
*chose* (noget), som hankøn (eller vel snarere intetkøn), og  
 man siger således: *quelque chose est arrivé* (ikke *arrivé*).

Negationskomplementerne have også hyppigt mistet  
 deres grammatikalske køn:

Les ex li bendent, qu'il n'a *goute* veu (Huon de Bordeaux 9246).

Car il ont si le marcié descombré

Que jou n'i ai *creature* trouvé (ib. 4111—2).

I dette sidste eksempel anvendes *ne ... creature* i betydning af *ne ... personne*<sup>1)</sup> og er derfor at betragte som intetkøn; den moderne sprogbrug fordrer jo endnu, at participiet lades uforandret i en sætning som: *personne n'est venu*.

Noget anderledes stiller forholdet sig med negationskomplementet *mie* i visse tilfælde, som f. eks. i følgende vers af Jourdain de Blaivies:

De Gaudissete n'i ont mie trouvé (3209).

Her må man ikke, hvad Bonnard har gjort, antage *mie* for objektet, og der kan derfor heller ikke fordres nogen overensstemmelse mellem dette ord og participiet; „*ne trouver mie de personne*“ var en talemåde, der hyppigt anvendtes i det ældre sprog og som nærmest kan sammenstilles med det moderne udtryk „*ne vouloir de qch.*“ (se Littré, Dict., under *vouloir*, 8); isvrigt tillader jeg mig at henvise til Tobler's fortræffelige bemærkninger herom i Gröber's Zeitschrift für rom. Philologie II, 389.

5) Når perf. part. af verbet *être* (*été*) tjener til at danne sammensatte tider bliver det altid uforandret i fransk: *elle a été louée*; således også i alle de andre romanske sprog, f. eks. spansk: *aquella ha sido alabada*, med undtagelse af italiensk, hvor det afhænger af *essere* og derfor bøjes (*ella è stata lodata*). *La langue d'oui* forholder sig i dette tilfælde som det moderne sprog og lader altid *estét* (statum) forblive uforandret.<sup>2)</sup> Den overordenligt

<sup>1)</sup> Endnu i det femtende århundrede finder man *ne ... creature* anvendt med denne betydning. Car le seigneur la gardoit tellement que *creature* n'i parloit (Roman des S. Sages p. p. Paris, p. 45). Tu dois scavoir que n'est *creature* souz les cieulx que j'aime plus que toy (ib. p. 68); således også *piéd*: il n'en escapera ja pies (Chronique d'Ernoul p. 142). Tost ales, ja n'en wiegne pié (Le savetier Baillet i Romania III, p. 104, v. 30).

<sup>2)</sup> Jeg skal dog henlede opmærksomheden på den i literærhistorisk henseende så interessante roman om *Jehan de Paris* (set i det 15de årh.), hvor *été* gentagne gange bøjes: Les ... en



hyppige anvendelse, man har gjort af denne form, har naturligvis udøvet en vis afslibende indflydelse, idet hjælpeverbet (*ai*) og part. (*estet*) efterhånden ere smeltede sammen for den almindelige bevidsthed og blevne betragtede som et hele.

En lignende opfattelse må en tid lang have gjort sig gældende ligeoverfor det andet hjælpeverbs participium *euz* (= \*habutus), der meget ofte lades uforandret. Vi have allerede anført et eksempel hentet fra en af de ældste franske tekster:

Granz en avem agud errors (Passion 92, a),  
og hertil kan føjes adskillige andre:

Del rei paien en ad oud granz duns (Roland 845).

Si vous dirons de l'apostole Lucie qui lors estoit, qui avoit eu letres dou patriarche (Chronique de Reims, § 50).

Dont nous volons, fist li dus, que vous nous paiés les convenanches, que on nous eut en convenant (Clari § 11).

Si estoit il dolereus des caus qu'il avoit eu (Chronique d'Ernoul p. 152).

Overfor participiet af verbet *faire*, der jo ligeledes anvendes overordenligt hyppigt og ofte i gammel-fransk må betragtes næsten som et hjælpeverb, gør den samme tendens sig gældende lige fra de ældste tider af.

Malvaise garde t'a fait soz mon degret (Alexis 79).

Guenes li fels en a fait traison (Roland 844).

Chele cuelloite (= collecta) qu'il avoient fait (Clari § 12).

Par les pons qu'il avoient fait seur les nes (ib. § 46).

Ne lairoit mie le prince Renaut en pais, qui le honte li avoit fait de ses hommes (Chronique d'Ernoul p. 102).

Le malisse avoit vengie c'Androines avoit fait (ib. p. 246).

---

Espaigne avoient estez (p. 113 i Montaignon's udgave, Paris 1867). Car pour ce faire ont ilz estez apportez (ib. p. 117). I Aliscans, et af de ældste og smukkeste franske episke digte, læses følgende vers:

En la quisine a puis .vii. ans estés (4121).

Denne form kan kun skyldes forfatterens store kærlighed til rim for øjet.

På samme måde skriver Rabelais i det sekstende århundrede: *Les dommaiges qu'as fait en ses terres* (Gargantua I, chap. 31), *la boucherie qu'il avoit fait par le chemin* (ib. chap. 45), og to hundrede år senere finde vi endnu hos Corneille, at participierne *eu*, *fait* og *laissé* hyppigt lades uforandrede<sup>1)</sup>.

6). Ved mængdesadverbier, der anvendes som substantiver og følges af en styrelse, retter participiet sig snart efter adverbiet, som f. eks.

Et moult i ont de vostre gent tué (Huon de Bordeaux 8211),

snart derimod efter det styrede ord, og dette synes at være det almindelige:

Mais tant avons passes de jors (G. de Palerne 8371).

Tant avoit de lor gent ocise le jour (Chronique d'Ernoul p. 45).

Mes de lor gent ont molt perdue (Roman de Troie 9774).

Le mielz de lor gent ont perdue (ib. 19237). —

Førend jeg forlader participiets historie i det ældste franske sprog, skal jeg kortelig henlede opmærksomheden på, at man ikke så sjældent finder det sammensatte præteritum anvendt på en måde, der nærmer sig en del til den oprindelige latinske konstruktion, „habeo litteras scriptas“. Det vil med andre ord sige, at avoir i stedet for at være et simpelt hjælpeverbum fuldtud bevarer sin oprindelige betydning og altså som aktivt verbum udtrykker en virkelig besiddelse; participiet optræder her ganske som et adjektiv (ikke som verbalform) og retter sig derfor naturligvis altid efter objektet. Lad os til eksempel tage følgende vers af la chanson de Roland:

Cruisiedes a ses blanches mains, les belles (2250);  
der beskrives her, hvorledes Roland, selv dødeligt såret, finder ærkebiskop Turpin's lig: *Li cuens Rollanz veit l'arcevesque a terre — Defors sun cors veit gesir la buele — Desuz le front li buillit la cervele — Desur sun piz entre les dous furceles — Cruisiedes a ses blanches mains les belles.* Der

<sup>1)</sup> Marty-Laveaux, Lexique de Corneille I, p. lix.

udsiges altså ikke som en blot forbigangen handling, at han har foldet hænderne, men at han i det givne øjeblik holder hænderne foldede, altså snarest resultatet af handlingen. Hermed kan sammenlignes de tilfælde, hvor avoir antager betydning af at få: Si vos dirons . . . del fil l'empereur Kyrasac qui les iex ot creves (Chronique d'Ernoul p. 360). C'est la u Jacob luita a l'angle et la u il ot brisie la cuisse (ib. p. 52). Tous les morts eurent les testes tranchees (Commines I, 7)<sup>1)</sup>, etc.; endnu i det moderne sprog siger man: il eut la jambe emportée d'une boule.

Således ere i korte træk hovedreglerne for perfektum participium og dets forhold til objektet i den ældste sprogperiode; vore eksempler have ført os op til slutningen af det fjortende århundrede og begyndelsen af det femtende, og vi stå således midt i overgangen til en ny tid. Det tolvte århundrede besad en deklination med to kasus og en mængde i literær henseende ligestillede dialekter; i det fjortende årh. forsvinder deklinationen lidt efter lidt og hermed naturligvis en mængde ejendommelige konstruktioner, som væsentligt støttede sig på forskellen mellem *le cas sujet* og *le cas régime*. Sproget undergår således en gennemgribende og betydningsfuld forandring såvel i henseende til former som i henseende til sætningsbygning, samtidigt med at politiske forhold bevirke, at *li bels langages françois* langsomt hæver sig til at blive det almindeligt antagne skriftsprog, hvorved dialekterne synke ned til kun at blive patois. Det femtende århundrede optager og fortsætter det alt for længst påbegyndte nedbrydelsesarbejde og forbereder derved det sekstende, der er lige så interessant at iagttage i sproghig som i literær henseende. Overalt kæmper det gamle med det nye, og overalt søger tillige en friere, mere kritisk betragtningsmåde at gøre sig gældende; det er således dette århundrede, vi skyldte de første franske grammatiker<sup>2)</sup>. Disse indeholde vel en mængde urimelige og hasar-

<sup>1)</sup> Se Stimming, Die Syntax des Commines (Zeitschr. f. rom. Philologie I, p. 220).

<sup>2)</sup> Jeg lader naturligvis her *lo don te proensals* og *las rasos de trovar* ude af betragtning, som værende væsentligt provensalske.

derede meninger, der klart vise, hvor uopdyrket det terrain er, man her har vovet sig ind på, men yde os dog mange vigtige såvel direkte som indirekte vink. om sprogets daværende tilstand. Jeg har derfor tænkt, at det kunde have sin interesse at undersøge, hvorledes de første, der have forsøgt at behandle fransk teoretisk, stille sig overfor vort spørgsmål — man vil hurtigt kunne overbevise sig om, at de gamle grammatikere i dette punkt ikke vare mere enige end de moderne.

Jacques Dubois († 1555), der er bekendt både som læge og sprogforsker, er den første franskinand, der har skrevet en fransk grammatik<sup>1)</sup>. Hans bog udkom 1531 og gør krav på vor opmærksomhed i mere end én retning; den åbner således rækken af alle de mere eller mindre heldige forsøg, man lige indtil vore dage har gjort for at forandre den franske retskrivning og bringe den i større overensstemmelse med udtalen. Hvad særligt spørgsmålet om participiets forhold til objektet angår, fremsætter han sin mening herom på en temmelig kejtet måde i følgende udtryk: „Si amaui vel amauius hominem vel metallum dicas, nos, *g'haï* vel *nôus havons aimé*, ab habeo vel habemus amatum hominem vel metallum. Si pluraliter, amavi homines vel metalla, dicemus, *g'haï aimés les homès ou les metaüs*, ab habeo amatos homines, amata metalla . . . explicabis *g'haï*, vel *nôus hau-ös. aimèè la femmè* ab habui vel habuimus amatam fæminam. Si Pluraliter amaui fæminas, *g'haï aimèès les femmès*, ab habui amatas fæminas“ (l. c. p. 123). Man vil heraf se, at han indtager et forældet standpunkt, og han indrømmer selv, at hans regler stride mod den almindelige sprogbrug og ikke finde praktisk anvendelse på hans tid, idet han opfordrer folk til at følge dem og forlade de gængse. Aldeles modsatte anskuelser finde vi derimod fremsatte nogle år senere af Louis Meigret i hans „*Tretté de la grammere françoese*“ (1550); han udtaler sig her meget

<sup>1)</sup> Jacobi Sylvii ambiani in linguam gallicam Isagoge, una cum ejusdem Grammatica latinogallica, ex Hebræis, Græcis et latinis authoribus. Parisiis, MDXXXI. Det store kgl. bibliotek i København ejer et eksemplar af denne vistnok temmelig sjældne bog.

ivrigt imod en konstruktion som „j'ai aimées les dames“ og fordrer, at participiet her som overalt, hvor hjælpeverbet avoir er anvendt, skal lades uforandret; denne teori om part.'s uforanderlighed er senere blevet fremsat påny og forsvaret af Regnier Desmarais (Grammaire française, 1705) foruden af forskellige andre grammatikere, og i vore dage har en abbed Mallet Dufresne<sup>1)</sup> påny bragt spørgsmålet på bane og udtalt sig for, at part. aldrig burde rette sig efter objektet. Hidtil have vi hos det sekstende århundredes grammatikere kun fundet teorier og personlige meninger, først Pierre de la Ramée (Petrus Ramus, dræbt Bartholomæusnatten 1572) giver os en fornuftig, objektiv fremstilling af det hele forhold. Han siger således, at man bør skrive „*Dieu vous a donné ces grâces*“, men hvis objektet går i forvejen, skal part. rette sig efter dette: „*ce sont les grâces que Dieu vous a données*“, og han anfører som støtte følgende vers af Frants den førstes hofdigter, Clément Marot:

Enfans, ôyez une leçon,  
 Nostre langue a ceste façon,  
 Que le terme qui va devant,  
 Volontiers regit le suivant;  
 Les vieux exemples je suivray  
 Pour le mieulx; car a dire vray  
 La chanson fust bien ordonnee  
 Qui dict: *M'amour vous ay donnee*;  
 Et du bateau est estonné  
 Qui dit: *M'amour vous ay donné*.  
 Voila la force que possede  
 Le femenin quand il precede.  
 Or prouveray par bons tesmoings,  
 Que tous pluriers n'en font pas moins;  
 Il fault dire en termes parfaicts:  
*Dieu en ce monde nous a faicts*,  
 Fault dire en parolles parfaites:  
*Dieu en ce monde les a faictes*  
 E ne fault point dire en effaict:

<sup>1)</sup> Nærmere oplysninger om denne sidste findes hos Obry, l. c. p. 1, ff

Dieu en ce monde les a faict.  
 Ne nous a faict pareillement,  
 Mais nous a faict[s] tout rondement.  
 L'italien (dont la faconde  
 Passe le vulgaire du monde)  
 Son langaige a ainsy basty  
 En disant, *Dio noi a fati.*<sup>1)</sup>

Vi stå her, sér man straks, overfor fuldkomment moderne regler, og de øvrige grammatikere i det samme århundrede slutte sig også i det væsentligste til la Ramée; men, der eksisterer jo endnu intet akademi, og digterne genere sig derfor ikke for hist og her at benytte sig af forældede konstruktioner.

Palsgrave, hvis berømte „*Esclaircissement de la langue françoise*“ allerede var udkommen 1530, siger således i sine „*Annotacions upon the Particyple*“ (f. ccccxiii), at man endnu undertiden finder anvendt konstruktioner som: *J'ay bien retenus tes enseignemens: J'ay vayncus les traistres. Il a tantost prinse vne flesche etc.*, og tilføjer: so that in this later maner of speakyng I fynde nat the tonge vtterly and thoroughly certayne especially bycause that suche as write in ryme vse their lybertye as maye best serue for their purpose.“<sup>2)</sup>

Det synes altså, som om man i det sekstende århundrede almindeligt har anerkendt og fulgt de af Marot fremsatte regler som norm for participiets forhold til objektet, selv om man alligevel finder en ikke ringe vaklen hos de forskellige forfattere, navnlig i alle finere detailspørgsmål. Med hensyn til disse var man endnu ikke nået til at fastslå endelige regler, og dette gav i det følgende århundrede

<sup>1)</sup> Dette digt, som jeg her gengiver med det 16de århundredes almindelige retskrivning, findes hos Livet (*Les grammairiens du 16e siècle*, p. 257—8) i et diplomatisk aftryk, hvor alle Ramus's besynderlige, næsten uforståelige skrivemåder ere nøjagtigt gengivne.

<sup>2)</sup> Der skal rundt om i Europas biblioteker endnu findes 9 eksemplarer af originaludgaven af Palsgrave's grammatik; hertil må dog føjes et, hvis eksistens man ikke hidtil synes at have kendt, som ejes af det store kgl. bibliotek i København.

anledning til en meget heftig strid mellem datidens tvende orakler i alle grammatikalske spørgsmål, *Ménage* og *Vaugelas*, hver på sin side sekunderet af en mængde aldeles ubetydelige størrelser som *Bouhours*, *Lamothe*, *Le Vayer*, *Patru*, etc. Jeg skal isøvrigt ikke nærmere opholde mig ved denne strid<sup>1)</sup>, da den ligger udenfor det tidsrum, jeg har villet behandle; den har også kun en ren historisk interesse og yder intetsonhelst positivt til de forskellige spørgsmåls løsning. Begge parter udmærke sig ved en ligestør mangel på logik, og deres grunde for og imod ere grebne ud af luften; som et *instar omnium* skal anføres, at *Vaugelas* holder på, at man skal sige: *Les lettres que j'ay reçues*, men derimod: *Les lettres que j'ay reçu depuis deux jours*, ti, som *le précieux père Bouhours* forklarer: „le participe est suffisamment soutenu par ce qui suit“<sup>2)</sup>)

## II.

Efter at jeg nu i det foregående har behandlet participiets forhold til objektet med hensyn til de almindelige aktive verber, skal jeg gå over til de refleksive, hvor spørgsmålet bliver mere indviklet. Man må ved disse verber først og fremmest have sin opmærksomhed rettet på hjælpeverbet, om det er *être* eller *avoir*; ti det er jo klart, at sætninger som *je me suis coupé* og *je m'ai coupé* må hvile på helt forskellige konstruktioner. I den sidste er *me* ligefrem at betragte som objekt, i den første derimod snarere som et slags etisk dativ, og følgen heraf bliver naturligvis, at participiet oprindeligt må forholde sig ganske forskelligt i disse to sætninger.

Som bekendt anvender det moderne sprog ved refleksi-  
verne kun verbet *être*: *je me suis loué*, *je me suis repenti*  
etc.; i det ældre sprog finder man derimod tillige ikke så  
sjældent *avoir*, hvad følgende eksempler ville godtgøre:

<sup>1)</sup> Det væsenligste vil findes i *Remarques de M. de Vaugelas sur la langue française avec des notes de MM. Patru et Corneille*. Paris 1733 (I, 414, ff.; II, 7, ff.) og *Observations de M. Ménage sur la langue française*, Paris 1675.

<sup>2)</sup> Sml *Bouhours*, *Remarques nouvelles*. Amsterdam 1693. P. 351.

Parfitement s'ad a Deu comandet (Alexis 58, c).

Trois fois le list, lors s'a pasmé (Flore u. Blanceflor 711).

Sire, fait-elle, aves veu

Com cius e...es s'a contenu (ib. 1284; se også 2339, 2940).

Lubias s'a et vestu et chaucié (Amis et Amiles 2321).

Firent grant joie, qu'il s'ont entretrouvé (J. de Blavies 3068).

Fait ses proiieres si s'a confies rendut (Alessim 353).

Car je m'ay gratee le dos si fort que le sang se coule (Manière de langage etc., p. p. P. Meyer, p. 403).

Par mon spoine estude m'ay conchié ja de pece, pardeu m'a primerement par mon propre jument, par ma propre volenté m'a vastei (i d.: spontaneo me dudum studio pollui, proprio meme prius arbitrio perdidi, propria voluntate me maculavi. Romania V, p. 291).

J'abite en esperance et m'a endracié a esperance de pieti et m'ai dené esperance de vie en penitance (i. d.: habito jam in spe, erexi me ad spem pietatis, dedi michi spem vite in penitentia, Ib. p. 295, xxiii).

Som det tydeligt fremgår af de anførte eksempler<sup>1)</sup>, er der et bestemt afhængighedsforhold tilstede mellem pronomenet og participiet; dette sidste står overalt i *le cas régime* visende hen til pronomenet, der altså i dette tilfælde må opfattes som det egentlige objekt og ikke som nogen dativ.<sup>2)</sup>

1) Flere findes anførte af Chabaneau, Histoire et théorie etc p. 34; Tobler, Li dis dou vrai aniel, p. 29, og Gessner, i Jahrbuch für rom. Sprache, N. F. III, p. 201 ff. (Esse als Hilfsverbum etc.).

2) En konstruktion som „Mei ai perdut et trestute ma gent“ (Roland 2834) var altså tilladelig i gl.-fransk, på grund af, at man kundé anvende avoir som hjælpeverbum ved de refleksive verber; senere fordres i lignende tilfælde être, som i følgende eksempel: „Nos ayeux se sont privez de la gloire de leurs bienfaits et nous du fruit de l'imitation“ (Darmesteter et Hatzfeld, Le seizième siècle en France, I p. 272), og endnu i det syttende århundrede sagde man almindeligt: Il s'est brûlé et tous ceux qui étoient avec lui. Denne udtryksmåde dattes dog af Vaugelas, der fordrer, at man skal sige: il s'est brûlé et il a brûlé tous ceux, etc. (Benoist, La syntaxe française entre Palsgrave et Vaugelas. Paris 1877, p. 210). En tilsyneladende anvendelse af avoir for être, foranlediget ved ordstillingen, findes i sætninger som: Ne s'avoit pouvoir de redre-



Et helt andet bliver derimod forholdet, når être anvendes som hjælpeverbum, idet da participiet altid retter sig efter subjektet, men aldrig efter objektet.

Il se fud morz, damz i fuð granz (St. Léger 9, c).

Mais lui ert tart qued il s'en fust alez (Alexis 13, e).

Entret en sa veie, si s'est achiminez (Roland 365).

Il s'en sont fui (Chronique de Reims § 171).

Et sot comment li chastelains se estoit maintenuz (ib. § 267).

Quand li rois se fu conseillies, si li loerent li baron qu'il envoiait sa sereur (Clari § 19).

Sor l'arc d'aubor s'est un pou acoutez (P. Meyer. Recueil, 2e partie, X, 125).

Vers aus s'est trais isnelement (G. de Palerme 462).

Au departir baisié se sont (ib. 8971).

Ensi fetement s'estoit raiiens (Chronique d'Ernoul p. 58).

Si truis un autre qui s'i est baignies (ib. p. 208).

Denne sprogbrug holder sig uforandret helt. op i det fjortende århundrede, og vi læse således i nogle *chartes* fra Joinville's kancelli: Il se sont devestu, il se sont obligié. me sui appaisies, etc.<sup>1)</sup>

De anførte eksempler må være tilstrækkelige til at godtgøre, at der altså oprindeligt ikke er nogetsomhelst inderligere forhold mellem pronomenet og participiet, eller med andre ord, at pronomenet ikke er at betragte som objekt.<sup>2)</sup> Sammenligner man dernæst de sidst anførte

---

cier (Enfances Ogier 6452): Non s'ont povoir d'aidier (ib. 935). Fergus ne s'a de coi covrir Fergus, ed. Martin 4561), sml. Tobler i Göttingische gelehrte Anzeigen, 1875, st. 34. Endnu i det syttende århundrede kan man tillade sig en sådan frihed med hensyn til pronomenets stilling, men man anvender da naturligvis être og ikke avoir: Regulus si cruellement traité pour ne s'être pas voulu permettre de mentir (Malherbe, II, Ep. 71). Cependant il ne s'en étoit pu taire (id. II, 202). Sml. i italiensk: non si sono potuti rizzare.

<sup>1)</sup> Wailly, Mémoire sur la langue de Joinville. Paris 1868. P. 35.

<sup>2)</sup> Sml. hermed Diez's udtalelse i hans Grammaire des langues romanes: „Le pronom personnel ne peut avoir d'autre fonction que de faire ressortir l'activité interne, sans se trouver, logiquement parlant, sous la dépendance du verbe“ (III, p. 266).

eksempler med de første, synes det som resultat at fremgå, at der i det gamle franske sprog må have været en dunkel forskel mellem de uegenligt refleksive verber, d. v. s. de oprindeligt aktive (se *louer*), og de egenligt refleksive, som f. eks. se *repentir*, *s'endormir*, hvilke oprindeligt ere intransitive verber. Ved disse sidste anvender man, som rimeligt er, *être* for at danne de sammensatte tider, de øvrige derimod, de transitive, refleksive verber kunne, som de anførte eksempler vise, bøjes med *avoir*; man vil således have lagt mærke til, at der blandt alle de ovenfor anførte refleksive verber, bøjede med *avoir*, ikke findes et eneste intransitivt. *Se pasmer* alene synes at gøre vanskeligheder, men det rimeligste her er at antage, at dette verbum oprindeligt har været transitivt i fransk, således som endnu det spanske *pasmar* (bedøve). — Jeg skal isøvrigt ikke her gå nærmere ind på de mulige grunde, der kunne anføres for, at man senere ved alle de refleksive verber uden forskel har anvendt *être*; spørgsmålet har endnu ikke fundet en endelig løsning og ligger desuden udenfor denne afhandlings område. I det moderne sprog bliver participiet altid uforandret, såfremt pronomenet er at opfatte som dativ; altså: *il se sont lié les jambes*, men: *ils se sont liés d'amitié*; *ils se sont offert des services*, men: *ils se sont offerts de m'obliger*. Denne regel overholdes dog ikke altid i det sekstende århundrede, og man træffer adskillige eksempler som: *Il se sont frottés leur main* (Rabelais). *Il se sont donnés la mort* (Montaigne). *Il se sont donnés trop de licence* (H. Estienne), etc.<sup>1)</sup> *Malherbe* *dadler* således *Desportes*, fordi han skriver: *Ils se sont élus des rois*, og tilføjer: *Il faut dire, ils se sont élu des rois, parce que l'action va hors de l'élisant*. (Comm. sur *Desportes* i *Lalanne's* udg., IV p. 265).

### III.

Når et participium står i et attributivt forhold til et substantiv, retter det sig selvfølgelig altid i køn og tal

<sup>1)</sup> Sml. den før omtalte afhandling af Gessner samt Darmesteter og Hatsfeld: *Le seizième siècle en France*, I p. 272.

efter dette; fra denne regel, der gælder for det ældre sprog såvel som det moderne, danner dog en række participial-former en ret mærkelig undtagelse, idet de forblive uforandrede, såfremt de gå foran substantivet. Disse part. ere følgende: *attendu, y compris, non compris, entendu, excepté, ouï, passé, supposé, vu, ci-joint* og *ci-inclus*. Man siger således: *Excepté mes deux soeurs; passé telle époque; supposé telle circonstance; vu ses faiblesses*; men, hvis derimod part. følger efter substantivet, bøjes det altid: *Les aumônes y comprises; les parties entendues; la plus jeune exceptée, etc.* Hertil må for det sekstende århundredes vedkommende endvidere føjes *considéré*, der i betydning ganske svarer til *vu* (i betragtning af): *Considéré ma povreté et vostre grant estat* (Rom. d. S. Sages, p. p. Paris p. 153). *Car de trouver nourrice suffisante n'estoit possible en tout le pays, considéré la grande quantité de lait* (Rabel. Gargantua I, chap. vii). *La Court leur dict que considéré l'oripilation de la ratepénade, etc.* (id. Pantagruel II, chap. xiii).

Dette kunstige forhold, der vel er fremkommet ved, at man efterhånden har betragtet disse participier foran substantivet som et slags præpositioner og derfor ladet dem forblive uforandrede, synes ikke at have eksisteret i gammel-fransk, ja endnu den strænge Malherbe er ikke ganske konsekvent i dette punkt, skønt allerede Palsgrave havde bemærket, at man f. eks. sagde: *attendu sa prud'homie*. De ældre forfattere frembyde således adskillige eksempler på, at de omtalte participier bøjes, skønt de stå foran substantivet: *Exceptées les forteresses* (Froissart; se Littré, Dict. under *excepter*). *Tous les autres bateaux perirent, exceptée la nacelle où estoient ces petits enfants* (Amyot, ib.). *Exceptez Spadassin, Merdaille et Menuail* (Rabel. Gargantua I, chap. li). *Exceptez les Almirodes* (id. Pantagruel II; chap. xxxii). *Passée la mer Picrocholine* (id. Gargant. I, chap. xxxiii). *Passez deux cents quatorze ans* (id. Pant. II, chap. vii). *Souposées les choses qui sont à souposer* (H. de Mondville, 14de årh.). *Veue la grande diligence qu'on a faite de le querir* (Cent nouv. nouv., Paris 1867, p. 19). Malherbe følger i almindelighed i dette punkt de moderne

regler; han skriver således: Vu la petitesse de mon mérite (IV 134), men tillader sig dog også undertiden at bøje participiet: Vue la dispute qu'il prétendoit (III, p. 456).

I *hormis* (foris missus) have vi et ord, der frembyder en fortræffelig analogi med de omtalte participier; oprindeligt skreves det *hors mis* i to ord, og *mis* opfattedes da endnu som et virkeligt participium og rettede sig efter substantivet: Hors mise la clameur de propriété (Livre des mestiers, 9). Allerede i det femtende årh. finde vi imidlertid eksempler på, at det lades uforandret, skønt det stadig skreves i to ord: Ors mis la couronne que le roy Jehan luy donna (Jehan de Paris p. 116); og således endnu hos Rabelais: Hors mis la reparation de dessoubz le nez (Pant. II, chap. xvii). Nu skrives det altid *hormis* og opfattes som en virkelig præposition.

#### IV.

Jeg skal til slutning føje et par ord til de bemærkninger, jeg ovenfor (p. 110 ff.) har fremført med hensyn til participiets plads i forhold til dets objekt i gl.-fransk. Jeg har alt gjort opmærksom på, hvorledes det kunde stå såvel før som efter dette, ja endogså i spidsen af sætningeh, uden at det dog synes at være muligt at opstille nogen- somhelst regel for, når man fulgte den ene, når den anden ordstilling. Her må dog undtages et bestemt tilfælde, nemlig når man havde to participier, der begge styrede det samme objekt, da jeg så tror at kunne godtgøre, at man i almindelighed stillede det ene participium foran, det andet bagefter som i følgende eksempler:

Et furent forjugié Jehans et Baudouins pour ce que leur peres avoit prise leur mere et espousée mauvasement (Chronique de Reims § 399).

Tant que pris l'unt e retenu (Marie de France I p. 322).

Tant m'a menee ça et la,

Arse ma terre et confondue (G. de Palerme 5248—9).

Li princes Renaus avoit prise celle carvane et retenue. (Chronique d'Ernoul p. 97).

Or vous dirons des Sarrasins qui ont desconfis les Crestiens et pris (ib. p. 172).

Quant li Sarrasin orent miné le mur et estançoné (ib. p. 214).

Jeg mindes kun meget sjældent at have set eksempler som: Quant Salehadins ot ses os assemblees et amassees (ib. p. 98), hvor begge participierne ere samlede på samme side af objektet. —

Når participiet anvendes attributivt, fordrer den moderne sprogbrug som regel, at det skal stå bagefter det substantiv, hvortil det føjes; den ældre sprogbrug tillader derimod, at part. står først:

N'i a si armé chevalier

S'il le consieut au brant d'acier

Jamais sa garison en voie (G. de Palerme 6635—7).

og denne ordstilling er endnu tilladelig i det sekstende århundrede. Desportes skriver således:

Priam voyant ses détruites murailles;

men dette finder ikke nåde for Malherbe's kritiske øjne, og han mener, at man bør sige:

Priam voyant détruites ses murailles.

Det går imidlertid her som så ofte hos denne forfatter, hvis digte dog nærmest må betragtes som eksempler til hans grammatikalske teorier, at han selv gør sig skyldig i de fejl, han dadler hos andre; i hans bekendte ode til Henrik IV læses således:

De combien de tragédies

Sans ton assuré secours

Etoient les trames ourdies

Pour ensanglanter nos jours?

Senere har også Ménage nedlagt en kraftig protest mod Malherbe's overdrevne puristeri i dette spørgsmål, idet han støtter sig på en stor mængde eksempler, der alle ere hentedede fra samtidens forfattere, hvor participiet anvendt attributivt står foran substantivet.<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Les Poésies de Malherbe avec les observations de Ménage. Paris 1666. P. 901—2.

Jeg slutter her mine bemærkninger om perfektum participium og dets anvendelse i ældre fransk. Af forskellige grunde har jeg ikke indladt mig på nogen sammenhængende fremstilling, men indskrænket mig til disse løsrevne bidrag, der må kunne være tilstrækkelige til at vise, hvor meget der endnu står tilbage at undersøge og oplyse, og hvor lønnende det vilde være at gøre perfektum participium i dets hele historiske udvikling til genstand for et indtrængende såvel morfologisk som særlig syntaktisk studium. I det hele taget måtte det vist anses for heldigt, om nutidens romanister havde deres opmærksomhed noget mere henvendt på det gamle sprogs syntaks end tilfældet er, da denne side af sproget er blevet uforholdsmæssigt forsømt især i sammenligning med de mange dygtige arbejder, der i de sidste år ere fremkomne vedrørende de lydligte forhold.

## Plattysk i Slesvig.

Af K. J. Lyngby.

Udgivet ved F. Dyrland.

Det var under sit julebesøg på Jællinge seminarium 1856, at Lyngby fik de første oplysninger om plattysk i Slesvig (fra Hollingsted), og på sin slesvigiske rejse næste år fortsatte han sine efterforskninger (i Egebæk); se hans levned ved C. Berg i Tidskr. for filol. og pædagog. X, 23 og 27. Efter hjemkomsten fra denne rejse var det, at Lyngby gennem mig henvendte sig med en forespørgsel (med. for s. 147) til den daværende præst i Hollingsted, Augustiny, som jeg kendte fra krigsårene, og som i sin nys udgivne „Achtern Åben“ s. 125 havde opført en form for 1ste og 3dje person nut. flert., der ikke stemmede med Lyngbys optegnelser. Pastor Augustinys svar af 9de dec. 1857 klarede på en tilfredsstillende måde den tilsyneladende modsigelse. Også på sin anden slesvigske rejse, 1858, „spurgte“ Lyngby om plattysk (Berg s. 28), og der er overhovedet ingen tvivl om, at han har tænkt på at få udgivet en lignende fremstilling af plattysk i Slesvig som de, han i dette år lod trykke om „nordfrisisk“ og „sønderjysk“; ti blandt hans efterladte papirer findes foruden den neden for aftrykte formlære en del lyd- og böjningstabeller af samme

art som de, han gav som tillæg 2 i Bidrag til en sønderjysk sproglære. Da Lyngby senere af Rafn opfordredes til at ledsage Chr. C. Lorenzens afhandling i *Annaler for nordisk oldkyndighed* 1859 (udkom i begynd. af 1862) om det tidligere folkesprog i byen Slesvig med en efterskrift, benyttede han lejligheden til, — i alt væsentligt efter det neden under udgivne håndskrift, med indskud af en bemærkning i anledning af Wiggers's *Grammat. der plattd. Sprache*, — at meddele (s. 268—71) hovedresultaterne af sine studier over det plattyske i Sønderjylland. Derefter synes han indtil videre at have henlagt så vel sin færdigskrevne anmeldelse af Wiggers's bog, som de nysnævnte skriftlige udarbejdelser. Det følgende tiår blev desuden for Lyngby en kampens og sejrens tid, rig på så mangfoldig, vidtskuende videnskabelig idræt, at man ikke kan undre sig over, han fremdeles måtte opsætte ikke alene offentliggørelsen af disse, men også bearbejdelsen af sin kære jyske sproglære (Berg s. 59). Så kom døden og gjorde en brat ende på hans rastløse stræben, om end ikke på dens frugter for efterslægten.

Skönt altså Lyngbys opfattelse af de plattyske sprogforhold i Slesvig allerede er bekendt, har man fundet det passende at udgive hans almindelige skildring af disse i dens oprindelige omfang. Naturligvis har jeg kun foretaget sådanne ændringer i håndskriftet af sin hensyn til interpunktion, kursivering o. desl., som Lyngby sandsynligvis selv vilde have gjort for trykningen, og hvorved det ydre bragtes så nær som muligt i overensstemmelse med de tvende skrifter fra 1858. Et par småtilføjelser, hvortil teksten syntes at opfordre, er betegnede som sådanne ved at sættes i skarpe klamre.

F. D.

Plattysk i Slesvig synes at falde i to hovedafdelinger; skelnemærket imellem de to afdelinger er bøjningen af nutidens flertal, nemlig a) sydslesvigsk har *t* i alle personer, b) nordligere anvendes *n* i 1ste, (2den) og 3dje person<sup>1)</sup>. Herved skelnes to arter af plattysk med forskellig oprindelse: a) plattysk, der tales af folk af tysk oprindelse, eller af dem, som tidligere ere gåede over til at antage tysk, b) plattysk, der tales af Danske, som have antaget tysk sprog enten til udelukkende brug, eller til at bruge ved siden af dansk. Mulig bliver til disse to arter endnu at føje en 3dje art: c) plattysk i Ejdersted, der tales af frisiske

<sup>1)</sup> Smlgn. Tuxen, *Det plattyske Folkesprog i Angel*, side 18:

beboere, som have antaget plattysk sprog<sup>1)</sup>. Overskride vi Slesvigs grænser, og tale om plattysk i almindelighed, da er plattysk i en endnu større del af sit område ligeledes opvoxet på fremmed grund, næmlig i hele det Østlige Tyskland på slavisk grund.

Det plattysk, hvorom talen her vil blive, er fra to steder: a) fra Hollingsted, plattysk af den første art, b) fra Egebæk (hvor tillige dansk bruges) og fra Silbersted i Treja sogn af den anden art.

Retskrivningen, som her anvendes for plattysk, er lige efter lyden: *v* = tysk *w*; *w* = engelsk *w*; *ś* = tysk *sch*; *k* = tysk *ch*; dog er i forlyden for tydeligheds skyld *g* beholdt, uagtet det på begge steder udtales som *k*, f. ex. i Hollingsted *grippen*, læs *kribben*; *g* er imellem to selvlyd åndende *g*. Selvlydens længde betegnes ved en streg under den; er dette mærke ej tilstede, da er den kort. Ligeledes betegnes rullende tonehold ved en streg [og stødende ved en prik] under medlyden. I endelser betegnes halvlyden med *e*. Som følge deraf bliver medlydsfordobling at anvende uden efter *j*, *w* og *η* (*ng*). Hvor halvlyden er efterslag, er tegnet benyttet.

### a) Plattysk fra Hollingsted.

(Til jævnførelse er anvendt Müllenhoffs indledning til hans glossar til K. Groths Quickborn, 3dje oplag, Hamborg 1854).

1. Selvlyden *a* beholdes regelret i korte stavelser: *daŕ* (dag), *fat* (fad), *hand* (hånd), *lam* (lam).

2. Langt *â*. I stavelser, som nu ere lange, gå såvel oprindelig kort *a*, som oprindeligt *â* (der svarer til oldnord. *ā*) over til *â*; langt *â* opstår desuden foran enkelt medlyd i oprindelige flerstavellesord af oldsax. *o* (der atter er kommet af *u*). Altså får *â* en tredobbelt oprindelse = 1) *a*, 2) *â*, 3) *o*.

<sup>1)</sup> En undersøgelse af Ejdersteds plattysk, lig den, Tuxen har foretaget af Angels, vilde vist vise, at meget frisisk var blevet tilbage. Men for at anstille den måtte man besidde detailleret kendskab til frisisk.



1) mellemhøjtysk	tage	<i>däk</i> (dage, flert. af <i>dak</i> <sup>1)</sup> ),
oldsax.	saka	<i>säk</i> (sag)
2) mellemhøjtysk	jår	<i>jd'r</i> (år)
mht. scháf, oldsax.	skáp	<i>šáp</i> (får)
3) oldsax.	ginoman	<i>nāmen</i> (tagen)
oldsax.	gibodan	<i>bāden</i> (budet)
	(giskotan)	<i>šāten</i> (skudt).

Overgangen fra *a* til *ā* må i plattysk være indtrådt i det seneste i det 14de århundrede; fra den tid finder man nemlig *a* brugt i apen (d. e. åpen, åben), gades (d. e. gādes, guds); ifølge Kosegarten, Wörterbuch der Niederdeutschen Sprache<sup>2)</sup>; denne skrivning vilde ikke finde sted, hvis ikke langt *a* var gået over til *ā*<sup>3)</sup>. Smlgn. Müllenhoff, § 8.

Plattysk kommer imidlertid ikke til at mangle langt *a*: dette opstår af *e* foran *r* i ord som *hart* (hjærte), *bark* (bjærg), *kark* (kirke), flertal *karken*; det sidste ord hedder også *kerk*.

3. Langt *o* svarer 1) dels til got. oldn. *ó*, mellemhøjtysk *uo*, højtysk *u*, hollandsk *oe*, 2) dels til got. oldn. *au*, mellemhøjt. *ou* og *ō*, højtysk *au* og *o*, hollandsk *oo*.

1) *stol* (stol), *hød* (hat), *fō'r* (kærte), *drøk* (bar, tysk trug).

2) *øk* (øje), *ør* (øre), *šot* (skød), tysk auge, ohr, schoss. Herhen hører *sød* (brønd).

Hertil kommer endnu, at *o* kan være opstået ved forlængelse af kort *o*, *ho'rn* (horn).

<sup>1)</sup> Tuxen forundrer sig over (Det platt. Folkesprog i Angel side 39 anm.), at det hedder „en *Dagg*, plural *Däg*, derimod *von Däg*, idag“; han synes at mene, at „Dagg“ kunde være højtysk, „Däg“ være dansk. At antage „Däg“ for dansk vilde være rent urimeligt; en dag hedder på dansk i Angel *daw* (Hagerup § 21); dansk langt *a* går aldrig i disse egne over til *ā*. Men sagen er ganske simpelt den, at på plattysk beholdes kort *a*, men langt *a* bliver til *ā*; *vundag* (efter min stavning *fondäg*) findes hos Müllenhoff i Groths Quickborn s. 328 i betydningen idag; hollandsk *van daag* ifølge Müllenhoff.

<sup>2)</sup> Side 2, nr. 4.

<sup>3)</sup> Forkortning indtræder i *säkken* (sager), *mäkken* (gøre).

Fremdeles er *o* tidlig opstået af *an* foran *s*\* i *gəs* (gås), også oldengelsk *gôs*.

I fortidsformen *stəl* (2den stærke klasse) er *o* kommet ind fra flertal, *stōlen*, hvor det står for *ā* af *ā* (mellemhöjtyisk ental *stal*, flertal *stālen*).

4. Langt *e* svarer 1) dels til got. oldn. *ei*, mht. *ei*, htysk *ei* (*e*), 2) dels til got. *iu*, oldn. *jó*, tysk *ie*, oldsax. *io*, hollandsk *ie*.

1) *ben* (ben), *stēn* (sten), *lēren* (lære, lehren, lernen).

2) *šeten* (skyde), *ek šet* (jeg skyder), men 2den person *šōst*, 3dje person *šōt*, sml. mhtysk *schieze* i 1ste person, *schiuzest*, *schiuzet* i 2den og 3dje person.

I anden stærke classes fortid findes i nogle ord *e*, f. ex. *ver*, *gef* (var, gav); dette *e* er kommet ind fra flertal, hvor det tidlig er opstået af *ā*. Kosegarten angiver (ordbog side 5, nr. 10), at i gammel plattysk har *nam*, *quam*, *gaf*, *lach* (lå), *sach* (så), *bat* (bad), *las* i flertal *nemen*, *quemen*, o. s. v. I nogle af disse ord har jeg *æ*: *šær*, *næm* (skar, tog; den sidste form ved siden af *nem*) (?). — Langt *io* og langt *u* = oldn. *i*, *ú*, dansk *i*, *u*, mellehmht. *i*, *ú*, tysk *ei*, *au*.

5. Langt *ö* forekommer som omlyd af *ā*; det eneste eksempel derpå, som jeg har, viser det ikke tydelig, næmlig

*fat*, flertal *föt*, fad, fade;

flertal har *ö*; man kunde tænke sig en form *fāt* med *ā*, hvoraf formen *föt* var opstået. Om *ö* som omlyd af *ā* handles hos Müllenhoff § 8. Han og Groth anvende *æ* til betegnelse af denne lyd, Kosegarten *æ* (Höfer skriver den på en meget ubehændig måde, næmlig *æe*).

6. Halvlyden *e* i endelser falder bort; altså mangler endelsen i flertal af navneordene (*de stōl*) og 1ste person af udsagnsordene (*ek drēnk*, jeg drikker). Derimod findes dette *e* i tillægsordenes bøjning: *de smokke* (den smukke), *æn smokke* (en smuk). Sml. Müllenhoff § 11.

7. Medlydene i indlyd og udlyd ordne sig på følgende måde:

Til plattysk		svarer höjtysk
<i>k</i>	<i>k, g</i>	ch g
<i>t</i>	<i>d</i> eller <i>t</i>	ss d, t
<i>p</i>	<i>f</i>	f b.

## • Exempler:

(ek) <i>māk</i> = (ich) mache	<i>dač</i> = tag <sup>1)</sup>
(ek) <i>šot</i> = schoss	(ek) <i>red</i> = ritt.
(ek) <i>grip</i> = greife	<i>gæf</i> = gebe.

I indlyden udtales *p* som *b*, f. ex. *kruppen* (krybe) som *krubben*, *grippen* (gribe) som *gribben*; efter Müllenhoffs mening (§ 21) gælder dette også om udlyden. Ligeså udtales *t* som *d* i ord som *šeten*, *šāten* (skyde, skudt). Fremdeles udtales *k* som hårdt *g* i *mākken* (göre). Oprindeligt *t*, *d* og *ð* adskilles næppe i overgangen, undtagen forsåvidt oprindeligt *d* eller *ð* kan falde bort efter bløde selvlyd, oprindeligt *t* ikke, f. ex. øk *bit* (bider), men ek *rī* (rider); således er *hē* flertal af *hād* (hat), men *fēt* flertal af *fet* (fod).

Istedetfor *-ven* i eunden af ord indtræder *-men* (eller *-mn*), f. ex. *gæmen* eller *gæmn* for *gæven* (give). En lignende assimilation er<sup>a</sup> det, når *sepen*, *drenken* bliver til *sepen*, *drenken* eller måske rettest *drenkē*, så at *k* står midt imellem to *η*.

På en egen måde udtales *l* i ind- og udlyd, det ligesom sluges i udtalen; det samme er tilfældet med *d* f. ex. i *riden*; om det også er tilfældet med *d* for *t* som i *šādē* eller *šāten*, erindrer jeg ikke. I enden, f. ex. i *šōt*, *red*, er det ikke tilfældet. — I forlyden udtales *g* som *k*, f. ex. *grippen* som *kribben* (gribe).

<sup>1)</sup> Ældre plattysk har derfor i udlyden *ch* svarende til höjtysk *g* i udlyden, *ck* svarende til höjtysk *ch*. Som eksempel kan jeg bruge en indskrift, der står på to stene udenfor en dør i Tønder. Den lyder

<i>ick</i> + <i>mach</i> + <i>stervē</i>		<i>ewich</i> <i>ik</i> <i>danck</i>
15		27

det er

*ick mach sterven*

*ewich ik danck,*

hvor *ick* = höjtysk *ich*, *mach* = höjtysk *mag*, *ewich* = höjtysk *ewig*. I „danke“ har höjtysk ingen lydframskydning, hvorfor *k* her er fælles. Endelsen *e* er, som det ses, afsleben.

## 8. Navneordenes böjning. Den stærke böjning:

1) Flertal er lig ental, eller dannes ved forlængelse (d. e. ved tilføjelse af *e*, som kastes bort).

(dat) *šāp*, flertal *šāp* (frå)

(de) *daĕ*, *dāĕ* (dag).

2) Flertal får en omlyd:

(dat) *fat* *föt* (fad)

(de) *hand* *hæn* (hånd)

*stol* *stol* (stol)

*hød* *hø* (hat)

*gøs* *gøs* (gås)

*fot* *föt* (fod)

*mus* *mys* (mus)

(dat) *hus* *hys* (hus)

(de) *däkter* *dökter* (datter).

3) Flertal tilføjer *er* (denne endelse tilhører oprindelig intetkønnet):

(dat) *lām*, fl. *lammer* (lām)

*kend*, *kenner* (barn)

*hōrn*, *hørner* (horn).

4) Flertal tilføjer *s*:

*de'rn*, fl. *der'ns* (pige, t. dirne).

Endelsen *s* har sin oprindelse af det *s*, hvormed endelsen slutter på oldsaxisk i de fleste hankönsords flertal, nævnef. og genstdsform, f. ex. *fiscōs*. Jeg er tilbøjelig til at antage, skönt jeg ikke kan bevise det, at denne endelse blot tilhører de personlige kön (her fælleskønnet).

9. Svage navneord. Flertal får *en*:

(dat) *ōĕ* *ogen* (öje)

(dat) *ō'r* *oren* (øre)

*kark* *karken* (kirke).

Til denne böjning må fremdeles som på nyhöjtysk henregnes

(de) *sāĕ* *sākken* (sag).

Til denne böjning bliver fremdeles at henregne alle de ord, som, skönt oprindelig stærke, have antaget *n* i flertallet; overgangen kunde let ske, da endelsen *e*, som den svage

bøjning skulde have i entallet, var afsleben og ikke længer adskilte de to afdelinger af navneord:

(dat) <i>ben</i>	<i>benen</i> (ben)
(de) <i>stēn</i>	<i>stēnen</i> (sten)
<i>nakt</i>	<i>nakken</i> (nat)
(de) <i>bark</i>	<i>bargen</i> (bjærg)
(dat) <i>jā'r</i>	<i>jā'rn</i> (år)
(de) <i>tæn</i>	<i>tænen</i> (tand)
<i>tøn</i>	<i>tønen</i> (tå).

Særskilt mærkes den enkeltstående bøjning

*bryk* fl. *bryη* (brø).

Hermed hænger det således sammen: flertal skulde tilføje *n*; man vilde da få en form *brykn*, men ganelyden *k* virker på *n*, så at *n* går over til *η*, selve *k* falder nu bort.

Efter *en* tilføjes endnu *s* i

(de) *fru* *fruens* (kone).

(de) *joy* *joyens* (dreng); i flertal

også *joyers*.

10. Kön og forholdsformer. Der er kun to kön<sup>1)</sup>, fælleskön og intetkön, som på dansk. Af forholdsformer er der foruden nævneformen kun ejeformen, der heller ikke egentlig er nogen forholdsform, da den omskrives:

mandens: *de maη sin* (f. ex. *hød*)

sagens: *de sāk ær* ....

mændenes: *de lyd ær* ....

### 11. De personlige stedord.

	1.	2.	3 tilbagev.	hak.	huk.	intetk.
næyneform	<i>ek</i>	<i>du</i>		<i>he</i>	<i>se</i>	<i>dat de</i>
genstform	} <i>mi (mik)</i>	} <i>di (dik)</i>	} <i>sek</i>	} <i>æm</i>	} <i>ær</i>	} <i>dat de (dæn?)</i>
hensynsf.						
flert. nævnef.	<i>vi</i>	<i>ji</i>			<i>se</i>	<i>de</i>
genstf.	} <i>ons</i>	} <i>ju</i>			<i>se</i>	<i>de</i>
hensynsf.						

<sup>1)</sup> Efter hvad jeg har kunnet få ud, dog er jeg ej ganske sikker derpå.

12. Kendeordene. Det bestemte: fælleskøn *de*, intetkøn *dat*, flertal *de*. Det ubestemte: fælleskøn *æn*, intetkøn *æn*. Intetkøn skal også kunne hedde *æt*, hvilken form rigtignok forekommer mig noget apokryfisk, men måske den er lånt af dansk.

13. Udsagnsordenes böjning. Böjningsmønster:

	Nutid	Fortid	Bydemåde
ek	<i>ben</i>	<i>bon</i>	<i>ben</i>
du	<i>benst</i>	<i>bonst</i> *	
he	<i>bent</i>	<i>bon</i>	
vi	} <i>bent</i>	} <i>bonnen</i>	
ji			
se			

Navneform *bennen*. Tillægsform (lidende) *bonnen*.

Fremtid: ek } *vel* } *bennen*.  
                  } *sal* }

For tydeligheds skyld anfører jeg böjningsmønstreet endnu en gang med Tuxens betegnelse:

ik	<i>bîn</i>	<i>bûn</i>	<i>bîn</i>	<i>binnen</i>
du	<i>bînst</i>	<i>bûnst</i>		<i>bînnen:</i>
he	<i>bînt</i>	<i>bûn</i>		
vi	} <i>bînt</i>	<i>bûnnen.</i>		
ji				
se				

14. Om böjningsmærkerne i flertallet. At alle personer i flertallet af fremsættende nutid ende på en tændlyd, har plattysk her og andensteds (f. ex. i Ditmarsken) tilfælles med de tre nedergermaniske oldsprog<sup>1)</sup>, hvor det ligeledes er tilfældet: oldsaxisk bindad, oldengelsk bindað, oldfris. bindath i alle tre personer. På oldsaxisk, oldengelsk og formodentlig på oldfrisisk have i fortidsformen alle tre personer *n* (un, on, en), oldsax. bundun, oldeng. bundun, bundon, oldfr. f. ex. hulpon. Denne form for flertal af nutid og fortid er altså meget gammel; den gælder ikke for hollandsk, hvad enten den nu ikke har strakt sig til alt neder-

<sup>1)</sup> Sml. Rask, Frisisk Sproglære, fortale side 13.

germanisk, eller hollandsk (1. 3. -n, 2. -t) har sammen-smeltet nutids- og fortidsformer eller er påvirket af højtyisk. Om -n i nutiden i slesvigsk plattysk se siden.

## 15. Aflydsschemaet.

	Nutid	Oldsaxisk.				Tillæggsf.
		Fortid				
		ental	flertal			
1.	i, e	— a	— u	—	u, o	
2.	i, e	— a	— â	—	o, e	
3.	a	— ô	— ô	—	a	
4.	î	— ê	— i	—	i	
5.	io	— ô	— u	—	o	

## Plattysk (Hollingsted).

	Nutid	Fortid		Tillægsform
1.	e	— o	— o	— o
2.	æ	— e	— e	— æ, â
		— o	— o	—
3.	â	— o	— o	— â
4.	i	— e	— e	— æ
5.	e	— o	— o	— â.

Selvlyden i fortidens ental og flertal er nu den samme. 1ste aflydsklasse har ført o (for u) fra flertallet ind i entallet.

## 16. Stærke udsagnsord.

## 1 klasse.

	1.	2.	3.	fl.
(nutid)	<i>ben</i>	<i>benst</i>	<i>bent</i>	<i>bent</i> (navnef.) <i>bennen</i> (binde)
(fortid)	<i>boŋ</i>	<i>bonst</i>	<i>boŋ</i>	<i>bonnen</i> (lid. tillæggsf.) <i>bonnen</i>
(nutid)	<i>sey</i>	<i>seyst</i>	<i>seŋt</i>	<i>seŋt</i> <i>seyen</i> (syng)
(fortid)	<i>soy</i>	<i>soyst</i>	<i>soy</i>	<i>soŋeŋ</i> <sup>1)</sup> <i>soŋeŋ</i>
(nutid)	<i>dreŋk</i>	<i>dreŋkst</i>	<i>dreŋkt</i>	<i>dreŋkt</i> <i>dreŋken</i> (drikke)
	<i>droŋk</i>	<i>droŋkst</i>	<i>(droŋk)</i>	<i>droŋken</i> <sup>1)</sup> <i>droŋken</i>
(nutid)	<i>seŋk</i>	<i>seŋkst</i>	<i>seŋkt</i>	<i>seŋkt</i> <i>seŋken</i> <sup>1)</sup> (synke)
	<i>soŋk</i>	<i>soŋkst</i>	<i>soŋk</i>	<i>soŋken</i> <sup>1)</sup> <i>soŋken</i>

<sup>1)</sup> I de med <sup>1)</sup> betegnede tilfælde er det sluttende *ŋ* rettelse efter analogi for *n*.

## 2 klasse.

	1.	2.	3.	fl.	
(nutid)	<i>stæl</i>	<i>stælst</i>	<i>stælt</i>	<i>stælt</i>	(nf.) <i>stælen</i> (stjæle)
	<i>stol</i>	<i>stolst</i>	( <i>stol</i> )	<i>stolen</i>	(tillf.) <i>stålen</i>
(nutid)	<i>næm</i>	<i>nemst</i>	<i>nemt</i>	<i>næmt</i>	<i>næmen</i> (tage)
	<i>nom, næm</i>			<i>nomen, næmen</i>	<i>nåmen</i>
(nutid)	<i>gæf</i>	<i>gefst</i>	<i>geft</i>	<i>gæft</i>	<i>gæmen</i> (give)
(fortid)	<i>gef</i>	<i>gefst</i>	<i>gef</i>	<i>gemen</i>	<i>gæmen</i>
(nutid)	<i>ben</i>	<i>best</i>	<i>est</i>	<i>sønd, bønd</i>	<i>sin</i> (være)
(fortid)	<i>ver</i>	<i>verst</i>	<i>ver</i>	<i>veren</i>	<i>væsen</i> <sup>1)</sup> .

## 3 klasse.

(nutid)	<i>får</i>	<i>fårst</i>	<i>fårt</i>	<i>fårt</i>	<i>fåren</i> (køre)
(fortid)	<i>får</i>	<i>fårst</i>		<i>fårn</i>	<i>fåren</i>
(nutid)	<i>dræk</i>	<i>drækst</i>	<i>drækt</i>	<i>drækt</i>	<i>drægen</i> (bære)
(fortid)	<i>drøk</i>				<i>drågen</i>
(nutid)	<i>slå</i>	<i>slæjst</i> <sup>2)</sup>	<i>slæjt</i> <sup>2)</sup>	<i>slåt</i>	<i>slån</i> (slå)
(fortid)	<i>sløk</i>	<i>sløkst</i>	<i>sløk</i>	<i>sløgen</i>	<i>slån</i>
(nutid)	<i>stå</i>	<i>ståjst</i> <sup>2)</sup>	<i>ståjt</i> <sup>2)</sup>	<i>ståt</i>	<i>stån</i> (stå)
(fortid)	<i>ston</i>	<i>stonst</i>	<i>ston</i>	<i>stonnen</i>	<i>stån</i> .

## 4 klasse.

(nutid)	<i>bit</i>	<i>betst</i>	<i>bet</i>	<i>bit</i>	<i>bitten</i> (bide)
(fortid)	<i>bet</i>	<i>betst</i>	<i>bet</i>	<i>beten</i>	<i>båten</i>
(nutid)	<i>ri</i>	<i>retst</i>	<i>ret</i>	<i>rit</i>	<i>riden</i> (ride)
(fortid)	<i>red</i>	<i>redst</i>	<i>red</i>	<i>reden</i>	<i>råden</i>
(nutid)	<i>grip</i>	<i>grepst</i>	<i>grept</i>	<i>gript</i>	<i>gripen</i> (gribe)
(fortid)	<i>gřep</i>	<i>gřepst</i>	<i>gřep</i>	<i>gřepen</i>	<i>gřæpen</i> .
(nutid)	<i>driv</i>	<i>dřefst</i>	<i>dřeft</i>	<i>dřift</i>	<i>dřimen</i> (drive)
(fortid)	<i>dřev</i>	<i>dřefst</i>	<i>dřev</i>	<i>dřemen</i>	<i>dřæmen</i> .

## 5 klasse.

(nutid)	<i>šet</i>	<i>šetst</i>	<i>šet</i>	<i>šet</i>	<i>šeten</i> (skyde)
(fortid)	<i>šot</i>	<i>šotst</i>	<i>šot</i>	<i>šoten</i>	<i>šåten</i>

<sup>1)</sup> Blødt *s* (*š*).<sup>2)</sup> For *æj* bør mulig skrives *aj*: *slæjt* o. s. v.



	1.	2.	3.	fl.	
(nutid)	<i>bej</i>	<i>bytst</i>	<i>byt</i>	<i>bēt</i>	(nf.) <i>bīden</i> <sup>1)</sup> (byde)
(fortid)	<i>bōd</i>	<i>boīst</i>	<i>bōd</i>	<i>bōden</i> (tillf.)	<i>bāden</i>
(nutid)	<i>krup</i>	<i>kropst</i>	<i>kropt</i>	<i>krup</i>	<i>kruppen</i> (krybe)
(fortid)	<i>krowp</i>	<i>krowpst</i>	<i>krowp</i>	<i>krowpen</i>	<i>krāpen</i> .

## 6 klasse.

(nutid)	<i>fal</i>	<i>falst</i>	<i>falt</i>	<i>falt</i>	<i>fallen</i> (falde)
(fortid)	<i>fol</i>	<i>folst</i>			<i>folen</i>
(nutid)	<i>gā</i>	<i>gajst</i>	<i>gajt</i>	<i>gāt</i>	<i>gān</i> (gå)
(fortid)	<i>geŋ(?)</i>	<i>geŋst</i>	<i>geŋ</i>	<i>geŋen</i> <sup>2)</sup>	<i>gān</i> .

## 17. Svage udsagnsord.

(nutid) *māk* *mākst* *mākt* *mākt* *mākken* (göre).

Lidende tillægsform hedder *mākt*; fortiden synes at hedde *māk* med bortkastet endelse; jeg har været noget forlegen med disse fortidsformer; 1ste og 2den person ental synes lig nutiden; flertal har *en*; men også 3dje person ental fik jeg lig 3dje pers. ental i nutiden, hvilket må være urigtigt. Om endelsens bortkastelse taler Müllenhoff § 17.

## Uregelrette:

(nutid)	<i>hæf</i>	<i>hæst</i>	<i>hæt</i>	<i>hæft</i>	<i>hæm</i> (have)
(fortid)	<i>har</i>	<i>hast</i>	<i>har</i>	<i>haren</i>	<i>hat</i>
(nutid)	<i>dø</i>	<i>dajst</i>	<i>dajt</i>	<i>døt</i>	<i>døn</i> (göre)
(fortid)	<i>dæ</i>	<i>dæst</i>	<i>dæ</i>	<i>dæden</i>	<i>dā'n</i> .

Anm. Det er muligt, at det stumme *e* foran *n* i navneformer og lidende tillægsformer ganske eller tildels burde udelades: *gæmn* (give), *drīmn* (drive), *krāpn* (krøben), *seŋkn* (synke), sml. den engelske udtale af *driven*, *written*, *broken*, *frozen*. Om *m n* for *vn* sml. Müllenhoff § 21, der dog egentlig taler om *m* for *bn*. Stødtonen er måske sat for tit; i *seŋkn* tror jeg bestemt, den findes.

<sup>1)</sup> *beden*?    <sup>2)</sup> *geŋen*?

## b) Plattysk fra Egebæk og Silbersted i Treja sogn.

18. Dette plattysk adskiller sig fra den foregående art fornemmelig ved nutidens flertal, der i 1ste og 2den pers. har *n* (som med en læbelyd kan sammentrækkes til *m*). Tuxen giver for Tumby og Strukstrup 2den person såvel i nutid som fortid *t*; derimod har jeg fra Egebæk og Silbersted *n* i alle flertalspersoner såvel i nutiden som i fortiden; det selvsamme forhold har jeg også fra Slesvig (by)<sup>1)</sup>. Endog i bydemådens 2den person flertal har jeg fra Egebæk og Silbersted *drenken*.

19. Grænsen imellem *n* og *t* i 1ste og 3dje person flertal nutid. Hos Tuxen er lignelsen om den forlorne søn oversat på plattysk fra forskellige byer. Deraf ses, at *n* findes i Bøl: „worvehl Daglöhners bi min Fatter hem riklig Brot“, Tuxen, s. 82,

Havetoft-Löjt: „de Brod in Fülle hem“, side 83,

Klapholt (Havetoft sogn): „de Brot in Öberfluss hem“, side 84,

Brodersby: „de hemmen Brod nog“, side 85,

Bollingsted: „de Brod in Äwerfluss häm“, side 88.

Hertil kan altså føjes, at jeg har *n* fra Egebæk og Silbersted samt fra Slesvig.

Derimod har Tuxen *t* fra Kosel: „de Brod vull opp hebbt“<sup>2)</sup>; jeg har *t* fra Hollingsted, og har på forespørgsel erfaret, at alle byer i dette sogn have *t*, undtagen colonien Frederiksfelt. Fra Wolde (Bergenhusen sogn, Stapelholm) har Tuxen *t*:

„Dat doht de lütjen Müs, de hebbt gar ken Schoh“, side 90, men kort efter *t* og *n* blandet:

twe, de mi decken,

twe, de mi wecken,

twe, de mi de Weg wiest.

<sup>1)</sup> At det forholder sig således i byen Slesvig, støtter sig rigtignok til en Frisér, som havde lært plattysk der.

<sup>2)</sup> Side 91.

Her anser jeg imidlertid *n* for falsk, måske sat for versemålets skyld. Verset er vist oversat fra dansk; Hagerup, Bemærkninger om sprogforholdene i Angel, III, 8 (side 33):

„to te å dæk mæ,

to te å væk mæ“,

hvor lige efter „vis“ og „Paradis“ rime, hvilket ikke er tilfældet i digtets plattyske form. Hele verset har stor lighed med Thrands Credo på Færøerne. [Se Hagerup Om det danske sprog i Angel, 2den udgave ved Lyngby s. 180 f. og Lyngbys fortale s. VIII f.]

Hertil kan endnu føjes, at i Holsten findes *t* både i Ditmarsken og i egnen omkring Kiel; det første kan ses af Groths Quickborn, det andet ses af en sprogprøve hos Firmenich, der anføres hos Tuxen side 94, hvor overskriften lyder: „De — Buern vörtellt sick . . .“

20. Forklaring af *n* i nutiden (*t* er forklaret i § 14). 1) Man kan forklare *n* som højtysk indflydelse. Dette synes Tuxens mening, side 18: „I Plural have Verberne i alle Tider de højtyske Endelser“. 2) Forsåvidt som *n* også udstrækkes til 2den person (nutid og fortid), kan man gå ud fra det forhold, som findes f. ex. i Hollingsted (*n* i fortid, *t* i nutid) og tænke sig, at *n*, der allerede i forvejen var ene-rådende i fortidsformen, er trængt ind i nutiden fra denne.

21. Foruden dette *n* i udsagnsordene, hvor sydslesvigsk har *t*, ere de vigtigste afvigelser:

1) I navneordenes böjning forekommer flertalsdannelse med *e*,

*støl*, *støle*, hvor Hollingsted i flertal har *støl*

*hand*, *hæne*

*hæn*

*nakt*, *nækte*

*nakken*,

sml. Tuxen § 10.

22. 2) I de regelrette svage udsagnsord bliver fortiden betegnet med *e* (den lidende tillægsform med *t*), f. ex. han gjorde hedder *måke*, ligeså *måle* (pinxit). Tuxen s. 15 har *-er*; dette findes ligeledes i alle de angelske sprogprøver hos Tuxen side 82—84 (i Brodersby høres i

dets sted en svag og utydelig lyd, Tuxen side 85). Derimod har Tuxen (s. 91) fra Kosel: *mák* og flere lignende former.

Imellem Egebæk og Silbersted er den forskel, at 2den person ental i Egebæk ender på *-st*, i Silbersted på *-s*: du *drengst*, Egebæk, *drengs*, Silbersted (drikker); *værst*, Egebæk, *værs*, Silbersted (var).

---

## Anmeldelser.

---

Leifar fornara kristiliana fræða islenskra . . . . . prenta ljet Þorvaldur Bjarnarson. Kaupmannahöfn 1878. XX. + 207 ss.

I fortalen til „Um frumparta“ siger prof. Gíslason: Ef vel væri, ættu að vera tvöenskona útgáfur af því sem ritað er á íslenzku í fornöld. Í fyrsta lagi ætti að prenta allar helztu skinnbækur, án þess að neinu væri breytt, svo að blaðsíða svaraði blaðsíðu, lína línu, orð orði, stafur staf, band bandi, punktur punkti, og allt eptir því. . . . . Í öðru lagi þarf almenningur eins fyrir því að halda á þesskonar útgáfum, þar sem allt er fært til rjetts og stöðugs ritsháttar, eptir því sem næst verður komizt, að menn hafi talað í fornöld á þeim stað og tíma, er hver bók hefur verið rituð. — Des værre er kun meget få af vore gamle håndskrifter udgivne på den første måde; så vidt jeg véd, har vi kun den fotolitografiske udg. af Elucidarius, samt Gíslasons udg. af de yngre brudstykker af samme bog, Íslendingabók og Reykjaholts máldagi (dog er linjeinddelingen ikke bevaret i disse sidste). Af typografiske grunde har enkelte udgivere (Bugge, Finsen, Gíslason, Wisén) opløst forkortelserne men antydnet dem ved kursiv; men i den største mængde udgaver med ikke-normaliseret retskrivning (navnlig prof. Ungers) er forkortelserne opløste, uden at læseren kan sé, hvor det er sket.

I fortalen<sup>1)</sup> til den bog, hvis titel står over nærværende stykke, siger pastor Bjarnarson, at han har forsøgt alle tre oven nævnte udgivelsesmåder; hvorledes det er lykkedes ham, skal jeg i det følgende forsøge nærmere at vise.

De håndskrifter, som pastor Bj. har udgivet i „Leifar“, hører for største delen til de aller ældste membraner, som der længe har været trang til at få udgivet på en så omhyggelig måde, som vel var mulig; og næppe kunde nogen synes at være mere

---

<sup>1)</sup> Jeg skal ikke nærmere opholde mig ved fortalen, uagtet der på sine steder nok kunde være grund dertil.

skikket dertil end pastor Bj.: som Islænding har han en praktisk indsigt i sproget, som vi andre tit må savne, som forhenværende arnamagnæansk stipendiat har han den fornødne færdighed i at læse håndskrifter, og som teolog og specialist i middelalderlige teologiske skrifter har han kunnet give henvisninger til den hellige skrift og de latinske originaler, der i høj grad letter forståelsen af de islandske tekster; i det mindste har anmelderen mange gange haft nytte af dem.

Den største part af bogen optages af AM 677, der des værre ikke er trykt med bevarelsen af forkortelserne, men hvor det, „sem bundið var, hefir verið prentað með skáletri“. Ja således står der på side I, men side XVII står der: „þótt þf og nf hafi verið dregin saman í eitt, þá hefir eigi verið gerð grein fyrir því; eins má vel vera að eigi hafi ávallt verið prentað með skáletri: eða e, þarsem það var dregið saman við ð í hdr. í henni hefir og ávallt verið prentað eigi þarsem í 677 stóð ñ. og oc þarsem í þeirri bók stóð ʝ<sup>1)</sup>“. Det er en af de besynderlige inkonsekvenser, hvoraf bogen lider, ti småordene kan tit være af stor interesse i fonetisk henseende; i AM 237 er det f. eks. næstopt tilfælde med *eigi*, idet *eigi* og *mikill* er de eneste ord, hvori det ubetonede *z* skrives med *z* og ikke med *e*. Ofte skrives der i 677 *oc* og *eigi* helt ud, men hvor det sker, kan man ikke sé af pastor Bj.'s bog. I fortalen burde der ligeledes været gjort opmærksom på, at *Q*, *z* og *F* gengives med de tilsvarende latinske bogstaver<sup>2)</sup>, samt at der på de fleste (hvorfor ikke alle?) steder er trykt store begyndelsesbogstaver i egennavnene, uagtet hdskr. har små<sup>3)</sup>. Blandt andre ting, der burde have været anført i fortalen, skal jeg nævne, at *p*, *ð* og *ç* ikke havdes i kursiv i trykkeriet, hvorfor f. eks.: *gíf* gengives ved *gʝf* (3<sup>31</sup>) eller *gʝþf* (71<sup>18</sup>), men hvorfor *má* snart gengives ved *mæler* (1<sup>9</sup>) og snart ved *mélér* (1<sup>19</sup>), er ikke godt at indsé. Ligeledes burde det have været bemærket, at *r* trykkes med antikva, hvad enten det er sammenslynget med det foregående bogstav eller ikke, side 32<sup>9</sup> gengives håndskriftets *hiarta* i den trykte tekst ved *hiarta*. På nogle punkter har pastor Bj. foretrukket en ukorrekt betegnelsesmåde for en korrekt, som ikke kunde volde nogen typografisk vanskelighed, således skrives *svá* og *sér* i hdskr. i regelen *á* og *á*, men hvorfor er det næsten altid gengivet ved *sva*<sup>4)</sup> og *ser*? ellers gengiver pastor Bj. jo hdskr.'s *s* ved *s*. Kort og langt *y* betegnes i hdskr. i regelen ved *ý* og *ý*, men i Leifar

1) s. 56<sup>10</sup>, 92<sup>25</sup>, 87<sup>4</sup> o. fl. st. har pastor Bj. dog gengivet hdskr.'s ʝ ved *og*.

2) *Q* bruges dog f. eks. 98<sup>28</sup>, 103<sup>26</sup>, 19<sup>3</sup> o. fl. st., ligesom *F* bruges i nogle kapiteloverskrifter.

3) de små begyndelsesbogstaver er bevarede s. 98<sup>6</sup>, 104<sup>3</sup>, 121<sup>14</sup>, 133<sup>3</sup> og flere steder.

4) Side 1<sup>9</sup> står der dog rigtig *sva*.

står i begge tilfælde  $\dot{y}$ , hvorfor ikke i det mindste meddele læseren dette i fortalen, når håndskriftets betegnelse, som det dog ikke vilde være vanskeligt at gengive, ikke skal udtrykkes?

Kun på nogle få steder forekommer  $\delta$  i hdskr.; de anføres i fortalen (på ét nær: godðomf 82<sup>22</sup>), dog findes ofte  $m\delta$ ,  $v\delta$  o. s. v. i hdskr., men „ $\delta$  i  $m\delta$  er ekki verulegt  $\delta$ , heldur merkir stúngan, að orðið sje bundið, sb.  $m\delta$ “ (Frp. 83<sup>7</sup>), dette står også omtalt i fortalen til Leifar, men  $m\delta$  gengives dog overalt i teksten (f. eks. 74<sup>6</sup>, 75<sup>1</sup>, 80<sup>1</sup>) ved:  $m\delta$ !

Stor inkonsekvens viser udgiveren ligeledes i den måde, hvorpå han oplæser de forskellige bönd; for at tage et par eksempler gengives  $\text{ða}$  ved 1)  $\text{con}\alpha$  59<sup>32</sup>, 2)  $\text{con}\alpha$  81<sup>32</sup>, 3)  $\text{con}\alpha$  83<sup>1</sup>;

$\text{M}$  gengives ved: 1)  $\text{manz}$  149<sup>32</sup>, 2)  $\text{maNz}$  114<sup>8</sup>, 3)  $\text{maNz}$  73<sup>10</sup>, 4)  $\text{maNz}$  150<sup>19</sup>, 5)  $\text{m(AN)z}$  138<sup>18</sup>, 6)  $\text{m(ANz)}$  43<sup>11</sup>, 7)  $\text{manf}$  31<sup>7</sup>. Variatio delectat! Side 92<sup>22</sup>, 94<sup>12,30</sup> står i teksten  $\text{epa}$ , og i anm. meddeles det, at der i hdskr. står  $\text{I}$ , side 101<sup>1</sup>, 115<sup>1</sup>, 128<sup>2</sup>) o. fl. st. gengives dette tegn med den runelignende type  $\text{Y}$ , og s. 126<sup>8</sup>, 149<sup>24</sup> o. fl. st. står i teksten  $\text{epa}$ , uden at man ved den fjærneste antydning får at vide, at hdskr. har  $\text{I}$ . Runen  $\text{Y}$  ( $\text{ma}\delta$ ) bevares i regelen i den trykte tekst, dog står der på enkelte steder (16<sup>10</sup>, 106<sup>23</sup>)  $\text{Y}$  i cod. men  $\text{ma}\delta$  (uden anm.) i Leifar.

Ved gengivelsen af skammstafanir hersker der ligeledes stor inkonsekvens i pastor Bjarnarsons Leifar, snart bevares de (f. eks. 22<sup>2,3</sup>), snart gengives de med anvendelse af kursiv (28<sup>20</sup>), snart ved parentes (68<sup>32</sup>), og snart trykkes de helt ud uden nogen som helst betegnelse af, at de har eksisteret, f. eks. det ofte forekommende  $\delta\delta$  med en streg igennem, der stadig trykkes  $\text{Dav}\delta$  (52 passim).

Nogle bönd betegnes også ved anvendelsen af parentes (især hyppig i bogens sidste halvdel), således de almindelige forkortelser:

$\overset{\text{r}}{\text{M}}$ ,  $\overset{\text{r}}{\text{M}}$ ,  $\overset{\text{r}}{\text{M}}$ ,  $\overset{\text{r}}{\text{M}}$ ,  $\overset{\text{r}}{\text{M}}$ ,  $\overset{\text{r}}{\text{M}}$ , der meget ofte gengives ligesom  $\text{M}$  ved  $\text{m(apr)}$  115<sup>7</sup>,  $\text{m(an)}$  143<sup>29</sup> o. s. v.; hvorfor de ikke gengives med kursiv, er ikke godt at vide. Parentesen kan i det hele taget betyde mange ting: den betegner en udfyldt lakune i hdskr. (148, 149 passim), udgiverens egne tilføjelser i teksten (147<sup>15</sup>), interlinear tilføjelse (142<sup>24</sup>) samt, som nys bemærket, såvel bönd som skammstafanir.

Rettelser i cod. behandles også på meget forskellige måder, snart meddeles det i anm., at der er en rettelser i cod., snart ikke; grumme sjældent anmærker pastor Bj., at et ord (eller bogstav) er tilføjet i margen eller mellem linjerne; der er næsten ikke en side i hdskr., hvor der ikke forekommer en del af den slags tilføjelser, men det er kun hist og her, at det anmærkes i Leifar. — Når det i cod. ved prikkes er betegnet, at to ord skal ombyttes, finder vi dem i regelen ombyttede i Leifar snart med og snart uden tilføjelse af, hvad der står i hdskr., og somme tider finder vi dem ikke ombyttede f. eks.  $\text{harta}$  og  $\text{hafa}$  41<sup>29</sup>,

*føtr* og *sva* 56<sup>16</sup> o. s. v. Ord, som ved prikker under linjen er betegnede som delenda, findes aldrig anførte i Leifar. Hvorfor ikke?

Dette kan formentlig være tilstrækkeligt til at vise, hvor vaklende pastor Bj.s prinsipser har været ved udgivelsen af 677.

I slutningen af bogen findes der en temmelig omfangsrig fortegnelse over de indløbne trykfejl, hvoraf flere er af en temmelig meningsforstyrrende karakter. Dog er det kun et rent forsvindende mindretal af fejlene, der er rettede dér, ti ved at konferere pastor Bj.s bog med hdskr. har anmelderen ikke fundet en side, på hvilken der ikke findes en ret anselig mængde fejl, som ikke er anførte i trykfejlfortegnelsen. Læseren vil selv ved at sammenligne de bag i bogen afbildede sider af hdskr. med den trykte tekst kunne sé, at korrekturen ikke er besørget med synderlig stor omhu, navnlig er der en masse fejl i brugen af kursiv. Da pastor Bj. ikke har fundet det fornødent at bemærke, hvilke sider faksimilerne afbilder, anfører jeg det her:

Faks. I. . . . .	677 s. 4	(Leifar s. 4)
— II. . . . .	— " 30	(— " 51)
— III. . . . .	— " 70	(— " 126)
— IV. . . . .	655 fr. XXI	" 2 (— " 169)
— V. . . . .	686 B.	" 2 (— " 176)
— VI. . . . .	237, 2 bl. I sp.	(— " 165).

Der findes således 32 fejl på det stykke, der gengiver 677 s. 4, eksklusiv de 3 fejl, der er rettede i trykfejlfortegnelsen; for at tage et andet eksempel findes der på 677 s. 82 (Leifar 148—50) 49 fejl, når man ikke medregner de unøjagtigheder, som står omtalte i fortalen; og således går det næsten på hver side i hele bogen, og de fejl, der forekommer, er ikke altid af en uskyldig karakter: hvilken skade en sådan form som *vulpi* (40<sup>31</sup>) for *vildi* kan gøre, vil vist stå klart for enhver, der kender noget til nordisk sproghistorie. Jeg skal kun anføre nogle enkelte andre fejl, som ikke findes rettede i bogen selv:

- Side 1<sup>17</sup> — *fanynði* læs *fanyrði*  
 — 6<sup>19</sup> — *ad* — *at*  
 — 9<sup>11</sup> — *verpa er læs verpa pa er*  
 — 30<sup>6</sup> — *Gvp læs Gvpf*  
 — 30<sup>26</sup> — *hann scilpi læs pat scilpfc* (således rettet i cod.)  
 — 33<sup>17</sup> — *foran fvnper glemt: os*  
 — 42<sup>35</sup> — *atpuepi læs atquepi*  
 — 47<sup>13</sup> efter *dæpa glemt: en romula hafpi brvgt lif her. oc com til feginfamligf dæpa.*  
 — 71<sup>27</sup> *et læs at*  
 — 91<sup>29</sup> *hafpi læs hefpi*  
 — 92<sup>14</sup> *gvpiq læs gvpirinn*  
 — 110<sup>4</sup> *aptr læs apt*  
 — 115<sup>24</sup> *sem oc læs sem ec*  
 — 120<sup>3</sup> *cæpo læs copo*  
 — 122<sup>23</sup> *engi læs egi*

Side 149<sup>19</sup> *klerc* læs *klercinn* (cod. kl<sup>7c</sup>)

— 150<sup>18</sup> *ogom* læs *ogom*.

Foruden dette er der en hel del steder, hvor der står *vaf* (f. eks. 122<sup>26</sup>) eller *ef* (32<sup>9</sup>) for *var* og *er* og omvendt (134<sup>10</sup> & 56<sup>31</sup>), *ø* for *ó* (103<sup>9</sup> læs *bón*) og omvendt (111<sup>26</sup> l. *bønóm*), *e* for *í* (23<sup>26</sup> l. *trvir*) og omvendt (85<sup>22</sup> l. *bafe*), *v* for *y* (122<sup>12</sup> l. *cýni*) og omv. (148<sup>27</sup> l. *Bvfcoþ*), *ð* for *þ* (32<sup>16</sup> l. *viþ*) og omv. (27<sup>27</sup> l. *ftod*) og flere af den slags fejl, som vel i og for sig er ubetydelige, men som ved den store masse, hvori de forekommer, gør stor skade. Enkelte aksenter er udeglemte. — Som en endnu væsentligere fejl må det anses, at pastor Bj. på mangfoldige steder har glemt at anføre, at der i cod. var et hul, så at det, der stod i Leifur på det pågældende sted, var hans egne udfyldningsforsøg; enhver, som vil jævnsføre pastor Bjs bog med hdskr., vil i løbet af kort tid kunne finde mangfoldige sådanne steder, eksempelvis anfører jeg for pladsens skyld kun et par steder: 38<sup>27</sup> læs (*segum*), 46<sup>9</sup> l. (*þol*)*innmáþi*, 27<sup>6</sup> l. *h(munf)* o. s. v. —

Af de andre hdskr., pastor Bj. har udgivet, har anmelderen kun kendskab til 237 og 686 B.

237, det ældste af de os bevarede nordiske hdskr., er udgivet med bibeholdelse af alle bönd, linjeinddelingen o. s. v., og denne udgave giver os altså et meget tydeligere billede af håndskriftets karakter end prof. Ungers udgaver (i norsk homilb. og 2 udg. af Möbius's *analecta norrœna*). Men ikke des mindre er pastor Bjarnarsons udgave meget langt fra at være fuldkommen. Han har heller ikke hér fundet det fornødent at gengive den forskel, der i hdskr. göres på *y* og *ý*; på faksimilet af 237, l. 6, 8, 11 kan man sé, hvorledes det første betegnes. — Det er ofte vanskeligt at afgøre, om et ord i 237 har aksent eller ej, men jeg tør dog nok påstå, efter gentagne gange at have undersøgt håndskriftet nøjagtig, at udgiveren på adskillige steder har undladt at sætte aksent, hvor hdskr. har det (f. eks. 162<sup>7</sup> læs: *varcunnláta*), og sat aksenter, som ikke findes i dette (f. eks. 162<sup>4</sup> læs: *lægua*), ligesom han på en del steder har trykt *æ* for *o* (163<sup>10</sup> læs: *monnö*) *o* for *o* (167<sup>11</sup> l. *spamonnö*), *e* for *æ* (163<sup>17</sup> l. *hældr*) og flere deslige fejl. Af andre fejl i dette stykke af Leifur skal jeg anføre: s. 162<sup>4</sup> *kirchio*, hdskr. har aldeles afgjort *kirki*, 164<sup>4</sup> *hornsternar* læs *hornstauar*, 167<sup>13</sup> *Rennob*, læs *Rennom*, 167<sup>25</sup> *7* læs *ver*; endelig står der 167<sup>18</sup> *eorjendrechi* læs *eorjendreche* (ikke *-dreche*, som det rettes til i trykfejlsfortegnelsen; *ð* forekommer ikke i 237).

686 B er det håndskrift, som er udgivet bedst, kun kunde jeg have ønsket en meddelelse om, at hdskr.s dobbelte *l* er gengivet ved 2 *l'er*, samt om at det sammenslyngede *ar* er gengivet ved usammenslyngtet *ar*, og at det angelsaksiske *f* og *m* er gengivet ved de tilsvarende latinske bogstaver. 3 huller er udfyldte af udgiveren, uden at det meddeles i anmærkningerne: 175<sup>26</sup> *meiri* læs *mei(r)*,



178<sup>16</sup> *þa vit<sup>m</sup>þez læs (þa vit)<sup>m</sup>þez*, 178<sup>17</sup> *angls læs (an)gls*.  
3 mindre betydelige fejl er: 168<sup>8</sup> *cuthberthus læs cuthberth<sup>9</sup>*,  
176<sup>10</sup> *þat læs þ*, 178<sup>16</sup> *hugði læs hvgði*.

De øvrige hdskr., som er udgivne i Leifar, men som kun er af et meget ringe omfang og på ét nær også temmelig unge, har jeg, som oven anført, ikke gennemlæst, hvorfor jeg selvfølgelig ikke skal indlade mig på at omtale dem.

Faksimilerne, der ledsager bogen, er i det hele taget upåklagelige; i anden linje af 237 mangler der dog en bindestreg foran *gell*, og i nogle eksemplarer står der i første linje af 686 B *h* i stedet for *h*.

Jeg tror hermed tilstrækkelig at have påvist, at pastor Bjarnarsons Leifar indeholder så mange fejl og unøjagtigheder, at den kun med stor varsomhed kan lægges til grund ved sproglige undersøgelser og ikke burde hindre en senere udgaves fremkomst.

Jeg vil slutte med udtalelsen af det håb, at såvel de her omtalte hdskr. som AM 619, 645, 673, cod. reg. nr. 1812 og de andre gamle membraner i vore biblioteker snart må finde en omhyggelig udgiver, der vil offentliggøre dem i tidssvarende udgaver.

København den 21. september 1878.

Verner Dahlerup.

---

L. G. Nilsson, Fornisländsk Grammatik. Första häftet.  
Stockholm 1879. 88 s.

Det foreliggende første hæfte af hr. Nilssons grammatik indeholder, foruden forord (s. 1—8), lydlæren (s. 9—27) og begyndelsen af formlæren (substantiver, adjektiver, numeralier og pronominer (s. 28—88)). Vi skulle betragte hver af disse afdelinger for sig.

I fortalen, som indeholder en række dels værdiløse, dels urigtige bemærkninger om forskellige grammatiske spørgsmål, citerer forfatteren grammatiske arbejder af Bopp, Bugge, Gislason, Grimm, Heyne, Jessen, Lyngby, Munch, Nygaard, Rask, Rydqvist, Schleicher, Unger, Vigfusson. Derimod henvises der på intet sted til det betydeligste arbejde over oldnordisk grammatik, som i nyere tid er fremkommet, nl. Wimmers „Fornordisk formlära“ ligesom heller ikke til den tyske eller de danske udgaver af dette værk eller til Wimmers skrifter overhoved. Som vi strax skulle se, har denne tavshed sine gode grunde.

Allerede i lydlæren finde vi på adskillige steder en mærkelig overensstemmelse med W.'s forn. forml., hvorved der dog er at bemærke, at hr. Nilsson gennemgående har valgt andre

exempler til at illustrere reglerne med og tillige udeladt en god del af, hvad der står hos Wimmer. Men overensstemmelsen både i reglernes formulering og anordning er alligevel ofte slående.

Vi betragte f. ex. hr. N.'s § 12; den lyder som så:

12 §. Förlängning.

1. Vokal förlänges, då följande konsonant(er) försvunnit; t. ex. impf. 1. 3. sgl. *vá*, för *vag*, till inf. *vega* (sv. lyfta); impf. 1. 3. sgl. *brá* för *bragð*, till inf. *bregða* (sv. svänga).

Stundom visar sig konsonant-bortkastningen först vid jämförelse med beslätade språk; t. ex. *nú* (sv. nu), jemf. tysk *nun*.

2. Vokal förlänges, då han efterföljes af *tt*, som uppstått genom assimilation af palatal(er) och *t*; alltså impf. 2 sgl. *látt*, för *lagt*, till inf. *liggja* (sv. ligga); impf. 3. sgl. *póttá*, för *pokkta* (!), till inf. *pykkja* (sv. synas).

Stundom visa sig de element af hvilka *tt* uppstått, ej i fornisländskan utan i närbeslägtade språk; t. ex. *mátt* (sv. magt), jemf. tysk *macht*.

3. *a*, *o*, *u* förlängas framför *l* åtföljdt af *m*, *g*, *k*, *p* eller *f*; t. ex. *álmr* (sv. alm), *gálgi* (sv. galge), *bólginn* (sv. upplåst), *bálkr* (sv. skiljevägg), *álpt* (sv. svan), *kálfr* (sv. kalf), *fólk* (sv. folk), *úlfr* (sv. ulf); äfven skrives *háls* (sv. hals). Emellertid finna vi nyss antydda regel icke tillämpad öfver allt; t. ex. (hos afjudsverb) impf. sgl. *svalg* (sv. sväljde), ej *svalg*.

*i*-omljud af de nu antydda *á*, *ó*, *ú* äro desamma som af *a*, *o*, *u*; alltså *álpt*, nomn. pl. *elptr*; säkra *u*-omljud af nämnda *á* kunna svårigen påvisas; t. ex. dat. pl. *kálfum*.

Hos Wimmer lyder det pågældende afsnit således:

§ 16. Vocaleförlängning. a) Vocalerna förlängas till ersättning för bortkastade consonanter, särskildt *n*, *h* (*g*) och *u*, mera sällan andra: *áss* bjelke = got. *ans*; *ást* kärlek = got. *anst*; . . . . . *lá* jag, han låg för \**lag* (\**lah*) af *liggja*; . . . . *brá* jag svingade, för \**bragð* af *bregða* . . .

b) Likaledes förlängas vocalerna framför *tt*, när detta har uppstått genom sammansmältning af *t* med en föregående guttural (= got. *ht*): *átta* åtta, *nátt* eller *nótt* natt, *réttr* rätt, *flétta* fläta, *dóttir* dotter = got. *ahtau*, *nahts*, *rahts*, \**flaihtan*, *dauhtar*; nht. *acht*, *nacht*, *recht*, *flechten*, *tochter*.

c) Framför *lk*, *lg*, *lp*, *lf* och *lm* hafva *a*, *o* och *u* på Island (men icke i Norge) temligen tidigt öfvergått til *á*, *ó* och *ú*, t. ex. . . . .; *fólk* folk; *gálgi* galge = got. *galga*; *hjálpa* hjelpta = got. *hilpan* . . . *úlfr* ulf = got. *vulfs*; *hjálmr* hjelm = got. *hilms*, o. s. v. (Dock *skálfr*, *skulfum*, *skolfinn*, præst. och part. præst. af *skjálfa*.) Likaledes är *a* förlängdt framför *ls* i *háls*. Doch behålles vid *i*-omljud alltid *e* och *y* af de ursprungligen oförlängda vocalerna *a*, *o* och *u* (*kálfr* kalf — *kelfa* kalfva; *tólf* tolf — *tylft* toltf; . . .). I de äldata isländska handskrifterna öfvergår detta *á* genom *u*-omljud till *ó* (*hjálmr* hjelm — dat. pl. *hjólmmum*, senare *hjálmmum*; *hjólþ* hjelp, senare *hjálþ* § 11 c) . . . . .

Som den sagkyndige læser strax vil have set, stemmer hr. N.'s text i alle væsentlige punkter nøje med Wimmers; han afviger kun fra Wimmer ved at udelade forskellige ting, som han hellere skulde have medtaget, og ved at forandre Wimmers bemærkning: „I de äldsta isländska handskrifterna öfvergår detta *á* genom *u*-omljud til *ó*“ til „säkra *u*-omljud af nämnda *á* kunna svårligen påvisas“, hvilket han hellere ikke skulde have gjort, da han ved løselig at blade f. ex. i den Stockholmske homiliebog kunde have fundet „sikre“ eksempler på den nævnte omlyd i massevis. — Lignende interessante overensstemmelser findes, som ovenfor antydet, på flere steder i hr. N.'s lydlære; man sammenligne f. ex. hr. N.'s § 15, 1—2 med Wimmers § 18, a—b; hr. N.'s § 19, 1—5 med W.'s § 24, C, a—d; hr. N.'s § 18, 5 med W.'s § 23 b; hr. N.'s § 20 og W.'s § 26, a; hr. N.'s § 1, 4 (med „obs.“) og W.'s § 15 (med anm.) osv. osv.

Iøvrigt er hr. N.'s lydlære af den beskaffenhed, at den ikke opfordrer til en indgående kritik: overalt, hvor forfatteren ikke har skrevet ud af Wimmers bog, træffe vi på de mest forældede anskuelse og den mærkeligste uvidenhed om ting, som for længe siden ere blevne videnskabens fælleseje. Blot eksempelvis skal jeg anføre, at hr. N. endnu stadig går ud fra, at *e* og *o* overalt ere at anse for de yngre lyd ved siden af *i* og *u*, og at brydningen altid opstår af *i*, at hr. N. ansætter de svage verbers præteritumssuffix som *-da* (*setta* af *setda* (!), ja endog *orta* af *orkda* (!!), *orkta* s. s. 21), skönt en meget dunkel bemærkning i fortalen synes at antyde, at han har en vis forestilling om det urigtige heri (s. s. 6), at han ikke omtaler, at *v* kan omlyde et foregående *e*, *i*, *í* til *ø*, *y*, *ý*, at han ikke omtaler, at det af *z* opståede *r* kan bevirke *i*-omlyd etc. etc. Det vil herefter ikke forundre nogen, at hr. N. åbenbart også er aldeles ubekendt med alle de for den nordiske grammatik så vigtige arbejder, som ere fremkomne, siden Wimmers fornn. forml. blev udgivet: intetsteds finde vi det mindste spor, der kunde tyde på, at forf. har kendt f. ex. blot Lefflers ahandling om *i*- og *v*-omlyden, Verners undersøgelser om lydfremskydningen og aflyden, eller Wimmers bemærkninger om oldnordisk grammatik i fortalen til 2den udgave af „Oldnordisk læsebog“ — alt dette er, som sagt, for hr. N. fuldstændig terra incognita.

Tillige forekommer der på flere steder i hr. N.'s lydlære så grove fejl, så aldeles meningsløse opgivelser, at man ikke begriber, hvorledes forfatteren har kunnet nedskrive dem. Som en mundsmag anfører jeg følgende. I § 4, 1, som behandler vokalernes og diftongernes udtale i oldislandsken, gives der f. ex. om *á* kun følgende oplysning: „*á* kan praktiskt (!!)" uttalas som *ä* (svenskt eller danskt).“ Om *a*, *e*, *é*, *í*, *o*, *ý* læres, at de „vid den tid, då alfabetet infördes, väsentligen uttalats så, som de nu mera uttalas i Danmark, Norge og Tyskland, ja äfvenledes så, som de uttalas i Sverige.“ *a*, *e* og *o* udtales som bekendt

ingenlunde ens i Danmark, Norge, Tyskland og Sverig, hvorfor hr. N.'s bemærkning ikke er synderlig vejledende. Hvorledes *é, í, ý* udtales i Tyskland er anmelderen — og vel flere end ham — ganske ubekendt. Hr. N. burde ikke have undladt at tilføje en note herom. Ang. *u, ú* og *ó* lærer hr. N., at de „kunna icke ha haft det svenska uttalet af *u* och *ó*.“ Det er en sandhed, men en lidt mere positiv bestemmelse havde ikke været af vejen.

Et sted optræder forf. som lydfysiolog, hvilket fag man måske efter det nærmest foregående kunde tro måtte ligge ham noget fjært. Det er den yderst vanskelige, fysiologisk hidtil uforklarede overgang af *mm* till *ð* foran *r*, der ikke har ladet hr. N. i ro. „Denna öfvergång,“ oplyser han s. 19, „tyckes ha uppstått på så sätt, at *mm* framför *r* förlorat nasaleringen, dervid blotta artikulationen i munnen kvarstått i form af *ð*.“ Hermed kunne vi passende forlade lydlæren; læseren vil nu ialfald ikke have grund til at forbavses, såfremt hr. N.'s fortsatte fysiologiske granskninger skulde føre til det resultat, at, når f. ex. *mm* engang mister nasaleringen, da den „blotta artikulationen i munnen kvarstår i form af“ *v* eller — hvorfor ikke? — *t* eller *g* eller en anden af alfabetets lyd, der ikke havde drømt om en slig genesis.

Vi gå nu over til flexionslæren og betragte først substantivbøjningen.

Hr. N. følger efter sit eget udsagn i fortalen med „ett par smärre undantag“ Gislasons inddeling af substantiverne, men da han ikke kan lide „de komparativa benämningarna“ *a-, i-, u-*stammer etc., opstiller han schemaet efter „praktiska kännetecken“. Hans system får derefter følgende udseende (cfr. s. 28—29):

#### I. Starka Deklinationen.

- |           |  |  |  |
|-----------|--|--|--|
| 1. mask.  | } <i>vargr</i> , dat. sgl. <i>vargi</i> (ej <i>vergi</i> ).        | } a) i-omljud framkalladt af vokal (i) saknas. |  |
| 2. fem.   |  |  | } <i>för</i> , nomn. pl. <i>farir</i> (ej <i>ferir</i> ).                            |
| 3. neutr. |  |  |  |
| 1. mask.  | } <i>hötr</i> , gen. sgl. <i>hattar</i> , dat. sgl. <i>hetti</i> . | } b) i-omljud framkalladt af vokal (i) finnes. |  |
| 2. fem.   |  |  | } <i>tönn</i> , gen. sgl. <i>tannar</i> , nom. pl. <i>tennr</i> (af <i>tannir</i> ). |
| 3. neutr. |  |  |  |

#### II. Svaga Deklinationen.

- |           |  |   |                                    |
|-----------|--|---|------------------------------------|
| 1. mask.  | } <i>granni</i> (ej <i>grenni</i> ), nomn. pl. <i>grannar</i> ,    | } a) i-omljud framkalladt af vokal (i) saknas; (i) finnes ej uti ändelsen hos feminina och neutra). |                                    |
| 2. fem.   |  |   | } <i>tala</i> „ „ <i>tölur</i> ,   |
| 3. neutr. |  |   |                                    |
| 1. mask.  | } <i>dómandi</i> , nomn. pl. <i>dómendr</i> (af <i>dómandir</i> ). | } b) i-omljud framkalladt af vokal (i) finnes.  |                                    |
| 2. fem.   |  |   | } <i>gleði</i> (af <i>gladr</i> ). |
| 3. neutr. |  |   |                                    |

Ved denne „praktiske“ opstilling, som foruden at være meningsløs i sig selv<sup>1)</sup> tillige vil være langt vanskeligere endog for „nybegynnaren“ end inddelingen efter stammer i Wimmers fornn. forml., har hr. N. imidlertid vundet én stor fordel: den nemlig, at anordningen af stoffet er bleven så forskellig fra Wimmers som vel muligt, idet man hos hr. N. næsten altid på tre forskellige steder må søge, hvad der hos W. findes samlet under ét. Dette er, som sagt, for hr. N. en uvurderlig fordel, ti derved har han opnået, at de læsere, som ikke just foretage en detaljeret sammenligning af Wimmers grammatik og hr. N.'s værk, let undgå at se, at der i flexionslæren findes endnu mærkelige overensstemmelser end de, vi ovenfor traf på i lydlæren.

Et af de store fortrif, hvorved Wimmers grammatik udmærker sig fremfor alle tidligere er, som enhver, der kender noget til den oldnordiske sproglære, véd, de overordentlig righoldige eksempelsamlinger, de talrige og nøjagtige angivelser af alle afvigelser fra hovedreglerne, som helt igennem ledsage fremstillingen af bøjningssystemet. Disse opgivelser og samlinger — frugten af lang tids kyndige og ihærdige arbejde — har hr. N. i sin grammatik „benyttet“ på en måde, som hidtil har været ukendt indenfor den nordiske filologi. Sågodtsom alt det faktiske er — undertiden ord for ord — ligefrem skrevet ud af Wimmers bog, men for at overensstemmelsen ikke skulde blive for iøjnefaldende, har hr. N. overalt, hvor det lod sig gøre (stundom også, hvor det ikke lod sig gøre), foretaget udstregninger og omflytninger (således ere eksempelsækkerne hos W. alfabetisk ordnede, medens hos hr. N. ordene på må og få ere kastede imellem hinanden). Tillige har hr. N. som oftest valgt et andet deklinationsparadigma end W., og det hos W. opstillede er da flyttet ned imellem eksemplerne. For at give et indblik i hr. N.'s fremgangsmåde, aftrykker jeg hans behandling af de hunkönsord, der böjes som *rót*, *tönn* osv. og stiller Wimmers text ligeoverfor, dog således, at jeg omordner W.'s eksempler på samme måde, som hr. N. har gjort, og ligeledes udelader de samme ord, som hr. N. har fundet for godt at springe over. „Hufvudparadigm“

<sup>1)</sup> Dette udtryk er ikke for strængt. At gøre inddelingen afhængig af, om *i*-omlyden er bevirket af *i* eller af *j*, kunde kun have nogen mening, hvis omlyden i første tilfælde anvendtes som deklinationsvehikel, i sidste ikke. Men det er, som bekendt, ingenlunde tilfældet: i *glebi*, hvor omlyden bevirktes af *i*, går den gennem hele böjningen ligeså fuldt som f. ex. i *bedr*, hvor den bevirktes af *j*. Desuden leder det nævnte princip, som man vil have sét, hr. N. til den urimelighed at påstå, at intet neutrumsord hører til samme klasse som *hötr*. Siden hen er hr. N. rigtignok kommet på bedre tanker, idet han i deklinationsoversigten opfører *fé* sammen med *hötr*, men — herved er der atter en hage, ti *fé* er af gode grunde hindret i at få *i*-omlyd i dat. Meningsløst bliver det, hvorledes man end drejer det.

er hos hr. N. *tönn*, tillige anföres böjningen af *gås*, *bók*, *mús*; hos W. ere paradigmerne *geit*, *önd*, *rót*, *mús*. Vi betrachte altså hr. Nilssons § 47. 2 ff. og Wimmers § 55 ff.

Hr. N.'s § 47. 1.: Såsom *tönn* deklineras t. ex.

önd (sv. and) spöng (sv. spång)  
hönd (sv. hand) mörk (sv. mark, i  
vigt)  
strönd (sv. strand) hönk (sv. hank)  
stöng (sv. stång) tång (sv. tång).

Se iakttagelser, 7.

Hr. N.'s § 47. 2. Såsom *tönn* deklineras

hnot (sv. nöt) stod (sv. stolpe).  
Se iakttagelser, 7.

Hit (til grupp 2) kan ock räknas *dyrr*, som saknar singl., och böjes:  
nomn. dyrr  
gen. dura, dyra  
dat. durum, dyrum  
ack. dyrr.

Utom. femin. plur. *dyrr* finnes ock neutr. pl. *dyrr*.

Hr. N.'s § 47. 3. Såsom *tönn* deklineras:

tå (sv. tå) gås (sv. gås).  
tåg (sv. tåga)

Se iakttagelser, 7; nått ses 48 §, 1.

Hr. N.'s § 47. 4. Såsom *tönn* deklineras t. ex.

bók (sv. bok) nöt (sv. not)  
bót (sv. bot) fló (sv. loppa)  
rót (sv. rot) kló (sv. klo)  
glöd (sv. glöd) ró (sv. jernplåt).

Se iakttagelser, 7.

Hr. N.'s § 47. 5. Såsom *tönn* deklineras t. ex.

mús (sv. mus) brún (sv. ögonbryn).  
lús (sv. lus)

Se iakttagelser, 7.

Hr. N.'s § 47. 6. Såsom *tönn* deklineras:

kverk (sv. den vin- sild (sv. sill)  
kel, som bildas af vík (sv. vik)  
hakan och halsen) geit (sv. get)

W. § 57: Som *önd* böjas orden med *a* i roten: *hönd* hand, *strönd* strand, *stöng* stång, *spöng* spång, *mörk* 1) skog 2) mark (i penningar eller vigt); *hönk* hank, *töng* tång, *tönn* tand.

W. § 58, d. [Som *rót* böjas] orden med *o* och *u* i roten: *hnot* (gen. *hnotar*; plur. *hnotr* eller *hnetr*, dat. *hnotum*, gen. *hnota*) nöt, *stod* (plur. *stöðr*, *steðr*, senare äfven *stöðir*) stolpe; *dyr(r)* (blott i plur., dat. *durum*, gen. *dura*, senare äfven *dyrum*, *dyra*) dörr.

Anm. Jemte femininet *dyrr* (äfven skrifvet *dyr*) förekommer äfven neutr. plur. *dyr*, *dyrr* (§ 34, a)

W. § 58 b. [Som *rót* böjas] orden med *a* i roten: *tå* tå, . . . *tåg* rottåga, . . . *gås* gås . . .

W. § 58, a. Som *rót* böjas orden med *ó* i roten: *bók* bok, *bót* bot, *glöd* glöd, *nót* fiskenot; samt med *ó* i slutet: *fló* 1) lager, 2) loppa, *kló* klo, *ró* jernplåt.

W. § 58 c. [Som *rót* böjas] orden med *ú* i roten (som *mús*): *lús* lus . . . *brún* ögonbrun.

W. § 56. Som *geit* deklineras de ord, som icke kunna erhålla något om-ljud: *kverk*, strupe, *grind* grind, *rist* vräst, *flík* flik,

grind (sv. grind) greip (sv. hand) *sild sill, vik vik, greip*  
 rist (sv. vräst) eik (sv. ek), m. fl. hand, *eik ek.*  
 fik (sv. fik)

Se iakttagelser, 7.

På grundstafvelsens vokal (diftong) kan ändelsens vokal (i) ej verka.

Hr. N.'s § 47. 7. Iakttagelser.

a) Rörande genit. sgl.

De, som ha *ö* för *a* uti nominativens rotstavelse, återfå *a* uti genitivens; t. ex. *tönn*, gen. *tannar*. Några feminina på *-g*, *-k*, få i genit., utom ändelsen *-ar*, äfven ändelsen *-r*, och i senare fallet *i*-omljud; t. ex. *mörk*, gen. *markar* och *merkr*; *stöng*, gen. *stangar* och *stengr*; *töng* (sv. *tång*), genit. *tangar*, *tengr*; några feminina få i genit. sgl. *-r*, men ej *i*-omljud; t. ex. *mjölkk* (sv. *mjölkk*), gen. *mjólkr*; *vik*, gen. (naturl.) *víkr*.

*tá* har genit. sgl. *tár* för *táar*, enl. 15 §, 2, men *fló*, *kló*, *ró* har genit. sgl. *flóar*, *klóar*, *róar*.

b) Rörande dat. sgl.

En del ord få ofta endelsen *-u*; sådana äro *mörk*, *rönd* (sv. *rand*), *strönd*, *stöng*; dativ *mörku* etc. *hönd* har dat. *hendí*.

c) Rörande nominativ och ackus. plur.

*i*-omljud inträder här; t. ex. *önd*, pl. *endr*; *tönn*, pl. *tennr*; *hnot*, pl. *hnetr*; *bók*, pl. *bækr*; *fló*, pl. *flær*; *ró*, pl. *rær*; *tá*, pl. *tær*. — Några få i nomn. och ackus. plur. både *-r* (med *i*-omljud) och *-ir* (utan *i*-omljud); t. ex. *álpt* (sv. *svan*), pl. *elptr* och *álptir*; *mörk*, pl. *merkr* och *markir*; *tág*, pl. *tægr* och *tágir*.

Dette følger af W.'s § 55 (jfr. § 57 og § 14).

W. § 55. . . . Dock hafva flere ord, særdeles de på *g* och *k*, i gen. sing. *-r* och *i*-omljud . . . .

W. § 57. anm. 1. . . . *mörk* (mark) heter i gen. *merkr*; *mörk* (skog), *töng* . . . har i gen. både *markar*, *tangar* . . . och *merkr* (mera sällan), *tengr* . . .

W. § 56. anm. 1. . . . *mjölkk*, *vik* hafva i gen. sgl. . . . *mjólkr*, *víkr*; . . .

W. § 58 b. *tá* (gen. *tár* § 18, b jfr. § 38 . . .)

W. § 58 a. *fló* (gen. *flóar*; . . .)

W. § 57, anm. 1. *hönd* har i dat. sing. *hendí* . . . *mörk* (skog), *rönd*, *strönd*, *stöng* både *mörk*, *rönd*, *strönd*, *stöng* och ofta *mörku*, *röndu*, *ströndu*, *stöngu* . . .

At *i*-oml. indtræder i n. a. pl. bemærker W. § 55 (jfr. § 53) og illustrerer det ved paradigmerne *önd*, *rót*, *mís*.

W. § 57 anm. 2. Ordet *álpt* svan . . . böjes vanligent regelmæssigt efter § 48 (gen. *álptar*, plur. *álptir*);

En del andra få uti nomn. och ack. pl. både *-r* och *-ar*; t. ex. *flík*, pl. *flíkr* och *flíkar*; *greip*, pl. *greipr* och *greipar*; *síld*, pl. *síldr* och *síldar*.

*tönn* hortkastar stundom i nomn. och ack. pl. ändelsen *-r*; t. ex. *tennr* och *tenn*. Andra låta *r* assimileras med stammens slutkonsonant, t. ex. *gás*, pl. *gæss* för *gæsr*, af *gásir*; *mús*, pl. *mýss* för *mýsr*, af *músir*; *lús*, pl. *lýss* för *lýsr*, af *lúsir*; *brún*, pl. *brýnn* för *brýnr*, af *brúnir*.

d) Rörande genitiv och dativ plur.

a bortfaller stundom i genit. plur., liksom *u* i dativ. plur.; t. ex. *tá*, gen. *tá*, för *táa*; dat. *tám*, för *táum*; *fló*, gen. *flóa*, men dat. *flóm*, för *flóum*; som *fló* böjes *kló* och *ró*.

Jeg har anført foranstående afsnit så udførligt for at stille det klart for enhver læser, med hvilken utrolig dristighed hr. N. „benytter“ andenmands ejendom. Som man vil have set, er — med undtagelse af ét eneste eksempel — hele stoffet ligefrem skrevet ud af Wimmers bog, og således går det fort de øvrige afsnit igennem. Fuldstændigt af aftrykke alle de steder, hvor hr. N. ved fremstillingen af substantivflexionen har skrevet ud af W.'s grammatik, vilde blive aldeles uoverkommeligt; jeg må nøjes med at levere en summarisk fortegnelse over de §§, hvor en sådan excerpering har fundet sted; med påvisning af, hvor det tilsvarende findes hos W. — enhver kan da ved at slå efter let overbevise sig om mine opgivelseres rigtighed. På for-

likvål finnes i pl. . . . äfven formen *elptr* . . .

W. § 57. anm. 1. *mörk* (skog) [heter i plur. nom. och acc.] både *markir* . . . och *merkr* . . .

*tág* opfører W. § 58, b. som regelmæssigt efter *rót* (altsaa pl. *tægr*) men henviser tillige til § 33, A, a, hvorefter det altså i pl. også kan hedde *tágar* el. *tágir*.

W. § 56. anm. 1. . . . I pl. hafva *flík*, . . . *greip*, . . . *síld* . . . äfven *flíkar* . . . o. s. v.

W. § 57, anm. 1. . . . *tönn* heter i plur. nom. och acc. *tenn*, *tennr* och *tebr* . . .

Flertalsformerne *mýss*, *gæss*, *lýss*, *brýnn* anføres af Wimmer resp. § 55, § 58 b, § 58 c.

W. § 58, b. . . . *tá* (gen. *tár* § 18, b, jfr. § 38, pl. *tær*, dat. *tám*, gen. *tá*) *tá* . . .

W. § 58, a. . . . *fló* (gen. *flóar*; plur. *flær*, dat. *flóm* § 18, b, gen. *flóa*) . . . . *kló* klo, . . . *ró* jernplát . . .



hånd bemærker jeg, at når jeg ikke tager hensyn til de §§, som omhandle de masculine *a-* (*ja-*, *va-*) og *i-*stammers böjning, ligesom heller ikke til de afsnit, hvor de feminine *a-* og *i-*stammers böjning fremstilles, så er dette ingenlunde begrundet i, at de betræffende stykker ere behandlede med mere selvstændighed eller dygtighed end de øvrige dele af hr. N.'s værk. Men disse deklinationer ere foruden hos Wimmer også andensteds (navnlig hos Gislason) behandlede med megen udførlighed og grundighed, og da jo naturligvis endel af stoffet i to fremstillinger af det samme æmne må være fælles, om end fremstillingerne selv indbyrdes ere ganske forskellige, så er det her undertiden vanskeligere at afgøre, om hr. N. har skrevet ud af den ene eller den anden kilde. Dog vilde det også her, for adskillige steders vedkommende, til evidens kunne godtgøres, at W.'s text må ligge til grund for hr. N.'s fremstilling; men en detaljeret påvisning heraf må anmelderen give afkald på, for ikke at lade nærværende recension svulme alt for stærkt op. Jeg beder derfor læseren nøjes med efterstående, forhåbentlig tilstrækkelig lange fortegnelse.

- I hr. N.'s § 37, 1 ere alle *exx.* skrevne ud af W.'s § 51, a.  
 — § 37, 3 ere alle *exx.* skrevne ud af W.'s § 51, b.;  
 hr. N.'s første anm. er skreven ud af W.'s § 51, b,  
 anm. 1., de to følgende anm. ud af W.'s § 51, b,  
 anm. 2.  
 — § 37, 5 ere alle *exx.* skrevne ud af W.'s § 52.  
 — § 37, 6 ere alle *exx.* skrevne ud af W.'s § 50.  
 — § 41, 2 ere alle *exx.* med undtagelse af *flå* skrevne  
 ud af W.'s § 38 og § 58 a.  
 — § 46, 4 ere alle *exx.* skrevne ud af W.'s § 39,  
 anm. 3. Hans „obs.“ er skrevet ud af W.'s § 39,  
 anm. 5.  
 — § 46, 5 ere alle *exx.* skrevne ud af W.'s § 42, b.  
 Indholdet af hans „obs.“ genfindes hos W. § 42, b  
 med anm. 1.  
 — § 46, 6 ere alle *exx.* skrevne ud af W.'s § 42, a.  
 Hans „obs.“ er skrevet ud af W.'s § 42, a med anm. 1.  
 — § 47 er, som ovenfor blev vist, alting — på én  
 eneste betydningsløs undtagelse nær — skrevet ud af  
 W.'s § 55—58.  
 — § 51 og 52 er alting skrevet ud af W.'s § 38 med  
 anm. 2. De to anmærkninger øverst s. 50 ere skrevne  
 ud af W.'s § 37, anm. 6, anm. 1 og anm. 3.  
 — § 55 er alting skrevet ud af W.'s § 34, a, b, § 38  
 med anm. 2 og § 74, anm. 2.  
 — § 56, 4 ere alle *exx.* skrevne ud af W.'s § 39, anm. 4.  
 — § 56, 5 ere alle *exx.* skrevne ud af W.'s § 43, b.  
 — §§ 60, 61, 64 er alting skrevet ud af W.'s §§ 65,  
 66, 67.

I hr. N.'s § 65 er alting skrevet ud af W.'s § 60, også de mindre rigtige former *fjandi*, *fjandr*. At ordet i det ældste islandske prosasprog har *á*: *fjáandi*, *fjáandr*, har Wimmer selv fremhævet i oldn. læsebog<sup>2</sup> s. xvi og oldnordisk formlære til skolebrug § 41.

— § 68 er alting skrevet ud af W.'s § 70.

— § 71 er alting skrevet ud af W.'s § 71, 72.

— § 72 ere alle *exx.* skrevne ud af W.'s § 74.

— § 73 er alting skrevet ud af W.'s § 73.

Læseren mener vist, at ovenstående fortegnelse både er lang og ensformig. Anm. mener det samme, men det var ham ikke muligt at gøre den kortere eller at indbringe mere variation deri, når nogenlunde fuldstændighed skulde forliges med billig hensyntagen til tidskriftets plads. Absolut fuldstændighed har anm. desværre ikke kunnet opnå, men han har, for ikke at blive altfor vidtløftig, måttet forbigå flere paragraffer og afsnit, hvor en længere udvikling vilde have været nødvendig for at belyse hr. N.'s metode. Men læseren må ikke tro, at de ikke omtalte paragraffer skjule nogetsomhelst væsentligt i retning af nyt stof eller selvstændig iagttagelse. I adskillige af de ikke nævnte §§ står der slet ikke andet, end hvad hr. N. allerede har anført andensteds i sin bog (man jævnføre f. ex. hr. N.'s §§ 32, 43, 54, 62, 69 med hans § 10, 2), og størstedelen af de øvrige indeholder kun indledende bemærkninger til deklinationsparadigmerne og lignende ting, som ere fælles for alle oldnordiske grammatiker. Kun et par enkelte steder (s. 34, 48—49, 57) anfører hr. N. nogle ganske få citater af håndskrifter og tekster som støtte for sine opgivelse, og hertil vilde der naturligvis ikke være noget at sige, hvis ikke det par ubetydelige småting dannede en så besynderlig kontrast til den uhyre stofmasse, som han har skrevet ud af Wimmers bog.

Men foruden de hidtil omtalte er der endnu enkelte afsnit tilbage, som indeholder adskillige ord, som ikke findes hos Wimmer. Som de interessanteste af disse fortjene § 56, 6—7, § 63, 1, § 70 at nævnes; de indeholde rækker af ord, der bøjes resp. som *klæði*, (*ríki*), *hani*, *gata*. Wimmer opfører i sin gramm. på de pågældende steder kun få *exx.* på ord, der bøjes efter de ovennævnte mønstre, da sådanne jo findes i sproget i så overordentlig stor mængde, at enhver ved et kvarters tid at blade i en ordbog vil kunne samle *exx.* i hobetal. Hr. N. har ikke skyt at påtage sig en slig ulejlighed, og det vilde være uretsfærdigt at nægte, at hans flid har båret frugt. Han har ialt fundet 21 ord, som ikke står hos Wimmer. Men, som antydet, ved at anvende ca. en time, vilde hr. N. have kunnet finde langt over 100.

Wimmer anfører bøjningen af *nomina propria* sammen med appellativernes flexion. Det er da en selvfølge, at hr. N. i sin grammatik behandler egennavne i et særligt afsnit, men hans metode er iøvrigt ganske den samme som i det foregående, og

der findes i det omtalte stykke intet, der fortjener særlig at fremhæves.

Vi vende os nu til adjektivbøjningen. Som bekendt findes der også her hos Wimmer en stor mængde stof, som man ikke træffer andensteds, ligesom også flere vigtige punkter vedrørende flexionen her for første gang ere bragte i orden. Hr. N. benytter naturligvis her W.'s fremstilling på samme loyale måde som i det foregående. Som bevis anfører jeg bøjningen af *hár* (*frár*), der først af Wimmer er angivet med nøjagtighed og fuldständigkeit. Wimmer anfører *hár* som paradigma; hr. N. ansætter da selvfølgelig *frár*. W. stiller formerne uden *v* foran dem med *v*: *hám*, *hávum* — altså er hos hr. N. følgeordenen *frávum*, *frám*. Men isvrigt bøjes *hár* if. W. (§ 82, anm. 2) på følgende måde:

	m.	f.	n.
Sg. n.	<i>hár</i> [r]	<i>há</i>	<i>hátt</i>
a.	<i>há(a)n</i> , <i>hávan</i>	<i>há</i> , <i>háva</i>	<i>hátt</i>
d.	<i>hám</i> , <i>hávum</i>	<i>há(r)ri</i>	<i>há</i> , <i>hávum</i>
g.	<i>hás</i> [s]	<i>há(r)rar</i>	<i>hás</i> [s]
pl. n.	( <i>háir</i> ), <i>hávir</i>	<i>hár</i> , <i>hávar</i>	<i>há</i>
a.	<i>há</i> , <i>háva</i>	<i>hár</i> , <i>hávar</i>	<i>há</i>
d.		<i>hám</i> , <i>hávum</i>	
g.		<i>há(r)ra</i>	

og if. hr. N. (§ 86, 3 b) bøjes *frár* som så: 1)

	m.	f.	n.
Sg. n.	<i>frár</i> (r)	<i>frá</i>	<i>frátt</i>
a.	<i>frávan</i> , <i>frá(a)n</i>	<i>fráva</i> , <i>frá</i>	<i>frátt</i>
d.	<i>frávum</i> , <i>frám</i>	<i>frá(r)ri</i>	<i>frávu</i> , <i>frá</i>
g.	<i>frás</i> (s)	<i>frá(r)rar</i>	<i>frá(s)</i>
pl. n.	<i>frávir</i> , <i>fráir</i>	<i>frávar</i> , <i>frár</i>	<i>frá</i>
a.	<i>fráva</i> , <i>frá</i>	<i>frávar</i> , <i>frár</i>	<i>frá</i>
d.		<i>f-r-á-v-u-m</i> och <i>f-r-á-m</i>	
g.		<i>f-r-á-r-(r)-a</i> .	

Som man ser, består hr. N.'s selvstændighed i, at han har forandret de kantede klammer hos W. til buesformede, og at han har udslettet parenteser om formen *fráir* (hos W. (*háir*)). Yderligere kommentar vil for den sagkyndige læser være overflødig.

Ligesom ved substantiverne anfører jeg summarisk de §§, hvor hr. N. åbenbart har skrevet ud af W.'s bog, og her ligesom der er det ingenlunde min hensigt at ville påstå, at hr. N. ikke også har udskrevet en god del af de §§, som jeg ikke anfører.

1) For bedre oversigts skyld anfører jeg her og i det følg. samme følgeorden af casus som Wimmer har, skönt hr. N. bruger en anden rækkefølge. Ordenen er jo her aldeles ligegyldig.

I hr. N.'s § 83, 3. 4 ere alle *exx.* skrevne ud af W.'s § 80, A, anm. 1, 2.

— § 84, 1. 2. 3 er både fremstillingen af flexionen samt alle *exx.* skrevne ud af W.'s § 81, cfr. § 82, anm. 2.

— § 86, 1. 2. 3. 4. er ligeledes alt: fremstillingen af flexionen, *exx.* og regler, skrevet ud af W.'s § 82, 83.

Angående comparationen noterer jeg, at hr. N. mellem de adjj., som i comp. og sup. få i-omlyd, anfører „*dökk*“, hvortil comparativ- og superlativ-formerne angives at hedde *dekkri*, *dekkstr* (ved siden af *dökkvari*, *dökkvastr*). Hr. N. tror altså, at „ö“ ved i-omlyd bliver til e!! Desværre har han glemt i sin lydlære at gøre rede for denne mærkelige overgang.

Iøvrigt er hr. N.'s §§ 91, 92, 94, 95 med forskellige udeladelser og omflytninger skrevne ud af W.'s §§ 88, 89, 90. — W. behandler böjningen af de svage verbers perf. part. sammen med verberne i § 144, medens hr. N. flytter det pågældende afsnit hen under adjektiverne (§ 98). Fremstillingen af flexionen har hr. N. lånt fra W.; men han har tilføjet de næppe rigtige former *talibri* (d. s. f.), *talibrar* (g. s. f.), *talibra* (g. p.). Tillige har hr. N. tilføjet en note om forholdet mellem formerne på *-ör*, *-dr* og *-tr*, som synes at stå i en vis forbindelse med de regler, som W. fremstiller i § 24. Men hr. N. har ikke mærket, at han derved kommer i åbenbar modstrid med sin egen § 17. — Jeg forbigår nogle mindre væsentlige punkter og bemærker om talordene blot, at man genfinder hr. N.'s § 100, 5. 6 hos W. §§ 102, 103, hans § 102, 2. 3 hos W. § 105, a, 2, hans § 102, 4 hos W. § 105, b, 1, hans § 102, 5. 6 hos W. § 105, a, 1, hans § 102, 7. 8 hos W. § 105, b, 3; c (med anm.).

Også i det sidste afsnit, pronominerne, er det let at se, hvor hr. N. har sin kundskab fra. Næsten på ethvert punkt, hvor W. afviger fra de tidligere fremstillinger, finde vi hos hr. N. de selvsamme afvigelser. Findes der en sjælden gang hos W. en fejl eller unøjagtighed, går den naturligvis igen hos hr. N. og har undertiden draget flere efter sig. Således anfører W. formerne *hánnum*, (*hónum*); *hón* (*hún*) som dat. sg. m. og n. sg. f. af 3dje pers. pron. Hr. N. afskriver naturligvis disse former, uagtet W. selv i on. læseb.<sup>2</sup>, s. x f. har bemærket, at forkortelse af vocalen allerede var indtrådt i det ældste islandske prosasprog: *honum*, *hon*.

Særlig karakteristisk er forf.'s behandling af ordene *hvárgi* (*hvárigr*), *hvergi* (*hverigr*), og *nökkurr*. Wimmer opfører først (§ 99, c, 1) de forkomme former af *hvárgi* og derefter, for sig, böjningen af *hvárigr*, hvorhos det påpeges, hvorledes disse to ord gensidig supplere hinanden. Om *hvergi* og *hverigr* bemærker Wimmer (§ 99, c, 2), at de stå i samme forhold til hinanden som *hvárgi* og *hvárigr*, men opfører begges böjning under ét, således at de fra *hverigr* lånte former ere stillede mellem kantede klammer. Hvad gör nu hr. N? Han afskriver først med et par udeladelser fremstillingen af *hvárgi*'s böjning

og derpå fuldstændig flexionen af *hvarigr* efter W.'s bog. *hvergi* og *hverigr*, som W. har behandlet under ét, behandler hr. N. ligeledes under ét og afskriver her W.'s fremstilling så trofast, at han endogså beholder W.'s kantede klammer, som han ellers ikke synes at kunne lide (cfr. ovenfor om böjningen af *frár*). Det får her være nok til sammenligning at anføre masc. sg. af *hvergi*; man har if. Wimmer (§ 99, c, 2):

- n. hver(r)gi
- a. hverngi (hverngan)
- d. hverjungi; [hverigum]
- g. hverskis, hverkis (hvergis)

og if. hr. N. (§ 109, 7):

- n. hver(r)gi
- a. hverngi (hverngan)
- d. hverjungi [hverigum]
- g. hverskis (hverkis, hvergis)

Som man ser, åbenbarer hr. N.'s selvstændighed sig her kun i ombytningen af en buesformet parentes og et komma (i gen. sg.) samt i udeladelsen af et semikolon (efter *hverjungi*). De andre kön og tal ere lige så nøje afskrevne, blot at hr. N. ganske umotiveret stryger formen *hverrigi* (dat. sg. f.). — At hr. N. heller ikke med hensyn til disse ords böjning har gjort sig bekendt med W.'s bemærkninger i oldn. læsebog<sup>2</sup> s. xx, turde det være overflødig at bemærke.

Til slutning endelig et par ord om *nökkurr*. Også dette ords böjning er, som bekendt, ligesom de nysomtaltets først af Wimmer behandlet med den udførlighed, som den fortjener. W. opstiller som hovedform *nökkurr* ved siden af de ældre *nekkverr*, *nakkvarr* — hr. N. gör ligeså; W. anvender i formerne af *nökkurr* corpus, i *nekkverr*, *nakkvarr* derimod petit — det samme gör hr. N. Jeg anfører som ovfr. til sammenligning blot sg. masc. Man har her if. Wimmer:

- n. nekkverr, nakkvarr,  
nökkurr
  - \*a. nekkvern, nakkvarn,  
nökkurn
  - d. nekkverjum, nökkvorum,  
nökkurum
  - g. nekkvers, nakkvars,  
nökkurs
- og if. hr. N.:
- n. nekkverr, nakkvarr,  
nökkurr
  - a. nekkvern, nakkvarn,  
nökkurn
  - d. nekkverjum (nakkvarum),  
nökkurum
  - g. nekkvers, nakkvars,  
nökkurs

Som man ser, skriver hr. N. her ligeså slavisk af efter W., som han plejer; kun har han ombyttet *nöckvorum* i d. sg. med *nakkvarum*; vi skulle strax komme tilbage til denne form. På samme vis er fem. sg. samt hele plur. afskrevet efter W. I neutr. sg. har hr. N. derimod villet være selvstændig; W. opstiller her for n. a. sg. formerne

}	nekkvat, nakkvat	}
	nökkut;	
	nekkvert, nakkvart	
	nökkurt	

og for d. sg. formerne

nekkvi, nökkvi (nökkvi);  
nekkverju, nöckvoru,  
nökkuru

— hvilken opstilling, som W. i den påfølgende anm. fremhæver, er betinget af, at de fra *hvat* udgående former opr. brugtes substantivisk, medens de øvrige opr. brugtes adjektivisk. Hos hr. N. ere derimod begge rækker blandede sammen til et ubodeligt virvar, hvoraf kun én ting synes klart at fremgå, nl. at hr. N. nærer den urigtige forestilling, at former som *nekkvet*, *nakkvat* udgå fra ældre *nekkvert*, *nakkvart* (cfr. hr. N.'s § 109, 9 og sml. W.'s § 99, a. 3).

Hr. N. bemærker i et „obs.“, at man „för öfrigt“ har „ganska många varianter“. Af disse anfører han imidlertid kun fire, som han har skrevet ud efter W.'s § 99, a, 3, anm. Det må dog herved bemærkes, at de med hensyn til oprindelse forskellige former *nökkverr*, *nökkvarr* og *nökkverr*, *nökkvarr*, som W. med rette holder ude fra hinanden<sup>1)</sup>, hos hr. N. flyder ud i ét, på grund af at han ikke har fundet for godt at optage 'det af prof. Lyngby „uppdagade“ ø', som han med en vrængende vending udtrykker sig i fortalen (s. 7). I en note foretager hr. N. nu det temmelig overflødige arbejde at deklinere disse fire varianter helt igennem og huserer naturligvis her ligeså slemt med neutrumsformerne som ved fremstillingen af *nökkurr*'s böjning, men herved er der ikke anledning til yderligere at dvæle. — Jeg berørte ovenfor hr. N.'s d. sg. m. *nakkvarum*. Hermed forholder det sig på følgende måde. W. opfører med urette i n. sg. f. (n. a. pl. n.) formen *nakkvar* for *nökk(v)or*, men har selv rettet fejlen i oldn. læseb.<sup>2</sup> s. xviii. Hr. N. optager naturligvis formen *nakkvar* og konstruerer så hertil de imaginære dativer (m. og n. samt pl.): *nakkvarum*, *nakkvaru*, *nakkvarum*, endskönt W. her overalt har de rette former<sup>2)</sup>. Men ikke nok hermed: i sine nysomtalte „varianter“ konstruerer han til *nekkvarr* og

<sup>1)</sup> *nökkverr* hos W. s. 93<sup>14</sup> er naturligvis kun trykfejl for *nökkverr*.

<sup>2)</sup> Hr. N. forsyner rigtignok alle disse former med parentes, men dette tegn betyder jo hos ham ingenlunde, at de betræffende former ikke eksistere, cfr. f. ex. hans ovfr. citerede fremstilling af *hoerg*'s böjning.

*nökkvarr* femininformerne *nekkvar*; *nökkvar* og dativformerne *nekkvarum*, *nekkvaru*, *nekkvarum*; *nökkvarum*, *nökkvaru*, *nökkvarum*! Som læseren ser, går det her ligesom i æventyret: én fjer bliver til fem höns.

Vi have hermed gennemgået det foreliggende første hæfte af hr. Nilssons grammatik afsnit for afsnit fra begyndelsen til enden, og vi have på mangfoldige punkter truffet talrige og forskelligartede prøver på forfatterens uvidenhed, forvirrethed og uformuenhed til at behandle grammatiske spørgsmål. Men hvad værre er, vi have tillige set, at hr. Nilsson i ethvert afsnit af sin bog har benyttet Wimmers „Fornnordisk formlära“ på en sådan måde og i et sådant omfang, at hans arbejde, ialtfald for en meget væsentlig del, må betragtes som et ligefremt plagiat af det nævnte værk. Vi have endelig set, at forfatteren åbenbart har lagt an på at holde sine læsere i uvidenhed om sin kilde, dels ved at foretage forskellige mere eller mindre urimelige udstregninger og omflytninger, dels ved systematisk at fortie Wimmers navn, medens han derimod omtaler en stor mængde andre grammatikere, af hvilke flere sågodt som intet have bidraget til den særlig oldnordiske sproglære.

At en bog, der er bleven til på slig vis, og hvis indhold er af en sådan beskaffenhed, hverken er egnet til at gøre viden­skaben ære eller til at berede dem glæde, for hvem den nærmest er bestemt, derom er anm. fast overtudet. Om det er sandsynligt, at den vil bringe sin „forfatter“ nogen af delene, det overlader han til læseren at afgøre.

Berlin 19. juni 1879.

Julius Hoffory

---

## Mindre meddelelser.

---

### Strödda anmärkninagar öfver nysvenska konsonantljud.

De arbeten, i hvilka det nysvenska riksspråkets enskilda språk­element gjorts till föremål för vetenskaplig undersökning och klassifi­cering, äro följande:

Sundevall: *Om fonetiska bokstäfver* i Kongl. Sv. Vetenskaps­Akademiens Handlingar för 1855.

Jessen: *De almindeligst kända levande sprogs lyd­betegnelse sam­menstillet med lydskriftens* i Tidskrift for Philologi og Pædag. II (1861).

J. A. A.: *Bidrag till Svenska språkets Ljudlära*. Linköping 1869.

Följande tvänne arbeten afhandla förnämligast i landsmål förekommande språkljud; men då härvid naturligtvis äfven riksspråkets ljudsystem kommit i betraktande, måste också tagas hänsyn till de åsigtter, som af dessas författare uttalats:

Leffler: *Om Konsonantljuden i de svenska allmogemålen* I. Upsala 1872.

Noreen: *Fryksdalsmålets Ljudlära* i Upsala Universitets Årsskrift 1877. <sup>1)</sup>

Afsigten med denna uppsats är att uppvisa förekomsten af några konsonantljud i det svenska riksspråket, hvilka hittills, så vidt vi veta, icke blifvit uppmärksammade, samt att gifva en noggrannare och, som vi hoppas, riktigare bestämning åt ett eller annat enskildt ljud. Därvid hafva vi dock icke fäst oss vid de i de äldre arbetena förekommande oriktiga uppgifter, hvilka nu kunna anses allmänt öfvergifna, utan hafva endast upptagit sådana uppgifter, som oaktadt sin egen felaktighet kunnat tjäna till bestyrkande af våra angifvanden. — Hvad terminologien beträffar, hafva vi i allmänhet följt Sievers, *Grundzüge der Lautphysiologie* etc. (Indogerm. Grammatiken. B. I.), Leipzig 1876. Termen „klusilt konsonantljud“ i st. f. „explosivljud“ är förut använd af Sundevall, Leffler (i ofvan anförda arbete samt i skriften „*Några ljudfysiologiska undersökningar rörande konsonantljuden*“ I., i Ups. Univ. Årsskrift 1874) och J. A. A. (i arbetet „*De klusila konsonantljuden*“, Norrköping 1876).

1. I *djärf*, *djäfvul* och dylika ord, uttalade „vårdadt“ — d. v. s. i öfverensstämmelse med skriften, icke med språkutvecklingen — är det första ljudet ett *d*, men icke det vanliga alveolara, utan palatalt såsom *j* (och sål. naturligtvis dorsalt bildadt). Vi beteckna det med *d'*. Synnerligen tydligt märker man i ordet *vådja*, att vi här icke hafva det vanliga *d*-ljudet, så vida nämligen ordet uttalas otvunget, ty om man reflekterar på sitt uttal, är det naturligtvis ytterst lätt att här frambringa det alveolara *d*-ljudet. Samma *d'* har ock otvifvelaktigt förut hörts i *gifva*, *gäst* och dyl. ord, som sål. uttalats *d'jiva*, *d'jäst*, ett uttal som ännu fortlever i vissa dialekter. Ljudförbindelsen *d'j* är sålunda en affrikata, d. v. s. bestående af en klusil konsonant jämte motevarande (homorgana) spirant; men af denna affrikata återstår i dagligt tal vanligen endast spiranten, så att orden *djup*, *gifva* nu uttalas *jup*, *jiva*. Blott orden *vådja*, *bedja*, *midja* och kanske ett eller annat till hafva *d'* kvar.

Sundevall (s. 49) anser *g* i *gäst* beteckna en palatal („präpalatin“) klusil media. Förmodligen afser han därmed det uttal, som vi ofvan angifvit såsom försvunnet från riksspråket, nämligen med affrikatan *d'j*. Han säger nämligen, att det ofta förväxlas med *dj*, „i det att ord som börja med *dj*, t. ex.: *djefvul*, *djur*, *djup*, ofta uttalas med detta enkla präpalatina ljudet“. Äfven Leffler (s. 28) anser, att „vid vårdadt uttal torde man med Sundevall böra skilja mellan dessa bägge

<sup>1)</sup> Ofvannämnda skrifter angifvas i det följande endast med författarnamnet.



ljud" (näml. *j* och begynnelseljudet i *gärning*, som han tecknar med *dj* och i likhet med Sundevall bestämmer såsom palatal klusil media). Rydqvist håller dock före, att *g* i dylika fall i rikesspråket öfvergätt till *j*, och hvarken J. A. A. eller Noreen anmärka här något särakildt ljud. Förf. har icke håller någonsin hört något annat uttal af dessa ord än med *j*.

2. Med *tj* i *tjuf*, *k* i *känna*, *kj* i *kjortel* betecknas den mot *dj* svarande starka affrikatan, bestående af den starka spirant, som motsvarar *j* (vi beteckna den med *c*), samt ett palatalt *t* (*t'*). Skilnaden mellan det vanliga *t* och det palatalt *t'* märker man tydligt i orden *lättja*, *nyttja*, *gyttja*, hvilka visserligen kunna uttalas med *t*-ljud, men torde i dagligt tal nästan alltid hafva det ofvannämnda *t*-ljudet. Ingen torde bestrida förekomsten af ett palatalt klusilt konsonantljud i dessa ord. Annorlunda förhåller det sig med orden *tjuf*, *känna* o. s. v., hvilka enligt J. A. A. och Noreen börja omedelbart med spiranten *c*. Af affrikatan *t'c* — ty att det är ur denna, som *c* skulle framgått, synes otvivelaktigt, åt minstone i sådana ord som i nysvenska skriften tecknas med *tj* — skulle sålunda endast återstå spiranten, på samma sätt som *j* är enda återstoden af affrikatan *dj*. Denna åsigt kunna vi dock icke dela, utan anse uttalet *t'c* vara det normala, om ock tungan blott ögonblickligt sluter sig till gommen fullkomligt. Om man uttalar *ja* och börjar långsamt, skall man icke märka den ringaste tillslutning af tungan till gommen; men uttalar man däremot *tjäna* like långsamt och försigtigt, så undviker man blott med största möda att låta tungan först taga stöd mot gommen och sålunda bilda en klusil konsonant innan spiranten inträder. Vi vilja försöka ett bevis härfor. Orden *erkänna*, *hårtjänst* uttalas väl ofta med tydligt *r*, men ännu oftare är *r* försvunnet, och man finner snart, att orden uttalas med det cerebrala *t* — i svenska skriften tecknad *rt* — framför *c*. Antager man, att *känna*, *tjänst* börja med spiranten *c*, så fingre man lof att anta, att i de ofvan anförda orden *r* direkt ersats af detta cerebrala *t*, något som vore aldeles oförklarligt. Men med antagande af ett palatalt *t*-ljud i *känna*, *tjänst*, är det lätt att inse, hvarifrån detta *rt* kommit. Däremot höres i *klargöra*, *stordjur* alltid tydligt *r*, aldrig det cerebrala *d*, ersättningsljudet för *rd*, därför att de enkla orden *göra*, *djur* ständigt uttalas med *j* och ej med *dj*. — Om man fortfarande betviflar ett klusilt konsonantljuds tillvaro i det vanlige uttalet af *tjäna*, så må man försöka att sätta ett sådant framför *c*. Kan man på sådant sätt frambringa en skilnad mellan uttalet af *tjäna* och det nya *t'cäna*, lika tydlig som mellan *ja* och *dja*, då först erkänna vi, att *tjäna* börjar med *c*. Men ett sådant uttal torde vara högst sällsynt. — Man måste för öfrigt gifva akt därpå, att man använder ett palatalt *t*, icke ett dentalt, ty i senare fallet märker man snart en skilnad.

Om man observerar, att Sundevall bestämmer affrikatan *dj* såsom en enkel klusil konsonant, så sammanfaller hans uppfattning helt och hållet med vår. Han anser nämligen, att med *k* i *kedja* betecknas en enkel klusil præpalatin (d. v. s. palatal) konsonant. Men likasom han fann en skilnad mellan begynnelseljuden i *gäst* och *djur*,

så uppställer han ock en sådan mellan begynnelse-ljuden i *kedja* och *tjära*; dock anmärker han, att „ofta uttalas de lika“ (sid. 48). Förmodligen anser han då, att *tjära* bör uttalas på det sätt, som vi ofvan anmärkt, nämligen med dentalt *t'*, men ett sådant uttal måste stämplas såsom mycket tvunget. Leffler, hvilken annars bestämmer denna affrikata i likhet med Sundevall såsom enkel klusil, anmärker ingen sådan skilnad, lika litet som någon annan författare. — Jessen är den ende, som här riktigt funnit en affrikata, och det torde få tillskrivas hans egenskap af utländing, att han något oriktigt uppfattat dess båda beståndsdelar; han anser den nämligen böra återgifvas med „*ts*“ (tillige mouilleret)<sup>1)</sup> (sid 126). — Man må för öfrigt observera, att alla dessa författare i likhet med oss funnit, att en fullständig tillslutning af tungan mot gommen här eger rum.

Anm. De här uppvisade palatala konsonanterna *t'* och *d'* må icke förväxlas med de af Noreen (sid. 8) påpekade palatala *k'* och *g'* i sådana ord som *kisse*, *gitarr*. De senare bildas betydligt längre till baka i gommen än de förra, ungefärligen midt emellan de platser, som intagas af de gutturala *k* och *g* å ena sidan samt *j*, *c*, *d'* och *t'* å den andra.

3. Ett palatalt nasalljud *n'* finnes också i riksspråket, nämligen framför andra palatala konsonanter, såsom i orden *njuta*, *angifva*, *ungefär*, *uniform* (uttal. *un'jeform*), *vänja*, *tänja*, *Linköping*. Vi medgifva, att dessa ofta uttalas med alveolart *n*, men vanligare torde uttalet med palatalt *n'* vara, i synnerhet i obetonade stafvelser såsom i ordet *ungefär*.

4. Vårt *t* är icke den tennis, som fullt motsvarar median *d* på samma sätt som *p* svarar mot *b*, *k* mot *g*; utan *t* bildas så, att tungspetsen lätt vidrör tänderna jämte tandköttet, under det *d* bildas högre upp, utan att tungan kommer åt tänderna det ringaste. En med vårt *d* fullt homorgan tennis hafva vi endast hört i norra Dalarna samt hos en person från trakten af Simbrishamn; men det är sannolikt, att den bör återfinnas på flere orter i vårt land. — Man skulle kunna kalla riksspråkets *t*, för en egentlig dental, till skilnad från det alveolara *t*, som motsvarar vårt alveolara *d*.

5. De nasala konsonanterna äro, som man vet, mycket ostadiga, lätt utbytande hvar andra alt efter de olika slag af konsonanter, med hvilka de komma i beröring. Det är därför ingenting oväntadt, då vi framför det ofvan beskrifna dentala *t* också finna en dental nasal, som vi till skilnad från det alveolara *n* vilja teckna med *n'*. Exempel: *vänta*, *antingen*, *mynt*.

6. Af Sundevall, Jessen, Leffler och Noreen räknas det högsvenska *r*-ljudet bland de alveolara (eller „dental“) ljuden. J. A. A. s beskrifning („om tungspetsen höjes mot gommen“ etc., sid. 16) visar icke bestämdt, till hvilken kategori han vill hänföra det; åt minstone kan han ej räkna det bland de alveolara. Det säkraste sättet att be-

1) Det „mouillerede“ *š* är *sche*-ljudet.

stämma dylika ljud, vid hvilkas bildande tungan icke vidrör munhållans öfvre vägg, torde vara att under fortsatt bildande af det ifrågavarande ljudet utsträcka tungspetsen, tills den träffar en fast punkt. Därvid måste man noga aktgifva däruppå, att icke dess klangfärg förändras. Om sålunda vid bildandet af *r* tungspetsen sträcker framåt den punkt, där de alveolara ljuden *d*, *n*, *s* o. s. v. bildas, märker man lätt, att dess klangfärg förändras till någon likhet med *s*. Skall däremot klangfärgen af *r* bibehållas, så träffar tungan slutligen den punkt, där *rd*, *rn* och öfriga cerebrala ljud bildas. Däraf följer, att äfven *r* är cerebralt<sup>1)</sup>

Denna bestämning af *r* vinner stöd genom ett par språkhistoriska fakta. De cerebrala konsonanter, som uppkommit af äldre förbindelser *rt*, *rd*, *rs*, *rn*, *rl*, och ännu så tecknas, hafva tydligen uppstått på det sätt, att *t*, *d* o. s. v. öfvergått till de cerebrala *rt*, *rd* o. s. v., hvar efter det föregående *r* försvunnit. I landsmålen uppstår ofta af det s. k. tjocka *l* (*l*) med efterföljande dentala eller alveolara ljud samma cerebraler, och här är det tydligen det cerebrala *l*, som gjort äfven den följande konsonanten cerebral och därpå själf bortfallit. Orsaken til framträdandet af de nya cerebralerna måste i förra fallet vara den samma — en föregående cerebral konsonant, d. v. s. *r*. Vore *r* alveolart, kunde företeelsen aldrig förklaras. — En annan omständighet är följande. Det är bekant, att *r* i de flesta landsorter gifver åt ett föregående *a* eller *ö* ett mera öppet ljud än de hafva framför andra konsonanter, sådana som *k*, *p*, *t*, *s* o. s. v. Däremot får man höra samma nyanseringar af *a* och *ö* just framför de ofvannämnda cerebralerna *rt*, *rd*, *rs*, *rn*, *rl*, och denna öfverensstämmelse kan ej förklaras genom något annat än den likartade ställning, tungan intar vid bildandet af alla dessa konsonanter. Däraf följer, att också *r* måste vara cerebralt<sup>2)</sup>.

7. Det svenska s. k. *sche*-ljudet, betecknad med *sj*, *skj*, *sk*, *stj* o. s. v., anses af Jessen för en „mouilleret“ dental. J. A. A. säger (sid. 17), att det bildas, „om tungan er höjd mot mellersta delen af gommen“; men sid. 43 räknar han det bland de ljud, som bildas mot bakre gommen, såsom *k* och *g*. Sundevall, Leffler och Noreen kalla det cerebralt („supradentalt“). Att detta ljud dock ej kan räknas till samma kategori som *rt*, *rn* o. s. v., ser man t. ex. af *a*-ljudet i *hässja*, hvilket är det vanliga korta *a*-ljudet, ej det ofvan omtalade öppna *a*-ljud, som regelbundet inträder framför cerebralerna. En annan klass, till hvilken man skulle kunna vilja hänföra det, vore palatalernas; men att det ej håller kan räknas dit, visar det alveolara *n*-ljud, som framför det samma förekommer, t. ex. i orden *punsch*, *kanske*, *mån'ska*, *ingenjör* (uttal. *inschen'jör*). I det sista ordet är det andra *n*-ljudet palatalt, och säkerligen skulle äfven det första så vara, om *sche*-ljudet

1) Härvid måste dock anmärkas, att samtliga „cerebrala“ konsonantljud i svenskan väl stå på sista trappsteget bland de cerebrala ljuden och äro nära öfvergången till de alveolara.

2) Att man icke behöfver antaga detta vokalernas öppna ljud vara en följd af det bortfallna *r*, insee däraf, att det också finnes framför det cerebrala *l* i samma trakter, där det förekommer framför de öfriga cerebralerna.

själfv vore palatalt. Den egentliga svårigheten vid bestämmandet af denna konsonant tro vi vara den, att man vill inräkna den bland någon viss af de förut kända klasserna<sup>1)</sup>. Till indelningsgrund tages här som bekant det ställe i munnen, til hvilket tungan är närmad eller slutet vid artikulationen. Detta sker nu vid de flesta konsonanter på en enda punkt, hvilket gör det möjligt att tala om palatala, alveolara o. s. v. konsonanter. Vid *sch*-ljudets bildning däremot ligger tungan på en längre sträcka ungefär parallelt med munhålans öfre vägg, hvarjämte hon är betydligt mindre närmad den samma än vid andra spiranters bildning. Det är sålunda ett dorsalt bildadt konsonantljud, som vi skulle vilja bestämma såsom palatalt-alveolart. Tungan kommer närmast gommen ungefär vid den punkt, där de palatala *k'* och *g'* bildas; tungspetsen når nära nog fram till öfre tandgårdsvallen, ehuru ej så långt som *s*-ljudets bildande<sup>2)</sup>.

8. J. A. A. (sid. 54) påstår, att ord, som nu tecknas med *sk*, *sp* ock *st* i stafvelsens början, i själfva verket uttalas med *sg*, *sb*, *sd*. Såsom bevis anför han, att „*t*-ljudet i *stå* alldeles icke höres sådant som i *hans stå*“. Detta är nog sant, och ganska naturligt, då en olika fördelning på stafvelser eger rum; men däraf, att en olikhet råder, följer ej, att „*t*-ljudet i *stå*“ egentligen är ett *d*-ljud. Denna egendomliga uppfattning skulle vi lämna utan uppmärksamhet, vore den ej senare bekräftad af Leffler och Noreen. Emellertid har intet bevis för den samma blifvit anfördt, och vi anse den aldeles felaktig. Särdeles tydligt framträdande förefaller oss skillnaden mellan *stå* och *sdå*, då, såsom vi ofvan visat, *t* och *d* icke äro fullt homorgana. Men ett bättre stöd för vår uppfattning hafva vi att anföra. Barn, som ännu icke kunna riktigt tala, säga t. ex. „*tå till*“ (*stå* still), „*kom, ka vi pringa*“ (*kom, skola vi springa*), och då dessa använda tenues, kan man väl vara säker om, att äfven de fullvuxna göra det. Ty man vill väl icke påstå, att äfven barnen skulle vara förvillade af skriftsättet.

Ett skema öfver det nysvenska riksspråkets konsonantljud skulle altså erhålla följande utseende:

<sup>1)</sup> [Jfr. Hoffory i Kuhns Zeitschr. XXIII, s. 525 ff. — Red.]

<sup>2)</sup> Vid beskrifningen af denna konsonants frambringande får man ej håller glömma omnämna, att läpparne därvid framskjutas rätt betydligt och rundas. Denna läpparnes ställning, som ju också är egendomlig för *w*-vokalerna, gifver denna konsonant stundom en *w*-omljud liknande verkan på en efterföljande vokal. Så hafva vi ofta hört ordet *gästgifvare* uttalas *jäschöware*, hvilket tydligen är uppkommet på det sätt, att *i* — såsom ofta händer i svenskan — öfvergått till *e*, hvilket därpå af den föreg. konsonanten förvandlats till *ö*. I betonade stafvelser torde ett dylikt omljud mindre ofta förekomma.

		Bilabiala	Labiodentala	Dentala i eg. bem.	Alveolara	Osterebrala	Palatal- alveolara	Palatala	Gutturala
Liquida i vidstr. bem. Media Tenues	Klusiler . . . . .	p		t		rt		t' k'	k
	Spiranter . . . . .		f		s	rs	(sch)	c	
	Klusiler . . . . .	b			d	rd		d' g'	g
	Spiranter . . . . .		v					j	
	Nasaler . . . . .	m		n''	n		rn	n'	ng
	L-ljud . . . . .				l		(rl)		
R-ljud . . . . .						r			

Juni 1878.

Ielder Flodström.

### In Lucianum.

*Philopseud.* cap. 13 necessario scribendum est: *χειραγάγει τὸν δράκοντα τὸν ἦδη, ὡς φησὶ, γεγηρακότα.* — Cap. 29 Cobetus et Iacobitius formam verbi, quæ est *διατεθήσασθαι*, jure damnaverunt, sed quod infin. fut. *διαθήσασθαι* substitui voluerunt, in eo mihi quidem a vero aberrasse videntur; neque enim id, de quo agitur, futurum est, sed jam factum esse Arignotus ex iis, quæ sædes intrans exaudiit, concludit. Quare correctione certe sæpe facili scribendum est *διατεθήσασθαι*. — Cap. 34 miro modo scriptura corrupta est. Vulgo editur: *Παγκράτην λίγαις . . . ἰερὸν ἄνδρα, ἐξυρημένον, ἐν ὄθονιαις, νοήμονα κελ.*, sed in optimis codd. ΦΩ est: *ἄνδρα ἰερὸν, ἐξυρημένον ἀπὸ, νοήμονα κελ.*, omissis duobus verbis q. s. *ἐν ὄθονιαις*. In his adverbium *ἀπὸ*, quod Fritzschius participio *ἐξυρημένον* adjungit, certe otiosum est et, si vocabuli vis premitur, etiam ineptum; *νοήμονα* et propter notionem plane diversam cum ceteris, quibus interponitur, minime convenienter junctum et post ea, quæ de Pancratis doctrina dicta jam sunt, prorsus supervacaneum aperte mendosum esse Fritzschius vere contendit; contra in sacerdote Ægyptio necessario hoc commemorandum esse, quod verbis in editionibus vulgo additis (*ἐν ὄθονιαις*) significatur, sponte apparet; conferatur v. c. Herod. II, 37. Itaque fieri vix potest, quin in litteris *ÆINOHMONA* adjectivum aliquod lateat, cui verba *ἐν ὄθονιαις*

nte rpretamenti loco adscripta fuerint; atque equidem, quamquam id vocabulum, quod pro his litteris conjectura substitutum, in lexicis non reperitur, tamen sine dubitatione contendere ausim Lucianum *λεισίμονα* scripsisse. Hujus vocabuli, quod ad similitudinem adjectivorum *λειόστολος*, *λειόπεπλος* rursusque *δυσίμων*, *μελανόμων* all. recte fictum est, litteris male distractis, id quod propter interpretamentum supra scriptum factum est, ex *ΛΙ* (vel potius *ΛΕΙ*, quod solito errore scriptum fuit) ortum est *ΑΕΙ*, ex *ΝΕΙΜΟΝΑ* vero *ΝΟΗΜΟΝΑ*; interpretamentum in aliis codicibus servatum est, in aliis omissum. (Quam supra p. 80 proposui conjecturam *θυσιαν*, postea vidi a Batavo quodam Hartmano jam a. 1877 propositam esse). — Quod ad Eucratem attinet, vulgo editores philosophum eum fuisse putant; sed hoc verum non esse Philoelis verba cap. 5 ostendunt: *ἔτι καὶ φιλοσοφία ξυὼν τὰ πολλὰ*, præterquam quod Lucianus in eo solo non indicat, cujus sectæ fuerit. Ergo fuit homo nobilis et dives (ut ex descriptione ædium ejus status ornatarum patet), philosophorum fautor et simia. Eundem sine dubio hominem Lucianus ob oculos habuit in *Hermotimo* (cap. 11: *ἔλεγτο δὲ παρ' Εὐκράτου τῷ πάνυ* (cfr. *Philops.* cap. 5) *δουπησῆας χθὲς γενέθλια θυγατρὸς ἰσσιῶντι πολλὰ συμφιλοσοφῆσαι ἐν τῷ συμποσίῳ*) et in *Gallo* (cap. 9, ubi Eucrates Micylo: *θυγατρὸς*, inquit, *τίμηρον ἰσσιῶ γενέθλια καὶ παρεκάλεσα τῶν φίλων μῆλα πολλούς*, inter quos erat Thesmopolis philosophus, in cujus locum Micylus invitatur).

*Symposii* cap. 1 scribitur: *οὐ μὴν ἐξ ἀρχῆς γε οὐδ' αὐτὸς ἔπασσι παραγίνετο*; sed cum verbum q. e. *ἔπασσι* et, quo loco positum est, offendat (debebat enim ante *οὐδ' αὐτὸς* poni), nec quidquam aliud significet, quam quod verbis *ἐξ ἀρχῆς* jam significatum est, vereor, ne lector aliquis hoc verbum ex iis, quæ infra cap. 2 leguntur (*ὡς αὐτὸς μὲν οὐ παραγίνετο ἔπασσι*), petitum comparandi causâ verbis *ἐξ ἀρχῆς* adscriperit; quare *ἔπασσι* tollendum censeo. — Cap. 2 s. f. potius *εἰπεῖν τε οἷα ἦμισα ἐχθρὴν* scribendum videtur quam *ἔπασσι*. — Cap. 17 init. in codd. est: *ὁ μὲν γὰρ Διονυσόδωρος ὁ ἤθεωρ αὐτοῦ φίλος τινὰς ἐν μέρῳ διεξῆει*, in quibus et αὐτοῦ ineptum est et *ἐν μέρῳ* intellegi nequit; sed hæc ipsa verba ostendere mihi videntur Lucianum *ἀνεξέλεστοις* scripsisse et ex rariore hoc vocabulo (de quo cfr. v. c. Polyb. XVIII, 25) ortum esse, quod nunc scribitur, *αὐτοῦ θήσις*. Significatur Dionysodorus tum accusatoris, tum rei partes vicissim egisse; et in utrumque locum exerceri declamatoribus morem fuisse satis constat. — Cap. 25 ipsa sententia postulat, ut scribatur: *εἰ δὲ δέμνον ἔνεκα ὑπεροργίσεσθαι* (vel *μὴ ἐν δέμῳ ὄργ.*) *σαι δοκῶ* aut simile quid; necesse est enim aliquo utique modo significetur vituperandum videri posse, si quis ob ejusmodi causam irascatur, ut defensio iræ a Dianæ exemplo petita recte adhiberi possit. — Cap. 32 init. scribitur: *Χρυσίππου γὰρ μέμνησθε ὑμεῖς*; sed cum Zenothemis non ideo irasci possit, quod Chrysippum simpliciter commemorent, sed quod cum irrisione quadam et vituperandi causa hoc faciant, Lucianum non *μέμνησθε* scripsisse suspicor, sed hoc propter præcedens *μεμνησθαι* male irrepsisse genuinamque scripturam vitiasse, quæ ejusmodi mihi fuisse videtur: *Χρυσίππου γὰρ μαμᾶσθε ὑμεῖς*. — Cap. 45, ubi scribitur: *οἱ δὲ ἄλλοι κατέπανον*, aliqua verba excidisse manifestum est; neque enim servi soli eique convivæ, *οἱ τὴν μάχην κατέπανον*, turbas (*ταραχὴν*) faciebant, sed multo magis philosophi, qui inter se

pugnabant. Quare in hunc fere modum Lucianus scripserit necesse est: *οἱ δὲ φιλόσοφοι δμάχοντο, οἱ δὲ ἄλλοι κατέκτανον*. Paulo post Lucianum sic scripsisse mihi fere persuasum est: *Λαπίδας, οἱ μὲν (vel γούν; codd. οὖν sine sensu) καὶ Κονταύρους εἰπες ἄν, εἰ εἶδες (codd. modo εἶδες ἄν, itidem sine sensu) τραπέζας ἀνατρεπομένας καὶ*.

*Prometheus s. Caucasus*. Cap. 10 editur: *οἱ ἀνθρώποι... οὗς αἰκός ἦν καὶ τὰ ἐς τὴν ὀργὴν ἐξυπέρους εἶναι τῶν θεῶν*; sed insolite additur *articularis τὰ*, et prorsus ineptum *καὶ* esse facile perspicitur. Sine dubio olim scriptum fuerat: *οὗς αἰκός ἦν καὶ κάρσα ἐς τὴν ὀργὴν ἐξυπέρους εἶναι*. De Luciano hujus adverbii abusu cfr. Cobeti V. L. p. 302. — Cap. 12 scribendum videtur: *ἔξον γὰρ οὕτω κατὰ δῆλον ἄν γίνοντο*; in optimo codice B scribitur *καὶ δῆλον*, sed *καὶ*, quod a cett. codd. abest, absurdum est. — Cap. 16 rectius, quam Fritzschi fecit, duo verba sic transponenda esse credo: *τό γο ἐργῶδες τοῦτο καὶ ἄλλως ἤδὲ καὶ ἡ φρονεῖς (qua maxime το ἐργῶδες illud continetur) οὐκ ἀπειρηγῆς, ἔχουσά τινα διατριβήν*.

*Dial. deorum I*, cap. 2 necessario (etiam ex Ω, de quo vid. Herwerden) recipienda est hæc scriptura: *δοκεῖς γὰρ εἰ ἐροῖν*. Nam *λέγναι*, i. e. aliquid dicere, quod magni momenti sit, illud ipsum esse sponte apparet, quod Juppiter hic dicere debeat; contra *ἀληθείς*, quod vulgo additur, perversum additamentum est, id quod etiam inde patet, quod codices hoc verbum alii alio loco positum præbent.

*Icaromenippi* cap. 14 Menippi interroganti: *εἰ δ' οὖν πέτρῃν καὶ ὀφθαλμῶν κοινόν ἔστιν*; Empedocles, ut nunc quidem scribitur, ita respondet: *οὐτὶ παρὰ πολὺ τῶν ἄλλων ζῶων ἀεὶς ἔστιν ἐξυπερίστατος*, quod responsum meo certe iudicio perversissimum est; nam cum particula *οὐ* non aliter accipi possit nisi ita, ut significet Empedoclem aliquid indicare velle, quod aliæ et oculo commune sit, quid perversius cogitari potest quam hoc responsum, quod nihil ejus generis indicatur? Certum est hæc corrupta esse. Ni fallor, Lucianus sic scripsit: *Οἷος' οὐτὶ παρὰ πολὺ... ἐξυπερίστατος*, sive voc. *ἰος'* post *ἔστιν* exoidisse putes sive in hoc ipso *ἔστιν*, quod necessarium nom est, latere. Sic Empedocles non statim ad Menippi interrogationem respondet, sed nonnullis præmissis responsum ipsum alio quidem modo verbis continetur, quæ infra leguntur: *ἦν γὰρ ἐδολήσας... περιέχασθαι, κατὰ λόγον τῆς πέτρης τὸν δεξιὸν ὀφθαλμὸν ἐξυπερίστατος*. — Cap. 17 init. suppleo: *ἀπάντων οὖν τούτων... γιγνομένων*. — Cap. 20 s. f. editur: *οὐ γὰρ ἰκανὰ ἦν αὐτοῖς, ἀ περὶ αὐτοῦ εἰρηκασί τοῦ ἡλλου*; sed particula *γὰρ* hic locum habere non videtur, et impf. *ἦν* ostendit potius ex notissimo Græci sermonis usu (cfr. Madv. synt. § 118 n. 3) scribendum esse: *οὐκ ἄρ' ἰκανὰ ἦν αὐτοῖς*. — Cap. 24 legimus: *ὅπῃ δὲ τοῦ κεννοῦ τῶν θεῶν οὐδ' ἀναβλέπειν μοι δυνατόν ἦν*; sed cum Juppiter terram despectet, *ἀναβλέπειν* certe pravum est; scribendum est aut *ἀποβλέπειν* (cfr. cap. 11. 16) aut, quod Madvigio debeo, *ἀντιβλέπειν*. — Cap. 31 init. idem Madvigius recte vidit scribendum esse: *τὸν διατεινόμενον αὐτόν*; genetiivus *αὐτῶν* ita demum ferri posset, si *τὸν μάλιστα διατ. αὐτῶν* scriberetur.

Om substantivs förening med prepositionsuttryck hos  
latinska språkets hufvudförfattare inom den  
klassiska prosan.

Ett bidrag till den latinska stilistiken.

Af Konr. Ahlén.

(Fortsättning.)

3. Vi öfvergå till behandlingen af de prepositioner, som konstrueras med ablativus, i deras förbindelse med substantiv.

Ab brukas både i lokal och ännu oftare i öfverflyttad betydelse. Först är att märka dess användning i prepositionsbestämningar till verbalsubstantiv, hos Cicero vanligen i öfverflyttad, hos Livius i lokal bemärkelse. Sådana substantiv äro hos Cic.: *deductio*, *defectio*, *discessus*, *translatio*, *dissensio* m. fl. *Rivorum a fonte deductio*, Top. 8, 34. *Intemperantiam, quæ est a tota mente defectio*, Tusc. 4, 9, 22. *Pecuniarum translatio a iustis dominis ad alienos non debet liberalis videri*, Off. 1, 14, 43. *Dissensio Zenonis a superioribus*, Acad. 1, 11, 42. Särskilt må märkas de i en framställning brukliga *declinatio*, *digressio*, *repetitio*: *Declinatio a proposito*, de Or. 3, 53, 205. *Ab re digressio*, de Or. 3, 53, 203. Br. 85, 292 etc. *A primo repetitio*, de Or. 2, 54, 206. — Ex. på rena lokalbest.: *Eius a Brundisio crudelis reditus*, Phil. 3, 2, 3. 4, 1, 3. Fam. 12, 25, 4. *Hoc ab urbe discessu*, Att. 8, 3, 3. 1, 13, 2. 3, 25, 1. Jfr. N. D. 2, 12, 34. *Fugam ab urbe turpissimam*, Att. 7, 21, 1. Jfr. *Iter a porta erat eiusmodi*, Sest. 63, 131. Hos Livius äro, såsom nämnts, rumbestämningarne vanligast till sådana ord som *aditus*, *reditus*, *cursus*, *excursio*, *profectio*, *discessus*, *secessio*, *fuga*: *Omnes ad arcem a mari aditus*, 26, 20, 8. *Post reditum ab Eumene*, 44, 28, 1. *Cursu a porta*, 42, 58, 4. *Oram infestam excursionibus ab Hellesponto atque Abydo facerent*, 37, 14, 3. *Cognita profectioe ab Elatea Romano-*



rum, 33, 3, 11. Post Magonis ab Oceani ora discessum, 28, 37, 10. 4, 36, 3 etc. Secessio ab suis, 7, 40, 2. Jfr. Ne cui fraudi esset secessio ab decemviris facta, 3, 54, 14. Post fugam a Cannis, 25, 6, 7. 36, 32, 1. Ex. på translat bet.: Regressus ab ira, 24, 26, 15. Defectionis a populo Romano auctores, 9, 16, 6. 24, 36, 9. 25, 23, 4 etc.

Vidare förekommer *ab* hänfördt till *litteræ*, *litterulæ*, *legatus*, *nuntius*, *tabellarius*: Litteræ quoque ab Hannibale ad Philippum inventæ, Liv. 23, 34, 7. Cic. Att. 16, 9, 1. (Habeo a Balbo litteras, Cic. Att. 9, 13, 8. Cat. 3, 4, 8.) Jfr. A Bruto et Cassio litteras missas ad consularis, Att. 16, 7, 1. Nescio quid ab eo litterularum, Att. 15, 4, 1. Legati ab Ardea questi erant, Liv. 32, 1, 9. 34, 60, 1. 37, 4, 6. Legati a Pharsalo animos auxerunt, Liv. 36, 10, 9. 14, 6. 2, 8, 1 etc. Tristem ab Tusculo nuntium, Liv. 5, 28, 13. 10, 43, 2. A Cicerone tabellarius, Cic. Att. 15, 16, 1. Jfr. Ab Attalo Cretenses sagittarii, Liv. 38, 21, 2. Jfr. *οἱ παρά τινος* i grekiskan.

För att angifva ursprung och hemort brukas *ab* vid personer, ett språkbruk, som inom den klassiska prosan är egendomligt för Livius: (Oriundi ab Sabinis, 1, 17, 2.) Coloni a Velitris Romani, 6, 12, 6. Principum a Cora atque Pometia liberos, 2, 22, 2. Incolebant urbem profugi a Thebis, 28, 7, 12. (5, 37, 2.) Incolam a Tarquinii, 4, 3, 11. — Turnus Herdonius ab Aricia, 1, 50, 3. Ab Ardea Rutulorum, 21, 7, 2. Præfecto Asclepiodoto ab Heraclea ex Sintis, 42, 51, 6. Samma konstr. om en sak: Præsto fuere ab Corintho lembi, 32, 23, 11. Hos Cæsar læses: Quod fugitivis ab saltu Pyrenæo licuisset, BC. 3, 19, 2. Jfr. grekiskans *οἱ ἀπὸ τῶν Ἀθηναίων Ἴωνες*. *Θρασύβουλος τῶν ἐν Πειραιῶς καὶ ἀπὸ Φουλῆς Ἴγ.*

*Ab* brukas äfven efter substantiv för att uttrycka afstånd och läge i förhållande till andra föremål, en konstruktion, som också nästan uteslutande tillhör Livii språkbruk: Tertiis ab Apamea castris, Liv. 38, 37, 8. Iter omne ab Roma trepida fuga emensus, 26, 41, 16. Mare etiam per totam Italiæ longitudinem, ab Alpibus ad fretum Siculum, fama nominis sui implesset, 1, 2, 5. Jfr. Cicero Phil. 10, 5, 10: Exteræ nationes a prima ora Græciæ usque ad

*Ægyptum optimorum civium præsidiis tenentur. Dexteris ab Ostia littoribus*, Liv. 2, 34, 3. Jfr. Cic. Phil. 6, 5, 12: *Aspicite illam a sinistra equestrem statuam. Magnesia ab Sipylo*, Liv. 37, 44, 5. Jfr. *De te a Magnetibus ab Sipylo mentio est honorifica facta*, Cic. Q. fr. 2, 9, 2. *Haud parvum munimentum a planioribus aditu locis*, Liv. 1, 33, 7.

I temporal bemärkelse brukas *ab* någon gång i tidsbestämningar till substantiv, som ej äro uttryckta med tidsord: *Habeo causas plurimas meæ a pueritia observantiæ*, Cic. Fam. 10, 4, 1. *Tertius ab consulatu Cassii annus*, Liv. 4, 20, 10. *Urgent philosophorum greges iam ab illo fonte et capite Socrate*, Cic. de Or. 1, 10, 42.

Slutligen förekommer *ab* i korta, förmodligen från talspråket hemtade, uttryck dels vid några substantiv, som konstrueras i analogi med likbetydande adjektiv, dels såsom agent. Nästan alla sådana uttryck tillhöra Livii språkbruk: *Dissimilitudinem ab illis rebus*, Cic. de Or. 1, 59, 252. *Vacuitas ab angoribus*, Off. 1, 21, 73. Jfr. Liv. 23, 32, 15. *Ab externis armis otium fuit*, Liv. 3, 14, 2. *Spem ab tanto certamine ac labore quietis*, Liv. 26, 45, 5. 1, 31, 5. *Spe auxilii ab Antiocho*, 37, 32, 10. 38, 4, 9. *Neque spes veniæ ab Scipione erat*, 30, 8, 8. *Metu pœnæ a Romanis*, 32, 23, 9. *Trepida ancipiti metu et ab cive et ab hoste*, 2, 24, 3. *Cum maior a Romanis metus timorem a principibus suis vicisset*, 45, 26, 7. *Metu insidiarum a meis*, Cic. Rep. 6, 14, 14. *Æstus a meridiano sole laborque corpora afficerent*, 28, 15, 4. *Cutinam ingenti ardore militum a vulnerum ira scalis cepit*, 8, 29, 13. I uttrycket: *Honores omnibus ad solvendam fidem a consule habiti*, Liv. 27, 5, 6 har Madvig tillagt ett *datam*.

Beträffande detta språkbruks historiska utveckling, så förekomma inom det äldsta språket få fullt tydliga exempel på detsamma, att döma af dem, som Holtze anför. Jfr. *Quod ab illo me attigisset nuntius*, Plaut. Bacch. 2, 2, 19. 3, 5, 3. *Utrum hacin feriam an ab læva latus*, Ennii Ajax fr. 3. *Huic operi precium ab domino bono, qui etc.* Cato R. R. 14. *A villa mercenarium vidi*, Terent. Adelph. 4, 2, 2. Jfr. Holtzes anmärkning I. p. 181. Hos silfverålderns förf. före-

kommer *ab* dels användt i förbindelser liknande den klassiska prosans, dels i friare ställning. Jfr. följ. ex. från Tacitus: *Legati ab senatu*, A. 1, 39, 1. *Ab Othone ad Vitellium epistolæ*, H. 1, 74, 2. *Participium* finnes dock tillagdt till detta ord H. 4, 24, 15 och hos Curtius alltid t. ex. 3, 6, 9. 7, 2, 23. 24, 30. *Tempestatem ab Ostia atrocem*. A. 11, 31, 15. *Oceanus raris a nostro orbe navibus aditur*, G. 2, 5. *Merces ab eo vim necessitatis adfert*, A. 14, 14, 20. *Nulla a nobis remedio*, A. 14, 27, 2. *Ad septimum ab urbe lapidem*, H. 2, 88, 4 etc. *Is orditur de missione ab sedecim annis*, A. 1, 26, 2. *Quartus a victoria mensis*, H. 2, 95, 8. A. 14, 21, 7. D. 17, 16 etc. I den efterklassiska prosan i synnerhet hos Suetonius och på inskrifter plägar prep. *a* med följ.: *manu, studii, rationibus, libellis* etc. fogas till sådana subst. som *servus, libertus, libertinus* för att utmärka en sådan persons befattning, t. ex. *Philemonem a manu servum punivit*, Suet. Cæs. 74. Aug. 67. Tiber. 42, etc. Jfr. Tac. A. 15, 35, 7. Hos Cic. finnes et dylikt: *Pollicem, servum a pedibus meum*, Att. 8, 5, 1. Om detta bruk se Friedländer, *Darstellungen aus d. Sittengesch. Roms* p. 152.

Prepositionen *de* är ganska vanlig i bestämningar till substantiv, som innebära betydelsen af ett yttrande, en mening, ett omdöme, öfverläggning, beslut o. s. v. om en person eller sak. Denna preposition omväxlar i den klassiska prosan med genitivus vid vissa substantiv, men, som bekant, grep bruket af denna preposition i det senare språket alt mera omkring sig, enligt den vanliga tendensen hos syntetiska språk att öfvergå till analytiska, och i latinets dotterspråk t. ex. italienskan, spanskan och franskan har denna preposition trädt i stället för modersspråkets genitivus.

Redan i det äldsta språket träffas flera spår af detta språkbruk: *Abstine sermonem de istis rebus*, Plaut. Most. 4, 2, 18. *De exclusione verbum nullum*, Terent. Eun. 1, 2, 8. *Consilium de ocludendis ædibus*, Heaut. 5, 2, 2. *Spes est de argento*, Plaut. Most. 3, 1, 40. Pers. 1, 3, 29 etc.

I den klassiska prosan träffas hos Cicero *de* ofta i förening med ord, som betyda ett yttrande ss. *oratio, sermo, conatio, exordium, institutio, responsum, moderatio, facetiæ, præ-*

*ceptum*: Oratio hæc ipsa de Pyrrho, Br. 16, 61. 21, 83. Acad. 2, 20, 64 etc. In aliis de re publica sermonibus versatus sum, Fam. 2, 8, 2. 3, 10, 10 etc. Contio eius expectatur de pudicitia, Har. Resp. 5, 9. Phil. 12, 8, 19. Hoc ipsum de deis exordium, Leg. 2, 7, 17. Omnis de aliqua re institutio, Off. 1, 2, 7. Jfr. Att. 9, 9, 2. Responsum haruspicum de fremitu in contione recitavit, Har. Resp. 5, 9. Collegæ eius moderatio de me, Sest. 33, 72. Plena facetiarum de heresi Vestoriana, Att. 14, 14, 1. De numero nihil omnino, de oratione præcepta multa nobis reliquerunt, Or. 55, 186. de Or. 2, 18, 76. Jfr. De altera parte dicendi mirum silentium est, de Or. 2, 19, 78. Hos Livius må anmärkas: *mentio, crimen, querimonix, mendacium, vox*: Incidit de uxoribus mentio, Liv. 1, 57, 6. 8, 20, 11. Crimina querimoniasque de Philippo audiri, Liv. 39, 46, 7. 39, 26, 3. De Philippo et Nabide libero mendacio abutebatur, 35, 12, 16. Jfr. Cæs. BG. 7, 38, 10. Cum iisdem de pace mandatis, Liv. 44, 35, 4. Vox de adventu, 5, 51, 7.

Likaså brukas *de* vid *fabula, fabella, fama, rumor*: De Hercule fabulis credere libet, Liv. 5, 34, 6. De Sileno fabella, Cic. Tusc. 1, 48, 114. Fama de bello Antiochi, Liv. 35, 41, 1. 45, 27, 2 etc. Graves de te rumores, Cic. Deiot. 9, 25. Fam. 8, 1, 2 etc.

Vidare begagnas *de* hos Cicero i förbindelse med orden: *liber, libellus, volumen, litteræ, epistola, locus, caput* vid uppgift på innehållet af en bok, ett kapitel etc. Illos de re publica libros edidisti, Br. 5, 12. Theophrasti de beata vita liber, Fin. 5, 5, 12. Tusc. 1, 23, 53 etc. Bruti de iure civili libellos, de Or. 2, 55, 223. Br. 44, 163 etc. Ex illo cælesti Epicuri de regula et iudicio volumine, N. D. 1, 16, 43. Accepi tuas litteras de publicanis, Fam. 1, 9, 26. 10, 6, 1. Verr. 4, 63, 141 etc. Græcis de philosophia litteris, Div. 2, 2, 5. Epistolæ tuæ de Attica, Att. 13, 12, 1. Hic locus de vita et moribus totus, de Or. 1, 15, 68. Leg. 3, 13, 30. Liv. 1, 20, 65 etc. Cum contraria inter se de re publica capita contulisset, de Or. 2, 55, 223. *Verbum* med *de* förekommer i uttrycket *verba facere*, Am. 1, 2; *elicere*, de Or. 1, 21, 97. Jfr. De iustitia, de fide littera nulla in eorum

libris inveniretur, de Or. 1, 19, 87. Jämför också följande ex.: De qua *nihil* reliquerunt, de Or. 1, 19, 87. *Illud* Crassi de Memmio, de Or. 2, 66, 264. Legi tuum nuper *quartum* de Finibus, Tusc. 5, 11, 32. Fat. 1, 1. Jfr. Sull. 5, 14 (indicium). *Philosophiæ* de moribus, Fat. 1, 1. *Disputatio* de fato ib.

Ett liknande bruk af *de* förekommer hos Cicero vid *orator, legatus, nuntius*: De republica non minus vehemens orator quam bellator fuerit, Br. 77, 269. Legatus ad senatum de Rhodiorum præmiis venerat, Br. 90, 312. de Or. 2, 37, 155. Jfr. De fœdere renovando legati, Liv. 9, 20, 1. De morte eius cum falsus nuntius venisset, de Or. 1, 38, 175. Sull. 5, 14.

Ej mindre vanliga i förbindelse med *de* äro substantiv af de följande ofvan angifna betydelserna (en mening etc.). Sålunda begagnas hos Cicero *de* i prepositionsbestämning till *opinio, consilium, iudicium, decretum, auctoritas (senatus), senatus consultum, lex, formula, sententia, voluntas*. Philosophorum de se ipsorum *opinio*, Br. 30, 114. Agr. 3, 1, 2 etc. Testimonium meorum de republica consiliorum, Br. 96, 330. Verr. 3, 25, 63. Phil. 10, 11, 23 etc. Animi mei de tua virtute *iudicium*, Mur. 29, 60. Mil. 3, 7. Br. 72, 251 etc. Recita *decretum* de tribunis, Verr. 3, 42, 100. Senatus vetus *auctoritas* de Bacchanalibus declarat, Leg. 2, 15, 37. Nonne *senatus consultum* de Vatinio vides, N. D. 3, 5, 13. Legis Cinciiæ de donis et muneribus, C. M. 4, 10. Tull. 20, 77. Protulerat de dolo malo *formulas*, Off. 3, 14, 60. (Rosc. Com. 8, 24.) Ponam in medio *sententias* philosophorum de natura deorum, N. D. 1, 6, 13. Fin. 5, 7, 12. Tusc. 1, 32, 79 etc. Cæsaris de bello *voluntas*, Marc. 5, 15. Dylika ord hos Livius äro *consensus, arbitrium, lex, rogatio*: Tanto de se *consensu*, 6, 6, 9. Permitterentne *arbitrium* de populo Romano, Liv. 37, 49, 4. 23, 23, 4. Leges de provocatione, Liv. 3, 56, 12. 4, 16, 5. 30, 3 etc. De fœnore atque agro *rogationes* iuebant, de plebeio consule antiquabant, 6, 39, 2. 31, 6, 3.

Af samma slag äro de talesätt, i hvilka prepositionsbestämningen fogas till substantiv, som betyda menings-

skiljaktighet (tvist) och öfverläggning ss. *dissensio*, *controversia*, *altercatio*, *quæstio* hos Cicero; *contentio*, *dimicatio*, *deliberatio*, *consultatio*, *cognitio* hos Livius: Summa de iure dissensio, de Or. 1, 56, 239. N. D. 1, 6, 15. De tabulis et perscriptionibus controversia, de Or. 1, 58, 250. Quinct. 17, 54. Magna de re altercatio cum Velleio, N. D. 1, 6, 15. Crudelissimæ de morte Oppianici quæstiones, Clu. 67, 191. Verr. 2, 6, 15. Fin. 5, 8, 23 etc. — Contentionem de plebeiis consulibus deposituros, Liv. 4, 6, 4. Ad ultimam dimicationem de legibus ventum, 6, 38, 3. Deliberatione de maxima illa quidem, sed tamen parte civitatis, 2, 24, 4. 35, 42, 3. Consultatio de Macedonico bello, 31, 2, 2. Cognitionem de postulatis Gallorum ad populum reiciunt, 5, 36, 10.

Slutligen förekommer *de* med samma grundbetydelse, som i föregående är afhandlad, ehuru vid öfversättningen modifierad efter de ords betydelser, till hvilka den hänföres, („öfver“, „för“, „beträffande“) vid orden *conscientia*, *ignoratio*; *potestas*, *ius*; *cura*, *metus*, *spes*; *votum*, *gratulatio*; *victoria*, *triumphus*; *ratio*, *causa*, *res*: Nulla conscientia de culpa, Sal. Cat. 35, 2. Jfr. Cuius scientiam de omnibus constat fuisse, Cic. Sull. 13, 39. Eius ignoratio de aliquo purgatio debet videri, *ibid.* — Omnem suam de nobis potestatem tradidit vobis, Cic. Flacc. 2, 4. Ius de tergo vitæque, Liv. 2, 29, 12. — Nostram de re publica curam abieciimus, Cic. Fam. 9, 20, 1. Liv. 8, 13, 17. 35, 41, 1, etc. Metus de fratre in scribendo impedit, Cic. Att. 3, 8, 4. Liv. 21, 16, 2. 43, 1, 12. Nec raptis spes de se melior, Liv. 1, 9, 14. 6, 6, 17. — Vota de meo reditu exaudiens, Cic. Planc. 41, 97. Præ his de victoria gratulationibus, Att. 9, 5, 3. — Cum Canuleius victoria de patribus plebis favore ingens esset, Liv. 4, 6, 5. 8, 12, 4. 21, 46, 8 etc. Ut hunc triumphum de cive vestro spectetis, Liv. 23, 10, 8. Triumphum agere de, Cic. Verr. 5, 38, 100 etc. — Valde probo rationem tuam de Tusculano, Cic. Att. 12, 37, 2. Tamquam integra sit causa patriciorum de sacerdotiis, Liv. 10, 8, 1. Suspensa de legibus res ad novos tribunos militum dilata, Liv. 6, 38, 1. 26, 15, 9.

Gerundivkonstruktion efter dylika substantiv är ej ovanlig: *Disputationem de oratore probando*, Br. 49, 184. Verr. 2, 49, 122. Sest. 64, 135. Fam. 12, 9, 1 etc.

Hvad språkbruket hos senare förf. angår, så träffas hos Tacitus denna prep. ofta vid samma substantiv, som i klassiska prosan, men äfven vid andra. Vi anföra blott ett ställe för hvarje ord: *Sermo*, H. 1, 11, 4; *oratio*, H. 2, 90, 2; *laus*, A. 1, 12, 12; *præsagium*, A. 4, 20, 3; *silentium*, H. 3, 54, 5; *fama*, H. 1, 14, 10; *opinio*, A. 14, 22, 1; *epistola*, H. 1, 74, 14; *legatus*, A. 15, 27, 3; *nuntius*, H. 1, 50, 3; *libellus*, A. 3, 68, 2; *volumen*, D. 10, 3; *consilium*, H. 2, 81, 11; *senatusconsultum*, A. 6, 12, 3; *consultatio*, G. 10, 8; *populiscitum*, A. 3, 58, 6; *lex*, A. 13, 44, 23; *quæstio*, A. 14, 60, 7; *cognitio*, A. 1, 72, 12; *notio*, A. 3, 59, 8; *suspitio*, A. 15, 52, 15; *spes* och *metus*, A. 3, 69, 8; *persuasio*, H. 5, 5, 16; *certamen*, A. 2, 51, 1; *bellum*, A. 13, 34, 10; *pugna*, D. 25, 5; *mos*, Agr. 25, 16; *triumphus*, H. 2, 49, 7; *triumphalia*, H. 4, 4, 9; *tropæa*, A. 15, 18, 1. Öfrige förf. ss. Quintilianus, Curtius, Suetonius använda *de* på samma sätt som Tacitus.

Såsom öfvergång till den andra hufvudbetydelsen („af“, „från“), i hvilken prepositionen *de* förekommer i prepositionsbestämning till substantiv, anföres ett exempel, där prep. har lokal bemärkelse: *Cuius quondam de patria discessus molestus omnibus visus est*, Cic. Red. 1, 10, 25.

I den nu nämnda betydelsen „af“, „från“ begagnas denna prep. i bestämningar till substantiv, som beteckna personer, för att utmärka dem, ss. tillhörande ett visst skrå, en samhällsklass, härafdelning o. s. v. Sådana ex. hos Cicero äro: *Homo de schola*, de Or. 2, 7, 28. *Declamator de ludo*, Or. 15, 47. *Rabula de foro*, ibid. *Non vicanos haruspices, non de circo astrologos*, Div. 1, 58, 132. *Poeta de populo*, Arch. 10, 25. *Homo de plebe*, Verr. 1, 58, 151. *Accusator de plebe*, Br. 34, 131. *Si quis de populo redemptor accessisset*, Verr. 1, 57, 150. *Cum de plebe consulem non accipiebat*, Br. 14, 55. *Ille de populo iudex*, Cic. Br. 53, 198. Jfr. *Iudicem de cohorte sua daturum*, Verr. 2, 27, 66. *Recuperatores de cohorte sua daturum*,

Verr. 3, 28, 68. Adhibentur in scribendo de conventu viri primarii, Verr. 2, 77, 189. Remex ille de classe Coponii, Div. 2, 55, 144. Legiones duæ de exercitu Antonii, Fam. 10, 28, 3. Coponem de via Latina, Clu. 59, 163. Versus de Phœnissis, Off. 3, 21, 82 („verser ifrån, ur Ph.“).

Likartade exempel hos Livius äro: Homo de plebe, 2, 36, 2. 55, 4 etc. Accusator de plebe, Liv. 6, 19, 7. Consul de plebe, Liv. 7, 6, 8. Jfr. Dictator Rutilus primus de plebe dictus magistrum equitum de plebe C. Plantium dixit, Liv. 7, 17, 6. 6, 39, 3. Collega Corvo de plebe Lænas datus est, 7, 26, 13. 10, 15, 12. Dictator de plebe, 7, 22, 7. Multitudo de plebe, 5, 39, 13. Pars maxima captivorum ex Latinis fuit, nec omnium de plebe, 6, 13, 7. Äfven brukas sist nämnda uttryck i förening med nomina propria. M. Cæcidius de plebe nuntiavit, 5, 31, 6. Consurgit P. Scaptius de plebe, 3, 71, 3. Genitivbegreppet framträder tydligt i ett sådant ex., som: Quod circa signa roboris de exercitu fuit, 4, 46, 6. Jfr. De legione X veteranus, Auct. B. Afr. 16. Speculator de legione II Pompeiana, B. Hisp. 13. Detsamma gäller om följande ex., i hvilka prepositionsbestämningen fogas till ett substantiv, som betecknar sak: Navem tu de classe populi Romani ausus es vendere, Cic. Verr. 1, 34, 87. Eisdem scaphas de navibus adiungit, Auct. B. Afr. 28. Non modo non adimi cuiquam glebam de Sullanis agris, Cic. Agr. 3, 1, 3.

I stället för genitivus partitivus är denna prep. ej så vanlig i förbindelse med substantiv t. ex. Orator de minoribus, Cic. Opt. Gen. 4, 9. Civis Romanus de creditoribus, Verr. 1, 29, 74. De suis commodis aliquam partem, Quinct. 11, 38. Vid *nemo, unus, aliquis, quidam, quisquam* är den vanligare: Cic. de Or. 1, 43, 191. Verr. 4, 8, 18. Leg. 3, 6, 14. Verr. 4, 19, 40. Br. 33, 125 etc. Sist må anmärkas: Inibitur ratio *quæstus de vestra pecunia*, Cic. Agr. 2, 25, 67.

Från det älsta språket antecknas: Dimidium mihi de præda dare, Plant. Pseud. 14, 7, 68. Ne expers partis esset de nostris bōnis, Terent. Heaut. 4, 1, 39. Vanligt om ursprung: De summo adulescens loco, Plant. Aul. prol. 28. Semen de cupresso, Cato R. R. 17. ib. 108, 5. Plant. Rud. 4, 5, 7 etc. Från senare förf. anföras: De septem sideribus



stella Saturni, Tac. H. 5, 4, 15. Unam de schola controversiam, Quint. 7, 1, 41. Versus de libro Ennii sexto, Quint. 6, 3, 86. Liberi de Cleopatra, Suet. Aug. 17. Nautæ de navi, Aug. 98.

Prepositionen *ex* är måhända (åtminstone näst *in*) den preposition, som vanligast förekommer i prepositionsuttryck till substantiv och brukas därvid i nästan alla sina betydelse. I lokal bemärkelse är den vid rörelsebegrepp mindre använd. Hos Cicero förekommer den vid subst. verbalia ss. *aditus*, *exitus*, *reditus*, *concursum*, *discessus*, *excessus*, *fuga*: Duo sunt enim aditus in Ciliciam ex Syria, Fam. 15, 4, 4. Facilis nobis ex Italia exitus, Att. 9, 3, 1. Post eius ex Africa reditum, Phil. 2, 29, 71. Pis. 3, 7. Qui concursus ex oppidis finitimis, Flacc. 30, 74. Sest. 33, 72. Jfr. Opt. Gen. 7, 22. Discessum e vita, Div. 1, 23, 77. Excessum e vita, Fin. 3, 18, 60. Fuga ex Italia, Att. 7, 17, 1. Hos Livius träffas utom *reditus*, 29, 6, 1; *fuga*, 6, 31, 3. 41, 10, 6 äfven *decursus*, *eruptio*, *profectio*: Subito ex collibus decursu, Liv. 1, 27, 10: Eruptio ex oppido stationes hostium fudit, Liv. 23, 37, 5. 49, 8. Jfr. Trepidantes eruptio ex castris *opportune facta* avertit, 5, 13, 11. Post profectionem ex Asia, 27, 33, 4. Transfuga ex suis populis, 2, 1, 4. Härmed kan jämföras: Adflatus e terra mentem movens, Cic. Div. 2, 57, 17.

I sammanhang med ofvan stående anföras följande uttryck: Longum iter ex Hispania numerum diminuerat, Cæs. BC. 3, 2, 3. Subita consternatio ex somno, Liv. 29, 6, 12. Quem ex opaco specu fons rigabat, Liv. 1, 21, 3.

Däremot är denna preposition vanligare i sådana bestämmingar till substantiv, genom hvilka en persons hemort, stånd o. s. v. angifves. Innan dessa uttryck behandlas, må anföras orden *nuntius*, *legatus*, *litteræ*, vid hvilka ord *ex* liksom står på gränsen emellan föregående och näst följande betydelse: Propter cotidianos ex Syria nuntios, Cic. Fam. 15, 2, 6. Ut eam non ex prælio nuntius, sed ex sermone rumor ad aures imperatoris adferret, Pomp. 9, 25. Liv. 28, 36, 6. 37, 46, 7. Legati ex Asia atque Achaia plurimi Romæ fuerunt, Cic. Verr. 1, 22, 59. Liv. 30, 26, 2. Ex

Sicilia litteræ in senatu recitatæ sunt, Liv. 25, 5, 10. Cic. Pis. 40, 97. Jfr. Litteris ex Epiro ad Athenas datis, Att. 7, 1, 9. Auxerunt tumultum litteræ ex Gallia allatæ ab L. Porcio, Liv. 27, 39, 1.

Lokalbestämningar, som angifva en persons hemort, läggas både till nomina appellativa och propria. Dylika talesätt äro inom den klassiska prosan vanliga hos Cicero: Iste homo ex eiusmodi civitate testis relinquetur, Verr. 5, 40, 105. Homines ex Græcia, de Or. 2, 37, 155. Quisque ex provincia Sicilia gravior homo, Verr. 2, 61, 149. Rep. 1, 22, 36 etc. Ex oppidis municipales homines, Phil. 2, 24, 58. Cives Romanos ex Sicilia pro testimonio dicere, Verr. 2, 6, 16. 4, 44, 96. Jfr. Ex Arcadia hospes, Nep. Alc. 10, 5. Hic e Phrygia et Caria rhetorum epilogus, Or. 18, 57. De philologis e Nicia, Att. 13, 29, 1. Habuit exquisitos e Græcia magistros, Br. 27, 104. Eunuchi e Syria Aegyptoque, Or. 70, 232. Testes ex Sicilia dabo, Verr. 4, 22, 48. 1, 59, 154. Ex urbe sicarios, Am. 27, 74. Qui nec præfectus nec ex Italia comes Gabinii fuit, Rab. Post. 7, 19. Stipendiarios ex Africa Siciliaque multos, Balb. 9, 24. Ex Hispania sex legiones habet a tergo, Fam. 16, 12, 4. Cohortis ex Piceno, Att. 7, 23, 1. Eques Romanus ex agro Piceno, N. D. 3, 30, 74. Possum nominare ex agro Sabino rusticos Romanos, C. M. 7, 24. Härmed må jämföras: Cum te *soli* ex Sicilia laudant, Verr. 5, 22, 58. Prædicarem innumerabiles *alios* cum ex nostra civitate, tum ex ceteris, de Or. 1, 48, 211. *Aliquem* ex agro Veiente, Am. 16, 47. Hos öfrige förf. äro ex. få: Legiones ex Illyrico laureatæ, Liv. 45, 39, 4. Parva Ilergetum manus ex Hispania, Liv. 21, 22, 3. Equitatum Scipio ex provincia Africa habebat, Auct. B. Afr. 8. Magnum numerum ex Thessalia in legiones distribuerat, Cæs. BC. 3, 4, 2. Jfr. *Omnes* ex Epiro finitimisque regionibus signa relinquerent, Cæs. BC. 3, 13, 2. Gravis autumnus in Apulia ex saluberrimis Gallia et Hispania regionibus omnem exercitum valetudine temptaverat, Cæs. BC. 3, 2, 3.

Särskilt anföras följande exempel på nomina propria i förening med Ortsbestämning: Apud maiores disertissimum

habitum ex Latio L. Papirium, Cic. Br. 46, 170. Megaboccus ex Sardinia, Scaur. 18, 40. Iunius ex Hispania quidam, Cæs. BG. 5, 27, 1. Maso ex Corsica, Cic. N. D. 3, 20, 52. Is habuit in matrimonio Cæsenniam eodem e municipio, Cæcin. 4, 10. Ex Apulia Teanenses in deditionem venerunt, Liv. 9, 20, 4. Orten uttryckt genom folkets namn: Vettius Vettianus e Marsis, Cic. Br. 46, 169. Mettius ex Volscis, Liv. 4, 28, 3. Jfr. Ipsum ex Helvetiis uxorem habere, Cæs. BG. 1, 18, 7. Liv. 28, 1, 6. 6, 4, 2.

Ej så vanliga äro prepositionsuttryck, som bestämma ett substantiv, som betecknar person, med afseende på stånd, samhällsklass, familj etc. Sådana exempel finnas tämligen jämt fördelade på Cicero och Livius: Petis enim homo ex equestri loco summum locum, Cic. Pet. Cons. 4, 13. Finitores ex equestri loco ducentos, Agr. 2, 13, 32. Mælius ex equestri ordine rem utilem aggressus est, Liv. 4, 13, 1. Ex quoque ordine multitudo, Cic. Sull. 26, 73. Jfr. Pæliguus quidam ex infimis ordinibus, Cæs. BC. 2, 35, 1. Ex plebe homines, Liv. 1, 9, 11. Plebs tribunos militum ex plebe crearet, Liv. 4, 50, 7. Operis ex plebe usus est, Liv. 1, 56, 1. Jfr. Apud vagos quosdam ex inopi plebe etiam merces valuit, Liv. 1, 30, 7. M. Crepereius ex acerrima illa equestri familia et disciplina, L. Cassius ex familia severissima, Act. in Verr. 10, 30. 8, 23. Mago ex gente Barcina, Liv. 23, 41, 2. Audies homines e conventu Syracusano, Cic. Verr. 4, 31, 70. Ibid. 2, 8, 22. 4, 61, 137 etc. Ex amplissimo conlegio decemvirali sacerdotes, Verr. 4, 49, 108. Tui ex cohorte recuperatores, Verr. 3, 46, 111. 47, 112. Ex ergastulo militem verbis obterreret, Liv. 24, 15, 7. Jfr. Auct. B. Afr. 85.

Vi upptaga äfvén här följande exempel, i hvilka prepositionsbestämningen står nästan använd som en genitivus qualitatis: Ex eo genere homines, Cic. Font. 19, 42. Auct. B. Afr. 16. Homines sapientes et ex vetere illa disciplina iudiciorum, Cic. Clu. 28, 76. Br. 46, 170. Inventum esse fortem amicum ex eadem familia, ex optima divisorum disciplina, Act. in Verr. 8, 23. Unus e togatorum numero atque ex forensi usu homo mediocris, de Or. 1, 24, 111. Novum

monstrum ex vetere illa immanitate, Verr. 5, 56, 145. Heredem ex deunce, Cæc. 6, 17. Att. 13, 48, 1.

Äfven i förbindelse med sakbegrepp förekommer denna preposition i den nu afhandlade betydelsen hos Cicero: Omnem hanc ex Etruria scientiam, Div. 1, 2, 3. Quæ sunt tibi igitur exempla ex Sicilia cellæ, Verr. 3, 91, 212. Hoc ipso ex consilio utar exemplis, ibid. Ex illo fano nihil attigit, Flacc. 28, 67. Locos gravis ex philosophia tractare, Parad. præf. 1. Non Græci alicuius ex scholis cantilenam requirunt, de Or. 1, 23, 105. Hanc dicendi ex arte aliena facultatem, de Or. 1, 11, 50. Adhibita est ars quædam ex alio genere quodam, de Or. 1, 42, 188. Cuiusdam ex alio genere prudentiæ, de Or. 1, 43, 193. Jfr. Frons ex arboribus deficiebat, Cæs. BC. 3, 58, 5. Jämför äfven följande ex.: Ut *illud* in ore habeant ex Hymnide, Cic. Fin. 2, 7, 22. Neque *quidquam* ex fano Chrysæ desideratum est, Verr. 4, 44, 96.

Om vi här afbryta framställningen af denna prepositions bruk inom den klassiska prosan, för att anställa jämförelse emellan detta och dess användning hos äldre och yngre förf., så finna vi i det älsta språket många spår af ett bruk, likartadt med det ofvan behandlade: Multi alii e Troia strenui viri, Næv. bell. Pun. 1, 1, fr. 6. Milite e Macedonia, Plaut. Pseud. 2, 2, 22. Conspicor navem ex Rhodo, Plaut. Merc. 2, 1, 33. Jfr. Terent. Eun. 1, 2, 85. Plaut. Aul. 2, 4, 11. Most. 1, 1, 29 etc.

Hos silfverålderns författare och särskilt Tacitus i följd af hans koncisa stil, är bruket af denna preposition ganska vidsträckt i förbindelse med substantiv. Vi måste här inskränka oss till allmänna anmärkningar och anförande af ett eller annat exempel, ss.: Ex ipsa urbe haud spernenda manus, Tac. H. 2, 11, 10. Ne Vitellianus miles recens e castris fessos aggredereetur, H. 2, 26, 14. Efter *nuntius* H. 1, 70, 3; *fama*, 76, 1.

För att beteckna fädernesland, ort, hvarifrån någon kommer, o. s. v. brukas prep. efter både nom. pr. och appell.: H. 2, 8, 4. A. 3, 42, 9. 6, 7, 22. 12, 1, 18. A. 2, 62, 9. 45, 2. 3, 55, 10. 6, 28, 15. 11, 23, 13 etc. För att

beteckna stånd etc. brukas *ex* i förbindelse med subst. i sådana uttryck som: *e plebe, e familia, ex nobilitate, e familiaritate, e prætorio, e cohorte (-tibus)* o. s. v.: H. 2, 38, 8. 61, 3. A. 2, 26, 7. 14, 26, 7. 15, 22, 10. 50, 6. H. 1, 20, 13. 43, 10 etc. Jfr. *Quosdam e clade Variana servitio exemerant*, A. 12, 27, 13 o. dyl.

Sådana talesätt, i hvilka *ex* förekommer i partitiv betydelse till substantiv, som beteckna personer, äro ej mycket vanliga: *Homo ex numero disertorum*, Cic. de Or. 1, 37, 168. *Crassum ex omni nobilitate adulescentem dilexi plurimum*, Fam. 13, 16, 1. *Adiutor ex tribunis*, Liv. 6, 22, 6. *Ex novis prætoribus successorem mittant*, Liv. 23, 21, 3. *Callidum Hannibalem ex Pœnorum ducibus, ex nostris ducibus Maximum accepimus*, Cic. Off. 1, 30, 108. I förening med superlativ, pronomen och räkneord är den vanligare: Br. 21, 82. 93, 320. Leg. 2, 22, 57. Cæs. BG. 3, 15, 5. Cic. Quinct. 24, 76. Clu. 63, 177. Liv. 2, 56, 4. 5, 24, 11. 5, 11, 4. 4, 49, 12 etc.

Hos Plautus begagnas *ex* i partitiv bet. efter *unus, solus, pauci, quisquam, nullus* etc., Aul. 2, 2, 29. Stich. 1, 2, 63. 2, 2, 19. Men. v. 370 etc. Hos Tacitus är bruket af *ex* i partitiv betydelse synnerligen vanligt både efter *nomina propria* och *appellativa* (adjektiv, räkneord och *pronomina*). Jfr. H. 1, 8, 2. 20, 13. 24, 2. 25, 1. 43, 10. H. 2, 14, 5. A. 4, 58, 3. H. 4, 31, 3. 33, 2. A. 13, 1, 9 etc.

Vidare brukas *ex* i prepositionsuttryck till personer för att angifva härkomst och ursprung. *Cum haberet ex Nævia infantem filium*, Cic. Clu. 9, 27. *Qui liberos ex App. Claudii filia haberet*, Liv. 23, 2, 6. *Sicinius Pompeii ex filia nepos*, Cic. Br. 76, 263. Rep. 2, 18, 33. *Duos parvos ex Marcio ferens filios secum*, Liv. 2, 40, 2. Jfr. *Stirps quoque virilis ex novo matrimonio fuit*, Liv. 1, 1, 11. *Sororem ex matre*, Cæs BG. 1, 18, 7. *Sextus hic ex Alcmena*, Cic. N. D. 3, 16, 42. Här antecknas äfven: *Flamma ex ipso incendio navium periculum nuntiabat*, Verr. 5, 35, 93.

Mycket nära nyss anförda bruk af prep. *ex* stå sådana talesätt, i hvilka prepositionen hänföres till substantiv för att angifva grund och orsak. Sådana uttryck äro ej ovanliga hos Cicero: Percipietis etiam illam ex cognitione iuris lætitiam, de Or. 1, 44, 197. Quædam ex ipsa varietate ac novitate rerum et criminum delectatio, Verr. 2, 5, 10. Ingenuas ex doctrina oblectationes, Fin. 5, 20, 56. Malevolentia sit voluptas ex malo, Tusc. 4, 9, 20. Fin. 4, 5, 12. Summa iucunditas e cotidiano cultu atque victu, Tusc. 5, 25, 72. Levis est consolatio ex miseriis aliorum, Fam. 6, 3, 4. Animi contractio ex metu mortis, Tusc. 1, 37, 90. Misericordia est ægritudo ex alterius rebus adversis, Tusc. 3, 10, 21. Illam Norbani seditionem ex luctu civium et Cæpionis odio non reprimi posse, de Or. 2, 28, 124. Nulla ex trinis æstivis gratulatio, Pis. 40, 97. Ne cicatrices aspiciat ex mulierum morsu, Verr. 5, 13, 32. Jfr. följande exempel från Livius: Gaudium ex tam insigni gloriæ fructu vires suppeditabat, Liv. 33, 33, 3. Ex hac clade atrox ira maioris cladis causa atque initium fuit, Liv. 2, 51, 6. Här nämnas äfven följande exempel, i hvilka prep. brukas för att angifva en vinst af något: Sentire prædæ fructum ex eo bello, Liv. 5, 20, 8. Spe maioris quam ex agrestibus populationibus prædæ, Liv. 10, 17, 3. Si hanc ex fœnore pecuniam populo non retuleris, Verr. 3, 71, 167. Quæstus ex alieno errore facilis, Liv. 25, 1, 8. Jfr. Pœnarum ex inimicis satis est, Liv. 3, 59, 2.

Ganska vanlig är prep. *ex* i bestämningar till substantiv, som beteckna en sak (bild, husgeråd, vapen), för att angifva ämnet, hvaraf något är gjordt. I det fjärde talet mot Verres, hvilket som bekant handlar om Verres' konstverksofferier, finnas många sådana exempel: Signum Cupidinis e marmore, Verr. 4, 3, 5. 44, 96. 2, 35, 87. Br. 73, 257. Ex ære Dianæ simulacrum, 4, 33, 72. 43, 94. Vidistis simulacrum Cereris e marmore, 4, 49, 109. Cuius imaginem ex ære vidi, Or. 31, 110. Pedestrem ex ære statuam, Phil. 9, 6, 13. Pocula ex auro, Verr. 4, 27, 62. Supellectilem ex ære elegantiozem, Verr. 2, 34, 83. Crateras ex ære pulcherrimas, Verr. 4, 59, 131.

De ceteris operibus ex auro et gemmis se non laborare, Verr. 4, 29, 67. Mensas Delphicas e marmore, Verr. 4, 59, 131. Monile ex auro et gemmis, Verr. 4, 18, 39. Ex ære Myronis buculam, Verr. 4, 60, 135. Corona ex herbis, Div. 2, 32, 68. Äfven vid egennamn: Ex marmore Iacchum, Verr. 4, 60, 135.

Från andra förf. kunna anföras: Clipeum, ocreæ, lorica, omnia ex ære, Liv. 1, 43, 2. Clipeum unum ex auro totum, Liv. 34, 52, 7. Donum ex auro, Liv. 36, 35, 12. Ferventes fusili ex argilla glandes, Cæs. BG. 5, 43, 1.

I sammanhang med sist behandlade uttryck antecknas följande exempel, i hvilka prep. kan sägas i viss mån hafva samma bet.: Cum solarium vel discriptum vel ex aqua contemplere, Cic. N. D. 2, 34, 87. Jfr. Certis ex aqua mensuris, Cæs. BG. 5, 13, 4. Ex multaticio argento signa aenea ad Cereris dedere, Liv. 27, 6, 19. Coronam auream ex pecunia publica in Capitolio posuit, Liv. 4, 20, 4.

Vid i fråga varande språkbruk plägar äfven ett participium tilläggas prepositionsuttrycket. Följande exempel anføres ur det fjärde talet mot Verres: Hercules egregie factus ex ære, 3, 5. Ex una gemma pergrandi trulla excavata, 27, 62. Candelabrum e gemmis opere mirabili perfectum, 28, 64. Candelabrum factum e gemmis, 27, 67. 32, 71. Simulacrum præclare factum e marmore, 44, 96. Valvas ex auro atque ebore perfectiores, 56, 124. Jfr. Liv. 44, 14, 3. 45, 33, 5. 27, 4, 8. Cæs. BG. 2, 33, 2. 3, 13, 3. Att dylika bestämningar uttryckas med adjektiv är, såsom bekant, vanligt: Verr. 4, 1, 1. 2, 4. 3, 5. 7, 14. 20, 42. 24, 54. 25, 55 etc.

Några få exempel återstå, ss. de, i hvilka *ex* förekommer i förbindelse med substantiv, som bibehållit verbets konstruktion: E repugnantibus sententiis conclusio, Cic. Top. 14, 56. E contrariis diiunctio, Acad. 2, 30, 97. Quæ ex alio in aliud vicissitudo atque mutatio, Tusc. 5, 24, 69.

Följande exempel på temporal betydelse hos prep. i förbindelse med subst. kunna anföras från Livius: Latinos ex diutina pace nova defectio ferociores faceret, Liv. 6, 33, 2. Jfr. Cedo mihi unum ex triennio præturæ tuæ, Cic. Verr.

3, 12, 29. Liv. 2, 62. (Nullum plebiscitum nisi ex auctoritate senatus passuros, Liv. 4, 49, 6.)

Det ss. adverb begagnade *ex parte* förekommer äfven i förbindelse med substantiv: *Aliam ulla ex parte curam*, Cic. Phil. 11, 9, 23. *Animorum aliqua ex parte motus videmus*, Fin. 5, 14, 38.

I det äldsta språket finnas åtskilliga exempel, i hvilka *ex* begagnas för att uttrycka ämnet: *Pilas ex lapide angulari*, Cato R. R. 14. *Macerias ex calce, cementis, silice*, C. 15 § 1. *Dona ex auro*, Plaut. Stich. v. 291. *Huic statuum statui decet ex auro*, Bacch. 4, 4, 1. Bland silfverålderns förf. använder Tacitus prep. *ex* i causal betydelse, d. v. s. om ursprung och orsak, i vidsträckt måtto i förbindelse med subst. och med långt större frihet än i den klassiska prosan. Om ursprung brukas *ex* dels i förbindelse med egenamn, dels med *origo, partus, genus, liberi*: *Artabanus e sanguine Arsacidarum*, A. 2, 3, 1. H. 4, 83, 12 etc. *Materna origine e pœlice Græca*, A. 12, 40, 11. *Paternum genus e Flavo*, A. 11, 16, 4. *Partum ex P. Quirinio*, A. 3, 22, 3. *Ex Druso liberi*, A. 4, 3, 14 etc. Jfr. *Cui nobilitas per matrem ex Iulia familia*, A. 14, 22, 5. Om orsak förekommer prep. i förening med *metus, spes*: H. 1, 64, 5. 2, 67, 1. A. 2, 38, 17. 72, 5 m. fl. ställen. Därjämte brukas prep. i förbindelse med en mängd andra subst. i sådana uttryck som: *Causa ex formidine*, A. 1, 7, 19. *Certamen ex honesto*, A. 3, 55, 22. *Cicatrix ex vulneribus*, A. 1, 35, 3. *Meritum ex loco*, A. 4, 14, 7. *Ex libertate vitium*, G. 11, 8 etc. Om ämnet hvaraf något består är prep. sällsyntare: *Potui humor ex hordeo*, G. 23, 1. Hos Quintilianus må märkas sådana uttryck som: *Confirmatio, conclusio ex consequentibus, translatio ex simili, ex Latinis conversio, ex sua persona probatio*, 5, 8, 5. 10, 2. 12, 13. 6, 3, 61. 10, 5, 4 etc.

Prepositionen *cum* tjänar dels att förbinda tvänne konkreta substantiv med hvarandra, i det den användes t. ex. om en kropp (sak) och dess delar, kläder, vapen, som man bär o. s. v., dels hänföres den till abstrakta substantiv, som hafva betydelsen af fiendtligt eller vänligt förhållande, samtal,



öfverenskommelse etc., dels slutligen står den för att förena två abstrakta substantiv, det senare vanligen en egenskap hos det förra. Uttryck af först nämnda slaget förekomma hos Livius: *Agnum cum ubere lactenti natum*, Liv. 27, 4, 11. *Tusculi agnus cum suillo capite*, *Sinuessa porcus cum capite humano natus*, in *Lucanis eculeus cum quinque pedibus*, Liv. 31, 12, 7. 27, 4, 14. Cicero använder *cum* om en sak och dess delar, kläder o. s. v. *Trulla cum manubrio aureo*, Verr. 4, 27, 62. *Patella grandis cum sigillis ac simulacris deorum*, Verr. 4, 21, 46. *Scaphia cum emblematis*, Ibid. 17, 37. Jfr. Liv. 22, 46, 5: *Gladii cum mucronibus*. *Vidi argenteum Cupidinem cum lampade*, Verr. 2, 47, 115. *Simulacrum Cereris cum facibus*, 4, 49, 109. *Signum cum stola*, Verr. 4, 34, 74. *Stetit soleatus prætor cum pallio purpureo*, Verr. 5, 33, 86. *Dominum cum toga pulla*, Vat. 13, 32. Jfr. *Liberos et coniugem cum sordida veste*, Liv. 35, 34, 7. *Muliones cum cassidibus*, Cæs. BG. 7, 45, 2. *Cur me tui satellites cum gladiis audiunt*, Cic. Phil. 2, 44, 112. *Cur Ityræos cum sagittis deducis in forum*, Phil. 2, 44, 112. *Duo iuvenes cum equis albis dixissent*, N. D. 2, 2, 6. Äfven brukas *cum* i förening med en sak, hvori något inneslutes: *Flaccum scrinium cum litteris eodem adferre iubet*, Sal. Cat. 46, 6. *Fiscos compluris cum pecunia*, Act. in Verr. 8, 22. *Mensis cum ære in foro positus*, Liv. 7, 21, 8. Jfr. 35, 40, 8. *Sequebatur ræda cum leonibus*, Cic. Phil. 2, 24, 58. Jfr. *Tragulam cum epistola ad amentum deligata*, Cæs. BG. 5, 48, 5.

Här må äfven följande uttryck anmärkas: *Quas (pateras) cum titulo nominis Camilli ante pedes Iunonis positas fuisse*, Liv. 6, 4, 3. *Tuditanum cum gravi vulnere relatam ex proelio*, Liv. 33, 25, 9. *Supervenit et alterum cum L. Manlio agmen*, Liv. 38, 23, 3.

Exempel på det nu afhandlade bruket af *cum* träffas i det älsta språket: *Aratra cum vomeribus* VI, Cato R. R. c. 10. *Aquilo suo cum flamine*, Enn. Ann. 17, fr. 5, v. 423. *Qui cum hirquina barba astas*, Pseud. 4, 2, 12. 1, 3, 98. *Ducite eo cum argutis linguis mutas quadrupedis*, Næv. Lyc. fr. 6, fr. 9. Hos senare författare är detta bruk ej

så vanligt: Suis cum insignibus armisque victores constituit, Tac. H. 4, 45, 7. Deprehensi cum litteris edictisque Vespasiani, H. 2, 98, 4. 100, 6. A. 15, 41, 6.

Vidare står prep. *cum*, såsom förut nämnts, i prepositionsbestämning till substantiv, som betyda fiendtligt eller vänligt förhållande ss. *conflictio*, *certatio*, *contentio*, *controversia*, *disceptatio*, *dissensio*, *certamen*, *bellum*, *prælium*, *simultas*, *inimicitia*, *odium*: *Conflictio cum adversario*, Cic. Orat. part. 29, 102. *Certamen cum Alfenio*, Quinct. 21, 68. *Fin. 2, 14, 44.* *Magna cum Græcis contentio*, Flacc. 37, 92. *Liv. 5, 51, 1 etc.* *Non esse rerum Stoicis cum Peripateticis controversiam*, *Fin. 3, 10, 34.* *De bono doctis hominibus cum populo dissensio*, *Br. 49, 185.* *Off. 3, 13, 56 etc.* *Disceptationem cum legatis*, *Liv. 35, 15, 9.* *Atror cum plebe certamen*, *Liv. 2, 28, 8. 21, 53, 8. 63, 2 etc.* *Cic. Att. 12, 47, 2 etc.* *Belli causa cum Samnitibus*, *Liv. 7, 29, 3. 8, 16, 13. 24, 44, 1.* *Cic. Agr. 2, 33, 90 etc.* *Huic prælium cum Tuscis ad Ianiculum erat crimini*, *Liv. 2, 52, 7. 38, 3, 2.* *Simultas cum familia Barcina*, *Liv. 23, 13, 6.* *Notissimæ cum consule inimicitia*, *Liv. 39, 4, 8.* *Hanc esse cum Dolabella causam odii*, *Cic. Phil. 2, 38, 99.* *Jfr. Cum superiore divortium*, *de Or. 1, 40, 183.*

Särskilt anföras följ., som innebära betydelsen af ett samtal: *Iurgia cum obtrectatoribus*, *Cic. Fam. 10, 11, 1.* *Cui sunt inauditæ cum Deiotaro querellæ tuæ*, *Deiot. 3, 9.* *Cum hostibus clandestina colloquia*, *C. M. 12, 40.* *Liv. 29, 3, 14. 35, 19, 1.* *Secutæ conlocutiones familiarissimæ cum Trebonio*, *Cic. Phil. 11, 2, 5.* *Ut tuos elicerem cum Publio dialogos*, *Att. 2, 9, 1.* *Congressus sermonisque cum Cæsare*, *Att. 9, 12, 1. Liv. 39, 13, 2.*

Därefter anföras de subst., som betyda ett vänskapsförhållande ss. *coniunctio*, *consensio*, *familiaritas*, *amicitia*, *gratia*, *societas*, *fædus*, *pactio*, *pax*, *indutiæ*, *cognatio*, *necessitudo*: *Coniunctio tua cum collega*, *Cic. Fam. 11, 15, 1.* *Jfr. Coniunctio cum honestate id efficit turpe*, *Fin. 5, 8, 22. N. D. 2, 2, 6.* *Minima cum corporibus contagio*, *Tusc. 1, 30, 72.* *Humanarum rerum cum benevolentia et caritate consensio*,

Læl. 6, 20. Tanta familiaritas cum Clodia, Cæl. 25, 61. Expositis initiis amicitiae cum populo Romano, Liv. 37, 54, 3. 32, 38, 3. Cum inimico suo reditum in gratiam vituperabant, Cic. Prov. Cons. 20, 47. Att. 2, 3, 3. Lentuli societas cum indicibus, Sull. 25, 70. Liv. 35, 32, 7. Tribus locis cum Perseo foedus incisum esse, Liv. 42, 12, 5. 2, 33, 9. 24, 29, 12. 30, 22, 4 etc. Pactiones Menænorum cum Venerio, Cic. Verr. 3, 43, 102. Prov. Cons. 4, 9. Exiguam spem pacis cum Sabinis esse, Liv. 8, 22, 10. 23, 9, 11. 2, 5, 2 etc. Tempus indutiarum cum Veiente populo exierat, Liv. 4, 58, 1. Cognatio cum oratoribus, Cic. de Or. 3, 7, 27. Neque habet aliquam necessitudinem aut cognationem cum oratione, Or. 56, 186. Här antecknas äfven: Cum ipsis, apud quos dicas, deliberatio, de Or. 3, 53, 204. Att ett närbeslägtadt verbs konstruktion legat till grund för de flesta af de ofvan anförda uttrycken, är uppenbart. Ett ytterligare exempel härpå är följande: Est enim cum ceteris præstantibus viris comparatio in laudatione præclara, Cic. de Or. 2, 85, 348. Cum scriptis alienis comparatio, Ibid. 1, 60, 257. Fin. 3, 10, 34.

Hos de älsta förf. ser man flera spår af likartade talesätt t. ex.: Cum viro litigium, Plaut. Men. v. 765. Fac mentionem cum avoncolo, Plaut. Aul. 4, 7, 4. Tecum servavi fidem, Capt. 5, 1, 10. Pax commerciumque vobis est mecum, Stich. v. 519. Most. 2, 2, 82. Hos de efterklassiske förf. brukas *cum* på samma sätt som i den klassiska prosan, sålunda förekommer den hos Tacitus i förening med *colloquium, sermo, amicitia, misericordia, affinitas, societas, usus, matrimonium, adulterium, stuprum, incestum, bellum, pugna*, H. 3, 4, 5. 60, 5. 65, 10. A. 4, 22, 9. 43, 14. 6, 19, 6. 47, 6 etc. Hos Quint. märkes: *vicinia cum synecdoche*, Inst. Or. 8, 6, 28.

De talesätt, vi förut behandlat, hafva varit sådana, där prepositionen antingen förenat tvänne konkreta eller ett konkret med ett abstrakt substantiv. De som nu återstå äro sådana, i hvilka prep. förbinder tvänne abstrakta med hvarandra, i det att genom *cum* antingen en egenkap tillägges det ena af dem el. vid substantiv, som uttrycka

en handling, sättet anges, hvarpå denna för sig går (abl. modi): Actio cum dolore, Cic. Fin. 3, 13, 44. Peccatorum acrem quandam cum amplificatione incusationem, de Or. 3, 27, 106. Multæ et cum gravitate facetiæ, Br. 43, 158. Jfr. de Or. 2, 56, 227. Risus omnium cum hilaritate coortus est, Nep. Ep. 8, 5. Magnifici apparatus vitæque cultus cum elegantia et copia, Off. 1, 8, 25. Ut viginti annorum militiam vestram cum illa virtute, cum illa fortuna taceam, Liv. 21, 43, 13. Cum dignitate otium, Cic. Sest. 45, 98. Illa quies atque otium cum libertate, quæ multi probi potius quam laborem cum honoribus capessebant, nulla sunt, Sal. Or. Lep. 9. Otium cum servitio, ibid. 25. Suspitio cum atroci crimine orta, Liv. 2, 7, 5. At videte hominis audaciam cum proiecta quadam et effrenata cupiditate, Cic. Dom. 44, 115. Si duo honesta proposita sint, alterum cum valetudine, alterum cum morbo, Fin. 4, 21, 59.

Hit hänföres äfven följande ex.: Terræ motus ingens cum multis ædificiorum ruinis, Liv. 41, 28, 2. Tempestas cum magnis procellis coorta, Liv. 39, 46, 3. Slutligen antecknas: Consul cum provocatione, Liv. 3, 34, 15 etc.

Ett participium, som någon gång finnes tillagdt, torde man ej böra anse ss. ett blott komplement: Bella cum Volscis gesta legentibus, Liv. 6, 12, 2. Ex societate cum Hannibale pacta, Liv. 24, 6, 7.

Hos efterklassiske förf. är nu sist anförda bruk af *cum* ej ovanligt. Hos Tacitus träffas andra och friare förbindelser än i den klassiska prosan: Ipsi medium ingenium magis extra vitia quam cum virtutibus, Tac. H. 1, 49, 10. Præcipuus et cum præsentii exitio etiam futuri pavor, H. 1, 86, 8. Consilia cum ratione, H. 2, 25, 8. Decor oris cum quadam maiestate, H. 2, 1, 10. Id bellum cum causis et eventibus mox memorabimus, H. 3, 46, 3 etc. Jfr. Quint. Inst. Or. 4, 2, 64. 5, 10, 1. 11, 3, 171.

I närmaste öfverensstämmelse med prep. *cum* står med afseende på sin användning prepositionen *sine*. Liksom *cum* förenar den antingen tvänne konkreta substantiv eller ett konkret och ett abstrakt eller slutligen tvänne abstrakta, i det den angifver en brist eller saknad af delar, tillbehör

eller något annat hos konkreta föremål, egenskaper etc. hos personer och abstrakta substantiv. (Härmed är naturligtvis ej sagdt, att själfva substantivet, som genom *sine* förbindes med personen, betecknar en egenskap, t. ex. *Hominem sine litteris* = „en obildad person“.)

Uttryck af först nämnda slaget äro: *Corpus sine capite*, Cic. Mur. 25, 51. *Iecur sine capite inventum*, Liv. 27, 26. 3. *Sine mucronibus (gladii)*, Liv. 22, 46, 5. *Crura sine nodis articulisque habent*, Cæs. BG. 6, 27, 1. *Baculum sine nodo*, Liv. 1, 18, 7. *Efferri sine thecis vasa*, Cic. Verr. 4, 23, 52. Jfr. *Exercitum sine duce*, Liv. 1, 17, 4.

Såsom exempel på det andra slaget anföras: *Homini egentis sine honore, sine existimatione, sine censu*, Cic. Flacc. 22, 52. *Hominem sine re, sine fide, sine spe, sine fortunis*, Cæl. 32, 78. *Hominem sine arte, sine litteris, sine acumine ullo, sine auctoritate, sine lepore*, N. D. 2, 29, 74. *Vir constans sine metu, sine ægritudine*, Tusc. 5, 16, 48. *Habebit res publica civem sine ignominia quemquam*, Clu. 46, 129. *Sine ista eloquentia rhetorem*, N. D. 2, 1, 1. *Testes sine nomine*, Cæl. 23, 63. *Duo Metelli nec sine ingenio nec indocti*, Br. 70, 247. Jfr. *Decemvir, magistratus sine provocatione*, Liv. 3, 32, 6. 55, 5.

Vanligast äro de talesätt, i hvilka ett abstrakt substantiv förbindes med ett annat sådant. De flesta förekomma hos Cicero: *Orationem sine intermissione, sine reprehensione*, Cic. de Or. 3, 25, 100. *Orationem de infinitæ rei quæstione sine designatione personarum*, de Or. 1, 31, 138. *Infinitam generis sine tempore, sine persona quæstionem*, de Or. 2, 15, 65. *Vox, gestus et omnis actio sine lepore*, Br. 67, 238. *Facetiæ nec sine dignitate et cum lepore*, de Or. 2, 56, 227. *Loquacitatem sine usu*, ibid. 1, 23, 105. *Illa sine intervallis loquacitas*, ibid. 3, 48, 185. *Tam integræ, tam sine pigmentis fucoque puerili*, ibid. 2, 25, 188. *Lenitas sine nervis*, Br. 48, 177. *Cognitio sine consilio, pœna sine provocatione, animadversio sine auxilio*, Agr. 2, 13, 33. *Crimen sine accusatore, sententia sine consilio, damnatio sine defensione*, Verr. 5, 11, 23. *Tanta significatio sine ulla varietate quid declaravit*, Sest. 59, 125. *Lec-tionem sine ulla delectatione negligo*, Tusc. 2, 3, 7. *Sine*

ratione animi elationem, Tusc. 4, 6, 13. Sublationem animi sine ratione, Fin. 2, 4, 13. Jämför: Si mors legati sine cæde atque ferro nullum honorem desiderat, Phil. 9, 6, 14. Från Livius äro exempeln färre: Civitas sine suffragio, Liv. 8, 14, 10. 10, 17, 12 etc. Otium sine iniuria, 1, 32, 4. Levibus sine effectu certaminibus, 32, 18, 8. Responsonem sine effectu tulerunt, 43, 20, 2. Jfr. Rumor sine ullo auctore, 33, 41, 1.

I det älsta språket torde få exempel anträffas på *sine* i förbindelse med substantiv: Quibus ingenium modicum et sine vernilitate, Plaut. Bacch. v. 1. Uxor sine dote, Ter. And. 4, 7, 41. Hos Tacitus är denna användning af *sine* ej ovanlig: Incrumentam et sine luctu victoriam, H. 3, 8, 16. Dacorum gens numquam fida, tunc sine metu, 46, 5. Insectatio sera et sine libertate, 4, 4, 4. Sine fine dominationem, 8, 20. 31, 6. 37, 3. 38, 58 etc. Curtius: Clamor sine duce, 5, 12, 14. 10, 6, 8. Quint. Usus sine doctrina, Inst. Or. 12, 6, 4. 1, 6, 39.

Prepositionen *pro* förekommer på ett fåtal ställen i prepositionsbestämning till substantiv ss. *oratio*, *causa*, *contentio*, *amor*, *studium*: In illa pro Ctesiphonte oratione, Cic. Or. 8, 26. Br. 32, 122. Oratiunculam pro Deiotaro habebam mecum, Fam. 9, 12, 2. Tota mihi causa pro Cæcinna de verbis interdicti fuit, Or. 28, 102. Magna mihi pro tua dignitate contentio cum Servilio, Fam. 10, 12, 3. Amorum pro patria satietas, Liv. 7, 40, 3. Cuius erga me studium pro Cn. Pompeii necessitudine multis in rebus prospexeram, Fam. 5, 2, 6.

Beträffande den historiska utvecklingen af sist anförda språkbruk, så finnes hos Cato R. R. 4: Villam urbanam pro copia ædificato. Bland silfverålderns förf. är Quintilianus den, som utsträckt Ciceros användning af *pro* (i förening med *oratio*) till likartade ord ss. *principium*, *exemplum*, *ironia*, *narratio*, *commemoratio*, *partitio*, *procemium*, *exordium*, *locus*, *argumentum*, Inst. Or. 4, 1, 31. 35. 70. 2, 16. 3, 13. 5, 11. 11, 33 etc. Stundom utelämnas själfva substantivet, t. ex.: Cicero *pro* Milone insidiatorem primum Clodium ostendit, 4, 5, 11. 9, 2, 41 etc.

---

## Annotationes criticae ad libros Ciceronis de officiis.

Scripsit Johannes Forchhammer.

Quum permulti sint codices manuscripti librorum Ciceronis de officiis, nullus antiquitate et bonitate ita excellit, ut principalem et singularem locum optineat. Integri codices, *Ambrosianus* (A) *Bambergensis* (B), *Herbipolitanus* sive *Wuerzburgensis* (H), *Bernensis secundus* (b) saeculo decimo scripti, ut ex editione Orelliana altera, quam curavit Baiterus, apparet, inter se simillimi sunt. Codex ille, ex quo originem ducunt, jam multis locis depravatus et tam festinanter vel negligenter scriptus erat, ut litterae, verba, toti versus passim, maxime in posteriore operis parte omitterentur. Quum antiquus ille codex esset scriptus, cum alio collatus esse non videtur; correctionum nulla fere vestigia sunt, quaeque omissa erant, neque suo loco superscripta neque in margine adscripta fuisse apparet. Quattuor illos codices, quos supra nominavi, ex eodem exemplari transcriptos esse non credo, sed certe a communi origine non multum absunt, et librarii, quibus integros nostros codices debemus, religiosissime, quidquid legerunt, scripserunt, verba non sensum curantes. Oculus et calamus aberrare potuit, emendandi voluntas procul aberat.

Integris codicibus simillimus et ex eodem codice, quo illi, ortus est codex *Bernensis primus* (a), is quoque, ut dicitur, decimo saeculo scriptus. Communem originem produnt maxime illi loci, ubi eadem, quae in superioribus quattuor codicibus, verba, litterae, versus desunt. Ut ex eodem exemplari quo *Ambrosianum* et *Bernensem secundum* transcriptum esse putem, adducor locis velut I § 66, ubi verba „aut expetere oportere“, quae extant in B et H, interciderunt in A a b (cfr. praeterea in editione Baiteriana p. 659, 5; 662, 29; 671, 30; 672, 19. 30). Eo vero *Bernensis primus* a ceteris quattuor distat, quod librarius, cui illum codicem debemus, minus indoctus erat. Interdum, quamquam non saepe, vidit

litteras vel verba deesse et de suo supplere conatus est — plerumque parum scite atque ita, ut falsum esse appareat; interdum tamen editores decepti.

Sed antequam hoc exemplis probare conor, alius mihi codex, *Bernensis tertius* (c), commemorandus est. Is, ut ceteri duo Bernenses, diligentissime a Baitero (cfr. editionem alteram Orellianam) collatus est. Saeculo decimo tertio scriptus et apertissime interpolatus est aut, quod idem est, ex interpolato exemplari transcriptus. Velut in noto versu Enniano (I § 84): „Ergo *postque magisque* viri nunc gloria claret“ in Bernensi tertio legitur: „*postea magis magisque*“. Libro primo (§ 82), ubi in codice archetypo, quum: „*quietis et cogitatis*“ scribi deberet, errore calami scriptum erat: „*quietis et cogitationis*“, quod in omnibus integris est, aperta interpolatione in Bernensi tertio ortum est: „*quietis cogitationibus*.“ Quum in codice archetypo (I § 31) inter verba: „*reddere depositum*“ et „*facere promissum*“ irrepsisset interrogatio: „*etiamne furioso*“ (qui adscripsit, ea, quae III § 95 leguntur, respexisse videtur), haec religiose servaverunt codices integri (etiam Bernensis primus et Palatinus<sup>1)</sup>), is vero, qui Bernensem tertium scripsit, ut aliquem sensum efficeret, temere mutavit: „*reddere depositum et non furioso facere promissum*“. Saepe librarius verba inepta addidit, ut I § 53: „Gradus autem plures sunt societatis hominum. Ut enim ab illa infinita discedatur...“ Sic in integris (etiam in Bern. primo); in tertio vero temere additum est verbum: „Ut enim ab illa infinita *multitudine* discedatur“. Non vidit audiri societatem. (Cfr. praeterea I § 34: „ut et ipse ne quid tale posthac *faciat*“; I § 82: „ne quid temere *fiat*“; I § 38: „Pyrrhi quidem de captivis reddendis illa praeclara *sententia est*“; I § 46: „Atque haec in moribus *consideranda*“; II § 36: „nec sibi nec alteri *prosunt*, ut dicitur“.)

Nulla igitur fides huic codici ut interpolato habenda esset, si ex eodem codice quo integri esset transcriptus.

<sup>1)</sup> Codex Palatinus (p), quo usus est Gruterus, duodecimi saeculi, interpolatus est; saepe cum Bernensi tertio consentit, interdum cum integris contra Bernensem; sed parum notus est.



Sed aliam codicis Bernensis tertii originem probant non tam illi loci, ubi verba, quae in melioribus inveniuntur, omissa sunt (id enim neglegentia fieri potuit), aut ubi verborum ordo mutatus est, quod saepissime factum videmus, aut verbum aliud pro alio positum est (id enim interpolatione fieri potuit), quam ii loci, ubi verba versusque, quae in integris codicibus exciderunt, suo loco inveniuntur. Nam quamquam hic quoque interpolationi locus est, ut passim de supplemento dubitatio relinquatur, tamen multis locis, quae in melioribus desunt, ita in Bernensi tertio expleta sunt, ut supplementum interpolatione ortum esse prorsus non possit. Accedit, quod aliis locis testimonium hujus codicis aliunde confirmatur.

A minimis ordiamur. Libri secundi § 43 consensu integrorum codicum (B H b; A ad hunc locum non est inspectus, sed sine dubio idem habet) probatur in antiquiore illo codice, unde originem ducunt, fuisse: „mortui *nume* optinent jure caestrum“. Inde prava conjectura in Bernensi primo et Palatino effectum est *nomen*, quum Bernensis tertius offerat *numerum* (cfr. de nat. deorum III § 51: stellae errantes numerum deorum optinebunt). In antiquiore codice ultimae litterae (fortasse in fine versus) interciderant, quemadmodum III § 113 primae: „quorum erant *titi* (A B a b, potiti c) Poeni.“; utrobique verum offert Bernensis tertius<sup>1)</sup>. II § 66 quum Cicero scripsisset: „(eloquentiae) a majoribus nostris est in *toga* dignitatis principatus datus“, in integris est: „in *tota* dignitatis“, unde in Bernensi primo prava conjectura factum est: „in *tota dignitate*“; verum hic quoque offert Bernensis tertius (et Palatinus). Paulo post II § 68 verbum in codice antiquiore exciderat: „— ceterisque operis et officiis erit id, quod violatum, compensandum“ (B H b). Bernensis primus ex suo addidit „violatum *est*“, quod Orellius recipere non debuit. In Bernensi tertio et Palatino est: „violatum *videbitur*“, quod recte recepit Baiterus. His locis dubitari non potest, quin librarius Bernensis primi

<sup>1)</sup> Sic etiam III § 35: „re *utilitas et turpitude*“ servatum est in Bernensi tertio, quum in B H a b sit: „re *utili turpitude*“, quinque mediis litteris omissis.

ea, quae invenit, temere mutaverit. de Bernensi tertio dubitatio relinquitur, verum in codice antiquiore illo, quem transcripsit, invenerit librarius, an felici conjectura restituerit.

Jam majora videamus. II § 53: „An tu id agis, ut Macedones non te regem suum sed ministrum et praebitorem sperent fore? Bene ministrum et praebitorem, quia sordidum regi“. Accidit librario antiquo hoc loco, ut saepe alias, ut oculi aberrarent a verbo ad idem, quod paullo post sequebatur, ut media omitteret. In codicibus integris (B H b) mediis omissis est: „An tu id agis, ut Macedones non te regem suum sed ministrum et praebitorem, quia sordidum regi“. Quum aliquid deesse appareret, librarius, qui Bernensem primum scripsit, verbum addidit: „sed ministrum et praebitorem *putent*, quia sordidum regi“; ut editur, extat in Bernensi tertio et Palatino. Vide, quid intersit. Prius supplementum interpolatione ortum esse, hoc vero, quod Bernensi tertio (et Palatino) debemus, genuinum esse facile apparet. Nam non modo intellegimus, quo modo verba illa in meliorum archetypo intercidere potuerint, sed si quis sex illa verba conjectura addidisset, non dubitaremus illum virum doctissimum et ingeniosissimum vocare. Itaque aut talem confitendum est fuisse librarium illum, aut eredendum, codicem antiquiorem, quo sit usus, hoc loco non fuisse mutilum. Inspiciamus libri tertii § 113: „Sed ut laudandus Regulus in conservando jure jurando, sic decem illi, quos post Cannensem pugnam juratos *ad senatum misit Hannibal, se in castra redituros*“. Verba: „ad senatum misit Hannibal, se“ in Bernensi tertio extant, in ceteris (A<sup>1</sup> B H a b) desunt (codex Palatinus hic interpolatus est). Oculi scribentis non ut supra a verbo ad aliud simile aberraverunt, sed librarius festinanter scribendo versum transiluisse videtur. Quod si quis quinque illa verba ab alio librario scite suppleri potuisse putat, ut ab alio parum scite suppleta videmus, quid de illo supplemento, quod paullo post sequitur, credimus? „Nam Polybius, bonus auctor in primis, ex decem nobilissimis, qui tum erant missi, *novem revertisse dicit re a senatu non impetrata; unum ex decem, qui paullo post quam erat egressus e castris redisset, quasi aliquid esset oblitus, Romae*

remansisse.“ Supplementum soli Bernensi tertio debetur (de Palatino non constat). Non casu accidit, ut priore loco viginti quattuor litterae interciderent, altero ter vicenae quaternae. Priore loco librarius; cui archetypum integrorum debemus, unum, altero loco dormitans tres transiluerat versus.

Non raro verba et sententiae ex his Ciceronis de officiis libris ab antiquis scriptoribus citantur. Hinc quoque auctoritas codicis Bernensis tertii confirmari potest, velut II § 4, ubi in altera codicum familia (B H a b) haec leguntur: „Nihil agere autem quum animus non posset, in his studiis ab initio versatus aetatis existimavi honestissime posse deponi, si me ad philosophiam rettulissem“. Non dici, quid honestissime possit deponi, apparet. In Bernensi tertio et Palatino verbum extat: „honestissime *molestias* posse deponi“. At librarius fortasse aptum verbum excogitare potuit. At casu accidere non potuit, ut idem verbum eodem loco poneret, quo a Nonio, qui hunc locum affert, ponitur. Igitur verbum illud et Nonius et librarius codicis Bernensis tertii in suis codicibus invenerunt. Ceterum codex ille, quo usus est Nonius, non semper cum Bernensi tertio consentit<sup>1)</sup>, sed ubi consentit cum eo, hujus auctoritatem confirmat, velut II § 77, ubi a Baitero recte editur: „ut eo, unde *digressa* est, referat se oratio“, quod et per se verum est (cfr. locos, quos affert Baiterus) et auctoritate Nonii et cod. Bernensis tertii confirmatur, quum in altera codicum familia (B H a b), quam secutus erat Orellius, est *egressa*. III § 91 et Nonius et codex Bernensis tertius verum servarunt: „Qui *vinum* fugiens vendat“, quum in altera familia (B H a b, quibus hic assentitur Palatinus) sit: „*venenum* fugiens“. <sup>2)</sup>

Ut hic auctoritas codicis c testimonio Nonii confirmatur, sic, quae verba (II § 89) in altera familia interciderunt, in codicibus c et p extant: „*Quid tertium? Male pascere*“, auctoritate Columellae confirmantur, quem ad modum II

<sup>1)</sup> Velut III § 48 ubi Baiterus ex consensu codicum B H a b et Nonii restituit „*obruerunt*“, quum in codd. c et p sit „*cooperuerunt*“, quod ediderat Orellius.

<sup>2)</sup> I § 122 ex testimonio consentienti Nonii et codicis Bernensis tertii ordo verborum mutandus est: „*regenda est prudentia*“.

§ 63: „*longe* antepono“, quum *longe* absit ab alterius familiae codicibus, confirmatur auctoritate codicum c et p atque Lactantii.<sup>1)</sup>

Duae igitur codicum familiae sunt; altera quinque codices, Ambrosianum, Bambergensem, Herbipolitanum et ex Bernensibus primum et secundum continet; ex altera unus modo, recentior et interpolatus, nobis satis notus est, Bernensis tertius.

Ex quinque illis prioris familiae codicibus quattuor sunt integri, unus Bernensis primus interpolatus. Nulla igitur ejus auctoritas est, quoniam meliores ejusdem familiae codices extant. Sicubi ab integris dissentit, aut casu aberravit librarius, aut consulto mutavit, quae invenerat, ex se non ex alio fonte hauriens. Quam male ei cecidisset, supra vidimus<sup>2)</sup>. Raro menda correxit velut I § 63: „viro fortis et magnanimus“, ubi solus *et* addidit. I § 64: „sint *vi* potius superiores quam justitia pares“, in integris est: „*ut* potius“, quod in Bernensi primo recte emendatum est (in Bernensi tertio temere mutatum est in *utcumque*). I § 147: „et secum et *ab* aliis — exquirunt“; in integris deest praepositio; fortasse tamen, quod in Bernensi tertio est: „secum et *cum* aliis“, quod receperat Orellius, retinendum est. I § 160: „*id* genus officiorum“, fortasse recte, quum in archetypo omnium communi „*hoc* genus“ fuisse videatur. II § 14: „ex iis rebus, quae sint inanimae“, quum in integris sit „inanimae“, quod c ex suo more in „inanimata“ mutaverat. II § 60: „quamquam *enim*, quod praesens tamquam in manum datur, jucundius est, tamen haec in posterum gratiora“, ubi *enim* a ceteris omnibus abest. III § 52, ubi „tritici *utilitas*“, quod in ceteris omnibus est, in Bernensi primo recte in „tritici *vilitas*“ correctum est. — Haec omnia correctioni librarii non nimis

<sup>1)</sup> III § 44 ex consensu codicum Bernensium b et c atque Lactantii scribendum est: „meminerit deum se *habere* testem“. Recte; nam qui jurat, deum testem *adhibet*, qui juratus sententiam dicit, deum *habet* testem.

<sup>2)</sup> III § 58: „venales quidem se hortos non habere“, solus Bern. primus addidit *dixit*.

indocti debentur, qui nonnihil in deterius mutavit, pleraque intacta reliquit.

Quare rationem sic concludere possumus: 1) Ubi codices integri cum Bernensi tertio consentiunt, nihil valet dissensio codicis alicuius interpolati.

III § 82 verba „*et quam inutile*“, quae nulla codicum meliorum auctoritate nituntur, ejicienda sunt. (Seclusit Baiterus, servavit Lundio<sup>2</sup>.)

I § 121 ex codicum consensu est edendum: „cui dedecori esse nefas et *vitium* judicandum“; quod vulgo editur (etiam a Baitero et Lundio<sup>2</sup>) „nefas et *impium*“, auctoritate codicis Palatini nititur, quae nulla est.

Paullo difficilior est locus I § 73, ubi ex auctoritate solius codicis Bernensis primi, quam nullam esse supra vidimus, sic editur: „Quocirca non sine causa majores motus animorum concitantur *majorque cura efficiendi* rem publicam gerentibus quam quietis“. *Cura* parum aptum verbum est. In codice archetypo (A B H b c) fuit: „majores motus . . . *majoraque efficiendi*“; quare, si quid deest, ita supplendum est, ut vestigia codicum pressius sequamur, sed nihil deesse puto. Quemadmodum de fin. I § 18 *causa efficiendi* fere idem est quod *causa efficiens* (cfr. Madvigium), sic hic quoque sunt motus animorum majores maioraque efficientes, vel potius: eoque spectantes, ut majora efficiant.

His locis consensui codicum optemperandum erat, neque ulla conjectura opus esse videbatur. Quod vero I § 146 codicum consensus in antiquiore codice fuisse ostendit: „si quid dedeceat *in illos*“ ferri non potest. Quod nunc editur: „si quid dedeceat in illis“, conjecturae Bernensis primi debetur; potius scribendum est: „si quid dedeceat *illos*“.

2) Manifestum est, si dissentiant duae codicum familiae, ideo non plus codici parum noto vel aperte interpolato ab utrisque dissentienti optemperandum esse.

Velut quod II § 41 a Baitero et Lundio<sup>2</sup> editur: „quum premeretur *inops* multitudo ab iis, qui majores opes habebant“, codicum deteriorum auctoritate, quae nulla est, nititur. In altera codicum familia (B H a b p) est in

*otio*, in Bernensi tertio *inicio*, quod ex hoc prava interpolatione effectum receperat Orelli. Non dubito, quin meliorum codicum auctoritas sequenda sit. *In otio* idem est quod in pace. (Cfr. Caes. de bello civ. II, 46: „multitudo insolens belli diuturnitate otii“.) Diuturnitate otii lasciviebant ii, qui majores opes habebant, et premebant multitudinem, quae ipsa diuturnitate otii insolens belli erat facta.

I § 139: „Admittenda hominum cujusque *modi* multitudo“ et per se recte dicitur (cfr. Cic. in Verr. IV § 7: „tot homines cujusque modi“) et consentienti testimonio Nonii et codicis Bernensis tertii confirmatur. Quum in altera familia codicum (B H b) verbum intercidisset, in codice Bernensi primo insertum est *generis*, quod Baiterus recipere non debuit. (Cfr. Madv. ad Cic. de fin. p. 734<sup>2</sup>, 735<sup>2</sup>.)

II § 74 cum codice Bernensi tertio scribendum puto: „malo enim *alienae* quam nostrae ominari“. Quum verbum *alienae* in archetypo alterius familiae (B H b p) intercidisset, lacunam supplevit Bernensis primus, qui *alii* inseruit, quem hic quoque Baiterus secutus est.

I § 112: „Atque haec differentia naturarum tantam habet vim, ut non numquam mortem sibi ipse consciscere alius debeat, *alius in eadem causa non debeat*. Num enim alia in causa M. Cato fuit, alia ceteri, qui se in Africa Caesari tradiderunt?“ Verba „*alius in eadem causa non debeat*“ in alterius familiae codicibus (A B H b) absunt, et facile oculus librarii aberrare potuit. Quum aliquid deesse appareret, Bernensis primus „*alius non debeat*“ addidit; verum hic quoque servavit Bernensis tertius (et Palatinus): „*alius in eadem causa non debeat*,“ quod verum esse ex iis, quae sequuntur, manifestum est: „Num enim alia in causa M. Cato fuit, alia ceteri, qui se in Africa Caesari tradiderunt“. Verba „*in eadem causa*“ abesse non possunt. Hic quoque Baiterus auctoritate codicis Bernensis primi deceptus est.

3) Quae igitur in altera codicum familia interciderunt, ex codice Bernensi tertio potissimum supplenda sunt, sed semper tamen tenendum eum esse interpolatum.

Satis multis jam exemplis probavi, quae in altera codicum familia intercidissent, plerumque esse servata in codice Bernensi tertio. Passim verba singula sola ejus auctoritate recepta sunt; sed quo minus manifestum est aliquid deesse in alteris codicibus, eo major dubitatio oritur, quia supra jam vidimus, passim verba temere esse addita in Bernensi tertio. Sic multis locis nihil certi statui potest. In paullo majoribus lacunis quae auctoritate Bernensis tertii suppleta sunt, nulla mihi suspicandi causa videtur, nisi quod II § 1 editur: „In quo tum quaeri dixi, quid utile, quid inutile, *tum ex utilibus, quid utilius aut quid maxime utile*“. In alteris codicibus prior tantummodo pars servata est: „In quo tum quaeri dixi, quid utile, quid inutile“; sed jam illud *tum* ostendit, alterum orationis membrum deesse, neque dubitari potest, quid Cicero addiderit. Facillime vero oculi librarii ab *inutile* ad *utile* aberrare potuerunt. In supplemento, quod ex Bernensi tertio et Palatino editum est, recte offendit, quod *quid utilius non utrum utilius* legitur. Nam *maxime utiles* ipse Cicero paullo post (§ 11) dicit. Dubitatio igitur relinquitur, ipsius Ciceronis verba extent an librarii; neque enim difficile erat lacunam explere. Sed est alia difficultas. Totum hoc: „In quo — maxime utile“ alieno loco positum est. Quare initium libri secundi sic edendum esse puto: „Quem ad modum officia ducerentur ab honestate, Marce fili, atque ab omni genere virtutis, satis explicatum arbitror libro superiore, *in quo* tum quaeri dixi, quid utile, quid inutile, *tum ex utilibus, [quid utilius aut] quid maxime utile*. Sequitur, ut haec officiorum genera persequar, quae pertinent ad vitae cultum et ad earum rerum, quibus utuntur homines, facultatem, ad opes, ad copias: *de quibus* dicere adgrediar, si pauca prius de instituto ac de iudicio meo dixerō“. Tum et *in quo* et *de quibus*, quo referantur, habent. Vitium multi viderunt, sed delendo quam transponendo corrigere maluerunt, quod mihi vehementius remedium esse videtur. Accedit quod, si quis in margine libri sui adscribere voluisset, quid primo libro contineretur, suis non Ciceronis verbis usus scripsisset: „In quo tum *quaeritur*“, non „In quo tum quaeri *dixi*“.

I § 40. Tota haec paragraphus ab altera codicum familia et codice Palatino abest, prior pars ne in tertio quidem Bernensi est, qui a verbis: „Semper autem in fide“ incipit. Sine dubio totus hic locus spurius est; neque enim errore librarii a verbo ad verbum aberrantis aut versus paucos transilientis totae narratiunculae omissae esse possunt, quum, quae praecedunt et quae sequuntur, optime cohaereant, neque consulto quidquam omissum est ab iis, qui integros codices scripserunt. Quare ne eam quidem partem, quae in Bernensi tertio servatur, in antiquissimo illo codice, ex quo et integri et interpolati originem ducunt, fuisse puto, quamquam antiquitus jam ejusmodi additamenta irrepsisse manifestum est. Sed hic tantummodo de iis locis disputo, in quibus codices illi, quorum aliqua est auctoritas, inter se dissentiunt.

Paucos locos afferam, ubi verbum, quod ab alterius familiae codicibus abest, sed a Bernensi tertio servatum est, restituendum esse videtur. I § 151: „Mercatura —, si satiata quaestu — ut saepe ex alto in portum, *sic* (c) ex ipso portu se in agros — contulit, videtur jure optimo posse laudari“. — I § 155 (cap. 44): „Atque illi *ipsi* (c p), quorum studia vitaque omnis in rerum cognitione versata est, tamen ab augendis hominum utilitatibus et commodis non recesserunt“. — Ut II § 70 „*si forte*“ recte restitutum est, ita II § 75 „*si quando*“ restituendum est, quod ab Orellio receptum ejecit Baiterus (Lund<sup>2</sup>). Interpolator haud facile addidisset. — III § 42: „Scite Chrysippus, ut multa: *Ut*, qui stadium, inquit, currit — sic in vita“. — III § 59: „Nullae, quod sciam, inquit *ille*, sed hic piscari nulli solent“. Pro-nomen *ille* etiam alii codices (H a) addunt, sed alio loco. — III § 88: „Vincat utilitas *rei publicae*“ (R. P. cod. c), quod quum edidisset Orellius, parum bene a Baitero mutatum puto.

4) Adhuc disputatio mea fere tota versatur in verbis in altera codicum familia omissis, in altera servatis. Sed etiam ubi in duabus codicum familiis diversa verba aut verborum formae inveniuntur, quaestio est, utri parendum sit. Ubi nulla suspicio est, semper melius est integros codices sequi; sed



eadem negligentia librarii. qua tam multa passim omissa sunt, et alia menda in archetypum integrorum irrepserunt.

Velut I § 157: „*congregati* adhibent agendi *congregandique* sollertiam“ (B H a b) et I § 126: „quae partes — aspectum essent *deformem* habiturae atque *formam*“ (A B H a b) dormitans scripsit librarius, neque est, quod dubitemus, quin verum servaverit cod. Bernensis tertius; Klotzii conjectura hic opus non est. Quare testimonium codicis Bernensis tertii non temere spernendum est, sed semper diligentius ponderandum. Interdum vestigia antiquae verborum formaeprehenduntur, ut I § 154 „*reapse*“ (re ab se) et III § 112 „*cum primo luci*“ (cum primo lucis), ubi ipsa menda ostendunt, librum non intellexisse, quae scriberet, nedum temere, quae in altera familia sunt, in antiquiorem formam mutarit.

Paucos locos proferam, ubi codex Bernensis tertius sequendus mihi esse videtur. II § 15 editur: „quae esset oblectatio valentium, qui victus aut cultus, nisi tam *multae* nobis artes ministrarent? quibus rebus exulta hominum vita tantum destitit (B H a b; distat c p Orellius, fortasse rectius) a victu et cultu bestiarum“. Cum Bernensi tertio scribendum puto: „nisi tam *multa* nobis artes ministrarent“, nam in eo, quod sequitur, non est, quo referatur „*quibus rebus* exulta“; si de artibus Cicero cogitasset, scripsisset „*quibus* exulta“.

II § 34 haud scio an cum Bernensi tertio scribendum sit: „Intellegentiae justitia conjuncta quantum *voles* habebit ad faciendam fidem virium“ (quantum vis habet, quantum voles habebit). Vulgo e ceteris codd. editur „quantum *volet* habebit“, quod recte diceretur, si justitia voluntatem haberet. Recte igitur dicitur de finibus II § 57: „esse enim *quam vellet* iniquus poterat impune“; de Deorum natura II § 46: „Hic *quam volet* Epicurus jocetur, — *tamen* — numquam me movebit“; de divinatione I § 56: „*quam vellet* cunctaretur, *tamen* eodem sibi leto — esse pereundum“; hoc vero loco, ni fallor, parum recte „quantum volet habebit“ diceretur.

III § 51: „Advexi, exposui, vendo meum non pluris quam ceteri, fortasse etiam minoris, *quo* major est copia“ (i samme Forhold, som Forraadet er større). Sic Bernensis tertius:

ceteri: „*quum* major est copia“, pro quo saltem expectarem: „*quum* major *sit* copia“ (da Forraadet — derved at jeg stiller mit Korn til Salg — er større). Illud multo praefero. (Cfr. Madv. Emend. Liv. p. 457<sup>1</sup>.)

III § 71: „Malitia mala bonis *ponit ante*“ (B H<sup>1</sup> a b). Quum in Bernensi sit *anteponit*, hoc recipiendum est. Quod in Tibulli I, 1, 14 contra codices (in quibus est „ponitur ante *deum*“, ut in versu Ennii „Noenum rumores ponebat ante salutem“) perverse editur, nihil valet ad illud monstrum defendendum.

Finita jam disputatione, qua, quid codicibus diligenter inspectis et collatis ad hoc Ciceronis opus emendatius edendum posset effici, ostendere conatus sum, duas conjecturas afferam, priorem, qua nulla littera mutata verba Ciceronis rectius, ut opinor, conjunguntur. III § 116: „*At, qui* ab Aristippo Cyrenaici atque Annicerii philosophi nominati omne bonum in voluptate posuerunt virtutemque censuerunt ob eam rem esse collaudandam, quod efficiens esset voluptatis (quibus obsoletis floret Epicurus, ejusdem fere adjutor auctorque sententiae), cum his viris equisque, ut dicitur, — decertandum est“. Formam orationis non dissimilem invenias I § 126. Me quidem verba „ab Aristippo“ multo minus in sententia relativa offendunt, quam nude initio sententiae principalis posita. Satis dure ab Aristippo Annicerii philosophi nominati dicuntur<sup>1</sup>).

III cap. 28 omnia argumenta, quae contra Regulum proferri possunt, enumerat, tum cap. 29 haec argumenta eodem ordine refellit. Exeunte capite 28 (§ 103) editur, ut in omnibus codicibus est: „Haec fere contra Regulum: sed prima videamus“. Scribendum est: „sed prima *quaeque* videamus“ (lad os se paa det et for et — Punkt for Punkt). De hoc loquendi genere disputavit Madvigius ad lib. de fin. II

<sup>1</sup>) [Nonne locus sic scribendus est: „*At, qui* ab Aristippo *Cyrenaico et Anniceri* Cyrenaici atque Annicerii cet.“? C. Gertz.]

§ 105 et in emendationibus Livianis ad XLII, 32, 2 et 3, ubi plura exempla affert. Eodem modo emendandus est locus de Divin. II § 111: „ἀποορύγῃς dicitur, quum deinceps ex primis *primi cujusque* versus litteris aliquid conectitur“, quod idem C. F. W. Muellero placuisse video (in editione Teubneriana).

*Cum primo luci*, quod de off. III § 112 ex cod. Bern. tertio cum Orellio, Lundio, aliis contra Baiterum vindicavi, testimonio Nonii aperte confirmatur, qui, quum lucem feminini esse generis exemplo Virgiliano ostenderit, masculine quoque poni pluribus exemplis probat. Horum primum est Plautinum ex Aulularia (IV, 10, 18) ubi, quum in codd. Plautinis sit *luce clara*, nunc ex Nonio antiquior forma *luci claro* restituta est. Aliis duobus exemplis hujus formae ex Varro allatis ultimo loco addit: „M. Tul. de officiis lib. III *Et cum pri*“ — haec sola Ciceronis sunt, quae in Cicerone sequuntur: „mo *luci* Pomponii domum venit“, interciderunt cum initio exempli sequentis, cujus finem in Nonio habemus — „*or ire luci claro non queo*“. Jam vero, quamquam locus Nonii mutilus est, satis apparet, illum antiquam formam in suo codice Ciceroniano repperisse; aliter enim locum non citasset.

*Cum primo luci* posuerunt Plaut. Cist. v. 355, Terent. Ad. 841, Atta apud Nonium s. v. anspicari (quos locos I. L. Ussing ad locum Aululariae attulit), praeterea Varro L. L. VI § 92 in antiqua formula anquisitionis. Contra Cicero ad Att. IV, 3 „cum prima luce“ scribit, et Caesar de b. G. I, 22 „prima luce“. Dubitatur, utrum *luci* (primo *luci*) sit ablativus an genetivus; Ussing (ad Aulul. v. 741) hoc rectius censerī putat; neque quidquam ex Capt. v. 1003 „*lucis des tuendi copiam*“ effici, recte affirmat. At idem (ad Amphitr. v. 163) duos locos Plautinos affert, ubi legendum sit „cum *luci simul*“ (Stichus 364 ed. Ritschel. et Merc. 251, i tamen conjecturae debetur), ut mihi saltem *cum luci* et *cum primo luci*, *luci* et *claro luci* eodem modo intellegenda esse videantur. *Luci* praeter locos Plautinos, quos affert

Ussing (Amph. v. 163), etiam Cicero in orat. Philipp. XII 10 scripsit, et fortasse in libro ad Herennium IV § 48 restituendum est. *In luci* Lucretius IV 235 scripsit.

Videtur igitur forma illa antiquior (*luci, in luci, cum luci, claro luci, cum primo luci*), quae temporibus Plauti et Terentii usitatior fuit, usque ad tempora Ciceronis in usu permansisse. Post hoc vero tempus nullum ejus vestigium inveniri videtur. Quod olim, Donato ni fallor auctore, edebatur, atque hic cod. Bern. tertii auctoritate confirmatur, „cum primo *lucis*“ in recentioribus editionibus evanuit.

Parva sunt, sed ne parva quidem sunt spernenda.

---

### Oprindelsen til ordet munk (*μοναχός*).

(Med en avtograferet tavle.)

Af H. V. Lund.

---

Ved at gennemgå en del ældre semitiske sprogmindesmærker for at se, om der i dem skulde findes spor af en pluralisdannelse, der er meget almindelig i æthiopisk og især i arabisk, kom jeg også til at gjøre bekendtskab med et par indskrifter, den ene fra det ægyptiske museum i Vatikanet, den anden fra det biskoppelige bibliothek i Carpentras. Bæge ere gravmæler af ægyptisk oprindelse, uagtet sproget er aramaisk; den ene er over en mand, den anden over en kvinde; bæge ligne hinanden i bogstavformer og dialekt og stamme uden tvivl fra Ptolemajernes tid; indskriften fra Carpentras henføres i almindelighed til det 2det årh. f. K.; den anden er næppe meget forskjellig fra den i alder. Jeg skal først omtale indskriften fra Rom, udgiven af Lenormant i *Journal asiatique de Paris* 6<sup>ième</sup> sér. T. X.

Den billedlige fremstilling falder i 3 dele. Øverst ses en mandlig mumie udstrakt af Anubis på ligsengen, der har form af en løve, for enderne af samme 2 skæggede mænd i ægyptisk dragt, men med tydelige semitiske ansigtstræk, med hænderne oprakte som i en bedende stilling. Den mellemste del viser forskellige dødeofre, som ordnes af en raget præst i en lang klædning. Den nederste del fremstiller noget af et ligtog: forrest 2 mænd i ægyptisk dragt, af hvilke den første bærer på hovedet et fad med offergaver, den anden holder en hane; derefter følge 2 præster med ragede hoveder og i lange klæder bærende forskellige hellige insignier, hvoriblandt Anubis's sjakal; efter dem følge 3 grædekoner. Et bånd mellem første og andet billede bærer følgende let læselige indskrift, hvor oven i købet ordene ere adskilte:

עֲנַחְחַפִּי בֶרֶךְ הַחֵבֶס מְנַחֵה יְיָ אִיִּקְרִי אֶלְרֵא

o: Onkhkhapi, Ta-khebes's søn, guden Us<sup>o</sup>ri's . . . . .

(ordet מְנַחֵה [*m<sup>o</sup>nkh<sup>h</sup>h<sup>h</sup>*] lader jeg foreløbig uoversat).

Det første ord er den dødes navn Onkhkhapi (ægypt. *Onkhkhapi* o: „den levende Apis“), hvor der mærkes den samme transskription af det ægyptiske Hapi som i indskriften fra Carpentras, og som vi måske finde spor af i Septuagintas oversættelse af Jerem. 46, 15 *διότι ἔφυγον ὁ Ἄπις ὁ μόςχος ὁ ἐλευκτός σου*<sup>1)</sup>). Det andet ord er det aramaiske בֶרֶךְ søn, det tredje er ikke, som ellers hos Semiterne, faderens men efter ægyptisk skik moderens navn, nemlig det velbekendte ægyptiske kvindenavn *Ta-khebes* o: den, der tilhører ånden over 10 grader af dyrekredsen, et meget hyppigt navn på Ptolemajernes tid. Det 4de ord betragtes i regelen som semitisk og sættes i forbindelse med hebr. מְנַחֵה en gave, ublodigt offer, og arab. مَنَحْ give en gave, hvoraf så igen udledes betydningen præst, sacerdos. Foreløbig lader jeg dette ord henstå lidt, da både det og de 3 følgende forekomme i den første linje af indskriften i Carpentras, som vi nu ville betragte nærmere.

<sup>1)</sup> Istedet for *maddu'a n<sup>1</sup>skh<sup>h</sup>f' abbirika* o: hvorfor ere dine mægtige kastede til jorden, har LXX læst: *maddu'a n<sup>1</sup>s kh<sup>h</sup>pi' abbirka*.

Ligesom Vatikanerindskriften består den af en billedlig fremstilling i 2 dele og en indskrift på 4 linjer. Billederne ere også temmelig råt udførte og have i sin tid været malede men farverne ere nu for størstedelen udviskede. Den øverste afdeling viser os til venstre guden Osiris, siddende paa en trone, i højre hånd holdende en pisk, i den venstre avgurstaven (*lituus*); bag tronen står en tilsyneladende kvindelig figur måske Isis. Midt på billedet foran guden står en slags étagère med 4 hylder, besatte med forskellige redskaber og fødevarer, der fremsættes som gudemåltider eller dødeofre. På den øverste hylde er 5 små portative altre forsynede med røgelse og røgelsekager; på den 2den 3 små brød og 2 fyldte kar; på den 3dje en kalv med sammenbundne fødder og afskåret hoved, et større kar med fod, fyldt med noget, og en slagtet gås, askegrå med røde ben; på den 4de 3 vaser, en levende kylling eller høne og et fyldt fad, noget lignende det på 3dje hylde. Til højre ses en kvindelig figur i bræmmedragt med oprakte hænder i en bedende stilling; billedet forestiller vel altså den afdøde fremstillende sig i underverdenen med offergaver til Osiris. Det nederste billede viser os i midten en kvindelig mumie udstrakt på ligsengen, der også her har form af en løve; bag liget stå Anubis med sjakalhovedet og Horus med høgehovedet eller måske blot 2 mænd med disse masker; for hver ende af ligsengen knæler en ung kvindelig figur, der på hovederne bære forskjellig formede kar; under ligsengen ses 4 af de ved balsameringen brugte kar.

Selve indskriften er bleven læst på flere måder, men af disse fortjene kun 2, Gesenius's <sup>1)</sup>, hvortil Lenormant slutter sig, og Derembourg's <sup>2)</sup>, at komme i betragtning. Man ser strax, at udhugningen er gjort temmelig skødesløst,

<sup>1)</sup> Gesenius, *Monumenta Phoenicia* pl. XXIX; hans oversættelse er følgende: *Benedicta sis, Thebe, filia Techeft, sacerdotis Osiridis dei. Stomachosa neminem læsit et calumnias in neminem dixit. O integra coram Osiride, benedicta esto ab Osiride. Honorata esto, cultrix deliciarum mearum, et inter pios esto. Vale. Ved deliciarum mearum* forstår han da guden Osiris.

<sup>2)</sup> *Journal asiat. de Paris* 6<sup>ème</sup> sér. T. XI.

måske endog af en, der ikke ret kendte den foinikiske skrift, og slutningen af de to sidste linjer er til dels ødelagt og må restitueres ved konjunktur. Ved en ringe forandring af den sædvanlige læsemåde i det sidste ord af indskriften (blot tilføjelsen af et ה) få vi 4 linjer, hvoraf den 2den og 4de rime sig; hver linje synes ved en art cæsur at dele sig i 2 næsten lige store halvdele, hvorved der altså vil fremkomme en art vers, om end ikke fuldt så regelmæssigt, som Derembourg mener (7 stavelser i hver halvdel, undtagen i 4de og 8de halvdel, der hver skulde have 8); thi denne regelmæssighed synes mig kun opnået ved lidt for voldsomme brud på den sædvanlige sprogform. Læsningen af den første linje er ikke vanskelig, i de andre findes derimod et par tvivlsomme steder. Hele indskriften er følgende:

בְּרִיבָה תָּבָא בְּרַח תְּחַפִּי תַמְנָחָא זִי אִיסְרִי אֶלְהָא  
 מִן דְּעָם בְּאִישׁ לָא עֲבַדְתָּ וְכַרְצִי אִישׁ לָא אִמְרַת תַּמְנָה  
 קְדָם אִיסְרִי בְּרִיבָה הוּי מִן קְדָם אִיסְרִי מִין קְחִי  
 הוּי פְלִחָא לְעַמְתִּי וּבִין חֲסִיָּה הוּי שְׁלֵמָה

hvad jeg oversætter således:

Velsignet være Taba, Takhapi's datter, guden Us<sup>ri</sup>'s indviede!  
 Uskyldig (ren) havde hun ingen omgang med mænd og talte  
 (sagde) intet efter mands vilje.

For Us<sup>ri</sup> vær velsignet, for Us<sup>ri</sup> bær vand!

Vær [gudens] dyrker, min fryd, og vær salig blandt de fromme!

Hunkønsformen i indskriftens første ord viser strax, at talen er om en kvinde, hvilket passer med billedet ovenfor. Det følgende ord, almindelig læst Tebe eller Teba, må være navnet på den døde kvinde; det kendes ikke som semitisk, derimod er det uden tvivl det ægyptiske *Ta-Baj* ο: „den, som tilhører sjælen“; *Baj* „sjælen“ er et af Osiris's vigtigste tilnavne. בְּרַח er det sædvanlige aramaiske og kaldaiske ord for datter. Det 4de ord חֲרִסִי (*tkh<sup>ri</sup>*) må være navnet på faderen eller moderen. Gesenius mener faderen og sammenstiller det med navnet Τεφες hos Boeckh<sup>1)</sup>. Men

<sup>1)</sup> Erklärung einiger ägypt. Urkunden in griechischer Cursivechrift. Berl. 1821, v. II.

navnet er ikke semitisk, og sammenholdt med det tilsvarende ord i Vatikanerindskriften kan der ikke være tvivl om, at vi her have det ægyptiske kvindenavn *Ta-Hapi* ח: „den, som tilhører Apis“, og at det altså betegner den døde moder. Det næste ord רמורה (*t<sup>m</sup>onkh<sup>h</sup>*) oversætter Gesenius ved „sacerdotis“, henførende det til Tachfi (faderen), og udleder det af hebr. מנחה „gave“, uden nærmere at forklare formen. Men intet semitisk sprog kan forklare ordformen מנחה i Vatikanerindskriften eller רמורה her i denne betydning, eller har nogensinde brugt ordet således. Der kan ingen tvivl være om, at ordet bægge disse steder må være det samme, og at Vatikanerindskriften giver hankønsformen, medens Carpentrasindskriften giver hunkønsformen, og i så fald er der ingen anden forklaring mulig, end at ordet må være ægyptisk og מ den ægyptiske hunkønsartikel *t*. I ægyptisk finde vi da ordet *monkh*, der både i det ældre og i det demotiske sprog efter Rougé betyder at være from, at indvie sig til en gud. Det forekommer meget hyppig i de ægyptiske indskrifter foran et gudenavn og efter et personnavn eller et familienavn for at betegne, at denne person eller familie har helliget sig til den nævnte guds tjeneste eller ivrig dyrker denne. I de ptolemajiske kongenavne svarer det til det græske *σεβητής*, der altså som sådant nærmest betegner den, der er gavmild overfor guderne eller deres helligdomme. Betydningen af ordet i disse 2 indskrifter vilde altså blive: hun (han), som har viet sig til guden Us<sup>ri</sup> (Osiris). I Vatikanerindskriften forbyder hankønsformen at henføre ordet til andre end den døde; i denne indskrift vil det da også være naturligt at henføre det til den døde, så meget mere som hendes navn allerede kunde antyde en i den første barndom påtænkt indvielse til den samme gud. Den simpleste oversættelse bliver da den ovenfor givne. Med hensyn til den anden linje kan jeg henvise til Derembourg, der utvivlsomt her har truffet de forklaringer, som bedst passe både med sproget og sammenhængen. Hvis oversættelsen er rigtig, kan man ikke undgå at tænke på, at den døde altså har villet tjene guden ved en evig kyskhed, et træk, der, om det end skulde være fremmed for den oprindelige



ægyptiske kultus, dog vilde være meget let forklarligt hos semitiske folk og minde om Jødernes *Nazir*, noget jeg senere skal komme nærmere ind på. Her foreløbig kun den bemærkning, at udtrykket ren, uskyldig (egl. lat. integra) måske var valgt netop, fordi hensigten med denne tjeneste hos guden var at opnå ved den „renheden“  $\text{ו}$ : befrielsen for al det syndige, der hefter sig til det almindelige menneske<sup>1</sup>). Da den afdøde har holdt sit løfte, kan indskriften derfor fortsætte i 3dje linje med det ønske, der ved imperativens brug kommer til at udtrykke en art vished: „Vær velsignet for Us<sup>e</sup>ri, bær vand for Us<sup>e</sup>ri.“ De to sidste ord i denne linje ere af Gesenius (og til dels også af Derembourg) læste som et  $\text{מִי־נִקְרָה}$ , der da forklares temmelig uforståeligt som hædret. Der står ganske tydelig i teksten hos Gesenius  $\text{וּמִן־קָרִי}$   $\text{ו}$ : *aquam sume*, det eneste ordene kunne betyde, og det, hvortil sigtes, må være en fortsættelse i underverdenen af et af hendes daglige arbejder at udgyde drikoffer af nilvand for guden<sup>2</sup>). Og 4de linje fortsætter da videre ønsket om, at hun må vedblive at stå i det nærmere forhold til guden, med ordene: „Vær (gudens) dyrker, min fryd, og vær salig blandt de fromme.“ Det 2det ord i 4de linje kan næppe have anden betydning end den, der her er tillagt det (smlgn. Dan. 3, 12; 7, 14), men det passer også netop i denne betydning til det foregående, og man behøver derfor ikke at give det samme betydning som arab.  $\text{فَالِحَةٌ}$  „lykkelig“. I teksten står som 3dje ord  $\text{בְּמִרְרִי}$ , hvad der ingen mening giver; rigtigt er vel  $\text{בְּמִרְרִי}$ , der her da må være en kærlig tiltale til den døde: min glæde, min fryd, deliciae meæ. De sidste 3 ord bero væsentlig på konjunktur; der synes at være noget urigtigt i Gesenius's afbildning, som kun en ny kollation af selve stenen kunde bringe nøjagtig oplysning om.

<sup>1</sup>) Smlgn. Weingarten, der Ursprung des Mönchtums, Gotha 1877, p. 38.

<sup>2</sup>) Weingarten, a. v. τῶν Σαράπει γυὰς σκευδουσῶν (daglig 360 libationer). Om sådanne Choeferer ved Serapis- og Isistjenesten a. Mémoires prés. par divers savants à l'académie des inscriptions et belles lettres 1852, I. sér. T. II, p. 561 ff.

Spørger man nu, om man fra andre sider kender noget til en slags munkevæsen eller lignende til guder indviet afholdende liv, der efter Carpentrasindskriften også må omfatte kvinder (ti at oversætte אֲרֻרָה ved „præstinde“ forbydes allerede ved Herod. II, 35 *ἰρῶται γυνή μὲν οὐδαμῶς οὕτω ἱεροῦ θεοῦ οὕτω θηλέης, ἄνδρας δὲ πάντων τε καὶ πασίων*), så have vi fra Porphyrius (Müller fragm. hist. græc. ed. Didot III, 497) beretning om asketer ved de ægyptiske templer, der levede adskilt fra folk, sov på palmeblade og hverken drak vin eller spiste fisk (hvilket sidste synes at stå i nøje forbindelse med Osirismyten). Senere er det ved nogle græske papyrusruller, for størstedelen stammende fra Memphis, blevet bevist, at der i den ptolemajiske tid har i Ægypten eksisteret et fuldstændig organiseret munkevæsen og klostervæsen, hvorfra vel Weingarten med rette udleder det kristne munkeliv. Medlemmerne kaldtes *πάστοχοι, ἐρημίτικοι, reclusi*, „de fastholdte“; de turde ikke forlade deres selle, talte kun med folk gennem en lille åbning (*διὰ τοῦ θυροδίου*), levede for størstedelen, om de end ikke vare tvungne til absolut fattigdom, af hvad der blev givet dem af slægtninge, andre folk eller fra templet, hvorved de levede; men dette sidste var efter et bønsskrift fra den tid at dømme ikke ret meget: daglig 3 små brød og årlig 1 metretes sesamolie og lige så meget kikiolie, og selv dette blev ikke leveret dem regelmæssig.

Men det er næppe tvivl underkastet, at denne indvielse til guderne går langt længere tilbage i tiden. Hvordan det må forstås, når Herodot II, 54 taler om 2 *γυναῖκες ἰρῶται*, der bleve røvede af Fojniker, og af hvilke den ene senere skulde have lagt grunden til oraklet i Dodone, eller om kvinder *ἀμφιπολεύουσαι* (smlgn. Her. II, 56), kan være uvist, skønt det vel ikke var umuligt, at netop sådanne passende kunde betegnes med navnet *monkha*. Men i Num. 6, 1—21 synes det mig, at der er antydning af, at tingen har været kendt længe i Ægypten også under form af et til guden indviet liv, hvortil knyttede sig bestemte løfter. Det nævnte stød giver Moses lovene med hensyn til den såkaldte *נָזִיר*, både hvad de skulle iagttage og afholde sig fra, og hvorledes de igen blev løste fra løftet, når den tid, de havde for-

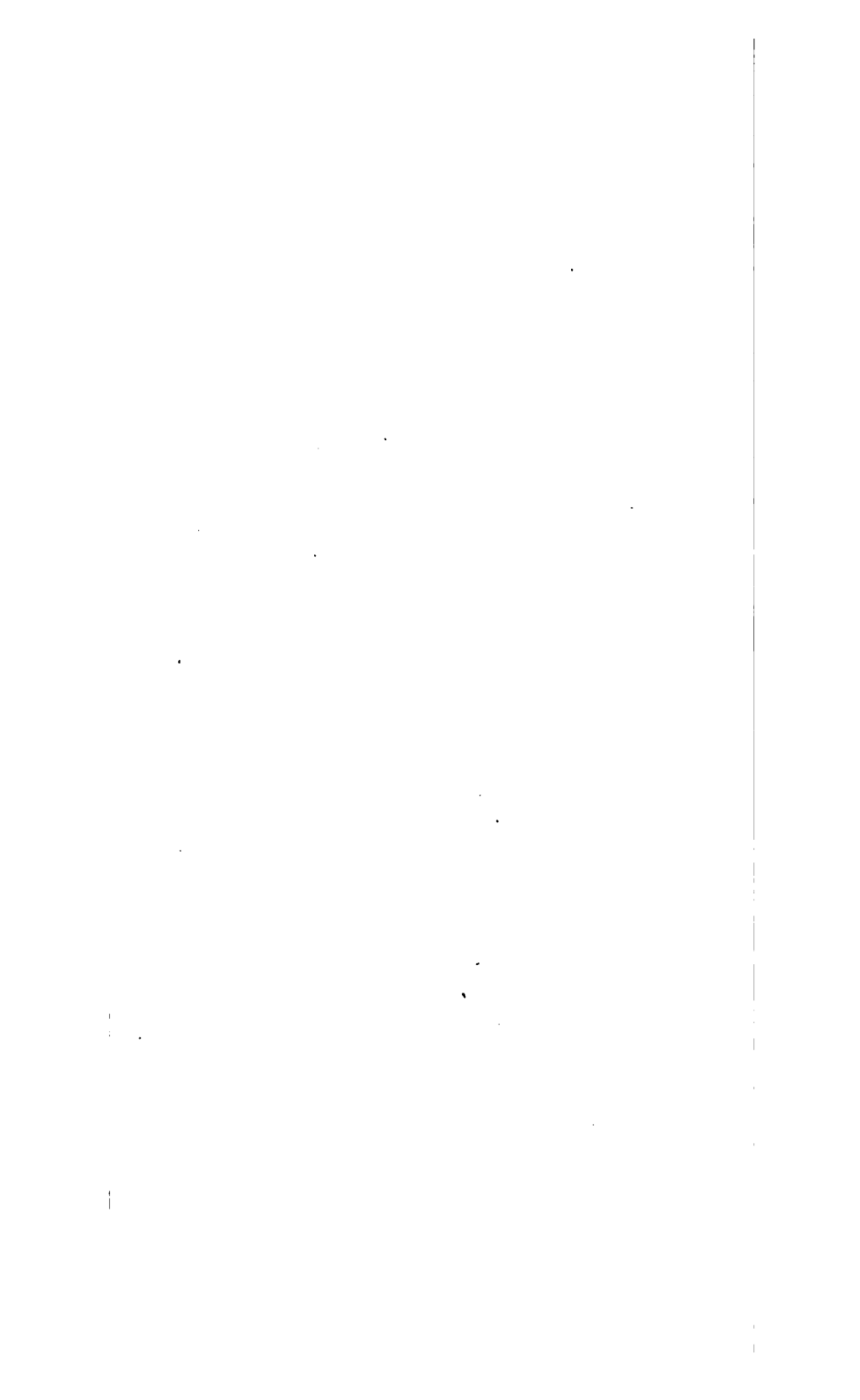
pligtet sig, var udløben. Ordet נָזִיר (Nazir) forklares som oftest ved „adekilt“ altså den, der har skilt sig fra verden og andre mennesker, hvilken betydning dog ikke passer ganske med nazir'ens liv (smlgn. Num. 6, 6—9). Jeg vil derfor hellere forklare det som „den indviede“, egl. „den der er lovet bort“ (smlgn. sponsa om nonnen), af roden נָזַר = נָזַר<sup>1)</sup> gøre et løfte (smlgn. arab. نَذَرَ indviede til gud), hvilken betydning verbet har i hifil i samme kapitel. Ordet vil da være fuldstændig tilsvarende til det ægyptiske *monkha*, og som hos Ægypterne således kunde også hos Jøderne både mand og kvinde være nazir. Der kan næppe være tvivl om, at Moses har optaget disse bestemmelser om nazir'en som så meget andet fra Ægypten, og at lige så vel som disse ord have samme betydning, tingen også oprindeligt har været den samme, så at for så vidt Lessius<sup>2)</sup> har ret, når han siger, at nazirættet er den ældste form for munkeliv, og at ikke blot hint, men også dette stammede fra Ægypten.

Hvis de ovenfor omtalte hellige kvinder skulle stå i forbindelse med de egentlige *monkha*, må Moses efter al rimelighed også have optaget denne form af det gudindviede liv fra Ægypterne, de tjenende kvinder, der omtales et par steder nemlig Exod. 38, 8 (han forfærdigede bækkenet af kobber og dets fod af kobber med spejle til de tjenende kvinder, der tjente ved forsamlingsstøtets dør) og 1 Sam. 2, 22 (Eli var meget gammel, og han hørte alt, hvad hans sønner gjorde mod hele Israel, og at de bedrev utugt med kvinderne, der tjente ved forsamlingsstøtets dør), hvilket sidste sted viser os, at disse kvinder i mange henseender lignede de græske og lilleasiatiske hieroduler, hvad der senere, da Baals og Astartes dyrkelse trængte ind i landet, endnu mere blev tilfældet, hvorfor de også under kong Josias synes at være afskaffede, om der end senere kan findes spor af, at

<sup>1)</sup> Slægtskabet mellem bogstaverne *d* og *z* fremgår tydeligt af kaldaisk *di*=aramaisk *zi*, der bægge ere relative pronominer og genitivmærke.

<sup>2)</sup> Lessius, *Programma Paschale*, Goetting. 1789.





enkelte kvinder have levet ved templet som en art *monkha* (s. Luk. 2, 36—37).

Tør man nu gå ud fra, at Jødernes nazir'er og tjenende kvinder ere indførte af Moses i lighed med, hvad der fandtes i Ægypten, da kunne vi føre oprindelsen til munkevæsenet, så fremt livet som „den til en gud indviede“ (*m<sup>o</sup>nkh<sup>a</sup>* og *t<sup>m</sup>onkh<sup>a</sup>*) er den første oprindelse til livet som *κάτοχος*, „den der har skilt sig fra verden“, tilbage til mindst det 19de ægyptiske dynastis tid eller 14de årh. f. K. Den videre udvikling af, hvorledes det kristne munkevæsen er udgået fra det gamle ægyptiske, hører ikke herhen; Weingarten har i sit ovenfor anførte skrift påvist, hvor fejlagtig den tidligere fremstilling har været. At ordet „munk“ er opstået af det græske *μοναχός*, kan ingen tvivl være underkastet; derimod er det i højeste grad tvivlsomt, at dette ord skulde betyde: „den der lever enkelt, eneboer“, især jo mere det bliver klart, at munkevæsenet slet ikke fremgår af eneboerlivet. Betegnelsen for munken som den, der lever afsondret fra verden, er *κάτοχος* eller *ἐγκάτοχος*, *reclusus*; *μοναχός* betegner ham som den indviede, den, der har gjort løfte, ti det er kun det ægyptiske *monkha*, der har fået en græsk lydende form, og ordet er måske netop i denne form blevet grebet med en vis begærlighed af det ensomme livs forkæmper, fordi det i sin form mindede om det græske *μόνος* alene.

**Efterskrift.** I *Revue archéologique* Jan. 1879 har Clermont-Ganneau, som det synes fyldestgørende, påvist, at de her omhandlede to indskrifter stamme fra en ældre tid end hidtil almindelig antaget, nemlig fra den persiske tid, formodentlig omtr. det 5te årh. f. K. Ligeledes har Schlottmann (*Metrum und Reim auf einer ägyptisch-aramäischen Inschrift*, *Zeitschr. d. D. M. G.* XXXII p. 187) givet en tydning af Carpentrasindskriften, der er bleven meget skarpt kritiseret af de Lagarde i *Nachrichten der kön. Gesellsch. d. Wissensch. zu Göttingen* 1878 Nr. 10. Om end den af mig givne læsning af 2den og 3dje linje skulde være mindre rigtig (Schlottmann oversætter saaledes begyndelsen af 2den

linje: „hun gjorde intet ondt“ og sidste halvdel af 3dje linje: „for Us<sup>ri</sup> modtag vand“), vil dette dog ingen indflydelse have på det, der er afhandlingens hovedpunkt: ordet *monkha* som stamord til *μοναχός*.

### Dansk-svensk gå og stå.

Af M. Lorenzen.

Dansk-svensk *gå, går* — *stå, står* er vistnok almindelig blevne opfattede som udviklede af de i oldn. eneherkende former *ganga, gengr* — *standa, stendr*, idet man for disse to ords vedkommende har antaget et bortfald af *-ng-, -nd-*, som ellers ikke kan påvises og derfor er meget betænkeligt. Denne opfattelse er også for nylig i forbigående bleven fremsat af Dr. V. Thomsen (Det philologisk-historiske Samfunds Mindeskraft, p. 208), der som eksempler på ord, der „på grund af deres hyppige anvendelse ere udsatte for langt stærkere og voldsommere forandringer end andre ord, og som derfor tildels gå ganske deres egne veje“, anfører dsk. *gå, stå* som „aldeles uregelmæssige fortsættelser af oldn. *ganga, standa*“, idet han dog samtidig antyder muligheden af, at uregelmæssigheden kunde forklares ved at antage påvirkning fra plattysk *gân, stân*. Jeg tror imidlertid ikke, at denne opfattelse af *gå, stå* er rigtig, og nærmest foranlediget dertil ved Dr. Thomsens ytringer skal jeg derfor tillade mig at fremkomme med et par faktiske bemærkninger, som formentlig vil stille forholdet i det rette lys<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> [Idet jeg med glæde indrømmer berettigelsen af hr. Lorenzens indsigelse mod det af mig på det anførte sted udtalte og den store sandsynlighed af hans forklaring, må det blot være mig tilladt at minde om, at, ligesom det kun var i forbigående, at jeg

Sammenlignes dsk. *gå, stå* umiddelbart med oldn. *ganga, standa*, er de nydsk. former i høj grad påfaldende, men da man dog ikke bør opgive håbet om, at de kan finde en tilfredsstillende forklaring, må man prøve alle de midler, der står til vor rådighed, og det er da naturligt først at undersøge, om ikke her som ofte ellers gld. kan fylde svælget mellem oldn. og nydsk. eller i al fald kan give vink om, hvorledes udviklingen er foregået. Ser vi da efter, hvorledes forholdet er i ældre dsk., finder vi, at de ældste hdskr. af alle de gamle provinslove overalt i inf. har *gangæ, standæ* og ligeledes i præs. ind. pl. og præs. conj. overalt har tilsvarende, med oldn. stemmende, „usammentrukne“ former. Hvad derimod præs. ind. sg. angår, er forholdet et andet. Overfor oldn. *gengr*<sup>1)</sup> har sk. l. kun *gangær* 2,2 i Had. hdskr. men ellers i Had. og allevegne i rune hdskr. formen *gar* (2,4,18 o. s. v.); Er. l. har *gangær* 7<sup>12</sup>, 93<sup>2</sup>, 97<sup>2</sup>, *gang'* 33<sup>2</sup>, *gangs* 83<sup>2</sup>, 84<sup>10,15</sup> men ellers *gar* (5<sup>17</sup>, 7<sup>2,8</sup>, 97,12,13 o. s. v.) eller *gær* (19<sup>20</sup>, 69<sup>14</sup>); jeg har talt 7 former med *ng* men 53 uden. J. l. har *gangær* 44<sup>2</sup>, 54<sup>8</sup>, 117<sup>4</sup> o. s. v. men *gar* 34<sup>1</sup>, 60<sup>2</sup>, *gær* 104<sup>7</sup>, 180<sup>2</sup>, 181<sup>4</sup> o. s. v.; jeg har talt 24 former med *ng* og kun 9 uden. — Svarende til oldn. *stendr* har sk. l. *standær* 1,18 både i rune hdskr. og Had., men ellers allevegne *star* (1,3,8; 3,4; 7,11 o. s. v.). I Er. l. findes *standær* 55<sup>4</sup>, 60<sup>20</sup>, 77<sup>20</sup> o. s. v., men *star* 17<sup>19,28</sup>, 31<sup>27</sup> o. s. v., *stær* 23<sup>18</sup>, 42<sup>18</sup>, 69<sup>14</sup> (11 former med *nd* men 20 uden). J. l. har *stand'* 223<sup>2</sup>, 224<sup>2,4</sup>, 251<sup>3</sup> men oftere *stær* (7<sup>2</sup>, 108<sup>4</sup>, 200<sup>2</sup>,

kom til at berøre de omhandlede former, uden at have haft lejlighed til at foretage nogen særlig undersøgelse af forholdet imellem dem eller at ville udtale noget nyt derom, således havde jeg, ved at hentyde til muligheden af en påvirkning fra plattysk, ikke egentlig til hensigt at fremsætte dette som noget, jeg selv antog, men nærmest kun at udtale, at en sådan udvej som middel til at forklare den efter den hidtil almindelige antagelse foregåede stærke sammentrækning, dog ikke i og for sig vilde fjærne uregelmæssigheden af disse verbers former. Jeg vil altså bede læserne af min afhandling at stryge dette eksempel, der jo let kan erstattes med andre, f. ex. *har* for *haver*, on. *hæfr*; udtalen *hæde* for *havde*, on. *hafði*; *sa'e* for *sagde*, on. *sagði*; *la'e* for *lagde*, on. *lagði* ell. lign. — V. Th.]

1) I-omlyden ser jeg her og i det følgende bort fra.



o. s. v.) og *star* (30<sup>3</sup>). Det ses altså, at medens lovsproget har *-ng-*, *-nd-* i de former, der i oldn. består af to stavelser, mangler derimod *-ng-*, *-nd-* aldeles overvejende og især i øst-dsk. i de former, der i oldn. er enstavede. I den følgende tid — i skrifter som Lucidarius, den ældste dsk. bibeloversættelse, Evfemiaviserne o. s. v. — er forholdet med hensyn til præs. ind. sg. et lignende som i lovene, idet de kortere former er de overvejende, med hvad derimod inf. angår, er der indtrådt en forandring, idet vi nemlig her ikke alene finder *gangæ*, *standæ* men også de til nydsk. *gå*, *stå* svarende former, f. ex. *ga* Suso 3<sup>20</sup>, 20<sup>17</sup>, 70<sup>29</sup>, *gaa* Suso 45<sup>24</sup>, Iv. A. 1) 83, 302, 395, 859, 880 o. s. v., *goa* Iv. B. 83, 108, 374, 394, o. s. v. Hel. kv. 86<sup>19</sup>, *goo* Iv. A. 109, 230 o. s. v. — *sta* sk. stadsr. 55 (Schlyter IX, 426) i det ledreborgske hdskr. no. 12 (det pågældende stykke af hdskr. sættes af Schlyter p. xxv til slutn. af 14 årh.), Suso 12<sup>17</sup>. 34<sup>30</sup>, *staa* Iv. A. 3791, Fred. 234, 1002, 1867, 2310, *stoo* Iv. B. 2737 o. s. v. Dog er der den forskel mellem de to ord, at inf. *gaa* er forholdsvis mere alm. end *staa*, som jeg f. ex. ikke har bemærket i skrifter som Hel. kv., Luc., Bibl. o. s. v., hvor derimod *gaa* er meget alm., og hvor præs. ind. sg. *star*, *staar*, *stor* næsten er eneherkende. At forfølge udviklingen gennem reformationstiden ned til vore dage vil ikke være nødvendigt, da denne udvikling kun har arbejdet med det stof, vi nu allerede kender — de dobbelte former både i præs. ind. sg. og i inf. o. s. v. — og udelukkende er gået i den retning, at formerne med *-ng-*, *-nd-* mere og mere er blevne fortrængte; noget nyt moment til forklaringen af nydsk. *gå*, *stå* kan vi her ikke vente at finde. Hvis derfor overhovedet en historisk betragtning af udviklingen i dsk. er i stand til at give oplysninger til forklaring af de nævnte former, må vi altså søge dem i sproget før reformationstiden. Her er forholdet det, at medens *gar*, *star* allerede er fremherskende i lovsproget, optræder inf. *ga*, *sta* først i en senere tid. Dr. Thomsen tænker sig muligheden af, at *gå*, *stå* kan være opståede

1) Ved „Iv. A.“ og „Iv. B.“ betegner jeg de to tekster af Ivan løve-  
ridder, som er trykte i Brandts Romantisk Digtning, henholdsvis  
i første og andet bind.

under påvirkning af plattysk *gân, stân*, og ifølge hans ytringer på det foran anførte sted må man antage, at det samme skulde gælde præs. ind. sg. *går, står*. Heri tror jeg dog ikke, han har ret. *gar, star* findes alt i lovene, men i lovene er der intet spor af den art nedertysk indflydelse, som her i så tilfælde skulde have gjort sig gældende. Foruden et jagtudtryk som *hizæ* (Er. l. 71<sup>19</sup>) = nedert. *hissen* finder vi af vestgerm. oprindelse kun nogle titler som *grewæ, hærræ, hærtogh* o. s. v., altså nogle enkelte ord, som skyldes de fornemmes udenlandske forbindelser, men hele den hærskare af nedertyske ord, som fra Hansestæderne bragtes til Danmark ved handel, håndværk o. s. v., mærkes der endnu ikke noget til i provinslovene, uagtet de, at dømme efter forholdet i Flensb. str., på de ældste håndskrifers tid sikkert havde begyndt at holde deres indtog i købstæderne. Hvis lovsprogets *gar, star* altså skulde være opståede ved nedert. påvirkning, måtte denne blandt sprogets alm. ord så at sige være begyndt med disse alm. brugte former, men dette forekommer mig så usandsynligt, at enhver forklaring af de nævnte former ved hjælp af nedertysk sikkert må opgives. Vi kan derimod, tror jeg, uden nogensomhelst tvivl gå ud fra, at *gar, star* er ægte danske former, og det samme må da også sikkert gælde inf. *ga, sta*, som efter det foreliggende, ovenfor anførte historiske materiale kan forklares som opståede istedenfor de i lovsproget eneherkende *gangæ, standæ* under indflydelse af de alt da eksisterende former *gar, star*.

Det resultat, hvortil vi nu er komne, tror jeg ikke kan bestrides, men det hjælper os for så vidt kun lidt, at uoverensstemmelsen mellem oldn. inf. *ganga, standa* og dsk. *gå, stå* kan fjernes på den ovenfor angivne måde, da dog stadig endnu gld. *gar, star* overfor oldn. *gengr, stendr* er uforklarede og, såvidt jeg ser, ikke kan forklares af dsk. alene<sup>1)</sup>. Vi må da prøve, om svensk kan hjælpe os. — Som

<sup>1)</sup> Lyngby (Udso. böjn. p. 24), som rigtig har bemærket det ejendommelige forhold i de ældste gld. hdskr., at de kortere former ikke findes i inf. men kun i præs. ind. sg., mener, at „dette leder til at antage, at udviklingsgangen i dansk og svensk er den, at

gld. har glsv. regelmæssig inf. *ganga* og „till en början blott såsom sällsynt undantag, t. ex. uti Södm. L. Kk. B. 8 (i en hdskr. från medlet af 1300-talet), träffas *ga*, hvilket i det följande seklet blir mera allmänt, utan att dock undantränga det gamla *ganga*, sedan *gånga*, intill våra dagar qvarstående som arkaism“ (Rydqv. I, 128). I præs. ind. sg. er *gangær* vel almindeligst, „men oftare än i infin. ser man i presens den korta formen, t. ex. i Vestm. L., Hels. L., Smål. L., Bjärk. R. *gar* eller *gaar*, dock såsom undantag; Upl. L. þg. B. 7 pr. (i en codex från medlet af 14:de seklet) *gar*, ÖGL. Kk. B. 22 (i en codex från senare hälften af samma århundrade) *gaar*, hvilken form allt mer undanskjuter den äldre, som slutligen blott i folkvisan, men icke i folkspråket, håller sig uppe“ (Rydqv. I, 128). — Hvad *standa* angår, er forholdet efter Rydqvist (I, 133) det, at glsv. i inf. regelmæssig har *standa*, „hvilket under hela medeltiden håller sig uppe, och, sedan förvandladt till *stända*, såsom fornljud ofta förnimmes. Södm. L. J. B. 10:4 *sta* (stå); Smål. L. (i en hdskr. från senare hälften af 14:de århundradet) 13:3 *sta*, som sedermera, särdeles under 1400-talet, efterhand får större utrymme“. I præs. ind. sg. har glsv. almindeligst *standær*, „men i ÖGL. E. S. 16:2 *star*; likaledes i Vestm. L., Smål. L., Bjärk. R. undantagsvis *star* eller *staar*; äfvenså i Kg. Styr. I:17 *star* o. s. v.“ — Heraf fremgår altså, at glsv. kender de samme former som gld., og at *gar* oftare og för träffes i præs. ind. sg. end *ga* i inf. Derimod synes der mellem glsv. og gld. at være den forskel, at i de äldste glsv. hdskr. er formerne uden *-ng-*, *-nd-* förhållsvis sjældnere, men dette er kun en gradsforskel, og hvad det angår, at *gar*, *star* ikke synes at förekomme i det äldste glsv. hdskr.,

---

först er „*gengr*“, „*stendr*“, på grund af det stærke medlydsammenstød forkortet ved udstødelse af *ng* og *nd*, og senere har udstødelse af *ng* og *nd* derfra banat sig vej til navneformen, fremsatt. nutids flertal og forestillende måde“. — Hertil er imidlertid at bemærke, at för på denne måde virkelig at förklara de kortere gld. former måtte man kunne påvise grunden til, at *ng*, *nd* bortfaldt i olddsk. \**gengr*, \**stendr*, medens disse samme lydförbindelser förän R bevarades i olddsk. \**stengr*, \**hendr* o. s. v., men dette lader sig näppe göre.

ældre VGL., må der ikke med hensyn til formernes alder i sv. lægges for stor vægt herpå, ti at de har existeret i sv. før de ældste håndskrifers tid, fremgår af den omstændighed, som Dr. Wimmer har henledet min opmærksomhed på, at de svenske Evfemiaviser særdeles ofte i enderim har *gær*, *stær*, f. ex. i Fred. *gær* = *ær* 954, 2595, 2693, 2941, (men *gaar* = *var* 1974, 2433); *stær* = *hær* 1006, 1565, 1690, = *ihær* 2378, 2852, = *ær* 382, 397, 808, 2456, = *nær* 2016 (men *star* = *swar* 255, *staar* = *aar* 3104); omlyden i disse former, der vel næppe kan stå i forbindelse med norsk original, viser tilbage til en tid, da omlyden i præs. ind. sg. endnu fandtes levende i sproget, men denne tid ligger forud for de ældste glsv. håndskrifers tid. Jeg tror således, man må sige, at med hensyn til de her omhandlede former er forholdet i glsv. væsenlig det samme som i gld., men her ved indtræder spørgsmålet om de gld. former uden *-ng-*, *-nd-* i et nyt stadium, ti skönt muligheden af en parallel udvikling ikke kan nægtes, taler dog disse samme formers forekomst også i glsv. nærmest for, at de er fælles øst-nordiske, men i så tilfælde tør man ikke a priori nægte, at de måske ved en nærmere prøvelse kunde vise sig at være ældre eller udgåede fra andre grundformer end de tilsvarende norskisl. med *-ng-*, *-nd-*. På udfaldet af denne prøve tror jeg, at forklaringen af gld. *gar*, *star* må bero.

Svarende til præt. *fekk*, *fengum*, part. *fenginn* har oldn. inf. *fá*, præs. ind. 3 sg. *fér*. I gld. finder vi stemmende hermed i sk. l. inf. *fa*, præs. ind. 3 sg. *far*, men i Er. l. ved siden af *fa* (25 gange) og *far*, *fær* (70 gange) også inf. *fangæ* 118<sup>20</sup>, 121<sup>27</sup>, 122<sup>7</sup>, præs. *fangær* 3<sup>21</sup>, 38<sup>29</sup>, 61<sup>1</sup> o. s. v., (8 gange). I j. l. er forholdet fuldstændig lignende, og i glsv. forekommer på samme måde *-ng-*, f. ex. *fangá* i Södm. L., *fanger* i yngre VGL. (Rydqv. I, 127). Vi har altså også i dette tilfælde former med *-ng-* ved siden af former uden *-ng-*, men her kan forklaringen dog ikke være tvivlsom. Som følge af, at accenten i fællesgerm. i inf., præs. og præt. ind. sg. hvilede på rodstavelsen, må vi som fællesgerm. i disse former sætte *-nh-*, medens de øvrige former med accent på suffixet havde fællesgerm. *-ng-*. Ligesom oldn. *þri*, gld. *yræ*

er = got. *juhiza* for *\*junkhiza*, idet *-nh-* er bortfalden i nordisk, således måtte *\*fanhan*, *\*fanhiz* ved regelmæssig udvikling nødvendig blive nord. *\*fā*, *\*fær* = oldn. *fá*, *fér*, og de dsk.-sv. former med *-ng-* i inf. og præs. må derfor være uoprindelige og kan nærmest forklares som opståede ved påvirkning fra part., præt. ind. pl. og præt. conj., hvor nord. *-ng-* = germ. *-ng-*. I modsætning til inf. *fá* har oldn. derimod svarende til præt. *hekk*, *hengum*, part. *hanginn* intet *\*há* men kun *hanga* (med svag præs. *hangir*). Got. har *\*hahan* (2 sg. præs. *hahis* Joh. 10, 24) ligesom *fahan* (Joh. 7,44), og dette må stå for *\*hanhan*, der i nordisk regelmæssig måtte blive *\*hā*, oldn. *\*há*, præs. *\*hér*; *hanga* må derfor forklares på samme måde som gld.-glsv. *fangæ*. — Af de reduplicerende verber med lydforbindelsen *-ng-* er endnu tilbage oldn. *ganga* — mon ikke denne form skulde være at forklare på lignende måde som oldn. *hanga* og gld.-glsv. *fangæ*, eller, hvis *ganga* er opr., mon da ikke gld.-glsv. præs. sg. *gar* er opstået på den måde, at man til præt. *gik*, *gingum*, part. *gangin* dannede præs. *gar* (*gær*) i analogi med, at man til præt. *fik*, *fungum*, part. *fangin* havde præs. *far* (*fær*)? Ingen af delene er efter min mening tilfældet. — I modsætning til *\*hahan*, *fahan* har got. *gaggan*, præs. 3 sg. *gaggiþ*, der næppe kan antages at stå for opr. *\*ganhan*, *\*ganhiþ*, eftersom den tonende spirant i præt. pl. o. s. v. ellers ikke i got. fortrænger den tonløse i præs., men netop det omvendte er tilfældet. Alene dette synes at vise, at oldn. *ganga* ikke kan forklares som *hanga*, og hertil kommer, at former med *-ng-* ligeledes findes i de andre germ. sprog: oht. *gangan* — *gangit*, *gengit*; olds. *gangan* — *gangid*, *-it*, *gengid*, *-it*; ags. *gangan* — *ganged*; desuden sikres oprindeligheden af *-ng-* ved det vistnok beslægtede lit. *zeng-iu*, *zeng-ti* (gå, skride frem), *pra-zanga* f. (overtrædelse, synd) o. s. v. (Grassmann, K. Z. XII, 132; Fick <sup>3</sup> III, 99). Hvad dernæst den antagelse angår, at gld.-glsv. *gar* kunde være dannet i analogi med *far*, vilde der fra et særlig nordisk standpunkt næppe være noget derimod at indvende, men anderledes stiller forholdet sig, når det ses i belysning af de andre germ. sprog. — Ved siden af de ovenfor anførte vestgerm. former med *-ng-* findes nemlig oht. inf. *gân*, *gên*, præs.

ind. 3 sg. *geit, gêt, gât* (Graff IV, 66 ff.); olds. *gân — géd* (Schmeller II, 42); ags. *gân — gæð, gâð* (Ettmüller 410). Disse former uden *-ng-* kan ikke skyldes analogi fra de til oldn. *fá, fêr* svarende former, ti disse ser i vestgerm. helt anderledes ud: oht. *fâhan — fâhit*; olds. *fâhan, -en (-fâan Mon. 46<sup>o</sup>) — fâhid, -it*; ags. *fôn — fêhð*. Hvad der gælder de vestgerm. former må imidlertid også gælde gld.-glsv. *gar*, som alt taler for at sætte lig med oht. *geit, gêt, gât*, olds. *géd*, ags. *gæð, gâð*, og hvis mangel paa *-ng-* (en lydforbindelse, der ikke bortfalder hverken i nord. eller i de andre germ. sprog) vi således på grund af overensstemmelsen med oht., olds. og oldengl. sikkert må antage allerede at have været til stede i fællesgerm.

På lignende måde tror jeg, at forholdet er med gld.-glsv. *star*, en form, som jeg på grund af den gennemgående ulighed i böjningen mellem oldn. *fá* og *standa* ikke vel kan tænke mig opstået ved analogi fra *far*. Også her vil en betragtning af formerne i de andre germ. sprog, som jeg tror, hjælpe os på den rette vej. Got. har inf. *standan*, præs. ind. 3 sg. *standip*, og i overensstemmelse hermed og med oldn. anfører Grimm (Gr. I<sup>2</sup>, 868) oht. *stantan — stentit*; endvidere findes olds. *standan — standid, stendid*; ags. *standan — standeð, stondeð*. Herved er fællesgerm. former med *-nd-* sikrede, men også former uden *-nd-*, svarende til gld.-glsv. *star*, findes i vestgerm.: oht. inf. *stân, stên*, præs. ind. 3 sg. *steit, stêt, stât* (Graff VI, 589); olds. *stân — stéd, stâd (steid)* (Schmeller II, 103). Da *-nd-* ellers ikke synes at bortfalde hverken i nord. eller vestgerm. må man sikkert på grund af overensstemmelsen mellem gld.-glsv., oht. og olds. antage, at også former uden *-nd-* har tilhørt det germ. grundprog.

Hvis ovenstående er rigtigt, vilde resultatet af denne undersøgelse altså blive det, at fællesgerm. ved siden af *\*gangan, \*standan* har haft en række kortere former uden *-ng-*, *-nd-*, som ikke kan være opståede af hine men må tilhøre andre ord, der er dannede på helt anden måde<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Nærmere at påvise, hvorledes de her omtalte ord er opståede, vilde kræve en længere undersøgelse og her føre os for langt bort.

Disse kortere germ. former er rigtignok fortrængte både i de bevarede lævninger af gotisk og i det norsk-isl. bogsprog, men de findes bevarede i vestgerm. ved siden af de længere former og ligeledes i ældre dsk.-sv. præs. ind. sg. *gar* (*gær*), *star* (*stær*), der bruges jævnsides med *gangær* (*gængær*), *standær* (*stændær*) og i den senere tid ganske fortrænger disse længere former, ligesom de også, at dømme efter det historiske materiale, der foreligger, kan synes at have været anledning til, at *ga*, *sta* i inf. træder i stedet for de i lov-sproget eneherkende *gangæ*, *standæ*. Medens således i nyere tid de kortere former efterhånden fuldstændig sejrer både i dsk. og sv., så det derimod i en ældre periode ud til, at de skulde fortrænges af de længere, der ikke blot er eneherkende i de ældste dsk.-sv. hdskr. i inf., præs. ind. pl. og præs. conj. — i ældre VGL. ligeledes i præs. ind. sg. —, men også på en enkelt undtagelse nær allevegne findes i dsk.-sv. runeindskrifter. Her forekommer, ifølge en velvillig meddelelse fra Dr. Wimmer, hvorfor jeg ikke nøksom kan takke, inf. *stata* Hällestad, Skåne; *stanta* Bautil 590, Lilj. 697; Tillise, Låland, (se Årb. 1875, p. 203); — præs. ind. pl. *stanta* Rök (se Ant. tdskr. f. Sver. V, p. 6); — præs. ind. sg. *stata* Flemløse (se Wimmer, Run. opr. p. 238); Örja, Skåne (fra omtrent 800); *stann* Aspa, Södermanland (Bautil 807, Lilj. 868, Stephens p. 546); *s[ti]ann* Östra Kumla, Södermanland (Bautil 696, Lilj. 805). Alle disse former må læses med *-nd-*, men ved siden heraf har Ny-Larsker stenen på Bornholm, som Wimmer sætter til slutningen af 11 årh., den højst mærkelige form *stai*<sup>1)</sup> (*sten þesi stai eftir . . .*) i præs. conj., hvor gld.-glsv. overalt har *standæ*. Denne form *stai* kan næppe forklares som opstået ved påvirkning fra præs. ind. sg., ti her fandtes på den tid uden tvivl *stær* med omlyd, og da desuden ifølge det, som ovenfor er udviklet, en conj. form uden *-nd-* må antages at have existeret

---

Næppe et eneste af de fire ord er endnu helt tilfredsstillende forklaret.

<sup>1)</sup> Wimmer bemærker udtrykkelig, at der ingensomhelst grund er til at anse *stai* på denne sten for en forkortet skrivemåde i stedet for *stanti*.

i nord. ved siden af formen med *-nd-*, ser jeg ingen grund til ikke at opfatte indskriftens *stai* som umiddelbar fortsættelse af den fællesgerm. form.

Når hertil imidlertid kommer, at, såsnart vi forlader lovene med deres faste og mere højtidelige udtryksmåde og kommer til gld. og glsv. skrifter, hvis sprog i højere grad synes at nærme sig daglig tale, de kortere former dukker frem også i inf., så opstår det spørgsmål, om disse infinitiver *ga*, *sta*, der fra formens side regelmæssig vilde stemme med oht., olds., ags. *gân*, oht., olds. *stân*, ikke er bevarede gamle former, umiddelbare fortsættelser fra den fællesgerm. periode, som ikke kommer frem i lovsproget, fordi de følte som mindre fine og højtidelige, men derimod stadig bevarede i daglig tale, hvorfra de først senere trængte ind også i skriftsproget. For en sådan antagelse, der i og for sig næppe har noget urimeligt ved sig, forekommer det mig, at forholdene i norsk, hvor dialekterne (Aasen, Ordb.<sup>2</sup> p. 207. 744.) bruger de kortere former i en sådan udstrækning, at de ikke kan forklares ved udenlandsk indflydelse, medens de ældre norske hdskr. alene holder sig til de længere, temmelig stærkt vilde kunne tale.

## Anmeldelser.

A. Krohn, Die platonische Frage. Sendschreiben an Herrn Professor Dr. E. Zeller. Halle. R. Mühlmann. 1878. VIII + 166 S.

I dette Skrift, der er rettet til Zeller „som højeste Instants, naar Talen er om den græske Filosofi“, søger Forf. at paavise en saadan Dobbeltthed inden for Platon's „Stat“, baade hvad Metode og Standpunkt angaar, at det skulde være umuligt at antage alle Dele af dette Skrift forfattede paa samme Tidspunkt. I de første fire Bøger af „Staten“ hersker nemlig en rent empirisk Metode. Der gives en Skildring af, hvorledes Statslivet under Tingenes naturlige Gang opstaar ved, at fælles Fornødenheder og Trang til gensidig Understøttelse fører Menneskene



sammen, og hvorledes der derefter paa Grund af Forskellighederne hos de enkelte Individuer i Begavelse og Interesse indtræder en Arbejdets Deling, saa at Enhver udelukkende varetager den Gerning, som han med størst Udhytte for sig og for det Hele kan udøve. I denne forskelligartede Begavelse har Forskellen mellem Stænderne sin Grund. Retfærdigheden lever og raader i Staten, naar hver Stand øver sin ejendommelige Gerning i Harmoni med de andre Stænder. Svarende til de forskellige Stænder i Staten paavises der forskellige Evner eller Dele i den Enkeltes Sjæl, og ogsaa her bliver Opgaven at udvikle alle disse særskilte Kræfter saaledes, at de netop ved at følge deres ejendommelige Natur gribe paa rette Maade ind i det store Hele. Harmonien, den aandelige Sundhed hos det enkelte Menneske kaldes hans Retfærdighed. Platon opstiller altsaa her ganske vist etiske Idealer for Staten og den Enkelte, ja stiller endog allerede her saa paradokse Fordringer (Ejendoms- og Kvindefølesskab for Hersker- og Krigerstanden), at han derved indtræder i de sociale Utopisters Række. Men til disse Idealer naar han gennem Studium af Naturen (*φύσις* p. 428 E o. m. a. St.). Han søger at finde de Hovedtyper (*εἰδη ἐνότια* p. 435 C, 440 E), der fremtræde i den Enkeltes sjælelige Kræfter og blandt Individuerne i Staten; og Idealet bliver da den fulde og harmoniske Udvikling af disse Kræfter. Platon fortsætter her Sokrates's Bestræbelser. Lige som denne holder han sig til det Givne og søger at udvikle det til højere Former. Der er ikke Spor af transcendent Spekulation. Den højeste Erkendelse skildres som en praktisk Visdom, der anviser „den bedste Maade, hvorpaa saavel Statens indre Bestyrelse som dens Forhold til andre Stater kan varetages“ (p. 428 C D), eller for den Enkeltes Vedkommende som en Indsigt, der kan lede den harmoniske Samarbejden af Sjælens forskellige Kræfter (p. 442 C, 443 E).

Men med Et rejser der sig en Tvivl om, hvor vidt Maalet kan naas (p. 473 A). I de sidste Kapitler af femte Bog slaas der ind paa en anden Vej. Den psykologisk-empiriske Metode afløses af den metafysiske. I Stedet for realistisk at finde Udgangspunkterne for den ideale Udvikling i den givne Virkelighed søger Platon nu at gennemføre en skarp Sondren mellem den absolute, ideale Væren og den relative, endelige Verden. I Stedet for iboende Typer (*εἰδη ἐνότια*), som i de første Bøger, fremdrager han nu de evige, af al Vorden uberørte Ideer. I sjette og syvende Bog udvikler han derpaa en hel ny Etik, ikke længere paa psykologisk, men paa spekulativt Grundlag. Han kritiserer endog fra dette nye Standpunkt de tidligere Bøgers realistiske Etik, der forudsatte den relative Virkelighed med dens Vorden og beroede paa Øvelse og Vane. Som den eneste væsentlige Dyd, der udspringer af det Evige i Mennesket, fremtræder derimod Erkendelsen af det Godes Idé, den sidste Kilde til al Sandhed og Virkelighed. Den, der ikke kan tilegne sig denne Idé og af

den udlede Alt, han gaar i „en vedvarende Drøm og Slummer, hvorfra han ikke er opvaagnet, naar han kommer til Hades for at synke ned i den dybeste Søvn“ (p. 534 B C). Denne spekulative Viden er meget forskellig fra den praktiske Visdom, der i de første Bøger opstilledes som en af Kardinaldyderne. Og medens der nu skølnes mellem Viden (*ἐπιστήμη*) og Tro (*δόξα*), og denne Distinktion ogsaa i etisk Henseende bliver af afgørende Vigtighed, er der i de første Bøger ikke Spor af en saadan Modsætning, netop fordi der ikke forlangtes Andet end praktisk Visdom af Vogterne i Staten.

Det Mærkelige er nu, at efter at Idélæren saaledes er traadt frem i Midten af Værket, forsvinder den igen, i det mindste for en Tid. I ottende og niende Bog skildres de forskellige Karakterers og de forskellige Statsforfatningers Udviklingsprocesser og den Maade, hvorpaa den ene gaar over til den anden. Men denne Skildring er igen rent psykologisk og historisk, appellerer ikke til transcendent Aarsager. I tiende Bog endelig møde vi vel en Idélære, men den har ikke den samme Karaktér som den, der ligger til Grund i de mellemste Bøger. Den tiende Bogs Idéer have deres Existents i Naturen (*φύσις*), lige som de første Bøgers Typer; og de kunne opfattes af Haandværkere og Kunstnere, uden som de mellemste Bøgers Idéer at forudsætte et langt og besværligt Kursus. —

Forf. ansér det nu for umuligt, at Platon i ét og samme Skrift, til en og samme Tid har kunnet anvende den psykologiske og den spekulative Metode, have anerkendt og fornegt Erfaringens Ret. Og da nu de Bøger, i hvilke den psykologisk-empiriske Metode hersker, staa Sokrates's Standpunkt nærmest, maa de antages for at høre til Platon's tidligste Arbejder. De andre Bøger ere forfattede efter Haanden, som han skred ud over det sokratiske Standpunkt. Den kronologiske Orden maa, efter det Foregaaende, have været denne: lib. I—IV, X, V—VII. Og da Idélæren i lib. V—VII endnu ikke har antaget en saa fuldstændig, afsluttet Karakter som i de andre Dialoger, der behandle den, maa alle disse være senere end „Staten“. Medens man i Regelen ansér „Staten“ for Højdepunktet i Platon's Udvikling, saaledes at kun „Timaios“ og „Lovene“ henlægges til et senere Tidspunkt, vil „Staten“ ifølge Krohn være at ansé for det seldste Skrift<sup>1)</sup>.

Det vanskeligste Punkt for Forfatteren er et, han gaar meget hurtigt henover. Dersom der nemlig er en absolut Modsætning mellem den psykologiske og den spekulative Metode, hvorledes har Platon da kunnet anvende dem begge i samme Værk? Ti, at „Staten“ fremtræder med en i det mindste formel Enhed, vil

<sup>1)</sup> Ogsaa Andre (f. E. Oncken, Die Staatslehre des Aristoteles. I, p. 147) betragte „Staten“ som tilhørende snarere Begyndelsen end Slutningen af Platons Forfattervirksomhed.

heller ikke Forf. negte. Den Forklaring, han giver heraf, er følgende: „Lad os antage, at Platon ved de sokratiske Lærdomme vakte til at danne sig et Reformbillede af Staten, at han fremskridende indlemmede Nyt i den oprindelige Ramme, og at han tilsidst lod sin Tænkning's færdige Resultat gælde som en Enhed, fordi enhver Sten i denne glimrende Bygning var en Offergave til Ihukommelse af en uforglemmelig Afdød“ (p. 130). — Det er sikkert nok, at hvis Enheden kun beror paa, at Platon helt igennem bevarede Pieteten over for sin store Lærer, saa er den, naar man ser objektivt paa Sagen, aldeles formel. Og Platon kunde dog have særet sin Mester paa en værdigere Maade end ved at gøre ham til Ordfører for modstridende, hinanden op-hævende Standpunkter!

Man vil ikke kunne negte, at Forf. med stor Klarhed har paavist forskellige Metoder i „Staten“. Det er med fuld Ret, han forlanger, at man ikke vilkaarlig maa lægge Idélæren ind alle Steder hos Platon. Ved en saadan vilkaarlig Fortolkning er Zeller f. Ex. kommen til det Resultat, at Skildringen af Statens Oprindelse i anden Bog er polemisk og ironisk<sup>1)</sup>. Ved at lægge Idélæren ind overalt gør man Platon Uret; man oversér da, hvilken skarp og træffende Opfattelse af Virkeligheden der ofte lægger sig for Dagen hos denne største Repræsentant for idealistisk Tænkning. I en Afhandling om Platons Psykologi i dette Tidsskrift (n. R. II, S. 194 ff.) har Anmelderen havt Lejlighed til at fremdrage Exempler herpaa.

Men det er vistnok ikke saa, at den empirisk-psykologiske og den spekulative Metode for Platon selv have været stridende Modsætninger. For os ere de det maaske, eller ere i Færd med at blive det. Men Platon kunde meget godt, lige som endnu Kant, anvende Empirien som foreløbig Metode for senere at lade den træde tilbage for den idealistiske Opfattelse. Han udtaler endog selv (p. 435 D, ofr. Phaidros p. 246 A), at den empiriske Fremgangsmaade ikke kan lære os Sjælens Væsen, og at en „længere, mere guddommelig Metode“ maa anvendes, hvis man vil naa det. Hvis nu dette Sted, der findes i fjerde Bog, har staaet i det oprindelige Udkast, saa har Platon allerede den Gang staaet paa Idélærens Standpunkt; dersom det derimod skyldes en senere Redaktion, saa har i hvert Tilfælde den empiriske Metode endnu kunnet bevare en virkelig Værdi for ham.

I Virkeligheden vil man finde de to Metoder hos enhver Filosof, hvor spekulativ han saa er: Spekulationen maa dog stedse hente sine Motiver og sine Udgangspunkter fra det Givne. Den spekulative Filosofi beror paa Abstraktion og Idealisation; men

<sup>1)</sup> Zeller støtter sig til II p. 372 D, hvor Livet i Naturstaten sammenlignes med Svinenes. Men ved denne Sammenligning stilles, som det nærmest Følgende viser, ikke Naturstaten i Modsætning til Idealstaten, men til den mere civiliserede Stat, der har flere Fornødenheder (*τροφῶνα πάλι*).

den maa have Noget at abstrahere fra og Noget at idealisere. Forholdet mellem Raastof og Bearbejdelse er meget forskelligt i de forskellige spekulative Systemer; og ligeledes vil det til forskellige Tider snart være den ene, snart den anden Side ved deres Systemer, man føler mest Interesse for. Efterat man længe kun har dvælet ved den idealistiske og spekulative Side af Platon's Filosofi, saa at man endog, ofte paa den mest tvungne Maade, har omfortolket de Steder, der pege i anden Retning, har det nu for os en stor Interesse at lægge Mærke til, hvilke reale Elementer han opererer med, og han vilde ikke være den store Genius, han er, hvis der ikke ogsaa for en i denne Retning gaaende Undersøgelse var Udbytte at hente. Det foreliggende Skrift er et dygtigt og særdeles lærerigt Arbejde i denne Henseende. Forf. viser her ikke den hyperkritiske Tilbøjelighed, der har ført ham til at bestride Ægtheden af Størstedelen af Xenophon's Memorabilia (se hans „Sokrates und Xenophon“ 1876, anmeldt i dette Tidsskrift III, 75 ff.). Med grundig filosofisk Dannelse forener han en smuk og livlig Fremstillingsmaade, saa at Ingen, der interesserer sig for Platon, vil læse hans Bog uden Udbytte.

Harald Høffding.

Sechs Bearbeitungen des altfranzösischen Gedichts von Karls des Grossen Reise nach Jerusalem und Constantinopel. Herausgegeben von Dr. Eduard Moschwitz. Heilbronn. Gebr. Henninger. 1879. XIX + 185 S. 8.

Frankrigs literatur i middelalderen kan vel næppe antages for at være meget bekendt her hjemme, og jeg skal derfor, førend jeg omtaler Dr. Koschwitz's bog og de deri meddelte seks bearbejdelser af det gamle franske i alle henseender interessante episke digt om Karl den stores rejse til Konstantinopel, forudsikke nogle korte bemærkninger om det og dets indhold. Det er os kun overleveret i ét temmeligt dårligt håndskrift, sproget er stærkt anglo-normansk og synes at vise hen til slutningen af det 11te århundrede; hvad versemålet angår, er det mærkeligt ved, at vi her finde aleksandrinerne anvendte for første gang. Ligesom la Chanson de Roland og Alicans begynder det „in medias res“, fører straks de handlende personer frem og sparer os således en lang og triviell indledning, som en senere trouvère næppe vilde have udeladt:

Un jur fu Karleun al Saint-Denis muster,  
Rout prise sa corune, en croiz seignat sun ohief,  
Ed at ceinte s'espee, dunt li puinz fu d'or mer.

Kejser Karl spørger så sin dronning, om hun nogensinde har set en mand, der bar kronen med større værdighed end han. Temmeligt ubetsænksomt svarer hun: jo, og da Karl vil vide, hvem hun mener, tilstår hun, at det er Hugo, kejseren i Konstantinopel. Karl beslutter da straks at drage afsted, kun ledsaget af sine tolv pairer (mellem hvilke Ogiers li Danois), for selv at overbevise sig om, at dronningen har talt sandt, og sværger at dræbe hende, hvis hun har løjet. Rejsen går først til Jerusalem, hvor patriarken giver Karl en mængde kostbare relikvier, såsom Kristi svæddug, Lazarus's hoved, noget af St. Peter's skæg, den hellige jomfrus særk, noget af hendes mælk o. s. v.; herfra drage de videre til Konstantinopel, hvor kejseren modtager dem særdeles godt. Om aftenen blive Karl og hans pairer efter et overdådigt måltid førte ind i en stor sal, hvor deres senge ere redte; men Hugo, der ikke nærer fuld tillid til sine gæster, har i en hul pille skjult en spion, der skal meddele ham alt, hvad de tale om. Istedetfor at sove give de franske sig nu i løbet af natten til at *gaber*<sup>1)</sup> — efter deres lands skik —, og ved disse *gabs* går det særligt ud over Hugo. Karl begynder således med at prale af, at han, selv om kejseren vilde væbne sin bedste ridder med to hjelme og to pansere, letteligt skulde kløve både ham og hesten med ét hug; Roland lover at blæse så voldsomt i sin oliphant, at portene skulle flyve af byen; Olivier siger — ja det er bedst her at anføre originalen:

Prenget li reis sa fille qui tant a bloi le peil,  
En sa cambre nus metet en un lit en requet;  
Se jo n'ai testimunie de lei anuit cent feiz.  
Demain perde la teste.

Således blive pairerne nu ved med at overbyde hverandre hele natten igennem, men uheldigvis beretter spionen det alt til kejseren, og denne forlanger næste morgen, at de skulle stå ved deres ord og udføre deres pralerier. Dette sætter naturligvis vore gæve franskmænd i en ikke ringe forlegenhed, men en engel stiger meget belejligt ned fra himlen og tilsikrer dem guds bistand i den forestående prøve, efter dog først at have bebrejdet dem deres ubesindighed. De tilbyde derpå at udføre deres *gabs*,

<sup>1)</sup> „Entendre que c'est de gaber  
Vault autant comme de flaber.

Flaber veritablement n'est sinon dire mançonges et reciter choses non advenues“ (Koschwitz p. 57). *Gaber* vil altså på nyfransk sige så meget som „dire des gasconnades“. Man mindes herved uvilkårligt om, hvorledes Sigvald jarl ved hans faders gravøl efter sagnet skal have aflagt det løfte at erobre Norge fra Håkon Jarl og Svend Tveskæg at bemægtige sig England. Selve ordet *gaber* synes for øvrigt at være af nordisk oprindelse og kan måske afledes af oldn. *gabba*, gække.

og kejseren forlanger, mirabile dictu, at Olivier skal begynde; skönt han ikke ganske udfører, hvad han har sagt, erklærer dog Jacqueline (Hugo's datter) sig for tilfreds, og da kejseren spørger: „Dites moi, bele fille, ad le vus fait cent feiz“? svarer hun roligt „Oil, sire reis“. De andre *gabs* blive ligeledes indfrieede, så at kejseren tilsidst må anerkende franskmændenes overlegenhed, og han hylder Karl, der derpå drager tilbage til Frankrig og veltilfreds med udfaldet af sin rejse tilgiver dronningen hendes ubesindige ord.

Dette Digt, der i formen og hele behandlingen er fuldstændigt episk, nærmer sig derimod, hvad indholdet angår, meget stærkt til en fabliau, og man føler og nyder stadigt i beretningen om de forskellige *gabs* den djærve, men uimodstæelige *esprit gaulois*. Det er let at se, at dets forfatter ikke har været nogen *trouvère*, der var begejstret for de nationale minder, der knytte sig til *le rei a la barbe florie* eller til helteskikkelserne fra Roncesvaux (778) og Villedaigne (793); det er derfor heller ikke bestemt til at foredrages i vinteraftnerne på de gamle borge for ridderne og deres fruer; nej! det søger et helt andet publikum, det store, livlystne, franske folk, og skal foredrages under åben himmel ved markeder og desl. Nu bliver spørgsmålet, hvorledes skal man opfatte den hele komposition? er det en ligefrem parodi på Karl den store og hans tolv jævninge og hermed tillige på ridderskabet i almindelighed? Dette er næppe rimeligt, da digtet synes at være meget gammelt, hvad både sproget og assonanserne tyde hen paa<sup>1)</sup>, og det ligger således før den tid, da en bevidst borgerlig opposition og en hermed følgende negation af ridderånden gör sig gældende og trænger frem i litteraturen. Grunden til, at Karl den store og hans jævninge i dette digt tilsyneladende fremstilles under et latterligt lys, må søges andetsteds, idet vi næmliq her, som alt ovenfor berørt, stå over for en prøve på den borgerlige digtning, i modsætning til den anden side

<sup>1)</sup> Hvad sproget angår, skal jeg indskrænke mig til at henvise til dr. Koschwitz's kritiske undersøgelser, der findes i hans „Ueberslieferung und Sprache der Chanson du voyage de Charlemagne“ etc. Heilbronn. 1876. Han kommer her til det resultat, at digtet er affattet efter Alexis, men omtrent samtidigt med la chanson de Roland. Man må endvidere lægge mærke til, at der blandt de relikvier, som Karl modtager af patriarken i Jerusalem, findes „le calice que il (o: Jesus) out benesquied“; dette tyder bestemt hen på, at digtet skriver sig fra en tid, der ligger forud for affattel-sen af „les Romans de la table ronde“ (midten af det tolvte århundrede), da en *trouvère* efter denne tid næppe vilde have faldet på at sige, at det var Karl, der havde bragt *le saint Graal* til Frankrig (se P. Paris i Jahrbuch für rom. og engl. Literatur I, 202). Ja, man vil sikkert heller ikke tage fejl ved at lægge digtet endnu længere tilbage i tiden, da Karl, førend han drager fra Jerusalem, lover at foretage et Tog mod Sarrasenerne i Spanien, — var digtet affattet, efter at Korstogene vare begyndte, var det blevet mod Sarrasenerne i Palæstina.

af den gamle franske epopé, som vi kende ulige bedre, den feudale.

Som bekendt havde Karl i året 800 modtaget nogle kle-nodier fra de hellige steder i Jerusalem, og på grundlag heraf og af hans udstrakte forbindelser med de orientalske lande var det hurtigt blevet et almindeligt udbredt sagn, at han selv havde bragt dem hjem med sig på en rejse, han skulde have foretaget til Jerusalem og Konstantinopel. Disse relikvier opbevarede først i Aix-la-Chapelle og gik derpå over til klosteret i St. Denis, og det antages i almindelighed, at markedet *lendit* (in-dictum) blev indstiftet for at fremvise dem for folket. Frem-visningen fandt sted otte dage i rad under en uhyre tilström-ning, og intet var nu naturligere end, at en trouvère for den store troende hob besang, hvorledes Karl var rejst til Jerusalem og egenhændigt havde modtaget disse vidunderlige genstande af patriarken i den hellige stad — her have vi således oprindel-sen til den første del af digtet, hvis væsenligste formål det altså er at opbygge. Trouvèren kendte imidlertid sit publikum, og den øvrige del af digtet er rimeligvis af hans egen opfindelse og kun tilføjet for at more; men om nogen bevidst parodi kan her ikke være tale, da Karl stadigt, trods sin latterlige stilling, er tegnet meget imponerende, især i hans forhold til den græske kejser, af hvem han jo ovenikøbet tilsidst får Konstantinopel som *fiance*<sup>1)</sup>.

Dette digt er senere, som så mange andre, blevet *desrimé* (o: omsat i prosa) og udgør under denne nye form indledningen til en i det femtende århundrede og endnu langt senere meget læst folkebog, *Galien le Réthoré*<sup>2)</sup>. Det er endvidere i en meget tidlig periode blevet oversat på fremmede sprog, og det er af disse senere bearbejdelser og oversættelser, at Koschwitz har samlet og udgivet seks, der alle, på en nær, ikke tidligere have været trykte, en kymrisk (s. 1—18), tre franske (s. 40—133), en islandsk<sup>3)</sup> (s. 139—73) og en færøisk (s. 174—83); disse to sidste ere i bunden stil, de andre i prosa.

<sup>1)</sup> Koschwitz har andetsteds (Boehmer, Rom. Studien II, 60) udtalt den formodning, at forfatteren skulde være en klerk, men tilføjer selv: „Diese Annahme kann freilich durch keine andern Momente als durch den Wiederstreit des Tones in ihm selbst erwiesen werden. Citate, gelehrte Anspielungen oder dergleichen sind ihm fremd“. Som man ser, står hans hypotese på meget svage fødder, og jeg kan, ifølge det ovenfor fremsatte, ikke erklære mig enig med ham.

<sup>2)</sup> Denne bog indeholder foruden beskrivelsen af rejsen til Konstan-tinopel tillige en langtrukken fortælling om, hvorledes Galien, søn af Olivier og Jacqueline, drager afsted til Frankrig og træffer sin fader døende ved Roncesvaux; cfr. Nisard, Histoire des livres po-pulaires II<sup>o</sup>, 476—8.

<sup>3)</sup> Fortællingen om Karl's rejse findes også i Karlamagnus Saga (ed. Unger s. 466—83); fra denne er der senere udgæst en svensk bearbejdelse (Storm, Sagnkredsene om Karl den store og Didrik

De tre franske bearbejdelser slutte sig meget nær til hinanden og synes alle at være udgåede fra en og samme grundtekst, der rimeligvis har været på vers. I den første bearbejdelse står således: „Il (Ogiers) estoit sans raison quant on lui faisoit aucun tort, et a iceste heure lui enflamba le visage de fin argu, sy que qui l'eust abonnes certes veu, il lui eust d'un homme enragié souvenu“ (s. 46) og dette sted — foruden flere andre — har Léon Gautier<sup>1)</sup> meget heldigt restitueret i dets oprindelige poetiske form:

Lors li emflambe li vis de fin argu,  
 Qui l'eust or abonné ne veu  
 Li fust d'un homme esragié souvenu.

Endvidere findes der adskillige udtryk, der i almindelighed kun anvendes i episke digte, og således kun synes at være anvendte her, fordi de fandtes i originalen: pour estre desmembré, a peu qu'il n'enraige de dueil et d'yre, ont grant joie demenee etc. Hvad isvrigt sproget angår, frembyde disse tekster en interessant blanding af ældre og yngre former. Jeg skal blot bemærke, at man undertiden finder det gamle nominativmærke *s* bevaret (nulz, contens; homs); man finder ogsaa dobbeltformer af nomina propria, således Gannes og Ganelon, men der göres ingen forskel i anvendelsen af dem.

Hvad selve teksterne angå, ere de behandlede med megen omhu. De få trykfejl, der have indsejget sig, ere omtrent alle rettede på en vedføjlet liste; flere steder, hvor teksten synligt var blevet fordærvet af en skødesløs afskriver, har dr. K. tit ved meget simple rettelser atter indført den oprindelige læsemaade, og der er således meget lidt tilbage at ændre. S. 83, 10 f. n. og flere andre steder vil K. rette „avant qu'i soit“ til „avant qu'il“; dette er dog vist næppe nødvendigt, da *i* = *il* (oftest foran *l*) er en ikke sjælden form i det ældre sprog: Si se merveilla moult qu'il voloit tant qu'i li kemanda (R. de Clari § 21). Se li dist, que, s'il li faisoit rendre Escaloune, qu'i le lairoit aller (ib. § 34). Adont kemanda on . . . qu'i s'armaissent (ib. § 41). Et puis l'ai commandé a Deu le droiturier — Qu'i desfandé son cors (Floovant 175). Puis qu'i orent conquis (ib. 575, et passim). Se mestiers lor fust qu'i recouvraissent le

---

af Bern, s. 228), og ligeledes en dansk. Den danske oversættelse er repræsenteret af to indbyrdes afvigende redaktioner, af hvilke den ene findes i et msk. fra Børglumkloster (udført 1480), den anden i en trykt udgave fra 1509 (?); den første er for nylig blevet udgivet af C. J. Brandt (Romantisk Digtning fra Middelalderen, III). I den islandske Magus-saga, der er en stærkt forvansket kompilation af romanerne om *les quatre fils Aymon*, findes enkelte episoder, der uden al tvivl må stamme fra digtet om Karl's rejse til Orienten (Wulff, Notices des sagas de Magus et de Geirard. Lund 1874. S. 9, 25).

<sup>1)</sup> Les épopées françaises II, 270.



castiel (Chronique d'Ernoul p. 286). S. 84, 12 har msk. „*escouter du pelerin quel pseudoms il est*“ hvilket K. forandrer til „*escoutez*“; men hvorfor så ikke også forandre „*gaber*“ (s. 86, 88) og „*essaier*“ (s. 94) til „*gabez*“ og „*essayez*“? Det rimeligste, synes jeg, er at beholde disse infinitiver, der her stå med betydning af imperativ; rigtignok er det i almindelighed kun i negative sætninger, at dette finder sted, men i gl.-fransk så vel som i spansk findes dog eksempler på denne konstruktion anvendt i bekræftende sætninger (sml. i det moderne sprog s'adresser, *laisser* og *voir*). S. 102, 2 Chatlemaigne er vist en trykfejl for Charlemaigne. S. 103, 4 f. n. rettes *comme* til *comment*, hvilket synes overflødig, da *comme* jo endnu i det 17de århundrede anvendes som spørgende adv. S. 127, 12 har den trykte udgave „*je ne veis gens qui de leurs espee a manier fussent si bien apris*“. K. retter her *espee* til *espees*, men udelader *a*, hvilket sidste næppe er tilladeligt, da vi rimeligvis her have et sidste spor af en mærkelig gl.-fransk konstruktion, forening af to præpositioner foran en infinitiv, som i følgende eksempel: Qui me manache de la teste a cauper (Aiol 7742)<sup>1</sup>). S. 132, 6 f. n. „Et quant se vint que“ bør rettes til *ce*.

Jeg skal endelig henlede opmærksomheden på et par mærkelige former i de foreliggende tekster. S. 45 og flere andre steder forekommer foruden den moderne form *peril* (*perilleux*) tillige en sammentrukken *pril* (*prilleux*, sml. *respirans* s. 64, 4 f. n.). Denne elision af det ubetonede *e* foran *r* er meget almindelig i ældre fransk, og man træffer tit former som *frai* (= *ferai*), *espron* (= *esperon*), *comprer* (= *comperer*) etc.; undertiden kan også *a* falde bort, således *granti* (= *garanti*, S. Sages de Rome p. p. G. Paris, s. 8), og endnu i det sekstende århundrede tæller former som *sera*, *seront* hyppigt kun for en stavelse, *aimera*, *baillera* for 2 stavelser<sup>2</sup>). S. 78, 9 står „*ung pommel dozé*“; *dozé* må være = *doré*, og vi have således her et (i disse tekster enestående) eksempel på overgang fra *r* til *s*. Denne sigmatisme, der ikke har efterladt mange spor i det moderne spor (*chaire chaise* etc.), var en tid meget udbredt i forskellige østlige dialekter og var i det femtende og i begyndelsen af det sekstende århundrede almindelig pariserudtale. Marot har i et af sine digte, Epistre du beau fils de Pazy (= Paris), anbrøbet og latterliggjort denne udtale<sup>3</sup>).

<sup>1</sup>) Sml. Diez, Gramm. des langues romanes III, 217, hvor denne konstruktion kortelig omtales „... une particule identique à ce *da* est en vieux français la locution *de a*, dont les éléments sont toujours séparés“. Denne angivelse er dog temmelig mangelfuld, da man for det første ved siden af *de a* tillige finder *sans a*, *pour a* og *par a*, og for det andet undertiden finder de to præpositioner forenede: Je nel feroie *por a* perdre la vie (J. de Blai vies 2186).

<sup>2</sup>) Sml. Zeitschr. f. rom. Philologie II, 345.

<sup>3</sup>) Montaiglon, Recueil de poésies V, 127.

Jeg skal herefter gå over til de tre andre ikke franske bearbejdelser, som K. har udgivet. Den første er skrevet på kymrisk og slutter sig temmelig nær til den oprindelige poetiske versjon; dog er den næppe oversat efter denne, men efter en latinsk krønike, der umiddelbart slutter sig til det gamle digt. At dette må have været meget udbredt i England, derom vidner jo allerede den omstændighed, at det eneste msk., der er os levnet, er anglo-normansk, og det er derfor såre forståeligt, at det er blevet oversat på kymrisk; man kan iøvrigt let gøre sig bekendt med denne version, da dr. K. har vedføjet en engelsk oversættelse af J. Rhys (s. 19—39). Fra indholdets side frembyder den intet af særlig interesse, dog skal jeg dvæle lidt ved Haymer's *gab*, således som det berettes her: „I have a hat of the skin of a certain fish, and with that on my head I will tomorrow stand by Hugh, when he is dining, and I will eat and drink with him without being seen“ (s. 32). Denne hat, der gør den usynlig, der bærer den, omtales ikke i de franske redaktioner; i den første siges således udtrykkeligt, at Ganelon, hvem dette *gab* er tillagt her, „en plain disner s'en iroit en la sale devant tous les barons de Constantinople, et donroit au roy Hugon de son poing ung si grant horion sur son chief que la teste lui mettroit entre ses jambes“ (p. 56, jf. p. 87, 120); derimod nævnes den i Karlamagnus Saga, uden at der dog bestemt tillægges den den omtalte egenskab: „Þá segir Eimer sína íþrótt: Ek hefi hött einn gervan af sæfiski; en þá er ek hefi hann á höfði mér á morgin at matmáli, þá skal ek ganga fyrir keisarann ok eta mat frá honum ok drekka vín hans“ (kap. VII, 10). Denne underlige hat har en lang historie for sig i folkelitteraturen. Allerede Perseus har en *uvr*, hvormed han kan gøre sig usynlig, da han skal kæmpe med Medusa — man ved, at myterne om Perseus høre til de få episoder af den græske mytologi, der genfindes i folkelitteraturen — og en lignende tillægges også Hades (jfr. Iliaden V, 845, hvor Athene betjener sig af den). Vi træffe den endvidere i mangfoldige æventyr fra forskjellige lande i Evropa<sup>1)</sup>, i Nibelungenlied, i sagncyklerne om kong Artur, og kunne også følge den tilbage til arabiske og indiske æventyrsamlinger (Tusind og en nat, Kathasaritsagara). Hyppigt er denne hat tillige i besiddelse af en anden vidunderlig egenskab, idet den formår i et øjeblik at bringe det menneske, der bærer den, hvorhen i verden han vil, og under denne form, hvor altså hurtigheden og usynligheden optræde forenede, antages det i almindelighed, at den oprindeligt er den symboliserede storm.

<sup>1)</sup> Disse traditioner have holdt sig meget længe blandt almuen. Der fortælles således endnu i jyske sagn om en hr. Eske Brok, der var i besiddelse af en sådan hat (Thiele, Danmarks Folkesagn I, 111; jfr. Grundtvig, Gamle danske minder II, n. 428).

Tilbage står endnu kun at omtale den islandske og den færøiske version (Geiplur og Geipatáttur), hvis udgivelse er besørget af dr. Kölbing, der allerede tidligere har henledet opmærksomheden på disse to former af sagnet i en anmeldelse af G. Storm's „Sagnkredsene om Karl den store og Didrik af Bern“ (Germania XX, 1875, s. 233 ff.). Om end den her foreliggende behandling af disse tekster næppe kan siges at have givet den endelige løsning af de forskellige tekstkritiske og literærhistoriske spørgsmål, ja tildels kun kan betragtes som et forsøg, fortjener udg. dog tak og påskønnelse for sit arbejde. Til den islandske tekst er benyttet 4 håndskr. (Cod. Guelf. Aug. 42, 7, 4<sup>to</sup>, A. M. 603 4<sup>to</sup>, A. M. 615 i 4<sup>to</sup>, Holm 1 4<sup>to</sup>), til den færøiske derimod kun ét, nl. Svabo's opskrift, hvis retskrivning udg. har søgt at bringe i overensstemmelse med den Hammershaimbske, hvilket jo kun kan billiges. At der herved er løbet adskillige fejl og unøjagtigheder ind med, og at udg. åbenbart ikke har været tilstrækkeligt hjemme i det færøiske sprog til at overvinde alle de sproglige vanskeligheder, bør ikke undre os. Efter hans ytringer s. 184 at dømme, synes han også selv at have haft en fornemmelse heraf; følgende bemærkninger til den færøiske tekst, der velvilligt ere meddelte af en indfødt Færing, hr. stud. theol. Fr. Petersen, ville derfor uden tvivl være dr. Kölbing selv velkomne:

„Som unøjagtigheder i gennemførelsen af retskrivningen kan nævnes: *golv, tolv* i stedet for *gólv, tólv*; v. 3 *kveði* f. *kvöði*; v. 10 *tordi* f. *tordi*; v. 33 og 41 *Poul* f. *Pól* ell. *Pál*; v. 53 osv. *hálguðmar* f. *helguðmar*; v. 55 *bryst* f. *bröst*; v. 76 osv. *á* f. *at* (dansk „at“); v. 101 og 109 *siggja* f. *siggja*; v. 104 osv. *steindyr* (sic!) f. *steindeyður* (dansk „stendød“); v. 183 *Frenkismenn* f. *Frankismenn*; v. 192 *seigir* f. *segði* (imperf.); v. 208 *græna* f. *gröna*; v. 246 *gátt*, *lítta* f. *gott*, *lyfta* (skødesløs udtale „lítta“); v. 261 *blýkerit* f. *blýkerið*; v. 262 *síður* f. *sjóður* (af *sjóða*); v. 279 osv. *tykkan* f. *tjúkkan*; v. 280 *rætt* f. *rætt*; v. 293 *brev* f. *bræv*; v. 302 *svefn* f. *svövn*; v. 311 og 314 *kirkini* f. *kirkjuni* (af *kirkja*); v. 318 *fleyri* f. *fleiri*.“

„Grammatikalsk urigtige former findes på enkelte steder, f. ex. v. 283 og 339 *hægasta* f. *hægsta* (af *högur hægri hægstur*); v. 306 *klæða* f. *klæð* (imperativ af *klæða*, *klæddi*, *klætt*).“

„Når udgiveren er gået ud over at gengive teksten, således som den findes i håndskriftet, og har indladt sig på at opstille konjekturen, da har han for det meste forfejlet sit mål, da det oldnordiske sprog ikke har kunnet give ham nogen sikker vejledning; håndskriftets „*hear*“ har han således fejlagtigt gengivet ved „*tar*“ (oldnordisk *þar*), en form, som ikke findes på færøisk, hvor ordet hedder *har*; v. 248 og 328 har han indsat „*lyfta*“ i stedet for håndskriftets „*sifta*“ (rigtigere *syfta*); ordet *syfta* (isl. *svipta*) betyder „kaste, slynge“, hvilket giver fortræffelig mening i sammenhængen, hvorimod *lyfta* slet ikke passer. V. 322 har

udg. indsat „*tiggi og teirra menn*“ (hvilket ikke giver spor af mening) f. „*tigur og tigara menn*“ (dansk „De og Deres mænd“). Hvad udgiverens „*kof*“ (håndskriftets „*keup*“) v. 217 skal være, er ikke let at se.“

„Af de med spørgsmålstegn som uforståelige betegnede ord frembyde i det mindste de to ingen vanskelighed, nemlig v. 238 *viriliä* = *virðiligi*, og v. 268 *saja* = *seiga* (dansk „sejg“); derimod ere de andre ganske vist ikke så lette at forklare; sandsynligvis skal der i stedet for „*kveáli*“ v. 124 og 172 stå *hvólvi* (af *hvólv* = ial. *hwölf*, hvælving).“

København i juni 1879.

Kr. Nyrop.

## In Lucianum.

*Alexandri* vitæ cap. 1 extrema verba an non ipsi Luciano debeantur, valde dubito. Nam cum appareat verbo, quod est ἡ κόπρος, mala Alexandri facinora significari, sententia relativa, quæ huic verbo additur, nisi ita intellegi non potest, ut verba q. s. τραγῳδοὶ βόες de Alexandro ejusque sociis accipiantur; sed Lucianum eos hoc modo et hoc loco significasse, cum et perobscura significatio sit et hic initio libri de solo Alexandro dicendum et adhuc dictum sit, persuadere mihi non possum. Lectorem aliquem male sedulum, imaginem ab Augææ bubus petitam spectantem, hanc sententiam de suo addidisse crediderim, quæ quam non desideretur, immo melius absit, nemo non sentiet; certe Lucianus si hæc ipse scripsit, scriptoris partes non bene egit\*). — Cap. 6, ni fallor, scribendum est: οὕτως γὰρ αὐτῇ τῇ πατρὶνι τῶν μάγων φωνῇ τοὺς πλουσίους (sic Fritzschius, ut et ipse conjeceram) ὀνομάζουσιν; in codd. est αὐτοί, sed cum hoc Alexandrum modo et socium ejus significare possit, necessario ὀνομάζων, non ὀνομάζουσιν, de his dicendum erat. — Cap. 7 sic scriptum fuisse suspicor: ὡς . . . καὶ πατομένους ἀνέχεσθαι καὶ θλιβομένους μὴ ἀνακατεῖν, ut utrumque participium ad ἀνέχεσθαι referatur, deinde huic infinitivo amplificandi causa alter adjungatur. — Cap. 10 codicum scripturam, ejus vitia Fritzschius recte ostendit, sic potius corrigendam esse arbitror: ἐς τὸ τοῦ Ἀβρόνου εἰγος καὶ τὰ κείν οἱ δ' ἄρα καὶ νέων κελ. Paulo post mihi quidem v. q. e. ἀμφιβόλους ad vocem δεπτοῦς explicandam adscriptum causa scripturæ in codd. turbatæ fuisse videtur, quare verba καὶ ἀμφιβόλους tollenda censeo. — Cap. 14 editur: τὸ τοῦ ἱερατοῦ εἰκόνου ἡμῶνον; sed cum non τὸ ἱερατόν sed τὸ ἡμῶνον, quod antea commemoratum est, demonstretur, necessario cum cod. Ψ, scribendum est ἐκείνο. Ex eodem codice Fritzschius cap. 15 initio scripsit: ἡμέρας μὲν οὖν τινὰς οἴκοι ἔμειναν; ego conjectura ὀλίγας suppleveram, conlatis cap. 16 verbis ἐν τὸς ὀλίγων ἡμερῶν, atque hoc etiam nunc præ voc. τινάς, quod et ipsum conjectura librarii additum videtur, retineo, præsertim cum aliquanto facilius omitti poterit. — Cap. 18, ubi scribitur: γραφαὶ δὲ ἐπὶ τοῦτω καὶ εἰκόνες καὶ εἴματα, scire velim, quodnam simulacrorum genus præter τὰς γραφὰς καὶ τὰ εἴματα indefinitæ et universalis significationis vocabulo, q. e. εἰκόνες, Lucianus significare voluerit; ac vix dubitem, quin καὶ εἰκόνες ejiciendum sit, quod ad explicandam

\*) Cap. 5 ad explicandam vocem, q. e. καλάμη, scholion in Homeri Odys. 14, 214 adferri solet, in quo scribendum esse arbitror: ἔσει δὲ καλάμη ἢ ὑποστάθμη τοῦ ἀπηλογημένου σέου; editur ὑπολειπομένου sine sensu.

vocem, q. e. *ζῶνα*, lector aliquis adscripsisse videtur. Deinde necessario scribendum est: *καὶ ὄνομα δὲ (non γὰρ) εἰς θεοῦ ἐπιτεθέν.* — Cap. 19 init. sic interpungendum est: *καὶ ἐπειδὴ καιρὸς ἦν, οὐραρ ἔνεκα τὰ πάντα ἡμερηχάνητο, καὶ χράν τοῖς θεομένοις καὶ θεοπέλειν, παρ' Ἀμφιλόγου κτλ.*, ita ut infinitivi *χράν* καὶ *θεοπέλειν* cum verbis, q. s. *καιρὸς ἦν*, conjungantur (de qua structura cfr. v. c. Xen. *Cyrop.* IV, 1, 11), sententia vero primaria a verbis *παρ' Ἀμφιλόγου* incipiat; minime cum Fritzschio ex cod. *Ψ*, post *θεοπέλειν* addendum est *ἀρχεται*, quod librarius structura periodi non intellecta addidit. Hoc tamen etiam suspicor, particulam *καὶ* ante *χράν* delendam esse; persæpe in Luciani scriptis inepte aut moleste addita est. — Cap. 21 sine dubio scribendum est: *ἐπιχλιάντας τὸν κηρόν. τὸν τε κάτω ἐπὶ τῷ λίνῳ*, non *ὑπὸ*; neque enim sub lino cera erat, sed nodo lini, quo vincta erat epistula, cera superimponeretur, cujus pars superior, quam acu calefacta Alexander ab inferiore, quæ linum tegebatur, dijunkerat, sigillum continebat, quod solum inlæsum servandum erat, cum eo detracto nulla difficultate ac sine hæsitatione inferiori cære partem removeere atque ita linum solvere possent. — Cap. 30 init. fere contendere ausim Lucianum ipsum *ἔντος τῶν μέχρι τῆς Ἰωνίας κτλ.* scripsisse, Thucydidis loquendi genus secutum (cfr. lib. VIII, 43, 4; 96, 3), interpolatorem vero verbum, q. e. *ἄρων*, infelicitèr adjecisse. Sub finem ejusdem capituli hanc scripturam falsam esse et Madvigius et Fritzschi viderunt: *τὰ μὲν ἰδόντες, τὰ δὲ ὡς ἰδόντες καὶ ὡς ἀκούσαντες διηγούμενοι* (sic codd. *ΩΦ*, cum *BΨ*, alterum ὡς omittant, in *Ψ* sit: ὡς ἀκούσαντες καὶ ἰδόντες). Ex *B* Madvigius (*Adv. crit.* I p. 691) conjecit: *τὰ μὲν ἰδόντες, τὰ δὲ ὡς ἰδόντες, ἃ ἤκουσαν, διηγούμενοι*; sed num prorsus nulla tamquam ex aliis audita domino narrabant? veri simile mihi quidem videtur, eos talia narrasse. Fritzschi scripsit: *τὰ μὲν ἰδόντες καὶ ἀκούσαντες, τὰ δὲ ὡς ἰδόντες καὶ ἀκούσαντες διηγούμενοι*; sed cum ita posteriore membro ea significantur, quæ se vidisse et audivisse falso fingerent, quæque vere visis et auditis de suo adderet, scire velim, quo modo ea verba, quæ deinceps sequuntur: *καὶ προσεπιμετροῦντες ἔτι πλείω τούτων* intellegenda sint; nam id equidem in hac scriptura non video. Cum apud Alexandrum et quædam vere vident et quædam vere audirent (cfr. *Philops.* 38), Lucianum, si rem plene narrare voluisset, in hunc fere modum scribere debuit: *τὰ μὲν ἰδόντες αὐτοὶ καὶ ἀκούσαντες, τὰ δὲ παρ' ἰδόντων καὶ ἀκουσάντων ἀκούσαντες διηγούμενοι*; nunc ea, quæ in ipso oraculo audiebantur, omisisse videtur, atque ita eum scripsisse putaverim: *τὰ μὲν ὡς ἰδόντες, τὰ δὲ καὶ ὡς ἀκούσαντες*: (sc. *παρ' ἄλλων*) *διηγούμενοι*. Scilicet cum librarius *τὰ μὲν ἰδόντες* omisso ὡς scripsisset, postea errore animadverso supra verum aut in margine ὡς ἰδόντες; corrigendi causa adscripsit; correctio non intellecta effecit, ut posteriores librarii locum ita depravarent, ut in nostris codd. factum esse videmus. — Cap. 38 scribitur: *εἶτα Ἀρτοῦς ἐβίβητο λοχία καὶ Ἀπίλλωνος γοναὶ καὶ Κορωνίδος γάμος*; sed *Ἀρτοῦς λοχία* et *Ἀπίλλωνος γοναὶ* idem fere significant, et v. q. e. *γάμος* necessario postulat, ut et sponsi et sponsæ nomen adferatur, sicut bis in eis fit, quæ deinceps scribuntur. Manifestum igitur est vocem *γοναὶ* tollendam esse, quæ fortasse ex *γάμος* initio non suo loco scripto interpolatione orta est. — Cap. 45 sponte apparet Lucianum sic scripsisse: *ἔρρησατο τοῦ θανάτου τὸν ἀνθρώπων μικροῦ δὲν καταλευσθέντα (πάνυ δικαίως εἰ γὰρ οὐ μόνον φρονεῖν ἐν τοσοῦτοις μνημόσι;) καὶ παραπολαύσαντα τῆς Παφλαγόνων μαρτίας*. Male librarius aliquis pro participio cum *καταλευσθέντα* ex æquo juncto infinitivum *παραπολαύσαι* substituit et cum *φρονεῖν* junxit, quocum ipsa verbū significatio hanc vocem jungi vetat. — Cap. 48 extr. scribendum: *τὴν Δολορικὴν ἐκείνην ἀπολογία κατὰ* (cfr. *Papii Lex.* s. v. Π, 8) *τὸν τοῦ Κροίσου χρησμὸν ψυχρῶς παρήγα*.

M. C. Gertz.

## Aorist Indicativ om det Ikke-Fortidige i hypothetisk-betinget og potentialt Udsagn.

Af C. P. Christensen Schmidt.

I de „Undersøgelser om Grækernes hypothetisk-betingede og potentiale Udsagn i indicativisk Form“, som jeg i sin Tid meddeelte i nærværende Tidsskrift, ny Række III, S. 161 ff., søgte jeg gennem Betragtning af Sprogbrugen i de homeriske Digte at paavise, hvorledes Indicativen, som efter den comparative Sprogforsknings Resultater i hele det potentiale og hypothetisk-betingede Udsagns Sphære overhovedet maatte antages at være en secundair og specifik græsk Udtryksform til særlig Betegnelse af et mod en given Virkelighed stridende Sætningsindhold, kunde skjønnes først efterhaanden og i en bestemt Rækkefølge at være trængt ind i den oprindelige Optativs Plads i de forskellige herhen hørende Sætningsarter, nemlig først i den hypothetiske Betingelsesætning om det Fortidige, dernæst i den tilsvarende Hovedætning og gennem denne ogsaa i det forudsætningsløse potentiale Udsagn om Fortiden, endelig i den hypothetiske Sammenligningsætning om Fortiden, og først senere i hele den egentlige Nutids Sphære.

Udbyttet af disse og de forskellige dermed i Forbindelse staaende tidligere meddeelte Undersøgelser for den særlig attiske Syntax vil, saafremt de da ikke i væsentlige Puncter skulde vise sig forfeilede, blive en kortere og mere overskuelig Form for Reglerne om det potentiale og hypothetisk-betingede Udsagn, en Form, som i sine store Hovedtræk<sup>1)</sup> kan fremstilles i følgende tre Sætninger:

<sup>1)</sup> Der er her bl. A. slet ikke taget Hensyn til Hyppigheden eller Sjældenheden af de enkelte Verbalformers Forekomst i de forskellige Arter af Sætninger. Dette Forhold, som udelukkende bestemmes ved den større eller mindre Udstrækning af det factiske Behov, har ligeoverfor et helt igennem klart og bestemt udformet System af Betegnelsesmidler for en given Gruppe af sammenhørende Forestillingsformer overhovedet kun underordnet Betyd-

1) Potentiale og hypothetisk-betingede Udsagn (hvis fælleds Exponent er Partikelen *ἂν*) samt hypothetiske Betingelses- og Sammenligningssætninger staae, naar de udsiges fra Nutidens Standpunct, i Optativ (Præsens, Aorist eller Perfectum), forsaaavidt som deres Indhold ikke opfattes som stridende mod en given Virkelighed; er dette derimod Tilfældet (hvad der næsten altid gjælder, hvor Udsagnet angaaer Fortiden), staae de i Indicativ (Imperfectum, Aorist eller Plusquamperfectum).

2) Som Udsagn fra Fortidens Standpunct staae de samme Sætningsarter i Indicativ (Imperfectum, Aorist eller Plusquamperfectum), hvad enten deres Indhold opfattes som stridende mod en given Virkelighed eller ikke.

3) De verbale Tempusformer have i disse Sætningsarter hverken i Optativ eller i Indicativ nogen egentlig temporal Betydning, men Præsens (Imperfectum) betegner kun det Varige, Aorist det Forbigaaende, Perfectum (Plusquamperfectum) det bevirkede Resultat; om der er Tale om Nutid (Fremtid) eller Fortid, maa sees af Sammenhængen.

Spiren til hele dette System af Betegnelsesmidler laa naturligviis allerede i den allerførste ældgamle Benyttelse af Indicativ til Antydning af det Realitetsstridige i en hypothetisk Forudsætning i Fortidens Sphære, paa hvad Maade og i hvad Form af Sætning denne nu end fra først af skal tænkes at være kommen i Stand (Unders. S. 206 ff.); men af Enkelthederne tilhører en stor Deel heelt og holdent den efterhomeriske Sprogudvikling. Dette er saaledes navnlig Tilfældet dels med Brugen af Indicativ i ikke-realitetsstridige betingende og betingede Udsagn fra Fortidens Standpunct (Unders. S. 165 Not.), dels med hele Brugen af In-

ning. Selv om een eller anden Tempusform i en enkelt Slags Sætning slet ikke skulde forekomme (som man f. Ex. efter Madv. gr. Ordf. § 135 kunde formode om Perfectum Optativ i Betingelses-sætningen — der findes imidlertid, for ikke at tale om *μῦθος* Xen. An. I, 7, 5 eller *δοσιή* Plat. Phædr. p. 261 A, ialtfald periphrastiske Former som *μολοσσηπίστος εἶεν* Xen. Cyr. III, 8, 50, *εἰμαρμίτων εἶη* Plat. Menex. p. 248 E o. l., og maaskee ogsaa *ἰδοσοσῆ* Cratin. fr. inc. XIV, Mein. vol. II p. 179, hører herhen —), maatte en saadan Omstændighed betegnes som væsentlig tilfældig.

dicativ i den rene Nutids (eller Fremtidens) Sphære, og altsaa ogsaa med den særlige Enkelthed, som jeg her ønskede at dvæle lidt ved, og som jeg allerede Unders. S. 163 f. har hentydet til, nemlig Brugen af Aoristets Indicativform i hypothetisk-betinget og potentialt Udsagn om det Ikke-Fortidige, bortset naturligtvis fra de Unders. S. 179 ff. omhandlede Tilfælde, hvor Hovedsætningen eller begge Sætninger, skjøndt i Virkeligheden tilhørende Fremtiden, kunne antages at være opfattede som fortidige, fordi Indholdets Realisation er umuliggjort ved en Begivenhed i Fortiden.

Min Opfattelse af denne Sprogbrug — som navnlig udelukker enhver Tanke om en ved Aoristformen i Modsætning til Imperfectum udtrykt særlig stærk eller bestemt Fortidsforestilling — er nu, som man vil see, allerede given i de ovenfor opstillede Regler, og den indeholder ikke noget Nyt. At Aorist Indicativ i hypothetisk-betingede Udsagn om det Ikke-Fortidige kun adskiller sig fra Imperfectum paa samme Maade som Aorist Optativ fra Præsens, altsaa som Betegnelse for den forbigaaende og paa et vist særligt Tidspunct stedfindende eller indtrædende Handling, lærer — med lidt andre Ord — allerede Matthiä (gr. Gramm. § 508 c tredje Stykke; sml. § 508 b og § 501), og Udtrykkene hos Krüger (gr. Sprachl. § 54, 10 A. 5) og Curtius (§ 543) maae vel efter Begges hele Terminologi antages at skulle betegne væsentlig det Samme<sup>1)</sup>. Hvad jeg her vil prøve paa, er

<sup>1)</sup> Naar jeg her ikke omtaler Madvigs græske Ordføiningslære, da er det, fordi det Stykke af samme (i § 117 a Anm. 1), hvor Phænomenet i de tidligere Udgaver var omtalt, er udeladt i 2den danske Udgave. Hvilke Hensyn der have foranlediget Udeladelsen, er mig ubekjendt; men at i de tidligere Udgaver hverken Phænomenets Betegnelse („Aorist for Imperfectum“) eller dets Forklaring ved „en mindre nøiagtig Hensføen af Forholdet ligesom til en allerede forbigangen eller anden Tid“ kan forekomme mig tilstrækkelig adæqvate — undtagen forsaavidt man vil holde sig til Ordene „en anden Tid“, forstaaede i Analogi med § 134 c og § 128 a om „et vist særligt Tidspunct, adskilt fra den just nærværende Tid“ —, vil være indlysende. Aorist Indicativ i hypothetisk Tale har efter min Opfattelse ligesaa lidt Noget at gjøre særlig med Fortiden, som Imperfectum særlig med Nutiden; Imperfectum er ligesaa vel som Aorist oprindeligt kun brugt om



nærmest kun at bestemme selve Sprogbrugens Omfang noget nøiagtigere, end det i de almindelige grammatiske Lærebøger hidtil har været Tilfældet, hvad der dog selvfølgelig hverken kan eller bør gjøres uden stadig Fremhævelse af, hvad der kan tjene til væsentlig Støtte for Phænomenets rette Opfattelse.

Først og hyppigst findes da denne Brug af Aorist Indicativ uegteligt i den Forbindelse, i hvilken de grammatiske Lærebøger, forsaavidt som de overhovedet udtale sig om Phænomenets Udstrækning og Grændser, ene synes at anerkjende det, nemlig i den betingede Hovedsætning ved en Betingelsessætning i Imperfectum. Da nu Aorist Optativ i hypothetisk-betinget Udsagn som bekjendt (s. Madv. gr. Ord. § 134 c) bruges for „at fremhæve et særskilt begrændset Tidspunkt, en forbigaaende Handling, sædvanlig med udtrykkeligere Hensyn til Fremtiden“, saa maa man, hvis Aorist Indicativ her kun skal adskille sig fra Aorist Optativ ved at være Udtryk for Forestillingen om Forholdets Realitetsstridighed, kunne vente i Indicativen at gjenfinde disse Optativens forskjellige Momenter, navnlig ogsaa Hensynet til Fremtiden. Og dette er ogsaa i den allerønskeligste Grad Tilfældet. Jeg skal i saa Henseende navnlig gjøre opmærksom paa en Række af Steder, i hvilke ved Siden af det anstillede Tankeexperiment ogsaa den modsatte Virkelighed har fundet Udtryk, og fundet Udtryk netop i et Futurum (eller ialtfald i en Betegnelse af Hensigt og Forsæt). Saaledes følger der Pind. Pyth. III, 77 efter en længere hypothetisk-betinget Periode af denne Art (s. Unders. S. 205) Sætningen *ἀλλ' ἐπεύξασθαι μὲν ἐγὼν ἐθέλω Μοῦρι, τὸν κοῦραι παρ' ἐμὸν πρόθυρον σὺν Πανὶ μίλπομαι θαμὰ σμυρὰν θύον ἐννίχια* (at Digteren ikke i Tanken hensætter sig til det senere Tidspunkt, da hans Sang vil blive afsungen i Syrakus — saa at Aoristerne kunde forstaaes om den virkelige Fortid —, men efter sin vanlige Viis taler umiddelbart fra Nutidens Standpunct som den, der sidder hjemme i Theben, tør man her

Fortiden, og i Udsagn om Nutiden beroer Imperfectum ligesaa vel som Aorist paa formel Hensførelse af Forholdet til den forbigangne Tid (Unders. S. 206; sml. philol.-histor. Samfunds Mindeskrift S. 40).

særligt slutte netop af Localitetsangivelsen i disse samme Ord). Saaledes følger der ogsaa Herod. II, 115 efter Proteus' Erklæring til Paris *ἐγὼ εἰ μὴ περὶ πολλοῦ ἡγεύμενη μηδὲνα ξείνων κτείνων . . .*, *ἐγὼ ἂν σε ὑπὲρ τοῦ Ἑλλήνος ἐπισάμην κτέ.* denne Fortsættelse: *νῦν ὧν ἐπειδὴ περὶ πολλοῦ ἡγημαὶ μὴ ξεινοκτονέειν, γυναικα μὲν ταύτην καὶ τὰ χρήματα οὐ τοι προήσω ἀπάγεσθαι, ἀλλ' αὐτὰ ἐγὼ τῷ Ἑλληνι ξείνω φυλάξω κτέ.* Saaledes følger der endvidere Eur. Hel. 1624 efter Theoklymenos' Ord *καὶ μὲν ἦν ἀλώσιμος ναῦς διώγμασιν, πονήσας εἶλον ἂν τάχα ξένους* Truselen *νῦν δὲ τὴν προδοῦσαν ἡμᾶς τισὸ μὲσθα σύγγονον*, og Iph. Aul. 1211 ff. hedder det: *εἰ μὲν τὸν Ὀρφῆως εἶχον, ὃ πάτερ, λόγον, παλθεῖν ἐπάδουσ' ὡσθ' ὀμαρτεῖν μοι πέτρας κηλεῖν τε τοῖς λόγοισιν οἷς ἐβουλόμην, ἐταῦθ' ἂν ἦλθον· νῦν δὲ τὰπ' ἐμοῦ σοφά, δάκρυα παρξέω· ταῦτα γὰρ δυναίμεθ' ἂν.* Thuc. II, 62 siger Perikles: *δηλώσω δὲ καὶ τόδε, ὃ μοι δοκεῖτε οὐτ' αὐτοὶ πάποτε ἐνθυμηθῆναι ὑπάρχον ὑμῖν μεγέθους πέρι ἐς τὴν ἀρχὴν οὐτ' ἐγὼ ἐν τοῖς πρὶν λόγοις οὐδ' ἂν νῦν ἐρησάμην κομπωδιστίαν ἔχοντι τὴν προσποίησιν, εἰ μὴ καταπεπλημένους ὑμᾶς παρὰ τὸ εἰκὸς εἴρων.* Plat. Symp. p. 217 E siger Alkibiades: *τὸ δ' ἐντεῦθεν οὐκ ἂν μου ἠκούσατε λέγοντος, εἰ μὴ . . . οἶνος ἄνευ τε παιδῶν καὶ μετὰ παιδῶν ἦν ἀληθής*, og længere henne (p. 218 B): *διὸ πάντες ἀκούσασθε.* Plat. Menon. p. 86 D siger Sokrates: *Ἄλλ' εἰ μὲν ἐγὼ ἦρχον, ὃ Μένων, μὴ μόνον ἐμαντοῦ ἀλλὰ καὶ σοῦ, οὐκ ἂν ἐσκευάμεθα πρότερον, εἴτε διδακτὸν εἴτε οὐ διδακτὸν ἢ ἀρετὴ, πρὶν ὃ τι ἔστι πρῶτον ἐζητήσαμεν αὐτὸ ἐπειδὴ δὲ σὺ σαντοῦ μὲν οὐδ' ἐπιχειρεῖς ἄρχειν, ἵνα δὴ ἐλεύθερος ἦς, ἐμοῦ δὲ ἐπιχειρεῖς τε ἄρχειν καὶ ἄρχεις, συγχωρήσομαι σοι.* Isocr. XV, 139 hedder det først: *περὶ ὧν ἡδέως ἂν ἀπελογησάμην, εἰ καιρὸν εἶχον*, og lidt efter: *νῦν δὲ ταῦτα μὲν εἶσω, περὶ ἐμαντοῦ δὲ καὶ τῶν ἐνοσιώτων πραγμάτων πάλιν ποιήσομαι τοὺς λόγους*, og det første af Isokrates' Breve begynder saaledes: *Εἰ μὲν νεώτερος ἦν, οὐκ ἂν ἐπιστολὴν ἔπεμπον* (Imperfectum om det, han netop er ifærd med; sml. Epist. 3, 4), *ἀλλ' αὐτὸς ἂν σοι πλεύσας ἐταῦθα διελέχθην ἐπειδὴ δ' οὐ κατὰ τοὺς αὐτοὺς χρόνους ὃ τε τῆς ἡλικίας τῆς ἐμῆς καιρὸς καὶ τῶν σῶν πραγμάτων συμβέβηκεν, ἀλλ' ἐγὼ μὲν προαπείρηκα, τὰ δὲ πράττεσθαι νῦν ἀμὴν εἴληφεν, ὡς οἶόν τ' ἐστὶν ἐκ τῶν παρόντων, οὕτω σοι πειράσομαι δηλώσαι περὶ αὐτῶν.* Ogsaa Plat. Gorg. p. 447 D refererer ἀπεκρίνατο ἂν sig til det foregaaende (C) *πρὸς ἅπαντα ἔφη ἀποκρινεῖσθαι.* Stundom er

Hensynet til Fremtiden antydet ved en anden Form i Om-  
talen af den modsatte Virkelighed, f. Ex. ved en Imperativ  
(saaledes efter det hypothetisk-betingede Udsagn Eur. Alc.  
357 ff. ved *προσδύκα* og *έτοίμαζε* i V. 363 f., saaledes foran  
det hypothetisk-betingede Udsagn Xen. An. VII, 6, 23 ved  
*ἀκούσατε*, saaledes efter Plat. Euthyphr. p. 12 D ved *πειρώ δέ*  
i E, efter Plat. Symp. p. 199 D ved *πειρώ δέ* i E; sml. Hip-  
parch. p. 230 E—231 A *πειρώ οὖν* og Theag. p. 123 B—C  
*κάταιπε*) eller hvad der ellers kan tyde paa Fremtiden (som  
de ønskende Optativer *εἴη* og *δέξαιτο* foran Pind. Nem. IV,  
13 ff., Sætningen *ῥῶν δ' οὐτε τοῦτ' ἔστι* — „er muligt“ — *οὐτε  
μή σωθῆ ποτε* efter Eur. Hel. 290 f., Sætningen *λοιπὸν ὑπομνήσου  
κέ.* Æschin. III, 175), stundom ogsaa blot ved, at det hypo-  
thetisk betingede Udsagn er et Udsagn om, hvorledes man  
under andre Omstændigheder nu vilde have udtalt sig, men  
staaer lige i Begyndelsen af en Tale eller Replik, saa at  
der ikke kan være Tale om, at Noget allerede virkelig kunde  
have været sagt (som f. Ex. Eur. Med. 1351 eller Lys. II,  
1; sml. Soph. Ant. 755, Plat. Euthyd. p. 283 E).

At altsaa Aoristet paa alle disse Steder er brugt om  
Noget, som under Forudsætning af den antagne Betingelses  
Virkelighed vilde falde i Fremtiden, er klart nok; at det  
ogsaa overalt er brugt om en forbigaaende, paa et vist sær-  
ligt Tidspunct stedfindende eller indtrædende Handling, vil  
Enhver let kunne overbevise sig om. Vi have da her over-  
alt saadanne Verbalforestillinger, som, hvis Betingelsen ikke  
var opfattet som realitetsstridig, vilde være udtrykte ved  
Præsens Optativ i Bisætningen og Aorist Optativ i Hoved-  
sætningen, og som hos Homer, hvor Indicativ ikke bruges  
udenfor Fortidens Sphære, virkelig ogsaa ere udtrykte netop  
saaledes; jeg skal blot minde om Steder som Il. x 20 ἦ σ' ἄν  
*πισαίμην, εἰ μοι δῖναμις γα παρσίη* eller Od. β 62 ἦ τ' ἄν  
*ἀμωναίμην, εἰ μοι δῖναμις γα παρσίη*.

Paa andre Steder er Hensynet til Fremtiden ved Aorist  
Indicativ i denne Forbindelse ikke saaledes formelt og ud-  
trykkeligt marqueret, men fremgaaer mere af hele Sammen-  
hængen, medens Handlingens øvrige Beskaffenhed er den  
samme, saaledes Æsch. Suppl. 287 f., Soph. Oed. R. 1438 f.,

Eur. Hel. 75 ff., Plat. Apol. p. 38 A—B, Symp. p. 215 D, Prot. p. 313 A<sup>1</sup>). Det hos Krüger anførte Sted af Menandros (fr. inc. 74 — Mein. vol. IV p. 254 —) er jo rigtignok aldeles løsrevet af Sammenhængen, men kan dog i Kraft af Analogien temmelig sikkert ogsaa regnes herhen.

Vil man prøve paa at oversætte de i ovenstaaende Steder forekommende Aorister paa Dansk, da vil man finde, at nogle af dem naturligst gjengives ved Imperfectum eller 1ste Conditionalis, andre ved Plusquamperfectum eller 2den Conditionalis, atter andre omtrent lige godt paa begge Maader. Man vil maaskee ogsaa finde, at det i et Par af de sidst-anførte Steder kan være tvivlsomt, om Forholdet nødvendigviis maa opfattes som tilhørende Nutiden og ikke snarere den virkelige Fortid. Men Intet af dette kan forurolige Nogen, som har gjort sig fortrolig med den Tanke, at Grækerne fra den Tid af, da de overhovedet vare blevne vant til at bruge Indicativ i hypothetisk Tale ogsaa om Nutiden, kun havde een og samme Maade at udtrykke det Udsagtes Realitetsstridighed paa, hvad enten der saa var Tale om Forhold i Nutiden eller i Fortiden, og hvad enten i første Tilfælde den modsatte Virkelighed fremtraadte med særligt Præg af det een Gang for alle Afgjorte eller blot som en simpelthen modsat Virkelighed. Hvor der, saaledes som paa Dansk, ifølge Sprogets eiendommelige Tempusbetegnelse haves Midler til en skarpt og consequent gennemført Adskillelse mellem præteritum og præteritum in præterito, der er der ogsaa Mulighed for en dobbelt Henførelse af hypothetisk Nutid til Fortiden, først den almindelige formelle til Betegnelse af Forholdets Uvirkelighed eller Realitetsstridighed („hvis jeg kunde, skulde jeg gjerne hjælpe dig“, svarende baade til *ὡφελήσαιμι ἄν, εἰ δυναίμην* og til *ὡφέλλισα ἄν, εἰ ἐδυναίμην*

<sup>1</sup>) I den pseudoplatoniske Theages er *ὡφέθης* p. 126 B sideordnet med *ῥου* lidt længere nede (og med *ἄει* — i C — om det virkelige Tilfælde); men denne Nuance i Formen kan hænge sammen med, at det til *κοινοῦ* hørende og altsaa som fremtidigt bestemte Participium i den første Sætning staaer foran Hoved verbet og saaledes kan tænkes at have afficeret dette, medens det i de andre Sætninger først følger bagefter.

som Udsagn fra Nutidens Standpunct), dernæst en yderligere potenseret til Betegnelse af særlig Modsætning til det een Gang for alle uforanderlig Afgjorte („havde jeg kunnet, skulde jeg gjerne have hjulpet dig“, ogsaa svarende til *ᾠφέλησα ἔν, εἰ ἐθονάμην* og ligesom dette identisk med den om en virkelig Fortid brugelige Udsagnsform). Men denne Gradation vare Grækerne udelukkede fra, fordi de allerede ved Anvendelsen af de historiske Tiders Indicativ i hypothetisk Tale om den virkelige Fortid havde udtømt hele deres Forraad af historiske Tider og altsaa, da de følte Trang til en lignende Betegnelse af det Realitetsstridige ogsaa ved Forhold i Nutiden, kun kunde gjøre det ene Skridt, simpelthen at henføre disse til Fortiden (ved hvilken Proces de dog ikke kunne tænkes at have haft den allerfjerneste Anledning til at opgive den saa dybt rodfæstede Adskillelse mellem den momentane og varige Handling og lade Imperfectum indtræde baade istedenfor Præsens og Aorist Optativ); Grækerne kunde saaledes ikke undgaae en gennemgaaende Amphiboli i hele det hypothetiske Udsagn i Indicativform, medens de til Gjengjæld fik Muligheden for en — ogsaa i Latin betegnelig — Gradation i det hypothetiske Udsagn fra Nutidens Standpunct som Udsagn enten om det blot Ikke-Virkelige (Optativ) eller om det ligefrem Realitetsstridige (Indicativ), en Gradation, som vi paa vor Side ikke kunne efterligne. At en saadan gennemgaaende Amphiboli kunde taales uden praktisk at genere, kunne vi forstaae ved at lægge Mærke til, hvor lidt vi selv generes af den partielle Amphiboli, som ved hiin yderligere forstærkede Henførelse til Fortiden kan fremkomme ogsaa paa Dansk. Men for at betegne den temporale Forestillingsform, som Grækerne selv udtrykte ved hypothetisk Udsagn i Indicativ, maatte vi altsaa egentlig altid og overalt oversætte baade Imperfectum (Plusqvamperfectum) og Aorist ved Plusqvamperfectum eller 2den Conditionalis.

Skulde trods den her fremhævede Forskjel imellem græsk og dansk Tempusbetegnelse alligevel Nogen, som i Kraft af tillærte Forestillinger er vant til at betragte det græske Imperfectum og Aorist i hypothetisk Tale som den

rette normale Betegnelse henholdsvis for det Nutidige og det Fortidige, ikke kunne løsrive sig fra den Tanke, at dog ogsaa Grækerne ved hine Aorister maae have udtrykt en særlig stærk Fortidsforestilling, siden vi paa Dansk jævnlig kunne gjengive slige Aorister, ligesom vi gjengive et Aorist om Fortiden, og siden vi ydermere selv, netop hvor der er Tale om en hypothetisk-betinget fremtidig Eventualitet, hvis Forudsætning strider mod en given nærværende Virkelighed, hvor altsaa Grækerne bruge Imperfectum i Bisætningen og Aorist i Hovedsætningen, paa Dansk ofte bruge Imperfectum i Bisætningen og Plusqvamperfectum i Hovedsætningen<sup>1)</sup>, da vil jeg endnu kun spørge, om da ikke ogsaa adskillige af Bisætningens Imperfecter paa hine Steder kunne oversættes ved Plusqvamperfectum, ja om det ikke paa enkelte Steder næsten er nødvendigt at gjøre det, hvis man vil bruge Plusqvamperfectum i Hovedsætningen<sup>2)</sup>, og endelig, om man ikke fremdeles kan gjengive ved Plusqvamperfectum ogsaa de med Aorister sideordnede Imperfecter i Hovedsætningen paa saadanne Steder som det anførte Isocr. Epist. I, 1. Det vil vel Ingen benegte, og dermed antager jeg, at Blendværket vil være forsvundet. Saadanne med Aorister sideordnede Imperfecter i Hovedsætningen vil man finde f. Ex. Arist. Av. 786 ff., Plat. Phæd. p. 106 A, Theæt. p. 144 E, Prot. p. 327 A—C, p. 356 D—E, Gorg. p. 514 D; om at oversætte disse

- 
- <sup>1)</sup> S. f. Ex. Heiberg „Pottemager Walter“ III, 1: Walter: Nu først det gjør mig ret alvorlig ondt, at vores ældste Frøken Datter døde. Ifald hun endna levede, da skulde hun rigtig faaet en god Education. Birgitte: Vi skulde Begge have fundet snart et forment og et rigt Parti for hende. — Blicher „Den sachsiske Bondekrig“ 1: Dersom jeg, sagde han, nu drog ud til en Turnering eller i en rigtig Kamp, vilde jeg af Eder, sødte Frøken! have udbedet mig et beskyttende, Mod og Tapperhed opflammende, Skærf.
- <sup>2)</sup> Sml. Holberg „Det Lykkelige Skibbrud“ III, 5: Gottfred: Min Herre er meget for at tiene got Folk. Jeg er vis paa, at om han ikke havde været, at du havde ikke faaet et Pas i den heele Bye (sml. i det Foregaaende Rosifengii Løfte: Nu skal han strax faae et Pas, Monsieur). — Blicher „Skibsjournal“ (Til Ankers under Læssøge): Den Brede: Veed Du hvad? havde vi blot havt en Præst ombord, saa kunde han og den lange Peer Degn ha'e splidset Jer strax.

Imperfecter anderledes end de sideordnede Aorister kan der gennemgaaende ikke være Tale, hvorimod der Intet er til Hinder for overalt at opfatte Aorist som Betegnelse for den paa et enkelt Tidspunct stedfindende eller indtrædende Handling, Imperfectum derimod (forsaavidt som det ikke paa Grund af defectiv Tempusdannelse har Aorists Function — καθίστα, ᾤχετο —) som Betegnelse for det Tilstandsagtige eller sig Gjentagende (ogsaa i Plat. Phæd. kunne ἀπεσβέννυτο og ἀπέλλυτο betegne den successive Udslukkelse og Tilintetgjørelse i Modsætning til ἀπελθόν ᾤχετο om den pludselige Forsvinden), skjøndt Forskjellen stundom ganske vist kan være ringe nok.

Paa Latin kunne saadanne Aorister om det Fremtidige i hypothetisk-betinget Hovedsætning, saafremt den her hævdede Opfattelse af Formens Betydning er rigtig, ventes gjengivne ogsaa ved Imperfectum Conjunctiv. Det kunde være ret interessant, om vi kunde forfølge saadan Gjengivelse i en længere Række af Exempler, men jeg har foreløbig kun et enkelt til min Raadighed. I Beretningen om de bekjendte Yttringer af Parmenion og Alexander i Anledning af Darius' Fredsforslag („hvis jeg var Alexander, vilde jeg tage derimod“ — „det Samme vilde jeg, hvis jeg var Parmenion“), Yttringer, der fremsættes under en Raadslagning og altsaa decideret angaae ikke noget Forbigagent, men noget Tilkommende, have tre græske Forfattere (Diodor. XVII, 54, Plut. Alex. 29 og Arrian. Anab. II, 25) overeensstemmende Aorist Indicativ med εἶν i Hovedsætningen (Diodor og Plutarch εἶλαβον, Arrian lidt afvigende ἡγάπησας og ἐπαξεν), og det tør altsaa antages, at Yttringerne fra første Færd af have været overleverede med Verbet netop i denne Tempusform (formodentlig εἶλαβον). Paa Latin finde vi den samme Beretning, dels i friere Form hos Curtius (IV, 11 el. 44), dels i simplere Form hos Valerius Maximus (VI, 4 ext. 3), men begge Steder med Verbet i Imperfectum — malle, uterer —<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> I den bekjendte Yttring af Archytas til Slaven Cic. disp. Tusc. IV, 36, 78 (quo te modo accepissem, nisi iratus essem) og Val. Max. IV, 1 ext. 1 (sumpsissem a te supplicium, nisi tibi iratus essem) kunde man formode et Aorist om Fremtiden gjengivet ved lat. Plusquamperfectum; men Yttringens Form Cic. de rep. I, 38,

Paa dette Exempel kunne vi forresten ret tydeligt prøve, hvor paa Dansk Grændsen er for Brugen af Plusqvamperfectum (2den Conditionalis) om det Fremtidige. Paa Dansk kan Parmenion, som endnu ikke veed, hvilken Beslutning Alexander vil fatte, kun bruge Imperfectum eller 1ste Conditionalis („hvis jeg var Al., vilde jeg —“), Alexander derimod, som allerede veed, hvad han vil gjøre, kan ogsaa bruge den anden Form („ja havde jeg været P., vilde jeg ogsaa have —“) d. v. s. Muligheden af at rykke Tankeexperimentet endnu et Trin længere tilbage i Fortiden, beroer som før bemærket paa, at Sagen fremstiller sig som een Gang for alle uforanderligen afgjort.

I de hidtil omhandlede Forbindelser var den Forudsætning, hvorved den fremtidige Eventualitet betingedes, overalt antagen i Modstrid med en nærværende Virkelighed. Men en fremtidig Eventualitet kan selvfølgelig ogsaa være betinget ved en Forudsætning antagen i Modstrid med en fortidig Virkelighed. I dette Tilfælde kan imidlertid, som jeg Unders. S. 179 ff. har udviklet, det Fremtidige antages paa Grund af Bisætningens Fortidighed i Regelen at være seet som fremtidigt i Forhold til Fortiden, saa at Aorist i saadanne Forbindelser kan betragtes som væsentlig eensartet med hypothetisk-betingede Aorister om det virkelig Fortidige, kun at det ogsaa her maa erindres, at ikke særlig Aoristformen som saadan har Noget at gjøre med denne Assimilation i Tidsforestillingerne, men at en saadan fuldkomment ligesaa vel kan antages at finde Sted, hvor Verbet staaer i Imperfectum. Hos Homer fandt denne Bisætningens assimilerende Indflydelse sit sproglige Udtryk i, at Hovedsætningen antog indicativisk Form istedenfor optativisk (sml. Unders.

---

59 (te infelicem, quem necassem iam verberibus, nisi iratus essem) tyder ved det tilfældige iam paa en virkelig Fortid, og overensstemmende dermed har ogsaa Diog. Laert. III, 99 (c. 1, 26) — der rigtignok fortæller Historien om Platon — Plusqvamperfectum (*μαστίγωσα ἄν, εἰ μὴ ἀργιζόμεν*). Til en anden Version af Apophthegmet med Verbet i Aorist (*ἴμασις ἄν, εἰ μὴ μὲν ἀργιζόμεν* Plut. de educ. puer. p. 10 om Archytas, *κολασθῆναι ἄν, εἰ μὴ ἀργιζέσσο* Stob. fl. XX, 43 om Platon) svarer derimod den Form, i hvilken Seneca (de ira I, 15, 3) tillægger Sokrates Yttringen (*cæderem te, nisi irascerer*).



S. 195); men efterat Indicativen var bleven sædvanlig i det hypothetisk-betingede Udsagn ogsaa udenfor Fortidens Sphære, kunde Assimilationen, om den end fandt Sted i Forestillingen, ikke give sig nogetsomhelst Udtryk i selve den sproglige Form. Paa dette Trin af Sprogudviklingen mangle vi altsaa ethvert ydre Kriterium til at afgjøre, hvorvidt Assimilationen virkelig fandt Sted eller ikke; vi kunne kun slutte det af Analogien fra vort eget — og andre — Sprog<sup>1)</sup>. Paa Dansk indtræder nu i visse Tilfælde Assimilationen med Nødvendighed („hvis I havde ventet en liden Stund, vilde det Samme være skeet af sig selv“ — Plat. Apol. p. 38 C —), i andre er den facultativ („hvis en Anden havde fortalt mig det, vilde jeg sige — have sagt —, at det var usandt“ — II. B 80 o. s. v. —); at der fremdeles ogsaa gives Tilfælde, hvor Assimilation er ligefrem utilstedelig, kunne vi let gjøre os klart paa et Exempel. Naar der Diodor III, 23 om de saakaldte Rhizophager i Æthiopien fortælles, at de have Meget at døie af Løverne, som paa Grund af Heden trænge fra Ørkenen ind i deres Land, og der saa fortsættes: *καὶ πέρασ ἀφθρὴν ἂν αὐτῶν διαφθάρῃ τὸ γένος, εἰ μὴ φύσις τι αὐτοῖς αὐτόματον ἐποίησε βοήθημα*, saa vil her Ingen paa Dansk kunne sige Andet end „og tilsidst vilde de aldeles gaae tilgrunde, hvis ikke —“ (thi at der skulde være Tale om virkelig Fortid, vil man vel ikke let falde paa at antage). Grunden her til maa, saavidt jeg kan skjønne, søges i, at det hypothetisk-betingede Udsagn her fremtræder som Led i en Beretning om selve den nærværende (stadig stedfindende) Tilstand — saa at ogsaa Bisætningens Fortid mere har Charakter af præteritum in præsentī end af simpel Fortid —; men hos

<sup>1)</sup> Af latinske Exempler skal jeg her kun anføre Cic. de off. II, 21, 75: *Utinam, inquit C. Pontius Samnis, ad illa tempora me fortuna reservavisset, et tum essem natus, si quando Romani dona accipere coepissent! non essem passus diutius eos imperare.* Allerede i den som Betingelsessætning fungerende Ønskesætning hører her det andet Led (*natus essem*) udelukkende Fremtiden til, ligesom *ἀφειλον ἔπειτα γινέσθαι* i det Unders. S. 179 omtalte Sted Hes. Op. 174 f. Dens første Led (*reservavisset*) er eensartet med *παριμύναται* i det Unders. S. 180 ned. omtalte Sted Plat. Apol. p. 38 C.

Diodor staaer der alligevel i Hovedsætningen Aorist (*διεφθάρη*). At undersøge, hvorvidt ogsaa i Diodors Forestilling Hovedsætningens Tid her ikke kunde assimilere sig med Bisætningens, vilde tilvisse være et lidet lønnende Foretagende, men det vilde ogsaa være temmelig ørkesløst, aldenstund han alligevel ikke kunde vælge nogen anden Verbalform, naar han da, som rimeligt var, vilde betegne Folkets eventuelle sluttelige Tilintetgjørelse som enkelt indtrædende Begivenhed. Vi nøies altsaa med at constatere, at ogsaa i den Slags Forbindelser er Aorist Indicativ brugt om det i Virkeligheden Fremtidige og kan findes brugt, ogsaa hvor vi paa Dansk ikke ved Assimilation af Tidsforestillingerne kunne anvende Plusquamperfectum.

Gaae vi nu over til Betingelsessætningen (for hvis Vedkommende af de ovenfor anførte grammatiske Lærebøger alene Curtius' synes at anerkjende Brugen af Aorist om det Ikke-Fortidige, men da ogsaa at anerkjende den uden alt Forbehold), da er Sagen her ikke saa ganske let afgjort, fordi Adskillelsen imellem, hvad der kan ansees for fortidigt og hvad ikke, stundom kan have sine Vanskeligheder; men indenfor visse snevrere Grændser kunne vi dog med Sikkerhed paavise den omhandlede Sprogbrug ogsaa i denne Art af Sætninger. At for det Første Aorist Indicativ kan forekomme ogsaa i Betingelsessætningen om en Fremtiden tilhørende Forudsætning, hvis Realisation er umuliggjort ved en fortidig Begivenhed, har jeg allerede Unders. S. 180 f. paa-viist; men dette bør her foreløbig holdes udenfor Betragtningen, da Aoristet i saadanne Betingelsessætninger — dog vel at mærke slet ikke i høiere Grad end Imperfectum — ligesaa vel som i de tilsvarende betingede Hovedsætninger kan antages at være Udtryk for en Forestilling, der paa Grund af sit Forhold til Forestillingen om den hindrende fortidige Begivenhed selv er gaaet ind under Fortidighedens Schema. Men bortset fra dette særegne Tilfælde lader det rigtignok til, at i selve den principale, hele Tankeexperimentet som saadant constituerende Betingelsessætning Aorist Indicativ ikke let forekommer undtagen om det virkelig For-

tidige<sup>1)</sup>; der foreligger imidlertid hertil ogsaa en fuldkommen fyldestgørende Grund. Som Betegnelse for den momentane forbigaaende Handling er Aoristformen efter sin Natur, ogsaa hvor den ikke ved Augmentet er fra først af stemplet som Præteritum, ikke skikket til at bære Forestillingen om en egentlig Nutid, hvilken Forestilling jo overhovedet kun kan fastholdes ved at det Nærværende tænkes netop som varigt; Nutidsforestillingen maa af sig selv falde enten til den ene eller til den anden Side af Aoristformen, og denne bliver saaledes factisk og indirecte til Udtryk enten for det

<sup>1)</sup> Ogsaa paa saadanne Steder som i den pseudoplatoniske *Minos* p. 313 C—314 A (sml. dial. de just. p. 373 D—E), hvor en Afvigelse fra den sædvanlige Sprogbrug neppe vilde blive betragtet som en Sag af synderlig Vigtighed, kan Aoristet nogenlunde forstaaes om det virkelige Fortidige. Paa en egen Maade forholder det sig med *Lys.* XII, 34 (*φίρε δὲ, εἰ ἄν, εἰ καὶ ἀδελφοὶ ὄντες ἐτύχετε αὐτοῦ ἢ καὶ υἱεῖς; ἀπανηφίσασθε*). Man har her vel nok været lidt for rask ogsaa med at rette *ἐτύχετε* til det dog lidt fjærntliggende *ἐτυγχάνετε* (til at rette Hovedsætningens *ἀπανηφίσασθε* til *ἀπανηφίζεσθε* seer jeg slet ingen Grund, undtagen det skulde være for Selskabs Skyld); men de Steder, som Froberger (d. v. s. i den store Udgave; thi i den senere mindre retter ogsaa han med Kayser Aoristerne til Imperfecter) anfører til Støtte for *ἐτύχετε* — idet han forøvrigt ogsaa tænker sig en forstærket Hensførelse til Fortiden —, slaae rigtignok ikke til; thi *Eur. Andr.* 216 kan *ἔρχε* — saavel som Hovedsætningens *ἔπειτα*; og *εὐφρόνης* — meget godt opfattes som virkelig fortidigt („havde faaet tilægte“), og i *Æschin.* I, 79 er der, nærmere beseet, baade i Hoved- og Bisætningen utvivlsomt Tale om en virkelig Fortid (nemlig om de § 77 omtalte *διανοήσεις; ἐν τοῖς δήμοις*). Derimod bør det maaskee komme i Betragtning, at ligesom *τύχω*, *τύχοιμι* og *τυχεῖν* med Præsens Participle væsentligt fungere som Conjunctiv, Optativ og Infinitiv i Præsens (f. Ex. Conjunctiven *Plat. Resp.* p. 332 B, *Xen. Cyr.* IV, 1, 17, Optativen *Plat. Parm.* p. 133 B, *Phædr.* p. 243 C, Infinitiven *Soph. Aj.* 83, *Plat. Phæd.* p. 87 E), saaledes fungerer ogsaa *ἐτυχον* med Præsens Participle væsentligt som Imperfectum (s. Krüger t. *Xen. An.* I, 10, 3; *ἐτυχον* ὡς staaer f. Ex. VII, 1, 2, og saaledes jævnlig i historisk Beretning). Naar altsaa hos *Lysias* ὄντες, ἐτύχετε kan siges at være væsentligt det Samme som ἦτε, bliver der intet Abnormt i Formen (sml. med Hensyn til Hovedsætningens Aoristform Optativen *Plat. Phæd.* p. 89 C *ἔγωγ' ἄν, εἰ οὐ εἶην . . .*, *ἔνορκον ἂν ποιησαίμην κτ.*; ogsaa hos *Lysias* skulle jo Dommerne først dømme senere).

Førtidige eller for det Eftertidige. Saaledes forholder det sig jo bl. A. med Aorist Optativ i hypothetiske Betingelses-sætninger; udenfor de faa og spredte Tilfælde, hvor den forekommer om det Forbigangne (Unders. S. 164 ff.), er den her altid brugt ikke om den egentlig nærværende, men om den fremtidige Handling. Og saaledes maa det da i samme Art af Sætning ogsaa forholde sig med Aorist Indicativ. Men medens en Antagelse af noget Forbigangent eller Nærværende jævnligen maa komme i Modstrid med den givne Virkelighed, lægger Fremtiden ikke let saadanne Hindringer i Veien for Tanken; Fremtiden kan man tænke sig saa omtrent, som man lyster. Antagelser om noget Fremtidigt er der saaledes ikke let Anledning til at betegne som stridende mod den givne Virkelighed, og her har derfor paa Græsk Optativen (baade Aorist og Præsens) et næsten ubegrændset Spillerum, medens der saa godt som aldrig vil blive Brug for Indicativ, og det lige saa lidt for Imperfectum som for Aorist. Kun i eet Tilfælde kan der egentlig være Tale om at sætte en hypothetisk Betingelsessætning, hvis Indhold hører Fremtiden til, i Indicativ, nemlig hvor der foreligger et bestemt Forsæt om ikke at realisere den (til Betegnelse af andre Nuancer havde man *εἰ ἐμῆλλον*); men i hvor ringe Omfang dette Motiv kunde faae Leilighed til at gjøre sig gjældende, kan man sige sig selv, især naar man betænker, at en Betingelse ogsaa kan udtrykkes i anden Form end Bisætningens, f. Ex. ved et Participium (hvorom senere). Enkelte Steder finde vi maaskee Spor af det omtalte Motivs Virksomhed, som f. Ex. (rigtignok i Imperfectum) Arist. Av. 1221 ff. ἀρά γ' οἴσθα τοῦθ', ὅτι δικαιοῦται ἂν ληφθεῖσα πασῶν Ἰριδῶν ἀπέθανες, εἰ τῆς ἀξίας ἐτύχχανες; („hvis du fik din Ret, hvad du dog ikke skal faae“; Hovedsætningen kan vist ialtfald med Sikkerhed forstaaes om Fremtiden — sml. Optativen Soph. El. 582 f. εἰ γὰρ πινοῦμεν ἄλλον ἀντ' ἄλλον, σὺ τοι πρώτη θάνατος ἂν, εἰ δίκης γε τυγχάνοις —); men der kan her dog ogsaa tænkes paa den Behandling, som Iris i det Hele ikke faaer. At altsaa Aorist Indicativ i denne Art Sætninger ikke spiller nogen Rolle, kan neppe være paafaldende.

Naar derimod Tankeexperimentet først er indledet ved en Betingelsessætning i Imperfectum om det Nærværende, da kan man hist og her finde en speciellere Betingelsessætning om Noget, der under den givne Forudsætning yderligere antages, tilføjet i Aoristform, forsaavidt det præsenterer sig som fremtidigt. I Plat. Menon. p. 72 B—C (*εἰ μὲν ἐρομένου μελέτης παρὶ οὐσίας, ὃ τί ποτ' ἔστι, πολλὰς καὶ παντοδαπὰς ἔλεγχες αὐτὰς εἶναι, τί ἂν ἀπεκρίνω μοι, εἴ σε ἠρόμην* o. s. v. indtil cap. 4) kan den principale Betingelsessætning *εἰ ἔλεγχες* — og med den altsaa *εἰ ἠρόμην* — ganske vist opfattes som fortidig, thi Sokrates har allerede i Forveien baade gjort det tilsvarende Spørgsmaal og faaet den tilsvarende Besked<sup>1)</sup>; men ogsaa i det allerede omtalte Sted Pind. Pyth. III, 63 ff., hvor den principale Betingelsessætning er *εἰ δὲ σώφρων ἄνθρωπος ἔναί' ἔτι Χείρων κτέ.*, følger der i V. 73 en saadan yderligere Betingelse i Aorist: *εἰ κατέβαν ὕγιαν ἄγων κτέ.* Paa samme Maade hedder det Plat. Prot. p. 311 B: *εἰ ἐπνοῦσι; παρὰ τὸν σαυτοῦ δμῶνυμον ἐλθῶν Ἰπποκράτη τὸν Κῶν . . . ἀργύριον τελῶν ὑπὲρ σαυτοῦ μισθὸν ἐκρίνω, εἴ τις σε ἤρωτο· εἰπέ μοι, μέλλεις τελῶν . . . Ἰπποκράτη μισθὸν ὡς τίνι ὄντι; τί ἂν ἀπεκρίνω;* og saaledes endnu engang i C (om den tilsvarende Antagelse i det givne virkelige Tilfælde, som her — i Modsætning til Stedet af Menon — følger bagefter — i D og E —, staaer der Aorist Optativ — *εἴ τις ἔροιτο, εἴ τις σε προσέροιτο* —, ligesom i Hovedsætningen *τί ἂν αὐτῷ ἀποκριναίμεθα*; sml. ogsaa Futurum *ἔτοιμοι ἐσόμεθα*). Ligeledes Plat. Ion. p. 540 D fortsætter Sokrates, efter at have spurgt: *τί δέ; ἢ φανταστικὴ τέχνη στρατηγική ἐστίν;* og faaet til Svar: *γνοίην γοῦν ἂν ἐγὼ, οἷα στρατηγὸν πρέπει εἰπεῖν*, saaledes: *ἴσως γὰρ εἰ καὶ στρατηγικός, ἴων καὶ γόφ εἰ ἐτύχχανε; ἵππικός ὢν ἅμα καὶ κωμικιστικός, ἔγνωσ ἂν* (sml. det

<sup>1)</sup> I Plat. Gorg. p. 453 C (*εἰ ἐτύχχανόν σε ἰρωτῶν, τί; ἔσει τῶν ζωγράφων Ζεῦξ; εἴ μοι εἴπεις, ὅτι ὁ τὰ ζωὰ γράφων, ἄρ' οὐκ ἂν δικαίως; σε ἠρόμην ὁ τὰ ποῖα τῶν ζῶων γράφων καὶ ποῦ;*) kan baade den principale og den accessoriske Betingelse opfattes som tilhørende Fortiden (sml. Spørgsmaalet p. 451 D og Svaret p. 452 E), og Stedet viser altsaa kun den fuldstændige formale Congruens imellem hypothetiske Udsagn i Indicativ om det Nærværende eller Tilkommende og om det Forbigangne.

foregaaende γνοίην ἄν) ἔππους εὐ καὶ κακῶς ἰππαζομένους ἀλλ' εἰ σ' ἐγὼ ἡρόμην· ποτέρα δὴ τέχνη, ὧ Ἴων, γιγνώσκεις τοὺς εὐ ἰππαζομένους ἔππους; ἢ ἰππῶδες εἰ ἢ ἢ καθαριστής; τί ἄν μοι ἀπεκρίνω; (det tilsvarende virkelige Spørgsmaal følger ogsaa her først bag- efter — ἐπειδὴ δὲ τὰ στρατιωτικὰ γιγνώσκεις, ποτέρον ἢ στρατηγικός εἰ γιγνώσκεις ἢ ἢ ἢ φαρμάδος ἀγαθός; —). Et enkelt Sted finde vi den principale Betingelse udtrykt i Aorist Optativ, hvorved altsaa Forholdet fra første Færd af er constitueret som fremtidigt, nemlig Plat. Menon. p. 74 B: εἰ τις σε ἀνέροιστο τοῦτο, ὃ νῦν δὴ ἐγὼ ἔλεγον· τί ἐστὶ σχῆμα, ὧ Μένων; εἰ αὐτῷ εἶπες, οὐ στρατογυλότης, εἰ σοι εἶπεν ἄπερ ἐγὼ, ποτέρον σχῆμα ἢ στρατογυλότης ἐστὶν ἢ σχῆμά τι; εἶπες δῆπου ἄν, οὐ σχῆμά τι, hvorefter der saa følger en heel Række hypothetiske Perioder, deels med Imperfectum, deels med Aorist Indicativ i begge Sætninger, lige ned til p. 75 A<sup>1</sup>). Ogsaa forekommer det en enkelt Gang, at den i logisk Henseende principale Betingelse er udtrykt i Form af et Participium (sml. ἐρομένον Plat. Menon. p. 72 B) som Led af en Betingelsessætning i Aorist Indicativ om det under den givne Forudsætning yderligere antagne Fremtidige. Her vilde vi da, eftersom den i Participialform udtrykte Betingelse i dette Tilfælde jo grammatisk fremtræder som Bibestemmelse til den i personlig Modus udtrykte og altsaa ogsaa i temporal Henseende som væsentlig bestemt af denne, reent grammatisk seet unegteligt faae Aorist Indicativ om det Fremtidige i selve den formelt principale Betingelsessætning; men den i Participialform udtrykte Betingelse dominerer alligevel til en vis Grad Forholdet, forsaavidt som det er den, der danner Grundlaget for hele Tankeexperimentet, saa at vi kun ved at tage Hensyn til dennes

<sup>1</sup>) Man har i den principale Betingelsessætning villet rette ἀνέροιστο til ἀνηρώτα, men det er neppe nødvendigt. Den i slige Tankeexperimente i det Hele let forklarlige Vaklen mellem Optativ og Indicativ (sml. Madv. gr. Ordf. § 135) finde vi oftere netop i saadan eksempelviis Antagen af en anden Forudsætning, som vi her have for os, sml. f. Ex. Plat. Symp. p. 199 D—E de ganske sideordnede Former ἡρώτων og ἐροίμην og det sidste Exempel hos Madvig (som i Texten vil blive særlig omtalt). Der findes naturligviis ogsaa tilsvarende Stæder med Optativ i alle Sætninger, som Plat. Prot. p. 318 B—C (sml. Euthyd. p. 291 E).

virkelige Tid kunne faae Rede paa Hovedbetingelsens. Naar det saaledes Plat. Theag. p. 125 C hedder: *ὡσπερ ἂν εἰ (Ἐυριπίδην) εἰπόντα „σοφοὶ γεωργοὶ τῶν σοφῶν συνουσία“ ἤρόμεθα τῶν τί σοφῶν; τί ἂν ἡμῖν ἀπεκρίνατο;* da er det for det Første her af Sammenhængen klart, at det er *εἰπόντα*, som i Virkeligheden er den principale Betingelse, thi der gaaer i Forveien: *Ἐυριπίδης γάρ πού φησι „σοφοὶ τύραννοι τῶν σοφῶν συνουσία“· εἰ οὖν ἔροιστό τις τὸν Ἐυριπίδην· ὃ Ἐυριπίδη, τῶν τί σοφῶν συνουσίης σοφοῦς εἶναι τοὺς τυράννους;* og der følger efter: *τί δέ; εἰ εἶπεν „σοφοὶ μάγιστροι τῶν σοφῶν συνουσία“· εἰ ἤρόμεθα· τί τῶν τί σοφῶν; τί ἂν ἡμῖν ἀπεκρίνατο;* og *τί δ’*, *εἰ „σοφοὶ παλαισταὶ τῶν σοφῶν συνουσία“ εἶπεν, εἰ ἤρόμεθα· τῶν τί σοφῶν; ἄρ’ οὐκ ἂν τῶν παλαιῶν ἔφη;* hvor altsaa den logisk principale Betingelse ogsaa formelt fremtræder som saadan. Og da nu *εἰπόντα* i den først-anførte Sætning ligesaa vel som *εἰ εἶπεν* i de følgende aabenbart tilhører den virkelige Fortid, kan paa Grund deraf Aoristformen *ἤρόμεθα* ogsaa der sees under Fortidighedens Schema. Noget anderledes forholder det sig derimod med det Sted, hvoraf Madv. gr. Ordf. § 135 Slutn. det første og sidste Led anføres, og hvor aabenbart ogsaa den Betingelse, der egentlig constituerer Tankeexperimentet, ikke er den, der staaer i Indicativ, men den, der har Participialform, nemlig Xen. Oecon. 2, 15, der i sin Heelhed lyder saaledes: *ὄμμι δ’ ἂν καὶ εἰ ἐπὶ πῦρ ἐλθόντος σου καὶ μὴ ὄντος παρ’ ἐμοὶ εἰ ἄλλοσε ἤγησάμην, ὁπόθεν σοι εἴη<sup>1)</sup> λαβεῖν, οὐκ ἂν ἐμέμφου μοι, καὶ εἰ ὕδαρ παρ’ ἐμοῦ αἰτοῦντι σοι αὐτὸς μὴ ἔχων ἄλλοσε καὶ ἐπὶ τοῦτο ἤγαγον, οἷδ’ ὅτι οὐδ’ ἂν τοῦτό μοι ἐμέμφου, καὶ εἰ βουλομένον μουσικὴν μαθεῖν σου παρ’ ἐμοῦ δεῖξαιμί σοι πολλὰ δεινότερους ἐμοῦ περὶ μουσικὴν καὶ σοι χάριν ἂν εἰδότας, εἰ ἐθέλοις παρ’ αὐτῶν μα-*

<sup>1)</sup> Man kunde her vente ἦν (s. Madv. gr. Ordf. § 140 c — tyds. Udg. § 117 a Anm. 2 — og Bemerk. üb. ein. Punkte d. gr. Wortf. S. 19). Optativen i Relativsætningen kunde synes at tale for Læsemaaden *ἤγησάμην* (som Breitenbach til Cyrop. II, 1, 9 billiger; men Forbindelsen *εἰ ἤγησάμην, οὐκ ἂν ἐμέμφου* er heller ikke uden Betænkelighed (at tage *ὁπόθεν* spørgende, forbyder *ἄλλοσε*), og vi finde ogsaa i det tidligere anførte Sted Plat. Phæd. p. 106 A en lignende Optativ (*ὅπως τις ἐπὶ χίονα θερμὸν ἐπαγάγοι* — Heindorf *ἐπὶ* — sideordnet med det følgende *ὅπως ἐπὶ τὸ πῦρ ψυχρόν τι ἐπιέκ — Bekker ἐπίοι* —).

*θάνατον, τι ἂν ἔτι μοι ταῦτα ποιοῦντι μίμφοιο;* Medens nemlig her det første Participium vel ogsaa staaer i Aorist og kan forstaaes om Fortiden — saa at der, skjøndt de følgende Participier staae i Præsens, dog kunde siges at ligge en Fortidsforestilling til Grund —, saa kan dog *ἐλθόντος* ogsaa forstaaes blot som førfremtidigt, og at den Talende ialtfald ved *ἡγησάμην* og *ἤγαγον* nærmest har tænkt paa det Fremtidige, tale rigtignok de sideordnede Optativer i det tredje Led temmelig stærkt for, ligesom der ogsaa om det virkelige Tilfælde baade er gaaet et *ἐξηγήσομαι* i Forveien og følger et *δαίξω* bagefter. Den modsatte Virkelighed vilde da her i Overensstemmelse med det ovenfor Bemærkede blive den, at Sokrates ikke agter at føre Kritobulos til de nævnte Personer, men til andre.

Med Sikkerhed kunne vi altsaa constatere Forekomsten af Aorist Indicativ om det Ikke-Fortidige i Betingelsessætningen, forsaavidt som denne har Charakter af accessorisk i Forhold til en anden Betingelse, der ligger til Grund for det hele Tankeexperiment, og forsaavidt som denne sidste ikke kan henføres til den virkelige Fortid. Men fremdeles kan det vel være tilladt at nære nogen Tvivl om, hvorvidt der, selv hvor den principale Betingelse enten med Rimelighed kan eller endog med Nødvendighed maa henføres til Fortiden, ved en accessorisk Betingelsessætning, hvis Indhold er fremtidigt i Forhold til hiin, har foresvævet Grækerne selv nogen særlig stærk Fortidsforestilling, ja der kan egentlig ikke engang skjønnes at være nogen absolut Hindring for, at der selv i ikke-accessoriske Betingelsessætninger, om end sjældent, kunde bruges Aorist Indicativ til Betegnelse af en (enkelt og momentan) fremtidig Forudsætning, forsaavidt som den virkelige Fremtid ifølge givet Forsæt med Vished kunde forudses at ville blive af modsat Indhold. Ialtfald maa det ogsaa her stadig fastholdes, at selv den stærkeste Fortidsforestilling ikke var i Stand til at give Verbet i Sætningen en mere potenseret Fortidsform, end allerede Forestillingen om den blotte Realitetsstridighed var tilstrækkelig til at fremkalde, alt eftersom Handlingen havde Charakter af momentan eller af varig Handling, hvad der da forøvrigt



naturligviis ogsaa gjælder med Hensyn til hine allerførst omtalte Betingelsessætninger, hvis Indhold under Indflydelse af Forestillingen om en Realisationen hindrende fortidig Begivenhed kan antages selv at have været seet som tilhørende Fortiden.

Saavidt da om Forholdet i Betingelsessætningen. Af de her sidst behandlede Steder — med Participier som Led af Betingelsessætningen — vil jeg tage Anledning til et Øieblik at vende tilbage til Aoristets Forekomst om det Ikke-Fortidige i den betingede Hovedsætning, for at tilføie et Par Ord om et enkelt Tilfælde af samme, som jeg ovenfor lod uomtalt, nemlig Brugen af Aorist i saadanne Hovedsætninger, hvis Betingelse er udtrykt ikke i en egen Sætning, men i Participialform. Dette særlige Tilfælde har jeg ikke agtet længe eller meget paa; men det har jo i sig selv heller ingen særlig Betydning, og jeg berører det egentlig, og specielt paa dette Punct, nærmest kun fordi det paa enkelte af de Steder, hvor jeg har lagt Mærke til det, paa Grund af Hovedsætningens formelagtige Charakter og en dermed i Forbindelse staaende særegen nærliggende Forklaringsgrund for Aoristformen frembyder en vis Analogi med den næste — og sidste — Udsagnsform, der kræver særskilt Betragtning, nemlig det forudsætningsløse potentiale Udsagn. Hvor det betingende Participium staaer i Præsens, som Eur. Hel. 1011 f. (*καὶ γὰρ ἄν κείνος βλέπων ἀπέδωκεν ἄν σοι τήνδ' ἔχειν ταύτη δὲ σέ* — med Hensyn til den til Grund liggende Tidsforestilling sml. det foregaaende *ἀδικοῖμεν ἄν, εἰ μὴ ἀποδώσω* —), er der aldeles intet Særligt at bemærke; *βλέπων ἀπέδωκεν ἄν* er ganske det Samme som *εἰ ἔβλεπεν, ἀπέδωκεν ἄν*, netop den Forbindelse, vi først omtalte. Derimod maae vi dvæle lidt ved et Par Steder, hvor det betingende Participium har Aoristform. Det første er Æschin. III, 217 (*ἐγὼ δὲ οὔτε τὰς Δημοσθένους διατριβὰς ἐξήλωκα, οὐτ' ἐπὶ ταῖς ἐμαντοῦ αἰσχύνομαι, οὔτε τοὺς εἰρημένους ἐν ἡμῖν λόγους ἐμαντῷ ἀρρήτους εἶναι βουλομένη, οὔτε τι αὐτὰ τοῦτω δημηγόρησας ἐδεξάμην ἄν ζῆν*). Omsat i Sætningsform vilde den participiale Betingelse her blive til *εἰ τὰ αὐτὰ τοῦτω ἐδημηγόρησα*, og man vil see, at vi her have nøiagtigt de samme Tidsforhold, som i det tidligere omtalte Sted Diodor.

III, 23 (om Rhizophagerne): det hypothetisk-betingede Udsagn som Led i en Skildring af det Nærværende, Hovedverbet kun opfatteligt som Udsagn fra Nutidens Standpunct (sideordnet med *βουλοίμην ἄν*) med Tendens imod Fremtiden, og Participiet nærmest med Charakter af præteritum in præsentī („hvis jeg —, hvad jeg ikke har gjort“). Lidt anderledes er Tidsforholdet paa det andet Sted, nemlig Æschin. I, 55 (*ὃ γὰρ οὗτος ἔργῳ πράττων οὐκ ἠσχύνετο, ταῦτ' ἐγὼ λόγῳ σαφῶς ἐν ὑμῖν εἰπὼν οὐκ ἂν ἰδεξάμην ζῆν*). Der er her gaaet i Forvejen *οἷας ἐγὼ μὰ τὸν Δία τὸν Ὀλύμπιον οὐκ ἂν τολμήσαιμι πρὸς ὑμᾶς εἰπεῖν*, saa at Opfattelsen af *ἰδεξάμην ἄν* som fremtidigt her er aldeles bestemt indiceret og Participiet faaer mere udpræget Charakter af præteritum in futuro („hvis jeg —, hvad jeg ikke vil gjøre“), hvorved der i Forbigaaende kan bemærkes, at vi paa den Maade atter her vilde faae repræsenteret det ovenfor som nødvendigviis sjældent betegnede Tilfælde af en fremtidig Forudsætning, der paa Grund af et bestemt Forsæt hos Subjectet kom til at staae som realitetsstridig, men her rigtignok udtrykt ikke i Aorist Indicativ, men i Aorist Participium; sml. ogsaa Plat. Prot. p. 318 D: *Ἰπποκράτης γὰρ παρ' ἐμὲ ἀφικόμενος* (hvad han jo har i Sinde) *οὐ πείσεται, ἄπερ ἂν ἔπαθεν ἄλλῳ τῷ συγγενόμενος τῶν σοφιστῶν* (hvad han altsaa ikke har i Sinde). Men bortseet fra den participiale Betingelses Tidsforhold er ialtfald saa Meget vist, at i begge de to Steder af Æschines *ἰδεξάμην ἄν ζῆν* ikke vel kan tænkes at være seet som virkelig fortidigt; ogsaa paa Dansk maatte vi her sige: „jeg vilde, hvis jeg havde ført saadan Tale, ikke kunne ønske at leve“. Selve dette *ἰδεξάμην ἄν ζῆν* er nu nærmere beseet ikke Andet end et, paa disse to enkelte Steder paa Grund af den mod Virkeligheden antagne Forudsætning i indicativisk Form omsat, temmelig almindeligt potentialt Udtryk, i hvilket, ogsaa hvor det har optativisk Form, netop Aorist Optativ er aldeles constant Sprogbrug, saa at der, naar man spørger, hvorfor Æschines her har valgt Aorist Indicativ og ikke Imperfectum, tilbyder sig det simple og naturlige Svar: fordi han ikke let kunde falde paa Andet. *ἰδεξάμην ἄν* med Infinitiv eller Accusativ med Infinitiv kan

man hos de fleste græske Prosaister finde mere eller mindre hyppigt repræsenteret, medens *δεχόμενη ἄν* med samme Construction maaskøe er uden Exempel<sup>1</sup>). Det er efter sin Betydning ikke væsentlig forskjelligt fra *βουλομένη ἄν* (man sammenligne f. Ex. Plat. Phileb. p. 54 E *καὶ φασὶ ζῆν οὐκ ἄν δεῖσθαι μὴ διψῶντίς τε καὶ πεινῶντίς* med Xen. Hell. III, 1, 15 *οὐ γὰρ ἄν ἔφη ζῆν βούλεσθαι μὴ τιμωρίσας Μανίαν*); man har vel ved *βουλομένη ἄν* noget mere tænkt paa en varig Følelse, ved *δεχόμενη ἄν* paa en enkelt momentan sjælelig Act, som forsaavidt bliver at see som væsentlig fremtidig, men ogsaa *βουλομένη ἄν* kan jo ved Bibestemmelser være betegnet som fremtidigt (f. Ex. Xen. An. I, 3, 17, Hell. VI, 1, 7), og begge Udtryk findes oftere sideordnede med hinanden (f. Ex. Herod. III, 38, Plat. Alcib. p. 115 D—E, Lys. p. 211 E, Gorg. p. 469 B—C, Hipp. p. 374 C—D og p. 375 C). Det tør vel da antages, at naar Æschines (ogsaa i Stedet III, 217, ved Siden af Nutidsformerne *εἰζήλωκα, αἰσχύνομαι* og *βουλομένη ἄν*) har brugt *δεχόμενη ἄν* om det forhindrede Ønske, da kan der dertil allerede ligge en tilstrækkelig Grund i det tilsvarende optativiske Udtryks constante Aoristform.

Der staaer endnu tilbage at gjøre Rede for Forekomsten af Aorist Indicativ om det Ikke-Fortidige i det reent potentiale Udsagn. Her indskrænker jo som bekjendt Brugen af Indicativ overhovedet sig væsentlig (sml. Unders. S. 175) til potentiale Udsagn om et uopfyldeligt Ønske, som man under andre Omstændigheder nok kunde have havt. Forsaavidt som man nu i saadanne Udtryk finder Aorist Indicativ om et ikke-fortidigt Ønske, enten udelukkende eller ved Siden af Imperfectum, vil man overalt ogsaa i det tilsvarende optativiske Udtryk om det endnu opfyldelige Ønske kunne paaavise en parallel Forekomst af Aoristformen, enten alene eller ved Siden af Præsens. Der vil gjennemgaaende baade i Optativ og i Indicativ kunne vindiceres Aoristformen den

<sup>1</sup>) Æsch. Eum. 228 (*οὐδ' ἄν δεχόμενη ὥστ' ἔχεν τιμὰς σέθεν*), hvor ogsaa metriske Grunde kunne have været medvirkende, er paa Grund af det tilføiede ὥστ' Infinitivens Fortindelse med Hovedverbet noget løsere; med nominalt Object forekommer *δεχόμενη ἄν* af og til (f. Ex. Plat. Leg. p. 842 A), om end Aoristet ogsaa her er almindeligst.

samme eiendommelige Charakter som Betegnelse for et Ønske ikke netop i den egentlig nærværende Tid, men mere i et enkelt og bestemt og forsaavidt som fremtidigt tænkt Tilfælde, som vi indrømmede ogsaa *δεξαίμην ἄν* og *εἰδεξιμην ἄν*; men nogen anden Forskjel mellem Imperfectum og Aorist Indicativ lader der sig ligesaa lidt paavise, som mellem Præsens og Aorist Optativ.

Af de indicativiske Udtryk for et saadant uopfyldeligt Ønske findes nu det allerhyppigste, *ἐβουλόμην ἄν*, saavidt jeg veed, aldrig ombyttet med *ἐβουλήθην ἄν* (det skulde da være, at man Lys. XXI, 22 vilde finde Spor af en saadan Brug), og dette stemmer ogsaa særdeles vel med Forholdet i det tilsvarende optativiske Udtryk, hvis constante Form netop er *βουλοίμην ἄν*, medens *βουληθείην ἄν* kun findes sjelden, og naturligviis altid som Betegnelse mere for et Ønske i et bestemt særligt, væsentlig som fremtidigt tænkt Tilfælde<sup>1)</sup>. Derimod forekommer der et Par Steder hos Sophokles *ἠθέλησα ἄν* istedenfor det sædvanligere *ἠθέλον ἄν*. Det første er Oed. R. 1347 f., hvor Choret i et længere halvlyrisk Replikskifte med Ødipus efter Katastrophen yttre: *δαίλαι τοῦ νοῦ τῆς τε συμφορᾶς ἴσον, ὡς σ' ἠθέλησα μηδαμὰ γνῶναι ποτ' ἄν* (efter Dobree; Dindorf læser *ὡς ἠθέλησα μηδέ σ' ἄν γνῶναι ποτε*). At Choret her virkelig tidligere skulde have kunnet ønske ikke at lære Ødipus at kjende, kan der, selv om vi ville tage *γνῶναι σε* i Betydningen „lære dig at kjende som den, du virkelig er“, efter Chorets tidligere Holdning slet ikke være Tale om (sml. den freidige, forhaabningsfulde Chorsang V. 1086 ff.; det Samme gjælder, hvis man med Par. A vilde læse *ὡς σ' ἠθέλησα μηδ' ἀναγνῶναι ποτ' ἄν* — i Betydningen „komme til Bevidsthed om din Ulykke“ —); tænker man paa det endnu tidligere første Bekjendtskab (sml. V. 1217 *εἶθε σ', εἶθε σε μή ποτ' εἰδόμαν*), vilde det være endnu urimeligere at henføre Ønsket til den virkelige Fortid. Det andet Sted

<sup>1)</sup> Saaledes Plat. Alc. II p. 141 C; Lys. XXI, 21; Isocr. IV, 160; VIII, 18 og 193 (i Participium Demosth. XIX, 79 og Menand. fr. inc. XI — vol. IV p. 234 Mein. —; i Infinitiv Plat. Leg. p. 925 E). Et simpelt *βουληθείην ἄν* i første Person som ligefrem Udtalelse af et Ønske findes neppe.

er Phil. 426 f., hvor Helten i Stykket, efterat han af Neoptolemos har faaet Underretning først om Ajas' og siden om Antilochos' Død (ligesom tidligere om Achilleus') udbryder: *οἶμοι, δὴ αὐτῷ ἐξέδειξας, οἷν ἐγὼ ἤμισι' ἂν ἠθέλησ' ἀλωλότοιον κλέων*. Heller ikke her kan der ret vel være Tale om et virkelig tidligere Ønske fra Philoktetes' Side; thi om Ajas er levende eller død, har han slet ikke spurgt om (V. 410 f. tænker han kun paa, at han ved en bestemt Leilighed kan have været fraværende), heller ikke har han gjort et saadant Spørgsmaal om Antilochos, men kun om hans Fader Nestor. At Ønsket formelt er henført til Fortiden (uden hvilken Forudsætning *κλέων* maatte antages at have Fortidsbetydning), behøver ikke her at gjentages; men det vilde ogsaa gjælde om *ἠθέλον ἂν* i Imperfectum. Hvad det tilsvarende optativiske Udtryk angaaer, da er *θέλησαιμι ἂν*, som det synes, ogsaa noget hyppigere i Forhold til *θέλωμι ἂν* end *βουληθεῖην ἂν* i Forhold til *βουλόμην ἂν*<sup>1)</sup>; ogsaa her fremtræder Udtrykket i Aoristform med den samme særegne Nuance, hvilken imidlertid ogsaa godt kan ligge i det indicativiske Udtryk, ligesom naar vi paa Dansk istedenfor „jeg vilde ikke ønske mig“, sige „jeg skulde aldrig ønske mig“. Fremdeles finde vi et enkelt Sted, ligeledes hos Sophokles, *εἰλόμην ἂν*, nemlig Trach. 734 ff., hvor Hyllos, da han vender tilbage til Trachis efter at have været Vidne til den fordærvelige Virkning af Deianiras Gave, tiltaler Moderen med de Ord: *ὦ μήτερ, ὡς ἂν ἐκ τριῶν σ' ἔν εἰλόμην, ἢ μηκέτι εἶναι ζῶσαν, ἢ σεσωσμένην ἄλλου κελήσθαι μητέρ', ἢ λόφους φρένας τῶν νῦν παρουσῶν τῶνδ' ἀμείψασθαι ποθεν*. At dette er et Ønske, som Sønnen først kan nære nu, efter at have oplevet den Begivenhed, der lader Moderen staae som Forbryderske i hans Øine, behøver ingen Begrundelse. Denne Brug af *εἰλόμην ἂν* om et Ønske (egentl. Valg)

<sup>1)</sup> Saaledes Soph. Oed. C. 1183; Xen. Cyr. VII, 2, 10; Mem. IV, 2, 30; Hier. 1, 1; Plat. Polit. p. 285 D og p. 309 E; Symp. p. 176 D; Lach. p. 200 D (her sideordnet med *θέλωμι ἂν*); Gorg. p. 447 B og p. 449 B; Xen. Mem. I, 5, 2; Isocr. XV, 229; Is. IX, 18; Æschin. I, 72; Demosth. XIX, 80 (i Infinitiv XIV, 31). Den specielle Nuance — som forresten ogsaa *θέλωμι ἂν* kan have, som i Stedet af Plat. Lach. — er overalt kjendelig.

i den nærværende Tid eller rettere i et som fremtidigt tænkt Tilfælde indskrænker sig, saavidt jeg veed, til dette ene Sted (derimod forekommer det oftere — og ligeledes i Aoristform — om Ønsker i Fortiden); men der kunde ikke være Tale om at vælge nogen anden Form end Aorist, fordi ogsaa i det tilsvarende optatiske Udtryk (*ἐλοίμην ἄν*) Aoristformen er fuldkommen constant Sprogbrug<sup>1)</sup>.

Af mere sammensatte potentiale Udtryk i Aorist Indicativ for et ikke-fortidigt Ønske finde vi for det Første *προσιτήσα ἂν μεγάλων χρημάτων* Herod. I, 86, hvor Krösos, der paa Baalet har udraabt Solons Navn, paa Spørgsmaalet om, hvem denne Solon er, svarer: *τὸν ἂν ἐγὼ πᾶσι τυράννοισι προσιτήσα μεγάλων χρημάτων ἐς λόγους ἐλθεῖν*. At dette ikke kan være et Udsagn fra den virkelige Fortids Standpunct, er aldeles klart; Krösos har jo tidligere netop betragtet Solons Formaninger med Ringeagt og kommer først paa Baalet til atter at tænke paa dem og sande deres Berettigelse. Dernæst finde vi hos Isokrates *πρὸ πολλοῦ (πολλῶν) ἂν ἐποιησάμην* flere Steder brugt paa samme Maade, nemlig: V, 138 (*πρὸ πολλοῦ δ' ἂν ἐποιησάμην οἷόν τ' εἶναι συνεῖσθαι τοὺς λόγους ἅπαντας τοὺς ὑπ' ἐμοῦ περὶ τούτων εἰρημένους*), XII, 126 (*περὶ οὗ πρὸ πολλοῦ ἂν ἐποιησάμην μὴ διαιλέχθαι πρότερον περὶ τῆς ἀρετῆς καὶ τῶν πεπραγμένων αὐτῶ*), XV, 15 (*πρὸ πολλοῦ δ' ἂν ἐποιησάμην οὕτως αὐτὸν νομίζω εἶναι με δευτὸν, ὥσπερ ἐν ὑμῖν εἴρηκεν*), XV, 176 (*πρὸ πολλῶν δ' ἂν ἐποιησάμην, εἴπερ ἦν εἰμαρμένον μοι φεῖγεσθαι τὴν γραφὴν ταύτην, ἀμάρζοντι μοι προσπεσεῖν τὸν κίνδυνον*), endelig Epist. II, 12 (*πρὸ πολλοῦ δ' ἂν ἐποιησάμην ἐπιστεῖλαι σοι ταῦτα πρὸ τῆς στρατείας*). Paa alle disse Steder er det umiddelbart indlysende, at der ikke er Tale om Ønsker i den virkelige Fortid; ogsaa med Hensyn til XV, 176, hvor der ved første Øiekast maaskee kunde være nogen Tvivl, maa man sige sig

<sup>1)</sup> S. Soph. Phil. 47; Plat. Symp. p. 179 A; Resp. p. 505 D; Isocr. XIX, 29 (ogsaa VI, 8 bør der trods Urb. læses *ἐλοίμην*, ikke *εἰλοίμην*); Demosth. XXII, 51; XXIII, 110 (sml. *εἰλοσθαι ἂν* Xen. Mem. I, 6, 4). *Ἀλοίμην ἂν* som potentialt Udsagn med Infinitiv eller Accusativ med Infinitiv forekommer vist aldrig (med nominalt Object — hvor forøvrigt *ἐλοίμην ἂν* ogsaa er det Regelmæssige — og betinget Plat. Leg. p. 722 A).

selv, at det i Virkeligheden naturligviis først er selve den ubehagelige Retssag, der fremkalder Ønsket. Noget Lignende maa vel gjælde for et enkelt Sted hos Lysias, hvor vi have et Udtryk af samme Art, nemlig XXI, 6 (*Αλιβιάδης, ὃν ἐγὼ περὶ πολλοῦ ἂν ἐποιησαίμην μὴ συμπλεῖν μοι, οὔτε φίλος ὢν οὔτε συγγενῆς οὔτε φυλῆτης ἔπλευ ἐπὶ τῆς ἐμῆς νεώς*). Imperfectumsformen forekommer i disse sammensatte potentiale Udtryk aldrig; men denne udelukkende Brug af Aorist finder ligeledes her sin tilstrækkelige Forklaring i, at der ogsaa i de tilsvarende optatiske Udtryk (*περὶ πολλοῦ ἂν ποιησαίμην* o. lign. som potentiale Udsagn med Infinitiv eller Accusativ med Infinitiv) udelukkende bruges Aorist, ingensinde Præsens<sup>1)</sup>.

Endelig kan her endnu omtales Udtrykket *ἦδιστ' ἂν εἶδον* Demosth. XLII, 3 (*ἐγὼ δ', ὃ ἄνδρες δικασταί, ἦδιστα μὲν ἂν ἐμάντων εἶδον εὐτυχοῦντα ὡσπερ πρότερον τῇ οὐσίᾳ κτέ.*), hvor der aabenbart er Tale om Noget, som Vedkommende nu gjerne vilde have seet, men som er umuliggjort ved forbigangne Begivenheder (s. i det Følgende *ἐπειδὴ δὲ . . . . ἀπολώλεκα τὴν οὐσίαν . . . ., ἀναγκαιὸν ἔστιν κτέ.*), ligesom der Plat. Theæt. p. 183 D ved Ordene *ἦδιστα μὲντᾶν ἤκουσα περὶ ὧν λέγω* af den Talende betegnes et endnu tilstedeværende Ønske om at høre Noget, som han rigtignok veed, han ikke vil faae at høre (sml. de Unders. S. 179 ff. behandlede hypothetisk-betingede Udsagn). Ogsaa her er i det tilsvarende optatiske Udtryk (*ἦδέως ἂν* med Optativ — s. Madv. gr. Ordf. § 136 Exemplet Demosth. XX, 129 —) Aoristformen uden Sammenligning den almindeligste, navnlig ogsaa i de formelagtige

<sup>1)</sup> *Ποιησαίμην ἂν περὶ πολλοῦ* Lys. I, 1, *πρὸ πολλοῦ* Isocr. V, 14 og Epist. VII, 18, *περὶ πλείστου* Xen. An. III, 2, 4, *περὶ παντός* Xen. An. II, 4, 8; Hell. IV, 1, 34; Plat. Euthyd. p. 288 D (sml. det tilsvarende *βουλοίμην ἂν* i E). Endvidere *ἀντι παντός ἂν τιμησαίμην τοῦ βίου* Demosth. XVIII, 214, *ἀντι πολλῶν ἂν χρημάτων ἔλθεθαι* Demosth. I, 1, *πρὸ παντός ἂν δεξαίμην* Demosth. Proem. 33, 1, *πρὸ παντός εὐξαίμην ἂν* Plat. Phædr. p. 289 E, *πρὸ πάντων χρημάτων πριαίμην ἂν* Xen. Mem. II, 5, 3; ogsaa i det blotte *εὐξαίμην ἂν* (ligesom i *δεξαίμην ἂν* og *ἐλοίμην ἂν*) og i *πριαίμην ἂν* i andre Forbindelser er Aorist constant Sprogbrug. Med nominalt Object og ikke som Betegnelse af et enkelt bestemt Ønske have vi *περὶ πολλοῦ ἂν ποιοῦτο* Plat. Lys. p. 219 D og E (paa det sidste Sted betinget).

Udtryk *ἰδέωσ ἀν ἴδοιμι* og *ἰδέωσ ἀν ἀκούσοιμι*; det sidste forekommer f. Ex. i Platons Phædon fire Gange (p. 57 A, p. 70 B, p. 108 D og p. 110 B) imod det ene — endda lidt anderledes formede — *οὐδέν ἀν ἴτιον ἀκούοιμι* p. 73 B, og *ἰδέωσ ἀν ὀφείην* veed jeg ikke nogensinde at have seet<sup>1)</sup>.

Vi kunne altsaa ogsaa for det potentiale Udsagn i Indicativ med temmelig Sikkerhed som den eneste Forskjel mellem Aorist Indicativ og Imperfectum statuere den samme, som mellem Aorist og Præsens i Optativ, en Forskjel, som aldeles ikke har nogen egentlig temporal Betydning, men ene og alene angaaer den Form, hvori selve Handlingen irentræder for Forestillingen, og ved den her overalt paa viselige Parallelisme mellem indicativisk og optativisk Udsagnsform bliver netop det potentiale Udsagn af særlig Vigtighed for den correcte Opfattelse af de forskjellige Tempusformers Betydning i hele den hypothetiske Sphære. Hvorledes netop ved det samme potentiale Udsagn i Indicativ i dets hyppigste Former den afhængige Infinitivs Tempusform kan tjene til Støtte for Opfattelsen af Indicativformen som beroende paa Udsagnets formelle Henførelse til Fortiden, hvad enten det staaer i Aorist eller i Imperfectum, har jeg paa et andet Sted (philol.-histor Samfunds Mindeskrift S. 34—46) søgt at paavise, og jeg antager, at jeg hermed har afsluttet Meddelelserne om de Iagttagelser med Hensyn til det hypothetisk-betingede og potentiale Udsagn, som nu i flere Aar have beskjæftiget mig i min Fritid ved Siden af forskjelligt Arbejde af anden Art. De her meddeelte Bemærkninger trænge vistnok som adskilligt Andet, jeg har vovet at forelægge Tidsskriftets Læsere, i mere end een Henseende til Overbærelse; men hvis det, jeg har kunnet give, i Hovedsagen nogenlunde kan staae Prøve for en velvillig Dom, tør jeg vel ogsaa haabe, at denne Overbærelse ikke vil blive mig negtet.

<sup>1)</sup> Derimod findes *ἰδέωσ ἀν δέοιεν* Demosth. Prooem. 28, 2, ligesom *οὐκ ἀν ἀηδέωσ ἤκουσον* Plat. Prot. p. 335 C (sml. *ἰδέωσ ἀν Καλλιπλεῖ ἔτι διαλεγόμεν* Plat. Gorg. p. 506 B).



## „Elskeren i kurven“ på gammelfransk.

Af Kr. Nyrep.

Det store kongelige bibliotek i København ejer et ret velbevaret pergamentshåndskrift af den gamle franske allegoriske digtning om le roy Modus et la reine Racio<sup>1)</sup>. Håndskriftet (Thottske samling, n. 415 in-folio) er fra slutningen af det 14de århundrede og består af 211 blade med 2 kolonner på hver side. De talrige initialer ere tegnede med guld eller med rød og blå farve, og teksten er ledsaget af henved 70 kolorede tegninger, der just ikke udmærke sig ved nogen særlig omhyggelig udførelse, men dog må siges at have en del interesse i kulturhistorisk henseende. Dette gælder i særdeleshed om de tegninger, der ledsage den første del af bogen, som i vers og prosa behandler de forskellige arter af jagt og alt hvad dertil hører, et i den senere middelalder meget yndet sæmne for allegorisk behandling<sup>2)</sup>. Den anden del, der endnu er uudgivet, indeholder en række ligeledes stærkt allegoriserede betragtninger over tidens begivenheder<sup>3)</sup>.

Ved en flygtig gennemgang af håndskriftet blev jeg opmærksom på, at der i bogens sidste del var indflettet en lille fortælling, som utvivlsomt måtte stamme fra et af de kærlighedsæventyr, der i middelalderen særligt vare knyttede til Virgil's navn. Fortællingen, der begynder fol. 169 v°, a nederst, lyder således:

*Comment Orgueil, le roy des Vices, ala a sa semonce.*

Or dit listoire en ceste partie que assez [Laussi?] tost [que?] le roy des Vices, Orgueil, ot mis au chemin Vaine-Gloire pour

<sup>1)</sup> Abrahams, Description des manuscrits français du moyen-âge s. 47—53. C. Bruun, Årsberetninger og meddelelser fra det store kgl. bibliotek III, 180.

<sup>2)</sup> Histoire littéraire, XXIII, 289; XXIV, 450. Aubertin, Histoire de la langue et de la littérature françaises, II, 65.

<sup>3)</sup> Mélanges tirés d'une grande bibliothèque, D, s. 62 ff. Brunet, Manuel, III, 417.

aler parler aux gens des trois Estas, il sen ala a la cité de Maliferne ou il auoit fait son mandement et sa semonse. Et ja estoit pres du terme de sa semonse, et la venoit tant de gens des Vices et des trois Estas que cestoit vne grant merueille; et estoit ja la cité si plaine de gens que nul ne si pouoit logier, ains se logoient tout entour la ville par dehors. Vn jour aduint que le roy des Vices estoit appuié a vne fenestre et regardoit les gens qui lui venoient de toutes pars. Si vint a lui Fausse-Amour et lui dist ainsi: „Sire, cest merueille des gens qui vous viennent, et me semble que le roy Modus noseroit a vous combatre, et croy quil seroit bon que vous meissiez peine de sauoir (fol. 170 r°, a) de son estat par aucune bonne espie.“ Et ce disoit il pour veoir la royne Racio. Adonc dist le roy quil disoit bien, mais qui pourroit ce faire. „Vrayement, dist Fausse-Amour, sil vous plaist, ce feray je bien, et vous en apporteray certaines nouvelles, et scay bien la maniere comment;“ a ce saccorda le Roy. Adonques fist tant Fausse-Amour quil ot tout labit dun pelerin, et se parti de Maliferne si comme il fu anuitié, et cheuaucha, que de nuit que de jour, tant quil vint au vilois ou dame Gloire, Jeunesse & Oultrage auoient esté logiez, quant ilz alerent jouter aux trois cheualiers a la Royne Racio. Et illec prist Fausse-Amour son habit de pelerin, sa housse, son escharpe et son bourdon, et sen ala [a la] cité dEsperance. Et quant il fu en la ville, il se heberga et demanda a la dame de lostel se le roy Modus estoit en celle ville. „Vrayement, dist son hostesse, il (b) a bien trois jours quil se party de ceste ville, et croy quil ny revendra mais en piece, car il est alé en la guerre contre je ne scay quel seigneur qui la fait deffier.“ Et il estoit aiez en la cité de Bonne-Foy en laquele il auoit faitte sa semonse, et la avoit trouué larceuesque de la ville qui estoit reuenu du saint pere, ou le roy Modus lauoit enuoié, lequel lui conta tout ce quil auoit fait et trouué.

#### *Fausse-Amour.*

Quant Fausse-Amour ot oy parler son hostesse si fu moult lie de ce que le roy Modus estoit hors de la ville, & dist

a son hostesse: „Amie chiere, je desire moult a parler a la royne Racio puis que je nay trouué le roy; et ce que je lui vueil si est le grand prouffit et honneur du roy et delle.“ Quant lostesse lot ainsi oy parler, elle cuida que aucunes bonnes nouvelles (v°, a) leur voulsist dire de lestat de leur guerre si lui dist:

„Amis, puisque vous apportez nouvelles qui touchent le prouffit de monseigneur et de madame, sil vous plaist, je yray leans, et dirai a la royne ce que vous mauiez dit.“ De ce la mercia moult Fausse-Amour. Adonc ala lostesse au palays et fist tant que elle parla a la royne et lui dist: „Ma chiere dame, a vous menuoie vn pelerin qui est hebergié en mon hostel, lequel ma dit que, puisquil na trouué monseigneur le roy en ceste ville, il parleroit volentiers a vous, sil vous plaisoit. Et vous dira tele chose qui touche le prouffit et lonneur de monseigneur le roy et de vous.“ „Saez vous qui il est, dist la royne, ne queles nouvelles il apporte?“ „Vraiment, dist lostesse, de tou[t] ce ne scay je riens.“ „Or allez donques, dist la royne, si le faites ve(b)nir.“ Adonc sen ala lostesse, et amena le pelerin a la royne. Quant il vist la royne il la salua moult humblement, et la royne lui demanda dont il estoit, et il lui dist quil estoit un poure pelerin qui estoit des parties de Bretaigne, „et viens de Romme et parlasse volentiers a vous, sil vous plaist, en secré.“ Adonques le fist la royne mener en sa chambre, et elle sassist sus les piez de son lit et le fist asseoir a ses piez. Et la royne qui estoit sage et de grant memoire le regarda moult aduiseement, et lui fu bien aduis que cestoit vn de ceulx qui auoit deffié le roy Modus, son seigneur; si nen fist nul semblant, et lui demanda de quoy cestoit dont il auoit a parler a elle. „Ma chiere dame, dist le pelerin, je le vous diray. Le tresgrant bien de monseigneur le roy et de vous ma fait mettre dans lestat ou je sui, car il nest rien (f. 171 r°, a) en ce monde, que je desire tant comme je fais dauoir vostre grace et vostre amour. Et se je la pouoie aquerre pour peril de corps en gardant vostre honneur, il nen est nul si grant ou je ne me meisse. Et

lestat en quoy vous me veez, je le pris pour veoir plus seurement lestat et lordonnance du roy des Vices pour en accointier le roy Modus et vous.“ Adonques se pensa la Royne que elle lui trairoit de la bouche tout ce quil auoit empensé. Si lui dist: „Amis, il nest riens que je ne feisse pour vous, se en ce cas vous vouliez dire aucune chose qui fust a lonneur et au prouffit de monseigneur et de moy.“ „Ma chiere dame, pour ce suis je venu a vous, ma treschiere dame, de lestat au roy des Vices et des gens des trois Estas [qui] en la cité de Maliferne sont, et a lui viennent tant de gens des Vices quil nest homme (b) qui les peust nombrer.“ „Comment, fait la royne, sont les gens des trois Estas avecques le roy des Vices?“ „Certainement, dist le pelerin, ilz sont aliez avecques le roy des Vices, et nont voulu tenir lordonnance du pape.“

*Comment la royne Racio parle a Fausse-Amour.*

Adonques fu la royne Racio moult courrouciee, et lui demanda sil sauoit nulles autres nouvelles. „Oil, ma chiere dame, il me semble que, veue la maniere comment ilz sont logiez qui sont dehors la ville de Maliferne, et veu leur gouvernement, que se le roy Modus leur couroit sus par nuit ains quil fust jour, il en mettroit tant a mort que ce seroit merueille; car ilz boivent & senyurent en tele maniere que on les pourroit lier en tele maniere les vns aux autres, que ja ne sen esueilleroient, et ne font point (v°, a) de guet. Et si est lissue de la ville tresmauuaise, et cest ce que jestoie venu dire a monseigneur le roy pour la grant amour que jay a vous.“ Adonc lui dist la royne: „Amis, je vous demande se vous me veistes onques maiz qui auez tant fait pour lamour de moy?“ „Vrayement, dist le pelerin, madame, onques maiz ne vous vy; maiz le bien que j'ai oy dire de vous le ma fait faire.“ „Or me dites, fait la royne, quel gueredon auriez vous plus agreable de ce que fait auez pour lamour de nous?“ „Ma chiere dame, je ne loseroye dire, se vous ne le mauiez demandé.“ „Dites, dist la royne, hardiement ce que vous auez empensé.“ Adoncques dist le pelerin moult couardement: „Le

grant bien de vous et la grant beauté mont si espris de vous amer que, pour (b) toutes joies et pour tous gueredons, desire a estre de vous amé, et quil vous pleust a moy a monstrier aucun signe damour bien secré." Adonc vist bien la royne quil nestoit venu leans fors que pour mauuaistié, et quil auoit menty de ce quil auoit dit, quil ne lauoit onques veue. Et elle sauoit bien que cestoit celuy qui auoit deffié son seigneur, le roy Modus. Si se pensa de lui deceuoir & lui dist: „Amis, tant auez fait pour monseigneur et pour moy que je suis bien tenue a faire pour vous. Et le signe damour que requis mauuez bien secré, ce sera encore nuit quant tous seront retrais." Adonc la mercia le pelerin qui auoit si grant joie que plus ne pouoit Adonques appella la royne vne sienne demoiselle & li dist: „Moine moy ce pelerin (f. 172 r<sup>o</sup>, a) en ta chambre et le tiens bien secretement et laise de tout ce quil lui faudra." Quant la damoiselle ot mené le pelerin en sa chambre, la royne fist appeller ses gens et leur dist: „Beaulx seigneurs, je tien ceans en lestat dun pelerin vn de ceulx qui vint monseigneur deffier, si est cy venu pour le grant deshonneur de monseigneur et de moy." Et leur dist tout ce quil lui auoit dit, et ce que elle auoit en pense de faire. Adonques commencerent tous a rire, et dirent quilz feroient bien tout ce quelle leur auoit dit et ordonné. Quant il fut anutié la royne fist mettre en sa chambre vne corbeille et des cordes bien longues, et se coucha en son lit, et puis dist a la damoiselle qui gardoit le pelerin, que elle lui fist venir, et fist mucier les autres demoiselles. Et quant le (b) pelerin fu venu la royne lui dit: „Ore, beau sire, vous ay je monstré grant signe de priuee amour et et secree, qui estes venu en ma chambre a leure que je suis conchee; il vous doit bien souffire." „Haa, ma chiere dame, fait le pelerin, voulez vous donques que je men voise sanz plus faire?" „Et que voulez vous donques faire?" fait la royne. „Ma chiere dame, je voudroie quil vous pleust de vostre grace, que je geusse a nuit aux piez de vostre lit." „Et se monseigneur vient, dist la royne, que ferez vous?" „Vraiment, dist la demoiselle, je le mettray hors en tele

maniere que nul nen sara riens.“ Adonques le fist la damoiselle despoillier et deschaucier; et quant il fu en tel estat, ceulx qui estoient ordonnez qui bien veoient la maniere commencierent a huchier et a dire: „Ma (v<sup>o</sup>, a) dame, madame, monseigneur est venu“. Adonques sailli sus la royne si comme se elle fust effree, et vesti vn consent (?). Adonques prindrent la corbeille, li et la demoiselle, et la mirent hors de la tour par les fenestres et firent entrer le pelerin dedens, et le deualerent environ trois toises. Et puis le lierent a la fenestre, et le laisserent illecques pendant en tele maniere que chacun qui passoit le chemin le pouoit veoir.

*Ci dit comment la royne Racio deceut Fausse-Amour.*

Quant la royne Racio ot ainsi tenu son pelerin elle fist escrire vnes lettres, et les enuoya au roy Modus qui estoit en la cité de Bonne-Foy ou il auoit grant planté de gens qui estoient venus a sa semonse. Et quant il ot les lettres leues il monta a cheual, et dist a ses gens quil reuendroit bien tost, et cheuaucha tant quil (b)<sup>1)</sup> vint en sa cité d'Esperance. Et la royne vint encontre lui, et lui compta tout ce que estoit aduenu du pelerin et de lestat du roy des Vices, et comment elle congnut que cestoit (f 173 r<sup>o</sup>, a) celui qui lauoit deffié, et comment il lauoit requise damours. Adonc commença le roy trop durement a rire, et dist quil vouloit veoir le pelerin en la corbeille. Adonques le mena la royne a la fenestre et lui monstra le pelerin. „Quest ce la, dist le roy, auez vous si grant deuocion a ma femme que vous y estes venu en pelerinage? Vous avez fait grant penitence et pour ce vous fault auoir le baing.“ Adonques lui getta vne damoiselle de leaue sus

<sup>1)</sup> Her findes i håndskriftet et billede, der optager det meste af colonnen b (0<sup>m</sup>, 15 × 0 , 06) og fremstiller pilegrimen hængende i kurven; i vinduerne oven for stå kongen og dronningen, af hvilke den sidste holder en krukke, hvis indhold hun udgyder øver den uheldige elsker. Denne scene er ofte i middelalderen blevet gjort til genstand for kunstnerisk behandling og genfindes endogså udhugget i marmor i flere kirker.

la teste. Si commencierent a rire et a eulx moquier de lui et de lui dire de grans rampones. Et quant ilz se furent grant piece esbatus a lui moquier, le roy lui dist: „Amis, dites moi verité de ce que je vous demanderay, et si vous le faites, il vous en sera de mieulx.“ Adonques respondi le pelerin que vrayement il diroit veri(b)té de tout ce quil saroit. Adonques lui demanda le roy comment il auoit nom, et sil estoit des gens au roy des Vices. „Vrayement, dist le pelerin, jay nom Fausse-Amour dardant desir, et suis des gens au roy des Vices.“ „Or me dites, fait le roy, nestes vous mie vn des deux qui me vint deffier dé par le roy des Vices?“ „Oil, vraiment,“ dist le pelerin. „Et comment venistes vous ca, dist le roy; venistes vous pour nous espier?“ „Vraiment, dist le pelerin, je dis au roy des Vices que je y venoie pour celle cause, mais non fis.“ „Dites verité, dist le roy, hardiement.“ „Je me fie tant en vostre loyauté de ce que vous mauez dit quil men sera de mieulx, dist Fausse-Amour, que je vous dirai tout. Il est vray que quant je vins ceans pour vous deffier (v°, a), et je vi ma dame la royne que me sembla si belle que onques puis je ne pos (sic) durer pour la tresgrant amour que jaoie a elle; car son doulx regart me naura au cuer si que, pour la veoir, me mis je en cest estat, dequoy je me repent.“ Adonques lui demanda le roy ce que il auoit dit a la royne de lestat au roy des Vices, sil lui auoit dit verité. „Vraiment tout ce que je lui en dis estoit verité, et me poise que je le dis, mais ce me fist faire la grant amour que jaoie a elle.“ Adonques dist le roy a la royne: „Dame, pour ce quil ma dit verité je lui feray courtoisie ainsi comme accordé lui ay. Il est tout nu, vous lui rendrez sa robe si se vestira. Et pour ce quil se nomme Fausse-Amour dardant desir, je vueil quil soit gouverné selon ce que son nom le (b) requiert. Je vueil et ordonne que Abstinence le gouerne et lui amenistrera tout ce qui bon lui semblera, selon son meffait et lordonnance de son nom, et quil ait du pain bis et de leaue pour sa vie; et gardez, dist le roy a la royne, que dainsi ne se méuue tant que je le vous die.“ Quant le roy ot ordonné de Fausse-

Amour il revint a la fenestre et dist: „Fausse-Amour, jay ordonné de vous et men vois. Or vous esbatez et gardez quil ne vous ennuie, et pensez comment les faulx amoureux sont aucunefoiz deceuz. Virgile aussi en pendi a vne fenestre comme vous feistes. Femmes sont trop subtiles: Adam en fü deceu qui fu le plus parfait homme, Sanson fortin(?) qui fu le plus fort en fut deceu, Salemon qui fu le plus sage, en fut (f. 174 r<sup>o</sup>, a) deceu, et pour ce en deuez mieulx estre reconforté.“

Fausse-Amour's æventyr genoptages fol. 182, og der fortælles dér, hvorledes le roy d'Envie og le roy d'Esperance sendes ud af le roy des Vices for at forsøge på at få deres fangne kammerat tilbage, hvorledes dronningen, fortørnet over de udsendtes tale, lader Fausse-Amour kaste ned af kurven o. s. v., men denne vidtløftige fortsættelse vedkommer os ikke hér, hvor vi kun ville beskæftige os med den første del af fortællingen, med elskeren, der narres i kurven af sin tilbedte. Som jeg alt har bemærket, er en lignende historie blevet knyttet til Virgil's navn, og da teksten hentyder hertil, må man vel antage, at den er kilden til den ovenfor meddelte episode om kong Modus og dronning Ratio.

Virgil, således lyder sagnet, har forelsket sig i kejseren af Rom's datter. Denne gengælder ikke hans kærlighed, men søger efter bedste ævne at holde ham for nar; hun lader derfor, som om hun giver efter for hans bønner og foreslår at modtage ham om natten på sit værelse, idet hun i en kurv vil lade ham hejse op til sit vindue. Glad over dette løfte indfinder Virgil sig på den aftalte tid udenfor slottet og tager plads i kurven, som øjeblikkeligt bliver trukket op; men, da den er kommet omtrent halvvejs, stanser den. Virgil må nu tilbringe natten hængende udenfor et af slottets vinduer, og den følgende dag bliver han genstand for folkets latter og spot. Men han hævnede sig på en frygtelig måde; han udslykkede al ild i Rom og lod folk vide, at enhver, der vilde have ild, kun kunde få det på kejserens datter, og man blev nødt til at bøje sig for magerens vilje. Prinsessen blev udstillet offentligt tre dage i rad i en temmeligt ubeskrivelig stilling, hele Rom



valfartede til hende for at få deres lys tændte, og resultatet blev, at Virgil blev hævne og att, Romerne fik deres ild tilbage.

Som man let ser, består denne fortælling af to bestemt adskilte dele. I den første, forhånelsen, fremstilles Virgil som en stor og fornem mand, hvis navn tjener til at give fortællingen vægt, men han er hverken istand til at forudse eller afværge sit latterlige uheld; i den anden derimod er han den mægtige trolddomskyndige mager, således som han i almindelighed opfattedes af middelalderen. Den første del af fortællingen falder ind under den kreds af smånoveller om kvindeligt, som er repræsenteret på en så ejendommelig og fyldig måde i middelalderens litteratur<sup>1)</sup>, og synes kun at udtrykke den tanke, at ingen mand, hvor stor han end er, kan siges at være kvinden overlegen i snedighed og træskhed. Som det gik Virgil, var det alt tidligere gået Adam, Samson og Salomon, tre personer, der hyppigt findes sammenstillede i den satiriske litteratur, således f. ex. i følgende vers af en anonym forfatter:

Par femme fut Adam deceu  
 Et Virgile moqué en fu,  
 David en fist faulx jugement  
 Et Salemon faulx testament;  
 Ypocras en fu enerbé,  
 Sanson le fort deshonoré,  
 Femme chevaucha Aristote:  
 Il n'est rien que femme n'assote<sup>2)</sup>.

Vor fortælling, der i almindelighed knyttes til Virgils navn (f. eks. i Jans Enenkel's Weltbuch<sup>3)</sup> og Renart le contrefait<sup>4)</sup>) tilskrives også i en gammel fransk fabliau Hypokrates<sup>5)</sup>, og den genfindes endeligt uden hentydning

<sup>1)</sup> G. Paris, Les contes dans la littérature française du moyen-âge s. 21.

<sup>2)</sup> Li livres dou Tresor par Brunetto Latini p. p. Chabaille. Préf. s. xvi; sml. G. Paris i Romania VII, 462.

<sup>3)</sup> Hagen, Gesamtabenteuer II, 509—27.

<sup>4)</sup> Sml. Rothe, Les Romans du Renard s. 503.

<sup>5)</sup> Le Grand d'Aussy, Fabliaux I, 288, 367.

til nogen historisk person hos den italienske novelleforfatter Fortini, i en tysk folkesang om „Heinric Konrade, der Schreiber im Korb“<sup>1)</sup> og i en endnu levende fransk folkesang „le panier“<sup>2)</sup>. Jeg skal også gøre opmærksom på, at fortællingen forekommer i et moderne græsk folkeæventyr, der er kendeligt påvirket af sagnene om Virgil<sup>3)</sup>. Iøvrigt henviser jeg, hvad fortællingens videre vandring angår, til H. von der Hagen's *Gesammtabenteuer* (III, cxxxix ff.) og især til Domenico Comparetti's *Virgilio nel medio evo* (II, 105—20).

---

## Anmeldelser.

---

*Englische Studien.* Organ für englische philologie. Herausgegeben von Dr. Eugen Kölbing, docenten an der universität Breslau. III band. 1879. Heilbronn. Gebr. Henninger.

Fra tredje Binds Begyndelse har dette fortjenstfulde Tidsskrift foretaget en Udvidelse af sit Program, idet det herefter vil skjænke Undervisningen i Engelsk ved de høiere Lærestalter en speciel Opmærksomhed. Første Hefte indeholder: Die Folklore society in London. Von Felix Liebrecht. (Dette „Folkedigtningsselskab“ er stiftet 1878 og udgiver et Tidsskrift „Folklore-Record“, hvoraf der til Dato er udkommet to Bind. Det har ogsaa nylig udgivet 1ste Bind af en engelsk Oversættelse af Grimms Deutsche Mythologie.) — Notizen zur altenglischen grammatik. Von F. N. Stratmann (Forfatteren af Old-English Dictionary). — Beiträge zur feststellung und erklärung des Shakspearetextes. Von Ed. Thiessen. (Fortsættelse). — Zu Pope's Essay on criticism. Von Felix Robertag. — Kleine beiträge zur erklärung und textkritik englischer dichter. Von E. Kölbing. — Die wissenschaftliche grammatik und der englische unterricht. Von Dr. W. Victor. I denne Afhandling hævder Forfatteren, at man i den engelske Skolegrammatik ikke,

<sup>1)</sup> Simrock, Die deutschen Volksbücher VIII, 396.

<sup>2)</sup> De Puymaigre, Chants populaires recueillis dans le pays messin s. 151.

<sup>3)</sup> Liebrecht, Zur Volkskunde s. 86.

som altid hidtil, bør lægge Bogstavskriften men Lyden til Grund, og det ikke alene ved Fremstillingen af Udtalen, men ogsaa af Flexionen, saaledes f. Ex. ved Reglerne for Flertals- og Genitiv-Endelsen -s. Forfatteren har selv udgivet en „Englische Schulgrammatik“, Leipzig 1879, hvori dette Princip er gennemført, og som roses meget. — Desuden indeholder Heftet en stor Mængde Anmeldelser af i Tydskland udkomne Skrifter vedkommende Engelsk Sprog og Literatur, hvoriblandt jeg skal nævne: C. Horstmann, Sammlung altenglischer Legenden (for Størstedelen tidligere utrykte), og Felix Liebrecht, Zur Volkskunde, en Samling af Forfatterens talrige, i en lang Række af Aar i en Mængde Tidsskrifter trykte Afhandlinger om forskellige Nationers Folkesagn, Folkeviser, Mythologi m. m. — Da Tidsskriftet paa Grund af den omtalte Udvidelse endnu mindre end før kan afse Plads til længere Textudgaver, agter Redaktionen at udgive et „Altenglische Bibliothek“, hvorved den ikke tror at komme i Konkurrence med Early English Text Society; thi dels behandler dette Selskab sig ikke med Optryk af ældre Skrifter, dels udgiver det for en stor Del ikke egentlig kritiske Udgaver, men kun Materiale til saadanne, og under alle Omstændigheder er Stoffet saa rigt, at der er Arbejde nok for begge i en længere Fremtid. — Tidsskriftet selv udkommer som før i tvangsfrie Hefter paa c. 11 Ark, hvoraf 3 udgjør et Bind. A. L.

---

Zeitschrift für neufranzösische Sprache und Literatur mit besonderer Berücksichtigung des Unterrichts im Französischen auf den deutschen Schulen. Herausg. von Prof. Dr. G. Körting und Dr. E. Koschwitz. Oppeln u. Leipzig. Georg Maske. Heft 1—2. 1879.

Dette tidsskrift, der, som titlen viser, skal helliges nyfransk sprog og litteratur, er et glædeligt tegn på den virksomhed, der udfoldes på den romanske filologis område. For næppe femten år siden var der, med undtagelse af Herrig's *Archiv für das Studium der neueren Sprachen*, kun ét tidsskrift, der udelukkende behandlede romansk filologi, nemlig Ad. Ebert's (senere Lembcke's) *Jahrbuch*, der begyndte at udkomme i 1859<sup>1)</sup>; men efterhånden som videnskaben voksede, blev dette tidsskrifts ramme for snæver, og der opstod meget snart forakkelige nye tidsskrifter med mere eller mindre specielle programmer. Det var Italien, der her gik i spidsen med *il Propugnatore* (udkommer fra 1867), som udelukkende sysselsætter sig med italiensk sprog og litteratur; Frankrig fulgte hurtigt efter: i 1869 grundlagdes *la Revue des langues romanes* (Montpellier), og i 1872 udkom det første

<sup>1)</sup> Afstøt i 1877 af Gröber's *Zeitschrift für romanische Philologie*.

nummer af *Romania* (Paris). Jeg skal også minde om det rumænske tidsskrift „pentru istoria, linguistica și psicologia poporană“ *Columna lui Traian*, som den mangesidige lærde Hasdeu redigerer siden 1869, og endeligt *Rivista di filologia romanza*, der senere er bleven afløst af *Giornale di filologia romanza*. Intet af alle disse tidsskrifter går imidlertid, for så vidt de behandle fransk, ud over middelalderen; de stanse foran „le grand siècle“ og lade derved omtrent tre århundreder upåagtede, tre århundreder, der på grund af deres uhyre betydning i kulturhistorisk henseende vel fortjene at blive gjorte til stadig genstand for et nøjagtigt videnskabeligt studium. Det er for at råde bod på denne mangel, at prof. Körting og dr. Koschitz have påbegyndt udgivelsen af ovennævnte tidsskrift, der vil behandle spørgsmål af såvel rent sproglig som litterærhistorisk og pædagogisk art vedrørende nyfransk. De to udkomne hefter vise tilstrækkeligt, at udgg. fuldt have formået at løse den opgave, de have sat sig, og man må indrømme, at tidsskriftet fortjener at udbredes og kendes overalt, hvor der er interesse for det folks sprog og litteratur, der har været den væsentligste bærer for den europæiske kultur i de sidste århundreder. Forat enhver selv kan dømme, skal jeg tillade mig at give en detaljeret udsigt over indholdet af de første hefter. I, 1. S. 1—40, E. Stengel, *Die ältesten Anleitungsschriften zur Erlernung der französ. Sprache*. S. giver her 1) forskellige tillæg til den af P. Meyer i 1873 udgivne „Maniere de language qui t'enseignera bien adroit parler et écrire doulz francois selon l'usage et la coutume de France“ fra 1396. 2) En fransk læsebog (fra 1399) for børn „un petit livre pour enseigner les enfantz de leur entreparler comun francois“, der indeholder ret interessante sprogrøver på det daglige omgangsprog; men den bekendte pædagogiske regel: maxima debetur pueris reverentia kan man næppe sige har været overholdt i det fjortende årh., da således særligt § 5 vrimler af obscöne udtryk. 3) *Tractatus orthographie gallicane per M. T. Coyfurelly*, der indeholder værdifulde bidrag til fransk sproghistorie; som bevis på, hvor hurtigt man tabte bevidstheden om reglerne for den gamle franske deklination, skal jeg anføre følgende: Item *Romanica* (l.-oi) *nomina dignitatis aut officii*, que sunt *singularis numeri*, scribunt pluraliter in effectu, ut „lui papes de Rome, l'empereurs d'Alemaigne, lui rois d'Angleter“ etc; ubi vero Gallici sine s scribunt huius modi nomina singulariter, quod pulchrius et brevius est, ut „le pape de Rome“ . . . et sic de ceteris<sup>1)</sup>. 4) *Donait francois pur briefment entroduyr les Anglois en la droit language de Paris*, forf. af John Barton rimeligvis i begyndelsen af det 15de årh.; vi have altså her en grammatik,

<sup>1)</sup> Romanici betyder her Pikarderne, i modsætning til Gallici, indbyggerne af Île de France; vi have således i denne tekst endnu et interessant vidnesbyrd om, at de gamle deklinationsregler holdt sig længst i de nordlige provinser (sml. ovenfor p. 113 f.).

der er omtrent 100 år ældre end de hidtil kendte. S. 41—46, F. Lindner, *Ein französisches Breviarium des 15. Jahrhunderts*. S. 49—51, C. Lion, *Zur französischen Schullektüre*. S. 52—59, O. Knauer, *Zweifel und Fragen*. K. foreslår at fremme tankeudvekslinger mellem moderne filologer ved hjælp af en art videnskabelig „Fragekasten“, og gør selv et første forsøg ved at henlede opmærksomheden på flere steder hos nyere forfattere, som intetsteds findes tilfredsstillende forklarede. Dette forslag fortjener opmærksomhed. S. 60—70, L. Spach, *Rückblicke auf die neuere französische Literatur*. S. 71—112, *Kritische Anzeigen* (særlig interessant og lærerig er W. Förster's anmeldelse af Chabaneau's *Histoire et Théorie de la conjugaison française*). *Zeitschriftenschau* (meget omhyggelig). *Programm-schau*. H. Müllendorff, *Bibliographie*.

I, 2. S. 161—85, E. Lombard, *Étude sur Alexandre Hardy*. Begyndelsen af en godt skrevet monografi over denne forløber for det 17de århundredes store dramatikere; som L. godtgør, fødtes Hardy omtr. 1570 og var således en samtidig af Lope de Vega, med hvem han isøvrigt kappes i frugtbarhed, idet han i løbet af 30 år (1593—1623) skrev ikke mindre end 500 stykker. L. viser blandt andet, at Corneille i begyndelsen er langt mere påvirket af Hardy, end man i almindelighed er tilbøjelig til at antage. Korrektoren af denne afhandling lader noget tilbage at ønske. S. 186—223, W. Mangold, *Molière's Streit mit dem Hôtel de Bourgogne*. M. gennemgår korteligt Molière's og hans troupes forhold til l'Hôtel de Bourgogne fra 1658, da Mol. tog bolig i Paris; som bekendt vidste han stadigt at hævde sin stilling, og la troupe de Monsieur overfløjede endog fuldstændigt sin medbejler. Stridighederne mellem skuespiller-selskaberne kulminerede med opførelsen af l'École des femmes (1662), og M. bestræber sig for at give en detailleret fremstilling af dette stykkes fremkomst og betydning. Begyndelsen af denne afhandling er skrevet på en livlig og underholdende måde, og M. lægger et så betydeligt kendskab til den tids dramatiske litteratur for dagen, at enhver ven af Molière — og hvem er ikke det? — vil læse hans studie med udbytte. Fortsættelsen vil forhåbenligt følge snart efter. S. 224—230, O. Schulze, *Grammatisches und Lexikalisches*. I. Enkelte gode bemærkninger, nærmer sig forresten stærkt til „pindehuggeri“. S. 231—33, E. Stengel, *Die Briefwechsel Voltaire's mit Landgraf Friedrich II von Hessen*. *Kritische Anzeigen*. *Zeitschriftenschau*. Det righoldige og afvekslende indhold af disse hefter lover godt for fremtiden, og vi ere overbeviste om, at tidsskriftet vil blive af stor betydning for den moderne filologi.

København i marts 1880.

Kr. Nyrop.

## Mindre meddelelse.

### Satser i nordisk språkhistoria (I—10.)<sup>1)</sup>

#### 1. Det samnordiska aksentuationssystemet.

På samnordisk ståndpunkt har ett åt minstone något så när ursprungligt aksentuationssystem ännu kvarlevat<sup>2)</sup>. En mängd företeelser vinna genom detta antagande dels en hittills saknad förklaring (t. ex. sådana som de nedan under nr 2—5 upptagna, som den olika behandlingen af *nk*, *nt*, *mp* i de särskilda nordiska språken, m. fl.), dels en bättre förklaring än genom antagandet af biton (jfr de fall, som anföras af Hoffory i Nord. Tidskr. f. Fil., N. R. III, 299 n. 2, och af Sievers i Paul-Braunes Beitr. VI, 310, n. 1) eller genom hänvisningen till den urgermanska betoningen<sup>3)</sup>.

#### 2. Den samnordiska öfvergången *ai—e*.

Den samnordiska öfvergången *ai—e* i ett antal ord framför dubbelkonsonant<sup>4)</sup> beror därpå, att den stafvelse, där *ai* stätt, varit obetonad. Så i *ellifu* af \**ainlifon* (jfr därom under nr 3), *nekkverr* af \**naikkverr*, *engi* af \**aingi*, *eld*- af \**ail(i)dé* (dat. sing.), *helg*-, *mest*-, *flest*- af stamformer *hail(a)gá*-, *maistá*-, *flaistá*-<sup>4)</sup>. I andra fall har genom senare analogibildning *ei* återinträd.

#### 3. Räkneordet *elfva*.

De fyve. formerna af räkneordet *elfva* (11): *allivu*, *allivu* hänvisa på en urgermansk grundform *ainlifon*, svagt feminin, ej *ainlifona*, „nom. acc. pl. eines neutralen *n*-stammes“, såsom Kluge vill (Paul-Braune, Beitr. VI, 396—7); af den sistnämnda formen skulle i fyve. blifvit *allivum* (jfr *ögun*, *örun* och se Bugge, Rökatenen s. 27). De germanska fornspråk, där *elfva* ej ombildats efter *tolf* och blifvit *i*-stam, nämligen ags,

<sup>1)</sup> Särskilda omständigheter hafva gjort det önskligt för förf. att redan nu få offentliggöra de här framlagda forskningsresultaten och hafva nödgat honom till den här iakttagna kortheten i framställningen. På offentliga föreläsningar har förf. gifvit en utförligare belysning af de flesta nu behandlade frågorna, och han hoppas framdeles kunna i tryck omständligare afhandla några af de viktigaste.

<sup>2)</sup> Denna sats har förf. redan uttalat i Tillägg till uppsatsen „Ordet *eld* belyst af de svenska landsmålen“ (i tidskriften „Nyare bidrag till kännedom af de svenska landsmålen“, Band I).

<sup>3)</sup> Hänvisas kan här ock till de fall, då *r*-omljud saknas i de östnordiska språken, hvarom se Noreen i nyssnämnda tidskrift „De svenska landsmålen“ s. 333 och tillägget till min i not 2 nämnda uppsats om „Ordet *eld* . . .“ — Äfven för frågan om de samgermanska ändelsevokalernas motsvarighet, på nordisk botten synes mig ofvan gjorda antagande vara af stor vikt.

<sup>4)</sup> Jfr därom min uppsats om „Ordet *eld* . . .“.

fsa., ffrī., medgifva äfven antagandet af ett svagt feminin. Aga. *end-leofan*, fsa. *ellevan, eleven* (för *-vun*), ffrī. *andlōva, elleva*<sup>1)</sup> kunna vara så väl oblika singularformer som nom.-ack. plur. Nord. *ellifu* tyder snarare på den förra möjligheten (ehuru en plural *ellifu* kunde ha bevarat den ursprungliga svaga pluraländelsen). — Nysve. *elfva* står för *elfvu* liksom *borta* för *bortu*; båda formerna med *a* bero troligen på ett slags analogibildning efter svaga femininböjningen.

#### 4. Samnordisk öfvergång af *au* till *o* (*hufvud, och, bort*).

Obetonadt *au* framför dubbelkonsonant har på samnordisk ståndpunkt öfvergått till *o*. Så i *háufuð* — *höfðé*, hvilket är den samnordiska böjningen (jfr Paul i Paul-Braunes Beitr. VI, 227, not); jfr ock isl. *taufr* — *töfr*, *lauðr* — *löðr*. Af *háufuð* — *höfðé* har i fno. genom analogibildning i olika riktningar uppstått dels *haufuð* — *haufði*, dels *hofuð* — *hofði*, hvilket senare blef den herskande isl. formen. Fsv. fick genom denna senare analogibildning likaledes ett *hofuð* — *hofði*, hvaraf fsv. *hovup*, *huvup* (där *o*, *u* sålunda ingalunda har uppkommit genom *u*-omljud af *a*). Formen *hafuð* i några norska handskrifter liksom Gotalagens *hafuþ* är en nyare analogibildning, som står i samband med *u*-omljudets allmänna tillbakaträdande i samma källskrifter. — *Ok* har äfven uppkommit ur *auk* genom samnordisk öfvergång af *au* — *o* i obetonadt ord. Den samnordiska grundformen *auk* har i betydelsen *et* (och) oftast varit obetonadt och då gått öfver till *ok*. Denna form uttränger slutligen alldeles formen *auk* — hvaraf genom fonetisk utveckling på svensk och dansk språkbotten skulle blifvit *ök* — och öfvertar äfven dess betydelse *etiam* (äfv en). De fsv. runstenarnes *ak* är = *ok*, liksom *diarn* är = *diorn* (efter en förmodan af Prof. Bugge). I hela Norden har *ok* gått öfver till *ok* i följd af saknad växling med former med *a*. Analogt med *ok* har *brot, bort* uppstått.

#### 5. Fno. *héri* och *hegrī*, sve. *häger*.

De fno. dubbelformerna *héri* och *hegrī*<sup>2)</sup> lemna ex. på rörlig aksent vid *an*-stammarnes böjning (jfr ock fno. *nafn* m. fl. företeelser). Grundformen till ordet är *híðran*. Däraf uppstod på samgermanska botten ett *higrán*- jämte *húðran*- (efter Verners lag), hvilken senare form öfvergick till *héðran*- (om den samgermanska öfvergången *-ð-*) —

<sup>1)</sup> Aga. *ellefne* är väl analogibildning efter *preótýme—nigontýme*, liksom ffrī. *alvene* efter *sextene, achtene* m. fl.

<sup>2)</sup> Växlingen mellan *h* och *g* i detta ord liksom i *hár* — *högher, tár* — *tagr* har jag förut påpekat i min afhandling „Om *v*-omljudet..“, Ups. 1877, s. 78, n. 2. I växlingen mellan *háuha-* och *haugá-* ser jag — liksom Noreen i De sve. landsmälen I, 333, n. 1 — spår af olika aksentuering i *a*-stammarnes böjning, ett förhållande som jag förmodar hafva kvarlefvat på samnordisk ståndpunkt (jfr särskildt formerna af adj. *hög* i fgotn.). Växlingen *táhra-* och *tagrá-* liksom många andra fall äro analoga.

<sup>3)</sup> Att i här är det ursprungliga ljudet — *ej a*, som Fick, Wörthb.<sup>3</sup> III, 58 antager, — synes af jämförelsen med grek. *κίσα* (= *κικία*), fornind. *kiki-dvī* (lat. *cic-onia*?).

-*eh-* se N. T. f. F., N. R. II, 177, 313), medan *higrán-* på samgermansk ståndpunkt bibehöll sit *i* (däraf ags. *higora*, *higere*; om *-ig-* men *-eh-* at *-ih-* se N. T. f. F., N. R. III, 804). Genom inverkan af *héhran-* (senare *hérs*) uppkom i fno. *hegran-* af *higrán-* (eller gick obetonadt *i* öfver till *e* såsom i *erím* m. fl. fall?), liksom i fhty. *hegiro* jämte *hehera*. — I fsv. har *hegrí* genom analogibildning blifvit svagt: *hægher*.

#### 6. *Häst* och *hingst*.

De nysve. orden *häst* och *hingst* äro samma ord. Grundformen är *hanhista-*, hvaraf dels ett *hánhista-*, *háhista-*, dels ett *hangista-* uppkom. Af den förra formen blef på nordisk botten *hést*, med förkortning af nasalvokalen framför *st*: *hestr*<sup>1)</sup> (jfr. *oss* med förkortadt *u* framför *ss*). Af *hangista-* uppkom den tyska formen *hengst*, hvaraf nysve. *hingst* är lånad.

#### 7. *Han* och *hon*.

*Han* och *hon* med dess böjningsformer äro ombildningar af den samgermanska pronominalestammen *hi-* dels efter former af *sá*, *sú*, *pat*, dels efter *enn*, *en* [et]. *Hann* är bildadt efter *pann*. *Hón* heter älst *hún*, som är bildadt efter *sú*: *hú*, sen *hún* (jfr Kock i N. T. f. F., N. R. III, 258, där *\*hán* antages ha utgått ur *\*há*). I fno. har *hón* uppstått af *hún* genom analogi efter *u*-omljudet af *á—þ*<sup>2)</sup>. I fsv., där *hún* är obestriddigen älsta formen (jfr. äVGL. med yVGL.; UL.) har *hon* uppstått ur *hun* liksom *hos* ur *hus*. Egutn. *hán* är en nybildning (efter *sinn* — *sín* m. fl.). *Hennar*, *henni* äro ombildningar efter *ennar*, *enni*: *h-ennar*, *h-enni* (jfr med hänsyn till arten af nybildning: *b-irum* i fhty., hvarom se Sievers i Paul-Braunes Beitr. VI, 572). *Hánnum* har utgått från ack. *\*hána*, ombildning af *\*há* (bildadt efter *pá*), genom analogi efter *sinum* m. fl. Fsv. *honum* har als intet sammanhang med fno. *honom* (*honom*). *Hanum* är älst i fsv. (enherskande i VGL., UL., ÖGL., SML., GL., Cod. Buresanus). *Honum* framträder först i sällskap med *hona* (yVML., MjELL. ha båda formerna; SML. *hona* men *hanum*), som är analogibildning för *hana* efter *hon*. *Honum* är fortsatt analogibildning; man behöfde liksom vid adjektiven blott olika ändelse (mask. *um*, fem. *a*), ej olikhet i rotstavelsen (jfr således *gopum* — *gopa*, *sinum* — *sina*, o. d.).

#### 8. Om *v*-omljudet af *ç* till *ø*.

*V*-omljudet af *ç* till *ø* är yngre än bortfallet af *v* vid (efter) synkope af den efter *v* följande afledningsvokalen. Det har älst hetat *gørva* — *gørða* (på danska runstenar: *kaurva* — *karþi*; se Wimmer, Jællingest. 217, där dock *karþi* omskrifves med *gørþi* för *gørða*), *øngva*

<sup>1)</sup> Eller har kanske på nordisk botten *hést*- och *hengista-* funnits bredvid hvarandra i olika kasus och den senare formen föranledt vokalens förkortning i den förra formen (jfr under nr 9 här)?

<sup>2)</sup> Då *u*-omljudet af *á* — *ó* försvann i isl. blef icke *hón* till *\*hán*, emedan den älsta formen *hún* fortlofde bredvid *hón* och slutligen gjorde sig utslutande gällande.



— *engda*, *nøkvibr* — *nekbir*, *skvisi* — *eks-* (om former med *ē* af alla dessa ord se min afhandling „Om *v*-omljudet . . .“ s. 13). Genom analogibildningar åt olika håll ha fullständiga dubbelformer sen uppkommit. Möjligen har äfven *fsve*. haft genomgående *v*-omljud, så som detta nyss begränsats; af *\*prængva* — *prængda* har då genom en motsatt analogibildning mot den, som gjort *þ* i *sz* allenaherskande, blifvit *prængia* — *prængda*.

### 9. Den samnordiska växlingen *br* (*pr*) — *nvr*.

Det i de nordiska fornspråken med *nvr* växlande *br* (*pr*) bör delas i 1) ett äkta *br* (*pr*), 2) ett oäkta *br* (*pr*). 1) Det äkta *br* (*pr*), t. ex. i fno. *abrir*, *fsve*. *aprir*, har uppkommit af *-npr* (ej af *nvr*!) genom utstötande af *n* framför *pr* — således efter synkoperingen —, vokalens nasalering och förlängning; alltså: *\*anparir* — *\*anprir* — *\*āprir* (jfr bortfallet af *n* i [*anst*—*āst*,] *þonara* — *þonra* — *þóra*, *anulan* — *anlan* — *Ál*). Genom inverkan af öfriga kasus med *nn* (af *np*) blef sen vokalen förkortad. Ex. på äkta *br* äro i fno. utom *abrir*: *fibr* (af *finna*), *guþr*, *kuþr*, *muþr*, *suþr*, *uþr*, *teþr*, *iþr* (inälfvor), i *fsve*. utom *aprir*: *-guþr*, *-uþr* i runnamn (se Lundgren, Spår af hednisk tro . . ., Ups. 1880), *suþr* (*syþr*), hvaraf blott det sista är kvar i nysve. (jfr där *sunnan* af *\*sunþan*). 2) Det oäkta *br* (*pr*) har uppkommit genom analogibildning efter det äkta. Efter *guþr* — *gunni* m. fl. uppkom *brubr* — *brunni* för *brunnr* — *brunni*, *maþr* — *manni* m. fl., efter *fibr* — *finnum*: *breþr* — *brenumm*, *viþr* — *vinnum*; efter dubbelformerna *suþr* och *sunnr* (det senare ombildad efter *sunnan*): *veþr* bredvid *tvennr* m. fl. Oäkta *þ* har *fsve*. blott i *maþr* (Rökstenen *māþr!*), dalska dialekten äfven i presensformerna *brid*, *wid* (jfr fno.), *rið*, *spið*, *swið* för *\*bridr* etc. Oäkta *br* är sålunda troligen redan samnordiskt.

### 10. Fno. *tjóa*, sve. munarters *ty*; fno. *tiginn*.

Det fno. *tjóa* är stark infinitivform (för *tiuhan*, som enligt Verners lag ej kunnat bli *\*tjuga*) till *toginn* (i fhty. betyder *tiuhan* äfven *nutrire*, *fovere*); pres. *ty* kan äfven höra dit. *Ty* i hos Rietz är troligen äfven = *tiuhan*. — Med *tjóa* — *ty* — *toginn* jfr *\*téa* — *té* — *tiginn* (som troligen är det gamla part. till *té*<sup>1)</sup> och väl ej har *i*, som Sievers vill; betydelseöfvergången syns i utmärkt, ausgesetzt).

L. Fr. Leffler.

<sup>1)</sup> Om *ig* i part. jfr ofvan under nr 5. Part. *\*ténn* — *téd* och *lénn* — *léd*, som jag afhandlat N. T. f. F., N. R., II, 178 n. 1, äro väl nybildningar (jfr. got.; eller beroende på rörlig betoning?).

## Fortegnelse over filologiske skrifter af nordiske forfattere, udkomne i 1877 og 1878.\*)

Saalet af C. Jörgensen.

### I. Tidsskrifter og videnskabelige selskabers skrifter.

Nordisk tidsskrift for filologi. Ny række. 3. bd. Kbh. Gyldendal. 1877—78. — 4. bd. 1. hft. 1878. Hvert bind (4 hæfter) 8 kr. [Filol. tidskr. n. r.]

Det Kgl. Danske Videnskaberne Selskabs Skrifter. 5. Række. Hist. og philos. Afdeling. V. Nr. 1—2. S. 1—146. 4. Kbh. (Høst.) 1877.

Oversigt over Det Kgl. Danske Videnskaberne Selskabs Forhandlinger og dets Medlemmers Arbejder i Aaret 1877. M. 5 tvl. og bilag. — Samme 1878. M. 1 tvl. og bilag. Kbh. (Høst.) Hvert bind 3 kr.

Forhandlinger i Videnskabs-Selskabet i Christiania. Aar 1876. 10 nr. (særskilt pag.). M. 4 pl. o. 3 kort. Kristiania. (Jac. Dybwad.) 1877. — Aar 1877. 13 nr. M. 4 pl. o. 2 kort. Smst. 1878.

Upsala universitets årsskrift. 1877. Philosophi, språkvetenskap o. hist. vetenskaper. Upsala. Akad. bokh. 1877. — Samme. Festskrifter 1877. Smst. — Årsskrift. 1878. Smst.

Lunds universitets års-skrift. Tom. XIII. 1876—77. Philosophi, språkvetenskap och historia. Lund. C. W. K. Gleerup. 1876—77. 2 kr. 50 ø. — Tom. XIV. 1877—78. Smst. 1877—78.

Svenska akademien handlingar ifrån år 1796. LII. 356 s. Stockh. P. A. Norstedt & S. 1877. 4 kr. — LIII. 336 s. (m. regist. t. handl. från 1786—1878.) 1878. 4 kr.

Öfversigt af finska vetenskaps-societetens förhandlingar. XVIII. 1875—76. XX + 172 s. Helsingfors. Frenckell & S. (1876). 2 mark.

Kongl. vitterhets historie och antiqvitets akademien månadsblad. 6. årg. (12 nr.) Stockh. P. A. Norstedt & S. 1877. — 7. årg. 1878. Årg. 3 kr.

\*) Enkelte tillæg til fortegnelsen over filologisk litteratur i 1875 og 1876 ere indførte i denne fortegnelse under de pågældende rubriker og forfattere.

Göteborgs kongl. vetenskaps- och vitterhets-samhälles handlingar. Ny tidsföljd. XVI. Utg. till kongl. samhällets hundraårs-jubelfäst år 1878. Göteborg. D. F. Bonnier. 1878. 8 kr.

Kort Udsigt over det philologisk-historiske Samfunds Virksomhed i Aarene 1876—1878. (23.—24. Aarg.). Trykt som Manusc. for Samf.'s Medlemmer. 56 s. Kbh. (R. Klein.) 1878. 1 kr. [Filol. smf. udsigt.]

Aarbøger for nordisk Oldkyndighed og Historie, udg. af det kgl. nordiske Oldskrift-Selskab. 1877. 1878. Kbh. (Gyldendal.) Årg. (4 hæfter) 4 kr. [Å. no. oldk.]

Antiquarisk tidskrift för Sverige. Utg. af Kongl. vitterhets, hist. o. antiqv. akademien genom Bror Emil Hildebrand. V. 2. o. 3. hft. S. 97—288 o. 4 pl. Stockh. Samson & Wallin. 1878. à 1 kr.

Svenska fornminnesföreningens tidskrift. III. (1875—77.) 2. hft. S. 92—194. Stockh. Samson & Wallin. 1877. 3 kr. — 3. hft. (slutn.) S. 195—305. Smst. 1878. 3 kr.

Samlingar utg. för de skånska landskapens hist. o. arkeol. förening af M. Waibull. V. 1876. 77 s. o. 1 kart. — VI. 1877. 80 s. — VII. 1878. 64 s. Lund. Fören. à 1 kr. 50 ø.

Vestergötlands fornminnesförenings tidskrift. 3. hft. utg. af Claës Johan Ljungström. 72 + 33 s. Lund. Berling. 1877. 2 kr. — Anmeld. af G. Djurklou. (Hist. bibl. IV, s. LXXI—LXXVII.)

Bidrag till kändedom om Göteborgs och Bohusläns fornminnen och historia utg. af Oscar Montelius. 2. hft. 1875. S. 127—269. Stockh. P. A. Norstedt & S. 1876. 2 kr. — [3.—4. hft.] 1876 o. 1877. S. 271—534. Smst. 1877. 4 kr.

Upplands fornminnesförenings tidskrift. Utg. af C. Klingspor. VI. (II. bd. S. 1—32 + XXIV s.) Upsala. Lundequist. 1877. 1 kr. 50 ø. — VII. (S. 33—80 + XXV—XL.) 1878. 1 kr. 50 ø.

Bidrag till Södermanlands äldre kulturhistoria, på uppdrag af Södermanlands fornminnesförening utg. af H. Aminson. I. Stockh. Central-tryck. 1877. 2 kr.

Foreningen til norske Fortidsmindesmerkers Bevaring. Aarsberetning for 1877. XV + 296 s. m. 7 tvl. Kristiania. 1878. (Kbh. Gad.)

Aarsberetninger og Meddelelser fra Det Store Kgl. Bibliothek. Udg. af Chr. Bruun. III. bd. 2. og 3. hft. Kbh. (Gyldendal.) 1877. 1878. 75 ø. + 1 kr.

Aarsberetninger fra det kgl. Geheimearchiv. VI. bd. 2. og 3. hft. à 68 s. 4. Kbhvn. (Reitzel.) 1877. 1878. à 2 kr.

Meddelanden från svenska riks-archivet utg. af R. M. Bowallius. I. 1877. II. 1878. Stockh. P. A. Norstedt & S. à 1 kr.

Pedagogisk tidskrift. Utg. af H. F. Hult o. E. G. F. Olbers. 13. årg. 1877. 14. årg. 1878. Stockh. C. E. Fritze. Årg. (10 hft. = 28 ark) 5 kr.

Pedagogiska blad. Tidskr. f. Sveriges elementarläroverk. Under medverkan af flere skolmän utg. af G. Sjöberg. 3. årg. 1877. 192 s. Stockh. J. Seligmann & K. 3 kr.

Tidskrift utg. af pedagogiska föreningen i Finland. XIV. 1877. 408 s. Helsingfors. Frenckell & S. 1878. 3 kr. 75 ø. — XV. 1878. Redigerad af C. Synnerberg. Smst. Redaktionen. Årg. (6 hft. = 24—30 ark) 5 mk. (4 kr. 25 ø.)

Historiskt bibliotek utg. af C. Silfverstolpe. III. del. (1876.) (Ny följd I. del.) CLXI + 428 s. Stockh. P. A. Norstedt & S. 1877. — IV. del. 1877. CXL + 512 + 4 s. Smst. 1878. — V. del. 1878. CXXX + 515 s. Smst. 1879.

## II. Almindelig sprogvidenskab og kulturhistorie.

Blomberg, C. J., om kvantitet och accent i de indisk-europæiske sprogene. LXVIII s. 4. Hernösand. Progr. 1877.

Damm, Jaane, o. Hogner, Gustaf, allmän pasigrafi eller universalskrifspråk. XXII + 35 + 42 s. 4. Stockh. Gust. Hogner. [Tr. i Kbhvn.] 1877. 2 kr. 50 ø.

Fagerström, J., några anteckn. om Don-Juans sagas dramatiska bearbetning under 17:e seklet. Akad. afh. 22 s. Lund. 1877.

Don Juan-Sagnet, dets Oprindelse og videre Udvikling. Efter Fr. Helbig ved A. Th. J. („Fædrelandet“, 1877, n. 68—70.)  
Gigas, E., et Æventyrs Vandringer. („Fædrelandet“, 1877, n. 147—148.)

Grundtvig, F. L., Løsningsstenen. Et sagnhistorisk Studie. 194 s. Kbh. (Schönberg.) 1878. 3 kr. — Anmeld. af Hans Hildebrand (Nord. tidskr. utg. af Letterstedtska fören. 1878, s. 485—489.)

Hoffory, J., phonetische streitfragen. (Ztschr. f. vergl. sprachforsch. XXIII, s. 525—558.)

Krogh, J. C., om slægtskabet mellem de indogermanske og de semitiske sprog. (Nyt norsk tidskr. III, 1878, s. 48—82.)

—, om de indogermanske guders tilblivelse. (Smst. IV, 1878, s. 31—67.)

—, om det saakaldte gynaikokrati hos visse folk. (Smst. IV, 1878, s. 129—169.)

—, om gamle europæiske folkeforhold. (Smst. II, 1877, s. 276—305.)

—, om organisationen af geistligheden i det hedenske Europa. (Smst. II, 1877, s. 359—390.)

—, oldtidens retsprinciper. (Smst. III, 1878, s. 257—287.)

Krogh, J. C., nogle punkter i lighedsprincipets historie. (Smst. I, 1877, s. 365—387.)

—, antik Retsopfattelse. (Norsk histor. tidskr. II. r., I. bd., 1877, s. 309—370.)

Kuhl, Jos., Darwin och språkvetenskapen. Öfv. 57 s. Örebro. Rob. Indebetou. 1877. 1 kr.

A. Th. L., „Stabat Mater“. Ett passionspoem från medeltiden (med oversætt.) (Ny illustr. tidning 1877, s. 130.)

Müller, L., det saakaldte Hagekors's Anvendelse og Betydning i Oldtiden. Avec un résumé en français. (Vidsk. Selsk. Skr. 5. række. Histor. og philos. afd. 5. bd., s. 1—114. 4.) Kbh. (Høst.) 1877. 2 kr. 45 ø.

Hvor meget vi kunne lære af Ord. [Efter Max Müller.] (Nær og Fjern. 1878, n. 313, s. 14—15.)

Nilsson, Sven, om amuletter. (Saml. af skånska landsk. hist. fören. 6. hft., 1877, s. 1—6 m. bill.)

Nordström, S., om labyrinter. (Sv. fornminnesfören. tidskr. III, 2., s. 225—230.)

Schmidt, Vald., fra den romerske Campagne [fund af stenoldsager]. (Geograph. Tidskr. I. 1877, s. 78—79.)

Storm, Gust., antik og modern historieskrivning. (Nyt norsk tidskr. III, 1878, s. 105—128.)

Ussing, J. L., Erasmus fra Rotterdam. Tale ved Universitetets Reformationsfest 1877. (Histor. Aarboeg 1879 udg. af S. B. Thrige, s. 36—58.)

### III. Nordiske sprog.

#### 1. Runemindesmærker.

Bugge, Sophus, runminnesmärken i Sverige (resoberätt.) (Vitt. hist. o. antiq. akad. månadsblad. 1877, s. 529—536.)

—, tolkning af runeindskriften på Rökstenen (slutt.). (Antiqvar. tidskr. för Sverige. V, 2. hft., s. 97—148 med 4 pl. — Efterslæt. Smst. 3. hft., s. 211—215.)

—, Rune-Indskriften paa Ringen i Forsa Kirke i Nordre Helsingland, udg. og tolket. (I „Festskrift til d. kgl. Universitet i Upsala ved dets Jubileum i Spt. 1877 fra d. kgl. Fredriks Universitet i Christiania.“) Kristiania. 1877. 58 s. 4. og 1 tvl. fol.

— Anmeld. af Hans Hildebrand. (Vitt. hist. o. antiq. akad. månadsblad. 1877, s. 542—545.)

—, über eine bei Smolensk gefundene angeblich mit Runen versehene Inschrift. (Ztschr. f. Ethnologie 1877, s. (16).)

—, se Rygh.

Freudenthal, A. O., Runamo. (Finsk tidskr. för vitt., vetensk., konst o. pol. utg. af Estlander. 1877, I, s. 349—362.)

Hildebrand, Hans, svenska runristningar. (Vitt. hist. o. antiq. akad. månadsblad. 1877, s. 545—547.)

Hildebrand, Hans, kronologiska anteckningar om våra runstenar. 1. (Smst. 1878, s. 710—713.)

Leffler, Leop. Fredr., Rökstenen och Frithiofs saga. (Nord. tidskr. utg. af Letterstødtska fören. 1878, s. 165—169, sml. s. 406.)

Lindal, P. J., återfunnen runsten vid Årby. (Uppl. fornminnesfören. tidskr. VII, 1878, s. XL, sluttes i 1879, s. XLI.)

L., nyfunnen runsten vid Steninge. (Uppl. fornminnesfören. tidskr. VI, 1877, s. IX—X.)

Magnússon, Eiríkr, on a rúnica calendar found in Lapland in 1866. (From the Cambridge Antiquarian Society's Communications, Vol. IV, n. 1, s. 59—104. Cambridge 1878.) — Anm. af A. O. Freudenthal. (Finsk tidskr. 1878, II, s. 501—503.)

Marias klagan vid korset. Fragment af en run-handskrift från 1400-talet. Fotolitograf. facsimile. (Bilag til: Svenska fornkrift-sällskapets allmänna årsmöte 1878, s. 161—176.)

Runstenars vård i Södermanland. (Bidr. t. Söderm. äldre kulturhist. I, s. 1—11.)

Rygh, O. og Sophus Bugge, en i Norge funden Spænde med Runeindskrift fra Mellemjernalderen. (Å. no. oldk. 1878, s. 59—72.)

Stephens, George, om Rök-stenen. (Antiqvar. tidskr. för Sverige V, 2. hft., s. 161—180.)

—, runstenen från Skee. (Bidr. t. känded. om Göteb. o. Bohusl. fornminn. 1875, s. 166—174.)

—, en svensk solskifva med runinskrift. (Vitt. hist. o. antiq. akad. månadsblad. 1877, s. 492—495.)

—, Vølsungesagaen paa en Runesten. (Illustr. Tid. n. 920 13. Maj 1877, s. 327—328. — Oversat i Uppl. fornminnesfören. tidskr. VII, 1878, s. XXXVI—XXXVIII.)

—, Pilgårdarunstenen i Boge socken på Gotland. (Vitt. hist. o. antiq. akad. månadsblad. 1878, s. 593—598.)

Det Arnamagnæanske Haandskrift Nr. 28 8<sup>vo</sup>, Codex Runicus, udg. i fotolitografisk Aftryk af Kommissionen for det Arnamagn. Legat. Tillæg: P. G. Thorsen, om Runernes Brug til Skrift udenfor det monumentale. 228 + 116 s. Kbhvn. (Gyldendal.) 1877. 6 kr.

Torin, K., Vestergötlands runinskrifter. 2. saml. (Vestergötlands fornminnesfören. tidskr. 3. hft., 1877, s. 1—33.)

Wimmer, Ludv. F. A., sproglige iagttagelser fra en runologisk rejse i Skåne i sommeren 1876. (Filol. smf. udsigt 1876—78, s. 12—19.)

2. *Texter og forfattere.*

## Oldnord. islandsk.

Biskupa sögur, gefnar út af hinu íslenzka Bókmentafélagi. 2. bd. S. 597—804 (slutn.). Kbhvn. 1878. 3 kr. (2. bd. kompl. 7 kr. 70 ø.)

Droplaugar sona saga. Þorleifur Jónsson gaf út. VI + 42 s. Reykjavík. Kr. Ó. Þorgrímsson. 1878. 50 ø.

Edda. En islandsk samling folklige forntidsdikter om Nordens gudar och hjältar. På svenska af P. A. Gödecke. XIX + 396 s. Stockh. P. A. Norstedt & S. 1877. 5 kr.

— — Richert, M. B., försök till belysning af mörkare o. oförstådda ställen i den poetiska eddan. III + 57 s. (Ups. univ. årsskr. 1877.) Upsala. Akad. bokh. 1877. 1 kr.

Biskop Eysteins Jordebog (den røde Bog). Fortegn. over det geistlige Gods i Oslo Bispedømme omkring Aar 1400. Udg. af H. J. Huitfeldt. 3. hft. S. 385—576. Kristiania. 1878. [1. hft. 1873. 2. hft. 1875.]

Fornsögur Suðrlanda. Islandska bearbetningar af främmande romaner från medeltiden. Efter gamla handskrifter utg. af Gustaf Cederschiöld. S. 1—84 [Magus saga jarls. Konrads saga.] (Lunds univ. års-skrift 1876—77.) — S. 85—168. [Bærings saga. Flovents saga I o. II begynd.] (Samme 1877—78.)

Gull-Þóris saga. Þorleifur Jónsson gaf út. IV + 52 s. Reykjavík. Kr. Ó. Þorgrímsson. 1878. 70 ø.

Heilagra manna sögur. Fortællinger og Legender om hellige Mænd og Kvinder. Efter gamle Haandskrifter udg. af C. R. Unger. I—II. XXIV + 716 + 686 s. Kristiania. Univers. progr. 1. sem. 1877. (H. Aschehoug & K.) 15 kr.

Hoff, B., og J. Hoffory, oldislandske læsestykker til skolebrug. I. Om landnám og trosskifte. 54 s. Kbhvn. Steen. 1877. 75 ø. — II. Udvalgte stykker af Njála til skolebrug. 48 s. Smst. 1877. 75 ø.

Isberg, Arv. Ragn., kvæði Guðmundar byskups efter skinnboken n:o 5 fol. & kongl. bibl. i Stockh. Akad. afh. 97 s. Lund. 1877.

• Islandske Folkesagn og Æventyr. Paa Dansk ved C. Andersen. 2. forøg. udg. 510 s. Kbhvn. Schubothe. 1877. 3 kr.

Islandska sagor i svensk bearb. för allmän läsning. I. Nials saga öfv. af A. U. Bååth. 1—3. hft. 288 s. Stockh. J. Seligmann & K. 1878. à 1 kr.

Jömsvinga-Saga i latinsk Oversætt. af Arngrim Jonsson. Udg. af A. Gjessing. 49 s. og 1 tabel. Kristianssand skol. progr. 1877. Kristiania. (Feilberg & Landmark.) 1878. 60 ø.

Krakes Maal eller Regner Lodbrogs Dødsang. Ovs. paa Dansk af C. Berntszön 1652. Ny Udg. 16 s. 4. Kbhvn. Gad. 1877. 1 kr.

Lefolii, H. H., fra Nordens Hedenold. Fortalt for Børn

i Hjemmet og paa Skolen. (Også m. tit.: Fortællinger og Sagaer III.) 296 s. Kbhvn. Reitzel. 1877. Indb. 2 kr. 75 ø.

Leifar fornra kristinna frœða íslenzkra: Codex Arna-Magnæanus 677 4<sup>to</sup>, auk annara enna elstu brota af íslenzkum guðfrœðisritum. Prenta ljet Þorvaldur Bjarnarson. Með 5 fótolitograferuðum sýnisblöðum. XX + 207 s. Kbhvn. (Hagerup.) 1878. 10 kr. — Anm. af V. Dahlerup. (Filol. tidskr. n. r. IV, s. 149—154.)

Versions nordiques du fabliau français „Le mantel mautaillié“. Textes et notes. Par G. Cederschiöld et F. - A. Wulff. [I. Möttuls saga. II. Skikkju rímur. III. Comparaisons.] (Lunds univ. års-skrift 1876—77.) 104 s. 4.

Die Njálssaga nach der dänischen Widergabe von H. Lefolii üba. v. J. Claussen. VII + 223 s. Leipzig. Barth. 1878. 3 mk. 60 pf.

Partalopa saga för första gången utg. af Osc. Klockhoff. XXII + 46 s. (Ups. univ. årsskr. 1877.) Upsala. Akad. bokh. 1877. 2 kr.

Sigurd Ranessöns Proces udg. efter Haandskrifterne af Gustav Storm. 68 s. Kristiania. 1877.

Snorre Sturlesøn, Norges Konge-Krønike fordansket ved N. F. S. Grundtvig. 3. udg. 1—2. hft. Kbhvn. Schönberg. 1878. à 1 kr.

Saga af Tristram ok Ísönd samt Möttuls saga. Udg. af det kgl. nordiske Oldskrift-Selskab. 460 s. Kbhvn. (Gyldendal.) 1878. 6 kr.

Viking tales of the North. The Sagas of Thorstein, Viking's son, and Fridthiof the Bold. Transl. from the Icelandic by R. B. Anderson and J. Bjarnason. XVIII + 370 s. 12. Chicago. Griggs & Co. 1877. 10 sh.

Wimmer, L. F. A., oldnordisk Læsebog med Anmærkn. og Ordsamling. 2. omarb. udg. 362 s. Kbhvn. Steen. 1878. Indb. 4 kr. — Anmeld. af Jul. Hoffory. (Filol. tidskr. n. r. III, s. 289—301.)

#### Dansk, norsk, svensk.

Kjøbenhavns Diplomatarium. Saml. af Dokumenter, Breve og andre Kilder til Oplysn. om Kbhvns ældre Forhold för 1728. Udg. af O. Nielsen. III. bd., 3. hft. 328 s. Kbhvn. (Gad.) 1877. 3 kr. 25 ø. (III. kompl. 8 kr. 25 ø.) — IV. bd., 1. hft. 400 s. 1878. 4 kr.

Danmarks gamle Folkeviser, udg. af Svend Grundtvig. 5. del, 1. hft. 192 s. imp. 8. Kbhvn. Samf. t. d. danske Lit. Fremme. (Wroblewsky.) 1878. 3 kr. — 2. hft. 198 s. Smst. 1878. 4 kr. 80 ø.

Danske Folkeeventyr fundne i Folkemunde og gjenfortalte af Svend Grundtvig. Ny saml. 240 s. Kbhvn. Reitzel. 1878. 1 kr. 50 ø.



Dänische Volksmärchen. Nach bisher ungedruckten Quellen erzählt v. Svend Grundtvig. Übs. v. Willibald Leo. XV + 328 s. Leipzig. Barth. 1878. 4 mk.

Hansen, Mads, danske folkesæventyr, oplyste især ved sammenligning med oldsagnene om aser og jætter. (Nord. månedskr. for folkelig og krist. oplysn. 1878, I, s. 376—395.)

Mau, E., dansk Ordsprogskat eller Ordsprog osv. efter trykte og utrykte Kilder saml., ordnede og udg. 1—5. hft. Kbhvn. Gad. 1878. à 1 kr.

Balling, C., ordsproglærdom. 112 s. Kbhvn. Schønberg. 1877. 1 kr.

Hieronymus Justesen Ranch's danske Skuespil og Fuglevise. Udg. af S. Birket Smith. Med en Ordforklaring af O. Kalkar. 2. hft. S. 241—395 og I—XCV. Kbhvn. Samf. t. d. danske Lit. Fremme. (Wroblewsky.) 1877. 3 kr. (Kpl. 6 kr.)

Brandt, C. J., romantisk Digting fra Middelalderen. III. Karl Magnus Krønike. Navne-Liste og Ord-Liste. Literærhistor. Oversigt. 356 s. Kbhvn. Samf. t. d. danske Lit. Fremme. (Wroblewsky.) 1877. 3 kr. 50 ø. (I—III kompl. 10 kr.) (Nedsat pris, kompl. 3 kr., Israel. Kbhvn.)

Plesner, Ch. U. A., et Brudstykke af en hidtil ukjendt Codex af Saxo. (Aarsberetn. fra det kgl. Geheimearchiv VI, 2. hft. 1877, Tillæg s. 3—8. 4.)

Scriptores rerum Danicarum medii aevi. Colleg. et adornavit J. Langebek. Locupletissimis adjectis indicibus opus absolvendum curaverunt Legati Hjelmstjerne-Rosencroneani curatores. Tomus IX. 848 tosp. s. fol. Kbh. (Gyldendalske bogh. sort.) 1878. 20 kr., skrivp. 25 kr.

Fraa By og Bygd. Maanadskrift aat Vestmannalaget. Bergen. (Olav Paulson). 1877. 1878. à 2 kr. [I almuemål.]

Samlede Skrifter af Peter Claussøn Friis. Udg. af d. norske hist. Foren. af Gust. Storm. 1. hft. S. 1—64. Kristiania. 1877.

Dass, Petter, samlede Skrifter, udg. af A. E. Eriksen. III. Kristiania. J. W. Cappelen. 1877. 4 kr. 50 ø. [I 1874. II 1875.]

To utrykte Digte af Petter Dass. Ved A. E. Eriksen. (Norsk histor. tdskr. II. r., 2. bd., 1878, s. 97—112.)

Diplomatarium norvegicum. Sml. og udg. af C. R. Unger og H. J. Huitfeldt. 9. saml., 2. halvdel. Kristiania. (P. T. Mallings.) 1878. 6 kr.

Smaating fra fjeldbygden. Meddelt af Hans Ross. (Nyt norsk tdskr. I, 1877, s. 356—364. III, 1877, s. 218—228.)

Norske Fornkvæde og Folkevisur. Tilakipade ved J. M. Moe og Ivar Mortenson. I. Kristiania. Det norske Samlaget. (A. Cammermeyer.) 1877. 40 ø.

Risesagn fra Varangerfjord meddelt af A. G. Nordvi. (Ny illustr. Tid. Kristiania, 1878, s. 307—310.)

„Sterkenils“. (Digtsaml. i Telemarksmål) af Jörn Telnes. Kristiania. D. norske Samlaget. 1877.

Renneslöfs byskrå 1684 medd. af V. Granlund. (Saml. af skånska landek. hist. fören. 5. hft., 1876, s. 1—11.)

Svenskt diplomatarium från och med år 1401, utg. af riksarchivet gen. C. Silfverstolpe. I, 3. hft. S. 481—700. 4. Stockh. P. A. Norstedt & S. 1877. 6 kr. 50 ø.

Svenskt diplomatarium utg. af Riksarchivet gen. E. Hildebrand. VI, 1. hft. 264 s. 4. Stockh. P. A. Norstedt & S. 1878. 7 kr. — Anmeld. af dette og foreg. værk af Claes Annerstedt. (Nord. tidskr. utg. af Letterstedtska fören. 1878, s. 579—582.)

Nilén, Nils Fr., prof på almogemål och folkvisor från Sörbygden. (Bidr. t. känned. om Göteb. o. Bohusl. fornminn. 1876—77, s. 518—534 m. musikbilag.)

Från berg och dal. Samling af svenska folkvisor och folk-lekar utg. af A. E. 125 s. Stockh. P. A. Norstedt & S. 1878. 2 kr.

Öberg, Emil, folkvisor med melodier. (Bidr. til Södermanlands äldre kulturhist. I, s. 21—38.)

Samlingar utg. af svenska fornskrift-sällskapet. 68. hft. Klosterläsning utg. af G. E. Klemming. 1. hft. S. 1—128. Stockh. P. A. Norstedt & S. 1877. 2 kr. — 69. hft. Samme 2. hft. S. 129—304. Smst. 1877. 3 kr. — 70. hft. Samme 3. hft. (slutn.) S. 305—440. 1878. 2 kr. 50 ø. — 71. hft. G. E. Klemming, Sveriges dramatiska litteratur. 4. hft. S. 497—592. 1878. 2 kr.

Corpus juris sueo-gothorum antiqui. Samling af Sveriges gamla lagar, utg. af C. J. Schlyter. XIII. Glossarium ad Corpus juris sueo-goth. antiqui. Ordbok till samlingen af Sver. gamla lagar. LIV + 818 s. 4. Lund. (C. W. K. Gleerup.) 1877. 20 kr.

Stadga för ett Jungfru Mariæ gille. (Bilag til: Svenska fornskrift-sällskapets allmänna årsmöte. 1877, s. 143—148). Stadga för S. Karins gille i Björke socken på Gotland 1443. (Smst. s. 149—151.) St. för Preste- eller Helga Lekama-gillet i Stockholm 1405 (på latin. Smst. s. 152—160.)

Um styrilsi kununga ok höfpinga. Normaliserad upplaga utg. af Robert Geete. VIII + 126 s. Stockh. P. A. Norstedt & S. 1878. 8 kr. — Anmeld. af A. d. Noreen. (Nord. tidskr. utg. af Letterstedtska fören. 1878, s. 679—683.) — Af *H. H—d.* (Hist. bibl. V. del., s. XXXIX—XLII.)

Flodström, Isidor, anmeld. af Äldre Västgötalagen, (utg. af E. Schwartz o. A. Noreen). Ups. 1876. (Filol. tidskr. n. r. IV, s. 60—70.) — Jfr. anmeld. af samme ved —r. (Hist. bibl. III, s. XXXVII—XXXIX.)

Richert, M. B., om den rätta betydelsen af Västgötalagens inlednings- och slutord. (Filol. tidskr. n. r. IV, s. 1—28.)

Bondeson, A., visor på Ätradalens [Halland] bygdemål. 56 s. 12. Upsala. A. Virgin & K. 1878. 50 ø. — Anmeld. af A. d. Noreen. (Finsk tidskr. 1878, II, s. 498—499).

### 3. Grammatik og ordbøger.

#### Oldnordisk. Nordisk i alm.

Bugge, Sophus, etymologische Beiträge aus dem Nordischen. (Bezenbergers Beiträge z. Kunde d. indogerm. Sprachen. III, s. 97—121.)

Gislason, Konr., om helrim i første og tredje linie af regelmæssigt 'dróttkvætt' og 'hrynhenda'. 60 s. 4. (Københavns universitets progr. 1877 til reformationsfesten.)

Hainer, H., om de sammansatta verben i isländskan. 95 s. Akad. afh. Lund. 1877.

Hoffory, Julius, tonloses *L* und *N* im altnordischen. (Ztschr. f. deutsches alterthum. XXII. 1878, s. 374—379.)

Kock, Axel, ljudförsvagning i akcentlösa ord. (Filol. tidskr. n. r. III, s. 241—257.)

Leffler, Leop. Fr., en anmärkning [til sammes Bidrag t. läran om *i*-omljudet i filol. tidskr. n. r. II]. (Filol. tidskr. n. r. III, s. 304.)

—, om *v*-omljudet af *i*, *i* och *ei* i de nord. språken. I. Om *v*-omljudet af *i* framför nasal. XV + 96 s. (Ups. univ. årsskr. 1877.) Upsala. Akad. bokh. 1877. 2 kr.

Noreen, Adolf, nordiska etymologier. [*Lóðurr* — *Vrtra*. Isl. *husfreyja* — *húspreyja* — *hústrú*. Sv. *likstol* — isl. (*elð*)*stó* — ags. *stóv*. Isl. *slý* — lat. *saliva*. Sv. *spof* — isl. *spói* — jfr. ags. *spóvan*.] (Filol. tidskr. n. r. IV, s. 28—38.)

Nygaard, M., Betydningen og Brugen af Verbet *munu*. (Å. no. oldk. 1878, s. 259—303.)

—, oldnorsk Grammatik til Skolebrug. 2. udg. Bergen. E. B. Gjertsen. 1878. 1 kr. 20 ø.

Tamm, Fr., om fornnordiska feminina, afledta på *tí* och *iþa*. 50 s. (Ups. univ. årsskr. Festskrifter 1877.) Upsala. Akad. bokh. 1877. 1 kr. 25 ø.

#### Dansk. Norsk.

Bagger, S., Forsøg til en Sammenstilling af det danske, engelske og tyske Sprogs Former og Ordføjning. En kortfattet Sproglære. 72 s. Kbhvn. Schou. 1877. 1 kr.

—, om en sammenhængende Fremstilling af det danske, engelske og tyske Sprogs Formlære og Ordføjningslære. (Baggers Latin- og Realskoles progr. 1877, s. 3—8.)

Bruun, C. F., en sproglig Undersøgelse [det danske ubetonede *der*]. (Horsens lærde skoles progr. 1877, s. 1—20.)

F. A., Rabundus, det sorte Bræt og Døden fra Lübeck. (Nær og Fjern. 1878, nr. 299, s. 13—14.)

Feilberg, H. F., lidt jysk sprogfilosofi. (Nord. månedskr. for folkelig og kristelig oplysning. 1878. I, s. 161—182.)

Nielsen, O., Bidrag til dansk Sproghistorie. p i danske Diplomer. (Danske Samlinger for Histor. etc. II. r., 5. bd. 1876—77, s. 382—385.)

Konservative Sprogbemærkninger. (Nær og Fjern. 1877 nr. 269, s. 12—15. 1878, nr. 282, s. 8—9. 283, s. 9—10. 296, s. 12—14. 297, s. 10—13. 298, s. 11—12. 299, s. 11—13. 301, s. 13—14. 303, s. 12—14. 304, s. 12—14. 310, s. 14—15. 314, s. 14—15.)

Yf, dansk og engelsk. (Geograph. Tidskr. I. 1877, s. 160.)

Aasen, I., norsk Navnebog eller Samling af Mandsnavne og Kvindenavne. Kristiania. P. T. Malling. 1878. 1 kr. 20 ø.

Faye, F. C., nogle Bemærkninger om Sproget og Sprog-dannelsen i den medicinske Litteratur. (Ny illustr. Tid. Kristiania. 1877, s. 164—166.)

Garborg, A., den ny-norske Sprog- og Nationalitets-bevægelse. Et Forsøg paa en omfattende Redegjørelse formet som polemiske Sendebreve til Modstræverne. Kristiania. (A. Cammermeyer.) 1877. 2 kr.

H. — r, Stortinget som Maalstræver. („Morgenbladet“ Kristiania, 1878, nr. 166 A.)

J. B. K., ortografiske Strøbemærkninger. (Ny illustr. Tid. Kristiania, 1878, s. 195.)

Knudsen, K., „Hvad vi Maalstrævere vil, og hvorfor vi vil det“. („Morgenbladet“ Kristiania, 1877, n. 46 A.)

—, Jævnførelse mellem norsk-norsk og dansk-norsk Maalstræv med Hensyn til Ordforraad og Ordform. (Smst. n. 186.)

—, *treti, syvti, niti* eller *tretti, sytti, nitti*? m. m. (Smst. n. 80 A.)

—, Har det stokholmske Retskrivningsmøde af 1869 „forfejlet sit Maal“? (Smst. 1878, n. 144.) — Stokholmsmødets Retskrivning i Danmark og Norge. (Smst. n. 178.)

—, om at skrive norsk uden norske ord. (Ny illustr. Tid. Kristiania, 1877, s. 130—131, 138—139.)

—, to tyskheder i norsken. (Smst. s. 378—379, 386—387.)

—, en ny mode. [*ligeoverfor*.] (Smst. 1878, s. 282—283.)

—, svensk renere end norsk? (Smst. 1878, s. 115.)

—, folk med flere tunger. (Smst. 1878, s. 131, 139.)

—, noget om en ny vare, som indføres fra England. (Smst. 1878, s. 230—231, jfr. 283.)

—, fremmedordene som „Berigelse“ af sproget. (Nyt norsk tidskr. III, 1878, s. 229—242.)

Om Børnenes Brug af sit Modersmaal i Almueskolerne af en Landsprest. („Morgenbladet“ Kristiania, 1878, n. 152 A.) — Bygdemaal i Landsskolerne. (Smst. n. 276.)

Larsen, H., norsk Grammatik til Skolebrug. Kristiania. (H. Aschehoug & K.) 1877. 50 ø.

—, kort Uddrag af d. norske Gramm. med Expl. til Indøvelse. Smst. 1877. 40 ø.

—, Eksempelsamling til Indøvelse af d. norske Gramm. Smst. 1877. 80 ø.

Lassen, H., Polemik om Maalstrævet. — Maalstrævere og Folkedigtere. (Afhandlinger til Literaturhistorien af H. Lassen. Christiania. P. T. Mallings. 1877, s. 216—268.)

Løkke, Jakob, Om Sløifningen af de store Begyndelsesbogstaver. („Morgenbladet“ Kristiania, 1878, n. 35 A.) — Aars, J., om det samme. (Smst. 39 A.)

—, anmeld. af: K. Roving, Retskrivningspørgsmaalet i dets Betydning for Litteraturen og Folket. Kbh. 1871. („Morgenbladet“ Kristiania, 1878, n. 87 A, 88 A, 91 A.)

Munch, P. A., om benævnelsen paa vore større embedsdistrikter. (Nyt norsk tdskr. IV, 1878, s. 81—100.)

Retskrivning, tryktyper, tælling. („Morgenbladet“ Kristiania, 1877, n. 341 A.)

Rygh, O., Stedsnavnenes Skrivemaade i den nye Matrikel. („Morgenbladet“ Kristiania, 1878, n. 153 A.)

Storm, Joh., Det norske Maalstræv. (Nord. tdskr. utg. af Letterstedska fören. 1878, s. 407—430 og 526—550.)

L. T., Maalsagen. („Morgenbladet“ Kristiania, 1878, n. 283.)

#### Svensk.

Aurén, J. A., svensk språklära. I. 72 s. Norrköping. A. Randel. 1877. 75 ø.

R. A., några ord i en tidsfråga [rättstafningsfrågan]. (Pedagog. tdskr. XIII, 1877, s. 173—192.)

Björk, J., allmogemålet i Alsike socken. (Uppl. fornminnesfören. tdskr. VII, 1878, s. XXV—XXXIII.)

Svensk språklära utarb. på grundvalen af H. Bjurstens formlära o. satslära. 5. uppl. 83 s. Stockh. P. A. Norstedt & S. 1878. 75 ø.

Blomberg, C. J., Ångermanländska bidrag till de svenska allmogemålets ljudlära. VIII + 41 s. Hernösand. J. A. Johansson. 1877. 1 kr.

Bugge, Sophus, sproglige Oplysninger om Ord i gamle nordiske Love. I. Svenske Ord. (Filol. tdskr. n. r. III, s. 258—275.)

Falkman, Axel, ortnamnen i Skåne. Etymol. försök. 284 s. Lund. C. W. K. Gleerup. 1877. 3 kr.

Freudenthal, A. O., über den Närpesdialekt [Österbotten]. 160 s. Helsingfors. 1878. — Anmeld. af Ad. Noreen. (Finsk tidskr. 1878, II, s. 143—147, jfr. 244—246.)

Freudenthal, A. O., om nyländska mans- o. qvinnonamn under medeltiden. Hist. o. linguist. undersökn. 57 s. Helsingfors. 1877. (Finska fornminnesfören. tidskr. II.) — Anm. af H. Vendell. (Finsk tidskr. 1878, I, s. 144—146.)

Kock, Axel, språkhistoriska undersökningar om svensk akcent. 211 s. Lund. C. W. K. Gleerup. 1878. 2 kr. 75 ø. — Anmeld. af Ad. Noreen. (Nord. tidskr. utg. af Letterstedtska fören. 1878, s. 591—594.)

Landgren, C. J., svensk språklära för folkskole-lärareseminarier och folkskolor. 13. uppl. 64 s. Stockh. P. A. Huldberg. 1878. 50 ø.

Leffler, Leop. Fredr., bidrag till svensk språkhistoria. 1. Uppkomsten af konjunktionen *um* (*om*). 2. Landskapslagarnes *alf* (*half*). 3. Gutalagens *taki launs*, *firi heptalauns*. (Antiqvar. tidskr. för Sverige. V, 3. hft., s. 216—288 [ikke sluttet].)

Lyth, J. E., schwedische Grammatik nebst e. Auswahl pros. u. poet. Lesestücke m. erlät. Wörterb. 3. verb. u. verm. Aufl. VIII + 368 s. Stockh. Ad. Bonnier. 1877. 4 kr.

Melander, C. A., svensk språklära. 79 s. Stockh. Alb. Bonnier. 1877. 50 ø.

Noreen, Ad., Fryksdalsmålets ljudlära. VII + 91 s. (Ups. univ. årsskr. 1877.) Upsala. Akad. bokh. 1877. 1 kr. 50 ø.

Pipon, J., svensk språklära för mellanskolorna (elementarlärov.) o. till sjelfd. 230 s. 12. Stockh. Alb. Bonnier. 1878. 1 kr. 50 ø.

Schlyter, C. J., i rättstafningsfrågan. Afttryck ur företalet till Samling af Sveriges gamla lagar, 13. bd. III + 49 s. Lund. C. W. K. Gleerup. 1878. 65 ø.

Schwartz, Eugène, om oblika kasus och prepositioner i fornsvenskan från tiden före år 1400. (Upsala univ. årsskrift 1878.) 144 s. Upsala. Akad. bokh. 1878. 2 kr. 75 ø.

Några ord om svenska språkets bearbetning i närvarande tid af — — — — —. 34 s. Göteborg. D. F. Bonnier. 1877. 50 ø.

Sundén, D. A., om ä-ljudets teckning samt härledning säsom hjälpmedel vid rättskrifningen. (Aft. ur Vesterås progr.) XV s. 4. Vesterås. Förf. 1877.

—, svensk rättskrifningslära. 5. uppl. Med omarbetade och flere rättskrifningsöfningar. 80 s. Stockh. J. Beckman. 1878. 50 ø.

—, svensk språklära i sammandrag. 5. uppl. 175 s. Smst. 1878. 1 kr.

Tamm, Fred., tränne tyska ändelser i svenskan. (Göteborgs vetensk.-sambälles handl. 1878.) 33 s. Göteborg. D. F. Bonnier. 1878. 75 ø. — Anmeld. af A. O. Freudenthal. (Finsk tidskr. 1878, II, s. 500 f.)

Welandér, J. P., utkast till en tidsenlig svensk språklära. Stockh. 1877. 53 s.

Wessman, K. O., svensk rättskrifningslära efter 3. uppl. af svenska akademien ordlista. 96 s. Stockh. P. Palmquist. 1877. 60 ø.

### Ordbøger.

Ekbohrn, C. M., förklaringar öfver 37000 främmande ord o. namn m. m. i svenska språket, tillika med deras härledning o. uttal. En handbok f. vetgiriga af alla samhällsklasser. 1—5. hft. Stockh. P. A. Huldberg. 1877. — 6—10 hft. Smst. 1878. å 1 kr. Kompl. (2 bd. 759 + 590 s. o. 1 tab.) 10 kr.

—, förklaringar öfver 30000 främmande ord etc. Godtköpsuppl. 2 dele. 515 s. o. 1 tab. Stockh. P. A. Huldberg. 1878. 5 kr.

Ericsson, Gustaf, ordlista ur Åkers och Öster-Rekarne härads folkspråk. (Bidrag t. Södermanlands äldre kulturhist. I, s. 39—69.) — Ordspråk, ordstäf, ordspråkslika talesätt, gåtor, ordlekar, vidskepelse, besvärjelse och läsning från Åkers härad. (Smst. s. 70—115.)

Knudsen, K., anmeld. af H. Dahl, dansk hjælpeordbog. Kbh. 1875. („Morgenbladet“ Kristiania. 1877, n. 8 A, 9 A.)

Lund, G. F. V., det seldste danske skriftsprogs ordforråd. Ordbog til de gamle danske landskabslove, de sønderjydske staderetter samt øvrige samtidige sprogminde-mærker (fra omtr. 1200 til 1300). Udg. m. understøtt. af det kgl. danske videnskabernes selskab. 186 s. Kbhvn. Reitzel. 1877. 4 kr. — Anmeld. af V. Sæby. (Filol. tdskr. n. r. III, s. 284—289.)

Meyer, L., Fremmedordbog. 5. forbedrede og forøg. Udg. Ved F. C. B. Dahl og B. T. Dahl. 6—10. hft. Kbhvn. Schubothe. 1877. å 85 ø. — 11—16. hft. 1878. Kompl. 14 kr. 50 ø.

Noreen, Ad., ordbok öfver Fryksdalsmälet samt en ordlista från Värmlands Älfdal. VIII + 148 s. Upsala. Akad. bokh. 1878. 3 kr.

Rietz, J. E., svenskt dialekt-lexikon eller ordbok öfver svenska allmogespråket. XVI + 859 s. Lund. C. W. K. Gleerup. 1877 (= udg. af 1867 med titelbl. og s. 3—14. 21—22. 25—64. 129—136 omtrykte). 20 kr.

Ross, Hans, tillæg til den Norske ordbog. (Nyt norsk tdskr. I, 1877, s. 55—68, 207—216, 277—289. Tillægsmateriale til d. N. ordb. III, 1878, s. 416—431.)

Ur Västmanlands-Dala landsmålsförenings samlingar till en ordbok öfver landsmälet i Västmanland och Dalarna. I. (Tr. som handskr.) 15 s. Upsala. Fören. 1877. 25 ø. Ikke i bogh.

### 4. Litteratur- og personahistorie.

Bajer, Fredrik, en dansk roman fra 1723. (Danske Samlinger for Histor. etc. II. r., 5. bd. 1876—77, s. 359—366.)

Bibliotheca Danica. Systematisk Fortegnelse over d. danske Literatur fra 1482 til 1830. Udg. ved C. V. Bruun. 3. hft. Philosophi, Pædagogik, Statsvidenskaberne, de skjønne Videnskaber og Kunster. 158 tosp. s. 4. Kbhvn. Gyldendal. 1877. 1 kr. 65 ø. (Første bind kompl. 6 kr. 55 ø.)

Bergström, Rich., några anteckningar om våra historiska folkvisor. I. Axel och Valborg. (Hist. bibl. utg. af C. Silfverstolpe. III. del. 1876 (1877), s. 417—428.) — II. Elisafs visa. (Smst. IV. 1877, s. 499—512.)

—, undersökningar rörande svenska folkvisor. (1. Staffansvisan. 2. Liten Karin.) (Framtiden. Tidskr. utg. af C. von Bergen. 1877, s. 102—109.)

Bruun, Chr., de illuminerede Haandskrifter i det store kongl. Bibliothek. (Forts.) S. 65—96. (Aarsber. o. Meddel. fra d. st. kgl. Bibl. III, 2—3. hft.)

Centervall, J. E., om de klassiska studierna i Sverige under de tvenne senaste årtiondena. (Framtiden. Tidskr. utg. af C. von Bergen. 1877, s. 449—465.)

Claëson, G., öfversigt af svenska språkets och litteraturens historia. 4. uppl. 220 s. Stockh. P. A. Norstedt & S. 1877. 1 kr. 90 ø.

C., Elias Lönnrot. (Ny illustr. tidn. 1877, s. 395—396 m. portr.)

Eriksen, A. E., dansk og norsk Literaturhistorie til Skolebrug. Kristiania. P. T. Mallings. 1878. 2 kr.

Freudenthal, A. O., Johan Erik Rydqvist. Nekrologi. (Finsk tidskr. f. vitt., vetensk., konst o. pol. utg. af Estlander 1878, I, s. 78—80.)

Biografi af Johan Erik Rydqvist. (Ny illustr. tidning 1878, s. 1—3 med portr.)

Linder, Nicolaus, Johan Erik Rydqvist. Minnesteckning. Ur Ny illustr. tidning 1878, m. ändringar o. tillägg. 22 s. 12. Stockh. Förf. 1878. Ikke i bogh.

Revue des Revues. Danemark par J. L. Heiberg. Suède et Norvège par Chr. Cavallin. (Revue des Revues i Revue de philologie. II. 1878, s. 216—219 og 418—419.)

Hildebrand, Hans, Richard Dybeck. (Ny illustr. tidning. 1877, s. 423—426 m. portr.)

Hildebrand, E., om äldre handskrifters återgivande i tryck. (Hist. bibl. V. del., s. 19—48.) — Dertil: Granlund, Victor, afhdl. m. samme tit., 9 s., og E. Hildebrand svar derpå, 3 s. (åtföljer Hist. bibl. 1878).

Horn, F. W., Peder Syv. En literærhistor. Studie. 190 s. Kbhvn. Samf. t. d. danske Lit. Fremme. (Wroblewsky.) 1878. 2 kr. 40 ø.

Jörgensen, C., fortegnelse over filol. skrifter af nordiske forf., udkomne i 2det halvår 1875 og i 1876. (Filol. tidskr. n. r. III, s. 305—323.)



Klemming, G. E., og Chr. Brunn, et Bidrag til Oplysning om nogle danske Folkebøger. (Danske Saml. for Histor. etc. II. r., 6. bd. 1877—79, s. 390—393.)

En hittils okänd svensk krönikeekald från medeltiden [Sveno Iacobi]. (Hist. bibl. V. del, s. 151—155.)

Lassen, H., Indledning i Norges og Danmarks Literatur. Kristiania. Th. Steen. 1878. 1 kr.

Lorentzen, G., Erling Skjalgsön. (Nord. månedskr. for folkelig og kristelig oplysning. 1877. I, s. 233—276.)

—, Sighvat skjald. (Smst. 1878. II, s. 249—289.)

Maurer, Konrad, Udsigt over de nordgermaniske Retskilders Historie. Overs. efter Forfatterens Manuskript. Udg. af d. norske histor. Foren. 213 s. Kristiania. 1878.

Moe, Jørgen, samlede Skrifter. 1—2. 447 + 306 s. Kristiania. A. Cammermeyer. 1877. 10 kr. — Anmeld. af C. G. Estlander. (Finsk tidskr. 1878, II, s. 68—74.)

Paludan, J., om Holbergs Niels Klim, m. særligt Hensyn til tidligere Satirer i Form af opdagede og vidunderlige Reiser. 346 s. Kbh. Prior. 1878. 4 kr. 50 ø.

—, hvad har Sören Terkelsen egentlig skrevet? (Danske Saml. for Histor. etc. II. r., 6. bd. 1877—79, s. 261—268.)

Secher, V. A., om teksterne af kong Kristian V d. lov og lovens udg. Særtr. af „Ugeskr. f. Retsvæs.“ 1878. 32 s. Kbh. Gad. 1878. 50 ø.

Sellin, E., svenska dramat. under Karl d. elftes regering. Literaturhist. anteckningar. 78 s. Akad. afh. Upsala. Akad. bokh. 1877. 1 kr. 33 ø.

Smith, S. Birket, et Par Tillægsbemærkninger om Hieronymus Justesen Ranch. (Danske Saml. for Histor. etc. II. r., 6. bd. 1877—79, s. 285—288.)

Stolpe, P. M., Dagspressen i Danmark, dens Vilkaar og Personer indtil Midten af det attende Aarhundrede. 1. bd. 237 + XCIV s. Kbhvn. Samf. t. d. danske Lit. Fremme. (Wroblewsky.) 1878. 4 kr. 25 ø.

Storm, Gustav, nye Studier over Thidreks Saga. (Å. no. oldk. 1877, s. 297—346.)

—, den bergenske Biskop Arnes Bibliothek. (Norsk. hist. tdskr. II. r., 2. bd. 1878, s. 185—192.)

—, en Rettelse [til sammes afhdl. om Eufemiaverne i filol. tdskr. n. r. I, s. 39.] (Filol. tdskr. n. r. III, s. 153.)

Ström, T., dansk Literaturhistorie. 2. omarb. og meget forbedr. udg. 322 s. Med en oversigtstabel over forfatterne. Kbhvn. Philipsen. 1878. 4 kr.

Tamm, F., report on Swedish philology [c. 1800—1877] transl. by A. Erdmann. (Transactions of the philological society 1877—79, part 1. 1877, s. 30—44.)

Thomsen, Vilh., Niels Ludvig Westergaard, hans Liv og Virksomhed. (Overs. over d. K. Danske Vidsk. Selsk. Forhandl.

1878. S. 87—114.) — Jfr. Illustr. Tid. n. 991, 22. Sptbr. 1878, s. 493—494. Etatsraad N. L. W. af U., med portr.

Thrap, Daniel, til Oplysning om den virkelige Niels Klim. (Danske Samlinger for Histor. etc. II. r., 5. bd. 1876—77, s. 188—192 og 6. bd., 1877—79, s. 385—387.)

—, fra Holbergs Skoletid. (Norsk histor. tdskr. II. r., 2. bd., 1878, s. 182—185.)

S. L. T., Richard Christensen. Nekrolog. (Filol. tdskr. n. r. III, s. 279—283 med xyl. portr.) — Jfr. Pedagog. tdskr. XIV, 1878, s. 255 ff.

Warburg, K. J., det svenska lustspelet under frihetstiden. 143 s. Akad. afh. Upsal. Göteborg. 1877.

5. *Oldhistorie, kulturhistorie, mytologi, antikviteter o. s. v.*

Annerstedt, Cl., Upsala universitets historia. I. 1477—1654. XI + 412 s. Med Bihang I. Handlingar 1477—1654. 416 s. Upsala. W. Schultz. 1877. 11 kr. — Samme, Upsala univ. s. undgomsår. (Sv. tdskr. f. litt. 1876, s. 743—755.) — Anmeld. af *—rst*— (Hist. bibl. IV, s. XXXIX—XLVII).

M. B., en Klokkeringning for de Underjordiske. (Norsk hist. tdskr. II. r., 1. bd., s. 553—555.)

Daae, L., Norges Helgener. M. 3 pl. Kristiania. A. Cammermeyer. 1878. 5 kr., indb. 6 kr.

Engelhardt, C., influence de l'industrie et de la civilisation classiques sur celles du Nord dans l'antiquité. (Mém. de la soc. royale des antiquaires du Nord. 1872—77 p. 199—318, 4 pl.)

—, les cercueils en chêne de Borum-Æshoi. (Smst. p. 361—372. Sml. Illustr. Tid. nr. 890, 15. Okt. 1876.)

—, Langhøie fra Oldtiden. (Å. no. oldk. 1877, s. 253—264.)

—, Skeletgrave paa Sjælland og i det østlige Danmark. En Skitse fra den ældre Jernalder. (Smst. s. 347—402 m. 1 tvl.)

Hildebrand, Hans, medeltidsgillena i Sverige. (Hist. bibl. III. del., s. 1—96 med bill.)

—, den historiska skolan och den arkeologiska. (Vitt. hist. o. antiq. akad. månadsblad. 1877, s. 399—403.)

—, hvar låg Anagarii Birka? (Smst. s. 433—439.)

Indebetou, H. O., Södermanlands minnen från äldsta till närvarande tider. I. Tiden till reformationen. 1. hft. IV + 204 s. o. 1 karta. — 2. hft. S. 205—438 (slutn.). Nyköping. S. O. Indebetou. 1877. à 3 kr.

Klingspor, C. A., bidrag till Upplands beskrifning. (Uppl. fornminnesfören. tidskr. VI, 1877, s. 1—32, VII, 1878, s. 33—80.)

—, vidskepelse i Uppland för 25 år sedan. (Smst. VII, 1878, s. XXXVIII—XL.)

Kålund, P. E. K., Bidrag til en histor.-topografisk Beskrivelse af Island. I. Syd- og Vest-Fjærdingerne. Med 9 litogr.

Kort. Udg. af Kommissionen for det Arnamagnæanske Legat. 650 s. Kbhvn. (Gyldendal.) 1877. 8 kr.

Leffler, Leop. Fredr., hedniska edsformulär i äldre Vestgötalagen. (Antiqvar. tidskr. för Sverige. V., 2. hft., s. 149—160.)

Lundgren, Magn. Fredr., språkliga intyg om hednisk gudatro i Sverige. (Göteborgs vetensk.-sammhälles handl. 1878.) 86 s. Göteborg. D. F. Bonnier. 1878. 1 kr. 50 ø. — Anm. af A. O. Freudenthal. (Finsk tidskr. 1878, II, s. 500 f.)

Montelius, Oscar, om lifvet i Sverige under hednatiden. 2. uppl. Med 97 träsn. Stockh. Norstedt & S. 1878. 1 kr.

Bohuslänska hällristningar afteckn. af L. Baltzer, beskrifna af Oscar Montelius. (Bidr. t. känned. om Göteb. o. Bohusl. fornminn. IV. 1875, s. 146—165, 1876—77, s. 423—424, m. 1 pl.)

Sveriges historia från äldsta tid till våra dagar. I. Sveriges hednatid samt medeltid, förra skedet, från år 1060 till år 1350. Af Oscar Montelius. 486 s. Stockh. Hj. Linnström. 1877. — Anm. af Ingvald Undset. (Nord. tidskr. utg. af Letterstedtska fören. 1878, s. 385—392.)

Munch, P. A., samlede Afhandlinger, udg. af Gustav Storm. IV. 1857—1863. Kristiania. Alb. Cammermeyer. 1876.

Müller, S., Bronzealderens Perioder. En Undersøgelse i forhistorisk Archæologi. Særsk. aftr. af Aarb. f. nord. Oldk. og Hist. 1876. 130 s. Kbhvn. (Hagerup.) 1877. 2 kr.

—, die nordische Bronzezeit und deren Periodentheilung. Aus d. dän. von J. Mestorf. 139 s. Jena. Costenoble. 1878. 4 mk.

Möller, von, finnas i vestra Sveriges folkspråk och ortnamn några spår deraf, att ett icke-germanskt [keltisk] folk en gång bott i denne del af vårt land? (Sv. fornminnesfören. tidskr. III, 2., s. 129—132.)

Nilsson, S., hvilket sammanhang kunna de å våra hällristningar afbildade fartygen, i afseende å formen, anses ega med dem som i forntiden begagnades af de vid Medelhafvet boende folken? (Sv. fornminnesfören. tidskr. III, 2., s. 102—125.)

Nordensköld, C. F., minnesmärken inom Skärkinds härad, Östergötl. (reseberätt.) (Vitt. hist. o. antiq. akad. månadsblad. 1877, s. 441—452.)

Ölsen, Björn Magnússon, kronologiske bemærkn. om Olaf Tryggvasons regeringshistorie. (Å. no. oldk. 1878, s. 1—58.)

Rosenberg, C., Nordboernes Aandsliv fra Oldtiden til vore Dage. I. bd. Hedenold. 1. hft. 304 s. Kbh. Samf. t. d. danske Lit. Fremme. (Wroblewsky.) 1877. — 2. hft. 204 s. Smst. 1878. I. kpl. 6 kr. 40 ø.

Rostrup, E., en Notits om Plantevæksten i Danmark i „Bronzealderen“. (Å. no. oldk. 1877, s. 78—82.)

Rygh, O., om den yngre Jernalder i Norge. (Å. no. oldk. 1877, s. 101—194.)

Sehested, F., Fortidsminder og Oldsager fra Egnen om

Broholm. 340 s. med 3 kort, 1 plan, 46 kbtvl. og 7 tentryk. 4. (Med fransk resumé.) Kbh. Reitzel. 1878. 60 kr.

Steenstrup, Joh. C. H. R., Englands Erobring ved Hertug Vilhelm af Normandiet. Med et kort og 4 kemityp. billedrækker efter Bayeuxtapetet. Ved Udv. for Folkeoplys. Fremme. 76 s. Kbhvn. (Gad.) 1877. 70 ø.

—, Vikingetogene mod Vest i det 9de Aarhundrede. (Også m. tit.: Normannerne, II. bd.) 412 s. Kbhvn. Klein. 1878. 6 kr. — Anmeldt af I. 1876 ved E. H. (Hist. bibl. III, s. XCIV—CII.)

—, danske Kolonier i Flandern og Nederlandene i det 10de Aarhundrede. (Hist. tdskr. IV. r., VI. bd., 3. hft. 1878, s. 484—497.) — Gustav Storm, bemærkn. i anledn. deraf. (Norsk hist. tdskr. II. r., 2. bd., 1878, s. 158—181.)

Stephens, G., Thunor the Tunderer, carved on a Scandinavian font of about the year 1000. The first yet found god-figure of our Scando-Gothic forefathers. 58 s. 4. Kbhvn. (Lyngs.) 1878. 6 kr.

—, Tordneren Thor, fremstillet på en skandinavisk Døbefont fra omtr. År 1000. Det eneste hidindtil fundne Gudebillede, efterladt os af vore Scando-gotiske Forfædre. 58 s. 4. Smst. 1878. 3 kr. 50 ø.

Storm, Gust., Ragnar Lodbrok og Lodbrokssønnerne. Studie i dansk Oldhistorie og nordisk Sagnhistorie. (Norsk hist. tdskr. II. r., 1. bd., 1877, s. 371—491.)

—, kritisk Bidrag til Vikingetidens Historie. I. Ragnar Lodbrok og Gange-Rolv. Kristiania. D. norske Forlagsforening. 1878. 3 kr.

—, Normannerne i Vikingetiden. (Nyt norsk tdskr. I, 1877, s. 141—160, 388—401.)

G. S., anmeld. af H. Petersen, om Nordboernes Gude dyrkelse og Gudetro i Hedenold. (Smst. II, 1877, s. 442—453.)

Sundén, D. A., Öfversigt af nordiska mytologien för elementarläroverken. 2. uppl. 88 s. Stockh. J. Beckman. (1876.) 1 kr.

Thomsen, Vilh., the Relations between Ancient Russia and Scandinavia and the Origin of the Russian State. Three lectures deliv. at the Taylor Institution, Oxford. 150 s. Oxford & London. James Parker & Co. 1877. 3 s. 6 d. — Anmeldt af F. Schiern (Histor. tdskr. IV. r., 6. bd. 1877—78, s. (L) 169—176.)

Vedel, E., nyere Undersøgelser angaaende Jernalderen paa Bornholm. (Å. no. oldk. 1878, s. 73—258.)

Wiberg, C. F., om älfvastenarnes bestämmelse. (Sv. fornminnesfören. tidskr. III, 2., s. 231—234.)

Worsaae, J. J. A., Nordens Forhistorie efter samtidige Mindesmærker. (Nord. tidskr. utg. af Letterstedtska fören. 1878, s. 20—45, 97—122 og 197—233.)

Worsaae, J. J. A., die Vorgeschichte des Nordens nach gleichzeitigen Denkmälern. Ins Deutsche übertragen v. J. Meertorf. 128 s. Hamburg. Meissner. 1878. 3 mk.

#### IV. Andre gotiske sprog.

##### 1. Fællesgermansk.

Bugge, Sophus, das schwache germanische praeteritum. (Ztschr. f. vergl. sprachforsch. XXIII, s. 523.)

Peterson, Aug. Emil, vom ablaut mit besond. rücksicht auf den ablaut des starken zeitwortes im altgermanischen. Akad. abh. 40 s. 4. Lund. 1877.

Verner, Karl, germanisch *nn* in verbindung mit nachfolgendem consonanten. (Ztschr. f. deutsches alterthum. XXI, 1877, s. 425—434.)

Wickberg, R., üb. den ursprung der schwachen präteritalbildung in den germanischen sprachen. (Lunds univ. års-akrift 1876—77.) 43 s. 4.

##### 2. Tysk.

Afzelius, Rud., von den Zusammensetzungen d. deutschen Verben m. d. Präpos. durch, über, um u. unter. 19 s. Jönköping. Nordströmska bokh. 1878. 30 ø.

Bagger, se III, 3.

Calwagen, E. G., tysk språklära för elementar-undervisningen. 3. uppl. 188 s. Stockh. J. Seligmann & K. 1878. Indb. 2 kr.

—, tysk läsebok för skolans mellersta o. högre klasser, med ordförkl:r och anm:r. 2. tillök. uppl. 358 s. Stockh. J. Seligmann & K. 1878. Indb. 3 kr.

—, öfversättningsöfningar till tyska. Såsom bihang: uppgifter för maturitets-pröfningen utg. af kongl. eckles.-depart. 2. tillök. uppl. 99 s. Stockh. J. Seligmann & K. 1878. 1 kr.

Beissel, C., og H. Outzen, tysk Læsebog for Handelskoler og Realklasser. 256 s. Kbhvn. Philipsen. 1878. Indb. 3 kr.

Flach, Ferd., tysk språklära för elementar-läroverken. 5. genomsed. uppl. 164 s. Stockh. Alb. Bonnier. 1878. Indb. 2 kr.

Kaper, J., tysk-dansk-norsk Haand-Ordbog. 658 tosp. s. Kbhvn. Gyldendal. 1878. Indb. 4 kr.

—, tyske Stiløvelser for de højere Klasser. 126 s. Kbhvn. Gyldendal. 1877. Indb. 1 kr.

Försök till elementär lärobok i tyska språket. 1. kurs. VII + 204 s. Helsingfors. G. W. Edlund. 1878. 3 mk.

Nissen, C. A., Tillæg til „Listovs tysk Elementarbog“. 2. opl. 36 s. Kbhvn. Prior. 1877. Indb. 60 ø.

Welander, P. O., svensk o. tysk parlör. Utarb. o. med nya samtal försedd af Aug. Th. Paban. 3. uppl. VIII + 274 s. Stockh. P. A. Haldberg. 1878. 1 kr.

### 3. Engelsk.

Bagger, se III, 3.

Herlén, Erl., engelsk språklära för elementarundervisningen. 5. uppl. VIII + 208 s. Stockh. Em. Giron. 1877. 1 kr. 50 ø.

Knudsen, D. F., og J. Løkke, engelske Stiløvelser. Med en Oversigt over de eng. Præpositioners Brug og en kortf. eng. Synonymik. (3. forbedr. og betyd. forøg. udg. af „eng. Stilø. udg. af J. Løkke“.) Kristiania. J. W. Cappelen. 1877. Indb. 2 kr. 70 ø. — Suppl. dertil. 1878. 50 ø. — 2. gennemseede og noget forøg. Udg. 1878. 3 kr.

Et old-engelsk kvæde (om kong Abgar) oversat på dansk af C. J. Brandt. (Nord. månedskr. for folkelig og kristelig oplysning. 1878. II, s. 154—160.)

Lund, J., engelsk Grammatik til Skolebrug. 56 s. Odense. Hempel. 1878. 1 kr.

Løkke, J., engelsk Læsebog for Begyndere. 184 s. Kbhvn. Gyldendal. 1878. Indb. 2 kr.

Löwenhielm, G. S., engelsk språklära för skolor, innehållande uttalslära, grammatik, synonymer o. skriföfningar. 2. omarb. uppl. 221 s. Stockh. P. A. Norstedt & S. 1877. 1 kr. 75 ø.

—, engelska skriföfningar med hänvisningar till språkläran, anmr. samt fullst. ordbok. 2. uppl. 92 s. Stockh. A. L. Norman. 1877. 1 kr.

Mathesius, N. A., engelsk skolgrammatik. 154 s. Stockh. P. A. Norstedt & S. 1878. 1 kr. 50 ø.

Modin, J. E., engelsk språklära för elementarläroverken. 236 s. Köping. M. Barkén. 1877. 2 kr. 25 ø.

Morén, C. G., engelsk läsebok för yngre begynnare. Med ordlista o. uttalsbeteckn. 136 s. Stockh. Hj. Linnström. 1878. 1 kr.

Olde, E. M., engelsk prononciationslära efter en förenklad plan. 7. uppl. 61 s. Stockh. Alb. Bonnier. 1877. 75 ø.

Sturzen-Becker, W., engelsk läsebok. Senare kursen. M. anmr. o. förkl. 318 s. Stockh. Hj. Linnström. 1877. 2 kr.

Uggla, Th., engelskt-svenskt o. svenskt-engelskt sjö- och handelslexikon. 10—11 hft. S. 882—1072. Stockh. Looström & K. 1877. å 1 kr. 50 ø. — 12—14. hft. S. 1073—1372. 1878. å 1 kr. 50 ø. — 1. afd. Eng.-sv. lexikon. 2 dele. 12 kr. (nedsat pr.)

Welander, P. O., svensk o. engelsk parlör. Med en särsk. Nord. tidnkr. for flol. Ny række. IV. 21

2. *Latinske forfattere.*

Ammianus Marcellinus, femogtyve år af Roms historie i det fjerde årh. e. Kr. Oversat fra latin ved V. Ullmann. 4. hft. (I, s. 305—351.) Arendal. Selsk. t. hist. kildekr. oversat. (Kbhvn. Schønberg.) 1877. — 5. hft. (II, s. 1—165.) 1878.

Aulus Lucius Apuleius, Amor och Psyche. Försvenskad efter Fr. Nutzhorns danska bearbetning. M. en illustr. efter W. Runeberg. 47 s. o. 1 pl. Stockh. Alb. Bonnier. 1877. 50 ø.

Gaji Julii Cæsaris de bello Gallico commentariorum libri septem et octavus A. Hirtii. Tertium rec. I. K. Whitte. 184 s. Kbhvn. Gyldendal. 1877. Indb. 1 kr. 50 ø.

— — Bruun, A., Hjelpebog til Cæsars Gallerkrig. 40 s. Kbhvn. Prior. 1878. 50 ø.

Ur Catullus, öfvers. af A. Th. L. (carm. XIV, II, III, IV, V, VIII, XIII, XXVI, XXXI). (Ny illustr. tidning 1877, s. 310.)

Cicero, valda tal. Utg. m. förklar. anmärkn. af C. Synnerberg. I. Orationes selectæ XI. III + 178 s. Helsingfors. K. E. Holm. 1878. 3 mark. — Anmeld. af F. Gustafsson. (Finsk tidskr. 1878, II, s. 312—314.)

— — Gustafsson, F. V., de Ciceronis primo de finibus bonorum et malorum libro quaestiones. 89 s. Helsingfors. 1878. 2 mk. — Anmeld af C. Synnerberg. (Finsk tidskr. 1878, II, s. 396—399.)

— — Mädvig, J. N., Rettelser og Forklaringer til Steder i Ciceros Breve til Atticus. (Filol. smf. udsigt 1876—78, s. 5—9.)

Claudianus. — Gustafsson, F., Claudiana. (Rhein. Museum für Philologie. XXXIII. 1878, s. 480—481.)

Codex aureus s. quattuor evangelia ante Hieronymum latine translata. E cod. . . . Holmiensi prim. ed. J. Belsheim. C. V tab. Kristiania. P. T. Malling. 1878. 15 kr.

Cornelius Nepos. Usui scholarum accommodavit atque indice vocabulorum instruxit C. Synnerberg. 203 s. Helsingfors. G. W. Edlund. 1877. 2 mk. — Anmeld. af F. Gustafsson. (Finsk tidskr. 1878, I, s. 384 f.)

Horats's Breve. Oversatte af C. Müller og Fr. Gjertsen. Kristiania. J. Dybwad. 1878. 2 kr. 20 ø.

Horatius, valda sånger, i urskriftens vermått återgifne af S. L. Sjöblom. (Göteborgs vetensk. samhälls handl. 1878.) 48 s. Göteborg. D. F. Bonnier. 1878. 1 kr.

— — Frigell, A., ein Versuch, Horazens 28. Ode des 1. Buches zu erklären. (Ztschr. f. d. Gymnas.-Wesen, XXIX. 1875, s. 321—323.)

— — Frigell, A., ein Versuch, die beiden Verse 87 u. 88 der 5. Epode d. Horaz zu erklären. (Ztschr. f. d. Gymnas.-Wesen, XXX. 1876, s. 679—681.)

— . — Synnerberg, C., Horatii oder o. den nyare kritiken 89 s. Helsingfors. G. W. Edlund. 1877. 1 mk. 25 pf. —  
— Anmeld. af F. Gustafsson (Finsk tidskr. 1878, I, s. 384 f.);  
af C. (Pedagog. tidskr. XIV, 1878, s. 30—32); af Nils af Ursin  
(Tidskr. utg. af pedag. fören. i Finland, XV, 1878, s. 96—110.)

Justinus. — Heiberg, J. L., om nogle nye Fragmenter  
af et Justinushaandskrift. (Filol. tidskr. n. r. III, s. 275—278.)

Livius. — Frigell, A., de locis quibusdam Livianis.  
(Ztsch. f. d. Gymnas.-Wesen XXIX. 1875, s. 526—527.)

— . — Frigell, Andr., collatio codicum Livianorum atque  
editionum antiquissimarum. Contulit, collegit, commentat. instruxit.  
Pars I, libros I—III cont. 90 s. (Ups. univ. årsskr. 1878.)  
Upsala. Akad. bokh. 1878. 2 kr.

— . — Madvig, I. N., emendationes Livianæ iterum auc-  
tiores editæ. 774 s. Kbhvn. Gyldendal. 1877. 14 kr. 50 ø.

T. Maccii Plauti comoediæ. Rec. et enarrav. I. L.  
Ussing. Vol. II Aululariam Bacchides Captivos Curculionem  
cont. 604 s. Kbhvn. Gyldendal. 1878. 12 kr. 50 ø.

Propertius. — Sandström, C. E., emendationes in Pro-  
pertium, Lucanum, Valerium Flaccum. (Upsala univ. årsskrift. 1878.) 44 s. Upsala. Akad. bokh. 1878. 75 ø. —  
Anmeld. af — . — (Pedagog. tidskr. XIV, 1878, s. 374—376.)

Rufin, Apostel-Symbolet i Akvileia, udlagt. Oversætt. af  
C. A. H. Muus. 64 s. Kbhvn. (Schønberg.) 1878. 1 kr.

C. Sallustii Crispi de bello Jugurthino liber, med förkl.  
anm. för elementarlärovs behöf utg. af R. Törneblad. 143 s.  
Stockh. J. Arrhenius. 1878. 1 kr. 60 ø.

— . — Undset, Ingvald, fragmenter af et Sallust-håndskrift  
i det norske rigsarkiv. (Filol. tidskr. n. r. III, s. 69—74.)

L. Annaeus Seneca, Medea. Tragedi öfv. i urskriftens  
versmått af R. Törneblad. X + 57 s. Stockh. Centraltryck.  
1877. 1 kr.

Statius. — Sandström, C. E., studia critica in Papinium  
Statium. (Upsala univ. årsskrift. 1878.) 61 s. Upsala. Akad.  
bokh. 1878. 1 kr. 25 ø. — Anmeld. af — . — (Pedagog. tidskr.  
XIV, 1878, s. 374—376.)

Vergilius. — Kinch, K. F., Bemærkninger til Vergils  
Aeneide. (Filol. smf. udsigt 1876—78, s. 43.)

Flemmer, E., Udvalg af Sølvalderens prosaiske Forfattere.  
Til Skolebrug bearbejdet. 3. udg. Ark 1—7. Kbhvn. Wro-  
blewsky. 1878. 1 kr. 35 ø.

Henrichsen, R. J. F., Opgaver til Oversættelse fra Latin  
paa Dansk. 4. udg. besörget af O. Siesbye. 228 s. Kbhvn.  
Gyldendal. 1878. Indb. 2 kr. 75 ø. — Anmeld. af O. Siesbye.  
(Filol. tidskr. n. r. IV, s. 39—46.) — Gertz, M. C., nogle



kritiske bemærkninger til udgaven. [Konjekturet til de optagne forfattertexter.] (Smst. s. 46—59.)

Poetarum aliquot Latinorum carmina selecta carminumve partes. Scholarum causa seorsum describenda curavit I. N. Madvigius. Quartum ed. I. L. Ussing. 124 s. Kbhvn. Gyldendal. 1877. Indb. 1 kr. 50 ø.

### 3. Græsk og latinsk grammatik.

Alexanderson, A. M., græsk metrik. XXXII + 283 s. Stockh. P. A. Norstedt & S. 1877. 5 kr. — Anmeld. af C. (Pedagog. tdskr. XIII, 1877, s. 295—299.)

Cavallin, Chr., om presensbetydelsen i grækska perfecta. (Filol. tdskr. n. r. III, s. 81—114.)

Cavallin, S., de modis atque temporibus orationis obliquæ apud Herodotum. 98 s. Lundae. 1877, (Diss.)

Cavallin, S. J., de futuro Herodoteo. (Lunds univ. årskrift 1877—78.) 59 s. 4.

Eriksson, J. A., de syntaxi Andocidea quæstiones. I. 30 s. 4. Akad. afh. Upsala. Stockh. 1877.

Heiberg, J. L., om den saakaldte Construction *διὰ μίσοῦ*. (Filol. tdskr. n. r. III, s. 147—153.)

Jacobsson, Per Gust. Sam., de usu sententiarum finalium Thucydeo. 80 s. Akad. afh. Upsala. 1877.

Petersson, A., græskisk formlära, till läroverkens tjänst utarb. 149 s. Lund. C. W. K. Gleerup. 1878. Indb. 2 kr. 50 ø.

—, græskisk läsebok, till läroverks tjänst utarb. 159 s. Smst. 1878. Indb. 2 kr. 50 ø.

Christensen Schmidt, C. P., Undersøgelser om Grækernes hypothetisk-betingede og potentiale Udsagn i indicativisk Form, fortrinnsvis paa Grundlag af de homeriske Digte. (Filol. tdskr. n. r. III, s. 161—209.)

—, om det saakaldte *σχήμα διὰ μίσοῦ*. (Filol. smf. udsigt 1876—78, s. 27—40.)

Sundén, J. M., inledning till läran om den grækska och latinska verbalböjningen. Progr. Upsala elem.-lärov. 1878. 55 s. 4.

Ahlén, Konrad, de subjectis rei apud Ciceronem cum verbis quæ actionem significant conjunctis. 87 s. Akad. afh. Upsala. 1877.

—, om vissa uttryck hos Cicero, som bero på metonymi eller personification. Bidrag till den lat. stilistiken. (Pedagog. tdskr. XIII, 1877, s. 255—281.)

—, bidrag till läran om finala och konsekutiva *af-satser* i latinet. (Ikke sluttet.) (Pedagog. tdskr. XIV. 1878, s. 321—337 og 360—365.)

Andersen, A. og M. Gjør, latinske Stiløvelser for Middel-skolen og Gymnasiet. Kristiania. A. Cammermeyer. 1877. 2 kr. 40 ø.

Bugge, S., altitalische Studien. Herausg. v. d. Gesellsch. d. Wissenschaften zu Christiania. Kristiania. (J. Dybwad.) 1878. 1 kr. 50 ø.

F. Ellendts latinska språklära med fullständigt omarbetad syntax af M. Seyffert. Till svenska elementarläroverkens tjänst öfv. o. bearb. af N. Ehrnberg. 4. uppl. 320 s. Stockh. K. R. Looström. (1876.) Indb. 2 kr. 50 ø.

Johanson, J. F., om bruket af partiklarne quominus och quin samt dermed sammanhängande användning af ne och infinitivkonstruktion. (Afr. ur Nya elementarskolans progr.) 36 s. Stockh. Förf. (1872.) 50 ø.

Klintberg, J. O., de formis enunciationum conditionalium apud Tacitum. 45 s. Akad. afh. Upsala. Stockh. 1877.

Lyth, P. G., latinska språkets tempus- och moduslära. 84 s. Stockh. Centraltryckeriet. 1878. 1 kr. 50 ø.

Madvig, J. N., latinsk Sproglære til Skolebrug. 6. (3. forkortede) udg. 322 s. Kbhvn. Gyldendal. 1878. Indb. 3 kr.

—, lateinische Sprachlehre für Schulen. Nach G. Tischer's Bearbeit. erweitert v. Herm. Genthe. 3. verb. u. mit e. sprachwissenschaftl. Anh. verm. Aufl. X + 331 s. Braunschweig. Vieweg. 1877. 2 mk. 50 pf.

Mikkelsen, K., latinsk Læsebog for Begyndere. Med et Schema over Formlæren. 128 s. Kbhvn. Gyldendal. 1878. 1 kr. 50 ø.

Oséen, A. Th., de voce "quod" apud Cæsarem. Acad. afh. 56 s. Lund. 1878.

Schlyter, G. R., några anteckn. angående läran om consecutio temporum i latinet, särsk. m. anl. af de mot henne i senaste tider gjorda angrepp. (Pedagog. tidskr. XIV, 1877, s. 228—245.)

Schreiner, E., latinsk Sproglære til Skolebrug. 2. udg. Kristiania. J. W. Cappelen. 1877. Indb. 4 kr. 40 ø.

Törneblad, R., latinsk extemporaliebok, lämpad till Ellendt-Seyfferts språklära. II. 2. uppl. 147 s. Stockh. J. Arhenius. 1877. 1 kr. 75 ø.

Uppgifter vid den skriftliga mogenhetspröfningen i modersmålet o. latinska språket under läsåren 1864—78. 52 s. 16. Kalmar. J. A. Almquist. 1878. 50 ø.

Zander, Carl M., de geminarum vocum latinarum differentii. (Lunds univ. års-skrift 1877—78. 168 s. 4. [Ikke sluttet.]

#### 4. Græsk og romersk politisk historie, antikviteter, archæologi, kunsthistorie, mythologi, litteraturhistorie.

Aars, J., om skjebnen hos Homer. (Filol. tidskr. n. r. III, s. 1—56.)

- Den Kongelige Antiksamling. Til Veiledn. for de Besøgende. 3. udg. 64 s. Kbh. (Samlingen.) 1878. 35 ø.
- Baumann, H. R., Udgravningerne i Olympia. (Fra alle Lande. 1878. I, s. 269—279.)
- Boissier, Gaston, arkæologiske Vandringer, ved H. T. („Fædrelandet“, 1877, n. 113—117, 249—255, 284—289, 291, 293. 1878, n. 242—247.) — En romersk Provindsby i det første Aarhundrede. (Smst. 1878, n. 200—201.) — De seneste Udgravninger i Pompeji og Ostia. („Morgenbladet“, Kristiania. 1878, n. 325.) — I det gamle Rom. Esquilinska kullen. Forum. (Finsk tidskr., utg. af Estlander. 1878, I, s. 279—291.)
- , Virgilius under medeltiden, ved M. D. (Pedagog. tdskr. XIII, 1877, s. 192—202.)
- Brodén, C. J., grunddragen af grekernas och romarnes mythologi, till elementarläroverkens tjenst. 4. uppl. Med 22 fig. 116 s. Stockh. Z. Hægström. 1878. 1 kr. 25 ø.
- Bursian, Konrad, Skuespillere og Skuespilkunst i den græske Oldtid. [Oversat.] (Nord. Tdskr. f. almandan. . . Læsn. 1877, II, s. 346—363.)
- Christensen, Rich., Grækenland i de ældste Tider. 84 s. Kbhvn. Høst. 1878. 1 kr. 50 ø. — Anmeld af C. (Pedagog. tdskr. XIV, 1878, s. 255—258.)
- En græsk By fra Heltetiden. Af G. Cogordan ved H. T. („Fædrelandet“, 1878, n. 161—163.)
- Dahlgren, Sven, de imaginibus Aeschyli. I. 105 s. Akad. afh. Upsala. Stockh. 1877.
- Professor Dietrichsons Forelæsninger over Stilhistorien. („Morgenbladet“ Kristiania 1877, n. 71 A, 78 A, 86 A, 98 A, 106 A, 113 B, 119 A, 126 A, 292 A.)
- Dorph, C., græsk-romersk Mythologi til Skolebrug. 3. opl. 96 s. Kbhvn. Wøldike. 1877. 1 kr. 15 ø.
- Eggertz, C. M. U., den grekiska filosofiens betydelse för läran om förnimmelsernas association. Akad. afh. 74. s. Lund. 1877.
- Flemmer, Eduard, Industri og Huandværksdrift hos Romerne i Oldtiden. Fremstillet efter antike Frescomalerier i Herculaneum og Pompeji. (Histor. Archiv. 1878, II, s. 1—16.)
- Frigell, A., om de romerska sjelfbiograferna. 12 s. Upsala. Förf. 1877. 40 ø.
- Gustafsson, F., Friedrich Ritschl. (Finsk tidskr. för vitt., vetensk., konst o. pol. utg. af Estlander. 1877, I, s. 275—284. — Jvnf. tdskr. utg. af pedagog. fören. i Finland XIV, 1877, s. 58—63.)
- , om de klassiska studierna vid universiteten i Tyskland. (Tdskr. utg. af pedagog. fören. i Finland, XV, 1878, s. 21—39.)
- Nyårsdag i det gamle Rom. Efter H. Göll ved A. Bruun. („Fædrelandet“, 1877, n. 303.)
- Hildebrand, Hans Hildebrand, Kassiteriderna och

tennet i forntiden. (Antiqvar. tidskr. för Sverige V, 2—3. hft., s. 181—210.)

Hildebrand, Hans Hildebrand, fynden i Troas och Homeros' Troja. (Ur vår tids forskning. 24.) 120 s. Stockh. Samson & Wallin. 1878. 2 kr. 75 ø.

—, Mykenø. (The Athenæum nr. 2656, 21. Sptbr. 1878, s. 376 f.)

Ingerslev, A., et romersk Amfiteaters Historie. Med 7 bill. 52 s. Særtryk af Folkelæsning. Kbhvn. (Gad.) 1878. 40 ø.

Jakobsen, C. F., Klementinerne. Livsbillede fra kristenold. (Nord. månedskr. for folkelig og kristelig oplysning. 1877. II, s. 420—458.)

Krogh, J. C., den pythagoræiske filosofi. (Nyt norsk tdskr. II, 1877, s. 118—139.)

—, om den gamle realisme. (Smst. III, 1878, s. 391—415.)

—, Romernes rolle i den europæiske historie. (Smst. IV, 1878, s. 217—254.)

Kylander, Thure Fredr., Sextus Propertius. En litteraturhist. studie. I. 46 s. Akad: afh. Upsala. 1877.

Køhl, Thorvald, geografiske Opdagelser i Oldtiden. (Fra alle Lande. 1877. I, s. 437—447 med kort.)

Lange, Jul., det ioniske Kapitæls Oprindelse og Forhistorie. En Studie i sammenlignende Kunsthistorie. Avec un résumé en français. (Vidsk. selsk. skr. 5. række, histor. og philos. afd., 5. bd., s. 115—146 m. 3 tvl. 4.) Kbhvn. (Høst.) 1878. 1 kr. 35 ø.

—, Myther og Billeder. (Filol. smf. udsigt 1876—78, s. 10—12.)

—, Guder og Mennesker hos Homer. (Smst., s. 41—42.)

Lieblein, J., om den græske kunsts sammenhæng med den ægyptiske. (Nyt norsk tdskr. II, 1877, s. 244—256. Modbemærkning af L. B. Stenersen, smst., s. 306—313.)

Lysander, A. Th., om den klassiske forntidens opfattning af naturens skønhed. Inbjudn:skr. t. filos. doktorsprom.  $\frac{6}{6}$  77. 33 s. 4. Lund. 1877.

Lyth, P. G., lärobok i romerska antiqviteter. XII + 247 s. Upsala. E. Edquist. 1877. 2 kr. 50 ø. — Anmeld. af J. E. C. (Pedagog. blad III, 1877, s. 169—171.)

O. L., oldhistoriske Smuler. (Histor. Archiv. 1878. II, s. 169—186.)

Madvig, J. N., Bemærkninger over T. Livius' Fremstilling af den romerske Historie med Henblik paa den antike Historie-skrivning i det Hele. (Overs: over d. Danske Vidsk. Selsk. Forhandl. 1876. S. 158—173.)

—, quelques remarques sur les officiers dits *præfecti* pendant les derniers temps de la république romaine. (Revue de philologie.

II. 1878, s. 177—187. „Post scriptum“: til Cic. ep. ad Att. II, 14, 2.)

Montelius, Oscar, barbariska efterbildningar af romerska solidi. (Numismat. meddel. utg. af svenska numismat. fören. V. Stockh. 1878, s. 84—85.)

—, Schliemanns upptäckter i Mykenæ och deras betydelse för den förhistoriska fornforskningen. (Nord. tidskr. utg. af Letterstedtska fören. 1878, s. 648—676.)

O. M—s, Schliemanns gräfvningar i Mykenæ. (Ny illustr. tidning 1878, s. 59 og 62.)

Müller, Sig., Landskabet i den antike Kunst. (Filol. smf. udsigt 1876—78, s. 48—53.)

Nilsson, N. J. A., de rerum dispositione apud Æschinæm oratorem Atticum comment. I: orat. Ctesiphont. 41 s. Akad. afh. Upsala. 1877.

Nyblom, C. R., en blick på det antika Roma hösten 1877. (Nord. tidskr. utg. af Letterstedtska fören. 1878, s. 234—253 og 347—368 m. 3 lith. tvl.)

Nyblæus, Axel, Aristoteles lära om det högsta gods. (Nr. 3 i: Nyblæus, Axel, trenne filosof. uppsatser. Ny öfvers. uppl. 186 s. Lund. C. W. K. Gleerup. 1878. 2 kr. 25 ø.)

Petiscus, A. H., Olympen eller grekernes o. romarnes mytologi jemte egypternes, indernes o. de fornnordiska folkens gudalära. Bearb. öfv. af S. G. Dahl. Med 90 atbildn. 2. uppl. 1—2. hft. S. 1—224. Stockh. Hj. Linnström. 1877. å 75 ø. — 3. (slut) hft. S. 225—344. Smst. 1878. 75 ø.

Pio, Jean, om Charonmythen i Nygrækernes Folketro. (Filol. tidskr. n. r. III, s. 209—233.)

Rasmussen, P., en Mirakelmand i Oldtiden. („Fædrelandet“, 1877. n. 220—223.)

Rydberg, Victor, romerska dagar. Med 40 illustr., hvaraf en fotografi. 2—10. hft. S. 17—167. 4. o. 1 pl. i fotografi. Stockh. J. Seligmann & Ko. Hvert hft. 1 kr. 50 ø. Kompl. 15 kr., indb. 20 kr. (1. hft. Rom. kejsare i marmor. 16 s. 4. 1876. 1 kr. 50 ø.) — Anmeld. af C. G. Estlander. (Finsk tidskr. 1877, II, s. 122—125.)

De antika tonarterna. Kritiska studier med särskild hänsyn till Häffners o. Josephsons koralbearbetningar, af en sanningevän. 112 s. Stockh. C. E. Fritze. 1878. 1 kr. 50 ø.

F. S., den meliska Afrodite. (Ny illustr. tidning 1878, s. 106.) — G. Saloman, om samme. (Smst. s. 126—127 m. vign.)

Schlyter, G. R., monvmenta antiqvitatibus. Minnen från Grekländs o. Roms forntid. För vänner af antiken o. tillika såsom åskådningmateriel för undervisn. 2. saml. 3. hft. 9 pl. fol. Karlskrona. (Fr. Apelqvist.) 1877. 7 kr. 50 ø. — 4—5. hft. 6 pl. fol. Smst. 1878. 5 kr. 2. saml. kompl. 12 kr. 50 ø. Text 1 kr. 50 ø.

Schmith, H. J., Athen under Perikles. (For Romantik og Historie. 21. bd. 1878, s. 353—370.)

Stenersen, L. B., de historia variisque generibus statuarum iconicarum apud Atheniensis. Kristiania. (A. Cammermeyer.) 1877. 3 kr. (Disp.)

Stremme, Chr., Julianus Apostata som Augustus. (Histor. Archiv. 1878, II, s. 116—150 og 241—265.)

Marseilles Grundlæggelse og ældste Historie. Efter Am. Thierry ved O. A. H. („Fædrelandet“, 1878, n. 41—43.)

Trojel, F. V., Vespasian og Titus's krig mod jøderne. (Nord. månedsk. for folkelig og kristelig oplysning. 1877. II, s. 260—289.)

Törnebladh, R., om den romerska senatens nydaning efter konungaväldets fall. Progr. Kalmar element. lärov. 1878. VIII s. 4.

af Ursin, Nils, den „homeriska frågan“ och några andra de homeriska dikterna rörande nyare undersökningar. (Tidskr. utg. af pedag. fören. i Finland, XV, 1878, s. 274—288.)

Weise, J. P., Catilina. (Nord. Tidsskr. f. almendann. og underhold. Læsning. 1877. I, s. 261—301 og 305—339.)

Athenæos. Efter „Cornhill Magazine“ ved H. W. („Fædrelandet“, 1878, n. 144—145.)

## VI. Romanske sprog.

Baruël, E., og C. Michelsen, franske Prosastykker af nyere Forfattere til Brug for de øverste Undervisningstrin, udvalgte og forsyn. med Noter. 504 s. Kbhvn. Gyldendal. 1878. Indb. 4 kr. 75 ø.

Berndtson, C. L. B., variétés littéraires à l'usage des jeunes gens qui s'adonnent à l'étude de la langue française. 3. livr. 4. édition. S. 155—235. Upsala. Lundequist. 1877. 75 ø.

Bonnevie, C., fransk Læsebog med Stileøvelser. 1. d. For Begyndere. Kristiania. Cammermeyer. 1877. 1 kr. 80 ø. — 2. d. For Viderekomne. 1878. 2 kr. 50 ø.

Brock, H., de vigtigste Regler af den franske Grammatik. Hamar. (A. Magnussen.) 1877. 1 kr. 30 ø.

Dante Alighieris guddommelige Komedie overs. af Chr. K. F. Molbech. 3. udg. 1—3. hft. Kbhvn. Forlagsbureauet. 1878. à 1 kr.

Dubb, P. J. C., fransk elementarbok till läroverkens tjänst utg. 3. uppl. tillökt m. en syntax, jemte dertill hör. öfningar. 305 + 65 s. Lund. C. W. K. Gleerup. 1877. 3 kr. 50 ø.

Edström, E. Ludv., La Passion du Christ. Poëme provençal d'après un manuscrit inédit de la bibliothèque de Tours traduit et accompagné d'un exposé grammatical. X. + 95 s. Akad. afh. Upsala. Göteborg. 1877.

Enblom, C., recueil de lectures françaises avec des notes historiques, biographiques, géographiques, etc. 1. partie. 200 s. Stockh. Alb. Bonnier. 1877. 1 kr. 50 ø. — 2. partie. 195 s. Smst. 1877. 1 kr. 50 ø. — Ordförklaring. I. 10 ø. II. 10 ø.

Garrigues, H. J., fransk Sproglære til Skolebrug. 4. udg. 224 s. Kbh. Philipsen. 1878. Indb. 3 kr.

Geijer, P. A., fransk ballad från 13. seklet, afskrifven ur Fr. Manusc. 46 i Kongl. Bibl. i Stockholm. (Filol. tdskr. n. r. III, s. 57—68.)

Gigas, E., Hotel Rambouillet og Les Précieuses. („Fædrelandet“, 1877, n. 180—182.)

Herrig, L., premières lectures françaises. Fransk läsebok för elementarläroverkens mellanklasser. M. utförlig ordförteckn. till de första 57 stycken. För svenska skolor bearb. af C. G. Jungberg. 239 s. Stockh. P. A. Norstedt & S. 1877. 1 kr. 75 ø.

Hertzberg, Rafaël, italienska folkvisor. (Öfversätn.) (Finsk tidskr. f. vitt., vetensk., konst o. pol. utg. af Estlander. 1877, II, s. 60—66.)

Klefberg, F. A., läran om subjonctif i franskan. Efter de bästa källor utarb. Med förord af A. V. Norinder. 40 s. Stockh. O. L. Lamm. 1878. 75 ø.

Littérature française à l'usage des quatre classes supérieures de l'enseignement secondaire. Redigée et annotée p. A. H. Klint. 216 s. Stockh. N. Gleerup. 1877. 2 kr. 50 ø.

Klint, A. H., hundra uppgifter för skriftlig o. muntlig öfversättning till franska jemte bihang inneh. 48 af kongl. ecklesiastikdep. uppställda franska mogenhetsprof med förklaringar. 152 s. Stockh. N. Gleerup. 1877. 2 kr.

Knudsen, D. F., og N. Th. Walle m, fransk Læsebog. I. For Middelskoler. Kristiania. J. W. Cappelen. 1878. 2 kr.

Choix d'anciens textes français, publié par Ed. Lidfors. 96 s. 4. Lund. Utg. 1877. 3 kr.

Listov, J., fransk Elementarvog. 2. afd. 162 s. Kbhvn. Schwartz. 1878. Indb. 1 kr. 75 ø.

Lundberg, Aug. Vilh., försök till framställning af lagarne för Intensiteten i Franskan. 48 s. Akad. afh. Upsala. 1877.

Löwenhielm, G. S., franska skriföfningar, med anm., ordbok o. hänvisn. till E. M. Oldes fr. språklära. 6. tillökta uppl. 88 s. Stockh. P. A. Norstedt & S. 1878. 85 ø.

Malmberg, Theod., le Passe-temps Michault, fransk dikt från det femtonde århundradet efter tvenne handskr. i kongl. bibliot. i Stockholm för första gången utgifven. 128 s. Akad. afh. Upsala. 1877.

Nordström, Thor, étude grammaticale sur les poésies de Charles d'Orléans. 72 s. Carlstad. Hj. Petersson. 1878. 1 kr.

Nyrop, Kr., apophonie i fransk. (Filol. smf. udsigt 1876—78, s. 20—25.)

Olde, E. M., fransk språklära för högre o. lägre elementar-

läroverk. 9. uppl. 368 s. Stockh. Alb. Bonnier. 1878. Indb. 3 kr. 10 ø.

Philp, Hugo W., franska skriföfningar o. temata, med ordförkl. samt hänvisn. t. Oldes o. Lindfors' franska gramm. 184 s. Stockh. P. A. Norstedt & S. 1878. 1 kr. 75 ø.

Storm, G., manipoletto d'etimologie. (Archiv. glottolog. italiano dir. da G. J. Ascoli. IV. 1878, s. 387—392.)

Sundby, Thor, le dit de Constant (rectifications à ce texte.) (Romania. VII. 1878, s. 331.)

## VII. Andre sprog.

Ahlqvist, Aug., kortbenämningar i Finskan. (Öfv. af finska vetensk.-soc. förh. XVIII, s. 94—95.)

Aspelin, J. R., antiquités du Nord Finno-Ougrien. Hft. 1—2. X + 94 + 172 s. 4. (Med mange træsn.) Helsingfors. G. W. Edlund. 1877. (Ikke i bogh. Endnu 3 hft. ventes.) — Anm. af A. O. Freudenthal. (Finsk tidskr. utg. af Estlander. 1877, I, s. 404—406.)

Nye Udgravninger i Assyrien. (Fra alle Lande. 1878. II, s. 232—239.)

Pilene ved Babylon [Psalm. 137]. (Tdskr. f. pop. Fremstil. af Naturvidsk. 1878, s. 240.)

Ukjendte Byer i Syrien. Af Gaston Boissier ved H. T. („Fædrelandet“, 1878, n. 35—38.)

Collin, A. Z., om och ur Rig-Veda. Bilder ur de indiska ariernas äldsta kulturlif. I. Vedatidens menniskor. (Ur vår tids forskning. 21.) 110 s. Stockh. Klemming. 1877. 2 kr. — II. Vedatidens gudaverld. (Ur v. t. f. 22.) 112 s. Smst. Samsen & Wallin. 1878. 2 kr.

Donner, O., Akkadiskan (Sumeriskan) och de Altaiska språken. (Öfv. af finska vetensk.-soc. förh. XVIII, s. 27—41.)

Fibiger, J., om Ormazd-Troens historiske Betydning. (Histor. Aarbog 1878 udg. af Thrige, s. 50—103.)

Finsk språkforskning. (Finsk tidskr. f. vitt., vetensk., konst o. pol. utg. af Estlander. 1877, II, s. 441—443.)

Gjør, M., Gallien før og under Romernes herredømme. En indledn. til „Frankrigs historie“. Progr. Gjertsens skole. Kristiania. 1878. 34 s.

Hansen, Emil, mere om Pigeon-Sproget. (Geograf. Tdskr. II. 1878, s. 186—187.)

Henningsen, J., om Sprogforhold i Kina. (Geogr. Tidskr. II. 1878, s. 177—181.)

Hertzberg, Sprog- og Skoleforholdene blandt de norske Kvæner og Lapper i Tromsø Stift. („Morgenbladet“, Kristiania, 1877, n. 354, 356.)



Hoffmeyer, J., Pigeon-Sproget. (Geograf. Tidskr. II. 1878, s. 154—155.)

Holmboe, C. A., Edda og Avesta om Oterens Værd. (Forh. i Vidensk.-Selsk. i Christiania. 1878, n. 7, s. 1—7.)

The Jataka, together with its commentary; being tales of the anterior births of Gotama Buddha. For the first time edit. in the original Pali, by V. Fausbøll, and translated by T. W. Rhys Davids. Text. Vol. I. 526 s. London. Trübner. 1877. 28 s.

Kålidåsa, Målavikå. Ett indiskt skådespel. Från sanskrit öfv. af H. J. Edgren. IV + 105 s. Göteborg. N. J. Gumpert. 1877. 2 kr.

Kinesiske Eventyr og Folkesagn. (Fra alle Lande 1878. II, s. 469—472.)

Kockström, V. R., kurze Grammatik der finnischen Sprache. Nach d. Schwed. bearb. v. K. Suomalainen. 80 s. Helsingfors. 1876. (Lpz. Köhler.) 1 mk. 50 pf.

Krogh, J. C., de moderne keltiske studier. (Nyt norsk tidskr. I, 1877, s. 247—265.)

Lagus, Wilh., lärokurs i arabiska språket till universitets-ungdomens tjenst. IV. Arabisk ordbok. 239 s. Helsingfors. 1878.

—, ännu en gång i kilskriftsfrågan. Anmälan af hr. Lenormants „La magie chez les Chaldéens“. Paris. 1874. (Öfv. af finska vetensk.-soc. förh. XVIII, s. 1—26.)

Lieblein, J., det gamla Egypten i dess skrift. (Ur vår tids forskning. 18.) 86 s. Stockh. Klemming. 1877. 2 kr.

—, Egypten i dess minnesmärken och i dess förhållande till Palestina och Grekland. (Ur vår tids forskning. 19.) 120 s. o. 4 pl. Smst. 1877. 2 kr. 50 ø. — Anmeld. af Karl Piehl. (Nord. tidskr. utg. af Letterstedtska fören. 1878, s. 285—288.)

—, anmeld. af ægyptolog. litteratur. (Nyt norsk tidskr. I, 1877, s. 290—296, 480—482, sml. s. 180—195.)

Lindfors, C. M., praktisk lärobok i ryska språket för elementarläroverken. Bearb. [efter J. Pihlemann.] VIII + 353 s. Helsingfors. G. W. Edlund. (1876.) Indb. 3 kr. 75 ø.

—, rysk läsebok m. anmärk., biogr. notiser o. ordbok. 255 s. Smst. 1878. Indb. 4 kr. 50 ø.

Malmström, And., hebräisk formlära för läroverken. 32 s. 4. Lund. C. W. K. Gleerup. 1877. 1 kr.

Mehren, A. F., Beskrivelse af en mongolsk Medaille, præget af Abu Said Behadur Khan af Ilkhanernes Dynasti i Persien (1316—1336 e. Ch.) (Overs. over d. Danske Vidsk. Selsk. Forhandl. 1877, s. 1—9 med 1 fotogr. tvl. og s. 145—147.)

—, Islams Reform ved Abu-l-Hasan el-Ashari i Slutningen af det 3die Aarh. H. og Udsigt over denne Religions videre Udvikling. (Smst. s. 33—71.)

Piehl, Karl, Egyptologi. (Framtiden. Tidskr. utg. af C. von Bergen. 1877, s. 560—577.)

Rink, H., de grønlandske Stednavnes Retskrivning og Etymologi. (Tillæg til: Gieseckes mineralog. Rejse i Grønland ved F. Johnstrup. Kbh. Reitzel. 1878, s. 351—366.)

Roepstorff, Fr. A. de, prøve af sproget på Andamanerne. (Geogr. Tdskr. II, 1878, s. 115—116.)

Sawitri fornindversk saga, þýdd af Steingr. Thorsteinsson. 39 s. Reykjavík. Kr. Ó. Þorgrímsson. 1878. 55 ø. [Efter C. Beyer, Arja, die schönsten Sagen aus Indien u. Iran.]

Schiern, F., Bemærkninger om Oprindelsen til nogle osmaniske Traditioner. (Overs. over d. Danske Vidsk. Selsk. Forhandl. 1877, s. 148—174.)

Schmidt, V., Assyriens og Ægyptens gamle Historie eller historisk-geographiske Undersøgelser om det gamle Testamentes Lande og Folk. 2. del. 804 s. Kbhvn. Wøldike. 1877. 8 kr. — Anmeld. af J. Lieblein. (Nyt norsk tdskr. II, 1877, s. 51—61.)

Schrøder, L., Ægyptens gamle historie efter ikke bibelske kilder. (Nord. månedskr. for folkelig og kristelig oplysning. 1877, I, s. 81—117.)

Slomann, E., Nemesis og Ægyptologien. En Kritik. (Det nittende Aarhundrede. 1877, s. 129—142.)

Smith, C. W., de verbis imperfectivis et perfectivis in linguis Slavonicis. 44 s. 4. Kbhvn. Univers. progr., reformat. 1875.

—, Oedipusmythen paa slavisk Grund. (Filol. tdskr. n. r. III, s. 114—131.)

Möjligheten af ett panslaviskt skriftspråk. (Efter Augsb. allg. Zt. Finsk tidskr. f. vitt., vetensk., konst. o. pol. utg. af Estlander. 1878, I, s. 177—190.)

Indiske Æventyr og Molbohistorier efter 10. Bog af Somadeva's Æventyrsamling overs. af S. Sörensen. (Herlufsholm lærde skoles progr. 1878, s. 3—74.)

Det gamle Fønicien. Efter Jules Soury ved V. L. („Fædrelandet“, 1878, n. 214—218.)

Steenstrup, Joh. C. H. R., Keltisk Historieskrivning. (Histor. Aarvog 1879 udg. af S. B. Thrige, s. 1—35.)

Yf, det corniske Sprog. (Geograf. Tdskr. II, 1878, s. 47—48.)

#### Tillæg.

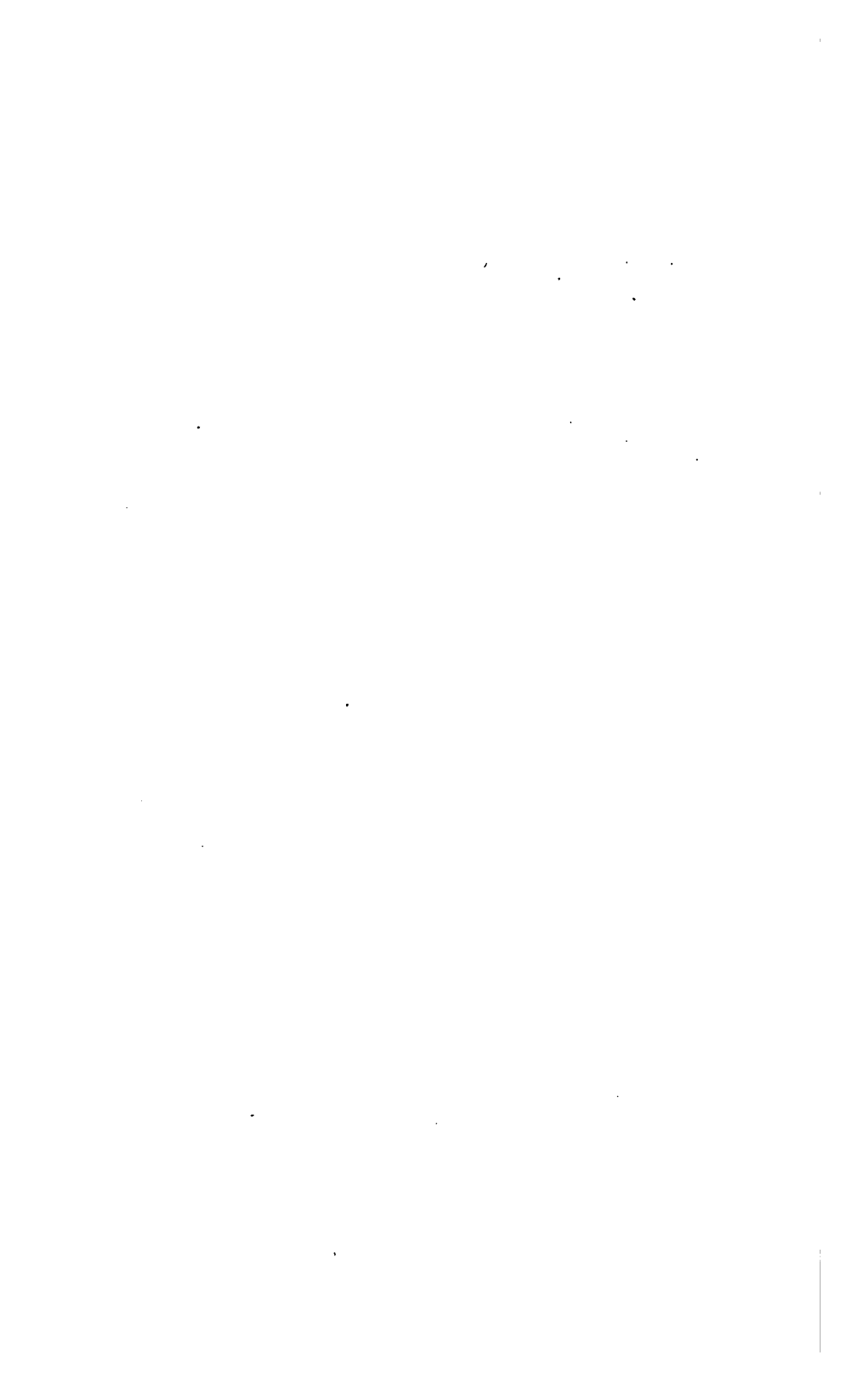
Dass, Petter, trende bibelske Bøger, nemlig Ruth, Esther og Judith, i danske Vers. Efter gl. Hdskr. o. d. første Udg. paany udg. af A. E. Eriksen. Kristiania. J. W. Cappelen. 1877. 1 kr.

Sagan af Hæðni og Hlöðvi. Jónas Jónsson og Stefán Egilsson létu prenta. 22 s. Reykjavík. 1878. 25 ø.

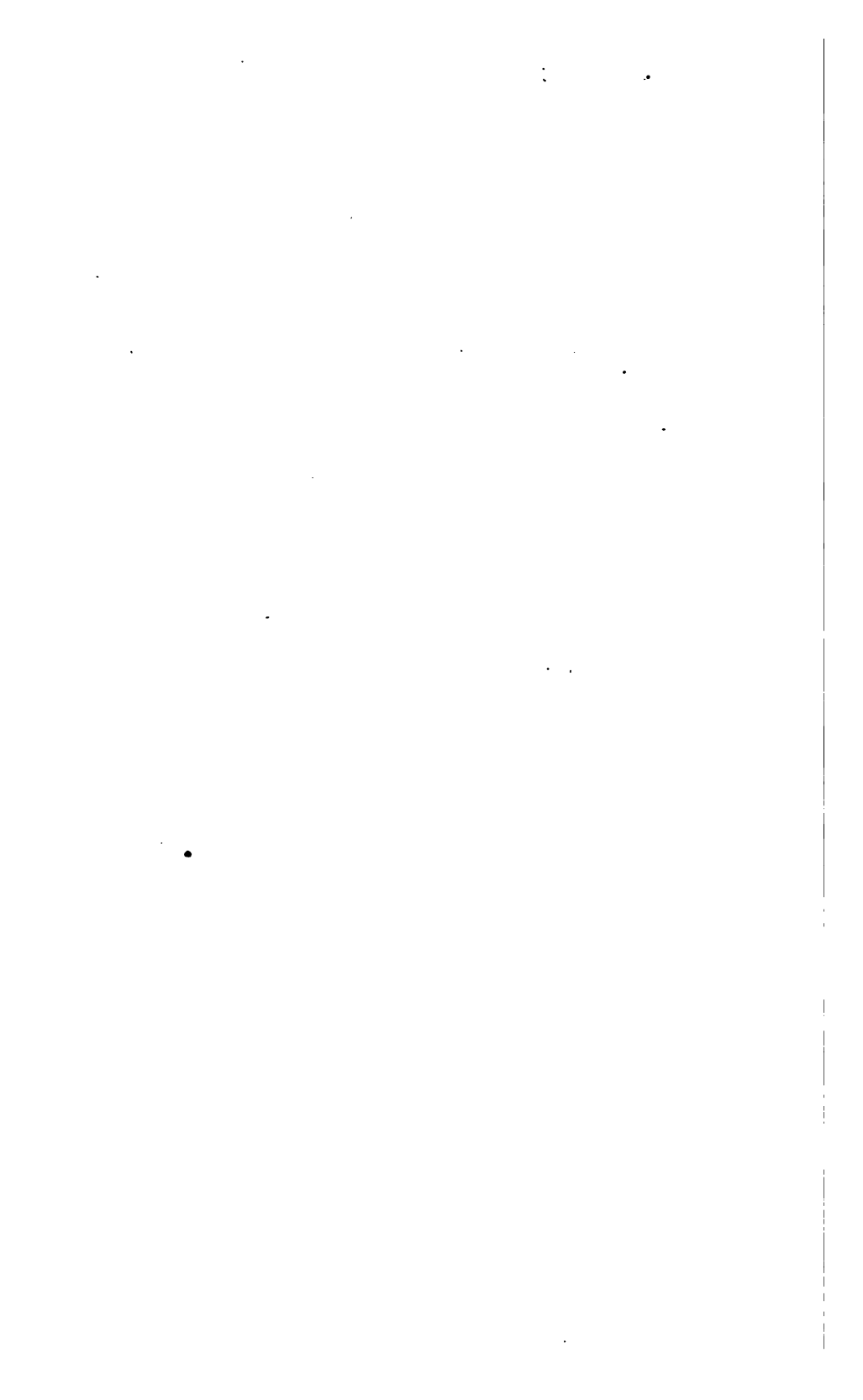
Þorkelsson, Jón, supplement til islandske ordbøger, ny saml. S. 1—48 (*áauki — bórnarmaður*). [U. titelbl.] Reykjavík. 1878.

43  
11  
P2









MAY 27 1943

